

THE MEADVILLE THEOLOGICAL SCHOOL

Gift of

James Vila Blake Assoc.

Accession No. 55865



(207)

sd

225.44

sa 2

~~J. Matthey~~

1824

J. Vila Blake

This Text is that called "Le Nouveau Test. de Mons", the joint work of the Port Royal Fathers. De Sacy (Sacy) prepared the basis & presented it to the rest for revision. Pascal was consulted especially on questions of style. The chief work was done by five of the Fathers; the Sisters of the Convent, during the whole time of the work, continued incessantly in prayer, organizing themselves into watches, which succeeded each other immediately, so that the strain of prayer was not discontinued a moment. The version was first printed at Amsterdam by the Elzevirs, & the whole edition sent to Paris, where it arrived, April 1667. "The vigorous & fervent preface written by de Sacy" is wanting here. For his part in this version, de Sacy was put in the Bastille. The version is marred by a slavish adherence to the Vulgate: also "a blind submission to the Latin yoke" ^{the retention} caused some expressions "evidently formed out

out of regard to the theology of Rome
e.g. Eph. 5³² μυστήριον rendered sacrament,
but in many other cases mysterion
or chose sacrée: so faire pénitence for
μετανοεῖν; pêtre for πρεσβύτερος.
The received version of the French is
that of Osterwald, of 1724 (1744?), made
when he was over 80 years old, upon the
basis of the Geneva Bible.

On de Sacy's version, see St. Beuve
Hist. of Port Royal; Emmanuel Petavel
La Bible en France &c., & an acct of
it in Littell's Living Age, No. 1097, June
10, 1865.

Rossuet, in regard to the version of
Sacy, complains of "an over-carefulness &
fastidiousness about words, an effort after
that delicacy & grace of style which the
Holy Spirit disdained in the original

Feb. 3^d 1886

J. V. B.

LE NOUVEAU
TESTAMENT
DE NOTRE SEIGNEUR
JÉSUS-CHRIST.



Pour l'exécution de la présente édition stéréotype, on s'est principalement servi de celle de 1771, imprimée, *avec permission de son Éminence Monseigneur le Cardinal de Noailles, archevêque de Paris*, et *avec approbation et privilège du Roi*, chez Desprez, imprimeur ordinaire du Roi et du Clergé de France.

On a aussi consulté les éditions de 1759 et de 1776, et la Vulgate sortie des presses de Fr. Amb. Didot, aîné, en 1785, dédiée au Clergé de France.

Note de l'Éditeur, FR. LÉO.

LE NOUVEAU
TESTAMENT
DE NOTRE SEIGNEUR
JÉSUS-CHRIST,

TRADUIT SUR LA VULGATE

PAR LE MAISTRE DE SACY.

L'évangile est annoncé aux Pauvres.....

(S. Matthieu, XI, 5.) JÉSUS-CHRIST.

Edition Stéréotype,

PUBLIÉE PAR LES SOINS DE M. FRÉDÉRIC LÉO,

Produit de dons volontaires.

A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE DE FIRMIN DIDOT,
IMPRIMEUR DU ROI ET DE L'INSTITUT DE FRANCE.
1816.

55865

AVERTISSEMENT.

POUR faire en deux mots l'éloge le plus complet du Nouveau Testament, dont on donne à présent une édition stéréotype, il suffit de dire que c'est l'histoire de la vie, des actions et des souffrances du Sauveur du monde, et le fondement de la religion chrétienne, qu'il est venu établir sur la terre ; c'est proprement le livre des chrétiens, le livre des enfants de Dieu, où ils découvrent les droits et les prérogatives de leur naissance, et les maximes sur lesquelles ils sont obligés de régler leur vie. S. Chrysostôme dit que, c'est le contrat de la nouvelle alliance entre Dieu et l'homme ; S. Paul l'appelle l'Évangile du salut. C'est pourquoi la plus juste et la plus légitime inclination du chrétien est celle qui le porte à lire ce saint livre. C'étoit la dévotion dominante des premiers fidèles ; ils avoient sans cesse ce divin livre entre les mains ; ils le plaçoient dans le lieu le plus décent de leurs maisons, et le saluoient en y entrant et en en sortant. La seule vue du Nouveau Testament les portoit à régler leurs pensées et leurs desirs, et leur inspiroit du dégoût pour les choses de cette vie. Quand ce livre sacré est dans une maison, dit le même S. Chrysostôme, c'est comme un arsenal rempli d'armes, qui met cette maison en sûreté, et en éloigne toute la puissance de l'enfer ; et le démon n'oseroit y entrer. Jeter les yeux sur ce saint livre avec respect, c'est assez quelquefois pour empêcher de tomber dans le

péché ; mais lisons-le avec foi , avec humilité , avec docilité ; méditons-en sérieusement les paroles : elles sont esprit et vie.

L'amour que les chrétiens témoignent, dans ces jours-ci pour l'écriture sainte est un don de la miséricorde de Dieu, qu'on ne peut trop estimer ; c'est un heureux présage du fruit que cette parole divine produira un jour dans les cœurs. Rien n'est plus digne de ceux qui ont quelque zèle pour le salut des âmes, que de s'appliquer à mettre le Nouveau Testament entre les mains des fidèles, et de le répandre de plus en plus. Nous prions le Seigneur de daigner bénir cette édition, de la faire servir à la gloire de son nom, et à l'édification de toute l'Église. Ainsi soit-il.

T A B L E

DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

L'Évangile selon S. Matthieu	Pag. 9
L'Évangile selon S. Marc	79
L'Évangile selon S. Luc	123
L'Évangile selon S. Jean.	197
Les Actes des Apôtres, écrits par S. Luc.	252
L'Épître de S. Paul aux Romains.	325
La I. Épître de S. Paul aux Corinthiens.	358
La II. Épître de S. Paul aux Corinthiens.	390
L'Épître de S. Paul aux Galates.	413
L'Épître de S. Paul aux Éphésiens.	424
L'Épître de S. Paul aux Philippiens.	435
L'Épître de S. Paul aux Colossiens.	443
La I. Épître de S. Paul aux Thessaloniens.	451
La II. Épître de S. Paul aux Thessaloniens.	459
La I. Épître de S. Paul à Timothée.	464
La II. Épître de S. Paul à Timothée.	473
L'Épître de S. Paul à Tite.	480
L'Épître de S. Paul à Philémon.	484
L'Épître de S. Paul aux Hébreux.	486
L'Épître de S. Jacques.	511
La I. Épître de S. Pierre.	520
La II. Épître de S. Pierre.	529
La I. Épître de S. Jean.	535
La II. Épître de S. Jean.	544
La III. Épître de S. Jean.	546
L'Épître de S. Jude.	548
L'Apocalypse de S. Jean.	551

LE SAINT ÉVANGILE
DE
NOTRE SEIGNEUR
JÉSUS-CHRIST,
SELON
S. MATTHIEU.

CHAPITRE I.

*Généalogie de Jésus-Christ. Sa
Conception et sa Naissance.*

1. Livre de la Généalogie
de Jésus-Christ, fils de David,
fils d'Abraham.

2. Abraham engendra Isaac.
Isaac engendra Jacob. Jacob
engendra Juda et ses frères.

3. Juda engendra, de Tha-
mar, Pharès et Zara. Pharès en-
gendra Esron. Esron engendra
Aram.

4. Aram engendra Aminadab.
Aminadab engendra Naasson.
Naasson engendra Salmon.

5. Salmon engendra Booz,
de Rahab. Booz engendra Obed,
de Ruth. Obed engendra Jessé.
Et Jessé engendra David, *qui
fut roi.*

6. Le roi David engendra
Salomon, de celle qui avoit été
femme d'Urie.

7. Salomon engendra Ro-

boam. Roboam engendra Abias.
Abias engendra Asa.

8. Asa engendra Josaphat.
Josaphat engendra Joram. Jo-
ram engendra Ozias.

9. Ozias engendra Joathan.
Joathan engendra Achaz. Achaz
engendra Ézéchias.

10. Ézéchias engendra Ma-
nassé. Manassé engendra Amon.
Amon engendra Josias.

11. Josias engendra Jého-
nias et ses frères, vers le temps
où les Juifs furent transportés
à Babylone.

12. Et, depuis qu'ils furent
transportés à Babylone, Jého-
nias engendra Salathiel. Sala-
thiel engendra Zorobabel.

13. Zorobabel engendra
Abiud. Abiud engendra Élia-
cim. Éliacim engendra Azor.

14. Azor engendra Sadoc.
Sadoc engendra Achim. Achim
engendra Éliud.

15. Éliud engendra Éléazar.

Éléazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob;

16. et Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé CHRIST.

17. Il y a donc en tout, depuis Abraham jusqu'à David, quatorze générations; depuis David jusqu'au temps où les Juifs furent transportés à Babylone, quatorze générations; et, depuis qu'ils furent transportés à Babylone jusqu'à Jésus-Christ, quatorze générations.

18. Quant à la naissance de Jésus-Christ, elle arriva de cette sorte : Marie, sa mère, ayant épousé Joseph, se trouva grosse, ayant conçu dans son sein *par l'opération* du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent été ensemble.

19. Or Joseph, son mari, étant juste, et ne voulant pas la déshonorer, résolut de la renvoyer secrètement.

20. Mais, lorsqu'il étoit dans cette pensée, un ange du Seigneur lui apparut en songe, et lui dit : Joseph, fils de David, ne craignez point de prendre *avec vous* Marie, votre femme; car ce qui est né dans elle a été *formé* par le Saint-Esprit.

21. Elle enfantera un fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus; parceque ce sera lui qui sauvera son peuple, *en le délivrant* de ses péchés.

22. Or tout cela se fit pour accomplir ce que le Seigneur avoit dit par le prophète, en ces termes :

23. Une vierge concevra, et elle enfantera un fils, à qui on donnera le nom d'Emmanuel, c'est-à-dire Dieu avec nous.

24. Joseph, s'étant donc éveillé, fit ce que l'ange du Seigneur lui avoit ordonné, et prit sa femme *avec lui*.

25. Et il ne l'avoit point connue quand elle enfanta son fils premier-né, à qui il donna le nom de Jésus.

CHAPITRE II.

Adoration des Mages. Fuite de Jésus en Égypte. Massacre de Bethléhem. Retour d'Égypte.

1. Jésus étant donc né dans Bethléhem, *ville de la tribu* de Juda, du temps du roi Hérode, des mages vinrent de l'orient à Jérusalem.

2. Et ils demandèrent : Où est le Roi des Juifs, qui est *nowvellement* né? car nous avons vu son étoile en orient, et nous sommes venus l'adorer.

3. Ce que le roi Hérode ayant appris, il en fut troublé, et toute la ville de Jérusalem avec lui.

4. Et, ayant assemblé tous les princes des prêtres et les scribes, *ou docteurs* du peuple, il s'enquit d'eux où devoit naître le Christ.

5. Ils lui dirent *que c'étoit* dans Bethléhem, *de la tribu* de Juda, selon ce qui a été écrit par le prophète :

6. Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es pas la dernière d'entre les principales villes de Juda; car c'est de toi *que* sortira le chef qui conduira mon peuple d'Israël.

7. Alors Hérode, ayant fait venir les mages en particulier, s'enquit d'eux avec grand soin du temps auquel l'étoile leur étoit apparue;

8. et, les envoyant à Bethléhem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de cet enfant; et lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aie aussi moi-même l'adorer.

9. Ayant entendu ces paroles du roi, ils partirent. Et en même-temps l'étoile, qu'ils avoient vue en orient, alloit devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où étoit l'enfant, elle s'y arrêta.

10. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés d'une extrême joie;

11. et, entrant dans la maison, ils trouvèrent l'enfant avec Marie, sa mère; et, se prosternant *en terre*, ils l'adorèrent; puis, ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présents de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

12. Et, ayant reçu, pendant qu'ils dormoient, un avertissement de ne point aller retrouver Hérode, ils s'en retournèrent dans leur pays par un autre chemin.

13. Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut à Joseph, pendant qu'il dormoit, et lui dit : Levez-vous, prenez l'enfant et sa mère, fuyez en Égypte, et demeurez-y jusqu'à ce que je vous dise *d'en revenir*; car Hérode cherchera l'enfant pour le faire mourir.

14. Joseph, s'étant levé, prit l'enfant et sa mère durant la nuit, et se retira en Égypte,

15. où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode, afin que cette parole que le Seigneur avoit dite, par le prophète, fût accomplie : J'ai rappelé mon fils de l'Égypte.

16. Alors Hérode, voyant que les mages s'étoient moqués de lui, entra dans une grande colère, et il envoya tuer, dans Bethléhem et dans tout le pays d'alentour, tous les enfants âgés de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'étoit enquis exactement des mages.

17. On vit alors s'accomplir ce qui avoit été dit par le prophète Jérémie :

18. Un grand bruit a été entendu dans Rama; *on y a* entendu des plaintes et des cris

lamentables ; Rachel pleurant ses enfants, et ne voulant point recevoir de consolations, parcequ'ils ne sont plus.

19. Hérode étant mort, un ange du Seigneur apparut à Joseph, en Égypte, pendant qu'il dormoit,

20. et lui dit : Levez-vous, prenez l'enfant et sa mère, et retournez dans le pays d'Israël ; car ceux qui cherchoient l'enfant, pour lui ôter la vie, sont morts.

21. Joseph, s'étant levé, prit l'enfant et sa mère ; et il se mit en chemin, pour revenir dans le pays d'Israël.

22. Mais, ayant appris qu'Archélaüs régnoit en Judée, en la place d'Hérode, son père, il appréhenda d'y aller ; et, ayant reçu, pendant qu'il dormoit, un avertissement *du ciel*, il se retira dans la Galilée,

23. et vint demeurer dans une ville, appelée Nazareth, afin que cette prédiction des prophètes fût accomplie : Il sera appelé Nazaréen.

CHAPITRE III.

Prédication de S. Jean-Baptiste. Reproches contre les pharisiens. Baptême de Jésus-Christ.

1. En ce temps-là, Jean-Baptiste vint prêcher au désert de Judée,

2. en disant : Faites pénit-

tence, car le royaume des cieux est proche.

3. C'est lui qui a été marqué par le prophète Isaïe, lorsqu'il dit : La voix de celui qui crie dans le désert *est*. Préparez la voie du Seigneur ; rendez droits ses sentiers.

4. Or Jean avoit un vêtement de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins ; et sa nourriture étoit des sauterelles et du miel sauvage.

5. Alors la ville de Jérusalem, toute la Judée, et tout le pays des environs du Jourdain, venoient à lui ;

6. et, confessant leurs péchés, ils étoient baptisés par lui dans le Jourdain.

7. Mais voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens qui venoient à son baptême, il leur dit : Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère qui doit tomber sur vous ?

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence ;

9. et ne pensez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ; puisque je vous déclare que Dieu peut faire naître de ces pierres même des enfants à Abraham.

10. Car la coignée est déjà mise à la racine des arbres. Tout arbre donc, qui ne produit point de bon fruit, sera coupé et jeté au feu.

11. Pour moi, je vous baptise dans l'eau, pour *vous porter* à la pénitence; mais celui qui doit venir après moi est plus puissant que moi; et je ne suis pas digne de porter ses souliers. C'est lui qui vous baptisera dans le Saint-Esprit et dans le feu.

12. Il a son van en sa main, et il nettoiera parfaitement son aire; il amassera son blé dans le grenier; mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra point.

13. Alors Jésus vint, de la Galilée au Jourdain, trouver Jean, pour être baptisé par lui.

14. Mais Jean s'en défendait, en disant : C'est moi qui dois être baptisé par vous, et vous venez à moi !

15. Et Jésus lui répondit : Laissez-moi faire pour cette heure; car c'est ainsi que nous devons accomplir toute justice. Alors Jean ne lui résista plus.

16. Or Jésus, ayant été baptisé, sortit aussitôt hors de l'eau; et en même temps les cieux lui furent ouverts; et il vit l'Esprit de Dieu qui descendit en forme de colombe, et qui vint *se reposer* sur lui.

17. Et, au même instant, une voix se fit entendre du ciel, qui disoit : Celui-ci est mon fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection.

CHAPITRE IV.

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Il commence à prêcher. Vocation de Pierre et d'André, de Jacques et de Jean.

1. Alors Jésus fut conduit par l'Esprit dans le désert, pour y être tenté par le diable.

2. Et ayant jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim ensuite.

3. Et le tentateur, s'approchant de lui, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, dites que ces pierres deviennent des pains.

4. Mais Jésus lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5. Le diable alors le transporta dans la ville sainte, et le mettant sur le haut du temple,

6. il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous en bas; car il est écrit qu'il a ordonné à ses anges *d'avoir soin* de vous, et qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

7. Jésus lui répondit : Il est écrit aussi : Vous ne tenterez *pas* le Seigneur votre Dieu.

8. Le diable le transporta encore sur une montagne fort

haute, et, lui montrant tous les royaumes du monde, et toute la gloire qui les accompagne,

9. il lui dit : Je vous donnerai toutes ces choses, si, en vous prosternant *devant moi*, vous m'adorez.

10. Mais Jésus lui répondit : Retire-toi, Satan ; car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul.

11. Alors le diable le laissa ; et en même temps les anges s'approchèrent, et ils le servaient.

12. Or Jésus, ayant ouï dire que Jean avoit été mis en prison, se retira dans la Galilée ;

13. et, quittant la ville de Nazareth, il vint demeurer à Capharnaüm, ville maritime, sur les confins de Zabulon et de Nephthali,

14. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie :

15. Le pays de Zabulon, et le pays de Nephthali, qui est le chemin pour aller vers la mer au-delà du Jourdain, la Galilée des nations ;

16. ce peuple, qui étoit assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière, et la lumière s'est levée sur ceux qui étoient assis dans la région de l'ombre de la mort.

17. Depuis ce temps-là, Jésus commença à prêcher, en disant : Faites pénitence, parce-

que le royaume des cieux est proche.

18. Or Jésus, marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs ;

19. et il leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

20. Aussitôt ils quittèrent leurs filets, et ils le suivirent.

21. De là s'avancant, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étoient dans une barque avec Zébédée, leur père, et qui raccommodoient leurs filets, et il les appela.

22. En même temps ils quittèrent leurs filets et leur père, et ils le suivirent.

23. Et Jésus alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toutes les langueurs et toutes les maladies parmi le peuple.

24. Sa réputation s'étant répandue par toute la Syrie, ils lui présentoient tous ceux qui étoient malades, et diversement affligés de maux et de douleurs, les possédés, les lunatiques, les paralytiques ; et il les guérissoit.

25. Et une grande multitude de peuple le suivit de Galilée,

de la Décapole, de Jérusalem, de Judée, et de delà le Jourdain.

CHAPITRE V.

Sermon de Jésus-Christ.

1. Jésus, voyant tout ce peuple, monta sur une montagne, où, s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui;

2. et, ouvrant sa bouche, il les enseignoit, en disant :

3. Bienheureux les pauvres d'esprit, parceque le royaume des cieux est à eux.

4. Bienheureux ceux qui sont doux, parcequ'ils posséderont la terre.

5. Bienheureux ceux qui pleurent, parcequ'ils seront consolés.

6. Bienheureux ceux qui sont affamés et altérés de la justice, parcequ'ils seront rassasiés.

7. Bienheureux ceux qui sont miséricordieux, parcequ'ils obtiendront eux-mêmes miséricorde.

8. Bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parcequ'ils verront Dieu.

9. Bienheureux les pacifiques, parcequ'ils seront appelés enfants de Dieu.

10. Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parceque le royaume des cieux est à eux.

11. Vous êtes heureux, lors-

que les hommes vous chargeront de malédictions, et qu'ils vous persécuteront, et qu'ils diront faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi.

12. Réjouissez-vous alors, et tressaillez de joie, parcequ'une grande récompense vous est réservée dans les cieux. Car c'est ainsi qu'ils ont persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

13. Vous êtes le sel de la terre. Si le sel perd sa force, avec quoi le salera-t-on? Il n'est plus bon à rien qu'à être jeté dehors, et à être foulé aux pieds par les hommes.

14. Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée;

15. et on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16. Ainsi que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père, qui est dans les cieux.

17. Ne pensez pas que je sois venu détruire la loi ou les prophètes : je ne suis pas venu les détruire, mais les accomplir.

18. Car je vous dis, *en vé-*

rité, que le ciel et la terre ne passeront point, que tout ce qui est dans la loi ne soit accompli parfaitement jusqu'à un seul iota et à un seul point.

19. Celui donc qui violera l'un de ces moindres commandements, et qui apprendra aux hommes à les violer, sera regardé dans le royaume des cieux comme le dernier; mais celui qui fera et enseignera, sera grand dans le royaume des cieux.

20. Car je vous dis que si votre justice n'est pas plus abondante que celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

21. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne tuerez point; et quiconque tuera, méritera d'être condamné par le jugement.

22. Mais moi, je vous dis que quiconque se mettra en colère contre son frère, méritera d'être condamné par le jugement. Que celui qui dira à son frère, Raca, méritera d'être condamné par le conseil; et que celui qui lui dira : Vous êtes un fou, méritera d'être condamné au feu de l'enfer.

23. Si donc, lorsque vous présentez votre offrande à l'autel, vous vous souvenez que votre frère a quelque chose contre vous,

24. laissez là votre don devant l'autel, et allez vous réconcilier auparavant avec votre frère, et puis vous reviendrez offrir votre don.

25. Accordez-vous au plutôt avec votre adversaire, pendant que vous êtes en chemin avec lui, de peur que votre adversaire ne vous livre au juge, et que le juge ne vous livre au ministre *de la justice*, et que vous ne soyez mis en prison.

26. Je vous dis, *en vérité*, que vous ne sortirez point de là, que vous n'ayez payé jusqu'à la dernière obole.

27. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne commettrez point d'adultère.

28. Mais moi, je vous dis que quiconque aura regardé une femme avec un *mauvais* desir pour elle, a déjà commis l'adultère dans son cœur.

29. Si votre œil droit vous scandalise, arrachez-le et jetez-le loin de vous; car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps périsse, que si tout votre corps étoit jeté dans l'enfer.

30. Et si votre main droite vous scandalise, coupez-la et la jetez loin de vous; car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps périsse, que si tout votre corps étoit jeté dans l'enfer.

31. Il a été dit encore : Qui-

conque veut renvoyer sa femme, qu'il lui donne un écrit par lequel il déclare qu'il la répudie.

32. Et moi, je vous dis que quiconque aura renvoyé sa femme, si ce n'est en cas d'adultère, la fait devenir adultère; et que quiconque épouse celle que son mari aura renvoyée, commet un adultère.

33. Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne vous parjurerez point; mais vous vous acquitterez envers le Seigneur des serments que vous aurez faits.

34. Et moi, je vous dis que vous ne juriez en aucune sorte, ni par le ciel, parceque c'est le trône de Dieu ;

35. ni par la terre, parcequ'elle sert *comme* d'escabeau à ses pieds; ni par Jérusalem, parceque c'est la ville du grand Roi.

36. Vous ne jurerez pas aussi par votre tête, parceque vous ne pouvez en rendre un seul cheveu blanc ou noir.

37. Mais contentez-vous de dire : Cela est, cela est; ou, Cela n'est pas, cela n'est pas; car ce qui est de plus, vient du mal.

38. Vous avez appris qu'il a été dit : Oeil pour oeil, et dent pour dent.

39. Et moi, je vous dis de ne point résister au mal *que*

l'on veut vous faire; mais si quelqu'un vous a frappé sur la joue droite, présentez-lui encore l'autre.

40. Si quelqu'un veut plaider contre vous, pour vous prendre votre robe, abandonnez lui encore votre manteau.

41. Et si quelqu'un veut vous contraindre à faire mille pas avec lui, faites-en encore deux mille.

42. Donnez à celui qui vous demande, et ne rejetez point celui qui veut emprunter de vous.

43. Vous avez appris qu'il a été dit : Vous aimerez votre prochain, et vous haïrez votre ennemi.

44. Et moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent; et priez pour ceux qui vous persécutent, et qui vous calomnient;

45. afin que vous soyez les enfants de votre Père, qui est dans les cieux, qui fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants, et fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes.

46. Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense *en* aurez-vous? Les publicains ne le font-ils pas aussi?

47. Et si vous ne saluez que vos frères, que faites-vous en

cela de plus *que les autres*? Les païens ne le font-ils pas aussi?

48. Soyez donc, vous autres, parfaits comme votre Père célesté est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du Sermon de Jésus-Christ.

1. Prenez garde à ne pas faire vos bonnes œuvres devant les hommes, pour en être regardés; autrement vous n'en recevrez point la récompense de votre Père, qui est dans les cieux.

2. Lors donc que vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être honorés des hommes. Je vous dis, en vérité, qu'ils ont reçu leur récompense.

3. Mais lorsque vous ferez l'aumône, que votre main gauche ne sache point ce que fait votre main droite;

4. afin que votre aumône soit dans le secret; et votre Père, qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense.

5. De même, lorsque vous priez, ne ressemblez pas aux hypocrites, qui affectent de prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, pour être vus des hom-

mes. Je vous dis, en vérité; qu'ils ont reçu leur récompense.

6. Mais vous, lorsque vous voudrez prier, entrez dans votre chambre, et, la porte en étant fermée, priez votre Père dans le secret; et votre Père, qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense.

7. N'affectez pas de parler beaucoup dans vos prières, comme les païens qui s'imaginent que c'est par la multitude des paroles qu'ils méritent d'être exaucés.

8. Ne vous rendez donc pas semblables à eux; parceque votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9. Vous prierez donc de cette manière: Notre Père, qui êtes dans les cieux, que votre nom soit sanctifié;

10. que votre règne arrive; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour,

12. et remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons à ceux qui nous doivent;

13. et ne nous abandonnez point à la tentation; mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

14. Car si vous pardonnez aux hommes les fautes qu'ils font *contre vous*, votre Père céleste vous pardonnera aussi vos péchés.

15. Mais si vous ne pardonnez point aux hommes, *lorsqu'ils vous ont offensés*, votre Père ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

16. Lorsque vous jeûnez, ne soyez point tristes comme les hypocrites; car ils affectent de paroître avec un visage défiguré, afin que les hommes connoissent qu'ils jeûnent. Je vous dis, en vérité, qu'ils ont reçu leur récompense.

17. Mais vous, lorsque vous jeûnez, parfumez votre tête, et lavez votre visage;

18. afin de ne pas faire paroître aux hommes que vous jeûnez, mais à votre Père qui est présent à ce qu'il y a de plus secret; et votre Père, qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense.

19. Ne vous faites point de trésors dans la terre, où la rouille et les vers les mangent, et où les voleurs les déterrrent et les dérobent.

20. Mais faites-vous des trésors dans le ciel, où ni la rouille, ni les vers ne les mangent point; et où il n'y a point de voleurs qui les déterrrent et qui les dérobent.

21. Car où est votre trésor, là aussi est votre cœur.

22. Votre œil est la lampe de votre corps; si votre œil est simple, tout votre corps sera lumineux.

23. Mais si votre œil est mauvais, tout votre corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en vous *n'est que* ténèbres, combien seront grandes les ténèbres mêmes!

24. Nul ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il se soumettra à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et les richesses.

25. C'est pourquoi je vous dis: Ne vous inquiétez point où vous trouverez de quoi manger, pour *le soutien* de votre vie, ni d'où vous aurez des vêtements, pour couvrir votre corps: la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement?

26. Considérez les oiseaux du ciel. Ils ne sèment point, ils ne moissonnent point, et ils n'amassent rien dans des greniers; mais votre Père céleste les nourrit; n'êtes-vous pas beaucoup plus qu'eux?

27. Et qui est celui d'entre vous qui puisse, avec tous ses soins, ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée?

28. Pourquoi aussi vous inquiétez-vous pour le vêtement?

Considérez comment croissent les lis des champs; ils ne travaillent point, et ils ne filent point;

29. et cependant je vous déclare que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

30. Si donc Dieu a soin de vêtir de cette sorte une herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui sera demain jetée dans le four, combien aura-t-il plus de soin de vous vêtir, ô hommes de peu de foi!

31. Ne vous inquiétez donc point en disant : Que mangerons-nous, ou que boirons-nous, ou de quoi nous vêtirons-nous?

32. comme font les païens qui recherchent toutes ces choses; car votre Père sait que vous en avez besoin.

33. Cherchez donc premièrement le royaume de Dieu et sa justice; et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

34. C'est pourquoi ne soyez point en inquiétude pour le lendemain; car le lendemain aura soin de lui-même : à chaque jour suffit son mal.

CHAPITRE VII.

Continuation et fin du sermon de Jésus-Christ.

1. Ne jugez point, afin que vous ne soyez point jugés;

2. car vous serez jugés selon que vous aurez jugé les autres; et on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis *envers eux*.

3. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil de votre frère, vous qui ne voyez pas une poutre dans votre œil?

4. Ou comment dites-vous à votre frère : Laissez-moi tirer une paille de votre œil, vous qui avez une poutre dans le vôtre?

5. Hypocrite, ôtez premièrement la poutre de votre œil, et alors vous verrez comment vous pourrez tirer la paille de l'œil de votre frère.

6. Gardez-vous bien de donner les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux; de peur qu'ils ne les foulent sous leurs pieds, et que, se tournant *contre vous*, ils ne vous déchirent.

7. Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez *à la porte*, et on vous ouvrira.

8. Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et on ouvrira à celui qui frappe *à la porte*.

9. Aussi qui est l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, lorsqu'il lui demande du pain?

10. Ou s'il lui demande un

poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11. Si donc étant méchants, comme vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants; à combien plus forte raison votre Père, qui est dans les cieus, donnera-t-il les *vrais* biens à ceux qui les lui demandent?

12. Faites donc aux hommes tout ce que vous voulez qu'ils vous fassent; car c'est là la loi et les prophètes.

13. Entrez par la porte étroite; parceque la porte de la perdition est large, et le chemin qui y mène est spacieux; et il y en a beaucoup qui y entrent.

14. Que la porte de la vie est petite, que la voie qui y mène est étroite, et qu'il y en a peu qui la trouvent!

15. Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, et qui au-dedans sont des loups ravissants.

16. Vous les connoîtrez par leurs fruits: peut-on cueillir des raisins sur des épines, ou des figues sur des ronces?

17. Ainsi tout arbre qui est bon pròduit de bons fruits; et tout arbre qui est mauvais produit de mauvais fruits.

18. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, et un mauvais arbre ne peut en produire de bons.

19. Tout arbre qui ne pròduit point de bon fruit sera coupé, et jeté au feu.

20. Vous les reconnoîtrez donc par leurs fruits.

21. Ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous dans le royaume des cieus; mais celui-là *seulement* y entrera, qui fait la volonté de mon Père, qui est dans les cieus.

22. Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en votre nom? n'avons-nous pas chassé les démons en votre nom, et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en votre nom?

23. Et alors je leur dirai hautement: Je ne vous ai jamais connus; retirez-vous de moi, vous qui faites des œuvres d'iniquité.

24. Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les pratique, sera comparé à un homme sage, qui a bâti sa maison sur la pierre;

25. et *lorsque* la pluie est tombée, *que* les fleuves se sont débordés, *que* les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison, elle n'est point tombée; parcequ'elle étoit fondée sur la pierre.

26. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les pratique point, sera sem-

blable à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable;

27. et *lorsque* la pluie est tombée, *que* les fleuves se sont débordés, *que* les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison, elle a été renversée, et la ruine en a été grande.

28. Or Jésus ayant achevé tous ces discours, les peuples étoient dans l'admiration de sa doctrine;

29. car il les instruisoit comme ayant autorité, et non pas comme les scribes, ni *comme* les pharisiens.

CHAPITRE VIII.

Lépreux. Centenier. Belle-mère de saint Pierre. Suivre Jésus-Christ. Tempête apaisée. Démon chassés; pourceaux précipités.

1. Jésus étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit;

2. et en même temps un lépreux vint à lui, et l'adora, en lui disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir.

3. Jésus, étendant la main, le toucha, et lui dit : Je le veux; soyez guéri; et à l'instant sa lèpre fut guérie.

4. *Alors* Jésus lui dit : Gardez-vous bien de parler de ceci à personne; mais allez

vous montrer au prêtre, et offrez le don prescrit par Moïse, afin que cela leur serve de témoignage.

5. Jésus étant entré dans Capharnaüm, un centenier vint le trouver, et lui fit *cette* prière :

6. Seigneur, mon serviteur est couché *et* malade de paralysie dans ma maison, et il souffre extrêmement.

7. Jésus lui dit : J'irai, et je le guérirai.

8. Mais le centenier lui répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison; mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri.

9. Car quoique je ne sois moi-même qu'un homme soumis à la puissance *d'un autre*, ayant *néanmoins* des soldats sous moi, je dis à l'un : Allez *là*; et il *y* va; et à l'autre : Venez *ici*, et il *y* vient; et à mon serviteur : Faites cela, et il le fait.

10. Jésus entendant ces paroles, en fut dans l'admiration, et dit à ceux qui le suivoient : Je vous dis, en vérité, que je n'ai point trouvé une si grande foi dans Israël *même*.

11. Aussi je vous déclare que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et auront place dans le royaume des

cieux avec Abraham, Isaac et Jacob :

12. mais que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures. Il y aura là des pleurs et des grincements de dents.

13. Alors Jésus dit au centenier : Allez, et qu'il vous soit fait selon que vous avez cru. Et son serviteur fut guéri à la même heure.

14. Jésus étant venu dans la maison de Pierre, vit sa belle-mère qui étoit au lit, et qui avoit la fièvre;

15. et lui ayant touché la main, la fièvre la quitta; elle se leva aussitôt, et elle les servoit.

16. Sur le soir, on lui présenta plusieurs possédés; et il en chassa les *malins* esprits par sa parole, et guérit tous ceux qui étoient malades;

17. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie : Il a pris lui-même nos infirmités, et il s'est chargé de nos maladies.

18. Or Jésus, se voyant environné d'une grande foule de peuple, ordonna à ses *disciples* de le passer à l'autre bord du lac.

19. Alors un scribe ou *docteur de la loi* s'approchant, lui dit : Maître, je vous suivrai en quelque lieu que vous alliez.

20. Et Jésus lui répondit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21. Un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permettez-moi d'aller ensevelir mon père, *avant que je vous suive*.

22. Mais Jésus lui dit : Suivez-moi, et laissez aux morts le soin d'ensevelir leurs morts.

23. Il entra *ensuite* dans la barque, accompagné de ses disciples.

24. Et aussitôt il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la barque étoit couverte de flots; et lui cependant dormoit.

25. Alors ses disciples s'approchèrent de lui, et l'éveillèrent, en lui disant : Seigneur, sauvez-nous; nous périssons.

26. Jésus leur répondit : Pourquoi êtes-vous timides, hommes de peu de foi? et, se levant en même-temps, il commanda aux vents et à la mer, et il se fit un grand calme.

27. Alors ceux qui étoient présents furent dans l'admiration, et ils disoient : Quel est celui-ci, à qui les vents et la mer obéissent?

28. Jésus étant passé à l'autre bord, au pays des Gerasé-

niens (*ou Gergéséniens, ou Gadaréniens*), deux possédés, qui étoient si furieux que personne n'osoit passer par ce chemin-là, sortirent des sépulcres, et vinrent au-devant de lui.

29. Ils se mirent en même-temps à crier, et à lui dire : Jésus, Fils de Dieu, qu'y a-t-il entre vous et nous? êtes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le temps?

30. Or il y avoit, dans un lieu peu éloigné d'eux, un grand troupeau de pourceaux qui païssoient;

31. et les démons le prioient, en lui disant : Si vous nous chassez d'ici, envoyez-nous dans ce troupeau de pourceaux.

32. Il leur répondit : Allez. Et, étant sortis, ils entrèrent dans ces pourceaux. En même-temps tout ce troupeau courut avec impétuosité se précipiter dans la mer; et ils moururent dans les eaux.

33. Alors ceux qui les gardoient s'enfuirent; et, étant venus à la ville, ils racontèrent tout ceci, et ce qui étoit arrivé aux possédés.

34. Aussitôt toute la ville sortit *pour aller* au-devant de Jésus; et, l'ayant vu, ils le supplièrent de se retirer de leur pays.

CHAPITRE IX.

Paralytique. Vocation de saint Matthieu. Jeûne. La fille de Jaïre. Femme guérie d'une perte de sang. Deux aveugles guéris. Possédé muet. Blasphème des pharisiens. Brebis sans pasteurs. Moïson, ouvriers.

1. Jésus, étant monté dans une barque, repassa *le lac*, et vint dans sa ville.

2. Et comme on lui eut présenté un paralytique couché sur un lit, Jésus, voyant leur foi, dit à ce paralytique : *Mon fils*, ayez confiance; vos péchés vous sont remis.

3. Aussitôt quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes : Cet homme blasphème.

4. Mais Jésus, ayant connu ce qu'ils pensoient, leur dit : Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs?

5. Lequel est le plus aisé, ou de dire, Vos péchés vous sont remis; ou de dire, Levez-vous, et marchez?

6. Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de remettre les péchés, levez-vous, dit-il alors au paralytique; emportez votre lit, et vous en allez dans votre maison.

7. Il se leva aussitôt, et s'en alla dans sa maison.

8. Et le peuple, voyant ce miracle, fut rempli de crainte, et rendit gloire à Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

9. Jésus, sortant de là, vit un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu, auquel il dit : Suivez - moi ; et lui aussitôt se leva, et le suivit.

10. Et Jésus étant à table dans la maison de cet homme, il y vint beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie, qui se mirent à table avec Jésus et ses disciples.

11. Ce que les pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec des publicains et des gens de mauvaise vie ?

12. Mais Jésus, les ayant entendus, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais les malades, qui ont besoin de médecin.

13. C'est pourquoi, allez, et apprenez ce que veut dire cette parole : J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice ; car je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs.

14. Alors les disciples de Jean vinrent le trouver, et lui dirent : Pourquoi les pharisiens et nous jeûnons-nous

souvent, et que vos disciples ne jeûnent point ?

15. Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils être dans la tristesse et dans le deuil pendant que l'époux est avec eux ? Mais il viendra un temps où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

16. Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement ; autrement le neuf emporterait une partie du vieux, et le déchirerait encore davantage.

17. Et on ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; parceque si on le fait, les vaisseaux se rompent, le vin se répand, et les vaisseaux sont perdus ; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs ; et aussi le vin et les vaisseaux se conservent.

18. Lorsqu'il leur disoit ceci, un chef de synagogue s'approcha de lui, et l'adoroit, en lui disant : Seigneur, ma fille est morte présentement ; mais venez lui imposer les mains, et elle vivra.

19. Alors Jésus, se levant, le suivit avec ses disciples.

20. En même-temps une femme, qui depuis douze ans étoit affligée d'une perte de sang, s'approcha de lui par derrière, et toucha la frange qui étoit au bas de son vêtement ;

21. car elle disoit en elle-même : Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie.

22. Jésus, se retournant alors, et la voyant, lui dit : *Ma fille*, ayez confiance; votre foi vous a guérie. Et cette femme fut guérie à la même heure.

23. Lorsque Jésus fut arrivé dans la maison du chef *de synagogue*, voyant les joueurs de flûtes, et une troupe de personnes qui faisoient grand bruit, il leur dit :

24. Retirez-vous, car cette fille n'est pas morte; mais elle n'est qu'endormie. Et ils se moquoient de lui.

25. Après donc qu'on eut fait sortir tout ce monde, il entra, et lui prit la main; et cette petite fille se leva;

26. et le bruit s'en répandit dans tout le pays.

27. Comme Jésus sortoit de ce lieu, deux aveugles le suivirent, en criant et disant : Fils de David, ayez pitié de nous.

28. Et lorsqu'il fut venu dans la maison, ces aveugles s'approchèrent de lui. Et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire ce *que vous me demandez* ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

29. Alors il toucha leurs yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30. Aussitôt leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur défendit fortement d'en parler, en *leur* disant : Prenez bien garde que qui que ce soit ne le sache.

31. Mais eux, s'en étant allés, répandirent sa réputation dans tout ce pays-là.

32. Après qu'ils furent sortis, on lui présenta un homme muet, possédé du démon.

33. Le démon ayant été chassé, le muet parla, et le peuple en fut dans l'admiration, et ils disoient : On n'a jamais rien vu de semblable dans Israël.

34. Mais les pharisiens disoient *au contraire* : Il chasse les démons par le prince des démons.

35. Or Jésus, allant de tous côtés dans les villes et dans les villages, enseignoit dans leurs synagogues, et prêchoit l'évangile du royaume, guérissant toutes sortes de langueurs, et toutes les maladies *parmi le peuple*.

36. Et voyant tous ces peuples, il en eut compassion, parcequ'ils étoient accablés de maux, et couchés *ça et là*, comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

37. Alors il dit à ses disciples : La moisson est grande; mais il y a peu d'ouvriers.

38. Priez donc le maître de

la moisson, qu'il envoie des ouvriers à sa moisson.

CHAPITRE X.

Les douze Apôtres appelés ; instruction que Jésus-Christ leur donne ; puissance ; persécution qu'il leur annonce ; récompense qu'il leur promet.

1. Alors Jésus ayant appelé ses douze disciples, leur donna puissance sur les esprits impurs pour les chasser, et pour guérir toutes sortes de langueurs et de maladies.

2. Or voici les noms des douze apôtres : Le premier, Simon, qui est appelé Pierre, et André, son frère ;

3. Jacques, *fils* de Zébédée, et Jean, son frère ; Philippe et Barthélemy ; Thomas et Matthieu, le publicain ; Jacques, *fils* d'Alphée, et Thaddée ;

4. Simon, le Chananéen, et Judas Iscariote, qui est celui qui le trahit.

5. Jésus envoya ces douze, après leur avoir donné les instructions suivantes : N'allez point vers les gentils, et n'entrez point dans les villes des Samaritains ;

6. mais allez plutôt aux brebis perdues de la maison d'Israël.

7. Et, *dans les lieux* où vous irez, prêchez, en disant que le royaume des cieux est proche.

8. Rendez la santé aux malades, ressuscitez les morts, guérissez les lépreux, chassez les démons ; donnez gratuitement ce que vous avez reçu gratuitement.

9. Ne vous mettez point en peine d'avoir de l'or ou de l'argent, ou d'autre monnaie dans votre bourse.

10. *Ne préparez* ni un sac pour le chemin, ni deux habits, ni souliers, ni bâton ; car celui qui travaille mérite qu'on le nourrisse.

11. En quelque ville ou en quelque village que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous loger*, et demeurez chez lui jusqu'à ce que vous vous en alliez.

12. Entrant dans la maison, saluez-la, en disant : Que la paix soit dans cette maison.

13. Si cette maison en est digne, votre paix viendra sur elle ; et si elle n'en est pas digne, votre paix reviendra à vous.

14. Lorsque quelqu'un ne voudra point vous recevoir, ni écouter vos paroles, secouez, en sortant de cette maison ou de cette ville, la poussière de vos pieds.

15. Je vous dis, en vérité, qu'au jour du jugement Sodomé et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement que cette ville.

16. Je vous envoie comme des brebis au milieu des loups. Soyez donc prudents comme des serpents, et simples comme des colombes.

17. Mais donnez-vous de garde des hommes : car ils vous feront comparoître dans leurs assemblées, et ils vous feront fouetter dans leurs synagogues ;

18. et vous serez présentés, à cause de moi, aux gouverneurs et aux rois, pour leur servir de témoignage aussi bien qu'aux nations.

19. Lors donc qu'on vous livrera entre leurs mains, ne vous mettez point en peine comment vous leur parlerez, ni de ce que vous leur direz ; car ce que vous devez leur dire vous sera donné à l'heure même ;

20. puisque ce n'est pas vous qui parlez, mais que c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous.

21. Or le frère livrera le frère à la mort, et le père le fils ; les enfants se souleveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir ;

22. et vous serez haïs de tous *les hommes*, à cause de mon nom ; mais celui-là sera sauvé, qui persévérera jusqu'à la fin.

23. Lors donc qu'ils vous persécuteront dans une ville,

fuyez dans une autre. Je vous dis, en vérité, que vous n'aurez pas achevé *d'instruire* toutes les villes d'Israël, avant que le Fils de l'homme vienne.

24. Le disciple n'est point au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son seigneur.

25. C'est assez au disciple d'être comme son maître, et à l'esclave d'être comme son seigneur. S'ils ont appelé le père de famille Beelzéub, combien plutôt traiteront-ils *de même* ses domestiques.

26. Ne les craignez donc point ; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

27. Dites dans la lumière ce que je vous dis dans l'obscurité, et prêchez sur le haut des maisons ce qu'on vous dit à l'oreille.

28. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui ne peuvent tuer l'âme ; mais craignez plutôt celui qui peut perdre et l'âme et le corps dans l'enfer.

29. N'est-il pas vrai que deux passereaux ne se vendent qu'une obole ? et néanmoins il n'en tombe aucun sur la terre, sans *la volonté de* votre Père.

30. Mais, pour vous, les cheveux même de votre tête sont tous comptés.

31. Ainsi ne craignez point; vous valez beaucoup mieux qu'un grand nombre de passereaux.

32. Quiconque donc me confessera, et me reconnoîtra devant les hommes, je le reconnoîtrai aussi moi-même devant mon Père, qui est dans les cieux;

33. et quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai aussi moi-même devant mon Père, qui est dans les cieux.

34. Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre : je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée.

35. Car je suis venu séparer l'homme d'avec son père, la fille d'avec sa mère, et la belle-fille d'avec sa belle-mère;

36. et l'homme aura pour ennemis ceux de sa propre maison.

37. Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

38. Celui qui ne prend pas sa croix, et ne me suit pas, n'est pas digne de moi.

39. Celui qui conserve sa vie, la perdra; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

40. Celui qui vous reçoit,

me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41. Celui qui reçoit un prophète, en qualité de prophète, recevra la récompense du prophète; et celui qui reçoit un juste, en qualité de juste, recevra la récompense du juste;

42. et quiconque aura donné seulement à boire un verre d'eau froide à l'un de ces plus petits, comme étant de mes disciples, je vous dis, en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Saint Jean envoie à Jésus-Christ. Éloge de saint Jean. Jésus-Christ et saint Jean rejetés. Villes impénitentes. Sages aveuglés. Simples éclairés. Douceur du joug de Jésus-Christ.

1. Jésus, ayant achevé de donner ses instructions à ses douze disciples, partit de là pour s'en aller enseigner, et prêcher dans les villes d'*alentour*.

2. Or Jean, ayant appris, dans la prison, les œuvres *merveilleuses* de Jésus-Christ, envoya deux de ses disciples

3. lui dire : Êtes-vous celui qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

4. Et Jésus leur répondit : Allez raconter à Jean ce que

vous avez entendu et ce que vous avez vu.

5. Les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont guéris, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'évangile est annoncé aux pauvres;

6. et heureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale *et de chute*.

7. Lorsqu'ils s'en furent allés, Jésus commença à parler de Jean, au peuple, *en cette sorte* : Qu'êtes-vous allé voir dans le désert? un roseau agité du vent?

8. Qu'êtes-vous, *dis-je*, allé voir? un homme vêtu *avec luxe et avec mollesse*? Vous savez que ceux qui s'habillent de cette sorte sont dans les maisons des rois.

9. Qu'êtes-vous donc allé voir? un prophète? Oui, je vous le dis, et plus qu'un prophète.

10. Car c'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon ange, qui vous préparera la voie où vous devez marcher.

11. Je vous dis, en vérité, qu'entre ceux qui sont nés des femmes, il n'y en a point eu de plus grand que Jean-Baptiste; mais celui qui est le plus petit dans le royaume des cieux est plus grand que lui.

12. Or, depuis le temps de

Jean-Baptiste jusqu'à présent, le royaume des cieux se prend par violence; et *ce sont* les violents *qui* l'emportent.

13. Car jusqu'à Jean tous les prophètes, aussi-bien que la loi, ont prophétisé.

14. Et, si vous voulez comprendre ce que je vous dis, c'est lui-même qui est cet Élie qui doit venir.

15. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

16. Mais à qui dirai-je que ce peuple-ci est semblable? Il est semblable à ces enfants qui sont assis dans la place, et qui crient à leurs compagnons,

17. et leur disent : Nous avons chanté pour vous *réjouir*, et vous n'avez point dansé; nous avons chanté des airs lugubres, et vous n'avez point témoigné de deuil.

18. Car Jean est venu, ne mangeant, ni ne buvant, et ils disent : Il est possédé du démon.

19. Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et ils disent : Voilà un homme qui aime à faire bonne chère et à boire du vin; il est ami des publicains et des gens de mauvaise vie; mais la sagesse a été justifiée par ses enfants.

20. Alors il commença à faire des reproches aux villes

dans lesquelles il avoit fait beaucoup de miracles, de ce qu'elles n'avoient point fait pénitence.

21. Malheur à toi, Corozain; malheur à toi, Bethsaïde; parceque si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avoient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles auroient fait pénitence dans le sac et dans la cendre.

22. C'est pourquoi je vous déclare qu'au jour du jugement Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.

23. Et toi, Capharnaüm, t'élèveras-tu *toujours* jusqu'au ciel? Tu seras abaissée jusqu'au fond de l'enfer; parceque si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avoient été faits dans Sodome, elle subsisteroit peut-être encore aujourd'hui.

24. C'est pourquoi je te déclare qu'au jour du jugement le pays de Sodome sera traité moins rigoureusement que toi.

25. Alors Jésus dit ces paroles : Je vous rends gloire, *mon Père*, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents, et que vous les avez révélées aux simples et aux petits.

26. Oui, *mon Père*, *je vous*

en rends gloire, parcequ'il vous a plu *que cela fût* ainsi.

27. Mon Père m'a mis toutes choses entre les mains, et nul ne connoît le Fils que le Père; comme nul ne connoît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu le révéler.

28. Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués, et qui êtes chargés; et je vous soulagerai.

29. Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur; et vous trouverez le repos de vos âmes :

30. car mon joug est doux, et mon fardeau est léger.

CHAPITRE XII.

Épis rompus. Culte du sabbat. Main sèche. Douceur du Messie. Possédé aveugle et muet. Blasphèmes des pharisiens. Péchés contre le Saint-Esprit. Signe de Jonas. Démon rentrant. Mère et frères de Jésus-Christ.

1. En ce temps-là, Jésus passoit le long des blés un jour de sabbat; et ses disciples, ayant faim, se mirent à rompre des épis, et à en manger.

2. Ce que les pharisiens voyant, ils lui dirent : Voilà vos disciples qui font ce qu'il n'est point permis de faire au jour du sabbat.

3. Mais il leur dit : N'avez-

vous point lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui l'accompagnoient furent pressés de la faim;

4. comme il entra dans la maison de Dieu, et mangea des pains de proposition, dont il n'étoit permis de manger, ni à lui, ni à ceux qui étoient avec lui, mais aux prêtres seuls?

5. Ou n'avez-vous point lu dans la loi que les prêtres, au jour du sabbat, violent le sabbat dans le temple, et ne sont pas néanmoins coupables?

6. Or je vous déclare qu'il y a ici quelqu'un plus grand que le temple.

7. Que si vous saviez bien ce que veut dire cette parole: J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice; vous n'auriez jamais condamné des innocents.

8. Car le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

9. Étant parti de là, il vint dans leur synagogue,

10. où il se trouva un homme qui avoit une main sèche; et ils lui demandèrent, pour avoir un sujet de l'accuser, s'il étoit permis de guérir aux jours du sabbat.

11. Mais il leur répondit: Qui sera l'homme d'entre vous, qui ayant une brebis qui vient à tomber dans un fossé, le jour du sabbat, ne la prendra pas pour l'en retirer?

12. Or combien un homme est-il plus excellent qu'une brebis? il est donc permis de faire du bien le jour du sabbat.

13. Alors il dit à cet homme: Étendez votre main. Il l'étendit, et elle devint saine comme l'autre.

14. Mais les pharisiens, étant sortis, tinrent conseil ensemble, contre lui, sur les moyens qu'ils pourroient prendre pour le perdre.

15. Jésus, le sachant, se retira de ce lieu-là; et beaucoup de personnes l'ayant suivi, il les guérit tous.

16. Et il leur commanda de ne point le découvrir;

17. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie:

18. Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection; je ferai reposer sur lui mon Esprit, et il annoncera la justice aux nations.

19. Il ne disputera point, il ne criera point, et personne n'entendra sa voix dans les places publiques.

20. Il ne brisera point le roseau cassé, et il n'achevera point d'éteindre la mèche qui fume encore, jusqu'à ce qu'il fasse triompher la justice de sa cause;

21. et les nations espéreront en son nom.

22. Alors on lui présenta un possédé, aveugle et muet; et il le guérit, en sorte qu'il commença à parler et à voir.

23. Tout le peuple en fut rempli d'admiration; et ils disoient : N'est-ce point là le Fils de David?

24. Mais les pharisiens, entendant cela, disoient : Cet homme ne chasse les démons que par la vertu de Beelzé-bub, prince des démons.

25. Or Jésus, connoissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera ruiné, et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne pourra subsister.

26. Si Satan chasse Satan, il est divisé contre soi-même; comment donc son royaume subsistera-t-il?

27. Et si c'est par Beelzé-bub que je chasse les démons, par qui vos enfants les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28. Si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, le royaume de Dieu est donc parvenu jusqu'à vous.

29. Mais comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison du fort, et piller ses armes, et ce qu'il possède, si auparavant il ne lie le fort, pour pouvoir ensuite piller sa maison?

30. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; et celui qui n'amasse point avec moi, dissipe.

31. C'est pourquoi je vous déclare que tout péché et tout blasphème sera remis aux hommes; mais le blasphème contre le *Saint-Esprit* ne leur sera point remis.

32. Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera remis; mais si quelqu'un a parlé contre le *Saint-Esprit*, il ne lui sera remis ni dans ce siècle, ni dans le siècle à venir.

33. Ou dites que l'arbre est bon, et que le fruit en est bon aussi; ou dites que l'arbre étant mauvais, le fruit aussi en est mauvais; car c'est par le fruit qu'on connoît l'arbre.

34. Race de vipères, comment pouvez-vous dire de bonnes choses, vous qui êtes méchants? car c'est de la plénitude du cœur que la bouche parle.

35. L'homme qui est bon tire de bonnes choses de son bon trésor; et l'homme qui est méchant tire de mauvaises choses de son mauvais trésor.

36. Or je vous déclare que les hommes rendront compte, au jour du jugement, de toute parole inutile qu'ils auront dite.

37. Car vous serez justifié

par vos paroles, et vous serez condamné par vos paroles.

38. Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous nous fissiez voir quelque prodige.

39. Mais il leur répondit : Cette race méchante et adulateuse demande un prodige, et on ne lui en donnera point d'autre que celui du prophète Jonas.

40. Car comme Jonas fut trois jours et trois nuits dans le ventre de la baleine, ainsi le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre.

41. Les Ninivites s'élèveront, au jour du jugement, contre cette race, et la condamneront ; parcequ'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas ; et cependant il y a ici plus que Jonas.

42. La reine du midi s'élèvera, au jour du jugement, contre cette race, et la condamnera ; parcequ'elle est venue des extrémités de la terre, pour entendre la sagesse de Salomon ; et cependant il y a ici plus que Salomon.

43. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans des lieux arides, cherchant du repos, et il n'y en trouve point.

44. Alors il dit : Je retour-

nerai dans ma maison d'où je suis sorti ; et, revenant, il la trouve vide, nettoyée et parée.

45. En même-temps il va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui ; et entrant *dans cette maison*, ils y demeurent ; et le dernier état de cet homme devient pire que le premier. C'est ce qui arrivera à cette race criminelle.

46. Lorsqu'il parloit encore au peuple, sa mère et ses frères *étant arrivés*, et se tenant dehors, demandoient à lui parler.

47. Et quelqu'un lui dit : Voilà votre mère et vos frères qui sont dehors, et qui vous demandent.

48. Mais il répondit à celui qui lui dit cela : Qui est ma mère, et qui sont mes frères ?

49. Et étendant sa main vers ses disciples : Voici, dit-il, ma mère et mes frères.

50. Car quiconque fait la volonté de mon Père, qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, ma sœur et ma mère.

CHAPITRE XIII.

Paraboles de la semence, de l'ivraie, du grain de sénevé, du levain, du trésor, de la perle, du filet. Jésus méprisé dans sa patrie.

1. Ce même jour, Jésus,

étant sorti de la maison, s'assit auprès de la mer.

2. Et il s'assembla autour de lui une grande foule de peuple; c'est pourquoi il monta dans une barque, où il s'assit, tout le peuple se tenant sur le rivage;

3. et il leur disoit beaucoup de choses en paraboles, leur parlant *de cette sorte* : Celui qui sème est sorti pour semer;

4. et pendant qu'il semoit, quelque partie de la semence tomba le long du chemin, et les oiseaux du ciel, étant venus, la mangèrent.

5. Une autre tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avoit pas beaucoup de terre; et elle leva aussitôt, parceque la terre où elle étoit n'avoit pas de profondeur.

6. Mais le soleil s'étant levé ensuite, elle en fut brûlée; et, comme elle n'avoit point de racine, elle sécha.

7. Une autre tomba dans des épines; et les épines, venant à croître, l'étouffèrent.

8. Une autre enfin tomba dans de bonne terre, et elle porta du fruit; quelques grains rendant cent pour un, d'autres soixante, et d'autres trente.

9. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

10. Ses disciples, s'appro-

chant, lui dirent : Pourquoi leur parlez-vous en paraboles?

11. Et, leur répondant, il leur dit : C'est parceque, pour vous autres, il vous a été donné de connoître les mystères du royaume des cieux; mais, pour eux, il ne leur a pas été donné.

12. Car quiconque a *déjà*, on lui donnera *encore*, et il sera dans l'abondance; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera *même* ce qu'il a.

13. C'est pourquoi je leur parle en paraboles; parcequ'en voyant, ils ne voient point, et qu'en écoutant, ils n'entendent, ni ne comprennent point.

14. Et la prophétie d'Isaïe s'accomplit en eux, lorsqu'il dit : Vous écouterez de vos oreilles, et vous n'entendrez point; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez point;

15. car le cœur de ce peuple s'est appesanti; leurs oreilles sont devenues sourdes, et ils ont fermé les yeux; de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, et que, s'étant convertis, je ne les guérisse.

16. Mais, *pour vous*, vos yeux sont heureux de ce qu'ils voient, et vos oreilles de ce qu'elles entendent.

17. Car je vous dis, en vé-

rité, que beaucoup de prophètes et de justes ont souhaité de voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu; et d'entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

18. Écoutez donc, vous autres, la parabole de celui qui sème.

19. Quiconque écoute la parole du royaume, et n'y fait point d'attention, *l'esprit* malin vient, et enlève ce qui avoit été semé dans son cœur : c'est là celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20. Celui qui reçoit la semence au milieu des pierres, c'est celui qui écoute la parole, et qui la reçoit à l'heure même avec joie;

21. mais il n'a point en soi de racine, et il n'est que pour un temps; et lorsqu'il survient des traverses et des persécutions, à cause de la parole, il en prend aussitôt un sujet de scandale *et* de chute.

22. Celui qui reçoit la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole; mais ensuite les sollicitudes de ce siècle, et l'illusion des richesses, étouffent *en lui* cette parole, et la rendent infructueuse.

23. Mais celui qui reçoit la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, qui y fait attention, et

qui porte du fruit, et rend cent, ou soixante, ou trente, pour un.

24. Il leur proposa une autre parabole, en disant : Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avoit semé de bon grain dans son champ.

25. Mais, pendant que les hommes dormoient, son ennemi vint, et sema de l'ivraie au milieu du blé, et s'en alla.

26. L'herbe ayant donc poussé, et étant montée en épi, l'ivraie commença aussi à paroître.

27. Alors les serviteurs du père de famille vinrent lui dire : Seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans votre champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28. Il leur répondit : C'est un homme ennemi qui l'y a semée. Et ses serviteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions l'arracher?

29. Non, leur répondit-il, de peur qu'en arrachant l'ivraie, vous ne déraciniez en même-temps le bon grain.

30. Laissez croître l'un et l'autre jusqu'à la moisson; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Arrachez premièrement l'ivraie; et liez-la en bottes, pour la brûler; mais amassez le blé, pour *le porter dans mon grenier.*

31. Il leur proposa une autre parabole, en leur disant : Le royaume des cieux est semblable à un grain de sénévé qu'un homme prend, et sème dans son champ.

32. Ce grain est la plus petite de toutes les semences; mais lorsqu'il est crû, il est plus grand que tous les autres légumes, et il devient un arbre; de sorte que les oiseaux du ciel viennent se reposer sur ses branches.

33. Il leur dit encore une autre parabole. Le royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend, et qu'elle mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée.

34. Jésus dit toutes ces choses au peuple en paraboles; et il ne leur parloit point sans paraboles;

35. afin que cette parole du prophète fût accomplie : J'ouvrirai ma bouche, *pour parler* en paraboles; je publierai des choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36. Alors Jésus, ayant renvoyé le peuple, vint dans la maison; et ses disciples, s'approchant de lui, lui dirent : Expliquez-nous la parabole de l'ivraie semée dans le champ.

37. Et, leur répondant, il leur dit : Celui qui sème le

bon grain, c'est le Fils de l'homme.

38. Le champ est le monde; le bon grain, ce sont les enfants du royaume; et l'ivraie, ce sont les enfants d'iniquité.

39. L'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; *le temps* de la moisson, c'est la fin du monde; les moissonneurs sont les anges.

40. Comme donc on arrache l'ivraie, et qu'on la brûle dans le feu; il en arrivera de même à la fin du monde.

41. Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui ramasseront et enlèveront hors de son royaume tous ceux qui sont des occasions de chute *et* de scandale, et ceux qui commettent l'iniquité;

42. et ils les précipiteront dans la fournaise du feu. *C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.*

43. Alors les justes brilleront comme le soleil, dans le royaume de leur Père. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

44. Le royaume des cieux est semblable à un trésor, caché dans un champ, qu'un homme trouve, et qu'il cache; et, dans la joie qu'il ressent, il va vendre tout ce qu'il a, et achète ce champ.

45. Le royaume des cieux est semblable encore à un

homme qui est dans le trafic, et qui cherche de bonnes perles ;

46. et qui en ayant trouvé une de grand prix va vendre tout ce qu'il avoit, et l'achète.

47. Le royaume des cieux est semblable encore à un filet jeté dans la mer, qui prend toutes sortes de poissons.

48. Et, lorsqu'il est plein, *les pêcheurs* le tirent sur le bord, où, s'étant assis, ils mettent ensemble tous les bons dans des vaisseaux, et ils jettent dehors les mauvais.

49. C'est ce qui arrivera à la fin du monde : les anges viendront et sépareront les méchants du milieu des justes ;

50. et ils les jeteront dans la fournaise du feu. *C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.*

51. Avez-vous bien compris tout ceci ? Oui, Seigneur, répondirent-ils.

52. Et il ajouta : C'est pour-quoi tout docteur, *qui est bien instruit en ce qui regarde le royaume des cieux*, est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles et anciennes.

53. Lorsque Jésus eut achevé ces paraboles, il partit de là ;

54. et étant venu en son pays, il les instruisoit dans leurs synagogues ; de sorte

qu'étant saisis d'étonnement, ils disoient : D'où est venue à celui-ci cette sagesse, et ces miracles ?

55. N'est-ce pas là le fils de ce charpentier ? sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie ; et ses frères Jacques, Joseph, Simon, et Jude ?

56. et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses ?

57. Et ainsi ils prenoient de lui un sujet de scandale. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est sans honneur que dans son pays et dans sa maison.

58. Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Prison et mort de Jean-Baptiste. Miracle des cinq pains. Jésus et saint Pierre marchent sur les eaux. Tous les malades guéris par l'atouchement de la robe de Jésus-Christ.

1. En ce temps-là, Hérode, le tétrarque, apprit ce qui se publioit de Jésus ;

2. et il dit à ses officiers : C'est Jean-Baptiste qui est ressuscité d'entre les morts, et c'est pour cela qu'il se fait par lui tant de miracles.

3. Car Hérode ayant fait

prendre Jean, l'avoit fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodiade, femme de son frère *Philippe*;

4. parceque Jean lui disoit : Il ne vous est point permis d'avoir cette femme.

5. Hérode vouloit donc le faire mourir; mais il appréhendoit le peuple, parceque Jean en étoit regardé comme un prophète.

6. Mais comme Hérode célébroit le jour de sa naissance, la fille d'Hérodiade dansa devant *tous les conviés*; et elle plut de telle sorte à Hérode,

7. qu'il lui promit, avec serment, de lui donner tout ce qu'elle lui demanderoit.

8. Elle, ayant été instruite auparavant par sa mère, lui dit : Donnez-moi présentement, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste.

9. Le roi ressentit de la tristesse *de cette demande*; néanmoins, à cause du serment *qu'il avoit fait*, et de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10. Il envoya en même-temps couper la tête à Jean, dans la prison.

11. Et sa tête fut apportée dans un bassin; et donnée à cette fille, qui la porta à sa mère.

12. Après cela, ses disciples

vinrent prendre son corps, et l'ensevelirent; et ils allèrent le dire à Jésus.

13. Jésus ayant donc appris *ce qu'Hérode disoit de lui*, il partit de là dans une barque, pour se retirer à l'écart dans un lieu désert; et le peuple l'ayant su, le suivit à pied de *diverses villes*.

14. Lorsqu'il sortoit *de la barque*, ayant vu une grande multitude de personnes, il en eut compassion, et il guérit leurs malades.

15. Le soir étant venu, ses disciples vinrent lui dire : Ce lieu est désert, et il est déjà bien tard; renvoyez le peuple, afin qu'ils s'en aillent, dans les villages, acheter de quoi manger.

16. Mais Jésus leur dit : Il n'est pas nécessaire qu'ils y aillent; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17. Ils lui répondirent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons.

18. Apportez-les-moi ici, leur dit-il.

19. Et, après avoir commandé au peuple de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons; et, levant les yeux au ciel, il *les* bénit; puis, rompant les pains, il les donna à ses disciples; et les disciples au peuple.

20. Ils en mangèrent tous,

et furent rassasiés ; et on emporta douze paniers, pleins des morceaux qui étoient restés.

21. Or ceux qui mangèrent étoient au nombre de cinq mille hommes, sans compter les femmes et les petits enfants.

22. Aussitôt Jésus obligea ses disciples à monter dans la barque, et à passer à l'autre bord avant lui, pendant qu'il renverroit le peuple.

23. Après l'avoir renvoyé, il monta seul sur une montagne, pour prier ; et le soir étant venu, il se trouva seul en ce lieu.

24. Cependant la barque étoit fort battue des flots au milieu de la mer, parceque le vent étoit contraire.

25. Mais à la quatrième veille de la nuit, Jésus vint à eux, marchant sur la mer.

26. Lorsqu'ils le virent marcher *ainsi* sur la mer, ils furent troublés, et ils disoient : C'est un fantôme ; et ils s'écrièrent de frayeur.

27. Aussitôt Jésus leur parla, et leur dit : Rassurez-vous, c'est moi ; ne craignez point.

28. Pierre lui répondit : Seigneur, si c'est vous, commandez que j'aille à vous, *en marchant* sur les eaux.

29. Jésus lui dit : Venez. Et Pierre, descendant de la barque, marchoit sur l'eau, pour aller à Jésus.

30. Mais, voyant un grand vent, il eut peur ; et il commençoit à enfoncer, lorsqu'il s'écria : Seigneur, sauvez-moi.

31. Aussitôt Jésus lui tendant la main, le prit, et lui dit : Homme de peu de foi, pourquoi avez-vous douté ?

32. Et, étant montés dans la barque, le vent cessa.

33. Alors ceux qui étoient dans cette barque, s'approchant de lui, l'adorèrent, en lui disant : Vous êtes vraiment Fils de Dieu.

34. Ayant passé l'eau, ils vinrent au territoire de Génézareth.

35. Les hommes de ce lieu-là l'ayant connu, ils envoyèrent dans tout le pays d'alentour, et lui présentèrent tous les malades ;

36. le priant qu'il leur permît seulement de toucher la frange *qui étoit au bas* de son vêtement ; et tous ceux qui la touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

Mains non lavées. Tradition humaine. Scandales à mépriser. Guides aveugles. Vraie impureté. Chananéenne. Miracle des sept pains.

1. Alors des scribes et des pharisiens, qui étoient venus de Jérusalem, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent :

2. Pourquoi vos disciples

violent-ils la tradition des anciens? car ils ne lavent point leurs mains, lorsqu'ils prennent leur repas.

3. Il leur répondit : Pourquoi vous-mêmes violez-vous le commandement de Dieu, pour *suivre* votre tradition? car Dieu a fait ce commandement :

4. Honorez votre père et votre mère; et cet autre : Que celui qui aura outragé de paroles son père ou sa mère soit puni de mort.

5. Mais, vous autres, vous dites : Quiconque aura dit à son père ou à sa mère : Tout don que je fais à Dieu vous est utile, *satisfait à la loi*;

6. encore qu'après cela il n'honore et n'assiste pas son père ou sa mère; et ainsi vous avez rendu inutile le commandement de Dieu par votre tradition.

7. Hypocrites, Isaïe a bien prophétisé de vous, quand il a dit :

8. Ce peuple m'honore des lèvres; mais son cœur est loin de moi;

9. et c'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant des maximes et des ordonnances humaines.

10. Puis, ayant appelé le peuple, il leur dit : Écoutez, et comprenez *bien ceci*.

11. Ce n'est pas ce qui entre

dans la bouche qui souille l'homme; mais c'est ce qui sort de la bouche de l'homme qui le souille.

12. Alors ses disciples, s'approchant, lui dirent : Savez-vous bien que les pharisiens ayant entendu ce que vous venez de dire s'en sont scandalisés?

13. Mais il répondit : Toute plante que mon Père céleste n'a point plantée sera arrachée.

14. Laissez-les : ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles; si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tombent tous deux dans la fosse.

15. Pierre, prenant la parole, lui dit : Expliquez-nous cette parabole.

16. Et Jésus lui répondit : Quoi! êtes-vous encore vous-mêmes sans intelligence?

17. Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche descend dans le ventre, et est jeté ensuite au lieu secret;

18. mais que ce qui sort de la bouche part du cœur, et que c'est ce qui rend l'homme impur?

19. Car c'est du cœur que partent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blâphèmes et les *médiances*;

20. ce sont là les choses qui rendent l'homme impur; mais de manger sans avoir lavé ses mains, ce n'est point ce qui rend un homme impur.

21. Jésus, étant parti de ce lieu, se retira du côté de Tyr et de Sidon;

22. et une femme chana-néenne; qui étoit sortie de ce pays-là, s'écria, en lui disant : Seigneur, Fils de David, ayez pitié de moi; ma fille est misérablement tourmentée par le démon.

23. Mais il ne lui répondit pas un *seul* mot; et ses disciples, s'approchant de lui, le prioient, en lui disant : Accordez-lui ce qu'elle demande, afin qu'elle s'en aille, parce qu'elle crie après nous.

24. Il leur répondit : Je n'ai été envoyé qu'aux brebis de la maison d'Israël qui se sont perdues.

25. Mais elle s'approcha de lui, et l'adora, en lui disant : Seigneur, assistez-moi.

26. Il lui répondit : Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants, et de le donner aux chiens.

27. Elle répliqua : Il est vrai, Seigneur; mais les petits chiens mangent *au moins* des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors Jésus, répondant, lui dit : O femme, votre foi

est grande; qu'il vous soit fait comme vous le desirez; et sa fille fut guérie à l'heure même.

29. Jésus, ayant quitté ce lieu, vint le long de la mer de Galilée; et étant monté sur une montagne, il s'y assit.

30. Alors de grandes troupes de peuple vinrent le trouver, ayant avec eux des muets, des aveugles, des boiteux, des estropiés et beaucoup d'autres *malades*, qu'ils mirent à ses pieds; et il les guérit :

31. de sorte que ces peuples étoient dans l'admiration, voyant que les muets parloient, *que les estropiés étoient guéris*, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient; et ils rendoient gloire au Dieu d'Israël.

32. Or Jésus ayant appelé ses disciples, leur dit : J'ai compassion de ce peuple, parce qu'il y a déjà trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer, qu'ils n'aient mangé, de peur qu'ils ne tombent en défaillance sur le chemin.

33. Ses disciples lui répondirent : Comment pourrions-nous trouver dans ce lieu désert assez de pain, pour rassasier une si grande multitude de personnes?

34. Et Jésus leur répartit :

Combien avez-vous de pains? Sept, lui dirent-ils, et quelques petits poissons.

35. Il commanda donc au peuple de s'asseoir sur la terre.

36. Et prenant les sept pains et les poissons, après avoir rendu grâces, il les rompit, et les donna à ses disciples; et ses disciples les donnèrent au peuple.

37. Tous en mangèrent, et furent rassasiés; et on emporta sept corbeilles, pleines des morceaux qui étoient restés.

38. Or ceux qui en mangèrent étoient au nombre de quatre mille hommes, sans compter les petits enfants et les femmes.

39. Jésus ayant ensuite renvoyé le peuple, il monta sur une barque, et passa au pays de Magédan.

CHAPITRE XVI.

Prodige demandé et refusé.

Levain des pharisiens. Confession de saint Pierre, promesses qui lui sont faites. Passion prédite. Saint Pierre repris. Croix et renoncement à soi-même.

1. Alors les pharisiens et les sadducéens vinrent à lui, pour le tenter, et le prièrent de leur faire voir quelque prodige dans le ciel.

2. Mais il leur répondit : Le

soir vous dites : Il fera beau, parceque le ciel est rouge;

3. et le matin *vous dites* : Il y aura aujourd'hui de l'orage, parceque le ciel est sombre et rougeâtre.

4. *Hypocrites*, vous savez donc reconnoître *ce que pré-sagent* les diverses apparences du ciel, et vous ne savez point discerner les signes des temps *que Dieu a marqués*? Cette nation corrompue et adultère demande un prodige, et il ne lui en sera point donné d'autre que celui du prophète Jonas; et, les laissant, il s'en alla.

5. Or ses disciples, étant passés au-delà de l'eau, avoient oublié de prendre des pains.

6. Jésus leur dit : Ayez soin de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens.

7. Mais ils pensoient et disoient entre eux : *C'est* parceque nous n'avons point pris de pains.

8. Ce que Jésus connoissant, il leur dit : Hommes de peu de foi, pourquoi vous entretenez-vous ensemble de ce que vous n'avez point *pris* de pains?

9. Ne comprenez-vous point encore, et ne vous souvient-il point que cinq pains ont suffi pour cinq mille hommes, et combien vous en avez remporté de paniers?

10. et que sept pains ont

suffi pour quatre mille hommes, et combien vous en avez remporté de corbeilles?

11. Comment ne comprenez-vous point que ce n'est pas du pain *que je vous parlais*, lorsque je vous ai dit de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens?

12. Alors ils comprirent qu'il ne leur avoit pas dit de se garder du levain qu'on met dans le pain, mais de la doctrine des pharisiens et des sadducéens.

13. Jésus, étant venu aux environs de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, et leur dit : Que disent les hommes, touchant le Fils de l'homme? *qui disent-ils que je suis?*

14. Ils lui répondirent : Les uns disent *que vous êtes* Jean-Baptiste, les autres Élie, les autres Jérémie, ou quelqu'un des prophètes.

15. Jésus leur dit : Et vous autres, qui dites-vous que je suis?

16. Simon Pierre, prenant la parole, lui dit : Vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17. Jésus lui répondit : Vous êtes bienheureux, Simon, fils de Jean, parceque ce n'est pas la chair et le sang qui vous ont révélé *ceci*, mais mon Père, qui est dans les cieux.

18. Et moi aussi je vous dis que vous êtes Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon église; et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19. Et je vous donnerai les clefs du royaume des cieux; et tout ce que vous lierez sur la terre sera aussi lié dans les cieux; et tout ce que vous délierez sur la terre sera aussi délié dans les cieux.

20. En même-temps il commanda à ses disciples de ne dire à personne qu'il fût Jésus le Christ.

21. Dès-lors, Jésus commença à découvrir à ses disciples qu'il falloit qu'il allât à Jérusalem; qu'il y souffrît beaucoup de la part des sénateurs, des scribes, et des princes des prêtres; qu'il y fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.

22. Et Pierre, le prenant à part, commença à le reprendre, en lui disant : A Dieu ne plaise, Seigneur; cela ne vous arrivera point.

23. Mais Jésus, se retournant, dit à Pierre : Retirez-vous de moi, Satan; vous m'êtes un sujet de scandale, parceque vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais pour celles des hommes.

24. Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut ve-

nir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive.

25. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra; et celui qui perdra sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

26. Et que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, et de perdre son âme? ou par quel échange l'homme pourra-t-il racheter son âme, *après qu'il l'aura perdue?*

27. Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, avec ses anges; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28. Je vous dis, en vérité, qu'il y en a quelques-uns, de ceux qui sont ici, qui n'éprouveront pas la mort, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

Transfiguration. Avènement d'Élie. Lunatique. Puissance de la foi. Prière et jeûne. Passion prédite. Tribut payé.

1. Six jours après, Jésus ayant pris avec lui Pierre, Jacques et Jean, son frère, les mena à l'écart sur une haute montagne;

2. et il fut transfiguré devant eux. Son visage devint brillant comme le soleil, et ses vêtements blancs comme la neige.

3. En même-temps ils virent paroître Moïse et Élie, qui s'entretenoient avec lui.

4. Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, nous sommes bien ici; faisons-y, s'il vous plaît, trois tentes : une pour vous, une pour Moïse, et une pour Élie.

5. Lorsqu'il parloit encore, une nuée lumineuse les couvrit; et il sortit de cette nuée une voix, qui fit entendre ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection; écoutez-le.

6. Les disciples, les ayant entendues, tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une grande crainte.

7. Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et leur dit : Levez-vous, et ne craignez point.

8. Alors, levant les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.

9. Lorsqu'ils descendoient de la montagne, Jésus leur fit ce commandement, et leur dit : Ne parlez à personne de ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

10. Ses disciples l'interrogèrent alors, et lui dirent : Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne auparavant?

11. Mais Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Élie doit

venir, et qu'il rétablira toutes choses.

12. Mais je vous déclare qu'Élie est déjà venu, et ils ne l'ont point connu; mais ils l'ont traité comme il leur a plu. C'est ainsi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.

13. Alors ses disciples comprirent que c'étoit de Jean-Baptiste qu'il leur avoit parlé.

14. Lorsqu'il fut venu vers le peuple, un homme s'approcha de lui, qui se jeta à genoux à ses pieds, et lui dit : Seigneur, ayez pitié de mon fils, qui est lunatique, et qui souffre beaucoup; car il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau.

15. Je l'ai présenté à vos disciples; mais ils n'ont pu le guérir.

16. Et Jésus répondit, en disant : O race incrédule et dépravée! jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous souffrirai-je? Amenez-moi ici cet enfant.

17. Et Jésus ayant menacé le démon, il sortit de l'enfant, lequel fut guéri au même instant.

18. Alors les disciples vinrent trouver Jésus, en particulier, et lui dirent : Pourquoi n'avons-nous pu, nous autres, chasser ce démon?

19. Jésus leur répondit : C'est à cause de votre incré-

dulité. Car je vous dis, en vérité, que si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là; et elle s'y transporterait, et rien ne vous seroit impossible.

20. Mais cette sorte *de démons* ne se chasse que par la prière et par le jeûne.

21. Lorsqu'ils étoient en Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes;

22. et ils le feront mourir, et il ressuscitera le troisième jour; ce qui les affligea extrêmement.

23. Étant venus à Capharnaüm, ceux qui recevoient le tribut de deux dragmes vinrent trouver Pierre, et lui dirent : Votre maître ne paye-t-il pas le tribut?

24. Il leur répondit : Oui, *il le paye*. Et, étant entré dans le logis, Jésus le prévint, et lui dit : Simon, que vous en semble : de qui est-ce que les rois de la terre reçoivent les tributs et les impôts? Est-ce de leurs propres enfants ou des étrangers?

25. Des étrangers, répondit Pierre. Jésus lui dit : Les enfants *en* sont donc exempts?

26. Mais afin que nous ne les scandalisions point, allez-vous-en à la mer, et jetez votre ligne; et le premier poisson

que vous retirerez de l'eau, prenez-le, et ouvrez-lui la bouche; vous y trouverez une pièce d'argent de quatre dragmes, que vous prendrez, et que vous leur donnerez pour moi et pour vous.

CHAPITRE XVIII.

S'humilier. Fuir le scandale.

Brebis égarée. Correction fraternelle. Puissance donnée aux apôtres. Dieu dans l'union. Pardon des injures. Créanciers débiteurs.

1. En ce même temps, les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Qui est le plus grand dans le royaume des cieux?

2. Jésus ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux,

3. et leur dit : Je vous dis, en vérité, que si vous ne vous convertissez, et si vous ne devenez comme de petits enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

4. Quiconque donc s'humiliera et se rendra petit comme cet enfant, celui-là sera le plus grand dans le royaume des cieux.

5. Et quiconque reçoit en mon nom un enfant tel que je viens de dire, c'est moi-même qu'il reçoit.

6. Si quelqu'un scandalise un de ces petits qui croient en

moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui pendît au cou une de ces meules qu'un âne tourne, et qu'on le jetât au fond de la mer.

7. Malheur au monde, à cause des scandales; car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8. Si votre main ou votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-les, et les jetez loin de vous : il vaut bien mieux, pour vous, que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'un pied ou qu'une main, que d'en avoir deux, et être jeté dans le feu éternel.

9. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le, et le jetez loin de vous : il vaut mieux, pour vous, que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'en avoir deux, et être précipité dans le feu de l'enfer.

10. Prenez bien garde de ne mépriser aucun de ces petits : je vous déclare que dans le ciel leurs anges voient sans cesse la face de mon Père, qui est dans les cieux.

11. Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui étoit perdu.

12. Si un homme a cent brebis, et qu'une seule vienne à s'égarer, que pensez-vous

qu'il fasse alors ? ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres sur les montagnes, pour aller chercher celle qui s'est égarée ?

13. Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis, en vérité, qu'elle lui cause plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont point égarées.

14. Ainsi votre Père, qui est dans les cieux, ne veut pas qu'un seul de ces petits périsse.

15. Si votre frère a péché contre vous, allez lui représenter sa faute en particulier, entre vous et lui ; s'il vous écoute, vous aurez gagné votre frère.

16. Mais s'il ne vous écoute point, prenez encore avec vous une ou deux personnes, afin que tout soit confirmé par l'autorité de deux ou trois témoins.

17. S'il ne les écoute pas non plus, dites-le à l'église ; et s'il n'écoute pas l'église même, qu'il soit à votre égard comme un païen et un publicain.

18. Je vous dis, en vérité, tout ce que vous lierez sur la terre sera lié aussi dans le ciel ; et tout ce que vous délierez sur la terre sera aussi délié dans le ciel.

19. Je vous dis encore que si deux d'entre vous s'unissent ensemble sur la terre, quel-

que chose qu'ils demandent, elle leur sera accordée par mon Père, qui est dans les cieux.

20. Car en quelque lieu que se trouvent deux ou trois personnes assemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'eux.

21. Alors Pierre, s'approchant, lui dit : Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il aura péché contre moi ? *sera-ce jusqu'à sept fois ?*

22. Jésus lui répondit : Je ne vous dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.

23. C'est pourquoi le royaume des cieux est comparé à un homme roi, qui voulut faire rendre compte à ses serviteurs ;

24. et, ayant commencé à le faire, on lui en présenta un qui lui devoit dix mille talents.

25. Mais comme il n'avoit pas le moyen de *les* lui rendre, son maître commanda qu'on le vendît, lui, sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il avoit, pour satisfaire à cette dette.

26. Ce serviteur, se jetant à ses pieds, le conjuroit, en lui disant : *Seigneur*, ayez un peu de patience, et je vous rendrai tout.

27. Alors le maître de ce serviteur, étant touché de

compassion, le laissa aller, et lui remit sa dette.

28. Mais ce serviteur ne fut pas plutôt sorti, que trouvant un de ses compagnons qui lui devoit cent deniers, il le prit à la gorge, et l'étouffoit presque, en lui disant : Rends-moi ce que tu me dois.

29. Et son compagnon, se jetant à ses pieds, le conjuroit, en lui disant : Ayez un peu de patience, et je vous rendrai tout.

30. Mais il ne voulut point l'écouter; et il s'en alla, et le fit mettre en prison, pour l'y tenir jusqu'à ce qu'il lui rendît ce qu'il lui devoit.

31. Les autres serviteurs, ses compagnons, voyant ce qui se passoit, en furent extrêmement affligés, et avertirent leur maître de tout ce qui étoit arrivé.

32. Alors son maître, l'ayant fait venir, lui dit : Méchant serviteur, je vous avois remis tout ce que vous me deviez, parceque vous m'en aviez prié;

33. ne falloit-il donc pas que vous eussiez aussi pitié de votre compagnon, comme j'avois eu pitié de vous?

34. Et son maître, étant ému de colère, le livra entre les mains des bourreaux, jusqu'à ce qu'il payât tout ce qu'il lui devoit.

35. C'est ainsi que mon

Père, qui est dans le ciel, vous traitera, si chacun de vous ne pardonne, du fond de son cœur, à son frère *les fautes qu'il aura commises contre lui.*

CHAPITRE XIX.

Mariage indissoluble. Eunouques volontaires. Petits enfants. Conseils de perfection. Salut difficile des riches. Centuple promis à ceux qui quittent tout pour Jésus-Christ.

1. Jésus, ayant achevé ces discours, partit de Galilée, et vint aux confins de la Judée, au-delà du Jourdain,

2. où de grandes troupes le suivirent; et il guérit *leurs malades* au même lieu.

3. Les pharisiens vinrent aussi à lui, pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de quitter sa femme, pour quelque cause que ce soit?

4. Il leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme, dès le commencement, les créa mâle et femelle? et qu'il est dit :

5. Pour cette raison l'homme quittera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme; et ils ne seront tous deux qu'une seule chair?

6. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

7. Mais pourquoi donc, lui dirent-ils, Moïse a-t-il ordonné qu'on donne à sa femme un écrit de séparation, et qu'on la renvoie?

8. Il leur répondit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de quitter vos femmes; mais cela n'a pas été ainsi dès le commencement.

9. Aussi je vous déclare que quiconque quitte sa femme, si ce n'est en cas d'adultère, et en épouse une autre, commet un adultère; et que celui qui épouse celle qu'un autre a quittée commet aussi un adultère.

10. Ses disciples lui dirent : Si la condition d'un homme est telle à l'égard de sa femme, il n'est pas avantageux de se marier.

11. Il leur dit : Tous ne sont pas capables de cette résolution, mais ceux-là *seulement* à qui il a été donné *d'en haut*.

12. Car il y a des eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère; il y en a que les hommes ont faits eunuques; et il y en a qui se sont rendus eunuques eux-mêmes, pour *gagner* le royaume des cieux. Qui peut comprendre ceci, le comprenne.

13. On lui présenta alors de petits enfants, afin qu'il

leur imposât les mains, et qu'ils priât *pour eux*; et comme ses disciples les repousoient avec des paroles rudes,

14. Jésus leur dit : Laissez là ces enfants, et ne les empêchez pas de venir à moi; car le royaume du ciel est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Et, leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16. Alors un *jeune homme* s'approcha, et lui dit : Bon maître, quel bien faut-il que je fasse pour acquérir la vie éternelle?

17. Jésus lui répondit : Pour quoi m'appellez-vous bon ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon. Si vous voulez entrer dans la vie, gardez les commandements.

18. Quels commandements lui dit-il ? Jésus lui dit : Vous ne tuerez point; Vous ne commettrez point d'adultère; Vous ne déroberez point; Vous ne direz point de faux témoignage.

19. Honorez votre père et votre mère; et aimez votre prochain comme vous-même.

20. Ce jeune homme lui répondit : J'ai gardé tous ces commandements, dès ma jeunesse; que me manque-t-il encore ?

21. Jésus lui dit : Si vous voulez être parfait, allez, vendez ce que vous avez, et le don

nez aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel; puis venez, et me suivez.

22. Ce jeune homme, entendant ces paroles, s'en alla tout triste, parcequ'il avoit de grands biens.

23. Et Jésus dit à ses disciples : Je vous dis, en vérité, qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux.

24. Je vous le dis encore une fois : Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume des cieux.

25. Ses disciples, entendant ces paroles, en furent fort étonnés, et ils disoient : Qui pourra donc être sauvé?

26. Jésus, les regardant, leur dit : Cela est impossible aux hommes; mais tout est possible à Dieu.

27. Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Pour nous autres, vous voyez que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi; quelle sera donc la récompense que nous en recevrons?

28. Et Jésus leur dit : Je vous dis, en vérité, que, pour vous qui m'avez suivi, lorsqu'au temps de la régénération, le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous serez aussi assis sur douze trônes, et

vous jugerez les douze tribus d'Israël.

29. Et quiconque aura quitté pour mon nom sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, en recevra le centuple, et aura pour héritage la vie éternelle.

30. Mais plusieurs *qui avoient été les premiers* seront les derniers; et *plusieurs qui avoient été les derniers* seront les premiers.

CHAPITRE XX.

Parabole des ouvriers envoyés à la vigne. Passion prédite. Demande des enfants de Zébédée. Domination interdite. Aveugle de Jéricho.

1. Le royaume des cieux est semblable à un homme, père de famille, qui sortit dès le grand matin, afin de louer des ouvriers, pour *travailler* à sa vigne;

2. et, étant convenu avec les ouvriers qu'ils auroient un denier pour leur journée, il les envoya à sa vigne.

3. Il sortit encore sur la troisième heure *du jour*; et en ayant vu d'autres, qui se tenoient dans la place sans rien faire,

4. il leur dit : Allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable;

5. et ils s'y en allèrent. Il sortit encore sur la sixième et sur la neuvième heure *du jour*, et fit la même chose.

6. Enfin, étant sorti sur la onzième heure, il en trouva d'autres qui étoient là *sans rien faire*, auxquels il dit : Pourquoi demeurez-vous là tout le long du jour, sans travailler ?

7. Parceque, lui dirent-ils, personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous-en aussi, vous autres, à ma vigne.

8. Le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit le soin de ses affaires : Appelez les ouvriers, et payez-les, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9. Ceux donc qui n'étoient venus à la vigne que vers la onzième heure, s'étant approchés, reçurent chacun un denier.

10. Ceux qui avoient été loués les premiers, venant à leur tour, crurent qu'on leur donneroit davantage; mais ils ne reçurent non plus qu'un denier chacun;

11. et, en le recevant, ils murmuroient contre le père de famille,

12. en disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et vous les rendez égaux à nous, qui avons porté le poids du jour et de la chaleur.

13. Mais pour réponse il dit

à l'un d'eux : Mon ami, je ne vous fais point de tort : n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier *pour votre journée* ?

14. Prenez ce qui vous appartient, et vous en allez; pour moi, je veux donner à ce dernier autant qu'à vous.

15. Ne m'est-il donc pas permis de faire ce que je veux ? et votre œil est-il mauvais, parceque je suis bon ?

16. Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers; parcequ'il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17. Or Jésus, s'en allant à Jérusalem, prit à part ses douze disciples, et leur dit :

18. Nous allons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux princes des prêtres et aux scribes, qui le condamneront à mort;

19. et le livreront aux gentils, afin qu'ils le traitent avec moquerie, et qu'ils le fouettent et le crucifient; et il ressuscitera le troisième jour.

20. Alors la mère des enfants de Zébédée s'approcha de lui, avec ses deux fils, et l'adora, en témoignant qu'elle vouloit lui demander quelque chose.

21. Il lui dit : Que voulez-vous ? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils, que voici, soient assis dans votre royaume,

l'un à votre droite, et l'autre à votre gauche.

22. Mais Jésus *leur* répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire ? Ils lui dirent : Nous le pouvons.

23. Il leur répartit : Il est vrai que vous boirez le calice que je boirai ; mais, pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, il ne dépend pas de moi de vous le donner ; mais *cela sera donné* à ceux à qui mon Père l'a préparé.

24. Les dix autres *apôtres*, ayant entendu ceci, en conçurent de l'indignation contre les deux frères.

25. Et Jésus, les ayant appelés à lui, leur dit : Vous savez que les princes des nations les dominent, et que les grands les traitent avec empire.

26. Il n'en doit pas être de même parmi vous ; mais que celui qui voudra devenir plus grand parmi vous soit votre serviteur ;

27. et que celui qui voudra être le premier d'entre vous soit votre esclave ;

28. comme le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et donner sa vie, pour la rédemption de plusieurs.

29. Lorsqu'ils sortoient de Jéricho, il fut suivi d'une grande troupe de peuple ;

30. et deux aveugles, qui étoient assis le long du chemin, ayant entendu dire que Jésus passoit, commencèrent à crier, en disant : Seigneur, Fils de David, ayez pitié de nous.

31. Et le peuple les reprenoit, pour les faire taire ; mais ils se mirent à crier encore plus haut, en disant : Seigneur, Fils de David, ayez pitié de nous.

32. Alors Jésus s'arrêta ; et, les ayant appelés, il leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse ?

33. Seigneur, lui dirent-ils, que nos yeux soient ouverts.

34. Jésus, étant donc émude de compassion à leur égard, leur toucha les yeux ; et, au même moment, ils recouvrèrent la vue, et le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Vendeurs chassés du Temple. Figuier séché. Autorité de Jésus-Christ. Paraboles des deux fils, des vigneronniers homicides, et de la pierre angulaire.

1. Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, étant arrivés à Bethphagé, près de la montagne des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples,

2. et leur dit : Allez à ce vilage, qui est devant vous, et

vous y trouverez en arrivant une ânesse, liée, et son ânon auprès d'elle; déliez-la, et me l'amenez.

3. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites-lui que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il les laissera emmener.

4. Or tout ceci s'est fait, afin que cette parole du prophète fût accomplie :

5. Dites à la fille de Sion : Voici votre Roi qui vient à vous, plein de douceur, monté sur une ânesse et sur l'ânon de celle qui est sous le joug.

6. Les disciples s'en allèrent donc, et firent ce que Jésus leur avoit commandé.

7. Et, ayant amené l'ânesse et l'ânon, ils les couvrirent de leurs vêtements, et le firent monter dessus.

8. Une grande multitude de peuple étendit aussi ses vêtements le long du chemin; les autres coupoient des branches d'arbres, et les jetoient par où il passoit;

9. et tous ensemble, tant ceux qui alloient devant lui, que ceux qui le suivoient, crioient : Hosanna, *salut et gloire* au fils de David ! béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna, *salut et gloire*, lui soit au plus haut des cieux !

10. Lorsqu'il fut entré dans

Jérusalem, toute la ville en fut émue, et chacun demandoit : Qui est celui-ci ?

11. Mais ces peuples, qui l'accompagnoient, disoient : C'est Jésus le prophète, qui est de Nazareth, en Galilée.

12. Jésus, étant entré dans le temple de Dieu, chassa tous ceux qui vendoient et qui achetoient dans le temple; il renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui y vendoient des colombes,

13. et leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée la maison de la prière; et, vous autres, vous en avez fait une caverne de voleurs.

14. Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit.

15. Mais les princes des prêtres et les scribes, voyant les merveilles qu'il avoit faites, et les enfants qui crioient dans le temple, et qui disoient : Hosanna, *salut et gloire* au Fils de David ! en conçurent de l'indignation,

16. et lui dirent : Entendez-vous bien ce qu'ils disent ? Oui, leur dit Jésus. Mais n'avez-vous jamais lu *cette parole* : Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des petits enfants, et de ceux qui sont à la mamelle ?

17. Et, les ayant laissés là, il sortit de la ville, et s'en alla à

Béthanie, où il demeura, *pendant la nuit*.

18. Le matin, lorsqu'il revenoit à la ville, il eut faim ;

19. et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha ; mais n'y ayant trouvé que des feuilles, il lui dit : Qu'à jamais il ne naisse de toi aucun fruit ; et au même moment le figuier sécha.

20. Ce que les disciples ayant vu, ils furent saisis d'étonnement, et se dirent *l'un à l'autre* : Comment ce figuier s'est-il séché en un instant ?

21. Alors Jésus leur dit : Je vous dis, en vérité, que si vous avez de la foi, et que vous n'hésitez point *dans votre cœur*, non-seulement vous ferez *ce que vous venez de voir* en ce figuier ; mais quand même vous diriez à cette montagne : Ote-toi de là, et te jette dans la mer, cela se fera ;

22. et quoi que ce soit que vous demandiez dans la prière, avec foi, vous l'obtiendrez.

23. Étant arrivé dans le temple, les princes des prêtres et les sénateurs du peuple *juif* vinrent le trouver comme il enseignoit, et lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ces choses, et qui vous a donné ce pouvoir ?

24. Jésus leur répondit : J'ai aussi une demande à vous faire ; et, si vous m'y répondez, je

vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

25. D'où étoit le baptême de Jean ? du ciel ou des hommes ? Mais eux raisoignoient *ainsi* en eux-mêmes :

26. Si nous répondons *qu'il étoit* du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ? et si nous répondons *qu'il étoit* des hommes, nous avons à craindre le peuple : car Jean passoit pour un prophète dans l'estime de tout le monde.

27. Ils répondirent donc à Jésus : Nous ne savons. Et il leur répondit aussi : Je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28. Mais que vous semble *de ce que je vais vous dire* ? Un homme avoit deux fils ; et s'adressant au premier, il lui dit : Mon fils, allez-vous-en aujourd'hui travailler à ma vigne.

29. Son fils lui répondit : Je ne veux pas y aller ; mais après, étant touché de repentir, il y alla.

30. Il vint ensuite trouver l'autre, et lui fit le même commandement ; mais, quoiqu'il lui répondît : J'y vais, seigneur ; il n'y alla point.

31. Lequel des deux a fait la volonté de son père ? Le premier, lui dirent-ils. Et Jésus ajouta : Je vous dis, en vérité, que les publicains et les fem-

mes prostituées vous devanceront dans le royaume de Dieu.

32. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez point cru; les publicains, au contraire, et les femmes prostituées l'ont cru; et vous, après même avoir vu *leur exemple*, vous n'avez point été touchés de repentir, ni portés à le croire.

33. Écoutez une autre parabole. Il y avoit un père de famille, qui ayant planté une vigne l'enferma d'une haie; et creusant dans la terre, il y fit un pressoir, et y bâtit une tour; puis, l'ayant louée à des vigneron, il s'en alla dans un pays éloigné.

34. Or, le temps des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vigneron, pour recueillir le fruit de sa vigne.

35. Mais les vigneron, s'étant saisis de ses serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et en lapidèrent un autre.

36. Il leur envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, et ils les traitèrent de même.

37. Enfin il leur envoya son *propre* fils, disant *en lui-même* : Ils auront quelque respect pour mon fils.

38. Mais les vigneron, voyant le fils, dirent entre

eux : Voici l'héritier; venez, tuons-le, et nous serons maîtres de son héritage.

39. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent.

40. Lors donc que le seigneur de la vigne sera venu, comment traitera-t-il ces vigneron?

41. Ils lui répondirent : Il fera périr misérablement ces méchants, et il louera sa vigne à d'autres vigneron, qui lui en rendront les fruits en leur saison.

42. Jésus ajouta : N'avez-vous jamais lu *cette parole* dans les écritures : La pierre qui a été rejetée, par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle? C'est le Seigneur qui l'a fait; et nos yeux le voient avec admiration.

43. C'est pourquoi je vous déclare que le royaume de Dieu vous sera ôté, et qu'il sera donné à un peuple qui en produira les fruits.

44. Celui qui se laissera tomber sur cette pierre s'y brisera; et elle écrasera celui sur qui elle tombera.

45. Les princes des prêtres et les pharisiens, ayant entendu ces paraboles de Jésus, connurent que c'étoit d'eux qu'il parloit.

46. Et, voulant se saisir de

lui, ils appréhendèrent le peuple, parcequ'ils le regardoient comme un prophète.

CHAPITRE XXII.

Festin de noces. Robe nuptiale.

Dieu et César. Résurrection.

Amour de Dieu et du prochain. Le Messie, Fils et Seigneur de David.

1. Jésus, parlant encore en paraboles, leur dit :

2. Le royaume des cieux est semblable à un roi, qui, voulant faire les noces de son fils,

3. envoya ses serviteurs pour appeler aux noces ceux qui y étoient conviés; mais ils refusèrent d'y venir.

4. Il envoya encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire de sa part aux conviés : J'ai préparé mon dîné; j'ai fait tuer mes bœufs et tout ce que j'avois fait engraisser; tout est prêt; venez aux noces.

5. Mais eux, ne s'en mettant point en peine, s'en allèrent, l'un à sa maison des champs, et l'autre à son négoce;

6. les autres se saisirent de ses serviteurs, et les tuèrent, après leur avoir fait plusieurs outrages.

7. Le roi, l'ayant appris, en fut ému de colère; et, ayant envoyé ses armées, il extermina ces meurtriers, et brûla leur ville.

8. Alors il dit à ses serviteurs : Le festin des noces est tout prêt; mais ceux qui y avoient été appelés n'en ont pas été dignes.

9. Allez donc dans les carrefours, et appelez aux noces tous ceux que vous trouverez.

10. Ses serviteurs, s'en allant alors par les rues, rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, bons et mauvais; et la salle des noces fut remplie de personnes qui se mirent à table.

11. Le roi entra ensuite, pour voir ceux qui étoient à table; et y ayant aperçu un homme, qui n'étoit point revêtu de la robe nuptiale,

12. il lui dit : Mon ami, comment êtes-vous entré ici, sans avoir la robe nuptiale? et cet homme demeura muet.

13. Alors le roi dit à ses gens : Liez-lui les mains et les pieds, et jetez-le dans les ténèbres extérieures; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

14. Car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15. Alors les pharisiens, s'étant retirés, firent dessein entre eux de le surprendre dans ses paroles.

16. Ils lui envoyèrent donc leurs disciples, avec les hérédians; lui dire : Maître, nous savons que vous êtes véritable,

et que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit; parceque vous ne considérez point la personne dans les hommes.

17. Dites-nous donc votre avis sur ceci : *Nous* est-il libre de payer le tribut à César, ou de ne pas le payer?

18. Mais Jésus, connoissant leur malice, leur dit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19. Montrez-moi la pièce d'argent qu'on donne pour le tribut. Et eux lui ayant présenté un denier,

20. Jésus leur dit : De qui est cette image et cette inscription?

21. De César, lui dirent-ils. Alors Jésus leur répondit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

22. L'ayant entendu parler de la sorte, ils admirèrent sa réponse; et, le laissant, ils se retirèrent.

23. Ce jour-là les sadducéens, qui nient la résurrection, vinrent le trouver, et lui proposer une question,

24. en lui disant : Maître, Moïse a ordonné que si quelqu'un mourait sans enfants, son frère épousât sa femme, et qu'il suscitât des enfants à son frère *mort*.

25. Or il y avoit parmi nous sept frères, dont le premier, ayant épousé une femme, est mort; *et*, n'ayant point eu d'enfants, il a laissé sa femme à son frère.

26. La même chose arriva au second et au troisième, *et à tous les autres*, jusqu'au septième.

27. Enfin cette femme est morte aussi après eux tous.

28. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel de ces sept sera-t-elle femme, puis-
qu'ils l'ont tous eue?

29. Jésus leur répondit : Vous êtes dans l'erreur, ne comprenant pas les écritures, ni la puissance de Dieu.

30. Car, après la résurrection, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils seront comme les anges de Dieu dans le ciel.

31. Et, pour ce qui est de la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ces paroles que Dieu vous a dites :

32. Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivants.

33. Et le peuple, entendant ceci, étoit dans l'admiration de sa doctrine.

34. Mais les pharisiens, ayant appris qu'il avoit imposé

silence aux sadducéens, s'assemblèrent;

35. et l'un d'eux, qui étoit docteur de la loi, vint lui faire cette question pour le tenter :

36. Maître, quel est le grand commandement de la loi?

37. Jésus lui répondit: Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme et de tout votre esprit.

38. C'est là le plus grand et le premier commandement.

39. Et voici le second, qui est semblable à celui-là : Vous aimerez votre prochain comme vous-même.

40. Toute la loi et les prophètes sont renfermés dans ces deux commandements.

41. Or les pharisiens étant assemblés, Jésus leur fit cette demande,

42. et leur dit : Que vous semble du Christ? De qui est-il fils? Ils lui répondirent : De David.

43. Et comment donc, leur dit-il, David l'appelle-t-il en esprit son Seigneur, par ces paroles :

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied?

45. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils?

46. Personne ne put rien lui répondre ; et, depuis ce jour-là, nul n'osa plus lui faire de question.

CHAPITRE XXIII.

Chaire de Moïse. Maîtres superbes. Docteur unique. Humbles élevés. Docteurs hypocrites. Conducteurs aveugles. Sépulcres blanchis. Mesure comblée. Ruine de Jérusalem.

1. Alors Jésus parla au peuple et à ses disciples,

2. en leur disant : Les scribes et les pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3. Observez donc, et faites tout ce qu'ils vous disent ; mais ne faites pas ce qu'ils font : car ils disent *ce qu'il faut faire*, et ne *le* font pas.

4. Ils lient des fardeaux pesants et insupportables, et les mettent sur les épaules des hommes ; et ils ne veulent pas les remuer du bout du doigt.

5. Ils font toutes leurs actions, afin d'être vus des hommes ; c'est pourquoi ils portent *les paroles de la loi, écrites* sur des bandes de parchemin, plus larges que les autres, et ont aussi des franges plus longues *à leurs robes*.

6. Ils aiment les premières places dans les festins, et les premières chaires dans les synagogues.

7. *Ils aiment* qu'on les salue dans les places publiques, et que les hommes les appellent maîtres.

8. Mais, pour vous, ne desirez point qu'on vous appelle maîtres; parceque vous n'avez qu'un seul maître, et que vous êtes tous frères.

9. N'appellez aussi personne sur la terre votre père; parceque vous n'avez qu'un Père, qui est dans les cieux.

10. Et qu'on ne vous appelle point docteurs; parceque vous n'avez qu'un docteur et qu'un maître, qui est le Christ.

11. Celui qui est le plus grand, parmi vous, sera votre serviteur.

12. Car quiconque s'élèvera, sera abaissé; et quiconque s'abaissera, sera élevé.

13. Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parceque vous fermez aux hommes le royaume des cieux; car vous n'y entrez point vous-mêmes, et vous n'en permettez pas l'entrée à ceux qui desirent d'y entrer.

14. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parceque, sous prétexte de vos longues prières, vous dévorez les maisons des veuves. C'est pour cela que vous recevrez un jugement plus rigoureux.

15. Malheur à vous, scribes

et pharisiens hypocrites; parceque vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et, après qu'il l'est devenu, vous le rendez digne de l'enfer deux fois plus que vous.

16. Malheur à vous, conducteurs aveugles, qui dites: Si un homme jure par le temple; cela n'est rien; mais s'il jure par l'or du temple, il est obligé à son serment.

17. Insensés et aveugles que vous êtes! lequel doit-on plus estimer, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or?

18. Et si un homme, *dites-vous*, jure par l'autel, cela n'est rien; mais quiconque jure par le don, qui est sur l'autel, est obligé à son serment.

19. Aveugles que vous êtes! lequel doit-on plus estimer, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par tout ce qui est dessus.

21. Et quiconque jure par le temple, jure par le temple et par celui qui y habite.

22. Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui y est assis.

23. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, qui payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin, et qui avez abandonné ce qu'il y a

de plus important dans la loi, *savoir* : la justice, la miséricorde et la foi. C'étoient là les choses qu'il falloit pratiquer, sans néanmoins omettre les autres.

24. Conducteurs aveugles, qui avez grand soin de passer *ce que vous buvez, de peur d'avaler un moucheron*, et qui avalez un chameau.

25. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parceque vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, et que vous êtes au-dedans pleins de rapine et d'impureté.

26. Pharisien aveugle, nettoyez premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors en soit net aussi.

27. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parceque vous êtes semblables à des sépulcres blanchis, qui au-dehors paroissent beaux aux yeux des hommes, mais au-dedans sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte de pourriture.

28. Ainsi au-dehors vous paroissez justes aux yeux des hommes; mais au-dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité.

29. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, qui bâtissez des tombeaux aux

prophètes, et ornez les monuments des justes,

30. et qui dites : Si nous eussions été du temps de nos pères, nous ne nous fussions pas joints à eux pour répandre le sang des prophètes.

31. Ainsi vous vous rendez témoignage à vous-mêmes que vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes.

32. Achevez donc aussi de combler la mesure de vos pères.

33. Serpents, race de vipères, comment pourrez-vous éviter d'être condamnés au feu de l'enfer?

34. C'est pourquoi je vais vous envoyer des prophètes, des sages et des scribes, et vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres; vous en fouetterez d'autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville,

35. afin que tout le sang innocent, qui a été répandu sur la terre, retombe sur vous, depuis le sang d'Abel, le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

36. Je vous dis, en vérité, que tout cela viendra *fondre* sur cette race qui est aujourd'hui.

37. Jérusalem, Jérusalem,

qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui sont envoyés vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses petits sous ses ailes, et tu ne l'as pas voulu?

38. Le temps s'approche où votre maison demeurera déserte.

39. Car je vous déclare que vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précèdent la ruine de Jérusalem et le dernier avènement de Jésus-Christ.

1. Lorsque Jésus sortoit du temple, pour s'en aller, ses disciples s'approchèrent de lui, pour lui faire remarquer la structure et la grandeur de cet édifice.

2. Mais il leur dit : Voyez-vous tous ces bâtiments? Je vous le dis, en vérité, ils seront tellement détruits, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

3. Et, lorsqu'il étoit assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples s'approchèrent de lui en particulier, et lui dirent : Dites-nous quand ces choses arriveront, et quel signe il y

aura de votre avènement et de la consommation du siècle.

4. Et Jésus leur répondit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise;

5. parceque plusieurs viendront, sous mon nom, disant : Je suis le Christ; et ils en séduiront plusieurs.

6. Vous entendrez aussi parler de guerres et de bruit de guerres; mais gardez-vous bien de vous troubler: car il faut que ces choses arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.

7. Car on verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume; et il y aura des pestes, des famines et des tremblements de terre en divers lieux.

8. Et toutes ces choses ne seront que le commencement des douleurs.

9. Alors on vous livrera aux magistrats, pour être tourmentés, et on vous fera mourir; et vous serez haïs de toutes les nations, à cause de mon nom.

10. En ce même temps, plusieurs trouveront des occasions de scandale et de chute; ils se trahiront, et se haïront les uns les autres.

11. Il s'élèvera plusieurs faux prophètes, qui séduiront beaucoup de personnes.

12. Et, parceque l'iniquité

abondera, la charité de plusieurs se refroidira.

13. Mais celui-là sera sauvé, qui persévéra jusqu'à la fin.

14. Et cet évangile du royaume sera prêché dans toute la terre, pour servir de témoignage à toutes les nations; et c'est alors que la fin arrivera.

15. Quand donc vous verrez que l'abomination de la désolation, qui a été prédite par le prophète Daniel, sera dans le lieu saint; que celui qui lit, entende bien ce qu'il lit.

16. Alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes.

17. Que celui qui sera au haut du toit n'en descende point, pour emporter quelque chose de sa maison.

18. Et que celui qui sera dans le champ ne retourne point, pour prendre sa robe.

19. Mais malheur aux femmes qui seront grosses, ou nourrices en ce jour-là.

20. Priez donc Dieu que votre fuite n'arrive point durant l'hiver, ni au jour du sabbat.

21. Car l'affliction de ce temps-là sera si grande, qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde, et qu'il n'y en aura jamais.

22. Et, si ces jours n'avoient été abrégés, nul homme n'au-

roit été sauvé; mais ces jours seront abrégés, en faveur des élus.

23. Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point;

24. parcequ'il s'élèvera de faux Christs et de faux prophètes qui feront de grands prodiges et des choses étonnantes, jusqu'à séduire même, s'il étoit possible, les élus.

25. J'ai voulu vous en avertir auparavant.

26. Si donc on vous dit : Le voici dans le désert, ne sortez point pour y aller. Si on vous dit : Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison, ne le croyez point.

27. Car comme un éclair, qui sort de l'orient, paroît tout d'un coup jusqu'à l'occident, ainsi sera l'avènement du Fils de l'homme.

28. Par-tout où le corps se trouvera, là les aigles s'assembleront.

29. Aussitôt après ces jours d'affliction, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière; les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.

30. Alors le signe du Fils de l'homme paroîtra dans le ciel, et tous les peuples de la terre seront dans les pleurs et dans les gémissements; et ils

verront le Fils de l'homme, qui viendra sur les nuées du ciel avec une grande puissance et une grande majesté.

31. Et il enverra ses anges, qui feront entendre la voix éclatante de leurs trompettes, et qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde, depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre.

32. Apprenez une comparaison prise du figuier : Quand ses branches sont déjà tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous savez que l'été s'approche;

33. de même, lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est proche, et *qu'il est comme* à la porte.

34. Je vous dis, en vérité, cette race ne passera point, que toutes ces choses ne soient accomplies.

35. Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

36. Quant à ce jour et à cette heure-là, personne n'en a connoissance, non pas même les anges du ciel, mais seulement *mon Père*.

37. Et il arrivera à l'avènement du Fils de l'homme ce qui arriva au temps de Noé.

38. Car, comme dans les derniers jours avant le déluge,

les hommes mangeoient et buvoient, se marioient et marioient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche;

39. et qu'ils ne connurent *le moment du déluge* que lorsqu'il survint, et emporta tout le monde; il en sera de même à l'avènement du Fils de l'homme.

40. Alors, de deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé.

41. De deux femmes, qui moudront à un moulin, l'une sera prise et l'autre laissée.

42. Veillez donc, parceque vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43. Car sachez que si le père de famille savoit à quelle heure *de la nuit* le voleur doit venir, il est sans doute qu'il veillerait, et qu'il ne laisserait pas percer sa maison.

44. Tenez-vous donc aussi, vous autres, toujours prêts, parceque le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

45. Qui est le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur tous ses serviteurs, pour leur distribuer dans le temps leur nourriture?

46. Heureux ce serviteur, si son maître, à son arrivée, le trouve agissant de la sorte.

47. Je vous dis, en vérité,

qu'il l'établira sur tous ses biens.

48. Mais si ce serviteur est méchant, et que, disant en son cœur : Mon maître n'est pas près de venir,

49. il se mette à battre ses compagnons, à manger et à boire avec des ivrognes;

50. le maître de ce serviteur viendra au jour où il ne s'y attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas;

51. il le séparera, et lui donnera *pour* partage *d'être* puni avec les hypocrites. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

CHAPITRE XXV.

Parabole des dix vierges. Parabole des talents. Prédiction du dernier jugement.

1. Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges, qui, ayant pris leurs lampes, s'en allèrent au-devant de l'époux et de l'épouse.

2. Il y en avoit cinq d'entre elles *qui étoient* folles, et cinq *qui étoient* sages.

3. Les cinq *qui étoient* folles, ayant pris leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles.

4. Les sages, au contraire, prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes.

5. Et, l'époux tardant à venir, elles s'assoupirent toutes, et s'endormirent.

6. Mais sur le minuit on entendit un grand cri : Voici l'époux qui vient; allez au-devant de lui.

7. Aussitôt toutes ces vierges se levèrent, et préparèrent leurs lampes.

8. Mais les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, parceque nos lampes s'éteignent.

9. Les sages leur répondirent : De peur que ce que nous en avons ne suffise pas pour nous et pour vous, allez plutôt à ceux qui en vendent, et achetez-en ce qu'il vous en faut.

10. Mais, pendant qu'elles alloient en acheter, l'époux vint; et celles qui étoient prêtes entrèrent avec lui aux nocces, et la porte fut fermée.

11. Enfin les autres vierges vinrent aussi, et lui dirent : Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous.

12. Mais il leur répondit : Je vous dis, en vérité, que je ne vous connois point.

13. Veillez donc, parceque vous ne savez ni le jour, ni l'heure.

14. Car *le Seigneur* agit comme un homme, qui, devant faire un long voyage hors de son pays, appela ses serviteurs, et leur mit son bien entre les mains.

15. Et ayant donné cinq ta-

lents à l'un, deux à l'autre, et un à l'autre, selon la capacité différente de chacun d'eux, il partit aussitôt.

16. Celui donc qui avoit reçu cinq talents, s'en alla; il trafiqua avec cet argent, et il en gagna cinq autres.

17. Celui qui en avoit reçu deux, en gagna de même encore deux autres.

18. Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, alla creuser dans la terre, et y cacha l'argent de son maître.

19. Long-temps après, le maître de ces serviteurs, étant revenu, leur fit rendre compte.

20. Et celui qui avoit reçu cinq talents vint lui en présenter cinq autres, en lui disant : Seigneur, vous m'aviez mis cinq talents entre les mains, en voici, outre ceux-là, cinq autres que j'ai gagnés.

21. Son maître lui répondit : O bon et fidèle serviteur, parceque vous avez été fidèle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres*; entrez dans la joie de votre seigneur.

22. Celui qui avoit reçu deux talents vint aussi se présenter à lui, et lui dit : Seigneur, vous m'aviez mis deux talents entre les mains, en voici, outre ceux-là, deux autres que j'ai gagnés.

23. Son maître lui répon-

dit : O bon et fidèle serviteur, parceque vous avez été fidèle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres*; entrez dans la joie de votre seigneur.

24. Celui qui n'avoit reçu qu'un talent vint ensuite, et *lui* dit : Seigneur, je sais que vous êtes un homme dur, que vous moissonnez où vous n'avez point semé, et que vous recueillez où vous n'avez rien mis;

25. c'est pourquoi, comme je vous appréhendois, j'ai été cacher votre talent dans la terre; le voici, je vous rends ce qui est à vous.

26. Mais son maître lui répondit : Serviteur méchant et paresseux, vous saviez que je moissonne où je n'ai point semé, et que je recueille où je n'ai rien mis;

27. vous deviez donc mettre mon argent entre les mains des banquiers, afin qu'à mon retour je retirasse avec usure ce qui est à moi.

28. Qu'on lui ôte donc le talent qu'il a, et qu'on le donne à celui qui a dix talents.

29. Car on donnera à tous ceux qui ont *déjà*, et ils seront comblés de biens; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il semble avoir.

30. Et qu'on jette ce serviteur inutile dans les ténèbres extérieures. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

31. Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa majesté, accompagné de tous les anges, il s'assiéra sur le trône de sa gloire.

32. Et, toutes les nations étant assemblées devant lui, il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs ;

33. et il placera les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez, vous qui avez été bénis par mon Père ; possédez le royaume qui vous a été préparé, dès le commencement du monde.

35. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'ai eu besoin de logement, et vous m'avez logé ;

36. j'ai été nu, et vous m'avez revêtu ; j'ai été malade, et vous m'avez visité ; j'ai été en prison, et vous êtes venus me visiter.

37. Alors les justes lui répondront : Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim, et que nous vous

avons donné à manger ; ou avoir soif, et que nous vous avons donné à boire ?

38. Quand est-ce que nous vous avons vu sans logement, et que nous vous avons logé ; ou nu, et que nous vous avons revêtu ?

39. Et quand est-ce que nous vous avons vu malade, ou en prison, et que nous sommes venus vous visiter ?

40. Et le Roi leur répondra : Je vous dis, en vérité, autant de fois que vous l'avez fait à l'égard de l'un de ces plus petits de mes frères, *c'est à moi-même que vous l'avez fait.*

41. Il dira ensuite à ceux qui seront à sa gauche : Retirez-vous de moi, maudits ; *allez au feu éternel, qui a été préparé pour le diable et pour ses anges.*

42. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire ;

43. j'ai eu besoin de logement, et vous ne m'avez pas logé ; j'ai été sans habits, et vous ne m'avez pas revêtu ; j'ai été malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.

44. Alors ils lui répondront aussi : Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou sans logement, ou sans habit, ou malade, ou dans la prison, et

que nous avons manqué à vous assister ?

45. Mais il leur répondra : Je vous dis , en vérité , qu'autant de fois que vous avez manqué à rendre ces assistances à l'un de ces plus petits, vous avez manqué à me les rendre à moi-même.

46. Et alors ceux-ci iront dans le supplice éternel, et les justes dans la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Conspiration des Juifs. Parfum sur la tête de Jésus-Christ. Trahison de Judas. Cène pascale. Eucharistie. Renoncement prédit de saint Pierre. Tristesse de Jésus-Christ. Baiser de Judas. Fuite des disciples. Jésus-Christ est mené à Caïphe. Renoncement et pénitence de saint Pierre.

1. Jésus, ayant achevé tous ces discours, dit à ses disciples :

2. Vous savez que la pâque se fera dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.

3. Au même temps les princes des prêtres et les anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du grand-prêtre, appelé Caïphe,

4. et tinrent conseil ensemble, pour trouver moyen de se saisir adroitement de Jésus, et de le faire mourir.

5. Et ils disoient : Il ne faut point que ce soit pendant la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple.

6. Or Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon, le lépreux,

7. une femme vint à lui avec un vase d'albâtre, plein d'une huile de parfum de grand prix, qu'elle lui répandit sur la tête, lorsqu'il étoit à table.

8. Ce que ses disciples voyant, ils s'en fâchèrent, et dirent : A quoi bon cette perte ?

9. Car on auroit pu vendre ce parfum bien cher, et en donner l'argent aux pauvres.

10. Mais Jésus, sachant ce qu'ils disoient, leur dit : Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme ? Ce qu'elle vient de faire envers moi est une bonne œuvre.

11. Car vous aurez toujours des pauvres parmi vous ; mais, pour moi, vous ne m'aurez pas toujours.

12. Et lorsqu'elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle l'a fait pour m'ensevelir *par avance*.

13. Je vous dis, en vérité, par-tout où sera prêché cet évangile, *c'est-à-dire* dans tout le monde, on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle vient de faire.

14. Alors un des douze, ap-

pelé Judas Iscariote, alla trouver les princes des prêtres,

15. et leur dit : Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai ? Et ils convinrent *de lui donner* trente pièces d'argent.

16. Depuis ce temps-là il cherchoit une occasion favorable de le livrer.

17. Or, le premier jour des azymes, les disciples vinrent trouver Jésus, et lui dirent : Où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la pâque ?

18. Jésus leur répondit : Allez dans la ville, chez un tel, et lui dites : Le maître vous envoie dire : Mon temps est proche ; je viens faire la pâque chez vous avec mes disciples.

19. Les disciples firent ce que Jésus leur avoit commandé, et préparèrent *ce qu'il falloit pour* la pâque.

20. Le soir étant donc venu, il se mit à table avec ses douze disciples.

21. Et lorsqu'ils mangeoient, il leur dit : Je vous dis, en vérité, que l'un de vous me trahira.

22. Cette parole leur ayant causé une grande tristesse, chacun d'eux commença à lui dire : Seroit-ce moi, Seigneur ?

23. il leur répondit : Celui qui met la main avec moi dans

le plat, est celui qui me trahira.

24. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi : il vaudroit mieux pour lui qu'il ne fût jamais né :

25. Judas, qui fut celui qui le trahit, prenant la parole, lui dit : Maître, est-ce moi ? Il lui répondit : Vous l'avez dit ; *c'est vous-même.*

26. Or, pendant qu'ils soupoient, Jésus prit du pain ; et, l'ayant béni, il le rompit, et le donna à ses disciples, en disant : Prenez, et mangez ; ceci est mon corps.

27. Et, prenant le calice, il rendit grâces, et il le leur donna, en disant : Buvez-en tous ;

28. car ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs, pour la rémission des péchés.

29. Or je vous dis que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.

30. Et, ayant chanté le cantique *d'actions de grâces*, ils allèrent à la montagne des Oliviers.

31. Alors Jésus leur dit : Je vous serai à tous cette nuit

une occasion de scandale; car il est écrit : Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées.

32. Mais, après que je serai ressuscité, j'irai avant vous en Galilée.

33. Pierre lui répondit : Quand vous seriez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le serez jamais pour moi.

34. Jésus lui répartit : Je vous dis, en vérité, que dans cette même nuit, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois.

35. Mais Pierre lui dit : Quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerais point. Et tous les autres disciples dirent aussi la même chose.

36. Alors Jésus arriva avec eux dans un lieu, appelé Gethsémani; et il dit à ses disciples : Asséyez-vous ici pendant que je m'en irai là, pour prier.

37. Et, ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à s'attrister, et à être dans une grande affliction.

38. Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort; demeurez ici, et veillez avec moi.

39. Et, s'en allant un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, priant et

disant : Mon Père, s'il est possible, *faites* que ce calice s'éloigne de moi; néanmoins *qu'il en soit*, non comme je le veux, mais comme vous le voulez.

40. Il vint ensuite vers ses disciples; et, les ayant trouvés endormis, il dit à Pierre : Quoi! vous n'avez pu veiller une heure avec moi?

41. Veillez et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation; l'esprit est prompt, mais la chair est faible.

42. Il s'en alla encore prier une seconde fois, en disant : Mon Père, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

43. Il retourna ensuite vers eux, et les trouva encore endormis, parceque leurs yeux étoient appesantis *par le sommeil*.

44. Et, les quittant, il s'en alla encore prier pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45. Ensuite il vint trouver ses disciples, et leur dit : Dormez maintenant, et vous reposez : *voici l'heure qui est proche*, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs.

46. Levez-vous, allons; celui qui doit me trahir est près d'ici.

47. Il n'avoit pas encore achevé ces mots, lorsque Judas, un des douze, arriva, et avec lui une grande troupe de gens armés d'épées et de bâtons, qui avoient été envoyés par les princes des prêtres et par les anciens du peuple.

48. Or celui qui le trahissoit leur avoit donné un signal *pour le connoître*, en leur disant : Celui que je baiserais, c'est celui-là même *que vous cherchez* ; saisissez-vous de lui.

49. Aussitôt donc il s'approcha de Jésus, et lui dit : Maître, je vous salue. Et il le baisa.

50. Jésus lui répondit : *Mon ami*, qu'êtes-vous venu faire ici ? Et en même-temps tous les autres, s'avancant, se jetèrent sur Jésus, et se saisirent de lui.

51. Alors un de ceux qui étoient avec Jésus, portant la main à son épée, et la tirant, en frappa un des serviteurs du grand-prêtre, et lui coupa une oreille.

52. Mais Jésus lui dit : Remettez votre épée dans son lieu ; car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée.

53. Croyez-vous que je ne puisse pas prier mon Père, et qu'il ne m'enverroit pas ici, en même-temps, plus de douze légions d'anges ?

54. Comment donc s'accompliront les écritures, *qui déclarent* que cela doit se faire ainsi ?

55. En même-temps Jésus s'adressant à cette troupe, leur dit : Vous êtes venus ici armés d'épées et de bâtons pour me prendre, comme si j'étois un voleur ; j'étois tous les jours assis au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté.

56. Mais tout cela s'est fait, afin que ce que les prophètes ont écrit fût accompli. Alors les disciples, l'abandonnant, s'enfuirent tous.

57. Ces gens s'étant donc saisis de Jésus, l'emmenèrent chez Caïphe, qui étoit grand-prêtre, où les scribes et les anciens étoient assemblés.

58. Or Pierre le suivoit de loin jusqu'à la cour *de la maison* du grand-prêtre ; et, étant entré, il s'assit avec les gens, pour voir la fin *de tout ceci*.

59. Cependant les princes des prêtres et tout le conseil cherchoient un faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir ;

60. et ils n'en trouvèrent point *qui fût suffisant*, quoique plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin il vint deux faux témoins,

61. qui dirent : Celui-ci a dit : Je puis détruire le temple

de Dieu, et le rebâtir en trois jours.

62. Alors le grand-prêtre, se levant, lui dit : Vous ne répondez rien à ce qu'ils déposent contre vous ?

63. Mais Jésus demeuroit dans le silence. Et le grand-prêtre lui dit : Je vous commande, par le Dieu vivant, de nous dire si vous êtes le Christ, le Fils de Dieu.

64. Jésus lui répondit : Vous l'avez dit ; *je le suis* ; mais je vous déclare que vous verrez dans la suite le Fils de l'homme, assis à la droite de la majesté de Dieu, venir sur les nuées du ciel.

65. Alors le grand-prêtre déchira ses vêtements, en disant : Il a blasphémé ; qu'avons-nous plus besoin de témoins ? Vous venez vous-mêmes de l'entendre blasphémer ;

66. que vous en semble ? Ils répondirent : Il a mérité la mort.

67. Alors ils lui crachèrent au visage, et ils le frappèrent à coups de poing ; et d'autres lui donnèrent des soufflets,

68. en disant : Christ, prophétise-nous, *et dis* qui est celui qui t'a frappé ?

69. Pierre cependant étoit au-dehors, assis dans la cour ; et une servante, s'approchant, lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Galilée.

70. Mais il le nia devant tout le monde, en disant : Je ne sais ce que vous dites.

71. Et lorsqu'il sortoit hors la porte, *pour entrer dans le vestibule*, une autre servante, l'ayant vu, dit à ceux qui se trouvèrent là : Celui-ci étoit aussi avec Jésus de Nazareth.

72. Pierre le nia une seconde fois, en disant, avec serment : Je ne connois point cet homme.

73. Peu après ceux qui étoient là, s'avancant, dirent à Pierre : Certainement vous êtes aussi de ces gens-là ; car votre langage vous fait assez connoître.

74. Il se mit alors à faire des serments exécrables, et à dire, en jurant, qu'il n'avoit aucune connoissance de cet homme ; et aussitôt le coq chanta.

75. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avoit dite : Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Étant donc sorti, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII.

Désespoir et mort de Judas. Jésus devant Pilate. Barabbas préféré. Flagellation. Portement de la croix. Crucifiement. Ténèbres. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Le matin étant venu, tous

les princes des prêtres et les sénateurs du peuple *juif* tinrent conseil contre Jésus, pour le faire mourir;

2. et, l'ayant lié, ils l'emmenèrent, et le mirent entre les mains de Ponce Pilate, leur gouverneur.

3. Cependant Judas, qui l'avoit trahi; voyant qu'il étoit condamné, se repentit *de ce qu'il avoit fait*; et, reportant les trente pièces d'argent aux princes des prêtres et aux sénateurs,

4. il leur dit : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Ils lui répondirent : Que nous importe? c'est votre affaire.

5. Alors il jeta cet argent dans le temple; et, s'étant retiré, il alla se pendre.

6. Mais les princes des prêtres, ayant pris l'argent, dirent : Il ne nous est pas permis de le mettre dans le trésor, parceque c'est le prix du sang.

7. Et, ayant délibéré là-dessus, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8. C'est pour cela que ce champ est appelé encore aujourd'hui Haceldama; c'est-à-dire le Champ du sang.

9. Ainsi fut accomplie cette parole du prophète Jérémie : Ils ont reçu les trente pièces d'argent, qui étoient le prix de celui qui a été mis à prix, et

dont ils avoient fait le marché avec les enfants d'Israël;

10. et ils les ont données pour *en acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a ordonné.

11. Or Jésus fut présenté devant le gouverneur, et le gouverneur l'interrogea en ces termes : Êtes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit : Vous le dites; *je le suis*.

12. Et, étant accusé par les princes des prêtres et les sénateurs, il ne répondit rien.

13. Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous pas de combien de choses ces personnes vous accusent?

14. Mais il ne répondit rien à tout ce qu'il put lui dire; de sorte que le gouverneur en étoit étonné.

15. Or le gouverneur avoit accoutumé, au jour de la fête *de Pâques*, de délivrer celui des prisonniers que le peuple lui demandoit;

16. et il y en avoit alors un insigne, nommé Barabbas.

17. Lorsqu'ils étoient donc tous assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous délivre, de Barabbas ou de Jésus, qui est appelé Christ?

18. Car il savoit bien que c'étoit par envie qu'ils l'avoient livré *entre ses mains*.

19. Cependant, lorsqu'il

étoit assis dans son siège, sa femme lui envoya dire : Ne vous embarrassez point dans l'affaire de ce juste; car j'ai été aujourd'hui étrangement tourmentée dans un songe, à cause de lui.

20. Mais les princes des prêtres et les sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jésus.

21. Le gouverneur leur ayant donc dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous délivre? Ils lui répondirent : Barabbas.

22. Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus, qui est appelé Christ?

23. Ils répondirent tous : Qu'il soit crucifié. Le gouverneur leur dit : Mais quel mal a-t-il fait? Et ils se mirent à crier encore plus fort, en disant : Qu'il soit crucifié.

24. Pilate, voyant qu'il n'y gagnoit rien, mais que le tumulte s'excitoit toujours de plus en plus, se fit apporter de l'eau, et, se lavant les mains devant le peuple, il leur dit : Je suis innocent du sang de ce juste : ce sera à vous à en répondre.

25. Et tout le peuple lui répondit : Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants.

26. Alors il leur délivra Ba-

rabbas; et ayant fait fouetter Jésus, il le remit entre leurs mains pour être crucifié.

27. Les soldats du gouverneur menèrent ensuite Jésus dans le prétoire; et là, ayant assemblé autour de lui toute la compagnie,

28. ils lui ôtèrent ses habits, et le revêtirent d'un manteau d'écarlate;

29. puis ayant fait une couronne d'épines entrelacées, ils la lui mirent sur la tête, avec un roseau dans la main droite; et, se mettant à genoux devant lui, ils se moquoient de lui, en disant : Salut au Roi des Juifs.

30. Et, lui crachant au visage, ils prenoient le roseau qu'il tenoit, et lui en frap-
poient la tête.

31. Après s'être ainsi joués de lui, ils lui ôtèrent ce manteau d'écarlate, et, lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent, pour le crucifier.

32. Lorsqu'ils sortoient, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent à porter la croix de Jésus.

33. Et, étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire le lieu du Calvaire,

34. ils lui donnèrent à boire du vin, mêlé de fiel; mais, en ayant goûté, il ne voulut point en boire.

35. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils partagèrent entre eux ses vêtements, les jetant au sort; afin que cette parole du prophète fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ont jeté ma robe au sort.

36. Et, s'étant assis, ils le gardoient.

37. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête le sujet de sa condamnation, écrit *en ces termes* : C'EST JÉSUS, LE ROI DES JUIFS.

38. En même-temps on crucifia avec lui deux voleurs; l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

39. Et ceux qui passaient par-là le blasphémoient, en branlant la tête,

40. et lui disant : Toi, qui détruis le temple de Dieu, et qui le rebâtis en trois jours, que ne te sauves-tu toi-même? Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41. Les princes des prêtres se moquoient de lui, avec les scribes et les sénateurs, en disant :

42. Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même. S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende présentement de la croix, et nous croirons en lui.

43. Il met sa confiance en Dieu; si donc Dieu l'aime,

qu'il le délivre maintenant, puisqu'il a dit : Je suis le Fils de Dieu.

44. Les voleurs, qui étoient crucifiés avec lui, lui faisoient aussi les mêmes reproches.

45. Or, depuis la sixième heure du jour jusqu'à la neuvième, toute la terre fut couverte de ténèbres.

46. Et, sur la neuvième heure, Jésus jeta un grand cri, en disant : Éli, Éli, lamma sabac-thani? c'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?

47. Quelques-uns de ceux qui étoient présents, l'ayant entendu *crier de la sorte*, disoient : Il appelle Élie.

48. Et aussitôt l'un d'eux courut emplir de vinaigre une éponge; et, l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire.

49. Les autres disoient : Attendez, voyons si Élie viendra le délivrer.

50. Mais Jésus, jetant un grand cri, rendit l'esprit.

51. En même-temps le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla; les pierres se fendirent;

52. les sépulcres s'ouvrirent; et plusieurs corps des saints, qui étoient dans le sommeil *de la mort*, ressuscitèrent;

53. et, sortant de leurs tombeaux, après sa résurrection, ils vinrent dans la ville sainte, et furent vus de plusieurs personnes.

54. Le centenier et ceux qui étoient avec lui, pour garder Jésus, ayant vu le tremblement de terre, et tout ce qui se passoit, furent saisis d'une extrême crainte, et dirent : Cet homme étoit vraiment Fils de Dieu.

55. Il y avoit là aussi plusieurs femmes *qui regardoient* de loin, et qui avoient suivi Jésus depuis la Galilée, ayant soin de l'assister,

56. entre lesquelles étoient Marie-Madelaine, Marie, mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée.

57. Sur le soir, un homme riche de la ville d'Arimathie, nommé Joseph, qui étoit aussi disciple de Jésus,

58. vint trouver Pilate; et lui ayant demandé le corps de Jésus, Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59. Joseph ayant donc pris le corps, l'enveloppa dans un linceul blanc,

60. le mit dans son sépulcre, qui n'avoit point encore servi, et qu'il avoit fait tailler dans le roc; et, après avoir roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il se retira.

61. Marie-Madelaine et l'autre Marie étoient là, se tenant assises auprès du sépulcre.

62. Le lendemain, qui étoit le jour d'après *celui qui est appelé* la préparation *du sabbat*, les princes des prêtres et les pharisiens, s'étant assemblés, vinrent trouver Pilate,

63. et lui dirent : Seigneur, nous nous sommes souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il étoit encore en vie : Je ressusciterai trois jours après *ma mort*.

64. Commandez donc que le sépulcre soit gardé jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent dérober son corps, et ne disent au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts; et ainsi la dernière erreur seroit pire que la première.

65. Pilate leur répondit : Vous avez des gardes; allez; faites-le garder comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allèrent donc, et pour s'assurer du sépulcre, ils en scellèrent la pierre, et y mirent des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Résurrection de Jésus-Christ. Ses apparitions. Mission des apôtres.

1. Mais cette semaine étant passée, le premier jour de la

suivante commençoit à peine à luire, lorsque Marie-Madeleine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre.

2. Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur descendit du ciel, et vint renverser la pierre *qui fermoit le sépulcre*, et s'assit dessus.

3. Son visage étoit *brillant* comme un éclair, et ses vêtements *blancs* comme la neige.

4. Les gardes en furent tellement saisis de frayeur qu'ils devinrent comme morts.

5. Mais l'ange, s'adressant aux femmes, leur dit : Pour vous, ne craignez point; car je sais que vous cherchez Jésus, qui a été crucifié.

6. Il n'est point ici; car il est ressuscité comme il l'avoit dit. Venez, et voyez le lieu où le Seigneur avoit été mis;

7. et hâtez-vous d'aller dire à ses disciples qu'il est ressuscité. Il ira avant vous en Galilée. C'est là que vous le verrez; je vous en avertis auparavant.

8. Ces femmes sortirent aussitôt du sépulcre avec crainte et avec beaucoup de joie; et elles coururent annoncer ceci aux disciples.

9. En même-temps Jésus se présenta devant elles, et leur dit : Le salut vous soit donné.

Et elles, s'approchant, lui embrassèrent les pieds, et l'adorèrent.

10. Alors Jésus leur dit : Ne craignez point. Allez dire à mes frères qu'ils aillent en Galilée; c'est là qu'ils me verront.

11. Pendant qu'elles y alloient, quelques-uns des gardes vinrent à la ville, et rapportèrent tout ce qui s'étoit passé aux princes des prêtres,

12. qui, s'étant assemblés avec les sénateurs, et ayant délibéré ensemble, donnèrent une grande somme d'argent aux soldats;

13. en leur disant : Dites que ses disciples sont venus la nuit, et l'ont enlevé pendant que vous dormiez.

14. Et si le gouverneur vient à le savoir, nous l'apaiserons; et nous vous mettrons en sûreté.

15. Les soldats, ayant reçu cet argent, firent ce qu'on leur avoit dit; et ce bruit, qu'ils répandirent, dure encore aujourd'hui parmi les Juifs.

16. Or les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avoit commandé de se trouver.

17. Et, le voyant là, ils l'adorèrent; quelques-uns néanmoins furent en doute.

18. Mais Jésus, s'approchant, leur parla ainsi : Toute puis-

sance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre.

19. Allez donc, et instruisez tous les peuples, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit,

20. et leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et assurez-vous que je serai toujours avec vous jusqu'à la consommation des siècles.

LE SAINT ÉVANGILE
DE
NOTRE SEIGNEUR
JÉSUS-CHRIST,

SELON
S. MARC.

CHAPITRE I.

Prédication de saint Jean-Baptiste. Baptême et tentation de Jésus-Christ. Sa prédication. Vocation de S. Pierre, André, Jacques et Jean. Pouvoir de Jésus-Christ sur les démons. Belle-mère de saint Pierre. Lépreux.

1. Commencement de l'évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu.

2. Comme il est écrit dans le prophète Isaïe : J'envoie mon ange devant votre face, qui, *marchant* devant vous, vous préparera le chemin ;

3. Voici la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

4. Jean étoit dans le désert,

baptisant et prêchant le baptême de pénitence, pour la rémission des péchés.

5. Tout le pays de la Judée et tous ceux de Jérusalem venoient à lui ; et, confessant leurs péchés, ils étoient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain.

6. Or Jean étoit vêtu de poil de chameau ; il avoit une ceinture de cuir autour de ses reins, et vivoit de sauterelles et de miel sauvage. Il prêchoit, en disant :

7. Il en vient après moi un autre qui est plus puissant que moi ; et je ne suis pas digne de délier le cordon de ses souliers, en me prosternant *devant lui*.

8. *Pour moi*, je vous ai baptisés dans l'eau ; mais, pour

lui, il vous baptisera dans le Saint-Esprit.

9. En ce même-temps Jésus vint de Nazareth, *qui est en Galilée*, et fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10. Et, aussitôt qu'il fut sorti de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir, et l'Esprit, en forme de colombe, descendre et demeurer sur lui.

11. Et une voix se fit entendre du ciel : Vous êtes mon Fils bien-aimé ; c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.

12. Aussitôt après l'Esprit le poussa dans le désert,

13. où il demeura quarante jours et quarante nuits. Il y fut tenté par Satan ; et il étoit parmi les bêtes sauvages, et les anges le servoient.

14. Mais, après que Jean eut été mis en prison, Jésus vint dans la Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu,

15. et disant : Le temps est accompli, et le royaume de Dieu est proche ; faites pénitence, et croyez à l'évangile.

16. Or, comme il passoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, son frère, qui jetoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs,

17. et Jésus leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

18. En même-temps ils

quittèrent leurs filets, et le suivirent.

19. De là, s'étant un peu avancé, il vit Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étoient aussi dans une barque, où ils raccommodoient leurs filets ;

20. il les appela à l'heure même ; et ils le suivirent, ayant laissé dans la barque Zébédée, leur père, avec ceux qui travailloient pour lui.

21. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm ; et Jésus entrant d'abord le jour du sabbat dans la synagogue, il les instruisoit ;

22. et ils étoient étonnés de sa doctrine, parcequ'il les instruisoit comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.

23. Or il se trouva dans leur synagogue un homme possédé de l'esprit impur, qui s'écria,

24. disant : Qu'y a-t-il entre vous et nous, Jésus de Nazareth ? êtes-vous venu pour nous perdre ? Je sais qui vous êtes : *vous êtes le Saint de Dieu.*

25. Mais Jésus lui parlant avec menaces, lui dit : Tais-toi, et sors de cet homme.

26. Alors l'esprit impur, l'agitant avec de violentes convulsions, et jetant un grand cri, sortit de lui.

27. Tous en furent dans un si grand étonnement, qu'ils se demandoient les uns aux autres : Qu'est-ce que ceci, et quelle est cette nouvelle doctrine ? Il commande avec empire même aux esprits impurs, et ils lui obéissent.

28. Sa réputation se répandit en même-temps dans toute la Galilée.

29. Aussitôt qu'ils furent sortis de la synagogue, ils vinrent avec Jacques et Jean en la maison de Simon et d'André.

30. Or la belle-mère de Simon étoit au lit, ayant la fièvre ; ils lui parlèrent aussitôt d'elle ;

31. et lui, s'approchant, la prit par la main, et la fit lever. Au même instant la fièvre la quitta, et elle les servit.

32. Sur le soir, le soleil étant couché, ils lui amenèrent tous les malades et les possédés ;

33. et toute la ville étoit assemblée devant la porte.

34. Il guérit plusieurs personnes de diverses maladies, et il chassa plusieurs démons ; mais il ne leur permettoit pas de dire qu'ils le connoissoient.

35. Le lendemain, s'étant levé de fort grand matin, il sortit, et s'en alla dans un lieu désert, où il prioit.

36. Simon et ceux qui étoient avec lui l'y suivirent ;

37. et, l'ayant trouvé, ils lui dirent : Tout le monde vous cherche.

38. Il leur répondit : Allons aux villages et aux villes d'ici alentour, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que je suis venu.

39. Il prêchoit donc dans leurs synagogues et par toute la Galilée, et il chassoit les démons.

40. Il vint à lui un lépreux, qui, le priant, et se jetant à genoux, lui dit : Si vous voulez, vous pouvez me guérir.

41. Jésus eut pitié de lui ; et, étendant la main, il le toucha, et lui dit : Je le veux ; soyez guéri.

42. Dès qu'il eut dit cette parole, la lèpre quitta cet homme, et il se trouva guéri.

43. Jésus le renvoya aussitôt, après lui avoir défendu fortement *d'en parler*,

44. en lui disant : Gardez-vous bien de rien dire de ceci à personne ; mais allez vous montrer au prince des prêtres, et offrez pour votre guérison ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

45. Mais cet homme, l'ayant quitté, commença à parler de sa guérison, et à la publier par-tout ; de sorte que Jésus ne pouvoit plus paroître dans la ville ; mais il se tenoit de-

hors, dans les lieux déserts, et on venoit à lui de tous côtés.

CHAPITRE II.

Paralytique. Vocation de saint Matthieu. Jeûne. Épis rompus. Culte du sabbat.

1. Quelque temps après il revint à Capharnaüm ;

2. aussitôt qu'on eut entendu dire qu'il étoit dans la maison, il s'y assembla un si grand nombre de personnes, que *ni le dedans du logis*, ni tout l'espace qui étoit devant la porte, ne pouvoit les contenir ; et il leur prêchoit la parole *de Dieu*.

3. Alors *quelques-uns* vinrent lui amener un paralytique, qui étoit porté par quatre hommes.

4. Mais comme ils ne pouvoient le lui présenter, à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où il étoit, et, y ayant fait une ouverture, ils descendirent le lit, où le paralytique étoit couché.

5. Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : Mon fils, vos péchés vous sont remis.

6. Or il y avoit là quelques scribes assis, qui s'entretenoient de ces pensées dans leur cœur :

7. Que veut dire cet homme ? Il blasphème ; qui peut remettre les péchés que Dieu seul ?

8. Jésus, connoissant aussitôt par son esprit ce qu'ils pensoient en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi vous entretenez-vous de ces pensées dans vos cœurs ?

9. Lequel est le plus aisé de dire à ce paralytique : Vos péchés vous sont remis ; ou de lui dire : Levez-vous, emportez votre lit, et marchez ?

10. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés :

11. Levez-vous, dit-il au paralytique, je vous le commande ; emportez votre lit, et allez-vous-en dans votre maison.

12. Il se leva au même instant, emporta son lit, et s'en alla devant tout le monde ; de sorte qu'ils furent tous saisis d'étonnement ; et, rendant gloire à Dieu, ils disoient : Jamais nous n'avons vu rien de semblable.

13. Jésus étant sorti une autre fois du côté de la mer, tout le peuple venoit à lui, et il les enseignoit.

14. Et lorsqu'il passoit, il vit Lévi, *fils d'Alphée*, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suivez-moi. Il se leva aussitôt, et le suivit.

15. Et Jésus étant assis à table dans la maison de cet homme, beaucoup de publi-

cains et de gens de mauvaise vie y étoient assis avec lui et avec ses disciples ; car il y en avoit même plusieurs qui le suivoient.

16. Les scribes et les pharisiens, voyant qu'il mangeoit avec les publicains et avec les gens de mauvaise vie, dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il et boit-il avec des publicains et des gens de mauvaise vie ?

17. Ce que Jésus ayant entendu, il leur dit : Ce ne sont pas les sains, mais les malades qui ont besoin de médecin. Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs.

18. Or les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnoient *souvent* ; et, étant venus le trouver, ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, et que vos disciples ne jeûnent pas ?

19. Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? *Non, sans doute*, ils ne peuvent pas jeûner pendant qu'ils ont l'époux avec eux.

20. Mais il viendra un temps où l'époux leur sera ôté, et ce sera alors qu'ils jeûneront.

21. Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux vêtement ; autrement la pièce

neuve emporteroit encore une partie du vieux, et la rupture en deviendrait plus grande.

22. Et nul ne met non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; parceque le vin nouveau romproit les vaisseaux, le vin se répandroit, et les vaisseaux se perdroyent ; mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs.

23. Il arriva encore que le Seigneur passant le long des blés un jour de sabbat, ses disciples, en marchant, commencèrent à rompre des épis.

24. Sur quoi les pharisiens lui dirent : Pourquoi *vos disciples* font-ils le jour du sabbat ce qu'il n'est point permis de faire ?

25. Il leur répondit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David dans le besoin où il se trouva, lorsque lui et ceux qui l'accompagnoient furent pressés de la faim ?

26. Comment il entra dans la maison de Dieu, du temps du grand-prêtre Abiathar, et mangea les pains de proposition, et en donna à ceux qui étoient avec lui, quoiqu'il n'y eût que les prêtres à qui il fût permis d'en manger ?

27. Il leur dit encore : Le sabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le sabbat.

28. C'est pourquoi le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

CHAPITRE III.

Main sèche. Concours de peuple. Confession des démons. Élection des apôtres. Blasphème des pharisiens. Pêché contre le Saint-Esprit. Mère et frères de Jésus-Christ.

1. Jésus entra une autre fois dans la synagogue, où il se trouva un homme qui avoit une main sèche.

2. Et ils l'observoient pour voir s'il le guériroit un jour de sabbat, afin d'en prendre sujet de l'accuser.

3. Alors il dit à cet homme, qui avoit une main sèche : Levez-vous, tenez-vous là au milieu.

4. Puis il leur dit : Est-il permis au jour du sabbat de faire du bien ou du mal ? de sauver la vie, ou de l'ôter ? et ils demeurèrent dans le silence.

5. Mais lui, les regardant avec colère, affligé de l'aveuglement de leur cœur, il dit à cet homme : Étendez votre main. Il l'étendit, et elle devint saine.

6. Aussitôt les pharisiens, étant sortis, tinrent conseil contre lui avec les hérodiens, sur les moyens de le perdre.

7. Mais Jésus se retira avec

ses disciples vers la mer, où une grande multitude de peuple le suivit de Galilée et de Judée,

8. de Jérusalem, de l'Idumée, et de delà le Jourdain ; et ceux des environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu parler des choses qu'il faisoit, vinrent en grand nombre le trouver.

9. Et il dit à ses disciples qu'ils lui tinssent là une barque, afin qu'elle lui servît à ne pas être accablé par la foule du peuple.

10. Car, comme il en guérissait beaucoup, tous ceux qui étoient affligés de quelque mal se jetoient sur lui pour le toucher.

11. Et quand les esprits impurs le voyoient, ils se prosternoient devant lui, en criant :

12. Vous êtes le fils de Dieu ; mais il leur défendoit avec de grandes menaces de le découvrir.

13. Il monta ensuite sur une montagne, et il appela à lui ceux que lui-même vouloit ; et ils vinrent à lui.

14. Il en établit douze pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher ;

15. et il leur donna la puissance de guérir les maladies, et de chasser les démons :

16. savoir, Simon, à qui il donna le nom de Pierre ;

17. puis Jacques, *fil*s de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, qu'il nomma Boanergès, c'est-à-dire enfants du tonnerre;

18. André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques, *fil*s d'Alphée, Thaddée, Simon le Chananéen,

19. et Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

20. Et étant venus dans la maison, il s'y assembla une si grande foule *de peuple*, qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21. Ce que ses proches ayant appris, ils vinrent pour se saisir de lui; car ils disoient qu'il avoit perdu l'esprit.

22. Les scribes, qui étoient venus de Jérusalem, disoient: Il est possédé de Beelzébub, et il chasse les démons par le prince des démons.

23. Mais Jésus, les ayant appelés auprès de lui, leur disoit en parabole: Comment Satan peut-il chasser Satan?

24. Si un royaume est divisé contre lui-même, il est impossible que ce royaume subsiste;

25. et si une maison est divisée contre elle-même, il est impossible que cette maison subsiste.

26. Si donc Satan se soulève contre lui-même, le voilà di-

visé; il est impossible qu'il subsiste; mais il faut que *sa puissance* prenne fin.

27. Nul ne peut entrer dans la maison du fort *armé*, et piller ses armes, si auparavant il ne le lie, pour pouvoir ensuite piller sa maison.

28. Je vous dis, en vérité, que tous les péchés que les enfants des hommes auront commis, et tous les blasphèmes qu'ils auront proférés leur seront remis;

29. mais si quelqu'un blasphème contre le Saint-Esprit, il n'en recevra jamais le pardon, et il sera coupable d'un péché éternel.

30. *Il leur dit ceci* sur ce qu'ils l'accusoient d'être possédé de l'esprit impur.

31. Cependant sa mère et ses frères, étant venus, et se tenant dehors, envoyèrent l'appeler.

32. Or le peuple étoit assis autour de lui, et on lui dit: Votre mère et vos frères sont là dehors qui vous demandent.

33. Mais il leur répondit: Qui est ma mère, et qui sont mes frères?

34. Et regardant ceux qui étoient assis autour de lui: Voici, dit-il, ma mère et mes frères;

35. car quiconque fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur et ma mère.

CHAPITRE IV.

Parabole de la semence. Lampe sur le chandelier. Semence jetée en terre. Grain de sénévé. Tempête apaisée.

1. Il se mit de nouveau à enseigner auprès de la mer; et une si grande multitude de personnes s'assembla autour de lui, qu'il monta sur la mer dans une barque, et s'y assit, tout le peuple se tenant sur le rivage;

2. et il leur enseignoit beaucoup de choses en paraboles, et leur disoit en sa manière d'instruire :

3. Écoutez : Celui qui sème s'en alla semer ;

4. et lorsqu'il semoit, une partie de la semence tomba le long du chemin; et les oiseaux du ciel, étant venus, la mangèrent.

5. Une autre tomba dans des endroits pierreux, où elle n'avoit pas beaucoup de terre; et elle leva aussitôt, parceque la terre où elle étoit avoit peu de profondeur :

6. le soleil s'étant levé ensuite, elle en fut brûlée; et comme elle n'avoit point de racine, elle sécha.

7. Il en tomba une autre partie dans des épines; et les épines étant venues à croître, l'étouffèrent, et elle ne porta point de fruit.

8. Une autre enfin tomba dans une bonne terre; et elle porta son fruit, qui poussa et crut *jusqu'à la maturité*; quelques grains rapportant trente pour un, d'autres soixante, et d'autres cent.

9. Et il leur disoit : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

10. Lorsqu'il fut en particulier, les douze, qui le suivoient, lui demandèrent *le sens de cette parabole*;

11. et il leur dit : Pour vous, il vous est donné de connoître le mystère du royaume de Dieu; mais pour ceux qui sont dehors, tout se passe en paraboles;

12. afin que voyant, ils voient, et ne voient pas; et qu'écoutant, ils écoutent et n'entendent pas, de peur qu'ils ne viennent à se convertir, et que leurs péchés ne leur soient point pardonnés.

13. Et quoi, leur dit-il encore, n'entendez-vous pas cette parabole? comment donc pourrez-vous les entendre toutes?

14. Celui qui sème, sème la parole.

15. Ceux qui sont *marqués par ce qui est le long du chemin*, où la parole est semée, sont ceux qui ne l'ont pas plutôt entendue, que Satan vient et enlève cette parole qui avoit été semée dans leurs cœurs.

16. De même ceux qui sont *marqués par* ce qui est semé dans des endroits pierreux, sont ceux qui écoutant la parole, la reçoivent aussitôt avec joie;

17. mais, n'ayant point en eux-mêmes de racine, ils ne sont que pour un temps; et lorsqu'il survient des traverses et des persécutions, à cause de la parole, ils en prennent aussitôt un sujet de scandale.

18. Les autres, qui sont *marqués par* ce qui est semé parmi les épines, sont ceux qui écoutent la parole;

19. mais les sollicitudes de ce siècle, l'illusion des richesses et les autres passions, s'emparant *de leurs esprits*, y étouffent la parole, et font qu'elle demeure sans fruit.

20. Enfin ceux qui sont *marqués par* ce qui est semé dans la bonne terre, sont ceux qui écoutent la parole, qui la reçoivent, et qui portent du fruit, l'un trente *pour un*, l'autre soixante, et l'autre cent.

21. Il leur disoit aussi : Fait-on apporter la lampe pour la mettre sous le boisseau, ou sous le lit? n'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier?

22. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive paroître en public.

23. Si quelqu'un a des oreil-

les pour entendre, qu'il entende.

24. Il leur dit encore : Prenez bien garde à ce que vous entendez; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis envers les autres, et il vous sera donné encore davantage;

25. car on donnera à celui qui a déjà; et pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

26. Il disoit aussi : Le royaume de Dieu est semblable à ce qui arrive lorsqu'un homme a jeté de la semence en terre :

27. soit qu'il dorme, ou qu'il se lève durant la nuit et durant le jour, la semence germe et croît sans qu'il sache comment;

28. car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, puis le blé tout formé qui remplit l'épi.

29. Et lorsque le fruit est dans sa maturité, on y met aussitôt la faucille, parceque le temps de la moisson est venu.

30. Il dit encore : A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, et par quelle parabole le représenterons-nous?

31. Il est semblable à un grain de sénevé, qui, étant la plus petite de toutes les semences qui sont dans la terre, lorsqu'on l'y sème,

32. monte, quand il est semé, jusqu'à devenir plus grand que tous les légumes, et pousse de si grandes branches, que les oiseaux du ciel peuvent se reposer sous son ombre.

33. Il leur parloit ainsi sous diverses paraboles, selon qu'ils étoient capables de l'entendre;

34. et il ne leur parloit point sans parabole; mais, étant en particulier, il expliquoit tout à ses disciples.

35. Ce même jour, sur le soir, il leur dit : Passons à l'autre bord.

36. Et après qu'ils eurent renvoyé le peuple, ils l'emmenèrent avec eux dans la barque où il étoit; et il y avoit encore d'autres barques qui le suivirent.

37. Alors un grand tourbillon de vent s'éleva, et les vagues entroient dans la barque, de manière qu'elle s'emplissoit déjà d'eau.

38. Jésus cependant étoit sur la poupe, où il dormoit sur un oreiller; et ils le réveillèrent, en lui disant : Maître, ne vous mettez-vous point en peine de ce que nous périssions?

39. S'étant éveillé, il parla au vent avec menaces, et dit à la mer : Tais-toi, calme-toi. Et le vent cessa, et il se fit un grand calme.

40. Alors il leur dit : Pour-

quoi êtes-vous *ainsi* timides? *Comment!* n'avez-vous pas encore de foi? Ils furent saisis d'une extrême crainte; et ils se disoient l'un à l'autre : Quel est donc celui-ci, à qui les vents et la mer obéissent?

CHAPITRE V.

Démons chassés. Pourceaux précipités. Femme guérie d'une perte de sang. Fille de Jaire.

1. Ayant passé la mer, ils vinrent au pays des Geraséniens.

2. Et Jésus ne fut pas plutôt descendu de la barque, qu'un homme, possédé de l'esprit impur, vint à lui, sortant des sépulcres,

3. où il faisoit sa demeure ordinaire; et personne ne pouvoit plus le lier, même avec des chaînes;

4. car souvent, ayant été lié de chaînes, et ayant eu les fers aux pieds, il avoit rompu ses chaînes et brisé ses fers, et nul homme ne pouvoit le domter.

5. Il demeuroit jour et nuit sur les montagnes et dans les sépulcres, criant et se meurtrissant lui-même avec des pierres.

6. Ayant donc vu Jésus de loin, il courut à lui, et l'adora;

7. et jetant un grand cri, il lui dit : Qu'y a-t-il entre vous

et moi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je vous conjure, par *le nom de Dieu*, de ne point me tourmenter;

8. car Jésus lui disoit: Esprit impur, sors de cet homme.

9. Et il lui demanda: Comment t'appelles-tu? A quoi il répondit: Je m'appelle Légion, parceque nous sommes plusieurs :

10. et il le prioit avec instance de ne point les chasser hors de ce pays-là.

11. Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui païssoient le long des montagnes;

12. et ces démons le supplioient, en lui disant: Envoyez-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions.

13. Jésus le leur permit aussitôt; et ces esprits impurs, sortant *du possédé*, entrèrent dans les pourceaux; et tout le troupeau, qui étoit environ de deux mille, courut avec impétuosité se précipiter dans la mer, où ils furent *tous* noyés.

14. Ceux qui menoient paître les pourceaux s'enfuirent, et allèrent porter cette nouvelle dans la ville et dans les champs; *ce qui fit que plusieurs* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé.

15. Et étant venus à Jésus, ils virent celui qui avoit été

tourmenté par le démon, assis, habillé, et dans son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

16. Et ceux qui avoient été présents, leur ayant rapporté tout ce qui étoit arrivé au possédé et aux pourceaux,

17. ils commencèrent à le prier de sortir de leur pays.

18. Comme il rentroit dans la barque, celui qui avoit été tourmenté par le démon, le supplia qu'il lui permit d'aller avec lui; *

19. mais Jésus le lui refusa, et lui dit: Allez-vous-en chez vous trouver vos proches, et leur annoncez les grandes grâces que vous avez reçues du Seigneur, et la miséricorde qu'il vous a faite.

20. Cet homme, s'en étant allé, commença à publier, dans la Décapole, les grandes grâces qu'il avoit reçues de Jésus; et tout le monde étoit dans l'admiration.

21. Jésus étant encore repassé dans la barque à l'autre bord, lorsqu'il étoit auprès de la mer, une grande multitude de peuple s'amassa autour de lui.

22. Et un chef de synagogue, nommé Jaïre, vint le trouver; et, le voyant, il se jeta à ses pieds;

23. et il le supplioit avec grande instance, en lui disant:

J'ai une fille qui est à l'extrémité; venez lui imposer les mains pour la guérir, et lui sauver la vie.

24. Jésus s'en alla avec lui; et il étoit suivi d'une grande foule de peuple qui le pressoit.

25. Alors une femme, malade d'une perte de sang depuis douze ans,

26. qui avoit beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins, et qui, ayant dépensé tout son bien, n'en avoit reçu aucun soulagement, mais s'en étoit *toujours* trouvée plus mal,

27. ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement;

28. car elle disoit: Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie.

29. Au même instant la source du sang *qu'elle perdoit* fut séchée, et elle sentit dans son corps qu'elle étoit guérie de cette maladie.

30. Aussitôt Jésus, connoissant en soi-même la vertu qui étoit sortie de lui, se retourna au milieu de la foule, et dit: Qui est-ce qui a touché mes vêtements?

31. Ses disciples lui dirent: Vous voyez que la foule vous presse *de tous côtés*, et vous demandez qui vous a touché?

32. Et il regardoit tout au-

tour de lui pour voir celle qui l'avoit touché.

33. Mais cette femme, qui savoit ce qui s'étoit passé en elle, étant saisie de crainte et de frayeur, vint se jeter à ses pieds, et lui déclara toute la vérité.

34. Et Jésus lui dit: Ma fille, votre foi vous a sauvée; allez en paix, et soyez guérie de votre maladie.

35. Lorsqu'il parloit encore, il yint des gens du chef de la synagogue, qui lui dirent: Votre fille est morte; pourquoi voulez-vous donner au Maître la peine d'aller plus loin?

36. Mais Jésus, ayant entendu cette parole, dit au chef de la synagogue: Ne craignez point, croyez seulement.

37. Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jacques, et à Jean, frère de Jacques.

38. Étant arrivé dans la maison de ce chef de synagogue, il y vit une troupe confuse de personnes qui pleuroient, et qui jetoient de grands cris;

39. et en entrant il leur dit: Pourquoi faites-vous tant de bruit, et pourquoi pleurez-vous? cette fille n'est pas morte; elle n'est qu'endormie.

40. Et ils se moquoient de lui. Alors, ayant fait sortir tout le monde, il prit le père et la mère de l'enfant, et ceux qui

étoient venus avec lui, et il entra au lieu où la fille étoit couchée.

41. Il la prit par la main, et lui dit : Talitha cumi; c'est-à-dire, *Ma fille, levez-vous; je vous le commande.*

42. Au même instant la fille se leva, et se mit à marcher; car elle avoit déjà douze ans; et ils furent merveilleusement étonnés.

43. Mais il leur commanda très-expressément *de prendre garde* que personne le sût; et il leur dit qu'on lui donnât à manger.

CHAPITRE VI.

Jésus méprisé dans sa patrie.

Mission et puissance des apôtres. Prison et mort de Jean-Baptiste. Miracle des cinq pains. Jésus marche sur les eaux.

1. Jésus, étant sorti de ce lieu, vint dans son pays, où ses disciples le suivirent.

2. Le jour du sabbat étant venu, il commença à enseigner dans la synagogue; et plusieurs *de ceux* qui l'écoutoient, étant extraordinairement étonnés de l'entendre ainsi parler, disoient : D'où sont venues à celui-ci toutes ces choses? quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? et *d'où vient* que tant de merveilles se font par ses mains?

3. N'est-ce pas là ce charpentier, ce fils de Marie, frère de Jacques, de Joseph, de Jude et de Simon? et ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et ils se scandalisoient à son sujet.

4. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est sans honneur que dans son pays, dans sa maison et parmi ses parents.

5. Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il y guérit un petit nombre de malades, en leur imposant les mains;

6. de sorte qu'il admiroit leur incrédulité; il alloit cependant enseigner de tous côtés dans les villages d'alentour.

7. Or Jésus ayant appelé les douze, il commença à les envoyer deux à deux; et il leur donna puissance sur les esprits impurs.

8. Il leur commanda de s'en aller avec leur bâton seulement, et de ne rien préparer pour le chemin, ni sac, ni pain, ni argent dans leur bourse;

9. mais de ne prendre que leurs souliers, et de ne point se pourvoir de deux habits.

10. Et il leur dit : En quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de ce lieu-là;

11. et lorsqu'il se trouvera des personnes qui ne voudront ni vous recevoir, ni vous écouter, secouez, en vous

retirant, la poussière de vos pieds, afin que ce soit un témoignage contre eux.

12. Étant donc partis, ils prêchoient *aux peuples* qu'ils fissent pénitence;

13. ils chassoient beaucoup de démons; ils oignoient d'huile plusieurs malades, et les guérissent.

14. Or la réputation de Jésus s'étant beaucoup répandue, le roi Hérode entendit *parler de lui*, ce qui lui faisoit dire : Jean-Baptiste est ressuscité d'entre les morts, et c'est pour cela qu'il se fait par lui tant de miracles.

15. D'autres disoient : C'est Élie. Mais d'autres disoient : C'est un prophète, égal à l'un des *anciens* prophètes.

16. Hérode, entendant ces bruits différents, disoit : Cet homme est Jean, à qui j'ai fait trancher la tête, et qui est ressuscité d'entre les morts.

17. Car Hérode ayant épousé Hérodiade, quoiqu'elle fût femme de Philippe, son frère, avoit envoyé prendre Jean, l'avoit fait lier, et mettre en prison, à cause d'elle;

18. parceque Jean disoit à Hérode : Il ne vous est pas permis d'avoir pour femme celle de votre frère.

19. Depuis cela, Hérodiade avoit toujours cherché l'occasion de le faire mourir; mais

elle n'avoit pu y parvenir;

20. parcequ'Hérode, sachant que c'étoit un homme juste et saint, le craignoit, avoit du respect pour lui, faisoit beaucoup de choses selon ses avis, et étoit bien-aise de l'entendre.

21. Mais enfin il arriva un jour favorable *au dessein d'Hérodiade*, qui fut le jour de la naissance d'Hérode, auquel il fit un festin aux grands de sa cour, aux premiers officiers de ses troupes, et aux principaux de la Galilée;

22. car la fille d'Hérodiade y étant entrée, et ayant dansé devant Hérode, elle lui plut tellement, et à ceux qui étoient à table avec lui, qu'il lui dit : Demandez-moi ce que vous voudrez, et je vous le donnerai;

23. et il ajouta avec serment : Oui, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce seroit la moitié de mon royaume.

24. Elle, étant sortie, dit à sa mère : Que demanderai-je? Sa mère lui répondit : La tête de Jean-Baptiste.

25. Et étant rentrée aussitôt en grande hâte, où étoit le roi, elle fit sa demande, en disant : Je desire que vous me donniez tout présentement, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste.

26. Le roi en fut fort fâché; néanmoins, à cause du serment qu'il avoit fait, et de ceux qui étoient à table avec lui, il ne voulut pas la refuser;

27. ainsi il envoya un de ses gardes, avec ordre d'apporter la tête *de Jean* dans un bassin; et *ce garde*, étant allé dans la prison, lui coupa la tête,

28. l'apporta dans un bassin, et la donna à la fille, et la fille la donna à sa mère.

29. Ses disciples, l'ayant su, vinrent prendre son corps, et le mirent dans un tombeau.

30. Or les apôtres s'étant rassemblés près de Jésus, lui rendirent compte de tout ce qu'ils avoient fait, et de tout ce qu'ils avoient enseigné.

31. Et il leur dit : Venez vous retirer en particulier dans quelque lieu solitaire, et vous reposez un peu : car comme il y avoit plusieurs personnes qui venoient vers lui, les unes après les autres, ils n'avoient pas seulement le temps de manger.

32. Ils entrèrent donc dans une barque, pour se retirer à l'écart dans un lieu désert;

33. mais le peuple, les ayant vus partir, et plusieurs *autres* en ayant eu connoissance, ils y accoururent à pied de toutes les villes *voisines*, et ils y arrivèrent avant eux.

34. Jésus, sortant *de la bar-*

que, vit une grande multitude de peuple, et il en eut compassion, parcequ'ils étoient comme des brebis qui n'ont point de pasteur; et il se mit à leur dire beaucoup de choses pour leur instruction.

35. Mais le jour étant déjà fort avancé, ses disciples vinrent à lui, et lui dirent : Ce lieu est désert, et il est déjà tard;

36. renvoyez-les, afin qu'ils s'en aillent dans les villages et les bourgs d'ici autour acheter de quoi manger.

37. Il leur répondit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répartirent : Irons-nous donc acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38. Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains? allez voir. Et, y ayant regardé, ils lui dirent : Nous en avons cinq, et deux poissons.

39. Alors il leur commanda de les faire tous asseoir, en diverses troupes, sur l'herbe verte;

40. et ils s'assirent en divers rangs, les uns de cent personnes, et les autres de cinquante.

41. Jésus prit donc les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux au ciel, il *les* bénit; et, ayant rompu les pains, il les donna à ses disciples, afin qu'ils les présen-

tassent au peuple; et il parta-
gea à tous les deux poissons.

42. Tous en mangèrent, et
furent rassasiés.

43. Et les *disciples* rempor-
tèrent douze paniers, pleins
des morceaux qui étoient res-
tés des pains et des poissons;

44. quoique ceux qui avoient
mangé de ces pains fussent au
nombre de cinq mille hommes.

45. Il obligea aussitôt ses
disciples à monter dans la
barque, et à passer avant lui
à l'autre bord vers Bethsaïde,
pendant qu'il renverroit le
peuple.

46. Et, après qu'il l'eût ren-
voyé, il s'en alla sur la mon-
tagne, pour prier.

47. Le soir étant venu, la
barque étoit au milieu de la
mer, et Jésus étoit seul à terre;

48. et, voyant que ses *disci-
ples* avoient grande peine à
ramer, parceque le vent leur
étoit contraire, vers la qua-
trième veille de la nuit, il vint
à eux, marchant sur la mer, et
il vouloit les devancer.

49. Mais eux, le voyant mar-
cher ainsi sur la mer, crurent
que c'étoit un fantôme, et ils
jetèrent un grand cri;

50. car ils l'aperçurent tous,
et en furent épouvantés. Mais
aussitôt il leur parla, et leur
dit : Rassurez-vous; c'est moi;
ne craignez point.

51. Il monta ensuite avec

eux dans la barque, et le vent
cessa; ce qui augmenta encore
beaucoup l'étonnement où ils
étoient;

52. car ils n'avoient pas fait
assez d'attention au *miracle*
des pains, parceque leur cœur
étoit aveuglé.

53. Ayant passé l'eau, ils
vinrent au territoire de Géné-
sareth, et y abordèrent.

54. Et dès qu'ils furent sor-
tis de la barque, les gens du
pays reconnurent Jésus;

55. et, parcourant toute la
contrée, ils commencèrent à
lui apporter de tous côtés les
malades dans des lits, par-tout
où ils entendoient dire qu'il
étoit.

56. Et dans quelque bourg,
ville, ou village qu'il entrât,
on mettoit les malades dans
les places publiques, et on
le prioit de permettre qu'ils
pussent seulement toucher le
bord de son vêtement; et tous
ceux qui le touchoient étoient
guéris.

CHAPITRE VII.

*Mains non lavées. Traditions
humaines. Vraie impureté.
Chananéenne. Sourd et muet.*

1. Les pharisiens et quel-
ques-uns des scribes, qui
étoient venus de Jérusalem,
s'assemblèrent auprès de Jésus.

2. Et ayant vu quelques-uns
de ses disciples prendre leur

repas avec des mains impures; et les coupes, et faisant encore c'est-à-dire qui n'avoient pas beaucoup d'autres choses semblables; été lavées, ils les en blâment.

3. car les pharisiens, et tous les Juifs, ne mangent point, sans avoir souvent lavé leurs mains, gardant *en cela* la tradition des anciens;

4. et lorsqu'ils reviennent du marché, ils ne mangent point non plus, sans s'être lavés. Ils ont encore beaucoup d'autres observations qu'ils ont reçues, et qu'ils gardent : comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain et les *bois de lit*.

5. C'est pourquoi les pharisiens et les scribes lui dirent : D'où vient que vos disciples n'observent point la tradition des anciens, mais qu'ils prennent leur repas, sans avoir lavé leurs mains?

6. Il leur répondit : C'est avec grande raison qu'Isaïe a fait, de vous autres hypocrites, cette prophétie qui se lit dans l'écriture : Ce peuple m'honore des lèvres; mais leur cœur est bien éloigné de moi;

7. et c'est en vain qu'ils m'honorent, en publiant des maximes et des ordonnances humaines;

8. car, laissant là le commandement de Dieu, vous observez avec soin la tradition des hommes, lavant les pots

et les coupes, et faisant encore beaucoup d'autres choses semblables.

9. N'êtes-vous donc pas, leur disoit-il, des gens bien religieux, de détruire le commandement de Dieu, pour garder votre tradition?

10. Car Moïse a dit : Honorez votre père et votre mère, et que celui qui outragera de paroles son père ou sa mère, soit puni de mort.

11. Mais vous dites, vous autres : Si un homme dit à son père ou à sa mère : Tout don que je fais à Dieu vous est utile; *il satisfait à la loi*;

12. et vous ne lui permettez pas de rien faire davantage pour son père ou pour sa mère,

13. rendant ainsi inutile le commandement de Dieu par votre tradition, que vous-même avez établie; et vous faites encore beaucoup d'autres choses semblables.

14. Alors, ayant appelé de nouveau le peuple, il leur dit : Écoutez-moi tous, et comprenez bien ceci :

15. Rien d'extérieur, qui entre dans *le corps* de l'homme, n'est capable de le souiller; mais ce qui sort de l'homme, est ce qui le souille.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

17. Après qu'il eut quitté le peuple, et qu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent ce que vouloit dire cette parabole.

18. Et il leur dit : Quoi ! vous avez encore vous-mêmes si peu d'intelligence ? Ne comprenez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans *le corps de l'homme* ne peut le souiller ;

19. parceque cela ne va pas dans son cœur, mais dans son ventre, d'où ce qui étoit impur dans tous les aliments est séparé et jeté dans le lieu secret ?

20. Mais ce qui souille l'homme, leur disoit-il, c'est ce qui sort de l'homme même.

21. Car c'est du dedans du cœur des hommes que sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les homicides,

22. les larcins, l'avarice, les méchancetés, la fourberie, la dissolution, l'œil malin *et* envieux, les médisances, l'orgueil, la folie *et* le dérèglement de l'esprit.

23. Tous ces maux sortent du dedans, et souillent l'homme.

24. Il partit ensuite de ce lieu-là, et s'en alla sur les confins de Tyr et de Sidon ; et, étant entré dans une maison, il desiroit que personne ne le sût ; mais il ne put être caché ;

25. car une femme, dont la fille étoit possédée d'un esprit impur, ayant entendu dire qu'il étoit là, vint aussitôt se jeter à ses pieds.

26. Elle étoit païenne, et Syrophénicienne de nation ; et elle le supplioit de chasser le démon *du corps* de sa fille.

27. Mais Jésus lui dit : Laissez premièrement rassasier les enfants ; car il n'est pas bon de prendre le pain des enfants, pour le jeter aux chiens.

28. Elle lui répondit : Il est vrai, Seigneur ; mais les petits chiens mangent au moins sous la table des miettes *du pain* des enfants.

29. Alors il lui dit, à cause de cette parole : Allez ; le démon est sorti de votre fille.

30. Et, étant retournée en sa maison, elle trouva que le démon étoit sorti de sa fille, et qu'elle étoit couchée sur son lit.

31. Jésus quitta les confins de Tyr, et vint encore, par Sidon, vers la mer de Galilée, passant au milieu du pays de la Décapole.

32. Et quelques-uns lui ayant présenté un homme qui étoit sourd et muet, le supplioient de lui imposer les mains.

33. Alors Jésus, le tirant de la foule, et le prenant à part, lui mit ses doigts dans les

oreilles, et de la salive sur la langue;

34. et, levant les yeux au ciel, il jeta un soupir, et lui dit : Éphphetha; c'est-à-dire Ouvrez-vous.

35. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, sa langue fut déliée, et il parloit fort distinctement.

36. Il leur défendit de le dire à personne; mais plus il le leur défendoit, plus ils le publioient;

37. et ils disoient dans l'admiration extraordinaire où ils étoient : Il a bien fait toutes choses; il a fait entendre les sourds, et parler les muets.

CHAPITRE VIII.

Miracle des sept pains. Prodige refusé. Levain des pharisiens. Aveugle guéri. Passion prédite. Saint Pierre repris. Croix et renoncement à soi-même.

1. En ce temps-là le peuple s'étant trouvé encore une fois en fort grand nombre *auprès de Jésus*, et n'ayant point de quoi manger, il appela ses disciples, et leur dit :

2. J'ai compassion de ce peuple; parcequ'il y a déjà trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi; et ils n'ont rien à manger;

3. et si je les renvoie en leurs maisons, sans avoir mangé, les forces leur manqueront en che-

min, parceque quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4. Ses disciples lui répondirent : Comment pourroit-on trouver dans ce désert assez de pain pour les rassasier?

5. Il leur demanda : Combien avez-vous de pains? Sept, lui dirent-ils.

6. Alors il commanda au peuple de s'asseoir sur la terre; il prit les sept pains, et, rendant grâces, les rompit, les donna à ses disciples, pour les distribuer, et ils les distribuèrent au peuple.

7. Ils avoient encore quelques petits poissons, qu'il bénit aussi; et il commanda qu'on les leur distribuât de même.

8. Ils mangèrent donc, et furent rassasiés; et on remporta sept corbeilles, pleines des morceaux qui étoient restés.

9. Or ceux qui mangèrent étoient environ quatre mille; et Jésus les renvoya.

10. Aussitôt étant entré dans une barque avec ses disciples, il vint dans le pays de Dalmanutha,

11. où les pharisiens étant venus le trouver, ils commencèrent à disputer avec lui, et lui demandèrent, pour le tenter, qu'il leur fit voir quelque prodige dans le ciel.

12. Mais Jésus, jetant un soupir du fond du cœur, leur

dit : Pourquoi ces gens-là demandent-ils un prodige ? Je vous dis, en vérité, qu'il ne sera point donné de prodige à ces gens-là.

13. Et, les ayant quittés, il remonta dans la barque, et passa à l'autre bord.

14. Or les disciples avoient oublié de prendre des pains, et ils n'avoient qu'un seul pain dans leur barque.

15. Jésus leur donna ce précepte : Ayez soin de vous bien garder du levain des pharisiens, et du levain d'Hérode.

16. Sur quoi ils pensoient, et se disoient l'un à l'autre : En effet, nous n'avons point pris de pain.

17. Ce que Jésus connoissant, il leur dit : Pourquoi vous entretenez-vous de cette pensée, que vous n'avez point de pain ? n'avez-vous point encore de sens, ni d'intelligence ? et votre cœur est-il encore dans l'aveuglement ?

18. Aurez-vous *toujours* des yeux sans voir, et des oreilles sans entendre ? Et avez-vous perdu la mémoire ?

19. Lorsque je rompis les cinq pains, pour cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins de morceaux ? Douze, lui dirent-ils.

20. Et lorsque je rompis les sept pains, pour quatre mille

hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines de morceaux ? Sept, lui dirent-ils.

21. Et il ajouta : Comment *donc* ne comprenez-vous pas encore *ce que je vous dis* ?

22. Étant arrivé à Bethsaïde, on lui amena un aveugle, qu'on le pria de toucher.

23. Et prenant l'aveugle par la main, il le mena hors du bourg ; il lui mit de la salive sur les yeux ; et, lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyoit quelque chose.

24. Cet homme, regardant, lui dit : Je vois marcher des hommes, *qui me paroissent* comme des arbres.

25. Jésus lui mit encore une fois les mains sur les yeux, et il commença à *mieux* voir ; et il fut tellement guéri, qu'il voyoit distinctement toutes choses.

26. Il le renvoya ensuite dans sa maison, et lui dit : Allez-vous-en dans votre maison ; et si vous entrez dans le bourg, n'y dites à personne *ce qui vous est arrivé*.

27. Jésus partit de là avec ses disciples, pour s'en aller dans les villages *qui sont aux environs* de Césarée de Philippe ; et il leur fit en chemin cette question : Qui dit-on que je suis ?

28. Ils lui répondirent : Les

uns disent que vous êtes Jean-Baptiste; les autres, Élie; les autres, que vous êtes égal à l'un des anciens prophètes.

29. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? Pierre lui répondit: Vous êtes le Christ.

30. Et il leur défendit, avec menaces, de le dire à personne.

31. Il commença en même temps à leur déclarer qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les princes des prêtres et par les scribes; qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après;

32. et il en parloit tout ouvertement. Alors Pierre, le tirant à part, commença à le reprendre.

33. Mais lui, se retournant, et regardant ses disciples, reprit rudement Pierre, et lui dit: Retirez-vous de moi, Satan; parceque vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais seulement pour les choses de la terre.

34. Et appelant à soi le peuple avec ses disciples, il leur dit: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il se charge de sa croix, et me suive.

35. Car celui qui voudra se sauver soi-même, se perdra;

et celui qui se perdra pour l'amour de moi et de l'évangile, se sauvera.

36. Car que serviroit à un homme de gagner tout le monde, et de se perdre soi-même?

37. Et s'étant perdu une fois, par quel échange pourra-t-il se racheter?

38. Car si quelqu'un rougit de moi et de mes paroles, parmi cette race adultère et pécheresse, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra, accompagné des saints anges, dans la gloire de son Père.

39. Et il ajouta: Je vous dis, en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu arriver le règne de Dieu dans sa puissance.

CHAPITRE IX.

Transfiguration. Avènement d'Élie. Lunatique. Puissance de la foi. Prière et jeûne. Passion prédite. S'humilier. Fuir le scandale.

1. Six jours après, Jésus ayant pris Pierre, Jacques et Jean, les mena seuls avec lui sur une haute montagne, à l'écart; et il fut transfiguré devant eux.

2. Ses vêtements devinrent tout brillants de lumière, et blancs comme la neige; et d'une blancheur que nul fou-

lon sur la terre ne pourroit jamais égaler.

3. Et ils virent paroître Moïse et Élie, qui s'entretenoient avec Jésus.

4. Alors Pierre dit à Jésus : Maître, nous sommes bien ici; faisons-y trois tentes: une pour vous, une pour Moïse, et une pour Élie.

5. Car il ne savoit ce qu'il disoit, tant ils étoient effrayés.

6. En même-temps il parut une nuée qui les couvrit; et il sortit de cette nuée une voix, qui fit entendre ces mots : Celui-ci est mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

7. Aussitôt, regardant de tous côtés, ils ne virent plus personne que Jésus, qui étoit demeuré seul avec eux.

8. Lorsqu'ils descendoient de la montagne, il leur commanda de ne parler à personne de ce qu'ils avoient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

9. Et ils tinrent la chose secrète, s'entre-demandant ce qu'il vouloit dire par ce mot : Jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

10. Alors ils lui demandèrent : Pourquoi les pharisiens et les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne auparavant?

11. Il leur répondit : Il est vrai qu'auparavant Élie doit

venir, et rétablir toutes choses; et qu'il souffrira beaucoup, et sera rejeté avec le même mépris qu'il a été écrit que le Fils de l'homme doit l'être.

12. Mais je vous dis qu'Élie même est déjà venu, et qu'ils l'ont traité comme il leur a plu, selon ce qui en avoit été écrit.

13. Lorsqu'il fut venu au lieu où étoient ses autres disciples, il vit une grande multitude de personnes autour d'eux, et des scribes qui dispu-toient avec eux.

14. Aussitôt tout le peuple, ayant aperçu Jésus, fut saisi d'étonnement et de frayeur; et, étant accourus, ils le saluèrent.

15. Alors il leur demanda : De quoi disputez-vous ensemble?

16. Et un homme d'entre le peuple, prenant la parole, lui dit : Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet;

17. et toutes les fois qu'il se saisit de lui, il le jette contre terre, et l'enfant écume, grince les dents, et devient tout sec. J'ai prié vos disciples de le chasser; mais ils ne l'ont pu.

18. Jésus leur répondit : O gens incrédules! jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à

quand vous souffrirai-je? Amenez-le-moi.

19. Ils le lui amenèrent; et il n'eut pas plutôt vu Jésus, que l'esprit commença à l'agiter avec violence; et il tomba par terre, où il se rouloit en écumant.

20. Jésus demanda au père de l'enfant : Combien y a-t-il que cela lui arrive? Dès son enfance, dit le père;

21. et *l'esprit* l'a souvent jeté, tantôt dans le feu, et tantôt dans l'eau, pour le faire périr; mais si vous pouvez quelque chose, ayez compassion de nous, et nous secourez.

22. Jésus lui répondit : Si vous pouvez croire, toutes choses sont possibles à celui qui croit.

23. Aussitôt le père de l'enfant s'écriant, lui dit avec larmes : Seigneur, je crois; aidez-moi dans mon incrédulité.

24. Jésus, voyant que le peuple accouroit en foule, parla avec menaces à l'esprit impur, et lui dit : Esprit sourd et muet, sors de cet enfant, je te le commande, et n'y rentre plus.

25. Alors *cet esprit* ayant jeté un grand cri, et l'ayant agité par de violentes convulsions, sortit, et l'enfant demeura comme mort; de sorte que plusieurs disoient qu'il étoit mort.

26. Mais Jésus l'ayant pris par la main, et le soulevant, il se leva.

27. Lorsque Jésus fut entré dans la maison, ses disciples lui dirent en particulier : D'où vient que nous n'avons pu chasser ce démon?

28. Il leur répondit : Ces sortes de *démons* ne peuvent être chassés par aucun autre moyen que par la prière et par le jeûne.

29. Au sortir de ce lieu, ils traversèrent la Galilée, et il vouloit que personne ne le sût.

30. Cependant il instruisoit ses disciples, et leur disoit : Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; et il ressuscitera le troisième jour après sa mort.

31. Mais ils n'entendoient rien à ce discours, et ils craignoient de lui en demander l'éclaircissement.

32. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm; et, lorsqu'ils furent à la maison, il leur demanda : De quoi disputiez-vous *ensemble* dans le chemin?

33. Mais ils demeurèrent dans le silence; parcequ'ils avoient disputé entre eux dans le chemin, qui d'entre eux étoit le plus grand.

34. Et, s'étant assis, il appela les douze, et leur dit : Si quelqu'un veut être le pre-

mier, il sera le dernier de tous, et le serviteur de tous.

35. Puis il prit un petit enfant, qu'il mit au milieu d'eux; et, l'ayant embrassé, il leur dit:

36. Quiconque reçoit, en mon nom, un petit enfant comme celui-ci, me reçoit; et quiconque me reçoit, ne me reçoit pas, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.

37. Alors Jean, prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un certain homme qui chasse les démons en votre nom, quoiqu'il ne nous suive pas, et nous l'en avons empêché.

38. Mais Jésus lui répondit : Ne l'en empêchez pas ; car il n'y a personne qui, ayant fait un miracle en mon nom, puisse aussitôt après parler mal de moi.

39. Qui n'est pas contre vous, est pour vous ;

40. et quiconque vous donnera à boire *seulement* un verre d'eau en mon nom, parceque vous appartenez au Christ, je vous dis, en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense.

41. Mais si quelqu'un est un sujet de scandale à l'un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une de ces meules qu'un âne tourne, et qu'on le jetât dans la mer.

42. Et si votre main vous est un sujet de scandale, coupez-la : il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'une main, que d'en avoir deux, et d'aller en enfer, dans ce feu qui brûle éternellement ;

43. où le ver qui les ronge ne meurt point, et où le feu ne s'éteint jamais.

44. Et si votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-le : il vaut mieux pour vous que, n'ayant qu'un pied, vous entriez dans la vie éternelle, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans l'enfer, dans ce feu qui brûle éternellement ;

45. où le ver qui les ronge ne meurt point, et où le feu ne s'éteint jamais.

46. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le : il vaut mieux pour vous que, n'ayant qu'un œil, vous entriez dans le royaume de Dieu, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans le feu de l'enfer ;

47. où le ver qui les ronge ne meurt point, et où le feu ne s'éteint jamais.

48. Car ils doivent tous être salés par le feu, comme toute victime doit être salée par le sel.

49. Le sel est bon ; mais si le sel devient fade, avec quoi

l'assaisonneriez-vous? Ayez du sel en vous, et conservez la paix entre vous.

CHAPITRE X.

Mariage indissoluble. Petits enfants bénis. Conseils de perfection. Salut difficile des riches. Centuple promis. Passion prédite. Demande des enfants de Zébédée. Domination interdite. Aveugle de Jéricho.

1. Jésus, étant parti de ce lieu, vint aux confins de la Judée, *par le pays qui est au-delà du Jourdain*; et le peuple s'étant encore assemblé auprès de lui, il recommença aussi à les instruire, selon sa coutume.

2. Les pharisiens, y étant venus, lui demandèrent, pour le tenter : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme?

3. Mais il leur répondit : Que vous a ordonné Moïse?

4. Ils lui répartirent : Moïse a permis de renvoyer sa femme, en lui donnant un écrit par lequel on déclare qu'on la répudie.

5. Jésus leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur qu'il vous a fait cette ordonnance.

6. Mais, dès le commencement du monde, Dieu forma un homme et une femme.

7. C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme;

8. et ils ne seront tous deux qu'une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

9. Que l'homme donc ne sépare point ce que Dieu a joint.

10. Étant dans la maison, ses disciples l'interrogèrent encore sur le même sujet;

11. et il leur dit : Si un homme quitte sa femme, et en épouse une autre, il commet un adultère, à l'égard de celle *qu'il a renvoyée*;

12. et si une femme quitte son mari, et en épouse un autre, elle commet un adultère.

13. Alors on lui présenta de petits enfants, afin qu'il les touchât; et comme ses disciples repoussoient avec des paroles rudes ceux qui les lui présentoient,

14. Jésus, le voyant, s'en fâcha, et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les *en* empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Je vous dis, en vérité, que quiconque ne recevra point le royaume de Dieu, comme un enfant, n'y entrera point.

16. Et, les ayant embrassés,

il les bénit, en leur imposant les mains. entrent dans le royaume de Dieu !

17. Comme il sortoit pour se mettre en chemin, un jeune homme accourut, et, se mettant à genoux devant lui, lui dit : Bon Maître, que dois-je faire pour acquérir la vie éternelle ?

18. Jésus lui répondit : Pour quoi m'appellez-vous bon ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

19. Vous savez les commandements ; Vous ne commettrez point d'adultère ; Vous ne tuerez point ; Vous ne déroberez point ; Vous ne porterez point de faux témoignage ; Vous ne ferez tort à personne ; Honorez votre père et votre mère.

20. Il lui répondit : Maître, j'ai observé toutes ces choses, dès ma jeunesse.

21. Et Jésus, jetant la vue sur lui, l'aima, et lui dit : Il vous manque encore une chose : allez, vendez tout ce que vous avez, donnez-le aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel ; puis venez, et me suivez.

22. Mais cet homme, affligé de ces paroles, s'en alla tout triste, parcequ'il avoit de grands biens.

23. Alors Jésus, regardant autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses

24. Et, comme les disciples étoient tout étonnés de ce discours, Jésus ajouta : Mes enfants, qu'il est difficile que ceux qui mettent leur confiance dans les richesses entrent dans le royaume de Dieu !

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Ils furent remplis d'un étonnement beaucoup plus grand, et ils se disoient l'un à l'autre : Et qui peut donc être sauvé ?

27. Mais Jésus les regardant, leur dit : Cela est impossible aux hommes ; mais non pas à Dieu ; car tout est possible à Dieu.

28. Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi.

29. Jésus répondit : Je vous dis, en vérité, que personne ne quittera, pour moi et pour l'évangile, sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres,

30. que présentement, dans ce siècle même, il ne reçoive cent fois autant de maisons, de frères, de sœurs, de mères,

d'enfants et de terres, avec des persécutions, et, dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31. Mais plusieurs, qui auront été les premiers, seront les derniers; *et plusieurs, qui auront été les derniers, seront les premiers.*

32. Lorsqu'ils étoient en chemin pour aller à Jérusalem, Jésus marchoit devant eux, et ils étoient tout étonnés, et le suivoient saisis de crainte. Et Jésus prenant à part de nouveau les douze *disciples*, commença à leur dire ce qui devoit lui arriver.

33. Nous allons, comme vous voyez, à Jérusalem; et le Fils de l'homme sera livré aux princes des prêtres, aux scribes et aux sénateurs; ils le condamneront à la mort, et ils le livreront aux gentils;

34. ils l'insulteront, lui cracheront au visage, le fouetteront, le feront mourir, et il ressuscitera le troisième jour.

35. Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, et lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous fissiez pour nous tout ce que nous vous demanderons.

36. Il leur répondit : Que voulez-vous que je fasse pour vous?

37. Accordez-nous, lui dirent-ils, que dans votre gloire

nous soyons assis, l'un à votre droite, et l'autre à votre gauche.

38. Mais Jésus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?

39. Ils lui dirent : Nous le pouvons. Et Jésus répartit : Vous boirez en effet le calice que je dois boire, et vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé;

40. mais pour ce qui est d'être assis à ma droite, ou à ma gauche, ce n'est point à moi à vous le donner; mais *ce sera pour ceux à qui il a été préparé.*

41. Les dix *autres*, ayant entendu ceci, en conçurent de l'indignation contre Jacques et Jean.

42. mais Jésus, les appelant à lui, leur dit : Vous savez que ceux qui ont l'autorité de commander aux peuples les dominent, et que leurs princes les traitent avec empire.

43. Il n'en doit pas être de même parmi vous; mais si quelqu'un veut y devenir le plus grand, il faut qu'il soit prêt à vous servir;

44. et quiconque voudra être le premier d'entre vous, doit être le serviteur de tous.

45. Car le Fils de l'homme

même n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie pour la rédemption de plusieurs.

46. Après cela ils vinrent à Jéricho; et comme il sortoit de Jéricho avec ses disciples, suivi d'une grande troupe de peuple, un aveugle, nommé Bartimée, fils de Timée, qui étoit assis sur le chemin, pour demander l'aumône,

47. ayant appris que c'étoit Jésus de Nazareth, se mit à crier : Jésus, fils de David, ayez pitié de moi.

48. Et plusieurs le reprenoient rudement, et lui disoient qu'il se tût; mais il crioit encore beaucoup plus haut : Fils de David, ayez pitié de moi.

49. Alors Jésus, s'étant arrêté, commanda qu'on l'appelât. Et quelques-uns appelèrent l'aveugle, en lui disant : Ayez bonne espérance, levez-vous, il vous appelle.

50. Aussitôt il jeta son manteau, et, se levant, il vint à Jésus.

51. Et Jésus lui dit : Que voulez-vous que je vous fasse? L'aveugle lui répondit : Maître, faites que je voie.

52. Allez, lui dit Jésus, votre foi vous a sauvé. Et il vit au même instant, et il suivoit Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Figuier maudit. Vendeurs chassés du temple. Autorité de Jésus-Christ.

1. Lorsqu'ils approchoient de Jérusalem, étant près de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

2. et leur dit : Allez à ce village, qui est devant vous, et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon lié, sur lequel nul homme n'a encore monté; déliez-le, et me l'amenez.

3. Et si quelqu'un vous demande : Pourquoi faites-vous cela? dites-lui : C'est que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il le laissera amener ici.

4. Y étant allés, ils trouvèrent l'ânon, qui étoit attaché dehors auprès d'une porte entre deux chemins, et ils le délièrent.

5. Quelques-uns de ceux qui étoient là, leur dirent : Que faites-vous? pourquoi déliez-vous cet ânon?

6. Ils leur répondirent comme Jésus le leur avoit ordonné; et ils le leur laissèrent emmener.

7. Ainsi ayant amené l'ânon à Jésus, ils le couvrirent de

leurs vêtements, et il monta dessus.

8. Plusieurs aussi étendirent leurs vêtements le long du chemin; d'autres coupoient des branches d'arbres, et les jetoient par où il passoit.

9. Et tant ceux qui marchaient devant, que ceux qui suivoient, criaient : Hosanna, *salut et gloire* :

10. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : béni soit le règne de notre père David, que nous voyons arriver : Hosanna, *salut et gloire*, au plus haut des cieux.

11. Jésus, étant ainsi entré dans Jérusalem, *alla* au temple; et, après avoir tout regardé, comme il étoit déjà tard, il s'en alla à Béthanie, avec les douze *apôtres*.

12. Le lendemain, lorsqu'ils sortoient de Béthanie, il eut faim;

13. et voyant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il y alla pour voir s'il pourroit y trouver quelque chose; et, s'en étant approché, il n'y trouva que des feuilles; car ce n'étoit pas le temps des figes.

14. Alors Jésus dit au figuier : Que jamais nul ne mange plus de toi aucun fruit : ce que ses disciples entendirent.

15. Étant revenu à Jérusalem, *Jésus* entra dans le temple, d'où il chassa ceux qui y

vendoient et qui y achetoient; et il renversa les tables des changeurs et les bancs de ceux qui vendoient des colombes;

16. et il ne permettoit pas que personne transportât aucun ustensile par le temple.

17. Il les instruisoit aussi en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée la maison de prière pour toutes les nations? Et cependant vous en avez fait une caverne de voleurs.

18. Ce que les princes des prêtres et les scribes ayant entendu, ils cherchoient un moyen de le perdre; car ils le craignoient, parceque tout le peuple étoit ravi en admiration de sa doctrine.

19. Quand le soir fut venu, il sortit de la ville.

20. Le lendemain matin, ils virent en passant le figuier, qui étoit devenu sec jusqu'à la racine.

21. Et Pierre, se souvenant *de la parole de Jésus-Christ*, lui dit : Maître, voyez comme le figuier que vous avez maudit est devenu sec.

22. Jésus prenant la parole, leur dit : Ayez de la foi en Dieu.

23. Je vous dis, en vérité, que quiconque dira à cette montagne : Ote-toi de là, et te jette dans la mer, et cela sans hésiter dans son cœur, mais

croyant fermement que tout ce qu'il aura dit arrivera, il le verra en effet arriver.

24. C'est pourquoi je vous le dis : Quoi que ce soit que vous demandiez dans la prière, croyez que vous l'obtiendrez, et il vous sera accordé.

25. Mais lorsque vous vous présenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est dans les cieux, vous pardonne aussi vos péchés.

26. Si vous ne pardonnez point, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

27. Ils retournèrent encore à Jérusalem. Et Jésus se promenant dans le temple, les princes des prêtres, les scribes et les sénateurs vinrent le trouver,

28. et lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ceci ? et qui vous a donné l'autorité de faire ce que vous faites ?

29. Jésus leur répondit : J'ai aussi une demande à vous faire ; et après que vous m'y aurez répondu, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

30. Le baptême de Jean étoit-il du ciel ou des hommes ? répondez-moi.

31. Mais ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes : Si nous

répondons *qu'il étoit* du ciel, il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru ?

32. Si nous disons, *qu'il étoit* des hommes, nous avons à craindre le peuple ; parceque tout le monde considéroit Jean comme ayant été véritablement prophète.

33. Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous ne savons. Et Jésus leur dit : Je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ceci.

CHAPITRE XII.

Vignerons homicides. Pierre angulaire. Dieu et César. Résurrection. Amour de Dieu et du prochain. Le Messie, Fils et Seigneur de David. Se garder des scribes. Aumône de la veuve.

1. Jésus commença ensuite à leur parler en paraboles : Un homme, *dit-il*, planta une vigne, l'entoura d'une haie, et, creusant *dans la terre*, y fit un pressoir, y bâtit une tour ; et, l'ayant louée à des vignerons, il s'en alla en pays éloigné.

2. La saison étant venue, il envoya un de ses serviteurs aux vignerons, pour recevoir *ce qu'ils lui devoient* du fruit de sa vigne.

3. Mais, l'ayant pris, ils le battirent, et le renvoyèrent, sans lui rien donner.

4. Il leur envoya encore un

autre serviteur, et ils le blessèrent à la tête, et lui firent toutes sortes d'outrages.

5. Il leur en envoya encore un, qu'ils tuèrent; et de plusieurs *qu'il leur envoya ensuite*, ils battirent les uns, et tuèrent les autres.

6. Enfin, ayant un fils unique, qu'il aimoit tendrement, il le leur envoya encore après tous les autres, en disant : Ils auront quelque respect pour mon fils.

7. Mais ces vigneronns dirent entre eux : Voici l'héritier; allons, tuons-le, et l'héritage sera à nous.

8. Ainsi, s'étant saisis de lui, ils le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne.

9. Que fera donc le seigneur de cette vigne? Il viendra lui-même, il exterminera ces vigneronns, et il donnera sa vigne à d'autres.

10. N'avez-vous point lu cette parole de l'écriture : La pierre qui avoit été rejetée par ceux qui bâtissoient est devenue la principale pierre de l'angle.

11. C'est le Seigneur qui l'a fait, et nos yeux le voient avec admiration.

12. Alors ils cherchoient les moyens de l'arrêter; car ils virent bien que c'étoit d'eux qu'il vouloit parler dans cette parabole; mais ils craignirent

le peuple; et, le laissant là, ils se retirèrent.

13. Voulant ensuite le surprendre dans ses paroles, ils lui envoyèrent quelques-uns des pharisiens et des hérédienns,

14. qui vinrent lui dire : Maître, nous savons que vous êtes sincère *et véritable*, et que vous n'avez égard à qui que ce soit; car vous ne considérez point la qualité des personnes; mais vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité. Est-il permis, *ou non*, de payer le tribut à César? *le paierons-nous?* ou ne le paierons-nous pas?

15. Mais Jésus, connoissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je le voie.

16. Ils lui en apportèrent un; et il leur demanda : De qui est cette image et cette inscription? De César, lui dirent-ils.

17. Jésus leur répondit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils admirèrent sa réponse.

18. Après cela les sadducéens, qui nient la résurrection, vinrent le trouver, et ils lui proposèrent cette question :

19. Maître, Moïse nous a laissé par écrit : que si un homme en mourant laisse sa

femme sans enfants, son frère doit épouser sa femme, pour susciter des enfants à son frère mort.

20. Or il y avoit sept frères, dont le premier ayant pris une femme, mourut sans laisser d'enfants.

21. Le second l'ayant épousée ensuite, mourut aussi sans enfants, et le troisième de même;

22. et tous les sept l'ont ainsi eue *pour femme*, sans qu'aucun d'eux ait laissé d'enfants; et enfin cette femme est morte elle-même la dernière.

23. Lors donc qu'ils ressusciteront dans la résurrection *générale*, duquel d'entre eux sera-t-elle femme, puisqu'elle l'a été de tous les sept?

24. Et Jésus leur répondit : Ne voyez-vous pas que vous êtes dans l'erreur; parceque vous ne comprenez ni les écritures, ni la puissance de Dieu?

25. Car lorsque les morts seront ressuscités, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils seront comme les anges *qui sont* dans les cieux.

26. Et quant à la résurrection des morts : N'avez-vous point lu dans le livre de Moïse ce que Dieu lui dit dans le buisson : Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob.

27. Or il n'est point le Dieu des morts, mais des vivants; et ainsi vous êtes dans une grande erreur.

28. Alors un des scribes, qui avoit entendu cette dispute, voyant que Jésus avoit si bien répondu aux sadducéens, s'approcha de lui, et lui demanda quel étoit le premier de tous les commandements.

29. Et Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandements *est celui-ci* : Écoutez, Israël; le Seigneur votre Dieu est le seul Dieu.

30. Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de tout votre esprit et de toutes vos forces. C'est là le premier commandement.

31. Et voici le second, qui est semblable au premier : Vous aimerez votre prochain comme vous-même. Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci.

32. Le scribe lui répondit : Maître, ce que vous avez dit est très-véritable, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui;

33. et que de l'aimer de tout son cœur, de tout son esprit, de toute son âme et de toutes ses forces, et son prochain comme soi-même, est *quelque chose* de plus grand que tous

les holocaustes, et que tous les sacrifices.

34. Jésus, voyant qu'il avoit répondu sagement, lui dit : Vous n'êtes pas loin du royaume de Dieu. Et, depuis ce temps-là, personne n'osoit plus lui faire de questions.

35. Mais Jésus, enseignant dans le temple, leur dit : Comment les scribes disent-ils que le Christ est Fils de David,

36. puisque David lui-même a dit par le Saint-Esprit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied?

37. Puis donc que David l'appelle lui-même son Seigneur, comment est-il son fils? Une grande partie du peuple prenoit plaisir à l'écouter.

38. Et il leur disoit en sa manière d'instruire : Gardez-vous des scribes, qui aiment à se promener avec de longues robes, et à être salués dans les places publiques;

39. à occuper les premières chaires dans les synagogues, et à avoir les premières places dans les festins;

40. qui dévorent les maisons des veuves, sous prétexte qu'ils font de longues prières. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

41. Jésus, étant assis vis-à-vis du tronc, prenoit garde de quelle manière le peuple y jetoit de l'argent; et que plusieurs gens riches y en mettoient beaucoup.

42. Il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit seulement deux petites pièces de la valeur d'un quart de sou.

43. Alors Jésus ayant appelé ses disciples leur dit : Je vous dis, en vérité, que cette pauvre veuve a plus donné que tous ceux qui ont mis dans le tronc;

44. car tous les autres ont donné de leur abondance; mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qu'elle avoit, et tout ce qui lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précéderont la ruine de Jérusalem et le dernier avènement de Jésus-Christ.

1. Lorsqu'il sortoit du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regardez quelles pierres et quels bâtiments.

2. Mais Jésus lui répondit : Voyez-vous tous ces grands bâtiments; ils seront tellement détruits, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

3. Et lorsqu'il étoit assis sur la montagne des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, Jac-

ques, Jean et André lui demandèrent en particulier :

4. Dites - nous quand ceci arrivera, et quel signe il y aura quand toutes ces choses seront prêtes à être accomplies?

5. Et Jésus leur répondit : Prenez garde que personne ne vous séduise;

6. car plusieurs viendront sous mon nom, qui diront : C'est moi *qui suis le Christ*, et ils en séduiront plusieurs.

7. Lorsque vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne craignez point, parcequ'il faut que cela arrive; mais ce ne sera pas encore la fin.

8. On verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume : il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et des famines; et ce *ne* sera là *que* le commencement des douleurs.

9. Pour vous autres, prenez bien garde à vous. Car on vous fera comparoître dans les assemblées des juges; on vous fera fouetter dans les synagogues, et vous serez présentés, à cause de moi, aux gouverneurs et aux rois, afin que vous me rendiez témoignage devant eux.

10. Il faut aussi auparavant que l'évangile soit prêché à toutes les nations.

11. Lors donc qu'on vous

menera pour vous livrer entre leurs mains, ne préméditez point ce que vous devez leur dire; mais dites ce qui vous sera inspiré à l'heure même : car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais le Saint-Esprit.

12. Alors le frère livrera le frère à la mort, et le père le fils; les enfants s'élèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir.

13. Et vous serez haïs de tout le monde, à cause de mon nom; mais celui qui persévéra jusqu'à la fin sera sauvé.

14. Or quand vous verrez l'abomination établie au lieu où elle ne doit pas être (que celui qui lit entende *ce qu'il lit*); alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes;

15. que celui qui sera sur le toit ne descende point dans sa maison, et n'y entre point, pour en emporter quelque chose;

16. et que celui qui sera dans le champ ne revienne point sur ses pas, pour prendre son vêtement.

17. Mais malheur aux femmes qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là.

18. Priez *Dieu* que ces choses n'arrivent point durant l'hiver.

19. Car l'affliction de ce temps-là sera si grande, que

depuis le premier moment où Dieu créa toutes choses, jusqu'à présent, il n'y en eut jamais de pareille, et il n'y en aura jamais.

20. Et, si le Seigneur n'avoit abrégé ces jours, nul homme n'auroit été sauvé; mais il les a abrégés, à cause des élus qu'il a choisis.

21. Si quelqu'un vous dit alors : Le Christ est ici, ou il est là; ne le croyez point :

22. car il s'élèvera de faux Christs et de faux prophètes, qui feront des prodiges et des choses étonnantes, pour séduire, s'il étoit possible, les élus même.

23. Prenez donc garde à vous; vous voyez que je vous ai tout prédit.

24. Mais dans ces jours-là, et après cette affliction, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière;

25. les étoiles tomberont du ciel, et les puissances, qui sont dans les cieux, seront ébranlées.

26. Alors on verra le Fils de l'homme, qui viendra sur les nuées avec une grande puissance et une grande gloire.

27. Et il enverra ses anges, pour rassembler ses élus des quatre coins du monde, depuis l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

28. Apprenez sur ceci une

comparaison, tirée du figuier : Lorsque ses branches sont déjà tendres, et qu'il pousse ses feuilles, vous savez que l'été est proche.

29. De même, lorsque vous verrez toutes ces choses arriver, sachez que *le Fils de l'homme* est proche, et qu'il est déjà à la porte.

30. Je vous dis, en vérité, que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient accomplies.

31. Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

32. Quant à ce jour ou à cette heure-là, nul ne le sait, ni les anges qui sont dans le ciel, ni le Fils, mais le Père seul.

33. Prenez garde à vous; veillez et priez, parceque vous ne savez quand ce temps viendra.

34. Car il en sera comme d'un homme, qui, s'en allant faire un voyage, laisse sa maison sous la conduite de ses serviteurs, *marquant* à chacun ce qu'il doit faire, et recommande au portier qu'il soit vigilant.

35. Veillez donc *de même*, puisque vous ne savez pas quand le maître de la maison doit venir; si ce sera le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin;

36. de peur que, survenant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.

37. Or ce que je vous dis, je le dis à tous : Veillez.

CHAPITRE XIV.

Conspiration des Juifs. Parfum sur la tête de Jésus-Christ. Trahison de Judas. Cène pascale. Eucharistie. Renoncement prédit de S. Pierre. Tristesse de Jésus-Christ. Baiser de Judas. Fuite des disciples. Jésus-Christ mené à Caïphe. Renoncement et pénitence de saint Pierre.

1. La Pâque, où l'on commençoit à manger des pains sans levain, devoit être deux jours après; et les princes des prêtres et les scribes cherchoient un moyen de se saisir adroitement de Jésus, et de le faire mourir.

2. Mais ils disoient : Il ne faut pas que ce soit le jour de la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple.

3. Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme, qui portoit un vase d'albâtre, plein d'un parfum de nard d'épi, de grand prix, entra lorsqu'il étoit à table, et, ayant rompu le vase, lui répandit le parfum sur la tête.

4. Quelques-uns en conçurent de l'indignation en eux-mêmes, et ils disoient : A quoi bon perdre ainsi ce parfum ?

5. Car on pouvoit le vendre plus de trois cents deniers, et le donner aux pauvres; et ils murmuroient fort contre elle.

6. Mais Jésus leur dit : Laissez là cette femme; pourquoi lui faites-vous de la peine? Ce qu'elle vient de me faire est une bonne œuvre;

7. car vous avez toujours des pauvres parmi vous, et vous pouvez leur faire du bien, quand vous voulez; mais, pour moi, vous ne m'aurez pas toujours.

8. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir; elle a répandu ces parfums sur mon corps, pour me rendre par avance les devoirs de la sépulture.

9. Je vous dis, en vérité, que par-tout où sera prêché cet évangile, *c'est-à-dire* dans tout le monde, on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle vient de faire.

10. Alors Judas Iscariote, l'un des douze, s'en alla trouver les princes des prêtres, pour leur livrer Jésus.

11. Après qu'ils l'eurent écouté, ils en eurent beaucoup de joie, et ils lui promirent de lui donner de l'argent; et, dès-lors, il chercha une oc-

casion favorable pour le livrer *entre leurs mains.*

12. Le premier jour des azymes, où l'on immoloit l'agneau pascal, ses disciples lui dirent : Où voulez-vous que nous vous allions préparer ce qu'il faut pour manger la pâque?

13. Il envoya donc deux de ses disciples, et leur dit : Allez-vous-en à la ville; vous rencontrerez un homme, qui portera une cruche d'eau; suivez-le;

14. et, en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître vous envoie dire : Où est le lieu où je dois manger la pâque avec mes disciples?

15. Il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée; préparez-nous là *ce qu'il faut.*

16. Ses disciples, s'en étant allés, vinrent dans la ville, et trouvèrent *tout* ce qu'il leur avoit dit; et ils préparèrent *ce qu'il falloit* pour la pâque.

17. Le soir étant venu, il se rendit avec les douze.

18. Et, étant à table, et mangeant, Jésus leur dit : Je vous dis, en vérité, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19. Ils commencèrent à s'affliger, et chacun d'eux lui demandoit : Est-ce moi ?

20. Il leur répondit : C'est

l'un des douze, qui met la main avec moi dans le plat.

21. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi; il vaudroit mieux pour cet homme que jamais il ne fût né.

22. Pendant qu'ils mangeoient, Jésus prit du pain; et, l'ayant béni, il le rompit, et le leur donna, en disant : Prenez; ceci est mon corps.

23. Et ayant pris le calice, après avoir rendu grâces, il le leur donna, et ils en burent tous;

24. et il leur dit : Ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs.

25. Je vous dis, en vérité, que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

26. Et, ayant chanté le cantique *d'actions de grâces*, ils s'en allèrent sur la montagne des Oliviers.

27. Alors Jésus leur dit : Je vous serai à tous, cette nuit, une occasion de scandale; car il est écrit : Je frapperai le pasteur, et les brebis seront dispersées.

28. Mais, après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29. Pierre lui dit : Quand vous seriez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le serez pas pour moi.

30. Et Jésus lui répartit : Je vous dis, en vérité, que vous-même aujourd'hui, dès cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois.

31. Mais Pierre insistoit encore davantage : Quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerais point. Et tous les autres en dirent autant.

32. Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémani, où il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie fait ma prière.

33. Et, ayant pris avec lui Pierre, Jacques et Jean, il commença à être saisi de frayeur, et pénétré d'une extrême affliction.

34. Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort; demeurez ici, et veillez.

35. Et, s'en allant un peu plus loin, il se prosterna contre terre, priant que, s'il étoit possible, cette heure s'éloignât de lui;

36. et il disoit : Mon Père, toutes choses vous sont possibles; transportez ce calice loin de moi; mais néanmoins que votre volonté s'accomplisse, et non pas la mienne.

37. Il revint ensuite *vers ses disciples*; et, les ayant trouvés endormis, il dit à Pierre : Simon, vous dormez? Quoi! n'avez-vous pu seulement veiller une heure!

38. Veillez et priez, afin que vous n'entriez point en tentation : l'esprit est prompt, mais la chair est foible.

39. Il s'en alla pour la seconde fois, et fit sa prière dans les mêmes termes.

40. Et, étant retourné *vers eux*, il les trouva encore endormis; car leurs yeux étoient appesantis *par le sommeil*, et ils ne savioient que lui répondre.

41. Il revint encore pour la troisième fois, et il leur dit : Dormez maintenant, et vous reposez; c'est assez : l'heure est venue; le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs.

42. Levez-vous, allons; celui qui doit me trahir est bien près d'ici.

43. Il parloit encore, lorsque Judas Iscariote, l'un des douze, parut, suivi d'une grande troupe de gens, armés d'épées et de bâtons, qui avoient été envoyés par les grands-prêtres, par les scribes et les sénateurs.

44. Or Judas, qui le trahissoit, leur avoit donné ce signal, et leur avoit dit : Celui que je baiserais, c'est celui *que vous*

cherchez ; saisissez-vous de lui, et l'emmenez sûrement.

45. Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus, et lui dit : Maître, je vous salue ; et il le baisa.

46. Ensuite ils mirent la main sur Jésus, et se saisirent de lui.

47. Un de ceux qui étoient présents, tirant son épée, en frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa une oreille.

48. Et Jésus leur dit : Vous êtes venus, pour me prendre, armés d'épées et de bâtons, comme si j'étois un voleur.

49. J'étois tous les jours au milieu de vous, enseignant dans le temple ; et vous ne m'avez point pris ; mais il faut que les écritures soient accomplies.

50. Alors ses disciples l'abandonnèrent, et s'enfuirent tous.

51. Or il y avoit un jeune homme qui le suivoit, couvert seulement d'un linceul ; et comme on vouloit se saisir de lui,

52. il laissa aller son linceul, et s'enfuit tout nu des mains de ceux qui le tenoient.

53. Ils amenèrent ensuite Jésus au grand-prêtre, chez qui s'assemblèrent tous les princes des prêtres, les scribes et les sénateurs.

54. Pierre le suivit de loin

jusque dans la cour du grand-prêtre, où, s'étant assis auprès du feu avec les gens, il se chauffoit.

55. Cependant les princes des prêtres et tout le conseil cherchoient des dépositions contre Jésus, pour le faire mourir ; et ils n'en trouvoient point.

56. Car plusieurs déposoient faussement contre lui ; mais leurs dépositions ne s'accordoient pas.

57. Quelques-uns se levèrent, et portèrent un faux témoignage contre lui, en ces termes ;

58. Nous lui avons entendu dire : Je détruirai ce temple, bâti par la main *des hommes*, et j'en rebâtirai un autre, en trois jours, qui ne sera point fait par la main *des hommes* ;

59. mais ce témoignage-là même n'étoit pas encore suffisant.

60. Alors le grand-prêtre, se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus, et lui dit : Vous ne répondez rien à ce que ceux-ci déposent contre vous ?

61. Mais Jésus demeuroit dans le silence, et il ne répondit rien. Le grand-prêtre l'interrogea encore, et lui dit : Êtes-vous le Christ, le Fils du Dieu béni à *jamais* ?

62. Jésus lui répondit : Je

le suis; et vous verrez *un jour* le Fils de l'homme, assis à la droite de la majesté divine; et venant sur les nuées du ciel.

63. Aussitôt le grand-prêtre, déchirant ses vêtements, *leur* dit : Pourquoi cherchons-nous encore des témoins?

64. Vous venez d'entendre le blasphème *qu'il a proféré*. Que vous en semble? Tous le condamnèrent comme ayant mérité la mort.

65. Alors quelques-uns commencèrent à lui cracher au visage; et, lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups de poing, en lui disant : Prophétise *qui t'a frappé*. Et les valets lui donnoient des soufflets.

66. Cependant Pierre étant en bas dans la cour, une des servantes du grand-prêtre y vint;

67. et l'ayant vu qui se chauffoit, après l'avoir considéré; elle lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Nazareth.

68. Mais il le nia; en disant : Je ne le connois point, et je ne sais ce que vous dites. Et, étant sorti dehors *pour entrer* dans le vestibule, le coq chanta.

69. Et une servante, l'ayant encore vu, commença à dire à ceux qui étoient présents : Celui-ci est de ces gens-là.

70. Mais il le nia pour la seconde fois. Et, peu de temps

après, ceux qui étoient présents dirent encore à Pierre : Assurément vous êtes de ces gens-là; car vous êtes aussi de Galilée.

71. Il se mit alors à faire des serments exécrables, et à dire en jurant : Je ne connois point cet homme dont vous me parlez.

72. Aussitôt le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avoit dite : Avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois. Et il se mit à pleurer.

CHAPITRE XV.

Jésus devant Pilate. Barabbas préféré. Flagellation. Portement de la croix. Crucifiquement. Ténèbres. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Aussitôt que le matin fut venu, les princes des prêtres, avec les sénateurs, les scribes et tout le conseil, ayant délibéré ensemble, lièrent Jésus, l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate.

2. Pilate l'interrogea, *en lui* disant : Êtes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit : Vous le dites; *je le suis*.

3. Or *comme* les princes des prêtres formoient diverses accusations contre lui,

4. Pilate, l'interrogeant de nouveau, lui dit : Vous ne ré-

pondez rien? Voyez de combien de choses ils vous accusent.

5. Mais Jésus ne répondit plus rien; de sorte que Pilate en étoit tout étonné.

6. Or il avoit accoutumé de délivrer, à la fête *de pâque*, celui des prisonniers que le peuple demandoit.

7. Et il y en avoit un alors, nommé Barabbas, qui avoit été mis en prison avec *d'autres* séditionnaires, parcequ'il avoit commis un meurtre dans une sédition.

8. Le peuple, étant donc venu *devant le prétoire*, lui demanda *la grâce* qu'il avoit toujours accoutumé de leur faire.

9. Pilate leur répondit: Voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs?

10. (Car il savoit que c'étoit par envie que les princes des prêtres le lui avoient mis entre les mains.)

11. Mais les princes des prêtres excitèrent le peuple à *demandar* qu'il leur délivrât plutôt Barabbas.

12. Pilate leur dit encore: Que voulez-vous donc que je fasse du Roi des Juifs?

13. Mais ils crièrent de nouveau, *et lui dirent*: Crucifiez-le.

14. Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et eux

crioient encore plus fort: Crucifiez-le.

15. Enfin Pilate, voulant satisfaire le peuple, leur délivra Barabbas; et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

16. Alors les soldats, l'ayant emmené dans la cour du prétoire, rassemblèrent toute la compagnie.

17. Et, l'ayant revêtu d'un manteau de pourpre, ils lui mirent *sur la tête* une couronne d'épines entrelacées.

18. Puis ils commencèrent à le saluer, *en lui disant*: Salut au Roi des Juifs.

19. Ils lui frapportoient la tête avec un roseau, et lui crachoient *au visage*; et, se mettant à genoux *devant lui*, ils l'adoroient.

20. Après s'être ainsi joués de lui, ils lui ôtèrent le *manteau de pourpre*; et, lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

21. Et un certain homme de Cyrène, nommé Simon, père d'Alexandre et de Rufus, qui venoit d'une maison de campagne, passant par-là, ils le contraignirent à porter la croix de Jésus.

22. Et ensuite, l'ayant conduit jusqu'au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire le lieu du Calvaire,

23. ils lui donnèrent à boire

du vin mêlé avec de la myrrhe; mais il n'en prit point.

24. Et, après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtements, jetant au sort, pour savoir ce que chacun en auroit.

25. Il étoit la troisième heure du jour quand ils le crucifièrent.

26. Et la cause de sa condamnation étoit marquée par cette inscription : LE ROI DES JUIFS.

27. Ils crucifièrent aussi avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

28. Ainsi cette parole de l'écriture fut accomplie : Il a été mis au rang des méchants.

29. Ceux qui passaient par là le blasphémoient en branlant la tête, et lui disant : Toi, qui détruis le temple de Dieu, et qui le rebâtis en trois jours,

30. sauve-toi toi-même, et descends de la croix.

31. Les princes des prêtres avec les scribes, se moquant aussi de lui entre eux, disoient : Il en a sauvé d'autres, et il ne peut se sauver lui-même.

32. Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions. Et ceux qui avoient été crucifiés avec lui l'outrageoient aussi de paroles.

33. A la sixième heure du jour, les ténèbres couvrirent

toute la terre jusqu'à la neuvième.

34. Et, à la neuvième heure, Jésus jeta un grand cri, en disant : Éloi, Éloi, lamma sabachthani ? c'est-à-dire mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ?

35. Quelques-uns de ceux qui étoient présents, l'ayant entendu, s'entre-disoient : Le voilà qui appelle Élie.

36. Et l'un d'eux courut empletir une éponge de vinaigre, et, l'ayant mise au bout d'un roseau, il la lui présenta pour boire, en disant : Laissez, voyons si Élie viendra le détacher *de la croix*.

37. Alors Jésus, ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38. *En même-temps* le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39. Et le centenier, qui étoit là présent vis-à-vis de lui, voyant qu'il avoit expiré en jetant ce grand cri, dit : Cet homme étoit vraiment Fils de Dieu.

40. Il y avoit aussi là des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoient Marie-Madelaine, Marie, mère de Jacques, le jeune, et de Joseph, et Salomé,

41. qui le suivoient lorsqu'il étoit en Galilée, et l'assistoient *de leurs biens*; et encore plusieurs autres, qui étoient

venues avec lui à Jérusalem.

42. Le soir étant venu, (parce que c'étoit le jour de la préparation, c'est-à-dire la veille du sabbat)

43. Joseph d'Arimathie, qui étoit un homme de considération et sénateur, et qui attendoit aussi le règne de Dieu, s'en vint hardiment trouver Pilate, et lui demanda le corps de Jésus.

44. Pilate, s'étonnant qu'il fût mort sitôt, fit venir le centenier, et lui demanda s'il étoit déjà mort.

45. Le centenier l'en ayant assuré, il donna le corps à Joseph.

46. Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, l'enveloppa dans le linceul, le mit dans un sépulcre, qui étoit taillé dans le roc, et ferma l'entrée du sépulcre avec une pierre.

47. Cependant Marie-Madeleine, et Marie, mère de Joseph, regardoient où on le mettoit.

CHAPITRE XVI.

Résurrection de Jésus-Christ.

Ses apparitions. Mission des apôtres. Ascension de Jésus-Christ.

1. Lorsque le jour du sabbat fut passé, Marie-Madeleine, et Marie, mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des par-

fums, pour venir embaumer Jésus.

2. Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arrivèrent au sépulcre, au lever du soleil.

3. Elles disoient entre elles : Qui nous ôtera la pierre de devant l'entrée du sépulcre ?

4. Mais, en regardant, elles virent que cette pierre, qui étoit fort grande, en avoit été ôtée.

5. Et, entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme, assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, dont elles furent fort effrayées.

6. Mais il leur dit : Ne craignez point. Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié ; il est ressuscité ; il n'est point ici ; voici le lieu où on l'avoit mis.

7. Mais allez dire à ses disciples, et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée ; c'est là que vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit.

8. Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et s'enfuirent, étant saisies de crainte et de tremblement ; et elles ne dirent rien à personne, tant leur frayeur étoit grande.

9. Jésus, étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie-Madeleine, dont il avoit chassé sept démons.

10. Et elle s'en alla le dire à ceux qui avoient été avec lui, et qui étoient alors dans l'affliction et dans les larmes.

11. Mais eux, lui ayant entendu dire qu'il étoit vivant, et qu'elle l'avoit vu, ils ne la crurent point.

12. Après cela, il apparut, sous une autre forme, à deux d'entre eux, qui s'en alloient à une maison de campagne.

13. Ceux-ci vinrent le dire aux autres *disciples*; mais ils ne les crurent pas non plus.

14. Enfin il apparut aux onze, lorsqu'ils étoient à table; il leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avoient point cru ceux qui avoient vu qu'il étoit ressuscité.

15. Et il leur dit : Allez par tout le monde; prêchez l'évangile à toutes les créatures.

16. Celui qui croira, et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira point sera condamné.

17. Ces miracles accompagneront ceux qui auront cru : ils chasseront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;

18. ils prendront les serpents *avec la main*; et s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris.

19. Le Seigneur Jésus, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel, où il est assis à la droite de Dieu.

20. Et eux, étant partis, prêchèrent par-tout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant sa parole par les miracles qui l'accompagnoient.

LE SAINT ÉVANGILE
DE
NOTRE SEIGNEUR
JÉSUS-CHRIST,
SELON
S. LUC.

CHAPITRE I.

Préface. Naissance de saint Jean-Baptiste prédite. L'incarnation du Verbe annoncée. La sainte Vierge. Naissance de saint Jean-Baptiste. Cantique de Zacharie.

1. Plusieurs personnes ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses qui ont été accomplies parmi nous,

2. suivant le rapport que nous en ont fait ceux qui, dès le commencement, les ont vues de leurs propres yeux, et qui ont été les ministres de la parole ;

3. j'ai cru, très-excellent Théophile, qu'après avoir été exactement informé de toutes ces choses, depuis leur premier commencement, je devois aussi vous en représenter par écrit toute la suite ;

4. afin que vous reconnoissiez la vérité de ce qui vous a été annoncé.

5. Il y avoit, sous le règne d'Hérode, roi de Judée, un prêtre, nommé Zacharie, de la famille sacerdotale d'Abia, l'une de celles qui servoient dans le temple, chacune en leur rang ; et sa femme étoit aussi de la race d'Aaron, et s'appeloit Élisabeth.

6. Ils étoient tous deux justes devant Dieu, et ils marchaient dans tous les commandements et toutes les ordonnances du Seigneur, d'une manière irrépréhensible.

7. Ils n'avoient point de fils, parcequ'Élisabeth étoit stérile, et qu'ils étoient déjà tous deux avancés en âge.

8. Or Zacharie faisant sa fonction de prêtre devant Dieu dans le rang de sa famille,

9. il arriva par le sort, selon ce qui s'observoit entre les prêtres, que ce fut à lui à entrer dans le temple du Seigneur, pour y offrir les parfums.

10. Cependant toute la multitude du peuple étoit dehors, faisant sa prière à l'heure où on offroit les parfums ;

11. et un ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout à la droite de l'autel des parfums.

12. Zacharie, le voyant, en fut tout troublé, et la frayeur le saisit.

13. Mais l'ange lui dit : Ne craignez point, Zacharie, parceque votre prière a été exaucée ; et Élisabeth, votre femme, vous enfantera un fils, auquel vous donnerez le nom de Jean.

14. Vous en serez dans la joie et dans le ravissement, et beaucoup de personnes se réjouiront de sa naissance ;

15. car il sera grand devant le Seigneur ; il ne boira point de vin, ni rien de ce qui peut enivrer ; et il sera rempli du Saint-Esprit, dès le sein de sa mère.

16. Il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu ;

17. et il marchera devant lui dans l'esprit et dans la vertu d'Elie, pour réunir les cœurs des pères avec leurs enfants, et rappeler les désobéis-

sants à la prudence des justes, pour préparer au Seigneur un peuple parfait.

18. Zacharie répondit à l'ange : A quoi connoîtrai-je *la vérité* de ce que vous me dites ? car je suis vieux, et ma femme est déjà avancée en âge.

19. L'ange lui répondit : Je suis Gabriel, qui suis *toujours* présent devant Dieu ; j'ai été envoyé pour vous parler, et pour vous annoncer cette heureuse nouvelle ;

20. et dans ce moment vous allez devenir muet, et vous ne pourrez plus parler jusqu'au jour où ceci arrivera ; parceque vous n'avez point cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21. Cependant le peuple attendoit Zacharie, et s'étonnoit de ce qu'il demeurait si long-temps dans le temple.

22. Mais, étant sorti, il ne pouvoit leur parler ; et comme il leur faisoit des signes, *pour se faire entendre*, ils reconnurent qu'il avoit eu une vision dans le temple, et il demeura muet.

23. Quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla en sa maison.

24. Quelque temps après Élisabeth, sa femme, conçut ; et elle se tenoit cachée durant cinq mois, en disant :

25. C'est là la grâce que le Seigneur m'a faite en ce temps où il m'a regardée, pour me tirer de l'opprobre où j'étois devant les hommes.

26. Or, comme Élisabeth étoit dans son sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth,

27. à une vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avoit épousée; et cette vierge s'appeloit Marie.

28. L'ange, étant entré où elle étoit, lui dit: Je vous salue, ô pleine de grâce: le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre toutes les femmes.

29. Mais elle, l'ayant entendu, fut troublée de ses paroles; et elle pensoit *en elle-même* quelle pouvoit être cette salutation.

30. L'ange lui dit: Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grâce devant Dieu.

31. Vous concevrez dans votre sein; et vous enfanterez un Fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus.

32. Il sera grand, et sera appelé le Fils du Très-Haut; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père; il régnera éternellement sur la maison de Jacob,

33. et son règne n'aura point de fin.

34. Alors Marie dit à l'ange: Comment cela se fera-t-il? car je ne connois point d'homme.

35. L'ange lui répondit: Le Saint-Esprit surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre; c'est pourquoi le *fruit* saint, qui naîtra de vous, sera appelé le Fils de Dieu;

36. et sachez qu'Élisabeth, votre cousine, a conçu aussi elle-même un fils dans sa vieillesse, et que c'est ici le sixième mois de *la grossesse* de celle qui est appelée stérile;

37. parcequ'il n'y a rien d'impossible à Dieu.

38. Alors Marie lui dit: Voici la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon votre parole. Ainsi l'ange se sépara d'elle.

39. Marie partit en ce même temps, et s'en alla en diligence vers les montagnes *de Judée*, en une ville *de la tribu* de Juda;

40. et, étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Élisabeth.

41. Aussitôt qu'Élisabeth eut entendu la voix de Marie, qui la saluoit, son enfant tressaillit dans son sein, et elle fut remplie du Saint-Esprit;

42. et, élevant sa voix, elle s'écria: Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de votre sein est béni;

43. et d'où me vient ce bonheur que la mère de mon Seigneur vienne vers moi ?

44. Car votre voix n'a pas plutôt frappé mon oreille, lorsque vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein.

45. Et vous êtes bien heureuse d'avoir cru ; parceque ce qui vous a été dit, de la part du Seigneur, sera accompli.

46. Alors Marie dit : Mon âme glorifie le Seigneur ;

47. et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur ;

48. parcequ'il a regardé la bassesse de sa servante ; et désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles.

49. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, et de qui le nom est saint.

50. Sa miséricorde *se répand* d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

51. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevoient d'orgueil dans les pensées de leur cœur.

52. Il a arraché les grands de leurs trônes, et il a élevé les petits.

53. Il a rempli de biens ceux qui étoient affamés ; et il a renvoyé vides ceux qui étoient riches.

54. S'étant souvenu de sa

miséricorde, il a pris en sa protection Israël, son serviteur,

55. selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham, et à sa race, pour toujours.

56. Marie demeura avec Élisabeth, environ trois mois ; et elle s'en retourna *ensuite* en sa maison.

57. Cependant le temps où Élisabeth devoit accoucher arriva ; et elle enfanta un fils.

58. Ses voisins et ses parents, ayant appris que le Seigneur avoit signalé sa miséricorde à son égard, s'en réjouissoient avec elle ;

59. et, étant venus le huitième jour, pour circoncire l'enfant, ils le nommoient Zacharie, du nom de son père.

60. Mais sa mère, prenant la parole, leur dit : Non ; mais il sera nommé Jean.

61. Ils lui répondirent : Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom.

62. Et en même-temps ils demandoient, par signe, au père de l'enfant comment il vouloit qu'on le nommât.

63. Ayant demandé des tablettes, il écrivit dessus : Jean est le nom qu'il doit avoir. Ce qui remplit tout le monde d'étonnement.

64. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue se

déla, et il parloit en bénissant Dieu.

65. Tous ceux qui demeu-
roient dans les lieux voisins
furent saisis de crainte; et le
bruit de ces merveilles se ré-
pandit dans tout le pays des
montagnes de Judée.

66. Et tous ceux qui les
entendirent, les conservèrent
dans leur cœur; et ils disoient
entre eux : Quel pensez-vous
que sera cet enfant ? Car la
main du Seigneur étoit avec
lui.

67. Et Zacharie, son père,
ayant été rempli du Saint-Es-
prit, prophétisa, en disant :

68. Béni soit le Seigneur
le Dieu d'Israël, de ce qu'il a
visité et racheté son peuple ;

69. de ce qu'il nous a sus-
cité un puissant Sauveur dans
la maison de son serviteur
David,

70. selon qu'il avoit pro-
mis par la bouche de ses
saints prophètes, qui ont été
dans tous les siècles passés,

71. de nous délivrer de nos
ennemis, et des mains de tous
ceux qui nous haïssent ;

72. pour exercer sa miséri-
corde envers nos pères, et
se souvenir de son alliance
sainte ;

73. selon qu'il a juré à Abra-
ham, notre père, qu'il nous
feroit cette grâce ;

74. qu'étant délivrés des

mains de nos ennemis, nous
le servirions sans crainte ;

75. dans la sainteté et dans
la justice, *marchant* en sa pré-
sence tous les jours de notre
vie.

76. Et vous, petit enfant,
vous serez appelé le prophète
du Très-Haut ; car vous mar-
cherez devant la face du Sei-
gneur, pour lui préparer ses
voies ;

77. pour donner à son peu-
ple la connoissance du salut,
afin qu'il obtienne la rémis-
sion de ses péchés,

78. par les entrailles de la
miséricorde de notre Dieu,
qui a fait que ce *Soleil* levant
est venu nous visiter d'en haut,

79. pour éclairer ceux qui
sont assis dans les ténèbres et
dans l'ombre de la mort, et
pour conduire nos pieds dans
le chemin de la paix.

80. Or l'enfant croissoit, et
se fortifioit en esprit ; et il de-
meuroit dans les déserts jus-
qu'au jour où il devoit paroître
devant le peuple d'Israël.

CHAPITRE II.

*Naissance de Jésus-Christ. Ado-
ration des pasteurs. Circonci-
sion de Jésus-Christ. Purifi-
cation de Marie. Cantique et
prophétie de Siméon. Anne,
la prophétesse. Jésus au mi-
lieu des docteurs.*

1. Vers ce même temps on

publia un édit de César Auguste, pour faire un dénombrement *des habitants* de toute la terre.

2. Ce fut le premier dénombrement qui se fit par Cyrenus, gouverneur de Syrie.

3. Et *comme* tous alloient se faire enregistrer chacun dans sa ville,

4. Joseph partit aussi de la ville de Nazareth, qui est en Galilée, et vint en Judée à la ville de David, appelée Bethléhem; parcequ'il étoit de la maison et de la famille de David,

5. pour se faire enregistrer avec Marie, son épouse, qui étoit grosse.

6. Pendant qu'ils étoient là, il arriva que le temps où elle devoit accoucher s'accomplit;

7. et elle enfanta son Fils premier-né; et, l'ayant emmaillotté, elle le coucha dans une crèche, parcequ'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avoit aux environs des bergers, qui passoient la nuit dans les champs, veillant tour-à-tour à la garde de leur troupeau;

9. et tout d'un coup un ange du Seigneur se présenta à eux, et une lumière divine les environna; ce qui les remplit d'une extrême crainte.

10. Alors l'ange leur dit :

Ne craignez point; car je viens vous apporter une nouvelle, qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie :

11. c'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le CHRIST, le Seigneur;

12. et voici la marque à laquelle vous le reconnoîtrez : vous trouverez un enfant emmaillotté, et couché dans une crèche.

13. Au même instant il se joignit à l'ange une grande troupe de l'armée céleste, louant Dieu, et disant :

14. Gloire à Dieu au plus haut des cieus, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté, *chériss de Dieu*.

15. Après que les anges se furent retirés dans le ciel, les bergers se dirent l'un à l'autre : Passons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui est arrivé, et ce que le Seigneur nous a fait connoître.

16. S'étant donc hâtés d'y aller, ils trouvèrent Marie et Joseph, et l'enfant couché dans une crèche;

17. et, l'ayant vu, ils reconnurent *la vérité* de ce qui leur avoit été dit, touchant cet enfant.

18. Et tous ceux qui l'entendirent admirèrent ce qui leur avoit été rapporté par les bergers.

19. Or Marie conservoit toutes ces choses *en elle-même*, les repassant dans son cœur.

20. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient entendues et vues, selon qu'il leur avoit été dit.

21. Le huitième jour, où l'enfant devoit être circoncis, étant arrivé, il fut nommé Jésus, qui étoit le nom que l'ange lui avoit annoncé, avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère*.

22. Et le temps de la purification *de Marie* étant accompli, selon la loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur,

23. selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur : Tout enfant mâle premier-né sera consacré au Seigneur ;

24. et pour donner ce qui devoit être offert en sacrifice, selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petits de colombes.

25. Or il y avoit dans Jérusalem un homme juste et craignant Dieu, nommé Siméon, qui vivoit dans l'attente de la consolation d'Israël ; et le Saint-Esprit étoit en lui.

26. Il lui avoit été révélé, par le Saint-Esprit, qu'il ne mourroit point, qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur.

27. Il vint donc au temple, par un mouvement de l'Esprit *de Dieu* ; et comme le père et la mère de l'enfant Jésus l'y portoient, afin d'accomplir pour lui ce que la loi avoit ordonné,

28. il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, en disant :

29. C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole ;

30. puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez,

31. et que vous destinez pour être exposé à la vue de tous les peuples,

32. comme la lumière qui éclairera les nations, et la gloire d'Israël, votre peuple.

33. Le père et la mère de Jésus étoient dans l'admiration des choses qu'on disoit de lui.

34. Et Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère : Cet enfant est pour la ruine et pour la résurrection de plusieurs dans Israël, et pour être en butte à la contradiction des hommes ;

35. (*jusque-là que* votre âme même sera percée *comme* par une épée,) afin que les pensées *cachées* dans le cœur de plusieurs soient découvertes.

36. Il y avoit aussi une prophétesse, nommée Anne, fille

de Phanuel, de la tribu d'Aser, qui étoit fort avancée en âge, et qui n'avoit vécu que sept ans avec son mari, depuis qu'elle l'avoit épousé, étant vierge.

37. Elle étoit alors veuve, âgée de quatre-vingt-quatre ans; et elle demouroit sans cesse dans le temple, servant Dieu jour et nuit dans les jeûnes et dans les prières.

38. Étant donc survenue en ce même instant, elle se mit aussi à louer le Seigneur, et à parler de lui à tous ceux qui attendoient la rédemption d'Israël.

39. Après qu'ils eurent accompli tout ce qui étoit ordonné par la loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville.

40. Cependant l'enfant croissoit, et se fortifioit, étant rempli de sagesse, et la grâce de Dieu étoit en lui.

41. Son père et sa mère alloient tous les ans à Jérusalem, à la fête de pâque.

42. Et, lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y allèrent, selon qu'ils avoient accoutumé, au temps de la fête.

43. Quand les jours de la fête furent passés, lorsqu'ils s'en retournoient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, sans que son père ni sa mère s'en aperçussent.

44. Et, pensant qu'il seroit avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour; et ils le cherchoient parmi leurs parents, et ceux de leur connoissance.

45. Mais, ne l'ayant point trouvé, ils retournèrent à Jérusalem, pour l'y chercher.

46. Trois jours après, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant.

47. Et tous ceux qui l'écoutaient étoient ravis en admiration de sa sagesse et de ses réponses.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement, et sa mère lui dit : Mon fils, pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous ? Voilà votre père et moi qui vous cherchions, étant tout affligés.

49. Il leur répondit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas qu'il faut que je sois occupé à ce qui regarde le service de mon Père ?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

51. Il s'en alla ensuite avec eux, et il vint à Nazareth, et il leur étoit soumis. Or sa mère conservoit dans son cœur toutes ces choses.

52. Et Jésus croissoit en sagesse, en âge et en grâce, devant Dieu et les hommes.

CHAPITRE III.

Prédication et baptême de saint Jean-Baptiste. Ses reproches et ses instructions. Témoignage qu'il rend à Jésus-Christ. Sa prison. Baptême et généalogie de Jésus-Christ.

1. Or l'an quinzième de l'empire de Tibère César, (Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée; Hérode, tétrarque de la Galilée; Philippe, son frère, de l'Iturée, et de la province de Trachonite; et Lysanias, d'Abylène;

2. Anne et Caïphe étant grands-prêtres,) le Seigneur fit entendre sa parole à Jean, fils de Zacharie, dans le désert;

3. et il vint dans tout le pays, qui est aux environs du Jourdain, prêchant le baptême de pénitence, pour la rémission des péchés,

4. ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du prophète Isaïe : *On entendra la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur; rendez droits ses sentiers :*

5. toute vallée sera remplie, et toute montagne, et toute colline sera abaissée; les chemins tortus deviendront droits, et les raboteux unis;

6. et tout homme verra le Sauveur *envoyé* de Dieu.

7. Il disoit donc au peuple, qui venoit en troupes pour

être baptisé par lui : Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui doit tomber sur vous ?

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence, et n'allez pas dire : Nous avons Abraham pour père. Car je vous déclare que Dieu peut faire naître de ces pierres même des enfants à Abraham.

9. La cognée est déjà à la racine des arbres. Tout arbre donc, qui ne produit point de bons fruits, sera coupé et jeté au feu.

10. Et le peuple lui demandant : Que devons-nous donc faire ?

11. Il leur répondit : Que celui qui a deux vêtements en donne à celui qui n'en a point ; et que celui qui a de quoi manger en fasse de même.

12. Il y eut aussi des publicains qui vinrent à lui, pour être baptisés, et qui lui dirent : Maître, que faut-il que nous fassions ?

13. Il leur dit : N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné.

14. Les soldats aussi lui demandoient : Et nous, que devons-nous faire ? Il leur répondit : N'usez point de violence, ni de fraude envers personne, et contentez-vous de votre paye.

15. Cependant le peuple étant dans une grande suspension d'esprit, et tous pensant en eux-mêmes, si Jean ne seroit point le Christ;

16. Jean dit devant tout le monde : Pour moi, je vous baptise dans l'eau; mais il en viendra un autre plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier les cordons de ses souliers. C'est lui qui vous baptisera dans le Saint-Esprit et dans le feu.

17. Il prendra le van en main, et il nettoiera son aire; il amassera le blé dans son grenier, et il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

18. Il disoit encore beaucoup d'autres choses au peuple, dans les exhortations qu'il leur faisoit.

19. Mais Hérode, le tétrarque, étant repris par lui, au sujet d'Hérodiade, femme de son frère Philippe, et de tous les autres maux qu'il avoit faits,

20. il ajouta encore à tous ses crimes celui de faire mettre Jean en prison.

21. Or il arriva que tout le peuple, recevant le baptême, et Jésus ayant été aussi baptisé, comme il faisoit sa prière, le ciel s'ouvrit,

22. et le Saint-Esprit descendit sur lui en forme corporelle, comme une colombe; et

on entendit du ciel cette voix : Vous êtes mon Fils bien-aimé; c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.

23. Jésus avoit environ trente ans, lorsqu'il commença à exercer son ministère, étant, comme l'on croyoit, fils de Joseph, qui fut *fils* d'Héli, qui fut *fils* de Mathat,

24. qui fut *fils* de Lévi, qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* de Janna, qui fut *fils* de Joseph,

25. qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* d'Amos, qui fut *fils* de Nahum, qui fut *fils* d'Hesli, qui fut *fils* de Naggé,

26. qui fut *fils* de Mahath, qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* de Séméi, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Juda,

27. qui fut *fils* de Joanna, qui fut *fils* de Résa, qui fut *fils* de Zorobabel, qui fut *fils* de Salathiel, qui fut *fils* de Néri,

28. qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* d'Addi, qui fut *fils* de Cosan, qui fut *fils* d'Elmadan, qui fut *fils* d'Her,

29. qui fut *fils* de Jésus, qui fut *fils* d'Éliézer, qui fut *fils* de Jorim, qui fut *fils* de Mathat, qui fut *fils* de Lévi,

30. qui fut *fils* de Siméon, qui fut *fils* de Juda, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Jona, qui fut *fils* d'Éliakim,

31. qui fut *fils* de Méléa, qui fut *fils* de Menna, qui fut

fils de Mathatha, qui fut fils de Nathan, qui fut fils de David,

32. *qui fut fils de Jessé, qui fut fils d'Obed, qui fut fils de Booz, qui fut fils de Salmon, qui fut fils de Naasson,*

33. *qui fut fils d'Aminadab, qui fut fils d'Aram, qui fut fils d'Esron, qui fut fils de Pharès, qui fut fils de Juda,*

34. *qui fut fils de Jacob, qui fut fils d'Isaac, qui fut fils d'Abraham, qui fut fils de Tharé, qui fut fils de Nachor,*

35. *qui fut fils de Sarug, qui fut fils de Ragaü, qui fut fils de Phaleg, qui fut fils d'Héber, qui fut fils de Salé,*

36. *qui fut fils de Caïnan, qui fut fils d'Arphaxad, qui fut fils de Sem, qui fut fils de Noé, qui fut fils de Lamech,*

37. *qui fut fils de Mathusalé, qui fut fils d'Énoch, qui fut fils de Jared, qui fut fils de Malaléel, qui fut fils de Caïnan,*

38. *qui fut fils d'Énos, qui fut fils de Seth, qui fut fils d'Adam, qui fut créé de Dieu.*

CHAPITRE IV.

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Il commence à prêcher. Il prêche à Nazareth. Délivrance d'un possédé. Guérison de la belle-mère de saint Pierre. Retraite de Jésus dans le désert.

1. Jésus, étant plein du

Saint-Esprit, revint des bords du Jourdain; et il fut poussé par l'Esprit dans le désert.

2. Il y demeura quarante jours, et il fut tenté par le diable. Il ne mangea rien pendant tout ce temps-là; et lorsque ces jours furent passés, il eut faim.

3. Alors le diable lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4. Jésus lui répondit : Il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5. Et le diable le transporta sur une haute montagne, d'où lui ayant fait voir, en un moment, tous les royaumes du monde,

6. il dit : Je vous donnerai toute cette puissance, et la gloire de ces royaumes; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui il me plaît.

7. Si donc vous voulez m'adorer, toutes ces choses seront à vous.

8. Jésus lui répondit : Il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul.

9. Le diable le transporta encore à Jérusalem; et, l'ayant mis sur le haut du temple, il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous d'ici en bas.

10. Car il est écrit qu'il a

ordonné à ses anges d'avoir soin de vous, et de vous garder,

11. et qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

12. Jésus lui répondit : Il est écrit : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

13. Le diable, ayant achevé toutes ses tentations, se retira de lui pour un temps.

14. Alors Jésus s'en retourna en Galilée, par la vertu de l'Esprit *de Dieu*; et sa réputation se répandit dans tout le pays d'alentour.

15. Il enseignoit dans leurs synagogues, et il étoit estimé et honoré de tout le monde.

16. Étant venu à Nazareth, où il avoit été élevé, il entra, selon sa coutume, le jour du sabbat, dans la synagogue, et il se leva pour lire.

17. On lui présenta le livre du prophète Isaïe; et, l'ayant ouvert, il trouva l'endroit où ces paroles étoient écrites :

18. L'Esprit du Seigneur s'est *reposé* sur moi; c'est pour quoi il m'a consacré par son onction; il m'a envoyé pour prêcher l'évangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé,

19. pour annoncer aux captifs leur délivrance, et aux aveugles le recouvrement de

la vue; pour renvoyer libres ceux qui sont brisés *sous leurs fers*; pour publier l'année favorable du Seigneur, et le jour où il se vengera *de ses ennemis*.

20. Ayant fermé le livre, il le rendit au ministre, et s'assit. Tout le monde, dans la synagogue, avoit les yeux arrêtés sur lui.

21. Et il commença à leur dire : C'est aujourd'hui que cette écriture que vous venez d'entendre est accomplie.

22. Et tous lui rendoient témoignage; et, dans l'étonnement où ils étoient des paroles pleines de grâce qui sortoient de sa bouche, ils disoient : N'est-ce pas là le fils de Joseph?

23. Alors il leur dit : Sans doute que vous m'appliquerez ce proverbe : Médecin, guérissez-vous vous-même; *et que vous me direz* : Faites ici en votre pays d'aussi grandes choses que nous avons entendu dire que vous en avez fait à Capharnaüm?

24. Mais je vous dis, en vérité, ajouta-t-il, qu'aucun prophète n'est bien reçu en son pays.

25. Je vous dis, en vérité, qu'il y avoit beaucoup de veuves en Israël, au temps d'Élie, lorsque le ciel fut fermé, durant trois ans et six mois, et qu'il y eut une grande famine dans toute la terre;

26. et *néanmoins* Élie ne fut envoyé. chez aucune d'elles, mais chez une femme veuve de Sarepta, dans le pays des Sidoniens.

27. Il y avoit de même beaucoup de lépreux dans Israël, au temps du prophète Élisée; et *néanmoins* aucun d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman, qui étoit de Syrie.

28. Tous ceux de la synagogue, l'entendant parler de la sorte, furent remplis de colère;

29. et, se levant, ils le chassèrent hors de leur ville, et le menèrent jusques sur la pointe de la montagne, sur laquelle elle étoit bâtie, pour le précipiter.

30. Mais il passa au milieu d'eux, et se retira.

31. Il descendit à Capharnaüm, qui est une ville de Galilée, où il les enseignoit les jours de sabbat.

32. Et sa manière d'enseigner les remplissoit d'étonnement, parceque la parole étoit accompagnée de puissance et d'autorité.

33. Il y avoit dans la synagogue un homme, possédé d'un démon impur, qui jeta un grand cri,

34. en disant : Laissez-nous : qu'y a-t-il *de commun* entre nous et vous, Jésus de Nazareth ? Êtes-vous venu pour

nous perdre ? Je sais qui vous êtes : *vous êtes* le Saint de Dieu.

35. Mais Jésus, lui parlant avec menaces, lui dit : Tais-toi, et sors de cet homme. Et le démon, l'ayant jeté à terre au milieu de *tout le peuple*, sortit de lui, sans lui avoir fait aucun mal.

36. Tous *ceux qui étoient là* en furent épouvantés; et ils se parloient l'un à l'autre, en disant : Qu'est-ce *donc* que ceci ? Il commande avec autorité et avec puissance aux esprits impurs, et ils sortent *aussitôt*.

37. Et sa réputation se répandit de tous côtés dans le pays d'alentour.

38. Jésus, étant sorti de la synagogue, entra dans la maison de Simon, dont la belle-mère avoit une grosse fièvre; et ils le prièrent pour elle.

39. Alors, s'étant approché de la malade, il commanda à la fièvre *de la quitter*, et la fièvre la quitta; et, s'étant levée aussitôt, elle les servoit.

40. Le soleil étant couché, tous ceux qui avoient des maladies, *affligés* de diverses maladies, les lui amenoient; et, imposant les mains sur chacun d'eux, il les guérissoit.

41. Les démons sortoient aussi *du corps* de plusieurs, en criant et disant : Vous êtes *le Christ*, le Fils de Dieu. Mais

il les menaçoit, et les empêchoit de dire qu'ils sussent qu'il étoit le Christ.

42. Lorsqu'il fut jour, il sortit, et s'en alla dans un lieu désert; et tout le peuple vint le chercher jusqu'où il étoit; et, comme ils s'efforçoient de le retenir, ne voulant point qu'il les quittât,

43. il leur dit : Il faut que je prêche aussi aux autres villes l'évangile du royaume de Dieu; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44. Et il prêchoit dans les synagogues de Galilée.

CHAPITRE V.

Pêche miraculeuse. Vocation de S. Pierre, S. Jacques et S. Jean. Lépreux. Paralytique. Vocation de S. Matthieu. Jeûne.

1. Un jour que Jésus étoit sur le bord du lac de Génésareth, se trouvant accablé par la foule du peuple, qui se pressoit pour entendre la parole de Dieu,

2. il vit deux barques arrêtées au bord du lac, dont les pêcheurs étoient descendus, et lavoient leurs filets.

3. Il entra donc dans l'une de ces barques, qui étoit à Simon, et les pria de s'éloigner un peu de la terre; et, s'étant assis, il enseignoit le peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avancez en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher.

5. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit, sans rien prendre; mais néanmoins je jeterai le filet sur votre parole.

6. L'ayant jeté, ils prirent une si grande quantité de poissons que leur filet se rompoit.

7. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étoient dans une autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, et il remplirent tellement les deux barques qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulissent à fond.

8. Ce que Simon - Pierre ayant vu, il se jeta aux pieds de Jésus, en disant : Seigneur, retirez-vous de moi, parceque je suis un pêcheur.

9. Car il étoit tout épouvané, aussi-bien que tous ceux qui étoient avec lui, de la pêche des poissons qu'ils avoient faite.

10. Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon, étoient dans le même étonnement. Alors Jésus dit à Simon : Ne craignez point, votre emploi sera désormais de prendre des hommes.

11. Et, ayant ramené leurs barques à bord, ils quittèrent tout, et le suivirent.

12. Lorsque Jésus étoit en une certaine ville, un homme, tout couvert de lèpre, l'ayant vu, se prosterna contre terre, et le prioit, en lui disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir.

13. Jésus, étendant la main, le toucha, et lui dit : Je le veux, soyez guéri. Et sa lèpre disparut au même instant.

14. Jésus lui commanda de n'en parler à personne. Mais allez, *dit-il*, vous montrer au prêtre, et offrez, pour votre guérison, ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

15. Cependant, comme sa réputation se répandoit de plus en plus, les peuples venoient en foule pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies;

16. mais il se retiroit dans le désert, et il y prioit.

17. Un jour, comme il enseignoit, étant assis, et que des pharisiens et des docteurs de la loi, qui étoient venus de tous les villages de la Galilée, *du pays de Judée, et de la ville de Jérusalem*, étoient assis *près de lui*, la vertu du Seigneur agissoit pour la guérison des malades.

18. Et quelques personnes portant sur un lit un homme qui étoit paralytique, cherchoient le moyen de le faire

entrer *dans la maison*, et de le présenter devant lui.

19. Mais ne trouvant point par où le faire entrer; à cause de la foule du peuple, ils montèrent sur le haut de la maison, d'où ils le descendirent par les tuiles avec le lit où il étoit, *et le mirent au milieu de la place* devant Jésus,

20. qui voyant leur foi, dit au malade : Mon ami, vos péchés vous sont remis.

21. Alors les scribes et les pharisiens dirent en eux-mêmes : Qui est celui-ci qui blasphème *de la sorte*? qui peut remettre les péchés que Dieu seul?

22. Mais Jésus, connoissant leurs pensées, leur dit : A quoi pensez-vous dans vos cœurs?

23. Lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchés vous sont remis; ou de dire : Levez-vous, et marchez?

24. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés : Levez-vous, je vous le commande, dit-il au paralytique; emportez votre lit, et vous en allez en votre maison.

25. Il se leva au même instant en leur présence; et emportant le lit, où il étoit couché, il s'en retourna en sa maison, rendant gloire à Dieu.

26. Ils furent tous remplis

d'un extrême étonnement, et ils rendoient gloire à Dieu. Et, dans la frayeur dont ils étoient saisis, ils disoient : Nous avons vu aujourd'hui des choses prodigieuses.

27. Après cela Jésus, étant sorti, vit un publicain, nommé Lévi, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suivez-moi.

28. Et lui, quittant tout, se leva, et le suivit.

29. Lévi lui fit ensuite un grand festin dans sa maison, où il se trouva un grand nombre de publicains, et d'autres, qui étoient à table avec eux.

30. Mais les pharisiens et les docteurs des Juifs en murmuroient, et disoient aux disciples de Jésus : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des publicains et des gens de mauvaise vie?

31. Et Jésus, prenant la parole, leur dit : Ce ne sont pas les sains, mais les malades, qui ont besoin de médecin.

32. Je suis venu pour appeler, non les justes, mais les pécheurs, à la pénitence.

33. Alors ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean, aussi-bien que ceux des pharisiens, font-ils souvent des jeûnes et des prières, et que les vôtres mangent et boivent?

34. Il leur répondit : Pou-

de l'époux, tandis que l'époux est avec eux?

35. Mais il viendra un temps où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

36. Il leur proposa aussi cette comparaison : Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; car si on le fait, le neuf déchire le vieux, et cette pièce de drap neuf ne convient point au vieux vêtement.

37. Et l'on ne met point non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux, parceque, si on le fait, le vin nouveau rompra les vaisseaux; le vin sera répandu, et les vaisseaux se perdront.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et ainsi tout se conserve.

39. Et il n'y a personne qui buvant du vin vieux veuille aussitôt du nouveau; parcequ'il dit : Le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Épis rompus. Main sèche. Élection des apôtres. Sermon de Jésus-Christ.

1. Un Jour de sabbat, appelé le second-premier, comme Jésus passoit le long des blés, ses disciples se mirent à rompre des épis; et, les froissant dans leurs mains, ils mangeoient.

2. Alors quelques-uns des pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est point permis *de faire* au jour du sabbat ?

3. Jésus, prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui l'accompagnoient furent pressés par la faim ?

4. comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains qui y étoient exposés, en mangea, et en donna à ceux qui étoient avec lui, quoiqu'il n'y ait que les prêtres seuls à qui il soit permis d'en manger ?

5. Et il ajouta : Le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

6. Une autre fois, étant encore entré dans la synagogue un jour de sabbat, il enseignoit; et il y avoit là un homme, dont la main droite étoit desséchée.

7. Et les scribes et les pharisiens l'observoient, *pour voir* s'il le guériroit le jour du sabbat, afin d'avoir sujet de l'accuser ;

8. mais, comme il connoissoit leurs pensées, il dit à cet homme qui avoit la main desséchée : Levez-vous, tenez-vous là au milieu *de ce monde*. Et, se levant, il se tint debout.

9. Puis Jésus leur dit : J'ai une question à vous faire : Est-

il permis aux jours de sabbat de faire du bien ou du mal ? de sauver la vie ou de l'ôter ?

10. Et, les ayant tous regardés, il dit à cet homme : Étendez votre main. Il l'étendit, et elle devint saine comme l'autre ;

11. ce qui les remplit de fureur; et ils s'entretenoient ensemble de ce qu'ils pourroient faire contre Jésus.

12. En ce temps-là, Jésus s'en étant allé sur une montagne, pour prier, il y passa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et quand il fut jour, il appela ses disciples, et en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma apôtres :

14. Simon, auquel il donna le nom de Pierre, et André, son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemy,

15. Matthieu et Thomas, Jacques, *fils* d'Alphée, et Simon, appelé le Zélé;

16. Judas, *frère* de Jacques, et Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

17. Il descendit ensuite avec eux, et s'arrêta dans un lieu plus uni, étant accompagné de la troupe de ses disciples, et d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, et du pays maritime de Tyr et de Sidon,

18. qui étoient venus pour l'entendre, et pour être guéris

de leurs maladies, parmi lesquels il y en avoit aussi qui étoient possédés des esprits impurs; et ils étoient guéris.

19. Et tout le peuple tâchoit de le toucher, parcequ'il sortoit de lui une vertu qui les guérissoit tous.

20. Alors Jésus, levant les yeux vers ses disciples, leur dit : Vous êtes bien heureux, vous qui êtes pauvres, parceque le royaume de Dieu est à vous.

21. Vous êtes bien heureux, vous qui avez faim maintenant, parceque vous serez rassasiés. Vous êtes bien heureux, vous qui pleurez maintenant, parceque vous rirez.

22. Vous serez bien heureux, lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous sépareront, qu'ils vous traiteront injurieusement, qu'ils rejeteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.

23. Réjouissez-vous-en ce jour-là, et soyez ravis de joie, parcequ'une grande récompense vous est réservée dans le ciel; car c'est ainsi que leurs pères traitoient les prophètes.

24. Mais malheur à vous, riches! parceque vous avez votre consolation *dans ce monde*.

25. Malheur à vous qui êtes rassasiés! parceque vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant! parceque vous se-

rez réduits aux pleurs et aux larmes.

26. Malheur à vous, lorsque les hommes diront du bien de vous! car c'est ce que leurs pères faisoient à l'égard des faux prophètes.

27. Mais pour vous, qui m'écoutez, je vous dis : Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent;

28. bénissez ceux qui font des imprécations contre vous, et priez pour ceux qui vous calomnient.

29. Si un homme vous frappe sur une joue, présentez-lui l'autre; et si quelqu'un vous prend votre manteau, ne l'empêchez point de prendre aussi votre robe.

30. Donnez à tous ceux qui vous demanderont; et ne redemandez point votre bien à celui qui vous l'emporte.

31. Traitez les hommes de la même manière que vous voudriez vous-mêmes qu'ils vous traitassent.

32. Si vous *n'aimez que* ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment.

33. Et si vous *ne* faites du bien qu'à ceux qui vous en font, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie font la même chose.

34. Et si vous *ne* prêtez qu'à ceux de qui vous espérez de recevoir *la même grâce*, quel gré vous en saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie s'entre-prêtent de la sorte, pour recevoir le même avantage.

35. Mais, pour vous, aimez vos ennemis ; faites du bien à tous, et prêtez, sans en rien espérer ; et alors votre récompense sera très-grande, et vous serez les enfants du Très-Haut ; parcequ'il est bon aux ingrats *même* et aux méchants.

36. Soyez donc pleins de miséricorde, comme votre Père est plein de miséricorde.

37. Ne jugez point, et vous ne serez point jugés ; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés ; remettez, et on vous remettra.

38. Donnez, et on vous donnera ; on vous versera dans le sein une bonne mesure, pressée, entassée, et qui se répandra par-dessus ; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis *envers les autres*.

39. Il leur proposoit aussi cette comparaison : Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle ? Ne tomberont-ils pas tous deux dans le précipice ?

40. Le disciple n'est pas plus que le maître ; mais tout disci-

ple est parfait, lorsqu'il est semblable à son maître.

41. Pourquoi voyez vous une paille dans l'œil de votre frère, lorsque vous ne vous apercevez pas d'une poutre qui est dans votre œil ?

42. Ou comment pouvez-vous dire à votre frère : Mon frère, laissez-moi ôter la paille qui est dans votre œil, vous qui ne voyez pas la poutre qui est dans le vôtre ? Hypocrite, ôtez premièrement la poutre qui est dans votre œil, et après cela vous verrez comment vous pourrez tirer la paille qui est dans l'œil de votre frère.

43. L'arbre qui produit de mauvais fruits n'est pas bon ; et l'arbre qui produit de bons fruits n'est pas mauvais.

44. Car chaque arbre se connoît à son propre fruit. On ne cueille point de figes sur des épines, et on ne coupe point des grappes de raisins sur des ronces.

45. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur, et le méchant en tire de mauvaises du mauvais trésor *de son cœur* ; car la bouche parle de la plénitude du cœur.

46. Mais pourquoi m'appellez-vous, Seigneur, Seigneur, tandis que vous ne faites pas ce que je dis ?

47. Je veux vous montrer à

qui ressemble celui qui vient à moi, qui écoute mes paroles, et qui les pratique.

48. Il est semblable à un homme qui bâtit une maison, et qui, ayant creusé bien avant, en a posé les fondements sur la pierre; un débordement d'eaux étant arrivé, un fleuve est venu fondre sur cette maison, et il n'a pu l'ébranler, parcequ'elle étoit fondée sur la pierre.

49. Mais celui qui écoute mes paroles, sans les pratiquer, est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre, sans y faire de fondement; un fleuve est venu ensuite fondre sur cette maison; elle est tombée aussitôt, et la ruine en a été grande.

CHAPITRE VII.

Centenier. Veuve de Naïm. Saint Jean-Baptiste envoie à Jésus-Christ. Éloge de saint Jean-Baptiste. Jésus-Christ et saint Jean rejetés. Pécheresse.

1. Après qu'il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capharnaüm.

2. Il y avoit un centenier, dont le serviteur, qu'il aimoit beaucoup, étoit fort malade, et près de mourir.

3. Et, ayant entendu parler de Jésus, il lui envoya quelques-uns des sénateurs juifs,

pour le supplier de venir guérir son serviteur.

4. Étant donc venus trouver Jésus, ils l'en conjuroient avec grande instance, en lui disant: C'est un homme qui mérite que vous lui fassiez cette grâce;

5. car il aime notre nation, et il nous a même bâti une synagogue.

6. Jésus s'en alla donc avec eux. Et, comme il n'étoit plus guère loin de la maison, le centenier envoya ses amis au-devant de lui, pour lui dire de sa part: Seigneur, ne vous donnez point tant de peine; car je ne mérite pas que vous entriez dans mon logis.

7. C'est pourquoi je ne me suis pas même cru digne de venir vous trouver; mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri;

8. car, quoique je ne sois qu'un homme soumis à d'autres, ayant néanmoins des soldats sous moi, je dis à l'un: Allez là, et il y va; et à l'autre: Venez ici, et il y vient; et à mon serviteur: Faites cela, et il le fait.

9. Jésus l'ayant entendu parler en fut dans l'admiration; et, se tournant vers le peuple qui le suivoit, il leur dit: Je vous dis, en vérité, que je n'ai point trouvé tant de foi dans Israël même.

10. Et ceux que le centenier

avoit envoyés, étant retournés chez lui, trouvèrent ce serviteur, qui avoit été malade, parfaitement guéri.

11. Le jour suivant, Jésus alloit dans une ville, appelée Naïm, et ses disciples l'accompagnoient avec une grande foule de peuple.

12. Et, lorsqu'il étoit près de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit en terre un mort, qui étoit fils unique de sa mère, et cette femme étoit veuve; et il y avoit une grande quantité de personnes de la ville avec elle.

13. Le Seigneur, l'ayant vue, fut touché de compassion envers elle, et il lui dit : Ne pleurez point.

14. Et, s'approchant, il toucha le cercueil. Ceux qui le portoient s'arrêtèrent; alors il dit : Jeune homme, levez-vous; je vous le commande.

15. En même-temps le mort se leva en son séant, et commença à parler, et Jésus le rendit à sa mère.

16. Tous ceux qui étoient présents furent saisis de frayeur, et ils glorifioient Dieu, en disant : Un grand Prophète a paru au milieu de nous, et Dieu a visité son peuple.

17. Le bruit de *ce miracle*, qu'il avoit fait, se répandit dans toute la Judée et dans tout le pays d'alentour.

18. Les disciples de Jean lui ayant rapporté toutes ces choses,

19. il en appela deux, et les envoya à Jésus pour lui dire : Êtes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

20. Ces hommes, étant venus trouver Jésus, lui dirent : Jean-Baptiste nous a envoyés à vous, pour vous demander si vous êtes celui qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

21. Jésus, à l'heure même, délivra plusieurs personnes des maladies et des plaies *dont elles étoient affligées*, et des malins esprits *qui les possédoient*; et il rendit la vue à plusieurs aveugles;

22. après quoi il leur répondit, en disant : Allez rapporter à Jean ce que vous venez d'entendre et de voir : Que les aveugles voient; que les boiteux marchent; que les lépreux sont guéris; que les sourds entendent; que les morts ressuscitent; que l'évangile est annoncé aux pauvres,

23. et que bien heureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale *et de chute*.

24. Ceux qui étoient venus de la part de Jean s'en étant retournés, Jésus s'adressa au peuple, et leur parla de Jean

en cette sorte : Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? Un roseau agité du vent ?

25. Qu'êtes-vous, dis-je, allés voir ? Un homme vêtu avec luxe et avec mollesse ? Vous savez que c'est dans les palais des rois que se trouvent ceux qui sont vêtus magnifiquement, et qui vivent dans les délices.

26. Qu'êtes-vous donc allés voir ? Un prophète ? Oui, certes, je vous le dis, et plus qu'un prophète.

27. C'est de lui qu'il est écrit : J'envoie devant vous mon ange, qui vous préparera la voie.

28. Car je vous déclare qu'entre tous ceux qui sont nés de femmes, il n'y a point de plus grand prophète que Jean-Baptiste ; mais celui qui est plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui.

29. Tout le peuple et les publicains, l'ayant entendu, ont justifié *la conduite* de Dieu, en se faisant baptiser par Jean.

30. Mais les pharisiens et les docteurs de la loi méprisèrent le dessein de Dieu sur eux, ne s'étant point fait baptiser par Jean.

31. A qui donc, ajouta le Seigneur, comparerai-je les hommes de ce temps-ci ? et à qui sont-ils semblables ?

32. Ils sont semblables à ces

enfants qui sont assis dans la place, et qui, se parlant les uns aux autres, disent : Nous avons joué de la flûte devant vous, et vous n'avez point dansé ; nous avons chanté des airs lugubres, et vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, et ne buvant point de vin, et vous dites de lui : Il est possédé du démon.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et vous dites : C'est un homme de bonne chère, et qui aime à boire du vin : c'est l'ami des publicains et des gens de mauvaise vie.

35. Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

36. Un pharisien ayant prié Jésus de manger chez lui, il entra dans son logis, et se mit à table.

37. En même-temps une femme de la ville, qui étoit de mauvaise vie, ayant su qu'il étoit à table chez ce pharisien, y vint avec un vase d'albâtre, plein d'huile de parfum ;

38. et se tenant derrière lui à ses pieds, elle commença à les arroser de ses larmes ; et elles les essuyoit avec ses cheveux ; elle les baisoit, et y répandoit ce parfum.

39. Le pharisien, qui l'avoit invité, voyant ceci, il dit en

lui-même : Si cet homme étoit prophète , il sauroit qui est celle qui le touche , et que c'est une femme de mauvaise vie.

40. Alors Jésus , prenant la parole , lui dit : Simon , j'ai quelque chose à vous dire. Il répondit : Maître , dites.

41. Un créancier avoit deux débiteurs ; l'un lui devoit cinq cents deniers , et l'autre cinquante ;

42. mais , comme ils n'avoient point de quoi les lui rendre , il leur remit à tous deux leur dette. Lequel des deux l'aimera donc davantage ?

43. Simon répondit : Je crois que ce sera celui auquel il a plus remis. Jésus lui dit : Vous avez fort bien jugé.

44. Et , se tournant vers la femme , il dit à Simon : Voyez-vous cette femme ? Je suis entré dans votre maison ; vous ne m'avez point donné d'eau pour *me laver* les pieds ; et elle , au contraire , a arrosé mes pieds de ses larmes , et les a essuyés avec ses cheveux.

45. Vous ne m'avez point donné de baiser ; mais elle , depuis qu'elle est entrée , n'a cessé de baiser mes pieds.

46. Vous n'avez point répandu d'huile sur ma tête ; et elle a répandu ses parfums sur mes pieds.

47. C'est pourquoi je vous déclare que beaucoup de pé-

chés lui sont remis , parce qu'elle a beaucoup aimé ; mais celui à qui on remet moins , aime moins.

48. Alors il dit à cette femme : Vos péchés vous sont remis.

49. Et ceux qui étoient à table avec lui commencèrent à dire en eux-mêmes : Qui est celui-ci qui remet même les péchés ?

50. Et Jésus dit *encore* à cette femme : Votre foi vous a sauvée ; allez en paix.

CHAPITRE VIII.

Parabole des semences. Lampe sur le chandelier. Mère et frères de Jésus-Christ. Tempête apaisée. Démon chassé. Pourceaux précipités. Fille de Jaïre. Femme guérie d'une perte de sang.

1. Quelque temps après , Jésus alloit de ville en ville et de village en village , prêchant l'évangile , et annonçant le royaume de Dieu ; et les douze *apôtres* étoient avec lui.

2. Il y avoit aussi quelques femmes , qui avoient été délivrées des malins esprits , et guéries de leurs maladies , *entre lesquelles étoient* Marie , surnommée Madelaine , dont sept démons étoient sortis ;

3. Jeanne , femme de Chuza , intendant de la maison d'Hérode ; Susanne , et plusieurs

autres qui l'assistoient de leurs biens.

4. Or le peuple s'assemblant en foule, et se pressant de sortir des villes pour venir vers lui, il leur dit en parabole :

5. Celui qui sème s'en alla semer son grain, et une partie de la semence qu'il semoit tomba le long du chemin, où elle fut foulée aux pieds; et les oiseaux du ciel la mangèrent.

6. Une autre partie tomba sur des pierres; et, ayant levé, elle se sécha, parcequ'elle n'avoit point d'humidité.

7. Une autre tomba au milieu des épines; et les épines, croissant avec la semence, l'étouffèrent.

8. Une autre partie tomba dans de bonne terre; et, ayant levé, elle porta du fruit, et rendit cent pour un. En disant ceci, il crioit : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

9. Ses disciples lui demandèrent ce que vouloit dire cette parabole.

10. Et il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connoître le mystère du royaume de Dieu; mais pour les autres, *il ne leur est proposé qu'en paraboles*; afin qu'en voyant, ils ne voient point, et qu'en écoutant, ils ne comprennent point.

11. Voici donc ce que veut

dire cette parabole. La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui *sont marqués par ce qui tombe le long du chemin*, sont ceux qui écoutent la parole; mais le diable vient ensuite, qui enlève cette parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croient et ne soient sauvés.

13. Ceux qui *sont marqués par ce qui tombe sur des pierres*, sont ceux qui, écoutant la parole, la reçoivent avec joie; mais ils n'ont point de racine, parcequ'ils croient seulement pour un temps, et qu'au temps de la tentation ils se retirent.

14. Ce qui tombe dans les épines marque ceux qui ont écouté *la parole*, mais en qui elle est ensuite étouffée par les inquiétudes, par les richesses et par les plaisirs de cette vie; de sorte qu'ils ne portent point de fruit.

15. Enfin ce qui *tombe dans la bonne terre* marque ceux qui ayant écouté la parole avec un cœur bon et excellent, la retiennent *et la conservent*, et portent du fruit par la patience.

16. Il n'y a personne qui après avoir allumé une lampe, la couvre d'un vase ou la mette sous un lit; mais on la met sur le chandelier, afin qu'elle éclaire ceux qui entrent;

17. car il n'y a rien de secret, qui ne doive être découvert; ni rien de caché, qui ne doive être connu, et paroître publiquement.

18. Prenez donc bien garde de quelle manière vous écoutez : car on donnera encore à celui qui a déjà; et pour celui qui n'a rien, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19. Cependant sa mère et ses frères étant venus vers lui, et ne pouvant l'aborder à cause de la foule du peuple,

20. il en fut averti, et on lui dit : Votre mère et vos frères sont là-dehors qui desirent de vous voir.

21. Mais il leur répondit : Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la pratiquent.

22. Un jour étant monté sur une barque avec ses disciples, il leur dit : Passons à l'autre bord du lac. Ils partirent donc.

23. Et, comme ils passaient, il s'endormit; et un si grand tourbillon de vent vint *tout d'un coup* fondre sur le lac, en sorte que *leur barque* s'emplissant d'eau, ils étoient en péril.

24. Ils s'approchèrent donc de lui, et l'éveillèrent, en lui disant : Maître, nous périssons. Jésus, s'étant levé, parla avec menaces aux vents et aux flots agités; et ils s'apaisèrent, et il se fit un *grand* calme.

25. Alors il leur dit : Où est votre foi? Mais eux, remplis de crainte et d'admiration, se disoient l'un à l'autre : Quel est donc cet homme qui commande de la sorte aux vents et aux flots, et à qui ils obéissent?

26. Ils abordèrent ensuite au pays des Geraséniens, qui est sur le bord opposé à la Galilée.

27. Et lorsque Jésus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme, qui depuis long-temps étoit possédé du démon, et qui ne portoit point d'habit, ni ne demouroit point dans les maisons, mais dans les sépulcres.

28. Aussitôt qu'il eut aperçu Jésus, il jeta un grand cri, et vint se prosterner à ses pieds, en lui disant à haute voix : Jésus, Fils du Dieu très-haut, qu'y a-t-il entre vous et moi? Je vous conjure de ne point me tourmenter.

29. Car il commandoit à l'esprit impur de sortir de cet homme qu'il agitoit avec violence depuis long-temps. Et, quoiqu'on le gardât lié de chaînes et les fers aux pieds, il rompoit tous ses liens, et étoit poussé par le démon dans les déserts.

30. Jésus lui demanda : Quel est ton nom? Il lui dit : Je m'appelle Légion; parceque

plusieurs démons étoient entrés dans cet homme;

31. et ces démons le supplioient qu'il ne leur commandât point de s'en aller dans l'abîme.

32. Mais comme il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui païssoient sur une montagné, ils le supplioient de leur permettre d'y entrer; ce qu'il leur permit.

33. Les démons, étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux; et aussitôt le troupeau courut avec violence se précipiter dans le lac, où ils se noyèrent.

34. Ceux qui les gardoient, ayant vu ce qui étoit arrivé, s'enfuirent, et s'en allèrent le dire à la ville et dans les villages,

35. d'où *plusieurs* sortirent pour voir ce qui étoit arrivé; et, étant venus à Jésus, ils trouvèrent cet homme, duquel les démons étoient sortis, assis à ses pieds, habillé, et en son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

36. Et ceux qui avoient vu ce qui s'étoit passé, leur racontèrent comment le possédé avoit été délivré de la légion *de démons*.

37. Alors tous les peuples du pays des Geraséniens le prièrent de s'éloigner d'eux, parcequ'ils étoient saisis d'une

grande frayeur. Il monta donc dans la barque, pour s'en retourner.

38. Et cet homme, duquel les démons étoient sortis, le supplioit qu'il lui permit d'aller avec lui; mais Jésus le renvoya, en lui disant :

39. Retournez dans votre maison, et publiez les grandes choses que Dieu a faites en votre faveur. Et il s'en alla par toute la ville, publiant les grâces que Jésus lui avoit faites.

40. Jésus étant revenu, le peuple le reçut *avec joie*, parcequ'il étoit attendu de tous.

41. Alors il vint à lui un homme, appelé Jaïre, qui étoit un chef de synagogue; et, se prosternant aux pieds de Jésus, il le supplioit de venir dans sa maison,

42. parcequ'il avoit une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mouroit. Et comme Jésus y alloit, et qu'il étoit pressé par la foule du peuple,

43. une femme qui étoit malade d'une perte de sang, depuis douze ans, et qui avoit dépensé tout son bien à se faire traiter par les médecins, sans qu'aucun d'eux l'eût pu guérir,

44. s'approcha de lui par derrière, et toucha le bord de son vêtement; au même instant sa perte de sang s'arrêta.

45. Et Jésus dit : Qui est-ce qui m'a touché? Mais tous as-

surant que ce n'étoient pas eux, Pierre et ceux qui étoient avec lui dirent : Maître, la foule du peuple vous presse et vous accable, et vous demandez qui vous a touché?

46. Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a touché; car j'ai reconnu qu'une vertu est sortie de moi.

47. Cette femme, se voyant ainsi découverte, vint toute tremblante, se jeta à ses pieds, et déclara, devant tout le peuple, ce qui l'avoit portée à le toucher, et comment elle avoit été guérie à l'instant.

48. Et Jésus lui dit : *Ma fille*, votre foi vous a guérie; allez en paix.

49. Comme il parloit encore, quelqu'un vint dire au chef de synagogue : Votre fille est morte; ne donnez point davantage de peine au Maître.

50. Mais Jésus, ayant entendu cette parole, dit au père de la fille : Ne craignez point; croyez seulement, et elle vivra.

51. Étant arrivé au logis, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques et Jean, avec le père et la mère de la fille.

52. Et comme tous ceux de la maison la pleuroient, en se frappant la poitrine, il leur dit : Ne pleurez point, cette fille n'est pas morte, mais seulement endormie.

53. Et ils se moquoient de

lui, sachant bien qu'elle étoit morte.

54. Jésus, la prenant donc par la main, lui cria : *Ma fille*, levez-vous.

55. Et, son âme étant retournée *dans son corps*, elle se leva à l'instant, et il commanda qu'on lui donnât à manger.

56. Alors son père et sa mère furent remplis d'étonnement. Et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui étoit arrivé.

CHAPITRE IX.

Mission des apôtres. Hérode souhaite voir Jésus - Christ.

Miracle des cinq pains. Confession de saint Pierre. Croix et renoncement à soi-même.

Transfiguration. Lunatique.

Passion prédite. S'humilier.

Feu du ciel. Disposition pour suivre Jésus-Christ.

1. Jésus ayant appelé ses douze apôtres, leur donna puissance et autorité sur tous les démons, et le pouvoir de guérir les maladies.

2. Puis il les envoya prêcher le royaume de Dieu, et rendre la santé aux malades.

3. Et il leur dit : Ne portez rien pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux habits.

4. En quelque maison que vous soyez entrés, demeurez-y, et n'en sortez point.

5. Lorsqu'il se trouvera des personnes qui ne voudront pas vous recevoir, sortant de leur ville, secouez même la poussière de vos pieds, afin que ce soit un témoignage contre eux.

6. Étant donc partis, ils alloient de village en village, annonçant l'évangile, et guérissant par-tout les malades.

7. Cependant Hérode, le tétrarque, entendit parler de tout ce que faisoit Jésus; et son esprit étoit en suspens, parce que les uns disoient que Jean étoit ressuscité d'entre les morts;

8. les autres, qu'Élie étoit apparu; et d'autres, qu'un des anciens prophètes étoit ressuscité.

9. Alors Hérode dit : J'ai fait couper la tête à Jean; mais qui est celui-ci dont j'entends dire de si grandes choses? Et il avoit envie de le voir.

10. Les apôtres, étant revenus, racontèrent à Jésus tout ce qu'ils avoient fait. Et Jésus les prenant avec lui, il se retira à l'écart dans un lieu désert, près *la ville* de Bethsaïde.

11. Lorsque le peuple l'eut appris, il le suivit; et Jésus les ayant *bien* reçus, il leur parloit du royaume de Dieu, et guérissoit ceux qui avoient besoin d'être guéris.

12. Comme le jour com-

mençoit à baisser, les douze apôtres vinrent lui dire : Renvoyez le peuple, afin qu'ils s'en aillent dans les villages et dans les lieux d'alentour, pour se loger, et pour y trouver de quoi vivre, parce que nous sommes ici dans un lieu désert.

13. Mais Jésus leur répondit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répartirent : Nous n'avons que cinq pains et deux poissons; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple;

14. car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par troupes, cinquante à cinquante.

15. Ce qu'ils exécutèrent, en les faisant tous asseoir.

16. Or Jésus prit les cinq pains et les deux poissons; et, levant les yeux au ciel, il les bénit, les rompit, et les donna à ses disciples, afin qu'ils les présentassent au peuple.

17. Ils en mangèrent tous, et furent rassasiés; et on emporta douze paniers, pleins des moreeaux qui en étoient restés.

18. Un jour, comme il prioit en particulier, ayant ses disciples avec lui, il leur demanda : Que dit le peuple *de moi*? *Qui dit-il* que je suis?

19. Ils lui répondirent : *Les uns disent que vous êtes Jean-Baptiste*; les autres, Élie; les

autres, que c'est quelqu'un des anciens prophètes qui est ressuscité.

20. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre répondit : *Vous êtes le Christ de Dieu.*

21. Alors il leur défendit expressément de parler de cela à personne.

22. Et il ajouta : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup ; qu'il soit rejeté par les sénateurs, par les princes des prêtres, et par les docteurs de la loi ; qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.

23. Il disoit aussi à tout le monde : Si quelqu'un veut venir avec moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix tous les jours, et qu'il me suive.

24. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra ; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25. Et que serviroit à un homme de gagner tout le monde aux dépens de lui-même, et en se perdant lui-même ?

26. Car si quelqu'un rougit de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme rougira aussi de lui lorsqu'il viendra dans sa gloire, et dans celle de son Père et des saints anges.

27. Je vous dis, en vérité, qu'il y en a quelques-uns de

ceux qui sont ici présents qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu.

28. Environ huit jours après qu'il eut dit ces paroles, il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et s'en alla sur une montagne pour prier.

29. Et pendant qu'il faisoit sa prière, son visage parut tout autre ; ses habits devinrent blancs et éclatants.

30. Et l'on vit tout d'un coup deux hommes, qui s'entretenoient avec lui ; c'étoient Moïse et Élie.

31. Ils étoient pleins de majesté et de gloire, et ils lui parloient de sa sortie *du monde*, qui devoit arriver dans Jérusalem.

32. Cependant Pierre et ceux qui étoient avec lui étoient accablés de sommeil ; et, se réveillant, ils le virent dans sa gloire, et les deux hommes qui étoient avec lui.

33. Et comme ils se séparoient de Jésus, Pierre lui dit : Maître, nous sommes bien ici ; faisons-y trois tentes : une pour vous, une pour Moïse, et une pour Élie ; car il ne savoit ce qu'il disoit.

34. Il parloit encore, lorsqu'il parut une nuée qui les couvrit ; et ils furent saisis de frayeur en les voyant entrer dans cette nuée.

35. Et il en sortit une voix

qui disoit : Celui-ci est mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

36. Pendant qu'on entendoit cette voix, Jésus se trouva tout seul; et les disciples tinrent ceci secret, et ne dirent pour-lors à personne rien de ce qu'ils avoient vu.

37. Le lendemain, lorsqu'ils descendøient de la montagne, une grande troupe de peuple vint au-devant d'eux.

38. Et un homme s'écria parmi la foule, et dit : Maître, regardez mon fils *en pitié*, je vous en supplie; car je n'ai que ce seul enfant.

39. L'esprit *malin* se saisit de lui, et lui fait tout d'un coup jeter de grands cris; il le renverse par terre, il l'agite par de violentes convulsions, en le faisant écumer, et à peine le quitte-t-il, après l'avoir tout déchiré.

40. J'avois prié vos disciples de le chasser; mais ils n'ont pu.

41. Alors Jésus, prenant la parole, dit : O race incrédule et dépravée, jusqu'à quand serai-je avec vous, et vous souffrirai-je? Amenez ici votre fils.

42. Et comme l'enfant s'approchoit, le démon le jeta par terre, et l'agita par de grandes convulsions.

43. Mais Jésus, ayant parlé avec menaces à l'esprit impur,

guérit l'enfant, et le rendit à son père.

44. Tous furent étonnés de la grande puissance de Dieu. Et, lorsque tout le monde étoit dans l'admiration de tout ce que faisoit Jésus, il dit à ses disciples : Mettez bien dans votre cœur ce que je vais vous dire : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.

45. Mais ils n'entendoient point ce langage : il leur étoit tellement caché, qu'ils n'y comprenoient rien; et ils appréhendoient même de l'interroger sur ce sujet.

46. Il leur vint aussi une pensée dans l'esprit, lequel d'entre eux étoit le plus grand.

47. Mais Jésus, voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant, et le mettant près de lui,

48. il leur dit : Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé; car celui qui est le plus petit parmi vous tous, est le plus grand.

49. Alors Jean, prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un homme qui chasse les démons en votre nom; mais nous l'en avons empêché, parcequ'il ne vous suit pas avec nous.

50. Et Jésus lui dit : Ne l'en

empêchez point; car celui qui n'est pas contre vous, est pour vous.

51. Lorsque le temps auquel il devoit être enlevé *du monde* approchoit, il se résolut à aller à Jérusalem;

52. et il envoya devant lui des gens, pour annoncer *sa venue*, qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer *un logement*.

53. Mais ceux de ce lieu ne voulurent point le recevoir, parcequ'il paroissoit qu'il alloit à Jérusalem.

54. Ce que Jacques et Jean, ses disciples, ayant vu, ils lui dirent : Seigneur, voulez-vous que nous commandions que le feu descende du ciel, et qu'il les dévore?

55. Mais, se retournant, il leur fit réprimande; et leur dit : Vous ne savez pas à quel esprit vous êtes *appelés* :

56. le Fils de l'homme n'est pas venu pour perdre les hommes, mais pour les sauver. Ils s'en allèrent donc dans un autre bourg.

57. Lorsqu'ils étoient en chemin, un homme lui dit : *Seigneur*, je vous suivrai partout où vous irez.

58. Jésus lui répondit : Les renards ont leurs tanières, et les oiseaux du ciel leurs nids;

mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59. Il dit à un autre : Suivez-moi. Et il lui répondit : Seigneur, permettez-moi d'aller auparavant ensevelir mon père.

60. Jésus lui répartit : Laissez aux morts le soin d'ensevelir leurs morts; mais, pour vous, allez annoncer le royaume de Dieu.

61. Un autre lui dit : Seigneur, je vous suivrai; mais permettez-moi de disposer auparavant de ce que j'ai dans ma maison.

62. Jésus lui répondit : Quiconque, ayant mis la main à la charrue, regarde derrière soi, n'est point propre au royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Mission et instruction des soixante et douze disciples. Villes impénitentes. Retour des disciples. Noms écrits dans le ciel. Parabole du Samaritain. Marthe et Marie. Unique nécessaire.

1. Ensuite le Seigneur choisit encore soixante et douze autres *disciples*, qu'il envoya devant lui, deux à deux, dans toutes les villes et dans tous les lieux où lui-même devoit aller.

2. Et il leur disoit : La moisson est grande; mais il y a peu

d'ouvriers. Priez donc le Maître de la moisson qu'il envoie des ouvriers dans sa moisson.

3. Allez ; je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers ; et ne saluez personne dans le chemin.

5. En quelque maison que vous entriez, dites d'abord : Que la paix soit dans cette maison ;

6. et s'il s'y trouve quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui ; sinon, elle retournera sur vous.

7. Demeurez dans la même maison, mangeant et buvant de ce qu'il y aura chez eux ; car celui qui travaille mérite sa récompense. Ne passez point de maison en maison.

8. Et en quelque ville que vous entriez, et où l'on vous aura reçus, mangez ce qu'on vous présentera ;

9. guérissez les malades, qui s'y trouveront, et dites-leur : Le royaume de Dieu s'est approché de vous.

10. Mais si, étant entrés dans quelque ville, on ne vous y reçoit point, sortez dans les rues, et dites :

11. Nous secouons contre vous la poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds ; sachez néanmoins

que le royaume de Dieu est proche.

12. Je vous assure qu'au dernier jour Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là.

13. Malheur à toi, Corozain ; malheur à toi, Bethsaïde, parce que si les miracles, qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a long-temps qu'elles auroient fait pénitence dans le sac et dans la cendre.

14. C'est pourquoi, au jour du jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.

15. Et toi, Capharnaüm, qui t'es élevée jusqu'au ciel, tu seras précipitée jusque dans le fond des enfers.

16. Celui qui vous écoute, m'écoute ; celui qui vous méprise, me méprise ; et celui qui me méprise, méprise celui qui m'a envoyé.

17. Or les soixante et douze disciples s'en revinrent avec joie, lui disant : Seigneur, les démons même nous sont assujétis par la vertu de votre nom.

18. Il leur répondit : Je voyois Satan tomber du ciel comme un éclair.

19. Vous voyez que je vous ai donné le pouvoir de fouler aux pieds les serpents et les scorpions, et toute la puissance

de l'ennemi; et rien ne pourra vous nuire.

20. Néanmoins ne mettez point votre joie en ce que les esprits *impurs* vous sont soumis; mais réjouissez-vous *plutôt* de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.

21. En cette même heure, Jésus tressaillit de joie par le *mouvement du* Saint-Esprit, et dit ces paroles : Je vous rends gloire, *mon Père*, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents, et que vous les avez révélées aux petits. Oui, *mon Père*, *cela est ainsi*, parceque vous l'avez ainsi voulu.

22. Mon Père m'a mis toutes choses entre les mains; et nul ne connoît qui est le Fils, que le Père; ni qui est le Père, que le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu le révéler.

23. Et, se retournant vers ses disciples, il leur dit : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez.

24. Car je vous déclare que beaucoup de prophètes et de rois ont souhaité de voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu; et d'entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu.

25. Alors un docteur de la loi, se levant, lui dit, pour le tenter : Maître, que faut-il que

je fasse pour posséder la vie éternelle?

26. Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi; qu'y lisez-vous?

27. Il lui dit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de toutes vos forces et de tout votre esprit; et votre prochain comme vous-même.

28. Jésus lui dit : Vous avez fort bien répondu; faites cela, et vous vivrez.

29. Mais cet homme, voulant faire paroître qu'il étoit juste, dit à Jésus : Et qui est mon prochain?

30. Et Jésus, prenant la parole, lui dit : Un homme, qui descendoit de Jérusalem à Jéricho, tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, le couvrirent de plaies, et s'en allèrent, le laissant à demi-mort.

31. Il arriva ensuite qu'un prêtre descendoit par le même chemin, lequel l'ayant aperçu, passa outre.

32. Un lévite, qui vint aussi au même lieu, l'ayant considéré, passa outre *encore*.

33. Mais un Samaritain, passant son chemin, vint à l'endroit où étoit cet homme, et, l'ayant vu, il en fut touché de compassion.

34. Il s'approcha donc de lui; il versa de l'huile et du

vin dans ses plaies, et les banda; et, l'ayant mis sur son cheval, il l'amena dans l'hôtellerie, et eut soin de lui.

35. Le lendemain il tira deux deniers, qu'il donna à l'hôte, et lui dit : Ayez bien soin de cet homme; et tout ce que vous dépenserez de plus, je vous le rendrai à mon retour.

36. Lequel de ces trois vous semble-t-il avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs?

37. Le docteur lui répondit : Celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Allez donc, lui dit Jésus, et faites de même.

38. Jésus, étant en chemin *avec ses disciples*, entra dans un bourg; et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison.

39. Elle avoit une sœur, nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutoit sa parole.

40. Mais Marthe étoit fort occupée à préparer tout ce qu'il falloit; et, s'arrêtant *devant* Jésus, elle lui dit : Seigneur, ne considérez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule? Dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous empressez, et vous vous

troublez dans le soin de beaucoup de choses ;

42. cependant une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Prière de Jésus-Christ. Demander, chercher, et frapper. Démon muet. Blasphème des Juifs. Royaume divisé. Fort armé. Démon rentrant. Bonheur de la mère de Jésus. Signe de Jonas. Oeil simple. Dehors de la coupe. Reproches contre les scribes et les pharisiens.

1. Un jour, comme il étoit en prière dans un certain lieu, après qu'il eut cessé de prier, un de ses disciples lui dit : Seigneur, apprenez-nous à prier, ainsi que Jean l'a appris à ses disciples.

2. Et il leur dit : Lorsque vous priez, dites : Père, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive;

3. donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour;

4. et remettez-nous nos offenses, puisque nous les remettons à tous ceux qui nous sont redevables; et ne nous abandonnez point à la tentation.

5. Il leur dit encore : Si quelqu'un d'entre vous avoit un ami, et qu'il allât le trouver au milieu de la nuit, pour

lui dire : Mon ami, prêtez-moi trois pains ;

6. parcequ'un de mes amis, qui est en voyage, vient d'arriver chez moi, et je n'ai rien à lui donner ;

7. et que cet homme lui répondit de dedans sa maison : Ne m'importunez point, ma porte est déjà fermée, et mes enfants sont couchés aussi-bien que moi ; je ne puis me lever pour vous en donner ;

8. si néanmoins l'autre persévéroit à frapper, je vous assure que, quand il ne se leveroit pas pour lui en donner à cause qu'il est son ami, il se leveroit du moins à cause de son importunité, et lui en donneroit autant qu'il en auroit besoin.

9. Je vous dis de même : Demandez, et on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; frappez à la porte, et on vous ouvrira.

10. Car quiconque demande, reçoit ; et qui cherche, trouve ; et on ouvrira à celui qui frappe.

11. Mais qui est le père d'entre vous qui donnât à son fils une pierre, lorsqu'il lui demanderoit du pain ; ou qui lui donnât un serpent, lorsqu'il lui demanderoit un poisson ;

12. ou qui lui donnât un scorpion, lorsqu'il lui demanderoit un œuf ?

13. Si donc vous, étant méchants comme vous êtes, vous savez néanmoins donner de bonnes choses à vos enfants ; à combien plus forte raison votre Père, qui est dans le ciel, donnera-t-il le bon Esprit à ceux qui le lui demandent ?

14. Un jour Jésus chassa un démon qui étoit muet ; et, lorsqu'il eut chassé le démon, le muet parla, et tout le peuple fut ravi en admiration.

15. Mais quelques-uns d'entre eux dirent : Il ne chasse les démons que par Beelzéub, prince des démons.

16. Et d'autres, voulant le tenter, lui demandèrent qu'il leur fit voir un prodige dans l'air.

17. Mais Jésus, connoissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, et toute maison divisée contre elle-même tombera en ruine.

18. Si donc Satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il ? Car vous dites que c'est par Beelzéub que je chasse les démons.

19. Que si je chasse les démons par Beelzéub, par qui vos enfants les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

20. Mais si c'est par le doigt

de Dieu que je chasse les démons, il est donc visible que le royaume de Dieu est venu jusqu'à vous.

21. Lorsque le fort armé garde sa maison, tout ce qu'il possède est en paix.

22. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui, qui le surmonte, il emportera toutes ses armes dans lesquelles il mettoit sa confiance, et il distribuera ses dépouilles.

23. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; et celui qui n'amasse point avec moi, dissipe.

24. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il s'en va par des lieux arides, cherchant du repos; et, comme il n'en trouve point, il dit: Je retournerai en ma maison d'où je suis sorti.

25. Et y venant, il la trouve nettoyée et parée.

26. Alors il s'en va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui; et, entrant dans cette maison, ils en font leur demeure; et le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

27. Lorsqu'il disoit ces choses, une femme, élevant la voix du milieu du peuple, lui dit: Heureuses sont les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont nourri!

28. Jésus lui dit: Mais plu-

tôt heureux sont ceux qui entendent la parole de Dieu, et qui la pratiquent!

29. Et, comme le peuple s'amassoit en foule, il commença à dire: Cette race *d'hommes* est une race méchante; ils demandent un signe, et il ne leur en sera point donné d'autre que celui du prophète Jonas.

30. Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sera un pour ceux de cette nation.

31. La reine du midi s'élèvera au jour du jugement contre les hommes de cette nation, et les condamnera, parcequ'elle est venue des extrémités de la terre, pour entendre la sagesse de Salomon; et cependant il y a ici plus que Salomon.

32. Les Ninivites s'élèveront au jour du jugement contre ce peuple, et le condamneront, parcequ'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas; et cependant il y a ici plus que Jonas.

33. Il n'y a personne qui ayant allumé une lampe, la mette dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

34. Votre œil est la lampe de votre corps; si votre œil est simple *et* pur, tout votre corps

sera éclairé; que s'il est mauvais, votre corps aussi sera ténébreux.

35. Prenez donc garde que la lumière qui est en vous ne soit elle-même *de vraies* ténèbres.

36. Si donc votre corps est tout éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, tout sera lumineux, comme lorsqu'une lampe vous éclaire par sa lumière.

37. Pendant qu'il parloit, un pharisiën le pria de dîner chez lui; et *Jésus*, y étant entré, se mit à table.

38. Alors le pharisien commença à dire en lui-même: Pourquoi ne s'est-il point lavé avant le dîné?

39. Mais le Seigneur lui dit: Vous autres, pharisiens, vous avez *grand* soin de nettoyer le dehors de la coupe et du plat; mais le dedans de vos cœurs est plein de rapine et d'iniquité.

40. Insensés que vous êtes, celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas fait aussi le dedans?

41. Néanmoins donnez l'aumône de ce que vous avez, et toutes choses seront pures pour vous.

42. Mais malheur à vous, pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la rue, et de toutes les herbes, et qui négligez la justice et l'amour de Dieu; c'est là néanmoins ce

qu'il falloit pratiquer, sans omettre ces autres choses.

43. Malheur à vous, pharisiens, qui aimez à avoir les premières places dans les synagogues, et qu'on vous salue dans les places publiques.

44. Malheur à vous, qui ressemblez à des sépulcres, qui ne paroissent point, et que les hommes, qui marchent dessus, ne connoissent pas.

45. Alors un des docteurs de la loi, prenant la parole, lui dit: Maître, en parlant ainsi, vous nous déshonorez aussi nous-mêmes.

46. Mais Jésus lui dit: Malheur aussi à vous autres, docteurs de la loi, qui chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne sauroient porter, et qui ne voudriez pas les avoir touchés du bout du doigt.

47. Malheur à vous, qui bâtissez des tombeaux aux prophètes; et ce sont vos pères qui les ont tués.

48. Certes vous témoignez assez que vous consentez à ce qu'ont fait vos pères; car ils ont tué les prophètes, et vous leur bâtissez des tombeaux.

49. C'est pourquoi la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils en tueront les uns, et persécuteront les autres;

50. afin qu'on redemande à cette nation le sang de tous

les prophètes, qui a été répandu depuis la création du monde,

51. depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui a été tué entre l'autel et le temple. Oui, je vous déclare qu'on en demandera compte à cette nation.

52. Malheur à vous, docteurs de la loi, qui vous êtes saisis de la clef de la science, et qui, n'y étant point entrés vous-mêmes, l'avez encore fermée à ceux qui vouloient y entrer.

53. Comme il leur parloit de la sorte, les pharisiens et les docteurs de la loi commencèrent à le presser vivement, et à l'accabler par une multitude de questions,

54. lui tendant des pièges, et tâchant de tirer de sa bouche quelque chose qui leur donnât lieu de l'accuser.

CHAPITRE XII.

Levain des pharisiens. Ne craindre que Dieu. Blasphème contre le Saint-Esprit. Se garder de l'avarice. Ne point s'inquiéter pour les besoins de la vie. Ne chercher que Dieu. Partage du serviteur fidèle et du serviteur infidèle. Feu apporté sur la terre. Temps du Messie méconnu. S'accorder avec son adversaire.

1. Cependant une grande

multitude de peuple s'étant assemblée autour de Jésus, en sorte qu'ils marchaient les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples : Gardez-vous du levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu ;

3. ce que vous avez dit dans l'obscurité se publiera dans la lumière ; et ce que vous avez dit à l'oreille, dans les chambres, sera prêché sur les toits.

4. Je vous dis donc à vous, qui êtes mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui, après cela, n'ont rien à vous faire davantage.

5. Mais je vais vous apprendre qui vous devez craindre : Craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir de jeter dans l'enfer. Oui, je vous le dis encore une fois, c'est celui-là que vous devez craindre.

6. N'est-il pas vrai que cinq passereaux se donnent pour deux oboles ? et néanmoins il n'y en a pas un seul qui soit en oubli devant Dieu.

7. Les cheveux même de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc point qu'il vous oublie ; vous valez mieux

que beaucoup de passereaux.

8. Or je vous déclare que quiconque me confessera, et me reconnoîtra devant les hommes, le Fils de l'homme le reconnoîtra aussi devant les anges de Dieu.

9. Mais si quelqu'un me renonce devant les hommes, je le renoncerai aussi devant les anges de Dieu.

10. Si quelqu'un parle contre le Fils de l'homme, son péché lui sera remis; mais si quelqu'un blasphème contre le Saint-Esprit, il ne lui sera point remis.

11. Lorsqu'on vous meniera dans les synagogues, ou devant les magistrats et les puissances *du monde*, ne vous mettez point en peine comment vous vous défendrez; ni de ce que vous direz;

12. car le Saint-Esprit vous enseignera à cette heure-là même ce qu'il faudra que vous disiez.

13. Alors un homme lui dit, du milieu de la foule : Maître, dites à mon frère qu'il partage avec moi la succession *qui nous est échue*.

14. Mais Jésus lui dit : O homme, qui m'a établi pour vous juger, ou pour faire vos partages?

15. Puis il leur dit : Ayez soin de vous bien garder de toute avarice; car en quelque

abondance qu'un homme soit, sa vie ne dépend point des biens qu'il possède.

16. Il leur dit ensuite cette parabole : Il y avoit un homme riche, dont les terres avoient extraordinairement rapporté;

17. et il s'entretenoit en lui-même de ces pensées : Que ferai-je ? car je n'ai point de lieu où je puisse serrer tout ce que j'ai à recueillir.

18. Voici, dit-il, ce que je ferai : j'abattrai mes greniers, et j'en bâtirai de plus grands; et j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens;

19. et je dirai à mon âme : *Mon âme*, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, fais bonne chère.

20. Mais Dieu *en même-temps* dit à cet homme : Insensé que tu es, on va te redemander ton âme cette nuit même; et pour qui sera ce que tu as amassé?

21. C'est ce qui arrive à celui qui amasse des trésors pour soi-même, et qui n'est point riche devant Dieu.

22. Et il dit à ses disciples : C'est pourquoi je vous dis de ne point vous mettre en peine pour votre vie, où vous trouverez de quoi manger; ni pour votre corps, où vous trouverez de quoi vous vêtir.

23. La vie est plus que la

nourriture, et le corps plus que le vêtement.

24. Considérez les corbeaux : ils ne sèment, ni ne moissonnent ; ils n'ont ni cellier, ni grenier ; cependant Dieu les nourrit. Eh, combien êtes-vous plus excellents qu'eux !

25. Mais quel est celui d'entre vous, qui, par tous ses soins, puisse ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée ?

26. Si donc les moindres choses sont au-dessus de votre pouvoir, pourquoi vous inquiétez-vous des autres ?

27. Considérez les lis, et voyez comme ils croissent ; ils ne travaillent, ni ne filent ; cependant je vous déclare que Salomon, même dans toute sa magnificence, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

28. Que si Dieu a soin de vêtir de la sorte une herbe, qui est aujourd'hui dans les champs, et qu'on jettera demain dans le four ; combien aura-t-il plus de soin de vous vêtir, ô hommes de peu de foi !

29. Ne vous mettez donc point en peine, vous autres, de ce que vous aurez à manger, ou à boire ; et que votre esprit ne soit point suspendu et inquiet ;

30. car ce sont les païens et les gens du monde qui recherchent toutes ces choses ;

et votre Père sait assez que vous en avez besoin.

31. C'est pourquoi cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice ; et toutes ces choses vous seront données par surcroît.

32. Ne craignez point, petit troupeau ; car il a plu à votre Père de vous donner son royaume.

33. Vendez ce que vous avez, et le donnez en aumône ; faites-vous des bourses qui ne s'usent point par le temps ; amassez dans le ciel un trésor qui ne périsse jamais, d'où les voleurs n'approchent point, et que les vers ne puissent corrompre.

34. Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

35. Que vos reins soient ceints, et ayez dans vos mains des lampes ardentes ;

36. soyez semblables à ceux qui attendent que leur maître retourne des noces ; afin que, lorsqu'il sera venu, et qu'il aura frappé à la porte, ils lui ouvrent aussitôt.

37. Heureux ces serviteurs que le maître à son arrivée trouvera veillants : je vous dis, en vérité, que, s'étant ceint, il les fera mettre à table ; et, passant devant eux, il les servira.

38. S'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et

qu'il les trouve en cet état, ces serviteurs-là sont heureux.

39. Or sachez que si le père de famille étoit averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veilleroit sans doute, et ne laisseroit pas percer sa maison.

40. Tenez-vous donc aussi toujours prêts; parceque le Fils de l'homme viendra à l'heure où vous ne penserez pas.

41. Alors Pierre lui dit : Seigneur, est-ce à nous *seuls* que vous adressez cette parabole, ou si c'est à tout le monde ?

42. Le Seigneur lui dit : Quel est le dispensateur fidèle et prudent que le maître a établi sur ses serviteurs, pour distribuer à chacun dans le temps la mesure de blé qui lui est destinée ?

43. Heureux ce serviteur que son maître, à son arrivée, trouvera agissant de la sorte.

44. Je vous dis, en vérité, qu'il l'établira sur tous les biens qu'il possède.

45. Mais si ce serviteur dit en lui-même : Mon maître n'est pas près de venir, et qu'il commence à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à boire, et à s'enivrer,

46. le maître de ce serviteur viendra au jour où il ne s'y attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas; et il le re-

tranchera *de sa famille*; et lui donnera *pour* partage *d'être puni* avec les infidèles.

47. Le serviteur qui aura su la volonté de son maître, et qui néanmoins ne se sera pas tenu prêt, et n'aura pas fait ce qu'il desiroit de lui, sera battu rudement;

48. mais celui qui n'aura pas su *sa volonté*, et qui aura fait des choses dignes de châtiment, sera moins battu. On redemandera beaucoup à celui à qui on aura beaucoup donné; et on fera rendre un plus grand compte à celui à qui on aura confié plus de choses.

49. Je suis venu pour jeter le feu dans la terre; et que désiré-je, sinon qu'il s'allume ?

50. Je dois être baptisé d'un baptême; et combien me sens-je pressé jusqu'à ce qu'il s'accomplisse ?

51. Croyez-vous que je sois venu pour apporter la paix sur la terre ? Non, je vous assure; mais, *au contraire*, la division.

52. Car désormais s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées les unes contre les autres: trois contre deux, et deux contre trois.

53. Le père sera en division avec le fils, et le fils avec le

père ; la mère avec la fille , et la fille avec la mère ; la belle-mère avec la belle - fille , et la belle-fille avec la belle-mère.

54. Il disoit aussi au peuple : Lorsque vous voyez un nuage se former du côté du couchant, vous dites aussitôt que la pluie ne tardera pas à venir ; et il pleut en effet.

55. Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud ; et le chaud ne manque pas d'arriver.

56. Hypocrites que vous êtes, vous savez *si bien* reconnoître *ce que présagent* les *diverses* apparences du ciel et de la terre ; comment donc ne reconnoissez-vous point ce temps-ci ?

57. Comment n'avez-vous point de discernement pour reconnoître, par ce qui se passe parmi vous, ce qui est juste ?

58. Lorsque vous allez avec votre adversaire devant le magistrat, tâchez de vous dégager de lui pendant que vous êtes *encore* dans le chemin, de peur qu'il ne vous entraîne devant le juge, et que le juge ne vous livre au sergent, et que le sergent ne vous mène en prison.

59. Car je vous assure que vous ne sortirez point de là, que vous n'ayez payé jusqu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à la repentance.

Figuier stérile. Femme courbée. Grain de sénevé. Levain dans la pâte. Peu de sauvés. Menace d'Hérode. Passion prédite. Jérusalem deviendra déserte.

1. En ce même temps quelques-uns vinrent dire à Jésus *ce qui s'étoit passé*, touchant les Galiléens, dont Pilate avoit mêlé le sang avec *celui* de leurs sacrifices.

2. Sur quoi Jésus, prenant la parole, leur dit : Pensez-vous que ces Galiléens fussent les plus grands pécheurs de toute la Galilée, parcequ'ils ont été ainsi traités ?

3. Non, je vous en assure ; mais *je vous déclare que*, si vous ne faites pénitence, vous périrez tous comme eux.

4. Croyez-vous aussi que ces dix-huit hommes sur lesquels la tour de Siloé est tombée, et qu'elle a tués, fussent plus redevables à *la justice de Dieu* que tous les habitants de Jérusalem ?

5. Non, je vous en assure ; mais *je vous déclare que*, si vous ne faites pénitence, vous périrez tous de la même sorte.

6. Il leur dit aussi cette parabole : Un homme avoit un figuier planté dans sa vigne ; et venant pour y chercher du

fruit, il n'y en trouva point.

7. Alors il dit à son vigneron : Il y a déjà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, sans y en trouver; coupez-le donc; pourquoi occupez-il la terre *inutilement* ?

8. Le vigneron lui répondit : Seigneur, laissez-le encore cette année, afin que je laboure au pied, et que j'y mette du fumier;

9. après cela s'il porte du fruit, *à la bonne heure*; sinon, vous le ferez couper.

10. Jésus enseignoit dans la synagogue un jour de sabbat;

11. et il y vint une femme, possédée d'un esprit qui la rendoit malade depuis dix huit ans; et elle étoit si courbée, qu'elle ne pouvoit du tout regarder en haut.

12. Jésus, la voyant, l'appela, et lui dit : Femme, vous êtes délivrée de votre infirmité.

13. Et il lui imposa les mains. Aussitôt elle fut redressée, et elle en rendit gloire à Dieu.

14. Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus l'avoit guérie un jour de sabbat, dit au peuple : Il y a six jours destinés pour travailler; venez en ces jours-là pour être guéris, et non pas au jour du sabbat.

15. Le Seigneur, prenant la

parole, lui dit : Hypocrites, y a-t-il quelqu'un de vous qui ne délie pas son bœuf ou son âne le jour du sabbat, et ne les tire pas de l'étable, pour les mener boire ?

16. Pourquoi donc ne falloit-il pas délivrer de ses liens, en un jour de sabbat, cette fille d'Abraham que Satan avoit tenue ainsi liée durant dix-huit ans ?

17. A ces paroles tous ses adversaires demeurèrent confus; et tout le peuple fut ravi de lui voir faire tant d'actions glorieuses.

18. Il disoit aussi : A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je ?

19. Il est semblable à un grain de sénevé, qu'un homme prend et jette dans son jardin, et qui croît jusqu'à devenir un grand arbre; de sorte que les oiseaux du ciel se reposent sur ses branches.

20. A quoi, dit-il encore, comparerai-je le royaume de Dieu ?

21. Il est semblable au levain qu'une femme prend, et mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que toute la pâte soit levée.

22. Et il alloit par les villes et les villages enseignant, et s'avancant vers Jérusalem.

23. Quelqu'un lui ayant fait

cette demande : Seigneur, y en aura-t-il peu de sauvés ? Il leur répondit :

24. Faites effort pour entrer par la porte étroite ; car je vous assure que plusieurs chercheront les moyens d'y entrer, et ne le pourront pas.

25. Et quand le père de famille sera entré, et aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous commencerez à heurter, en disant : Seigneur, ouvrez-nous ; il vous répondra : Je ne sais d'où vous êtes.

26. Alors vous direz : Nous avons mangé et bu en votre présence, et vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il vous répondra : Je ne sais d'où vous êtes ; retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité.

28. Ce sera alors qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez qu'Abraham, Isaac, Jacob, et tous les prophètes, seront dans le royaume de Dieu, et que vous autres vous serez repoussés dehors.

29. Il en viendra d'orient et d'occident, du septentrion et du midi, qui seront à table dans le royaume de Dieu.

30. Et ceux qui sont les derniers, seront les premiers ; et ceux qui sont les premiers, seront les derniers.

31. Le même jour quelques-

uns des pharisiens vinrent lui dire : Allez-vous-en, sortez de ce lieu, car Hérode veut vous faire mourir.

32. Il leur répondit : Allez dire à ce renard : J'ai encore à chasser les démons, et à rendre la santé aux malades aujourd'hui et demain, et le troisième jour je serai consommé par ma mort.

33. Cependant il faut que je continue à marcher aujourd'hui et demain, et le jour d'après ; car il ne faut pas qu'un prophète souffre la mort ailleurs que dans Jérusalem.

34. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui sont envoyés vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses petits sous ses ailes, et tu ne l'as pas voulu !

35. Le temps s'approche où votre maison demeurera déserte. Or je vous dis, *en vérité*, que vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

Hydropique guéri. Prendre la place. Inviter les pauvres. Conviés qui s'excusent. Renoncer à tout. Porter sa croix. Sel affadi.

1. Un jour de sabbat, Jésus

entra dans la maison d'un des principaux pharisiens, pour y prendre un repas; et ceux qui étoient là l'observoient.

2. Or il avoit devant lui un homme hydropique;

3. et Jésus, s'adressant aux docteurs de la loi et aux pharisiens, leur dit : Est-il permis de guérir *des malades* le jour du sabbat?

4. Et ils demeurèrent dans le silence. Mais lui, prenant cet homme *par la main*, le guérit, et le renvoya.

5. Ensuite, s'adressant à eux, il leur dit : Quel est celui d'entre vous, *qui, voyant* son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire pas aussitôt le jour *même* du sabbat?

6. Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

7. Alors, considérant comme les conviés choisissent les premières places, il leur proposa cette parabole, et leur dit :

8. Quand vous serez convié à des noces, n'y prenez point la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus considérable que vous;

9. et que celui qui vous aura invités l'un et l'autre, ne vienne vous dire : Donnez votre place à celui-ci; et qu'alors vous ne soyez réduit à

vous tenir avec honte au dernier lieu.

10. Mais, quand vous aurez été convié, allez vous mettre à la dernière place, afin que lorsque celui qui vous a convié sera venu, il vous dise : *Mon ami*, montez plus haut. Et alors ce vous sera un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous;

11. car quiconque s'élève, sera abaissé; et quiconque s'abaisse, sera élevé.

12. Il dit aussi à celui qui l'avoit invité : Lorsque vous donnerez à dîner ou à souper, n'y conviez ni vos amis, ni vos frères, ni vos parents, ni vos voisins qui seront riches; de peur qu'ils ne vous invitent ensuite à leur tour, et qu'ainsi ils ne vous rendent ce qu'ils avoient reçu de vous.

13. Mais, lorsque vous faites un festin, conviez-y les pauvres, les estropiés, les boiteux et les aveugles;

14. et vous serez heureux de ce qu'ils n'auront pas le moyen de vous le rendre; car cela vous sera rendu dans la résurrection des justes.

15. Un de ceux qui étoient à table, ayant entendu ces paroles, lui dit : Heureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu!

16. Alors Jésus lui dit : Un homme fit un grand souper,

auquel il invita plusieurs personnes.

17. Et, à l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés de venir, parce que tout étoit prêt.

18. Mais tous, comme de concert, commencèrent à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, et il faut nécessairement que j'aille la voir ; je vous supplie de m'excuser.

19. Le second dit : J'ai acheté cinq couples de bœufs, et je vais les éprouver ; je vous supplie de m'excuser.

20. Et le troisième dit : J'ai épousé une femme, et ainsi je ne puis y aller.

21. Le serviteur, étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le père de famille se mit en colère, et dit à son serviteur : Allez-vous-en vite dans les places et dans les rues de la ville, et amenez ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux.

22. Le serviteur lui dit ensuite : Seigneur, ce que vous avez commandé est fait, et il y a encore des places.

23. Le maître dit au serviteur : Allez dans les chemins et le long des haies, et forcez les gens à entrer, afin que ma maison soit remplie ;

24. car je vous assure que nul de ces hommes, que j'avois

conviés, ne goûtera de mon souper.

25. Une grande troupe de peuple marchant avec Jésus, il se retourna vers eux, et leur dit :

26. Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père et sa mère, sa femme, ses enfants, ses frères et ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple,

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

28. Car qui est celui d'entre vous, qui, voulant bâtir une tour, ne suppute auparavant, en repos et à loisir, la dépense qui y sera nécessaire, pour voir s'il aura de quoi l'achever ?

29. de peur qu'en ayant jeté les fondements, et ne pouvant l'achever, tous ceux qui verront ce bâtiment imparfait ne commencent à se moquer de lui,

30. en disant : Cet homme avoit commencé à bâtir, mais il n'a pu achever.

31. Ou quel est le roi qui, se mettant en campagne pour combattre un autre roi, ne consulte auparavant, en repos et à loisir, s'il pourra marcher avec dix mille hommes contre un ennemi qui s'avance vers lui avec vingt mille ?

32. Autrement il lui envoie

des ambassadeurs, lorsqu'il est encore bien loin, et lui fait des propositions de paix.

33. Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a ne peut être mon disciple.

34. Le sel est bon ; mais si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnera-t-on ?

35. Il n'est plus propre ni pour la terre, ni pour le fumier ; mais on le jette dehors. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

CHAPITRE XV.

Murmure des pharisiens. Brebis et dragme retrouvées. Joie dans le ciel pour un pécheur qui se convertit. Enfant prodigue.

1. Les publicains et les gens de mauvaise vie se tenant auprès de Jésus pour l'écouter,

2. les pharisiens et les docteurs de la loi en murmuroient, et disoient : Quoi ! cet homme reçoit des gens de mauvaise vie, et mange avec eux ?

3. Alors Jésus leur proposa cette parabole :

4. Qui est l'homme d'entre vous, qui ayant cent brebis, et en ayant perdu une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert, pour s'en aller après celle qui s'est

perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve ?

5. et lorsqu'il l'a retrouvée, il la met sur ses épaules avec joie ;

6. et, étant retourné dans sa maison, il appelle ses amis et ses voisins, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue.

7. Je vous dis qu'il y aura de même plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence.

8. Ou qui est la femme qui ayant dix dragmes, et en ayant perdu une, n'allume la lampe ; et, balayant la maison, ne la cherche avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la trouve ?

9. Et, après l'avoir trouvée, elle appelle ses amies et ses voisines, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la dragme que j'avois perdue.

10. Je vous dis que, de même, c'est une joie parmi les anges de Dieu, lorsqu'un seul pécheur fait pénitence.

11. Il leur dit encore : Un homme avoit deux fils,

12. dont le plus jeune dit à son père : *Mon père, donnez-moi ce qui doit me revenir de votre bien.* Et le père

leur fit le partage de son bien.

13. Peu de jours après, le plus jeune de ces deux fils, ayant amassé tout ce qu'il avoit, s'en alla dans un pays étranger fort-éloigné, où il dissipa tout son bien *en excès et en débauches*.

14. Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine dans ce pays-là, et il commença à tomber en nécessité.

15. Il s'en alla donc, et s'attacha *au service* d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans sa maison des champs, pour y garder les pourceaux.

16. Et là il eût été bien-aise de remplir son ventre des cosses que les pourceaux mangeoient ; mais personne ne lui *en* donnoit.

17. Enfin, étant rentré en lui-même, il dit : Combien y a-t-il chez mon père de serviteurs à gages qui ont plus de pain qu'il ne leur en faut ; et moi, je meurs ici de faim !

18. Il faut que je me lève, et que j'aille trouver mon père, et que je lui dise : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre vous ;

19. et je ne suis plus digne d'être appelé votre fils ; traitez-moi comme l'un des serviteurs qui sont à vos gages.

20. Il se leva donc, et vint trouver son père. Et, lorsqu'il

étoit encore bien loin, son père l'aperçut, et en fut touché de compassion ; et, courant à lui, il se jeta à son cou, et le baisa.

21. Et son fils lui dit : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre vous ; et je ne suis plus digne d'être appelé votre fils.

22. Alors le père dit à ses serviteurs : Apportez promptement la plus belle robe, et l'en revêtez ; et mettez-lui un anneau au doigt ; et des souliers aux pieds ;

23. amenez aussi le veau gras, et le tuez ; mangeons, et faisons bonne chère :

24. parceque mon fils que voici étoit mort, et il est ressuscité ; il étoit perdu, et il est retrouvé. Ils commencèrent *donc* à faire festin.

25. Cependant son fils aîné, qui étoit dans les champs, revint ; et, lorsqu'il fut proche de la maison, il entendit les concerts et *le bruit de* ceux qui dansoient.

26. Il appela donc un des serviteurs, et lui demanda ce que c'étoit.

27. Le serviteur lui répondit : C'est que votre frère est revenu ; et votre père a tué le veau gras, parcequ'il le revoit en santé.

28. Ce qui l'ayant mis en colère, il ne vouloit point en-

trer dans le logis ; mais son père étant sorti pour l'en prier,

29. il lui fit cette réponse : Voilà déjà tant d'années que je vous sers , et je ne vous ai jamais désobéi en rien de ce que vous m'avez commandé ; et cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau , pour me réjouir avec mes amis ;

30. mais aussitôt que votre autre fils , qui a mangé son bien avec des femmes perdues , est revenu , vous avez tué pour lui le veau gras.

31. Alors le père lui dit : Mon fils , vous êtes toujours avec moi , et tout ce que j'ai est à vous ;

32. mais il falloit faire festin et nous réjouir , parceque votre frère étoit mort , et il est ressuscité ; il étoit perdu , et il a été retrouvé.

CHAPITRE XVI.

Parabole de l'économe injuste.

Nul ne peut servir deux maîtres. Reproches contre les pharisiens. Mariage indissoluble. Mauvais riche.

1. Jésus dit aussi , en s'adressant à ses disciples : Un homme riche avoit un économe , qui fut accusé devant lui d'avoir dissipé son bien.

2. Et , l'ayant fait venir , il lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de vous ? Rendez-

moi compte de votre administration ; car vous ne pourrez plus désormais gouverner mon bien.

3. Alors cet économe dit en lui-même : Que ferai-je , puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien ? Je ne saurois travailler à la terre , et j'aurois honte de mendier.

4. Je sais bien ce que je ferai , afin que lorsqu'on m'aura ôté la charge que j'ai , je trouve des personnes qui me reçoivent chez elles.

5. Ayant donc fait venir chacun de ceux qui devoient à son maître , il dit au premier : Combien devez-vous à mon maître ?

6. Il répondit : Cent barils d'huile. L'économe lui dit : Reprenez votre obligation , asseyez-vous , et faites-en vite-ment une autre de cinquante.

7. Il dit encore à un autre : Et vous , combien devez-vous ? Il répondit : Cent mesures de froment. Reprenez , dit-il , votre obligation , et faites-en une de quatre-vingts.

8. Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avoit agi prudemment ; car les enfants du siècle sont plus sages dans la conduite de leurs affaires , que ne le sont les enfants de lumière.

9. Et moi je vous dis : Employez les richesses injustes

à vous faire des amis ; afin que , lorsque vous viendrez à manquer , ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

10. Celui qui est fidèle dans les petites choses , sera fidèle aussi dans les grandes ; et celui qui est injuste dans les petites choses , sera injuste aussi dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes , qui voudra vous confier les véritables ?

12. Et si vous n'avez pas été fidèles dans un bien étranger , qui vous donnera le vôtre propre ?

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres : car ou il haïra l'un , et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un , et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir *tout ensemble* Dieu et l'argent.

14. Les pharisiens , qui étoient avares , *lui* entendoient *dire* toutes ces choses ; et ils se moquoient de lui.

15. Et il leur dit : Pour vous , vous avez grand soin de paroître justes devant les hommes , mais Dieu connoît *le fond de vos cœurs* ; car ce qui est grand aux yeux des hommes , est en abomination devant Dieu.

16. La loi et les prophètes *ont duré* jusqu'à Jean : depuis ce temps-là le royaume de Dieu est annoncé *aux hommes* ,

et chacun fait effort pour y entrer.

17. Or il est plus aisé que le ciel et la terre passent , que non pas qu'un seul point de la loi manque d'avoir son effet.

18. Quiconque renvoie sa femme , et en prend une autre , commet un adultère ; et quiconque épouse celle que son mari a renvoyée , commet un adultère.

19. Il y avoit un homme riche , qui étoit vêtu de pourpre et de lin , et qui se traitoit magnifiquement tous les jours.

20. Il y avoit aussi un pauvre , appelé Lazare , étendu à sa porte , tout couvert d'ulcères ,

21. qui eût bien voulu pouvoir se rassasier des miettes qui tomboient de la table du riche ; mais personne ne lui en donnoit ; et les chiens venoient lui lécher ses plaies.

22. Or il arriva que ce pauvre mourut , et fut emporté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi , et eut l'enfer pour sépulcre.

23. Et lorsqu'il étoit dans les tourments , il leva les yeux en haut , et vit de loin Abraham , et Lazare dans son sein ;

24. et , s'écriant , il dit ces paroles : Père Abraham , ayez pitié de moi , et envoyez-moi Lazare , afin qu'il trempe le

bout de son doigt dans l'eau pour me rafraîchir la langue; parceque je souffre d'extrêmes tourments dans cette flamme.

25. Mais Abraham lui répondit : *Mon fils*, souvenez-vous que vous avez reçu vos biens dans votre vie, et que Lazare n'y a eu que des maux; c'est pourquoi il est maintenant dans la consolation, et vous dans les tourments.

26. De plus il y a pour jamais un grand abîme entre nous et vous; de sorte que ceux qui voudroient passer d'ici vers vous, ne le peuvent, comme on ne peut passer ici du lieu où vous êtes.

27. Le riche lui dit : Je vous supplie donc, père *Abraham*, de l'envoyer dans la maison de mon père,

28. où j'ai cinq frères; afin qu'il leur atteste *ces choses*, et les empêche de venir aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourments.

29. Abraham lui répartit : Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, père Abraham; mais si quelqu'un des morts va les trouver, ils feront pénitence.

31. Abraham lui répondit : S'ils n'écoutent ni Moïse, ni les prophètes, ils ne croiront pas non plus, quand quelqu'un des morts ressusciteroit.

CHAPITRE XVII.

Scandale. Pardon. Puissance de la foi. Serviteurs inutiles. Dix lépreux. Royaume de Dieu. Jours de séduction. Avénement de Jésus-Christ.

1. Jésus dit *un jour* à ses disciples : Il est impossible qu'il n'arrive des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent.

2. Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que non pas qu'il fût un sujet de scandale à l'un de ces plus petits.

3. Prenez garde à vous. Si votre frère a péché contre vous, reprenez-le; et s'il se repent, pardonnez-lui.

4. S'il pêche contre vous sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vous trouver, et vous dise : Je me repens *de ce que j'ai fait*, pardonnez-lui.

5. Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmentez-nous la foi.

6. Le Seigneur leur dit : Si vous aviez une foi semblable au grain de sénevé, vous diriez à ce mûrier : Déracine-toi, et va te planter au milieu de la mer; et il vous obéiroit.

7. Qui est celui d'entre vous qui ayant un serviteur, occupé à labourer ou à paître les trou-

peaux, lui dise aussitôt qu'il est revenu des champs : Allez vous mettre à table.

8. Ne lui dit-il pas, *au contraire* : Préparez-moi à souper, ceignez-vous, et me servez jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela vous mangerez et vous boirez.

9. Et quand ce serviteur aura fait ce qu'il lui aura ordonné, lui en aura-t-il de l'obligation?

10. Je ne le pense pas. Dites donc aussi, lorsque vous aurez accompli tout ce qui vous est commandé : Nous sommes des serviteurs inutiles; nous n'avons fait *que* ce que nous étions obligés de faire.

11. Un jour, comme il alloit à Jérusalem, et passoit par le milieu de la Samarie et de la Galilée,

12. étant près d'entrer dans un village, dix lépreux vinrent au-devant de lui, et se tenant éloignés,

13. ils élevèrent la voix, et lui dirent : Jésus, *notre* maître, ayez pitié de nous.

14. Lorsqu'il les eut aperçus, il leur dit : Allez vous montrer aux prêtres. Et, comme ils y alloient, ils furent guéris.

15. L'un d'eux, voyant qu'il étoit guéri, retourna sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix;

16. il vint se jeter aux pieds

de Jésus, le visage contre terre,, en lui rendant grâces; et celui-là étoit Samaritain.

17. Alors Jésus dit : Tous les dix n'ont-ils pas été guéris? Où sont donc les neuf autres?

18. Il ne s'en est point trouvé qui soit revenu, et qui ait rendu gloire à Dieu, sinon cet étranger.

19. Et il lui dit : Levez-vous; allez, votre foi vous a sauvé.

20. Les pharisiens lui demandoient un jour quand viendrait le royaume de Dieu? et il leur répondit : Le royaume de Dieu ne viendra point d'une manière qui le fasse remarquer;

21. et on ne dira point : Il est ici, ou il est là. Car, dès-à-présent, le royaume de Dieu est au milieu de vous.

22. Après cela il dit à ses disciples : Il viendra un temps où vous desirerez voir un des jours du Fils de l'homme, et vous ne le verrez point.

23. Et ils vous diront : Il est ici, il est là. Mais n'y allez point, et ne les suivez point.

24. Car comme un éclair brille et se fait voir depuis un côté du ciel jusqu'à l'autre, ainsi paroîtra le Fils de l'homme en son jour.

25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par ce peuple.

26. Et ce qui est arrivé au

temps de Noé, arrivera encore au temps du Fils de l'homme.

27. Ils mangeoient et ils buvoient; les hommes épousaient des femmes, et les femmes se marioient jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; et alors le déluge, survenant, les fit tous périr.

28. Et, comme il arriva encore au temps de Lot, ils mangeoient et ils buvoient; ils achetoient et ils vendoient; ils plantoient et ils bâtissoient.

29. Mais le jour où Lot sortit de Sodomé, il tomba du ciel une pluie de feu et de soufre, qui les perdit tous.

30. Il en sera de même au jour où le Fils de l'homme paroîtra.

31. En ce temps-là, si un homme se trouve au haut de la maison, et que ses meubles soient en bas, qu'il ne descende point pour les prendre; et que celui qui se trouvera dans le champ ne retourne point non plus à ce qui est derrière lui.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot.

33. Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque la perdra, la sauvera.

34. Je vous déclare qu'en cette nuit-là, de deux hommes qui seront dans le même lit, l'un sera pris, et l'autre laissé;

35. de deux femmes qui mourront ensemble, l'une sera prise, et l'autre laissée; de deux hommes qui seront dans le même champ, l'un sera pris, et l'autre laissé.

36. Ils lui dirent : Où sera-ce, Seigneur?

37. Et il répondit : En quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Veuve importune à un mauvais juge. Pharisien et publicain. Petits enfants. Conseils de perfection. Salut difficile des riches. Récompense promise à ceux qui quittent tout. Passion prédite. Aveugle de Jéricho.

1. Il leur dit aussi cette parabole, pour faire voir qu'il faut toujours prier, et ne point se lasser de le faire :

2. Il y avoit, dit-il, dans une certaine ville, un juge qui ne craignoit point Dieu, et ne se soucioit point des hommes.

3. Et il y avoit aussi dans la même ville une veuve qui venoit souvent le trouver, en lui disant : Faites-moi justice de ma partie.

4. Et il fut long-temps sans vouloir le faire. Mais enfin il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie point de considération pour les hommes;

5. néanmoins , parceque cette veuve m'importune , je lui ferai justice, de peur qu'à la fin elle ne vienne me faire quelque affront.

6. Vous entendez, ajouta le Seigneur, ce que dit ce méchant juge.

7. Et Dieu ne fera pas justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et il souffrira toujours qu'on les opprime?

8. Je vous dis qu'il leur fera justice en peu de temps. Mais lorsque le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre?

9. Il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui mettoient leur confiance en eux-mêmes, comme étant justes, et qui méprisoient les autres :

10. Deux hommes montèrent au temple, pour y faire leur prière : l'un étoit pharisien, et l'autre publicain.

11. Le pharisien, se tenant debout, prioit ainsi en lui-même : *Mon Dieu*, je vous rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes et adultères; ni même comme ce publicain.

12. Je jeûne deux fois la semaine; je donne la dîme de tout ce que je possède.

13. Le publicain, au contraire, se tenant bien loin, n'osoit pas même lever les yeux

au ciel; mais il frappoit sa poitrine, en disant : *Mon Dieu*, ayez pitié de moi, *qui suis un pécheur*.

14. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, et non pas l'autre : car quiconque s'élève, sera abaissé; et quiconque s'abaisse, sera élevé.

15. Quelques-uns aussi lui présentoient de petits enfants, afin qu'il les touchât; ce que ses disciples voyant, ils les repoussoient avec des paroles rudes.

16. Mais Jésus, les appelant à lui, dit à ses disciples : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17. Je vous dis, en vérité, que quiconque ne recevra point le royaume de Dieu, comme un enfant, n'y entrera point.

18. Un jeune homme de qualité lui ayant fait cette demande : Bon Maître, que faut-il que je fasse, pour acquérir la vie éternelle?

19. Jésus lui répondit : Pourquoi m'appellez-vous bon? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

20. Vous savez les commandements: Vous ne tuerez point; Vous ne commettrez point d'a-

dultère ; Vous ne déroberez point ; Vous ne porterez point de faux témoignage ; Honorez votre père et votre mère.

21. Il lui répondit : J'ai gardé tous ces commandements, dès ma jeunesse.

22. Ce que Jésus ayant entendu, il lui dit : Il vous manque encore une chose : vendez tout ce que vous avez, et le distribuez aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel ; puis venez, et me suivez.

23. Mais lui, ayant entendu ceci, devint tout triste, parce qu'il étoit extrêmement riche.

24. Et Jésus, voyant qu'il étoit devenu triste, dit : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu !

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Et ceux qui l'écoutoient lui dirent : Qui peut donc être sauvé ?

27. Il leur répondit : Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

28. Alors Pierre lui dit : Pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté, pour vous suivre.

29. Jésus leur dit : Je vous dis, en vérité, que personne ne quittera, pour le royaume de

Dieu, ou sa maison, ou son père et sa mère, ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants,

30. qui ne reçoive dès ce monde beaucoup davantage, et dans le siècle à venir la vie éternelle.

31. Ensuite Jésus prenant à part les douze *apôtres*, leur dit : Nous allons à Jérusalem ; et tout ce qui a été écrit par les prophètes, touchant le Fils de l'homme, va être accompli.

32. Car il sera livré aux gentils ; on se moquera de lui, on le fouettera, on lui crachera au visage ;

33. et, après qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir, et il ressuscitera le troisième jour.

34. Mais ils ne comprirent rien à tout cela : ce discours leur étoit caché, et ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit.

35. Lorsqu'il étoit près de Jéricho, un aveugle se trouva assis le long du chemin, qui demandoit l'aumône ;

36. et, entendant le bruit du peuple qui passoit, il s'enquit de ce que c'étoit.

37. On lui répondit que c'étoit Jésus de Nazareth qui passoit.

38. En même-temps il se mit à crier : Jésus, Fils de David, ayez pitié de moi.

39. Et ceux qui alloient de-

vant le reprenoient rudement pour le faire taire ; mais il crioit encore beaucoup plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi.

40. Alors Jésus s'arrêta, et commanda qu'on le lui amenât. Et, lorsqu'il se fut approché, il lui demanda :

41. Que voulez-vous que je vous fasse ? L'aveugle répondit : Seigneur, faites que je voie.

42. Jésus lui dit : Voyez ; votre foi vous a sauvé.

43. Il vit au même instant, et il le suivoit en rendant gloire à Dieu. Ce que tout le peuple ayant vu, il en loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Zachée reçoit Jésus-Christ. Parabole des dix marcs. Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Ses larmes sur cette ville. Vendeurs chassés du temple.

1. Jésus, étant entré dans Jéricho, passoit par la ville :

2. et il y avoit un homme, nommé Zachée, chef des publicains, et fort riche,

3. qui avoit envie de voir Jésus pour le connoître, et qui ne le pouvoit à cause de la foule, parcequ'il étoit fort petit.

4. C'est pourquoi il courut devant, et monta sur un syco-

more pour le voir, parcequ'il devoit passer par-là.

5. Jésus, étant venu en cet endroit, leva les yeux en haut, et, l'ayant vu, il lui dit : Zachée, hâtez-vous de descendre, parcequ'il faut que je loge aujourd'hui dans votre maison.

6. Zachée descendit aussitôt, et le reçut avec joie.

7. Tous ceux qui le virent murmuroient, disant : Il est allé loger chez un homme de mauvaise vie.

8. Cependant Zachée, se présentant devant le Seigneur, lui dit : Seigneur, je vais donner la moitié de mon bien aux pauvres ; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rendrai quatre fois autant.

9. Sur quoi Jésus lui dit : Cette famille a reçu aujourd'hui le salut, parceque celui-ci est aussi enfant d'Abraham ;

10. car le Fils de l'homme est venu pour chercher, et pour sauver ce qui étoit perdu.

11. Comme ces gens-là étoient attentifs à ce qu'il disoit, il ajouta encore une parabole, sur ce qu'il étoit proche de Jérusalem, et qu'ils s'imaginoient que le règne de Dieu paroîtroit bientôt.

12. Il leur dit donc : Il y avoit un homme de grande naissance, qui s'en alloit dans un pays fort éloigné, pour y

prendre possession d'un royaume, et s'en revenir *ensuite*;

13. et appelant dix de ses serviteurs, il leur donna dix mines *d'argent*, et leur dit : Faites profiter cet argent jusqu'à ce que je revienne.

14. Mais comme ceux de son pays le haïssoient, ils envoyèrent après lui des députés, pour faire cette protestation : Nous ne voulons point que celui-ci soit notre roi.

15. Étant donc revenu, après avoir pris possession de son royaume, il commanda qu'on lui fit venir ses serviteurs, auxquels il avoit donné son argent, pour savoir combien chacun l'avoit fait profiter.

16. Le premier étant venu, lui dit : Seigneur, votre mine *d'argent* vous en a acquis dix autres.

17. Il lui répondit : O bon serviteur, parceque vous avez été fidèle en *ce peu que je vous avois commis*, vous commanderez sur dix villes.

18. Le second étant venu, lui dit : Seigneur, votre mine en a acquis cinq autres.

19. Son maître lui dit : Je veux aussi que vous commandiez à cinq villes.

20. Il en vint un troisième, qui lui dit : Seigneur, voici votre mine, que j'ai tenue enveloppée dans un mouchoir;

21. parceque je vous ai

crainé, sachant que vous êtes un homme sévère : vous redemandez ce que vous n'avez point donné, et vous recueillez ce que vous n'avez point semé.

22. Son maître lui répondit : Méchant serviteur, je vous condamne par votre propre bouche : vous saviez que je suis un homme sévère, qui redemande ce que je n'ai point donné, et qui recueille ce que je n'ai point semé.

23. Pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les intérêts?

24. Alors il dit à ceux qui étoient présents : Otez-lui la mine qu'il a, et la donnez à celui qui en a dix.

25. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a *déjà* dix.

26. Je vous déclare, *leur dit-il*, qu'on donnera à celui qui a *déjà*, et qu'il sera comblé de biens; et que pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

27. Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu m'avoir pour roi, qu'on les amène ici, et qu'on les tue en ma présence.

28. Lorsqu'il eut parlé de la sorte, il marchoit avant *tous les autres*, pour arriver à Jérusalem.

29. Et étant arrivé près de Bethphagé et de Béthanie, à la

montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

30. et leur dit : Allez-vous-en à ce village, qui est devant vous ; vous y trouverez, en entrant, un ânon lié, sur lequel nul homme n'a jamais monté ; déliez-le, et me l'amenez.

31. Si quelqu'un vous demande pourquoi vous le déliez, vous lui répondrez ainsi : C'est parceque le Seigneur en a besoin.

32. Ceux qu'il envoyoit partirent donc, et trouvèrent l'ânon, comme il le leur avoit dit.

33. Et comme ils le délioient, ceux à qui il appartenoit leur dirent : Pourquoi déliez-vous cet ânon ?

34. Ils leur répondirent : Parceque le Seigneur en a besoin.

35. Ils l'amènèrent donc à Jésus ; et, mettant leurs vêtements sur l'ânon, ils le firent monter dessus.

36. Et, par-tout où il passoit, ils étendoient leurs vêtements le long du chemin.

37. Mais lorsqu'il approcha de la descente de la montagne des Oliviers, tous les disciples en foule, étant transportés de joie, commencèrent à louer Dieu à haute voix, pour toutes les merveilles qu'ils avoient vues,

38. en disant : Béni soit le Roi qui vient au nom du Seigneur ! Que la paix soit dans le ciel, et gloire dans les lieux très-hauts !

39. Alors quelques-uns des pharisiens, qui étoient parmi le peuple, lui dirent : Maître, faites taire vos disciples.

40. Il leur répondit : Je vous déclare que, si ceux-ci se taisent, les pierres même crieront.

41. Comme il fut arrivé proche de Jérusalem, regardant la ville, il pleura sur elle, en disant :

42. Ah ! si tu reconnoissois au moins en ce jour, qui t'est encore donné, ce qui peut te procurer la paix ! mais maintenant tout cela est caché à tes yeux.

43. Car il viendra un temps *malheureux* pour toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées, où ils t'enfermeront, et te serreront de toutes parts ;

44. ils te renverseront par terre, toi et tes enfants qui sont au milieu de toi, et ils ne te laisseront pas pierre sur pierre, parceque tu n'as pas connu le temps où Dieu t'a visitée.

45. Et étant entré dans le temple, il commença à chasser ceux qui y vendoient et y achetoient,

46. en leur disant : Il est écrit : Ma maison est une maison de prière ; et *néanmoins* vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il enseignoit tous les jours dans le temple. Cependant les princes des prêtres, les scribes et les principaux du peuple cherchoient l'occasion de le perdre ;

48. mais ils ne trouvoient aucun moyen de rien faire contre lui ; parceque tout le peuple étoit *comme* suspendu en admiration en l'écoutant.

CHAPITRE XX.

Autorité de Jésus-Christ. Vignerons homicides. Pierre angulaire. Dieu et César. Résurrection. Le Messie, Fils et Seigneur de David. Docteurs hypocrites.

1. Un de ces jours-là, comme il étoit dans le temple, instruisant le peuple et lui annonçant l'évangile, les princes des prêtres et les docteurs de la loi, étant survenus avec les sénateurs,

2. lui parlèrent en ces termes : Dites-nous par quelle autorité vous faites ces choses, ou qui est celui qui vous a donné ce pouvoir ?

3. Jésus leur fit réponse, et leur dit : J'ai aussi une question à vous faire ; répondez-moi :

4. Le baptême de Jean étoit-il du ciel, ou des hommes ?

5. Mais ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes : Si nous répondons *qu'il étoit* du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ?

6. Et si nous répondons *qu'il étoit* des hommes, tout le peuple nous lapidera ; car il est persuadé que Jean étoit un prophète.

7. Ils lui répondirent donc qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8. Et Jésus leur repliqua : Je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

9. Alors il commença à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, la loua à des vignerons ; et, s'en étant allé en voyage, il fut long-temps hors de son pays.

10. La saison étant venue, il envoya un de ses serviteurs vers ces vignerons, afin qu'ils lui donnassent du fruit de sa vigne ; mais eux, l'ayant battu, le renvoyèrent sans lui rien donner.

11. Il leur envoya ensuite un second serviteur ; mais ils le battirent encore ; et, l'ayant traité outrageusement, ils le renvoyèrent sans lui rien donner.

12. Il en envoya encore un troisième, qu'ils blessèrent et chassèrent *comme les autres*.

13. Enfin le maître de cette vigne dit *en lui-même* : Que ferai-je ? Je leur enverrai mon fils bien-aimé ; peut-être que, le voyant, ils auront quelque respect pour lui.

14. Mais ces vigneronsl'ayant vu, pensèrent en eux-mêmes, et *se dirent l'un à l'autre* : Voici l'héritier ; tuons-le, afin que l'héritage soit à nous.

15. Et, l'ayant chassé hors de la vigne, ils le tuèrent. Comment donc les traitera le maître de cette vigne ?

16. Il viendra, et perdra ces vigneron, et il donnera sa vigne à d'autres. Ce que *les princes des prêtres* ayant entendu, ils lui dirent : A Dieu ne plaise.

17. Mais Jésus, les regardant, leur dit : Que veut donc dire cette parole de l'écriture : La pierre qui a été rejetée, par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle ;

18. quiconque se laissera tomber sur cette pierre s'y brisera, et elle écrasera celui sur qui elle tombera ?

19. Les princes des prêtres et les scribes eurent envie de se saisir de lui à l'heure même, parcequ'ils avoient bien reconnu qu'il avoit dit cette parabole contre eux ; mais ils appréhendèrent le peuple.

20. Comme ils ne cher-

choient que les occasions *de le perdre*, ils lui envoyèrent des personnes apostées, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre dans ses paroles, afin de le livrer au magistrat et au pouvoir du gouverneur.

21. Ces gens-là vinrent donc lui proposer cette question : Maître, nous savons que vous ne dites et n'enseigniez rien que de juste, et que vous n'avez pas d'égard aux personnes ; mais que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité :

22. nous est-il libre de payer le tribut à César, ou de ne pas le payer ?

23. Jésus, qui voyoit leur malice, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?

24. Montrez-moi un denier. De qui est l'image et l'inscription qu'il porte ? Ils lui répondirent : De César.

25. Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

26. Ils ne trouvèrent rien dans ses paroles qu'ils pussent reprendre devant le peuple ; et, ayant admiré sa réponse, ils se turent.

27. Quelques-uns des sarducéens, qui sont ceux qui nient la résurrection, vinrent ensuite le trouver, et lui proposèrent cette question :

28. Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé *cette ordonnance* par écrit : Si le frère de quelqu'un, étant marié, meurt sans laisser d'enfants, son frère sera obligé d'épouser sa veuve, pour susciter des enfants à son frère mort.

29. Or il y avoit sept frères, dont le premier, ayant épousé une femme, est mort sans enfants.

30. Le second l'a épousée après lui, et est mort sans laisser de fils.

31. Le troisième l'a épousée de même, et de même tous les sept, lesquels sont morts sans laisser d'enfants.

32. Enfin la femme même est morte après eux tous.

33. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel des sept frères sera-t-elle femme ? car tous l'ont épousée.

34. Jésus leur répondit : Les enfants de ce siècle-ci épousent des femmes, et les femmes des maris ;

35. mais pour ceux qui seront jugés dignes d'avoir part à ce siècle à *venir*, et à la résurrection des morts, ils ne se marieront plus, et n'épouseront plus de femmes ;

36. car alors ils ne pourront plus mourir, parcequ'ils deviendront égaux aux anges, et qu'étant des enfants de la ré-

surrection, ils seront enfants de Dieu.

37. Et quant à ce que les morts doivent ressusciter *un jour*, Moïse le déclare assez lui-même, *en parlant* du buisson, lorsqu'il dit *que* le Seigneur *lui parla en ces termes* : Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'est point *le* Dieu des morts, mais des vivants ; car tous sont vivants devant lui.

39. Alors quelques-uns des scribes, prenant la parole, lui dirent : Maître, vous avez fort bien répondu.

40. Et, depuis ce temps-là, personne n'osoit plus lui faire de questions.

41. Mais Jésus leur dit : Comment dit-on que le Christ doit être Fils de David ;

42. puisque David dit lui-même, dans le livre des psaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

43. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied ?

44. David l'appelant donc lui-même son Seigneur, comment peut-il être son Fils ?

45. Il dit ensuite à ses disciples, en présence de tout le peuple qui l'écoutoit :

46. Gardez-vous des docteurs de la loi, qui se plaisent à se promener avec de grandes robes, qui aiment à être salués dans les places publiques, à occuper les premières chaires dans les synagogues, et les premières places dans les festins;

47. qui, sous prétexte de leurs longues prières, dévorent les maisons des veuves. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

CHAPITRE XXI.

Aumône de la veuve. Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précéderont la ruine de Jérusalem et le dernier avènement de Jésus-Christ.

1. Jésus regardoit un jour les riches qui mettoient leurs aumônes dans le tronc,

2. et il vit aussi une pauvre veuve, qui y mit deux petites pièces de monnaie.

3. Sur quoi il dit : Je vous dis, en vérité, que cette pauvre veuve a donné plus que tous les autres;

4. car tous ceux-là ont fait des présents à Dieu de ce qu'ils avoient en abondance; mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qui lui restoit pour vivre.

5. Quelques-uns lui disant que le temple étoit bâti de belles pierres, et orné de riches dons, il leur répondit :

6. Il viendra un temps où tout ce que vous voyez ici sera tellement détruit, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

7. Alors ils lui demandèrent : Maître, quand cela arrivera-t-il? et *par* quel signe *connoîtra-t-on* que ces choses seront prêtes à s'accomplir?

8. Jésus leur dit : Prenez garde à ne pas vous laisser séduire; car plusieurs viendront sous mon nom, disant : C'est moi *qui suis le Christ*; et ce temps-là est proche; gardez-vous donc bien de les suivre.

9. Et lorsque vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous étonnez pas : car il faut que cela arrive premièrement; mais la fin ne viendra pas sitôt.

10. Alors, ajouta-t-il, *on verra* se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume.

11. Et il y aura en divers lieux de grands tremblements de terre, des pestes et des famines; et il paroîtra des choses épouvantables et des signes extraordinaires dans le ciel.

12. Mais, avant toutes ces choses, ils se saisiront de vous, et vous persécuteront, vous

entraînant dans les synagogues et dans les prisons, et vous menant par force devant les rois et les gouverneurs, à cause de mon nom;

13. et cela vous servira pour rendre témoignage *à la vérité*.

14. Gravez donc cette pensée dans vos cœurs, de ne point préméditer ce que vous devez répondre;

15. car je vous donnerai moi-même une bouche et une sagesse, à laquelle tous vos ennemis ne pourront résister, et à laquelle ils ne pourront contredire.

16. Vous serez même trahis et livrés *aux magistrats* par vos pères et vos mères, par vos frères, par vos parents, par vos amis; et on fera mourir *plusieurs* d'entre vous;

17. et vous serez haïs de tout le monde, à cause de mon nom.

18. *Cependant* il ne se perdra point un cheveu de votre tête.

19. C'est par votre patience que vous posséderez vos ames.

20. Lorsque vous verrez une armée environner Jérusalem, sachez que sa désolation est proche.

21. Alors que ceux qui sont dans la Judée s'enfuient sur les montagnes; que ceux qui se trouveront dans le milieu du pays s'en retirent; et que ceux

qui seront dans le pays d'alentour n'y entrent point;

22. car ce seront alors les jours de la vengeance, afin que tout ce qui est dans l'écriture soit accompli,

23. Malheur à celles qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là : car ce pays sera accablé de maux, et la colère *du ciel tombera* sur ce peuple.

24. Ils passeront par le fil de l'épée; ils seront emmenés captifs dans toutes les nations; et Jérusalem sera foulée aux pieds par les gentils, jusqu'à ce que le temps des nations soit accompli.

25. Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune et dans les étoiles; et, sur la terre, les nations seront dans l'abattement *et* la consternation, la mer faisant un bruit effroyable par l'agitation de ses flots;

26. et les hommes sécheront de frayeur dans l'attente de ce qui doit arriver dans tout l'univers; car les vertus des cieux seront ébranlées;

27. et alors ils verront le Fils de l'homme, qui viendra sur une nuée avec une grande puissance et une grande majesté.

28. Pour vous, lorsque ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, et levez la tête; parceque votre rédemption est proche.

29. Il leur proposa ensuite cette comparaison : Considérez le figuier et les autres arbres ;

30. lorsqu'ils commencent à pousser leur fruit, vous reconnoissez que l'été est proche.

31. Ainsi, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche.

32. Je vous dis, en vérité, que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient accomplies.

33. Le ciel et la terre passeront ; mais mes paroles ne passeront point.

34. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès des viandes et du vin, et par les inquiétudes de cette vie ; et que ce jour ne vienne tout d'un coup vous surprendre :

35. car il enveloppera, comme un filet, tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36. Veillez donc, priant en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter tous ces maux qui arriveront, et de paroître avec confiance devant le Fils de l'homme.

37. Or le jour il enseignoit dans le temple, et la nuit il sortoit, et se retiroit sur la montagne appelée des Oliviers ;

38. et tout le peuple venoit de grand matin, dans le temple, pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Trahison de Judas. Cène pascale. Eucharistie. Domination interdite. Gloire promise. Reniement prédit de S. Pierre. Agonie de Jésus-Christ. Baiser de Judas. Jésus-Christ mené à Caïphe. Reniement et repentance de S. Pierre. Jésus moqué, outragé, condamné.

1. La fête des pains sans levain, appelée la pâque, étant proche,

2. les princes des prêtres et les scribes cherchoient un moyen pour faire mourir Jésus : car ils appréhendoient le peuple.

3. Or Satan entra dans Judas, surnommé Iscariote, l'un des douze apôtres,

4. qui étant allé trouver les princes des prêtres et les capitaines *des gardes du temple*, leur proposa la manière en laquelle il le leur livreroit.

5. Ils en furent fort aises ; et ils convinrent *avec lui* de lui donner une somme d'argent.

6. Il promit donc *de le leur* livrer ; et il *ne* cherchoit *plus* qu'une occasion favorable de le faire à l'insu du peuple.

7. Cependant le jour des pains sans levain arriva, où il falloir immoler la pâque.

8. Jésus envoya donc Pierre et Jean, en leur disant : Allez

nous apprêter ce qu'il faut pour manger la pâque.

9. Ils lui dirent : Où voulez-vous que nous l'apprêtions ?

10. Il leur répondit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruché d'eau ; suivez-le dans la maison où il entrera ;

11. et vous direz au père de famille de cette maison : Le Maître vous envoie dire : Quel lieu avez-vous où je puisse manger la pâque avec mes disciples ?

12. Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée ; préparez-nous-y ce qu'il faut.

13. S'en étant donc allés, ils trouvèrent tout comme il leur avoit dit, et ils préparèrent ce qu'il falloit pour la pâque.

14. Quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.

15. Et il leur dit : J'ai souhaité avec ardeur de manger cette pâque avec vous, avant que je souffre.

16. Car je vous déclare que je n'en mangerai plus désormais, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

17. Et après avoir pris la coupe, il rendit grâces, et leur dit : Prenez-la, et la distribuez entre vous.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le règne de Dieu soit arrivé.

19. Puis il prit le pain, et, ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en mémoire de moi.

20. Il prit de même la coupe après soupé, en disant : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui sera répandu pour vous.

21. Au reste, la main de celui qui me trahit est avec moi à cette table.

22. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été déterminé ; mais malheur à cet homme par qui il sera trahi.

23. Et ils commencèrent à s'entre-demander qui étoit celui d'entre eux qui devoit faire cette action.

24. Il s'excita aussi parmi eux une contestation : lequel d'entre eux devoit être estimé le plus grand.

25. Mais Jésus leur dit : Les rois des nations les traitent avec empire ; et ceux qui ont autorité sur elles en sont appelés les bienfaiteurs.

26. Qu'il n'en soit pas de même parmi vous ; mais que celui qui est le plus grand devienne comme le moindre ; et

celui qui gouverne, comme celui qui sert.

27. Car lequel est le plus grand de celui qui est à table, ou de celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? Et néanmoins je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28. C'est vous qui êtes toujours demeurés fermes avec moi dans mes tentations.

29. C'est pourquoi je vous prépare le royaume, comme mon Père me l'a préparé;

30. afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.

31. Le Seigneur dit encore: Simon, Simon, Satan vous a demandé pour vous cribler comme on crible le froment;

32. mais j'ai prié pour vous, afin que votre foi ne défaille point. Lors donc que vous serez converti, ayez soin d'affermir vos frères.

33. Pierre lui répondit: Seigneur, je suis prêt à aller avec vous, et en prison, et à la mort même,

34. Mais Jésus lui dit: Pierre, je vous déclare que le coq ne chantera point aujourd'hui que vous n'ayez nié trois fois que vous me connoissez. Il leur dit ensuite:

35. Lorsque je vous ai envoyés sans sac, sans bourse et

sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose?

36. Non, lui dirent-ils. Jésus ajouta: Mais maintenant que celui qui a un sac ou une bourse les prenne; et que celui qui n'en a point vende sa robe, pour acheter une épée.

37. Car je vous assure qu'il faut encore qu'on voie accompli en moi ce qui est écrit: Il a été mis au rang des scélérats; parceque ce qui a été *prophétisé* de moi est près d'être accompli.

38. Ils lui répondirent: Seigneur, voici deux épées. Et Jésus leur dit: C'est assez.

39. Étant sorti, il s'en alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers, et ses disciples le suivirent.

40. Lorsqu'il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit: Priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

41. Et, s'étant éloigné d'eux, environ d'un jet de pierre, il se mit à genoux, et fit sa prière,

42. en disant: *Mon Père*, si vous voulez, éloignez ce calice de moi; néanmoins que ce ne soit pas ma volonté qui se fasse, mais la vôtre.

43. Alors il lui apparut un ange du ciel; qui vint le fortifier. Et, étant *tombé* en agonie, il redoubloit ses prières.

44. Et il lui vint une sueur comme de gouttes de sang, qui découloient jusqu'à terre.

45. S'étant levé, après avoir fait sa prière, il vint à ses disciples, qu'il trouva endormis, à cause de la tristesse dont ils étoient accablés.

46. Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, et priez, afin que vous n'entriez point en tentation.

47. Il parloit encore, lorsqu'une troupe de gens parut, à la tête desquels marchoit l'un des douze apôtres, appelé Judas, qui s'approcha de Jésus, pour le baiser.

48. Et Jésus lui dit : Quoi ! Judas, vous trahissez le Fils de l'homme par un baiser ?

49. Ceux qui étoient autour de lui, voyant bien ce qui alloit arriver, lui dirent : Serigneux, frapperons-nous de l'épée ?

50. Et l'un d'eux frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille droite.

51. Mais Jésus, prenant la parole, lui dit : Laissez, demeurez-en là. Et ayant touché l'oreille de cet homme, il le guérit.

52. Puis, s'adressant aux princes des prêtres, aux capitaines des gardes du temple et aux sénateurs, qui étoient venus pour le prendre, il leur dit : Vous êtes venus armés

d'épées et de bâtons, comme pour prendre un voleur.

53. Quoique je fusse tous les jours avec vous dans le temple, vous ne m'avez point arrêté ; mais c'est ici votre heure, et la puissance des ténèbres.

54. Aussitôt ils se saisirent de lui, et l'emmenèrent dans la maison du grand-prêtre ; et Pierre le suivoit de loin.

55. Or ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour, et s'étant assis autour, Pierre s'assit aussi parmi eux.

56. Une servante, qui le vit assis devant le feu, le considéra attentivement, et dit : Celui-ci étoit aussi avec cet homme.

57. Mais Pierre le renonça, en disant : Femme, je ne le connois point.

58. Un peu après, un autre, le voyant, lui dit : Vous êtes aussi de ces gens-là. Pierre lui dit : Mon ami, je n'en suis point.

59. Environ une heure après, un autre assuroit la même chose, en disant : Certainement cet homme étoit avec lui ; car il est aussi de Galilée.

60. Pierre répondit : Mon ami, je ne sais ce que vous dites. Au même instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

61. Et le Seigneur se retour-

nant, regarda Pierre. Et Pierre se souvint de cette parole que le Seigneur lui avoit dite : Avant que le coq ait chanté, vous me renoncerez trois fois;

62. et Pierre, étant sorti, pleura amèrement.

63. Cependant ceux qui tenoient Jésus se moquoient de lui, en le frappant.

64. Et, lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups sur le visage, et l'interrogeoient, en lui disant : Prophétise qui est celui qui t'a frappé.

65. Et ils lui disoient encore beaucoup d'autres injures et de blasphèmes.

66. Sur le point du jour, les sénateurs du peuple *Juif*, les princes des prêtres et les scribes s'assemblèrent; et, l'ayant fait venir dans leur conseil, ils lui dirent: Si vous êtes le Christ, dites-le nous.

67. Il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez point;

68. et si je vous interroge, vous ne me répondrez point, et ne me laisserez point aller.

69. Mais désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils lui dirent tous : Vous êtes donc Fils de Dieu? Il leur répondit : Vous le dites; je le suis.

71. Et ils dirent : Qu'avons-

nous besoin de chercher d'autres témoins, puisque nous l'avons ouï nous-mêmes de sa propre bouche?

CHAPITRE XXIII.

Jésus devant Pilate et devant Hérode. Barabbas préféré. Portement de la croix. Crucifiement. Bon larron. Ténèbres. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Toute l'assemblée s'étant levée, ils le menèrent à Pilate;

2. et ils commencèrent à l'accuser, en disant : Voici un homme que nous avons trouvé pervertissant notre nation, et empêchant de payer le tribut à César, et se disant Roi et le Christ.

3. Pilate l'interrogea donc en lui disant : Êtes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit : Vous le dites : *Je le suis.*

4. Alors Pilate dit aux princes des prêtres et au peuple : Je ne trouve rien de criminel en cet homme.

5. Mais eux, insistant de plus en plus, ajoutèrent : Il soulève le peuple par la doctrine qu'il répand dans toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici.

6. Pilate, entendant parler de la Galilée, demanda s'il étoit Galiléen.

7. Et, ayant appris qu'il étoit

de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui étoit aussi alors à Jérusalem.

8. Hérode eut une grande joie de voir Jésus; car il y avoit long-temps qu'il souhaitoit de le voir, parcequ'il avoit entendu dire beaucoup de choses de lui, et qu'il espéroit de lui voir faire quelque miracle.

9. Il lui fit donc plusieurs demandes. Mais Jésus ne lui répondit rien.

10. Cependant les princes des prêtres et les scribes étoient là, qui l'accusoient avec une grande opiniâtreté.

11. Or Hérode, avec sa cour, le méprisa; et, le traitant avec moquerie, il le revêtit d'une robe blanche, et le renvoya à Pilate.

12. Et, ce jour-là même, Hérode et Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étoient auparavant.

13. Pilate ayant donc fait venir les princes des prêtres, les sénateurs et le peuple,

14. leur dit : Vous m'avez présenté cet homme, comme portant le peuple à la révolte; et néanmoins, l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez,

15. ni Hérode non plus; car je vous ai renvoyés à lui; et il paroît qu'il n'a rien fait qui soit digne de mort.

16. Je vais donc le renvoyer, après l'avoir fait châtier.

17. Or comme il étoit obligé à la fête de *pâque* de leur délivrer un *criminel*,

18. tout le peuple se mit à crier : Faites mourir celui-ci, et nous donnez Barabbas :

19. *c'étoit un homme* qui avoit été mis en prison, à cause d'une sédition qui s'étoit faite dans la ville, et d'un meurtre *qu'il y avoit commis*.

20. Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21. Mais ils se mirent à crier, en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le.

22. Il leur dit, pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait? Je ne trouve rien en lui qui mérite la mort. Je vais donc le faire châtier, et je le renverrai.

23. Mais ils le pressoient de plus en plus, demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié; et enfin leurs clameurs l'emportèrent.

24. Pilate ordonna que ce qu'ils demandoient fût exécuté.

25. Il leur délivra en même-temps celui qu'ils demandoient, qui avoit été mis en prison, pour crime de sédition et de meurtre; et il abandonna Jésus à leur volonté.

26. Comme ils le menaient *à la mort*, ils prirent un hom-

me de Cyrène, appelé Simon, qui revenoit des champs, et le chargèrent de la croix, la lui faisant porter après Jésus.

27. Or il étoit suivi d'une grande multitude de peuple et de femmes qui se frapportoient la poitrine, et qui le pleuroient.

28. Mais Jésus, se retournant vers elles, leur dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes, et sur vos enfants;

29. car il viendra un temps où l'on dira : Heureuses les stériles, et les entrailles qui n'ont point porté d'enfants, et les mamelles qui n'en ont point nourri.

30. Ils commenceront alors à dire aux montagnes : Tombez sur nous; et aux collines : Couvrez-nous.

31. Car s'ils traitent de la sorte le bois vert, comment le bois sec sera-t-il traité?

32. On menoit aussi avec lui deux autres hommes, qui étoient des criminels, qu'on devoit faire mourir.

33. Lorsqu'ils furent arrivés au lieu appelé Calvaire, ils y crucifièrent Jésus, et ces deux voleurs, l'un à droite et l'autre à gauche.

34. Et Jésus disoit : Mon Père, pardonnez-leur; car ils ne savent ce qu'ils font. Ils partagèrent ensuite ses vêtements, et les jetèrent au sort.

35. Cependant le peuple se tenoit là, et le regardoit; et les sénateurs, aussi-bien que le peuple, se moquoient de lui, en disant : Il a sauvé les autres; qu'il se sauve maintenant lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

36. Les soldats même lui insultoient, s'approchant de lui, et lui présentant du vinaigre,

37. en lui disant : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38. Il y avoit aussi au-dessus de lui une inscription en grec, en latin et en hébreu, où étoit écrit : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39. L'un des deux voleurs, qui étoient crucifiés avec lui, le blasphémoit, en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous avec toi.

40. Mais l'autre, le reprenant, lui disoit : N'avez-vous donc point de crainte de Dieu, *non plus que les autres*, vous qui vous trouvez condamné au même supplice?

41. Encore pour nous, c'est avec justice, puisque nous souffrons la peine que nos crimes ont méritée; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42. Et il disoit à Jésus : Seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous serez arrivé en votre royaume.

43. Et Jésus lui répondit : Je

vous dis, en vérité, que vous serez aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44. Il étoit alors environ la sixième heure du jour, et toute la terre fut couverte de ténèbres jusqu'à la neuvième heure.

45. Le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu.

46. Alors Jésus, jetant un grand cri, dit : *Mon Père*, je remets mon âme entre vos mains. Et, en prononçant ces mots, il expira.

47. Le centenier, ayant vu ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, en disant : Certainement cet homme étoit juste.

48. Et toute la multitude de ceux qui assistoient à ce spectacle, considérant toutes ces choses, s'en retournoient en se frappant la poitrine.

49. Tous ceux qui étoient de la connoissance de Jésus, et les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, étoient là aussi, et regardoient de loin ce qui se passoit.

50. Dans le même temps un sénateur, appelé Joseph, homme vertueux et juste,

51. qui n'avoit point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avoient fait; qui étoit d'Arimathie, ville de Judée, et du nombre de ceux qui attendoient le royaume de Dieu;

52. cet homme, *dis-je*, vint trouver Pilate, et lui demanda le corps de Jésus.

53. Et, l'ayant ôté *de la croix*, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre, taillé *dans le roc*, où personne n'avoit encore été mis.

54. Or ce jour étoit celui de la préparation, et le jour de sabbat alloit commencer.

55. Les femmes, qui étoient venues de Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*, considérèrent le sépulcre, et comment le corps de Jésus y avoit été mis.

56. Et, s'en étant retournées, elles préparèrent des aromates et des parfums; et pour ce qui est du jour du sabbat, elles demeurèrent sans rien faire, selon l'ordonnance *de la loi*.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection. Apparitions et ascension de Jésus-Christ.

1. Mais, le premier jour de la semaine, ces femmes vinrent au sépulcre, de grand matin, apportant les parfums qu'elles avoient préparés;

2. et elles trouvèrent que la pierre, qui étoit au-devant du sépulcre, en avoit été ôtée.

3. Elles entrèrent ensuite dedans, et n'y trouvèrent point le corps du Seigneur Jésus.

4. Ce qui leur ayant causé une grande consternation,

deux hommes parurent tout d'un coup devant elles avec des robes brillantes;

5. et, comme elles étoient saisies de frayeur, et qu'elles tenoient leurs yeux baissés contre terre, ils leur dirent : Pourquoi cherchez -vous parmi les morts celui qui est vivant ?

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il étoit encore en Galilée,

7. et qu'il disoit : il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour.

8. Elles se ressouvirent donc des paroles de Jésus.

9. Et étant revenues du sépulcre, elles racontèrent tout ceci aux onze *apôtres*, et à tous les autres.

10. Celles qui firent ce rapport aux apôtres étoient Marie-Madelaine, Jeanne et Marie, mère de Jacques, et les autres qui étoient avec elles.

11. Mais ce qu'elles leur disoient leur parut comme une rêverie, et ils ne les crurent point.

12. Néanmoins Pierre, se levant, courut au sépulcre; et, s'étant baissé pour regarder, il ne vit que les linceuls qui étoient par terre; et il s'en re-

vint, admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

13. Ce jour-là même, deux d'entre eux s'en alloient dans un bourg, nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jérusalem,

14. parlant ensemble de tout ce qui s'étoit passé.

15. Et il arriva que lorsqu'ils s'entretenoient, et conféroient ensemble sur cela, Jésus vint lui-même les joindre, et se mit à marcher avec eux;

16. mais leurs yeux étoient retenus, afin qu'ils ne pussent le reconnoître.

17. Et il leur dit : De quoi vous entretenez -vous ainsi dans le chemin, et d'où vient que vous êtes si tristes ?

18. L'un d'eux, appelé Cléophas, prenant la parole, lui répondit : Êtes-vous seul si étranger dans Jérusalem, que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci ?

19. Et quoi ? leur dit-il. Ils lui répondirent : Touchant Jésus de Nazareth, qui a été un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple ;

20. et de quelle manière les princes des prêtres et nos sénateurs l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié.

21. Or nous espérions que ce seroit lui qui racheteroit

Israël; et cependant après tout cela, voici déjà le troisième jour que ces choses se sont passées.

22. Il est vrai que quelques femmes, de celles qui étoient avec nous, nous ont étonnés; car, ayant été avant le jour à son sépulcre,

23. et n'y ayant point trouvé son corps, elles sont revenues dire que des anges même leur ont apparu, qui leur ont dit qu'il est vivant.

24. Et quelques-uns des nôtres, ayant été aussi au sépulcre, ont trouvé toutes choses, comme les femmes les leur avoient rapportées; mais pour lui, ils ne l'ont point trouvé.

25. Alors il leur dit : O insensés, dont le cœur est tardif à croire tout ce que les prophètes ont dit!

26. ne falloit-il pas que le Christ souffrît toutes ces choses, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire?

27. Et, commençant par Moïse, et ensuite par tous les prophètes, il leur expliquoit dans toutes les écritures ce qui y avoit été dit de lui.

28. Lorsqu'ils furent proche du bourg où ils alloient, il fit semblant d'aller plus loin.

29. Mais ils le forcèrent à s'arrêter, en lui disant : Demeurez avec nous, parcequ'il est tard, et que le jour est déjà

sur son déclin; et il entra avec eux.

30. Étant avec eux à table, il prit le pain, et le bénit, et, l'ayant rompu, il le leur donna.

31. *En même-temps* leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; mais il disparut de devant leurs yeux.

32. Alors ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur n'étoit-il pas tout brûlant dans nous, lorsqu'il nous parloit durant le chemin, et qu'il nous expliquoit les écritures?

33. Et, se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent que les onze *apôtres*, et ceux qui demeuroient avec eux, étoient assemblés,

34. et disoient : Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il est apparu à Simon.

35. Alors ils racontèrent aussi eux-mêmes ce qui leur étoit arrivé en chemin, et comment ils l'avoient reconnu dans la fraction du pain.

36. Pendant qu'ils s'entretenoient ainsi, Jésus se présenta au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous; c'est moi, n'ayez point de peur.

37. Mais dans le trouble et la frayeur dont ils étoient saisis, ils s'imaginoient voir un esprit.

38. Et Jésus leur dit : Pour-

quoi vous troublez-vous, et pourquoi s'élève-t-il tant de pensées dans vos cœurs?

39. Regardez mes mains et mes pieds, *et reconnoissez* que c'est moi-même; touchez-moi, et considérez qu'un esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voyez que j'en ai.

40. Après avoir dit cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

41. Mais, comme ils ne croyoient point encore, tant ils étoient transportés de joie et d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger?

42. Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et un rayon de miel.

43. Il en mangea devant eux; et prenant les restes, il les leur donna,

44. et il leur dit : Ce que vous voyez est l'accomplissement de ce que je vous avois dit, lorsque j'étois encore avec vous; qu'il étoit nécessaire que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes et dans les psaumes, fût accompli.

45. En même-temps il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils entendissent les écritures;

46. et il leur dit : C'est ainsi qu'il est écrit, et c'est ainsi qu'il falloit que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisième jour;

47. et qu'on prêchât en son nom la pénitence et la rémission des péchés dans toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

48. Or vous êtes témoins de ces choses.

49. Et je vais envoyer sur vous le don de mon Père, qui vous a été promis; mais cependant demeurez dans la ville, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la force d'en-haut.

50. Après il les mena dehors vers Béthanie; et, ayant levé les mains, il les bénit;

51. et en les bénissant, il se sépara d'eux, et fut enlevé au ciel.

52. Les disciples, l'ayant adoré, s'en retournèrent, comblés de joie, à Jérusalem;

53. et ils étoient sans cesse dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT ÉVANGILE

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST,

SELON

S. JEAN.

CHAPITRE I.

Verbe de Dieu. Réponse de S. Jean - Baptiste. André et Pierre, Philippe et Nathanaël, s'attachent à Jésus-Christ.

1. Au commencement étoit le Verbe, et le Verbe étoit avec Dieu, et le Verbe étoit Dieu.

2. Il étoit au commencement avec Dieu.

3. Toutes choses ont été faites par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui.

4. En lui étoit la vie, et la vie étoit la lumière des hommes ;

5. et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise.

6. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appeloit Jean.

7. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.

8. Il n'étoit pas la lumière ; mais *il vint* pour rendre témoignage à *celui qui étoit* la lumière.

9. Celui-là étoit la vraie lumière, qui éclaire tout homme venant en ce monde.

10. Il étoit dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a point connu.

11. Il est venu chez soi, et les siens ne l'ont point reçu.

12. Mais il a donné, à tous ceux qui l'ont reçu, le pouvoir d'être faits enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom,

13. qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de

l'homme, mais de Dieu même.

14. Et le Verbe a été fait chair, et il a habité parmi nous; et nous avons vu sa gloire, sa gloire telle que le Fils unique devoit la recevoir du Père; *il a, dis-je, habité parmi nous*, plein de grâce et de vérité.

15. Jean rend témoignage de lui, et il crie, en disant: Voici celui dont je vous disois: Celui qui doit venir après moi m'a été préféré, parcequ'il étoit avant moi.

16. Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce.

17. Car la loi a été donnée par Moïse; mais la grâce et la vérité a été apportée par Jésus-Christ.

18. Nul n'a jamais vu Dieu: le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui en a donné la connoissance.

19. Or voici le témoignage que rendit Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres et des lévites, pour lui demander: Qui êtes-vous?

20. Car il confessa, et il ne le nia pas: il confessa qu'il n'étoit point le Christ.

21. Ils lui demandèrent: Quoi donc? êtes-vous Élie? Et il leur dit: Je ne le suis point. Êtes-vous prophète? *ajoutèrent-ils*. Et il leur répondit: Non.

22. Qui êtes-vous donc, lui dirent-ils, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dites-vous de vous-même?

23. Je suis, leur dit-il, la voix de celui qui crie dans le désert: Rendez droite la voie du Seigneur, comme a dit le prophète Isaïe.

24. Or ceux qu'on lui avoit envoyés étoient des pharisiens.

25. Ils lui firent *encore* une *nouvelle* demande, et lui dirent: Pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Élie, ni prophète?

26. Jean leur répondit: Pour moi, je baptise dans l'eau; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoissez pas.

27. C'est lui qui doit venir après moi, qui m'a été préféré; et je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliers.

28. Ceci se passa à Béthanie, au-delà du Jourdain, où Jean baptisoit.

29. Le lendemain, Jean vit Jésus qui venoit à lui, et il dit: Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

30. C'est celui-là même de qui j'ai dit: Il vient après moi un homme qui m'a été préféré, parcequ'il étoit avant moi.

31. Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais je suis venu baptiser dans l'eau, afin qu'il soit connu dans Israël.

32. Et Jean rendit *alors* ce témoignage, en disant : J'ai vu le *Saint-Esprit* descendre du ciel comme une colombe, et demeurer sur lui.

33. Pour moi, je ne le connoissois pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit : Celui sur qui vous verrez descendre et demeurer le *Saint-Esprit* est celui qui baptise dans le *Saint-Esprit*.

34. Je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage qu'il est le Fils de Dieu.

35. Le lendemain, Jean étoit encore *là* avec deux de ses disciples ;

36. et, jetant la vue sur Jésus qui marchoit, il dit : Voilà l'agneau de Dieu.

37. Ces deux disciples, l'ayant entendu parler ainsi, suivirent Jésus.

38. Jésus se retourna ; et, voyant qu'ils le suivoient, il leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi, (c'est à-dire Maître) où demeurez-vous ?

39. Il leur dit : Venez, et voyez. Ils vinrent, et virent où il demeuroit ; et ils demeurèrent chez lui ce jour-là. Il étoit alors environ la dixième heure *du jour*.

40. André, frère de Simon-Pierre, étoit l'un des deux qui avoient entendu dire ceci à Jean, et qui avoient suivi Jésus.

41. Et ayant trouvé, le premier, son frère Simon, il lui dit : Nous avons trouvé le Messie, c'est-à-dire le Christ.

42. Il l'amena à Jésus. Jésus, l'ayant regardé, lui dit : Vous êtes Simon, fils de Jean ; vous serez appelé Céphas, c'est-à-dire Pierre.

43. Le lendemain, Jésus, voulant s'en aller en Galilée, trouva Philippe, et lui dit : Suivez-moi.

44. Philippe étoit de la ville de Bethsaïde, d'où étoient aussi André et Pierre.

45. Et Philippe ayant trouvé Nathanaël, lui dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi, et *que* les prophètes *ont prédit ; savoir*, Jésus de Nazareth, fils de Joseph.

46. Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Venez, et voyez.

47. Jésus voyant Nathanaël, qui venoit le trouver, dit de lui : Voici un vrai Israélite, sans déguisement et sans artifice.

48. Nathanaël lui dit : D'où me connoissez-vous ? Jésus lui répondit : Avant que Philippe vous eût appelé, je vous ai

vu, lorsque vous étiez sous le figuier.

49. Nathanaël lui dit : Rabbi, *c'est-à-dire Maître*, vous êtes le fils de Dieu, vous êtes le Roi d'Israël.

50. Jésus lui répondit : Vous croyez, parceque je vous ai dit que je vous ai vu sous le figuier ; vous verrez de bien plus grandes choses.

51. Et il ajouta : En vérité, en vérité, je vous le dis : vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Noces de Cana. Eau changée en vin. Vendeurs chassés du Temple. Jésus annonce sa résurrection. Plusieurs croient en lui.

1. Trois jours après, il se fit des noces à Cana, en Galilée ; et la mère de Jésus y étoit.

2. Jésus fut aussi convié aux noces avec ses disciples.

3. Et le vin venant à manquer, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont point de vin.

4. Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il de commun entre vous et moi ? Mon heure n'est pas encore venue.

5. Sa mère dit à ceux qui servoient : Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là six grandes urnes de pierre, pour servir

aux purifications qui étoient en usage parmi les Juifs, dont chacune tenoit deux ou trois mesures.

7. Jésus leur dit : Emplissez les urnes d'eau ; et ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Alors il leur dit : Puisez maintenant, et portez-en au maître-d'hôtel ; et ils lui en portèrent.

9. Le maître-d'hôtel, ayant goûté de cette eau qui avoit été changée en vin, et ne sachant d'où venoit ce vin, quoique les serviteurs qui avoient puisé l'eau le sussent bien ; il appela l'époux,

10. et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et après qu'on a beaucoup bu, il en sert alors de moindre ; mais pour vous, vous avez réservé jusqu'à cette heure le bon vin.

11. Ce fut là le premier des miracles de Jésus, qui fut fait à Cana, en Galilée ; et *par-là* il fit connoître sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

12. Après cela il alla à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; mais ils y demeurèrent peu de jours :

13. car, la pâque des Juifs étant proche, Jésus s'en alla à Jérusalem.

14. Et, ayant trouvé dans le temple des gens qui vendoient des bœufs, des moutons et des

colombes, comme aussi des changeurs, qui étoient assis à leurs bureaux,

15. il fit un fouet avec des cordes, et les chassa tous du temple avec les moutons et les bœufs; et il jeta par terre l'argent des changeurs, et renversa leurs bureaux.

16. Et il dit à ceux qui vendoient des colombes : Otez tout cela d'ici, et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic.

17. Alors ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : Le zèle de votre maison me dévore.

18. Les Juifs, prenant la parole, lui dirent : Par quel miracle nous montrez-vous que vous avez droit de faire de telles choses ?

19. Jésus leur répondit : Détruisez ce temple, et je le rétablirai en trois jours.

20. Les Juifs lui répartirent : Ce temple a été quarante-six ans à bâtir, et vous le rétablirez en trois jours ?

21. Mais il entendoit parler du temple de son corps.

22. Après donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se ressouvinrent qu'il leur avoit dit cela, et ils crurent à l'écriture et à la parole que Jésus avoit dite.

23. Pendant qu'il étoit dans Jérusalem, à la fête de pâque,

plusieurs crurent en son nom, voyant les miracles qu'il faisoit.

24. Mais Jésus ne se fioit point à eux, parcequ'il les connoissoit tous,

25. et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendit témoignage d'aucun homme; car il connoissoit par lui-même ce qu'il y avoit dans l'homme.

CHAPITRE III.

Nicodème vient trouver Jésus-Christ. Instruction que Jésus-Christ lui donne. Dispute entre les disciples de saint Jean-Baptiste et ceux de Jésus-Christ. Réponse de saint Jean à ses disciples.

1. Or il y avoit un homme d'entre les pharisiens, nommé Nicodème, sénateur des Juifs,

2. qui vint la nuit trouver Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que vous êtes venu de la part de Dieu pour nous instruire, comme un docteur; car personne ne sauroit faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est avec lui.

3. Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je vous dis que personne ne peut voir le royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau.

4. Nicodème lui dit : Comment peut naître un homme qui est déjà vieux ? peut-il ren-

trer dans le sein de sa mère, pour naître une seconde fois ?

5. Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je vous dis que si un homme ne renaît de l'eau et de l'Esprit-Saint, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair, est chair ; et ce qui est né de l'Esprit, est esprit.

7. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naissiez de nouveau.

8. L'esprit souffle où il veut, et vous entendez bien sa voix ; mais vous ne savez d'où il vient, ni où il va ; il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.

9. Nicodème lui répondit : Comment cela peut-il se faire ?

10. Jésus lui dit : Quoi ! vous êtes maître en Israël, et vous ignorez ces choses ?

11. En vérité, en vérité, je vous dis que nous disons ce que nous savons, et que nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; et *cependant* vous ne recevez point notre témoignage.

12. *Mais* si vous ne me croyez pas, lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous, quand je vous parlerai des choses du ciel ?

13. Aussi personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir* le Fils de l'homme, qui est dans le ciel.

14. Et comme Moïse éleva dans le désert le serpent *d'airain*, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé en haut ;

15. afin que tout *homme* qui croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique ; afin que tout *homme* qui croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde ; mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18. Celui qui croit en lui n'est pas condamné ; mais celui qui ne croit pas est déjà condamné, parcequ'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu.

19. Et le *sujet* de cette condamnation est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière ; parceque leurs œuvres étoient mauvaises.

20. Car quiconque fait le mal, hait la lumière, et ne

s'approche point de la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées.

21. Mais celui qui fait *ce que la vérité lui prescrit*, s'approche de la lumière, afin que ses œuvres soient découvertes, parcequ'elles sont faites en Dieu.

22. Après cela, Jésus alla en Judée, suivi de ses disciples; il y demouroit avec eux, et y baptisoit.

23. Jean baptisoit aussi à Ennon, près de Salim, parcequ'il y avoit là beaucoup d'eau; et plusieurs y venoient, et y étoient baptisés :

24. car alors Jean n'avoit pas encore été mis en prison.

25. Il s'excita donc une dispute entre les disciples de Jean et les Juifs, touchant le baptême.

26. Et *les premiers* étant venus trouver Jean, ils lui dirent : Maître, celui qui étoit avec vous au-delà du Jourdain, auquel vous avez rendu témoignage, baptise maintenant, et tous vont à lui.

27. Jean leur répondit : L'homme ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

28. Vous me rendez vous-mêmes témoignage, que j'ai dit que je ne suis point le

Christ, mais que j'ai été envoyé devant lui.

29. L'époux est celui à qui est l'épouse ; mais l'ami de l'époux, qui se tient debout et qui l'écoute, est ravi de joie à cause *qu'il entend* la voix de l'époux. Je me vois donc maintenant dans l'accomplissement de cette joie.

30. Il faut qu'il croisse, et que je diminue.

31. Celui qui est venu d'en-haut, est au-dessus de tous. Celui qui tire son origine de la terre, est de la terre, et ses paroles tiennent de la terre. Celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous;

32. et il rend témoignage de ce qu'il a vu et de ce qu'il a entendu, et personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui a reçu son témoignage, a attesté que Dieu est véritable.

34. Celui que Dieu a envoyé *ne dit que* des paroles de Dieu : parceque Dieu ne lui donne pas son Esprit par mesure.

35. Le Père aime le Fils, et lui a mis toutes choses entre les mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle; celui qui ne croit pas au Fils, ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Entretien de Jésus avec la Samaritaine. Ce qu'il répond à ses disciples dans cette occasion. Foi des Samaritains. Jésus guérit le fils d'un officier de Capharnaüm.

1. Jésus ayant donc su que les pharisiens avoient appris qu'il faisoit plus de disciples, et baptisoit plus de personnes que Jean,

2. (quoique Jésus ne baptisât pas lui-même, mais ses disciples,)

3. il quitta la Judée, et s'en alla de nouveau en Galilée ;

4. et, comme il falloit qu'il passât par la Samarie,

5. il vint dans une ville de Samarie, nommée Sichar, près de l'héritage que Jacob donna à son fils Joseph.

6. Or il y avoit là *un puits, qu'on appeloit la fontaine de Jacob*. Et Jésus, étant fatigué du chemin, s'assit sur cette fontaine *pour se reposer*. Il étoit environ la sixième heure *du jour*.

7. Il vint *alors* une femme de Samarie, pour tirer de l'eau. Jésus lui dit : Donnez - moi à boire ;

8. car ses disciples étoient allés à la ville, pour acheter à manger.

9. Mais cette femme samaritaine lui dit : Comment, vous

qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine ? car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.

10. Jésus lui répondit : Si vous connoissiez le don de Dieu, et qui est celui qui vous dit, donnez - moi à boire, vous lui *en* auriez peut-être demandé *vous-même*, et il vous auroit donné de l'eau vive.

11. Cette femme lui dit : Seigneur, vous n'avez point de quoi en puiser, et le puits est profond ; d'où auriez-vous donc de l'eau vive ?

12. Êtes - vous plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et en a bu lui-même, aussi-bien que ses enfants et ses troupeaux ?

13. Jésus lui répondit : Qui-conque boit de cette eau aura encore soif ; au lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif.

14. Mais l'eau que je lui donnerai deviendra dans lui une fontaine d'eau, qui rejillira *jusque* dans la vie éternelle.

15. Cette femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour en tirer.

16. Jésus lui dit : Allez,

appelez votre mari, et venez ici.

17. Cette femme lui répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari :

18. car vous avez eu cinq maris, et maintenant celui que vous avez n'est pas votre mari ; vous avez dit vrai en cela.

19. Cette femme lui dit : Seigneur, je vois bien que vous êtes un prophète.

20. Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous autres vous dites que c'est dans Jérusalem qu'est le lieu où il faut adorer.

21. Jésus lui dit : Femme, croyez-moi, le temps va venir où vous n'adorerez plus le Père, ni sur cette montagne, ni dans Jérusalem.

22. Vous adorez ce que vous ne connoissez point : pour nous, nous adorons ce que nous connoissons, car le salut vient des Juifs.

23. Mais le temps vient, et il est déjà venu, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité : car ce sont là les adorateurs que le Père cherche.

24. Dieu est esprit, et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité.

25. Cette femme lui répon-

dit : Je sais que le Messie, (c'est-à-dire le Christ) doit venir ; lors donc qu'il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26. Jésus lui dit : C'est moi-même qui vous parle.

27. En même-temps ses disciples arrivèrent, et ils s'étonnoient de ce qu'il parloit à une femme. Néanmoins nul ne lui dit : Que lui demandez-vous ? où, d'où vient que vous parlez avec elle ?

28. Cette femme cependant, laissant là sa cruche, s'en retourna à la ville, et commença à dire à tout le monde :

29. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait. Ne seroit-ce pas le Christ ?

30. Ils sortirent donc de la ville et vinrent le trouver.

31. Cependant ses disciples le prioient *de prendre quelque chose*, en lui disant : Maître, mangez.

32. Et il leur dit : J'ai une viande à manger, que vous ne connoissez pas.

33. Les disciples se disoient donc l'un à l'autre : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ?

34. Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

35. Ne dites-vous pas vous-mêmes que dans quatre mois la moisson viendra ? Mais moi

jè vous dis : Levez vos yeux, et considérez les campagnes qui sont déjà blanches *et prêtes* à être moissonnées :

36. et celui qui moissonne reçoit la récompense, et amasse les fruits pour la vie éternelle ; afin que celui qui sème soit dans la joie, aussi-bien que celui qui moissonne ;

37. car ce que l'on dit d'ordinaire est vrai en cette rencontre : Que l'un sème, et l'autre moissonne.

38. Je vous ai envoyés moissonner ce qui n'est pas venu par votre travail ; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leurs travaux.

39. Or il y eut beaucoup de Samaritains de cette ville-là qui crurent en lui sur le rapport de cette femme, qui les assuroit qu'il lui avoit dit tout ce qu'elle avoit fait.

40. Les Samaritains étant donc venus le trouver, le prièrent de demeurer chez eux ; et il y demeura deux jours.

41. Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui, pour l'avoir entendu parler.

42. De sorte qu'ils disoient à cette femme : Ce n'est plus sur ce que vous nous en avez dit que nous croyons *en lui* ; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.

43. Deux jours après, il sortit de ce lieu, et s'en alla en Galilée.

44. Car Jésus témoigna lui-même qu'un prophète n'est point honoré dans son pays.

45. Étant donc revenu en Galilée, les Galiléens le reçurent *avec joie*, ayant vu tout ce qu'il avoit fait à Jérusalem au jour de la fête, à laquelle ils avoient été aussi.

46. Jésus vint donc de nouveau à Cana, en Galilée, où il y avoit un officier, dont le fils étoit malade à Capharnaüm,

47. lequel ayant appris que Jésus venoit de Judée en Galilée, alla le trouver, et le pria de vouloir venir chez lui, pour guérir son fils qui étoit près de mourir.

48. Jésus lui dit : Si vous ne voyez des miracles et des prodiges, vous ne croyez point.

49. Cet officier lui dit : Seigneur, venez avant que mon fils meure.

50. Jésus lui dit : Allez, votre fils se porte bien. Il crut à la parole que Jésus lui avoit dite, et s'en alla.

51. Et, comme il étoit en chemin, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, et lui dirent : Votre fils se porte bien.

52. Et s'étant enquis de l'heure à laquelle il s'étoit trouvé mieux, ils lui répondi-

rent : Hier, environ la septième heure *du jour*, la fièvre le quitta.

53. Son père reconnut que c'étoit à cette heure-là que Jésus lui avoit dit : Votre fils se porte bien ; et il crut, lui et toute sa famille.

54. Ce fut là le second miracle que Jésus fit, étant revenu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Guérison du paralytique de la piscine. Murmure des Juifs. Discours de Jésus-Christ à cette occasion.

1. Après cela, la fête des Juifs étant arrivée, Jésus s'en alla à Jérusalem.

2. Or il y avoit à Jérusalem la piscine des brebis, qui s'appelle en hébreu Bethesda, qui avoit cinq galeries,

3. dans lesquelles étoient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux, et de ceux qui avoient les membres desséchés, qui tous attendoient que l'eau fût remuée.

4. Car l'ange du Seigneur, en un certain temps, descendoit dans cette piscine, et en remuoit l'eau ; et celui qui entroit le premier, après que l'eau avoit été *ainsi* remuée, étoit guéri, quelque maladie qu'il eût.

5. Or il y avoit là un hom-

me, qui étoit malade depuis trente-huit ans.

6. Jésus l'ayant vu couché, et connoissant qu'il étoit malade depuis fort long-temps, lui dit : Voulez-vous être guéri ?

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine, après que l'eau a été remuée ; et, pendant le temps que je mets à y aller, un autre y descend avant moi.

8. Jésus lui dit : Levez-vous, emportez votre lit, et marchez ;

9. et cet homme fut guéri à l'instant ; et, prenant son lit, il commença à marcher. Or ce jour-là étoit un jour de sabbat.

10. Les Juifs dirent donc à celui qui avoit été guéri : C'est aujourd'hui le sabbat ; il ne vous est pas permis d'emporter votre lit.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Emportez votre lit, et marchez.

12. Ils lui demandèrent : Qui est donc cet homme-là qui vous a dit : Emportez votre lit, et marchez.

13. Mais celui qui avoit été guéri ne savoit pas lui-même qui il étoit, car Jésus s'étoit retiré de la foule du peuple qui étoit là.

14. Depuis, Jésus trouva cet homme dans le temple, et il lui dit : Vous voyez que vous êtes guéri ; ne péchez plus à

l'avenir, de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pis.

15. Cet homme s'en alla trouver les Juifs, et leur dit que c'étoit Jésus qui l'avoit guéri.

16. Et c'est pour cette raison que les Juifs persécutoient Jésus, parcequ'il faisoit ces choses le jour du sabbat.

17. Alors Jésus leur dit : Mon Père *ne cesse point* d'agir jusqu'à présent, et j'agis aussi *incessamment*.

18. Mais les Juifs cherchoient encore avec plus d'ardeur à le faire mourir, parceque, non-seulement il ne gardoit pas le sabbat, mais qu'il disoit même que Dieu étoit son Père, se faisant ainsi égal à Dieu. Jésus ajouta donc, et leur dit :

19. En vérité, en vérité, je vous dis que le Fils ne peut rien faire de lui-même, *et il ne fait* que ce qu'il voit faire au Père : car tout ce que le Père fait, le Fils le fait aussi comme lui,

20. parceque le Père aime le Fils, et lui montre tout ce qu'il fait; et il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, ensorte que vous en serez vous-mêmes remplis d'admiration.

21. Car comme le Père ressuscite les morts, et leur rend la vie; ainsi le Fils donne la vie à qui il lui plaît.

22. Le Père ne juge personne; mais il a donné tout pouvoir de juger au Fils,

23. afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Père qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité, je vous dis que celui qui entend ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle; et il ne tombe point dans la condamnation, mais il est *déjà* passé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité, je vous dis que l'heure vient, et qu'elle est déjà *venue*, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et que ceux qui l'entendront vivront.

26. Car comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même;

27. et il lui a donné le pouvoir de juger, parcequ'il est Fils de l'homme.

28. Ne vous étonnez pas de ceci; car le temps vient où tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront la voix du Fils de Dieu;

29. et ceux qui auront fait de bonnes œuvres sortiront *des tombeaux*, pour ressusciter à la vie; mais ceux qui en auront fait de mauvaises en sortiront, pour ressusciter à leur condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même. Je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste; parceque je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

31. Si je rends témoignage de moi, mon témoignage n'est pas véritable.

32. Il y en a un autre qui rend témoignage de moi; et je sais que le témoignage qu'il en rend est véritable.

33. Vous avez envoyé à Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.

34. Pour moi, ce n'est pas d'un homme que je reçois le témoignage; mais je dis ceci afin que vous soyez sauvés.

35. Jean étoit une lampe ardente et luisante; et vous avez voulu vous réjouir, pour un peu de temps, à *la lueur* de sa lumière.

36. Mais, pour moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean; car les œuvres que mon Père m'a donné pouvoir de faire, les œuvres, *dis-je*, que je fais rendent témoignage de moi, que c'est mon Père qui m'a envoyé;

37. et mon Père, qui m'a envoyé, a rendu lui-même témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, ni rien vu qui le représentât;

38. et sa parole ne demeure point en vous, parceque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39. Lisez avec soin les écritures, puisque vous croyez y trouver la vie éternelle; et ce sont elles qui rendent témoignage de moi;

40. mais vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes.

42. Mais je vous connois; *je sais* que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu.

43. Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44. Comment pouvez-vous croire, vous qui recherchez la gloire que vous vous donnez les uns aux autres, et qui ne recherchez point la gloire qui vient de Dieu seul?

45. Ne pensez pas que ce soit moi qui doive vous accuser devant le Père; vous avez un accusateur, qui est Moïse, en qui vous espérez.

46. Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, parceque c'est de moi qu'il a écrit.

47. Que si vous ne croyez pas ce qu'il a écrit, comment croirez-vous ce que je vous dis?

CHAPITRE VI.

Miracle des cinq pains. Jésus marche sur la mer. Discours de Jésus-Christ sur le pain du ciel. Trahison de Judas prédite.

1. Jésus s'en alla ensuite au-delà de la mer de Galilée, qui est le lac de Tibériade;

2. et une grande foule de peuple le suivoit; parcequ'ils voyoient les miracles qu'il faisoit sur les malades.

3. Jésus monta donc sur une montagne, et s'y assit avec ses disciples.

4. Or le jour de pâque, qui est la grande fête des Juifs, étoit proche.

5. Jésus, ayant donc levé les yeux, et voyant qu'une grande foule de peuple venoit à lui, dit à Philippe : D'où acheterons-nous des pains, pour donner à manger à tout ce monde ?

6. Mais il disoit cela pour le tenter; car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe lui répondit : Quand on auroit pour deux cents deniers de pain, cela ne suffiroit pas, pour en donner à chacun tant soit peu.

8. Un de ses disciples, qui étoit André, frère de Simon-Pierre, lui dit :

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux

poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ?

10. Jésus leur dit : Faites-les asseoir. Or il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu-là; et environ cinq mille hommes s'y assirent.

11. Jésus prit donc les pains; et, ayant rendu grâces, il les distribua à ceux qui étoient assis; et il leur donna, de même, des deux poissons autant qu'ils en vouloient.

12. Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

13. Ils les ramassèrent donc, et emplirent douze paniers des morceaux qui étoient restés des cinq pains d'orge, après que tous en eurent mangé.

14. Et ces personnes, ayant vu le miracle qu'avoit fait Jésus, disoient : C'est là vraiment le Prophète qui doit venir dans le monde.

15. Mais Jésus, sachant qu'ils devoient venir l'enlever pour le faire roi, s'enfuit encore sur la montagne, lui seul.

16. Lorsque le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer,

17. et montèrent sur une barque, pour passer au-delà de la mer, vers Capharnaüm. Il étoit déjà nuit, que Jésus n'étoit pas encore venu à eux.

18. Cependant la mer commençoit à s'enfler, à cause d'un grand vent qui souffloit.

19. Et, comme ils eurent fait environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchoit sur la mer, et qui étoit proche de leur barque; ce qui les remplit de frayeur.

20. Mais il leur dit : C'est moi, ne craignez point.

21. Ils voulurent donc le prendre dans leur barque; et la barque se trouva aussitôt au lieu où ils alloient.

22. Le lendemain, le peuple qui étoit demeuré de l'autre côté de la mer, ayant vu qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque, et que Jésus n'y étoit point entré avec ses disciples, mais que les disciples seuls s'en étoient allés;

23. comme il étoit depuis arrivé d'autres barques de Tibériade, près du lieu où le Seigneur, après avoir rendu grâces, les avoit nourris de cinq pains;

24. et qu'ils connurent enfin que Jésus n'étoit point là, non plus que ses disciples, ils entrèrent dans ces barques, et allèrent à Capharnaüm chercher Jésus.

25. Et, l'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand êtes-vous venu ici?

26. Jésus leur répondit : En

vérité, en vérité, je vous le dis; vous me cherchez, non à cause des miracles que vous avez vus; mais parceque je vous ai donné du pain à manger, et que vous avez été rassasiés.

27. Travaillez pour avoir, non la nourriture qui périt, mais celle qui demeure pour la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera; parceque c'est en lui que Dieu le Père a imprimé son sceau et son caractère.

28. Ils lui dirent : Que ferons-nous, pour faire des œuvres de Dieu?

29. Jésus leur répondit : L'œuvre de Dieu est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30. Ils lui dirent : Quel miracle donc faites-vous, afin qu'en le voyant, nous vous croyions? Que faites-vous d'extraordinaire?

31. Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon ce qui est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel; mais c'est mon Père qui vous donne le véritable pain du ciel.

33. Car le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.

34. Ils lui dirent donc : Sei-

gneur, donnez-nous toujours ce pain.

35. Jésus leur répondit : Je suis le pain de vie; celui qui vient à moi n'aura point de faim; et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36. Mais je vous l'ai déjà dit, vous m'avez vu, et vous ne croyez point.

37. Tous ceux que mon Père me donne viendront à moi; et je ne jeterai point dehors celui qui vient à moi;

38. car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais pour faire la volonté de celui qui m'a envoyé.

39. Or la volonté de mon Père, qui m'a envoyé, est que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnés; mais que je les ressuscite tous au dernier jour.

40. La volonté de mon Père, qui m'a envoyé, est que quiconque voit le Fils, et croit en lui, ait la vie éternelle; et je le ressusciterai au dernier jour.

41. Les Juifs se mirent donc à murmurer contre lui, parce qu'il avoit dit : Je suis le pain vivant, qui suis descendu du ciel.

42. Et ils disoient : N'est-ce pas là Jésus, fils de Joseph, dont nous connoissons le père et la mère? comment donc dit-il qu'il est descendu du ciel?

43. Mais Jésus leur répon-

dit : Ne murmurez point entre vous.

44. Personne ne peut venir à moi, si mon Père, qui m'a envoyé, ne l'attire; et je le ressusciterai au dernier jour.

45. Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous enseignés de Dieu. Tous ceux donc qui ont entendu *la voix* du Père, et ont été enseignés *de lui*, viennent à moi.

46. Ce n'est pas qu'aucun homme ait vu le Père, si ce n'est celui qui est *né* de Dieu; *car c'est* celui-là *qui* a vu le Père.

47. En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi a la vie éternelle.

48. Je suis le pain de vie.

49. Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et ils sont morts.

50. Mais voici le pain qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

51. Je suis le pain vivant, qui suis descendu du ciel.

52. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement; et le pain que je donnerai, c'est ma chair *que je dois donner* pour la vie du monde.

53. Les Juifs disutoient donc entre eux, en disant : Comment celui-ci peut-il nous donner sa chair à manger?

54. Et Jésus leur dit : En

vérité, en vérité, je vous le dis, si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous.

55. Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour;

56. car ma chair est véritablement viande, et mon sang est véritablement breuvage.

57. Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi, et je demeure en lui.

58. Comme mon Père, qui m'a envoyé, est vivant, et que je vis par mon Père; de même celui qui me mange vivra aussi par moi.

59. C'est ici le pain qui est descendu du ciel. Ce n'est pas comme la manne que vos pères ont mangée, et qui ne les a pas empêchés de mourir. Celui qui mange ce pain vivra éternellement.

60. Ce fut en enseignant dans la synagogue de Capharnaüm que Jésus dit ces choses.

61. Plusieurs donc de ses disciples, l'ayant entendu, dirent : Ces paroles sont bien dures, et qui peut les écouter?

62. Mais Jésus, connoissant en lui-même que ses disciples murmuroient sur ce sujet, leur dit : Cela vous scandalise-t-il?

63. *Que sera-ce donc*, si vous voyez le Fils de l'homme monter où il étoit auparavant?

64. C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne sert à rien; les paroles que je vous dis sont esprit et vie.

65. Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient pas. Car Jésus savoit, dès le commencement, qui étoient ceux qui ne croyoient point, et qui seroit celui qui le trahiroit.

66. Et il leur disoit : C'est pour cela que je vous ai dit que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné par mon Père.

67. Dès-lors plusieurs de ses disciples se retirèrent de sa suite, et ils n'alloient plus avec lui.

68. Et Jésus, sur cela, dit aux douze *apôtres* : Et vous, ne voulez-vous point aussi me quitter?

69. Simon-Pierre lui répondit : A qui irions-nous, Seigneur? vous avez les paroles de la vie éternelle;

70. nous croyons, et nous savons que vous êtes le Christ, le Fils de Dieu.

71. Jésus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisis au nombre de douze? et néanmoins un de vous est un démon.

72. Ce qu'il disoit de Judas

Iscariote, *fils de Simon ; car c'étoit lui qui devoit le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.*

CHAPITRE VII.

Jésus va secrètement à la fête des tabernacles. Il y enseigne publiquement. Il y annonce sa mort et sa résurrection, et l'effusion de l'Esprit de Dieu. On veut en vain l'arrêter. Nicodème prend sa défense.

1. Depuis cela, Jésus parcourait la Galilée, ne voulant pas parcourir la Judée, parceque les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2. Mais la fête des Juifs, *appelée des tabernacles*, étant proche,

3. ses frères lui dirent : Quittez ce lieu, et allez en Judée, afin que vos disciples voient aussi les œuvres que vous faites.

4. Car personne n'agit en secret, lorsqu'il veut être *connu* dans le public ; puisque vous faites ces choses, faites-vous connoître au monde.

5. Car ses frères ne croyoient pas en lui.

6. Jésus leur dit donc : Mon temps n'est pas encore venu ; mais pour le vôtre, il est toujours prêt.

7. Le monde ne sauroit vous haïr ; mais, pour moi, il me hait, parceque je rends témoi-

gnage contre lui que ses œuvres sont mauvaises.

8. Allez, vous autres, à cette fête ; pour moi, je n'y vais pas encore, parceque mon temps n'est pas encore accompli.

9. Ayant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10. Mais, lorsque ses frères furent partis, il alla aussi lui-même à la fête, non pas publiquement, mais comme s'il eût voulu se cacher.

11. Les Juifs donc le cherchoient pendant cette fête, et ils disoient : Où est-il ?

12. Et on faisoit plusieurs discours de lui, en secret, parmi le peuple ; car les uns disoient : C'est un homme de bien ; les autres disoient : Non, mais il séduit le peuple.

13. Personne néanmoins n'osoit en parler avec liberté, par la crainte qu'on avoit des Juifs.

14. Or, vers le milieu de la fête, Jésus monta au temple, où il se mit à enseigner.

15. Et les Juifs en étant étonnés, ils disoient : Comment cet homme sait-il les écritures, lui qui ne les a point étudiées ?

16. Jésus leur répondit : Ma doctrine n'est pas ma doctrine ; mais c'est la doctrine de celui qui m'a envoyé.

17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il recon-

noîtra si ma doctrine est de lui, ou si je parle de moi-même.

18. Celui qui parle de son propre mouvement cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé est véritable, et il n'y a point en lui d'injustice.

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? et néanmoins nul de vous n'accomplit la loi.

20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? Le peuple lui répondit : Vous êtes possédé du démon; qui est-ce qui cherche à vous faire mourir?

21. Jésus lui répondit : J'ai fait une seule action *le jour du sabbat*, et vous en êtes tous surpris.

22. Cependant Moïse vous ayant donné *la loi de* la circoncision, quoiqu'elle vienne des patriarches, et non de Moïse, vous ne laissez pas de circoncire au jour du sabbat.

23. Si un homme peut recevoir la circoncision le jour du sabbat, sans que la loi de Moïse soit violée, pourquoi vous mettez-vous en colère contre moi, parceque j'ai guéri un homme dans tout son corps au jour du sabbat?

24. Ne jugez pas selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

25. Alors quelques gens de Jérusalem commencèrent à dire : N'est-ce pas là celui qu'ils cherchent pour le faire mourir?

26. Et néanmoins le voilà qui parle devant tout le monde, sans qu'ils lui disent rien. Est-ce que les sénateurs ont reconnu qu'il est véritablement le Christ?

27. Mais nous savons cependant d'où est celui-ci; au lieu que quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28. Jésus cependant continuoit à les instruire, et crioit à haute voix dans le temple : Vous me connoissez, et vous savez d'où je suis; et je ne suis pas venu de moi-même; mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connoissez point.

29. Pour moi, je le connois, parceque je suis né de lui, et qu'il m'a envoyé.

30. Ils cherchoient donc les moyens de le prendre; et néanmoins personne ne mit la main sur lui, parceque son heure n'étoit pas encore venue.

31. Mais plusieurs du peuple crurent en lui, et disoient *entre eux* : Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci?

32. Les pharisiens entendirent ces discours que le peuple faisoit de lui, et les princes

des prêtres avec eux envoyèrent des archers pour le prendre.

33. Jésus leur dit : Je suis encore avec vous *pour* un peu de temps, et je vais *ensuite* vers celui qui m'a envoyé.

34. Vous me cherchez, et vous ne m'en trouverez point; et vous ne pouvez venir où je serai.

35. Les Juifs dirent donc entre eux : Où est-ce qu'il s'en ira, que nous ne pourrions le trouver? Ira-t-il vers les gentils, qui sont dispersés par tout le monde, et instruira-t-il les gentils?

36. Que signifie cette parole qu'il vient de dire : Vous me cherchez, et vous ne m'en trouverez point; et vous ne pouvez venir où je serai?

37. Le dernier jour de la fête, qui étoit le plus solennel, Jésus, se tenant debout, disoit à haute voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive.

38. Si quelqu'un croit en moi, il sortira des fleuves d'eau vive de son cœur, comme dit l'écriture.

39. Ce qu'il entendoit de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui; car le *Saint-Esprit* n'avoit pas encore été donné, parceque Jésus n'étoit pas encore glorifié.

40. Pendant *plusieurs*

d'entre le peuple, écoutant ces paroles, disoient : Cet homme est assurément un prophète.

41. D'autres disoient : C'est le Christ. Et quelques autres disoient : Mais le Christ viendra-t-il de Galilée?

42. L'écriture ne dit-elle pas : Que le Christ viendra de la race de David, et de la petite ville de Bethléhem, d'où étoit David?

43. Le peuple étoit ainsi divisé sur son sujet;

44. et quelques-uns d'entre eux avoient envie de le prendre; mais néanmoins personne ne mit la main sur lui.

45. Les archers retournèrent donc vers les princes des prêtres et les pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?

46. Les archers *leur* répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme-là.

47. Les pharisiens leur répliquèrent : Êtes-vous donc aussi vous-mêmes séduits?

48. Y a-t-il quelqu'un des sénateurs ou des pharisiens qui ait cru en lui?

49. Car pour cette populace, qui ne sait ce que c'est que la loi, ce sont des gens maudits *de Dieu*.

50. Sur cela Nicodème, l'un d'entre eux, et le même qui étoit allé trouver Jésus la nuit, leur dit :

51. Notre loi permet-elle de condamner personne, sans l'avoir auparavant entendu, et sans s'être informé de ses actions?

52. Ils lui répondirent : Est-ce que vous êtes aussi Galiléen? Lisez avec soin les écritures, et apprenez qu'il ne sort point de prophète de Galilée.

53. Et chacun s'en alla en sa maison.

CHAPITRE VIII.

Femme adultère. Discours de Jésus-Christ aux Juifs.

1. Pour Jésus, il s'en alla sur la montagne des Oliviers.

2. Mais, dès la pointe du jour, il retourna au temple, où tout le peuple s'amassa autour de lui; et, s'étant assis, il commença à les instruire.

3. Alors les scribes et les pharisiens lui amenèrent une femme, qui avoit été surprise en adultère; et, la faisant tenir debout au milieu *du peuple*,

4. ils lui dirent : Maître, cette femme vient d'être surprise en adultère.

5. Or Moïse nous a ordonné, dans la loi, de lapider les adultères. Quel est donc sur cela votre sentiment?

6. Ils disoient ceci en le tentant, afin d'avoir de quoi l'accuser. Mais Jésus, se baissant, écrivoit avec son doigt sur la terre.

7. Comme donc ils continuoient à l'interroger, il se leva, et leur dit : Que celui d'entre vous qui est sans péché lui jette le premier la pierre.

8. Puis, se baissant de nouveau, il continua à écrire sur la terre.

9. Mais, pour eux, l'ayant entendu parler de la sorte, ils se retirèrent l'un après l'autre, les vieillards sortant les premiers; et ainsi Jésus demeura seul avec la femme, qui étoit au milieu *de la place*.

10. Alors Jésus, se relevant, lui dit : Femme, où sont vos accusateurs? Personne ne vous a-t-il condamnée?

11. Elle lui dit : Non, Seigneur. Jésus lui répondit : Je ne vous condamnerai pas non plus. Allez-vous-en, et, à l'avenir, ne péchez plus.

12. Jésus parlant de nouveau au peuple; leur dit : Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marche point dans les ténèbres; mais il aura la lumière de la vie.

13. Les pharisiens lui dirent donc : Vous vous rendez témoignage à vous-même; *ainsi* votre témoignage n'est point véritable.

14. Jésus leur répondit : Quoique je me rende témoignage à moi-même, mon témoignage est véritable; parce que je sais d'où je viens, et où

je vais ; mais, pour vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15. Vous jugez selon la chair ; mais, pour moi, je ne juge personne ;

16. et si je juge, mon jugement est véritable, parceque je ne suis pas seul, mais moi et mon Père, qui m'a envoyé.

17. Il est écrit dans votre loi que le témoignage de deux hommes est véritable.

18. Or je me rends témoignage à moi-même ; et mon Père, qui m'a envoyé, me rend aussi témoignage.

19. Ils lui disoient donc : Où est-il votre Père ? Jésus leur répondit : Vous ne connoissez ni moi, ni mon Père ; si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père.

20. Jésus dit ces choses, enseignant dans le temple, au lieu où étoit le trésor ; et personne ne se saisit de lui, parceque son heure n'étoit pas encore venue.

21. Jésus leur dit encore : Je m'en vais, et vous me cherchez, et vous mourrez dans votre péché. Vous ne sauriez venir où je vais.

22. Les Juifs disoient donc : Est-ce qu'il se tuera lui-même, lorsqu'il dit : Vous ne pouvez venir où je vais ?

23. Et il leur dit : Pour vous, vous êtes d'ici-bas ; mais, pour

moi, je suis d'en-haut. Vous êtes de ce monde, et moi je ne suis pas de ce monde.

24. Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchés : parcequ'en effet, si vous ne *me* croyez *ce* que je suis, vous mourrez dans votre péché.

25. Ils lui dirent : Qui êtes-vous *donc* ? Jésus leur répondit : *Je suis* le principe de toutes choses, moi-même qui vous parle.

26. J'ai beaucoup de choses à dire de vous, et à condamner en vous ; mais celui qui m'a envoyé est véritable ; et je ne dis dans le monde que ce que j'ai appris de lui.

27. Et ils ne comprirent point qu'il disoit que Dieu étoit son Père.

28. Jésus leur dit donc : Quand vous l'aurez élevé en haut le Fils de l'homme, alors vous connoîtrez *ce* que je suis, et que je ne fais rien de moi-même ; mais que je dis ce que *mon* Père m'a enseigné.

29. Et celui qui m'a envoyé est avec moi ; et ne m'a point laissé seul ; parceque je fais toujours ce qui lui est agréable.

30. Lorsqu'il disoit ces choses, plusieurs crurent en lui.

31. Jésus dit donc aux Juifs, qui croyoient en lui : Si vous demeurez dans l'*observation* de ma parole, vous serez véritablement mes disciples,

32. et vous connoîtrez la vérité, et la vérité vous rendra libres.

33. Ils lui répondirent : Nous sommes de la race d'Abraham, et nous n'avons jamais été esclaves de personne. Comment *donc* dites-vous que nous serons rendus libres ?

34. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis que quiconque commet le péché est esclave du péché.

35. Or l'esclave ne demeure pas toujours en la maison ; mais le fils y demeure toujours.

36. Si donc le Fils vous met en liberté, vous serez véritablement libres.

37. Je sais que vous êtes enfants d'Abraham ; mais vous voulez me faire mourir, parceque ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38. Pour moi, je dis ce que j'ai vu dans mon Père ; et vous, vous faites ce que vous avez vu dans votre père.

39. Ils lui répondirent : C'est Abraham qui est notre père. Jésus leur répartit : Si vous êtes enfants d'Abraham, faites donc les œuvres d'Abraham.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la vérité que j'ai apprise de Dieu ; c'est ce qu'Abraham n'a point fait.

41. Vous faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent :

Nous ne sommes pas des enfants bâtards ; nous n'avons tous qu'un père, qui est Dieu.

42. Jésus leur dit donc : Si Dieu étoit votre père, vous m'aimeriez, parceque *c'est de Dieu que je suis sorti, et c'est de sa part que je suis venu* ; car je ne suis pas venu de moi-même ; mais c'est lui qui m'a envoyé.

43. Pourquoi ne connoissez-vous point mon langage ? parceque vous ne pouvez écouter ma parole.

44. Vous êtes les enfants du diable, et vous voulez accomplir les desirs de votre père. Il a été homicide, dès le commencement, et il n'est point demeuré dans la vérité, parceque la vérité n'est point en lui. Lorsqu'il dit des mensonges, il dit ce qu'il trouve dans lui-même ; car il est menteur, et père du mensonge.

45. Mais, pour moi, lorsque je dis la vérité, vous ne me croyez pas.

46. Qui de vous me convaincra d'aucun péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ?

47. Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu. C'est pour cela que vous ne les écoutez point, parceque vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs lui répondirent donc : N'avons-nous pas

raison de dire que vous êtes un Samaritain, et que vous êtes possédé du démon?

49. Jésus *leur* répartit : Je ne suis point possédé du démon; mais j'honore mon Père; et vous, vous me déshonorez.

50. Pour moi, je ne recherche point ma propre gloire; un autre *la* recherchera, et *me* fera justice.

51. En vérité, en vérité, je vous le dis : si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

52. Les Juifs lui dirent : Nous connoissons bien maintenant que vous êtes possédé du démon. Abraham est mort, et les prophètes aussi, et vous dites : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

53. Êtes-vous plus grand que notre père Abraham, qui est mort, et *que* les prophètes, *qui* sont morts aussi? Qui prétendez-vous être?

54. Jésus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien. C'est mon Père qui me glorifie; vous dites qu'il est votre Dieu,

55. et cependant vous ne le connoissez pas. Mais, pour moi, je le connois; et si je disois que je ne le connois pas, je serois un menteur comme vous; mais je le connois, et je garde sa parole.

56. Abraham, votre père, a

desiré avec ardeur de voir mon jour; il l'a vu, et il en a été rempli de joie.

57. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, et vous avez vu Abraham?

58. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis : je suis avant qu'Abraham fût.

59. Là-dessus ils prirent des pierres, pour les lui jeter; mais Jésus se cacha, et sortit du temple.

CHAPITRE IX.

Aveugle - né guéri par Jésus-Christ. Enquête des pharisiens sur ce miracle. Ils chassent de la synagogue celui qui avoit été guéri. Jésus-Christ l'instruit. Double jugement exercé par Jésus-Christ.

1. Lorsque Jésus passoit, il vit un homme qui étoit aveugle dès sa naissance;

2. et ses disciples lui firent cette demande : Maître, est-ce le péché de cet homme, ou le péché de ceux qui l'ont mis au monde, qui est cause qu'il est né aveugle?

3. Jésus leur répondit : Ce n'est point qu'il ait péché, ni ceux qui l'ont mis au monde; mais c'est afin que les œuvres *de la puissance* de Dieu éclatent en lui.

4. Il faut que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoyé, pendant qu'il est jour; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut agir.

5. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.

6. Après avoir dit cela, il cracha à terre; et ayant fait de la boue avec sa salive, il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle,

7. et lui dit : Allez vous laver dans la piscine de Siloé, qui signifie Envoyé. Il y alla donc; il s'y lava, et il s'en revint voyant clair.

8. Ses voisins, et ceux qui l'avoient vu auparavant demander l'aumône, disoient : N'est-ce pas là cet aveugle qui étoit assis, et qui demandoit l'aumône? Les uns répondoient : C'est lui.

9. D'autres disoient : Non, c'en est un qui lui ressemble. Mais lui leur disoit : C'est moi-même.

10. Ils lui dirent donc : Comment vos yeux se sont-ils ouverts?

11. Il leur répondit : Cet homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, et en a oint mes yeux, et il m'a dit : Allez à la piscine de Siloé, et vous y lavez. J'y ai été, je m'y suis lavé, et je vois.

12. Ils lui dirent : Où est-

il? Il leur répondit : Je ne sais.

13. Alors ils amenèrent aux pharisiens cet homme qui avoit été aveugle.

14. Or c'étoit le jour du sabbat que Jésus avoit fait cette boue, et lui avoit ouvert les yeux.

15. Les pharisiens l'interrogèrent donc aussi eux-mêmes, *pour savoir* comment il avoit recouvré la vue. Et il leur dit : Il m'a mis de la boue sur les yeux; je me suis lavé, et je vois.

16. Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent : Cet homme n'est point *envoyé* de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabbat. Mais d'autres disoient : Comment un méchant homme pourroit-il faire de tels prodiges? Et il y avoit sur cela de la division entre eux.

17. Ils dirent donc de nouveau à l'aveugle : Et toi, que dis-tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux? Il répondit : C'est un prophète.

18. Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, et eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père et sa mère,

19. qu'ils interrogèrent, en leur disant : Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant?

20. Le père et la mère leur répondirent : Nous savons que c'est là notre fils, et qu'il est né aveugle ;

21. mais nous ne savons comment il voit maintenant, et nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Interrogez-le, il a de l'âge ; qu'il répondé pour lui-même.

22. Son père et sa mère parloient ainsi, parcequ'ils craignoient les Juifs ; car les Juifs avoient déjà conspiré, et résolu ensemble que quiconque reconnoîtroit Jésus pour être le Christ seroit chassé de la synagogue.

23. Ce fut ce qui obligea le père et la mère à répondre : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24. Ils appelèrent donc une seconde fois cet homme, qui avoit été aveugle, et lui dirent : Rends gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un pécheur.

25. Il leur répondit : Si c'est un pécheur, je n'en sais rien ; tout ce que je sais, c'est que j'étois aveugle, et que je vois maintenant.

26. Ils lui dirent encore ; Que t'a-t-il fait ? et comment t'a-t-il ouvert les yeux ?

27. Il leur répondit : Je vous l'ai déjà dit, et vous l'avez entendu. Pourquoi voulez-vous l'entendre encore une

fois ? est-ce que vous voulez devenir aussi ses disciples ?

28. Sur quoi ils le chargèrent d'injures, et lui dirent : Sois toi-même son disciple ; mais, pour nous, nous sommes les disciples de Moïse.

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30. Cet homme leur répondit : C'est ce qui est étonnant que vous ne sachiez d'où il est, et qu'il m'ait ouvert les yeux.

31. Or nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs ; mais si quelqu'un l'honore, et qu'il fasse sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.

32. Depuis que le monde est, on n'a jamais entendu dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né.

33. Si cet homme n'étoit point *envoyé* de Dieu, il ne pourroit rien faire *de tout ce qu'il fait*.

34. Ils lui répondirent : Tu n'es que péché, dès le ventre de ta mère, et tu veux nous enseigner ? et ils le chassèrent *dehors*.

35. Jésus apprit qu'ils l'avoient ainsi chassé ; et, l'ayant rencontré, il lui dit : Croyez-vous au Fils de Dieu ?

36. Il lui répondit : Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ?

37. Jésus lui dit : Vous l'avez vu, et c'est celui-là même qui parle à vous.

38. Il lui répondit : Je crois, Seigneur ; et, se prosternant, il l'adora.

39. Et Jésus ajouta : Je suis venu dans ce monde pour exercer un jugement, afin que ceux qui ne voient point, voient, et que ceux qui voient, deviennent aveugles.

40. Quelques pharisiens, qui étoient avec lui, entendirent ces paroles, et lui dirent : Sommes-nous donc aussi aveugles ?

41. Jésus leur répondit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché ; mais maintenant vous dites que vous voyez ; et c'est pour cela que votre péché demeure en vous.

CHAPITRE X.

Discours où Jésus-Christ déclare qu'il est la porte du bercaïl et le bon pasteur, et qu'il donnera sa vie pour ses brebis. Il prouve sa mission et sa divinité, par ses œuvres.

1. En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par un autre endroit, est un voleur et un larron.

2. Mais celui qui entre par la porte est le pasteur des brebis.

3. C'est à celui-là que le portier ouvre, et les brebis entendent sa voix ; il appelle ses propres brebis par leur nom, et il les fait sortir.

4. Et lorsqu'il a fait sortir ses propres brebis, il va devant elles ; et les brebis le suivent, parcequ'elles connoissent sa voix.

5. Elles ne suivent point un étranger ; mais elles le fuient, parcequ'elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6. Jésus leur dit cette parabole ; mais ils n'entendirent point de quoi il leur parloit.

7. Jésus leur dit encore : En vérité, en vérité, je vous le dis, je suis la porte des brebis.

8. Tous ceux qui sont venus sont des voleurs et des larrons, et les brebis ne les ont point écoutés.

9. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il entrera, il sortira, et il trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger et pour perdre. Mais, pour moi, je suis venu, afin que les brebis aient la vie, et qu'elles l'aient abondamment.

11. Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, et celui qui n'est point pasteur, et à qui les brebis n'appartiennent pas, voyant venir le loup, abandonne les brebis, et s'enfuit; et le loup les ravit, et disperse le troupeau.

13. Le mercenaire s'enfuit, parcequ'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis.

14. Je suis le bon pasteur; et je connois mes brebis, et mes brebis me connoissent,

15. comme mon Père me connoît, et que je connois mon Père; et je donne ma vie pour mes brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie; il faut aussi que je les amène; elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'un troupeau et qu'un pasteur.

17. C'est pour cela que mon Père m'aime, parceque je quitte ma vie pour la reprendre.

18. Personne ne me la ravit; mais c'est de moi-même que je la quitte: j'ai le pouvoir de la quitter, et j'ai le pouvoir de la reprendre. C'est le commandement que j'ai reçu de mon Père:

19. Ce discours excita une nouvelle division parmi les Juifs.

20. Plusieurs d'entre eux disoient: Il est possédé du

démon; il a perdu le sens; pourquoi l'écoutez-vous?

21. Mais les autres disoient: Ce ne sont pas là des paroles d'un homme possédé du démon: le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22. Or on faisoit à Jérusalem la fête de la dédicace; et c'étoit l'hiver.

23. Et Jésus se promenant dans le temple, dans la galerie de Salomon,

24. les Juifs s'assemblèrent autour de lui, et lui dirent: Jusques-à-quand nous tiendrez-vous l'esprit en suspens? Si vous êtes le Christ, dites-le-nous clairement.

25. Jésus leur répondit: Je vous parle, et vous ne *me* croyez pas. Les œuvres que je fais, au nom de mon Père, rendent témoignage de moi;

26. mais, pour vous, vous ne croyez pas, parceque vous n'êtes pas de mes brebis.

27. Mes brebis entendent ma voix; je les connois, et elles me suivent;

28. je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et nul ne les ravira d'entre mes mains.

29. Ce que mon Père m'a donné est plus grand que toutes choses; et personne ne peut le ravir de la main de mon Père.

30. *Mon* Père et moi nous

sommes une même chose.

31. Alors les Juifs prirent des pierres, pour le lapider.

32. Et Jésus leur dit : J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres, par *la puissance* de mon Père; pour laquelle est-ce que vous me lapidez?

33. Les Juifs lui répondirent : Ce n'est pas pour aucune bonne œuvre que nous vous lapidons, mais à cause de votre blasphème, et parce-qu'étant homme, vous vous faites Dieu.

34. Jésus leur répartit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit que vous êtes des dieux?

35. Si donc elle appelle dieux ceux à qui la parole de Dieu étoit adressée, et que l'écriture ne puisse être détruite,

36. pourquoi dites-vous que je blasphème, moi que *mon* Père a sanctifié, et envoyé dans le monde, parce-que j'ai dit que je suis Fils de Dieu?

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas.

38. Mais si je les fais, quand vous ne voudriez pas croire, croyez à *mes* œuvres; afin que vous connoissiez, et que vous croyiez que *mon* Père est en moi, et moi dans *mon* Père.

39. Les Juifs alors tâchèrent de le prendre; mais ils s'échappèrent de leurs mains;

40. et s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, au même lieu où Jean d'abord avoit baptisé; et il demeura là.

41. Plusieurs vinrent l'y trouver, et ils disoient : Jean n'a fait aucun miracle;

42. et tout ce que Jean a dit de celui-ci étoit vrai. Et il y en eut beaucoup qui crurent en lui.

CHAPITRE XI.

Mort de Lazare. Entretien de Marthe avec Jésus. Résurrection de Lazare. Les Juifs veulent prendre Jésus. Caïphe prophétise.

1. Il y avoit un homme malade, nommé Lazare, qui étoit du bourg de Béthanie, où demeuroient Marie et Marthe, sa sœur.

2. Cette Marie étoit celle qui répandit sur le Seigneur une huile de parfum, et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux; et Lazare, qui étoit alors malade, étoit son frère.

3. Ses sœurs envoyèrent donc dire à Jésus : Seigneur, celui que vous aimez est malade.

4. Ce que Jésus ayant entendu, il dit : Cette maladie ne va point à la mort; mais

elle n'est que pour la gloire de Dieu, et afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5. Or Jésus aimoit Marthe et Marie, sa sœur, et Lazare.

6. Ayant donc entendu dire qu'il étoit malade, il demeura encore deux jours, au lieu où il étoit ;

7. et il dit ensuite à ses disciples : Retournons en Judée.

8. Ses disciples lui dirent : Maître, il n'y a qu'un moment que les Juifs vouloient vous lapider, et vous parlez déjà de retourner parmi eux ?

9. Jésus leur répondit : N'y a-t-il pas douze heures au jour ? Celui qui marche durant le jour ne se heurte point, parcequ'il voit la lumière du monde ;

10. mais celui qui marche la nuit se heurte, parcequ'il n'a point de lumière.

11. Il leur parla de la sorte, et ensuite il leur dit : Notre ami Lazare dort ; mais je vais le réveiller.

12. Ses disciples lui répondirent : Seigneur, s'il dort, il sera guéri.

13. Mais Jésus entendoit parler de sa mort ; au lieu qu'ils crurent qu'il leur parloit du sommeil ordinaire.

14. Jésus leur dit donc alors clairement : Lazare est mort ;

15. et je me réjouis, pour vous autres, de ce que je n'étois pas là, afin que vous croyiez. Mais allons à lui.

16. Sur quoi Thomas, appelé Didyme, dit aux autres disciples : Allons-y aussi, nous autres, afin de mourir avec lui.

17. Jésus, étant arrivé, trouva qu'il y avoit déjà quatre jours que Lazare étoit dans le tombeau.

18. Et comme Béthanie n'étoit éloignée de Jérusalem que d'environ quinze stades,

19. il y avoit quantité de Juifs qui étoient venus voir Marthe et Marie, pour les consoler *de la mort* de leur frère.

20. Marthe ayant donc appris que Jésus venoit, alla au-devant de lui, et Marie demeura dans la maison.

21. Alors Marthe dit à Jésus : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne seroit pas mort ;

22. mais je sais que, présentement même, Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez.

23. Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera.

24. Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera dans la résurrection *qui se fera* au dernier jour.

25. Jésus lui répartit : Je suis la résurrection et la vie ; celui qui croit en moi, quand il seroit mort, vivra.

26. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra jamais. Croyez-vous cela ?

27. Elle lui répondit : Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu dans ce monde.

28. Lorsqu'elle eut ainsi parlé, elle s'en alla, et appela tout bas Marie, sa sœur, en lui disant : Le Maître est venu, et il vous demande.

29. Ce qu'elle n'eut pas plutôt entendu, qu'elle se leva, et alla le trouver.

30. Car Jésus n'étoit pas encore entré dans le bourg ; mais il étoit au même lieu où Marthe l'avoit rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, et qui la consolient, ayant vu qu'elle s'étoit levée si promptement, et qu'elle étoit sortie, la suivirent, en disant : Elle va au sépulcre, pour y pleurer.

32. Lorsque Marie fut venue au lieu où étoit Jésus, l'ayant vu, elle se jeta à ses pieds, et lui dit : Seigneur, si vous aviez été ici, mon frère ne seroit pas mort.

33. Jésus, voyant qu'elle

pleuroit, et que les Juifs, qui étoient venus avec elle, pleuroient aussi, frémit en son esprit, et se troubla lui-même ;

34. et il leur dit : Où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent : Seigneur, venez, et voyez.

35. Alors Jésus pleura.

36. Et les Juifs dirent entre eux : Voyez comme il l'aimoit.

37. Mais il y en eut aussi quelques-uns qui dirent : Ne pouvoit-il pas empêcher qu'il ne mourût, lui, qui a ouvert les yeux à un aveugle-né ?

38. Jésus, frémissant donc de nouveau en lui-même, vint au sépulcre : c'étoit une grotte, et on avoit mis une pierre par-dessus.

39. Jésus leur dit : Otez la pierre. Marthe, qui étoit sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà mauvais, car il y a quatre jours qu'il est là.

40. Jésus lui répondit : Ne vous ai-je pas dit que si vous croyez, vous verrez la gloire de Dieu.

41. Ils ôtèrent donc la pierre ; et Jésus, levant les yeux en haut, dit ces paroles : *Mon Père*, je vous rends grâces de ce que vous m'avez exaucé.

42. Pour moi, je savois que vous m'exaucez toujours ; mais je dis ceci pour ce peuple qui m'environne, afin qu'ils

croient que c'est vous qui m'avez envoyé.

43. Ayant dit ces mots, il cria d'une voix forte : Lazare, sortez.

44. Et, à l'heure même, le mort sortit, ayant les pieds et les mains liés de bandes; et son visage étoit enveloppé d'un linge. Alors Jésus leur dit : Déliez-le, et le laissez aller.

45. Plusieurs donc d'entre les Juifs, qui étoient venus voir Marie et Marthe, et qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui.

46. Mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent trouver les pharisiens, et leur rapportèrent ce que Jésus avoit fait.

47. Les princes des prêtres et les pharisiens tinrent donc conseil ensemble, et dirent : Que faisons-nous ? Cet homme fait plusieurs miracles.

48. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui ; et les Romains viendront, et ruineront notre ville et notre nation.

49. Mais l'un d'eux, nommé Caïphe, qui étoit grand-prêtre cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien ;

50. et vous ne considérez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour

le peuple, et que toute la nation ne périsse point.

51. Or il ne disoit pas ceci de lui-même ; mais, étant grand-prêtre cette année-là, il prophétisa que Jésus devoit mourir pour la nation *des Juifs* ;

52. et non-seulement pour cette nation, mais aussi pour rassembler et réunir les enfants de Dieu, qui étoient dispersés.

53. Ils ne pensèrent donc plus, depuis ce jour-là, qu'à *trouver le moyen de le faire mourir.*

54. C'est pourquoi Jésus ne se monroit plus en public parmi les Juifs ; il se retira même dans une contrée, près du désert, en une ville, nommée Éphrem, où il se tint avec ses disciples.

55. Or la pâque des Juifs étoit proche ; et plusieurs de ce quartier-là étant allés à Jérusalem, avant la pâque, pour se purifier,

56. ils cherchoient Jésus, et se disoient, dans le temple, les uns aux autres : Que pensez-vous de ce qu'il n'est point venu à ce jour de fête ? Car les princes des prêtres et les pharisiens avoient donné ordre que si quelqu'un savoit où il étoit, il le découvrit, afin qu'ils le fissent prendre.

CHAPITRE XII.

Marie parfume les pieds de Jésus. Murmure de Judas. Les Juifs veulent tuer Lazare. Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Des gentils demandent à voir Jésus. Discours de Jésus-Christ à cette occasion.

1. Six jours avant la pâque, Jésus vint à Béthanie, où il avoit ressuscité Lazare d'entre les morts.

2. On lui apprêta là à souper; Marthe servoit, et Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

3. Mais Marie ayant pris une livre d'huile de parfum de vrai nard, qui étoit de grand prix, la répandit sur les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux; et toute la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

4. Alors l'un de ses disciples, savoir Judas Iscariote, qui devoit le trahir, dit :

5. Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers, qu'on auroit donnés aux pauvres ?

6. Il disoit ceci, non qu'il se souciât des pauvres, mais parcequ'il étoit larron; et que gardant la bourse, il portoit l'argent qu'on y mettoit.

7. Mais Jésus dit : Laissez-

la faire, *parcequ'elle a gardé ce parfum* pour le jour de ma sépulture ;

8. car vous avez toujours des pauvres avec vous ; mais, pour moi, vous ne m'aurez pas toujours.

9. Une grande multitude de Juifs, ayant su qu'il étoit là, y vinrent, non seulement pour Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité d'entre les morts.

10. Mais les princes des prêtres délibérèrent de faire mourir aussi Lazare,

11. parceque beaucoup de Juifs se retiroient d'avec eux, à cause de lui, et croyoient en Jésus.

12. Le lendemain, une grande quantité de peuple, qui étoit venu pour la fête, ayant appris que Jésus venoit à Jérusalem,

13. ils prirent des branches de palmiers, et allèrent au-devant de lui, en criant : Hosanna, *salut et gloire* ; Béni soit le Roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur.

14. Et Jésus ayant trouvé un ânon, monta dessus, selon qu'il est écrit :

15. Ne craignez point, fille de Sion : voici votre Roi, qui vient monté sur le poulain d'une ânesse.

16. Les disciples ne firent point d'abord attention à cela ;

mais, quand Jésus fut entré dans sa gloire, ils se souvinrent alors que ces choses avoient été écrites de lui, et que ce qu'ils avoient fait, à son égard, *en étoit l'accomplissement.*

17. Le grand nombre de ceux qui s'étoient trouvés avec lui, lorsqu'il avoit appelé Lazare du tombeau, et l'avoit ressuscité d'entre les morts, *lui* rendoit témoignage.

18. Et ce fut aussi ce qui fit sortir tant de peuple, pour aller au-devant de lui, parce-qu'il avoit entendu dire qu'il avoit fait ce miracle.

19. De sorte que les pharisiens dirent entre eux : Vous voyez que nous ne gagnons rien ; voilà tout le monde qui court après lui.

20. Or il y eut quelques gentils, de ceux qui étoient venus pour adorer au jour de la fête,

21. qui s'adressèrent à Philippe, qui étoit de Bethsaïde, en Galilée, et lui firent cette prière : Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.

22. Philippe alla le dire à André, et André et Philippe le dirent ensemble à Jésus.

23. Jésus leur répondit : L'heure est venue où le fils de l'homme doit être glorifié.

24. En vérité, en vérité, je vous le dis : si le grain de fro-

ment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre, il demeure seul ; mais, quand il est mort, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime sa vie, la perdra ; mais celui qui hait sa vie dans ce monde, la conserve pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ; et où je serai, là sera aussi mon serviteur. Si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

27. Maintenant mon âme est troublée ; et que dirai-je ? *Mon Père*, délivrez-moi de cette heure ; mais c'est pour cela que je suis venu en cette heure.

28. *Mon Père*, glorifiez votre nom. Au même temps on entendit une voix du ciel *qui dit* : Je l'ai déjà glorifié, et je le glorifierai encore.

29. Le peuple qui étoit là, et qui avoit entendu *le son de cette voix*, disoit que c'étoit un coup de tonnerre. D'autres disoient : C'est un ange qui lui a parlé.

30. Jésus répondit : Ce n'est pas pour moi que cette voix s'est fait entendre, mais pour vous.

31. C'est maintenant que le monde va être jugé ; c'est maintenant que le prince de ce monde va être chassé dehors.

32. Et, pour moi, quand

j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tout à moi.

33. (Ce qu'il disoit, pour marquer de quelle mort il devoit mourir.)

34. Le peuple lui répondit : Nous avons appris de la loi que le Christ doit demeurer éternellement. Comment donc dites-vous qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé *de la terre* ? Qui est ce Fils de l'homme ?

35. Jésus leur répondit : La lumière est encore avec vous pour un peu de temps ; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va.

36. Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. Jésus parla de la sorte ; et, se retirant, il se cacha d'eux.

37. Mais, quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne croyoient point en lui ;

38. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie : Seigneur, dit-il, qui a cru à la parole qu'il a entendue de nous, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé ?

39. C'est pour cela qu'ils ne pouvoient croire, parce qu'Isaïe a dit encore :

40. Il a aveuglé leurs yeux,

et il a endurci leur cœur, de peur qu'ils ne voient des yeux, et ne comprennent du cœur, et que, venant à se convertir, je ne les guérisse.

41. Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vu sa gloire, et qu'il a parlé de lui.

42. Plusieurs néanmoins des sénateurs même crurent en lui ; mais, à cause des pharisiens, ils n'osoient le reconnoître publiquement, de crainte d'être chassés de la synagogue ;

43. car ils ont plus aimé la gloire des hommes que la gloire de Dieu.

44. Or Jésus s'écria, et dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé ;

45. et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46. Je suis venu dans le monde, moi qui suis la lumière, afin que tous ceux qui croient en moi ne demeurent point dans les ténèbres.

47. Que si quelqu'un entend mes paroles, et ne les garde pas, je ne le juge point ; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me méprise, et qui ne reçoit point mes paroles, a pour juge la parole que j'ai annoncée ; ce sera elle qui le jugera au dernier jour ;

49. car je n'ai point parlé de moi-même; mais *mon Père*, qui m'a envoyé, est celui qui m'a prescrit par son commandement ce que je dois dire, et comment je dois parler;

50. et je sais que son commandement est la vie éternelle. Ce que je dis donc, je le dis selon que *mon Père* me l'a ordonné.

CHAPITRE XIII.

Jésus lave les pieds à ses apôtres. Prédiction de la trahison de Judas. Glorification de Jésus. Commandement de l'amour. Reniement de saint Pierre prédit.

1. Avant la fête de pâque, Jésus sachant que son heure étoit venue de passer de ce monde à *son Père*; comme il avoit aimé les siens qui étoient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2. Et après le souper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas, fils de Simon Iscariote, le dessein de le trahir;

3. Jésus, qui savoit que *son Père* lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit sorti de Dieu, et qu'il s'en retournoit à Dieu,

4. se leva de table, quitta ses vêtements, et ayant pris un linge, il le mit autour de lui:

5. puis, ayant versé de l'eau dans un bassin, il commença à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge qu'il avoit autour de lui.

6. Il alla donc à Simon-Pierre, qui lui dit: Quoi! Seigneur, vous me laveriez les pieds?

7. Jésus lui répondit: Vous ne savez pas maintenant ce que je fais, mais vous le saurez ensuite.

8. Pierre lui dit: Vous ne me laverez jamais les pieds. Jésus lui répartit: Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi.

9. Alors Simon-Pierre lui dit: Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête.

10. Jésus lui dit: Celui qui a été déjà lavé n'a plus besoin que de se laver les pieds, et il est pur dans tout *le reste*; et pour vous aussi vous êtes purs, mais non pas tous;

11. car il savoit quel étoit celui qui devoit le trahir; et c'est pour cela qu'il dit: Vous n'êtes pas tous purs.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit ses vêtements; et, s'étant remis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je viens de vous faire?

13. Vous m'appellez *votre Maître* et *votre Seigneur*; et

vous avez raison, car je le suis.

14. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis *votre* Seigneur et *votre* Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres ;

15. car je vous ai donné l'exemple, afin que *pensant à* ce que je vous ai fait, vous fassiez aussi *de même*.

16. En vérité, en vérité, je vous le dis : le serviteur n'est pas plus grand que son maître, et l'envoyé n'est pas plus grand que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous savez ces choses, vous serez heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18. Je ne dis pas ceci de vous tous : je sais qui sont ceux que j'ai choisis ; mais *il faut* que cette parole de l'écriture soit accomplie : Celui qui mange du pain avec moi, levera le pied contre moi.

19. Je vous dis ceci, dès-à-présent, avant qu'il arrive ; afin que, lorsqu'il arrivera, vous *me* reconnoissiez *pour ce* que je suis.

20. En vérité, en vérité, je vous le dis : quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit *moi-même* ; et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Jésus, ayant dit ces choses, se troubla dans *son* esprit, et se déclara ouvertement, en disant : En vérité,

en vérité, je vous le dis : un d'entré vous me trahira.

22. Les disciples se regardoient donc l'un l'autre, ne sachant de qui il parloit.

23. Mais l'un d'eux, que Jésus aimoit, étant couché sur le sein de Jésus,

24. Simon - Pierre lui fit signe de s'enquérir qui étoit celui dont Jésus parloit.

25. Ce disciple, se reposant donc sur le sein de Jésus, lui dit : Seigneur, qui est-ce ?

26. Jésus lui répondit : C'est celui à qui je présenterai du pain que j'aurai trempé. Et, ayant trempé du pain, il le donna à Judas Iscariote, *fils* de Simon.

27. Et quand il eut pris ce morceau, Satan entra en lui. Et Jésus lui dit : Faites au plus tôt ce que vous faites.

28. Mais nul de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui avoit dit cela.

29. Car quelques-uns pensoient que, parceque Judas avoit la bourse, Jésus avoit voulu lui dire : Achetez-nous ce qui nous est nécessaire pour la fête ; ou qu'il lui donnoit ses ordres, pour distribuer quelque chose aux pauvres.

30. Judas, ayant donc reçu ce morceau, sortit aussitôt ; et il étoit nuit.

31. Après qu'il fut sorti, Jésus dit : Maintenant le Fils

de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui.

32. Que si Dieu est glorifié en lui, Dieu le glorifiera aussi en lui-même; et c'est bientôt qu'il le glorifiera.

33. *Mes* petits enfants, je n'ai plus que peu de temps à être avec vous. Vous me chercherez; et comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvoient venir où je vais, je vous le dis aussi à vous-mêmes présentement.

34. Je vous fais un commandement nouveau, qui est que vous vous aimiez les uns les autres, et que vous vous entraimiez comme je vous ai aimés.

35. C'est en cela que tous connoîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon-Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous ? Jésus lui répondit : Vous ne pouvez maintenant me suivre où je vais; mais vous me suivrez après.

37. Pierre lui dit : Pourquoi ne puis-je pas vous suivre maintenant ? je donnerai ma vie pour vous.

38. Jésus lui répartit : Vous donnerez votre vie pour moi. En vérité, en vérité, je vous le dis : le coq ne chantera point, que vous ne m'ayez renoncé trois fois.

CHAPITRE XIV.

Discours de Jésus-Christ à ses disciples.

1. Que votre cœur ne se trouble point; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père. S'il en étoit autrement, je vous l'aurois dit, car je m'en vais vous préparer le lieu ;

3. et après que je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, et vous retirerai à moi, afin que là où je suis vous y soyez aussi.

4. Vous savez bien où je vais, et vous en savez la voie.

5. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où vous allez; et comment pouvons-nous en savoir la voie ?

6. Jésus lui dit : Je suis la voie, la vérité et la vie ; personne ne vient au Père que par moi.

7. Si vous m'aviez connu, vous auriez aussi connu mon Père; et vous le connoîtrez bientôt, et vous l'avez déjà vu.

8. Philippe lui dit : Seigneur, montrez-nous *votre* Père, et il nous suffit.

9. Jésus lui répondit : Il y a si long-temps que je suis avec vous, et vous ne me connoissez pas encore ? Philippe, celui qui me voit, voit *mon*

Père. Comment *donc* dites-vous : Montrez - nous *votre* Père ?

10. Ne croyez-vous pas que je suis dans *mon* Père, et que *mon* Père est en moi ? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moi-même ; mais *mon* Père, qui demeure en moi, fait lui-même les œuvres *que je fais*.

11. Ne croyez-vous pas que je suis dans *mon* Père, et que *mon* Père est en moi ? Croyez-le, au moins à cause des œuvres *que je fais*.

12. En vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui croit en moi fera lui-même les œuvres que je fais, et en fera encore de plus grandes, parceque je m'en vais à *mon* Père.

13. Et quoi que vous demandiez à *mon* Père en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils.

14. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandements ;

16. je prierai *mon* Père, et il vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous :

17. l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parcequ'il ne le voit point, et qu'il ne le connoît point. Mais, pour vous, vous le connoî-

trez, parcequ'il demeurera avec vous, et qu'il sera en vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins : je viendrai à vous.

19. Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus. Mais, pour vous, vous me verrez ; parceque je vis, et que vous vivrez aussi.

20. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Père, et vous en moi, et moi en vous.

21. Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui - là qui m'aime. Or celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et je l'aimerai aussi, et je me découvrirai moi-même à lui.

22. Judas, non pas l'Isariote, lui dit : Seigneur, d'où vient que vous vous découvrez vous-même à nous, et non pas au monde ?

23. Jésus lui répondit : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons en lui notre demeure.

24. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles ; et la parole que vous avez entendue n'est point ma parole, mais celle de *mon* Père, qui m'a envoyé.

25. Je vous ai dit ceci, demeurant encore avec vous.

26. Mais le Consolateur,

qui est le Saint-Esprit, que mon Père enverra en mon nom, sera celui qui vous enseignera toutes choses, et qui vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

27. Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, et qu'il ne soit point saisi de frayeur.

28. Vous avez entendu que je vous ai dit : Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je m'en vais à *mon Père*; parceque *mon Père* est plus grand que moi.

29. Et je vous le dis maintenant, avant que cela arrive, afin que, lorsqu'il sera arrivé, vous ayez une entière croyance *en moi*.

30. Je ne vous parlerai plus guère; car le prince du monde va venir, quoi qu'il n'ait rien en moi *qui lui appartienne*;

31. mais afin que le monde connoisse que j'aime mon Père, et que je fais ce que mon Père m'a ordonné. Levez-vous; sortons d'ici.

CHAPITRE XV.

Suite du discours de Jésus-Christ.

1. Je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron.

2. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi; et il émondera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage.

3. Vous êtes déjà purs, à cause des instructions que je vous ai données.

4. Demeurez en moi, et moi en vous. Comme la branche ne sauroit porter de fruit d'elle-même, et sans demeurer *attachée* au cep de la vigne; il en est ainsi de vous autres, si vous ne demeurez en moi.

5. Je suis *le cep* de la vigne, et vous *en* êtes les branches. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; car vous ne pouvez rien faire sans moi.

6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme un sarment *inutile*; il séchera, et on le ramassera pour le jeter au feu et le brûler.

7. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, et il vous sera accordé.

8. C'est la gloire de mon Père que vous rapportiez beaucoup de fruit; et que vous deveniez mes disciples.

9. Comme mon Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés. Demeurez dans mon amour.

10. Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai moi-même gardé les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour.

11. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit pleine et *parfaite*.

12. Le commandement que je vous donne est : de vous aimer les uns les autres, comme je vous ai aimés.

13. Personne ne peut avoir un plus grand amour, que de donner sa vie pour ses amis.

14. Vous êtes mes amis, si vous faites les choses que je vous commande.

15. Je ne vous appellerai plus serviteurs, parceque le serviteur ne sait ce que fait son maître ; mais je vous ai appelés mes amis, parceque je vous ai fait savoir tout ce que j'ai appris de mon Père.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis ; et je vous ai établis, afin que vous marchiez, que vous rapportiez du fruit, et que votre fruit demeure *toujours*, et que mon Père vous donne tout ce que vous lui demanderez en mon nom.

17. Ce que je vous commande, est de vous aimer les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.

19. Si vous étiez du monde, le monde aimeroit ce qui seroit à lui ; mais parceque vous n'êtes point du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont gardé mes paroles, ils garderont aussi les vôtres.

21. Mais ils vous feront tous ces mauvais traitements, à cause de mon nom ; parcequ'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé.

22. Si je n'étois point venu, et que je ne leur eusse point parlé, ils n'auroient point le péché *qu'ils ont*, mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23. Celui qui me hait, hait aussi mon Père.

24. Si je n'avois point fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point le péché *qu'ils ont* ; mais maintenant ils les ont vues, et ils ont haï et moi, et mon Père ;

25. afin que la parole qui est écrite dans leur loi soit

accomplie : Ils m'ont haï sans aucun sujet.

26. Mais lorsque le Consolateur, l'Esprit de vérité, qui procède du Père, que je vous enverrai de la part de *mon* Père, sera venu, il rendra témoignage de moi ;

27. et vous en rendrez aussi témoignage, parceque vous êtes dès le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Fin du discours de Jésus-Christ.

1. Je vous ai dit ces choses, afin que vous n'en soyez point scandalisés.

2. Ils vous chasseront des synagogues ; et le temps vient où quiconque vous fera mourir croira faire une chose agréable à Dieu.

3. Ils vous traiteront de la sorte, parcequ'ils ne connoissent ni *mon* Père, ni moi.

4. Or je vous ai dit ces choses, afin que, lorsque ce temps-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

5. Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parceque j'étois avec vous. Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande où je vais.

6. Mais, parceque je vous ai

dit ces choses, votre cœur a été rempli de tristesse.

7. Cependant je vous dis la vérité : il vous est utile que je m'en aille ; car si je ne m'en vais point, le Consolateur ne viendra pas à vous ; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai.

8. Et, lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde, touchant le péché, touchant la justice, et touchant le jugement :

9. Touchant le péché, parcequ'ils n'ont pas cru en moi :

10. Touchant la justice, parceque je m'en vais à *mon* Père, et que vous ne me verrez plus :

11. Et touchant le jugement, parceque le prince de ce monde est déjà jugé.

12. J'ai encore beaucoup de choses à vous dire ; mais vous ne pouvez les porter présentement.

13. Quand cet Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité : car il ne parlera pas de lui-même ; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir.

14. Il me glorifiera, parcequ'il recevra de ce qui est à moi, et il vous l'annoncera.

15. Tout ce qu'à *mon* Père, est à moi : c'est pourquoi je vous dis qu'il recevra de ce

qui est à moi, et il vous l'annoncera.

16. Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parceque je m'en vais à *mon Père*.

17. Sur cela quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Que veut-il nous dire par-là : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parceque je m'en vais à *mon Père*?

18. Ils disoient donc : Que signifie ce qu'il dit : Encore un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il veut dire.

19. Mais Jésus, connoissant qu'ils vouloient l'interroger là-dessus, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que je vous ai voulu dire par ces paroles : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez.

20. En vérité, en vérité, je vous le dis : vous pleurerez et vous gémirez, et le monde se réjouira : vous serez dans la tristesse; mais votre tristesse se changera en joie.

21. Une femme, lorsqu'elle enfante, est dans la douleur, parceque son heure est venue; mais, après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient

plus de tous ses maux, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde.

22. C'est donc ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous verrai de nouveau, et votre cœur se réjouira; et personne ne vous ravira votre joie.

23. En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus sur rien. En vérité, en vérité, je vous le dis : si vous demandez quelque chose à mon Père, en mon nom, il vous le donnera.

24. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit pleine et parfaite.

25. Je vous ai dit ces choses en paraboles. L'heure vient en laquelle je ne vous entretiendrai plus en paraboles; mais je vous parlerai ouvertement de mon Père.

26. En ce jour-là vous demanderez en mon nom; et je ne vous dis pas que je prierai *mon Père* pour vous;

27. car *mon Père* vous aime lui-même, parceque vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu.

28. Je suis sorti de *mon Père*, et je suis venu dans le monde; maintenant je laisse le monde, et je m'en retourne à *mon Père*.

29. Ses disciples lui dirent :

Vous parlez, dès maintenant, tout ouvertement, et vous n'usez d'aucune parabole.

30. Nous voyons bien à présent que vous savez toutes choses, et que vous n'avez pas besoin que personne vous interroge; c'est pour cela que nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

31. Jésus leur répondit : Vous croyez maintenant.

32. Le temps va venir, et il est déjà venu, où vous serez dispersés chacun de votre côté, et où vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul, parceque *mon Père* est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous trouviez la paix en moi. Vous aurez à souffrir bien des afflictions dans le monde; mais ayez confiance : j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Prière sacerdotale de Jésus-Christ.

1. Jésus, ayant dit ces choses, leva les yeux au ciel, et dit : *Mon Père*, l'heure est venue; glorifiez votre Fils, afin que votre Fils vous glorifie :

2. comme vous lui avez donné puissance sur tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que vous lui avez donnés.

3. Or la vie éternelle con-

siste à vous connoître, vous qui êtes le seul Dieu véritable, et Jésus-Christ que vous avez envoyé.

4. Je vous ai glorifié sur la terre; j'ai achevé l'ouvrage dont vous m'aviez chargé.

5. Et vous, *mon Père*, glorifiez-moi donc aussi maintenant, en vous-même, de cette gloire que j'ai eue, en vous, avant que le monde fût.

6. J'ai fait connoître votre nom aux hommes que vous m'avez donnés *en les séparant* du monde. Ils étoient à vous, et vous me les avez donnés, et ils ont gardé votre parole.

7. Ils savent présentement que tout ce que vous m'avez donné vient de vous;

8. parceque je leur ai donné les paroles que vous m'avez données, et ils les ont reçues; ils ont reconnu véritablement que je suis sorti de vous, et ils ont cru que vous m'avez envoyé.

9. C'est pour eux que je prie. Je ne prie point pour le monde; mais pour ceux que vous m'avez donnés, parcequ'ils sont à vous.

10. Tout ce qui est à moi est à vous, et tout ce qui est à vous est à moi; et je suis glorifié en eux.

11. Je ne suis plus dans le monde; mais *pour eux* ils sont encore dans le monde; et moi,

je m'en retourne à vous. Père saint, conservez en votre nom ceux que vous m'avez donnés, afin qu'ils soient un, comme nous.

12. Lorsque j'étois avec eux, je les conservois en votre nom. J'ai conservé ceux que vous m'avez donnés, et nul d'eux ne s'est perdu; il n'y a eu de perdu que celui qui étoit enfant de perdition, afin que l'écriture fût accomplie.

13. Mais maintenant je viens à vous; et je dis ceci, *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient en eux-mêmes la plénitude de ma joie.

14. Je leur ai donné votre parole, et le monde les a haïs, parcequ'ils ne sont point du monde, comme je ne suis point *moi-même* du monde.

15. Je ne vous prie pas de les ôter du monde, mais de les garder du mal.

16. Ils ne sont point du monde, comme je ne suis point *moi-même* du monde.

17. Sanctifiez-les dans la vérité. Votre parole est la vérité *même*.

18. Comme vous m'avez envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.

19. Et je me sanctifie *moi-même* pour eux, afin qu'ils soient aussi sanctifiés dans la vérité.

20. Je ne prie pas pour eux

seulement, mais encore pour ceux qui doivent croire en moi par leur parole;

21. afin qu'ils soient un tous ensemble, comme vous, *mon Père*, vous êtes en moi, et moi en vous, qu'ils soient de même un en nous; afin que le monde croie que vous m'avez envoyé.

22. Et je leur ai donné la gloire que vous m'avez donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23. Je suis en eux, et vous en moi, afin qu'ils soient consommés en l'unité, et que le monde connoisse que vous m'avez envoyé, et que vous les avez aimés, comme vous m'avez aimé.

24. *Mon Père*, je desire que là où je suis, ceux que vous m'avez donnés y soient aussi avec moi; afin qu'ils contemplent ma gloire que vous m'avez donnée, parceque vous m'avez aimé avant la création du monde.

25. Père juste, le monde ne vous a point connu; mais, moi, je vous ai connu; et ceux-ci ont connu que vous m'avez envoyé.

26. Je leur ai fait connoître votre nom, et le leur ferai connoître *encore*; afin que l'amour dont vous m'avez aimé soit en eux, et *que je sois moi-même* en eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus dans le jardin. Juifs renversés. Jésus pris et mené chez Anne, et de là chez Caïphe. Reniement de saint Pierre. Jésus devant Pilate. Barabbas préféré.

1. Jésus, ayant dit ces choses, s'en alla avec ses disciples au-delà du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin, dans lequel il entra, lui et ses disciples.

2. Judas, qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là, parceque Jésus y avoit souvent été avec ses disciples.

3. Judas, ayant donc pris avec lui une compagnie de soldats, et des gens envoyés par les princes des prêtres et par les pharisiens, vint en ce lieu avec des lanternes, des flambeaux et des armes.

4. Mais Jésus, qui savoit tout ce qui devoit lui arriver, vint au-devant d'eux, et leur dit : Qui cherchez-vous ?

5. Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi. Or Judas, qui le trahissoit, étoit aussi là présent avec eux.

6. Lors donc que Jésus leur eut dit, C'est moi ; ils furent renversés, et tombèrent par terre.

7. Il leur demanda encore

une fois : Qui cherchez-vous ? Et ils lui dirent : Jésus de Nazareth.

8. Jésus leur répondit : Je vous ai dit que c'est moi. Si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci ;

9. afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés.

10. Alors Simon-Pierre qui avoit une épée, la tira, en frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille droite ; et cet homme s'appeloit Malchus.

11. Mais Jésus dit à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau ; ne faut-il pas que je boive le calice que mon Père m'a donné ?

12. Les soldats et leur capitaine, avec les gens envoyés par les Juifs, prirent donc Jésus, et le lièrent,

13. et ils l'emmenèrent premièrement chez Anne, parcequ'il étoit beau-père de Caïphe, qui étoit grand-prêtre, cette année-là.

14. Et Caïphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs : Qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour tout le peuple.

15. Cependant Simon-Pierre suivit Jésus, comme aussi un autre disciple, qui, étant connu du grand-prêtre, entra avec

Jésus dans la maison du grand-prêtre;

16. mais Pierre demeura dehors, à la porte. Alors cet autre disciple, qui étoit connu du grand-prêtre, sortit, et parla à la portière, qui fit entrer Pierre.

17. Cette servante, qui gardoit la porte, dit donc à Pierre: N'êtes-vous pas aussi des disciples de cet homme? Il lui répondit: Je n'en suis point.

18. Les serviteurs et les gens qui avoient pris Jésus étoient auprès du feu, où ils se chauffoient, parcequ'il faisoit froid. Et Pierre étoit aussi avec eux, et se chauffoit.

19. Cependant le grand-prêtre interrogea Jésus, touchant ses disciples, et touchant sa doctrine.

20. Jésus lui répondit: J'ai parlé publiquement à tout le monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent; et je n'ai rien dit en secret.

21. Pourquoi donc m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ai dit. Ce sont ceux-là qui savent ce que j'ai enseigné.

22. Comme il eut dit cela, un des officiers qui étoit là présent donna un soufflet à Jésus, en lui disant: Est-ce

ainsi que vous répondez au grand-prêtre?

23. Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, faites voir le mal que j'ai dit; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous?

24. Or Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe, le grand-prêtre.

25. Cependant Simon-Pierre étoit debout, *près du feu*, et se chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent: N'êtes-vous pas aussi de ses disciples? Il le nia, en disant: Je n'en suis point.

26. Alors un des gens du grand-prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit: Ne vous ai-je pas vu dans le jardin avec cet homme?

27. Pierre le nia encore une fois; et le coq chanta aussitôt.

28. Ils menèrent donc Jésus de chez Caïphe au palais du gouverneur. C'étoit le matin; et, pour eux, ils n'entrèrent point dans le palais, afin de ne pas se souiller, et de pouvoir manger la pâque.

29. Pilate vint donc les trouver dehors, et leur dit: Quel est le crime dont vous accusez cet homme?

30. Ils lui répondirent: Si ce n'étoit point un méchant, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains.

31. Pilate leur dit: Prenez-

le vous-même, et le jugez selon votre loi. Mais les Juifs lui répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne ;

32. afin que ce que Jésus avoit dit, lorsqu'il avoit marqué de quelle mort il devoit mourir, fût accompli.

33. Pilate, étant donc rentré dans le prétoire, et ayant fait venir Jésus, lui dit : Êtes-vous le Roi des Juifs ?

34. Jésus lui répondit : Dites-vous cela de vous-même, ou si d'autres vous l'ont dit de moi ?

35. Pilate lui répliqua : Ne savez-vous pas bien que je ne suis pas Juif ? ceux de votre nation et les princes des prêtres vous ont livré entre mes mains ; Qu'avez-vous fait ?

36. Jésus lui répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume étoit de ce monde, mes gens auroient combattu pour m'empêcher de tomber entre les mains des Juifs ; mais mon royaume n'est point d'ici.

37. Pilate lui dit alors : Vous êtes donc Roi ? Jésus lui répartit : Vous le dites, que je suis Roi. C'est pour cela que je suis né, et que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la vérité ; quiconque appartient à la vérité, écoute ma voix.

38. Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité ? Et, ayant dit ces mots, il sortit encore pour aller vers les Juifs, et il leur dit : Je ne trouve aucun crime en cet homme.

39. Mais, comme c'est la coutume que je vous délivre un *criminel* à la *fête de pâque*, voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs ?

40. Alors ils se mirent de nouveau à crier tous ensemble : Nous ne voulons point celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas étoit un voleur.

CHAPITRE XIX.

Flagellation. Couronné d'épines. Voici l'homme. Tout pouvoir vient d'en-haut. Portement de la croix. Crucifiement. Partage des vêtements. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Pilate prit donc alors Jésus, et le fit fouetter.

2. Et les soldats ayant fait une couronne d'épines entrelacées, la lui mirent sur la tête, et ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate.

3. Puis ils venoient lui dire : Salut au Roi des Juifs ; et ils lui donnoient des soufflets.

4. Pilate sortit donc encore une fois, et dit aux Juifs : Le voici que je vous amène dehors, afin que vous sachiez

que je ne trouve en lui aucun crime.

5. Jésus sortit donc, portant une couronne d'épines et un manteau d'écarlate, et Pilate leur dit : Voici l'homme.

6. Les princes des prêtres et leurs gens, l'ayant vu, se mirent à crier, en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le crucifiez ; car, pour moi, je ne trouve en lui aucun crime.

7. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et, selon cette loi, il doit mourir ; parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8. Pilate, ayant donc entendu ces paroles, craignit encore davantage.

9. Et, étant rentré dans le prétoire, il dit à Jésus : D'où êtes-vous ? Mais Jésus ne lui fit aucune réponse.

10. Alors Pilate lui dit : Vous ne me parlez point ? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire attacher à une croix, et que j'ai le pouvoir de vous délivrer ?

11. Jésus lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avoit été donné d'en-haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à vous est coupable d'un plus grand péché.

12. Depuis cela, Pilate cherchoit un moyen de le déli-

vrer. Mais les Juifs criaient : Si vous délivrez cet homme, vous n'êtes point ami de César ; car quiconque se fait roi se déclare contre César.

13. Pilate, ayant ouï ce discours, mena Jésus hors du prétoire, et s'assit à son tribunal, au lieu appelé *en grec* Lithostrotos, et en hébreu Gabbatha.

14. C'étoit le jour de la préparation de la pâque, et il étoit alors environ la sixième heure ; et il dit aux Juifs : Voilà votre Roi.

15. Mais ils se mirent à crier : Otez-le, ôtez-le *du monde* ; crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi ? Les princes des prêtres lui répondirent : Nous n'avons point d'autre roi que César.

16. Alors donc il le leur abandonna, pour être crucifié. Ainsi ils prirent Jésus, et l'emmenèrent.

17. Et, portant sa croix, il vint au lieu appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreu Golgotha,

18. où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui ; l'un d'un côté, l'autre de l'autre, et Jésus au milieu.

19. Pilate fit aussi une inscription, qu'il fit mettre au haut de la croix, où étoient écrits ces mots : JÉSUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS.

20. Cette inscription fut lue de plusieurs d'entre les Juifs, parceque le lieu où Jésus avoit été crucifié étoit proche de la ville, et que l'inscription étoit en hébreu, en grec et en latin.

21. Les princes des prêtres dirent donc à Pilate : Ne mettez pas dans l'inscription, Roi des Juifs; mais qu'il s'est dit Roi des Juifs.

22. Pilate leur répondit : Ce qui est écrit est écrit.

23. Les soldats, ayant crucifié Jésus, prirent ses vêtements, et les divisèrent en quatre parts, une pour chaque soldat. *Ils prirent* aussi la tunique; et, comme elle étoit sans couture, et d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas,

24. ils dirent entre eux : Ne la coupons point, mais jetons au sort à qui l'aura; afin que cette parole de l'écriture fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont jeté ma robe au sort. Voilà ce que firent les soldats.

25. Cependant la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie, *femme* de Cléophas, et Marie-Madelaine, se tenoient auprès de sa croix.

26. Jésus, ayant donc vu sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimoit, dit à sa mère : Femme, voilà votre fils.

27. Puis il dit au disciple :

Voilà votre mère. Et, depuis cette heure-là, ce disciple la prit chez lui.

28. Après cela Jésus sachant que toutes choses étoient accomplies; afin qu'une *parole de l'écriture s'accomplît* encore, il dit : J'ai soif.

29. Et comme il y avoit là un vase plein de vinaigre, *les soldats* en emplirent une éponge, et, l'environnant d'hypocrise, la lui présentèrent à la bouche.

30. Jésus, ayant donc pris le vinaigre, dit : Tout est accompli. Et, baissant la tête, il rendit l'esprit.

31. Or de peur que les corps ne demeurassent à la croix le jour du sabbat, parceque c'en étoit *la veille* et la préparation, et que ce jour du sabbat étoit une grande fête, les Juifs prièrent Pilate qu'on leur rompît les jambes, et qu'on les ôtât *de là*.

32. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, et *de même* à l'autre qu'on avoit crucifié avec lui.

33. Puis étant venus à Jésus, et, voyant qu'il étoit déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes;

34. mais un des soldats lui ouvrit le côté avec une lance, et il en sortit aussitôt du sang et de l'eau.

35. Celui qui l'a vu en rend

témoignage, et son témoignage est véritable; et il sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez aussi.

36. Car ces choses ont été faites, afin que cette parole de l'écriture fût accomplie : Vous ne briserez aucun de ses os.

37. Il est dit encore dans un autre endroit de l'écriture : Ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Après cela, Joseph d'Arimathie, qui étoit disciple de Jésus, mais en secret, parce qu'il craignoit les Juifs, supplia Pilate qu'il lui permit d'enlever le corps de Jésus; et, Pilate le lui ayant permis, il vint, et enleva le corps de Jésus.

39. Nicodème, qui étoit venu trouver Jésus la première fois durant la nuit, y vint aussi avec environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès;

40. et, ayant pris le corps de Jésus, ils l'enveloppèrent dans des linceuls avec des aromates, selon que les Juifs ont accoutumé d'ensevelir.

41. Or il y avoit au lieu où il avoit été crucifié un jardin, et dans ce jardin un sépulcre tout neuf, où personne n'avoit encore été mis.

42. Comme donc c'étoit le jour de la préparation du sab-

bat des Juifs, et que ce sépulcre étoit proche, ils y mirent Jésus.

CHAPITRE XX.

Madelaine va au sépulcre. Elle avertit saint Pierre et saint Jean, qui y viennent après elle. Apparition de Jésus à Madelaine et aux apôtres. Saint Thomas voit et croit.

1. Le premier jour de la semaine, Marie-Madelaine vint dès le matin au sépulcre, lorsqu'il faisoit encore obscur; et elle vit que la pierre avoit été ôtée du sépulcre.

2. Elle courut donc, et vint trouver Simon-Pierre, et cet autre disciple que Jésus aimoit, et leur dit : Ils ont enlevé le Seigneur du sépulcre, et nous ne savons où ils l'ont mis.

3. Pierre sortit aussitôt, et cet autre disciple aussi; et ils s'en allèrent au sépulcre.

4. Ils couroient l'un et l'autre ensemble; mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre;

5. et, s'étant baissé; il vit les linceuls qui y étoient, mais il n'entra point.

6. Simon-Pierre, qui le suivait, arriva ensuite, et entra dans le sépulcre; il vit les linceuls qui y étoient,

7. et le suaire qu'on avoit

mis sur sa tête, qui n'étoit pas avec les linceuls, mais plié en un lieu à part.

8. Alors donc cet autre disciple qui étoit arrivé le premier au sépulcre y entra aussi; et il vit, et il crut;

9. car il ne savoit pas encore ce que l'écriture enseigne : Qu'il falloit qu'il ressuscitât d'entre les morts.

10. Ces disciples s'en retournèrent donc ensuite chez eux.

11. Mais Marie se tint dehors, pleurant près du sépulcre. Et comme elle pleuroit, s'étant baissée pour regarder dans le sépulcre,

12. elle y vit deux anges, vêtus de blanc, assis au lieu où avoit été le corps de Jésus, l'un à la tête, et l'autre aux pieds.

13. Ils lui dirent : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Elle leur répondit : C'est qu'ils ont enlevé mon Seigneur, et je ne sais où ils l'ont mis.

14. Ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus debout, sans savoir néanmoins que ce fût Jésus.

15. Alors Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Qui cherchez-vous ? Elle, pensant que ce fût le jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis, et je l'emporterai.

16. Jésus lui dit : Marie. Aussitôt elle se retourna, et lui dit : Rabboni ; c'est-à-dire mon maître.

17. Jésus lui répondit : Ne me touchez pas ; car je ne suis pas encore monté vers mon Père ; mais allez trouver mes frères, et leur dites *de ma part* : Je monte vers mon Père et votre Père ; vers mon Dieu et votre Dieu.

18. Marie - Madelaine vint donc dire aux disciples qu'elle avoit vu le Seigneur, et qu'il lui avoit dit ces choses.

19. Sur le soir du même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étoient assemblés, de peur des Juifs, étant fermées, Jésus vint, et se tint au milieu *d'eux*, et leur dit : La paix soit avec vous.

20. Ce qu'ayant dit, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples eurent donc une grande joie de voir le Seigneur.

21. Et il leur dit une seconde fois : La paix soit avec vous. Comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même.

22. Ayant dit ces mots, il souffla sur eux, et leur dit : Recevez le Saint-Esprit ;

23. les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, et ils seront retenus à

ceux à qui vous les retiendrez.

24. Or Thomas, l'un des douze *apôtres*, appelé Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jésus vint.

25. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois dans ses mains la marque des clous *qui les ont percées*, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans *la plaie de son côté*, je ne le croirai point.

26. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et il se tint au milieu *d'eux*, et leur dit : La paix soit avec vous.

27. Il dit ensuite à Thomas : Portez ici votre doigt, et considérez mes mains; approchez aussi votre main, et la mettez dans mon côté; et ne soyez plus incrédule, mais fidèle.

28. Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu.

29. Jésus lui dit : Vous avez cru, Thomas, parceque vous m'avez vu : heureux ceux qui, sans avoir vu, ont cru.

30. Jésus a fait beaucoup d'autres miracles à la vue de ses disciples, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31. Mais ceux-ci sont écrits,

afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, Fils de Dieu; et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

CHAPITRE XXI.

Apparition de Jésus, près de la mer de Tibériade. Péche miraculeuse. Amour de saint Pierre. Jésus lui confie ses brebis, lui prédit son martyre.

1. Jésus se fit voir encore depuis à ses disciples sur le bord de la mer de Tibériade; et il s'y fit voir de cette sorte :

2. Simon-Pierre et Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui étoit de Cana, en Galilée; les fils de Zébédée et deux autres de ses disciples étoient ensemble.

3. Simon - Pierre leur *ayant* dit : Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent : Nous allons aussi avec vous. Ils s'en allèrent donc, et entrèrent dans une barque; mais cette nuit-là ils ne prirent rien.

4. Le matin étant venu, Jésus parut sur le rivage, sans que ses disciples connussent que c'étoit Jésus.

5. Jésus leur dit donc : Enfants, n'avez-vous rien à manger? Ils lui répondirent : Non.

6. Il leur dit : Jetez le filet au côté droit de la barque, et vous en trouverez. Ils le jetè-

rent aussitôt; et ils ne pouvoient plus le tirer, tant il étoit chargé de poissons.

7. Alors le disciple que Jésus aimoit dit à Pierre : C'est le Seigneur. Et Simon-Pierre, ayant appris que c'étoit le Seigneur, mit son habit, car il étoit nu, et il se jeta dans la mer.

8. Les autres disciples vinrent dans la barque, n'étant pas loin de la terre, mais environ deux cents coudées; et ils tirèrent le filet plein de poissons.

9. Lors donc qu'ils furent descendus à terre, ils trouvèrent des charbons allumés, et du poisson mis dessus, et du pain.

10. Jésus leur dit : Apportez de ces poissons que vous venez de prendre.

11. Alors Simon - Pierre monta *dans la barque*, et tira à terre le filet qui étoit plein de cent cinquante-trois grands poissons. Et, quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12. Jésus leur dit : Venez, dînez. Et nul de ceux qui étoient à table n'osoit lui demander : Qui êtes-vous? car ils savoient que c'étoit le Seigneur.

13. Jésus vint donc, prit le pain, leur en donna, et du poisson de même.

14. Ce fut là la troisième fois que Jésus apparut à ses disciples, depuis qu'il fut ressuscité d'entre les morts.

15. Après donc qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon-Pierre : Simon, *fils de Jean*, m'aimez-vous plus que *ne font* ceux-ci? Il lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Paissez mes agneaux.

16. Il lui demanda de nouveau : Simon, *fils de Jean*, m'aimez-vous? Pierre lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Paissez mes agneaux.

17. Il lui demanda pour la troisième fois : Simon, *fils de Jean*, m'aimez-vous? Pierre fut touché de ce qu'il lui demandoit pour la troisième fois, M'aimez-vous? Et il lui dit : Seigneur, vous savez toutes choses; vous connoissez que je vous aime. Jésus lui dit : Paissez mes brebis.

18. En vérité, en vérité, je vous le dis : Lorsque vous étiez plus jeune, vous vous ceigniez vous-même, et vous alliez où vous vouliez; mais lorsque vous serez vieux, vous étendrez vos mains, et un autre vous ceindra, et vous menera où vous ne voudrez pas.

19. Or il dit cela pour marquer par quelle mort il devoit

glorifier Dieu. Et, après avoir ainsi parlé, il lui dit : Suivez-moi.

20. Pierre, s'étant retourné, vit venir après lui le disciple que Jésus aimoit, qui, pendant la cène, s'étoit reposé sur son sein, et lui avoit dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahira ?

21. Pierre, l'ayant donc vu, dit à Jésus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il ?

22. Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ? Pour vous, suivez-moi.

23. Il courut sur cela un

bruit, parmi les frères, que ce disciple ne mourroit point. Jésus néanmoins n'avoit point dit : Il ne mourra point ; mais : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ?

24. C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ceci ; et nous savons que son témoignage est véritable.

25. Jésus a fait encore beaucoup d'autres choses ; et si on les rapportoit en détail, je ne crois pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écriroit.

LES ACTES

DES APOTRES.

CHAPITRE I.

Ascension de Jésus-Christ. Retour des apôtres à Jérusalem. S. Matthias est élu en la place de Judas.

1. J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile, de tout ce que Jésus a fait et enseigné,

2. depuis le commencement jusqu'au jour où il fut élevé dans le ciel, après avoir instruit, par le Saint-Esprit, les apôtres qu'il avoit choisis.

3. Il s'étoit aussi montré à eux depuis sa passion, et leur avoit fait voir, par beaucoup de preuves, qu'il étoit vivant, leur apparoissant pendant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu.

4. Et, mangeant avec eux, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, que vous avez, leur dit-il, ouïe de ma bouche.

5. Car Jean a baptisé dans l'eau; mais, dans peu de jours,

vous serez baptisés dans le Saint-Esprit.

6. Alors ceux qui se trouvèrent présents lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce temps que vous rétablirez le royaume d'Israël?

7. Et il leur répondit : Ce n'est pas à vous de savoir les temps et les moments que le Père a réservés à son souverain pouvoir.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous; et vous me rendrez témoignage dans Jérusalem, et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Après qu'il leur eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut, et il entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux.

10. Et comme ils étoient attentifs à le regarder monter au ciel, deux hommes, vêtus de blanc, se présentèrent soudain à eux,

11. qui leur dirent : Hom-

mes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus qui, en se séparant de vous, s'est élevé dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

12. Ils partirent ensuite de la montagne appelée des Oliviers, qui est éloignée de Jérusalem de l'espace du chemin qu'on peut faire le jour du sabbat ; et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

13. Et, étant entrés dans une maison, ils montèrent à une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques, fils d'Alphée, Simon, appelé le Zélé, et Jude, frère de Jacques,

14. qui persévéroient tous dans un même esprit, en prières avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et ses frères.

15. Pendant ces jours-là, Pierre se leva au milieu des frères, qui étoient tous ensemble, environ six-vingts, et il leur dit :

16. Mes frères, il faut que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'écriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, soit accompli.

17. Il étoit dans le même rang que nous, et il avoit été appelé aux fonctions du même ministère.

18. Et, après avoir acquis un champ de la récompense de son péché, il s'est pendu et a crevé par le milieu du ventre, et toutes ses entrailles se sont répandues.

19. Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem que ce champ a été nommé, en leur langue, Hacceldama, c'est-à-dire le champ du sang.

20. Car il est écrit dans le livre des psaumes : Que leur demeure devienne déserte ; qu'il n'y ait personne qui l'habite ; et qu'un autre prenne sa place dans l'épiscopat.

21. Il faut donc qu'entre ceux qui ont été en notre compagnie, pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22. à commencer depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour où il est monté au ciel en nous quittant, on en choisisse un qui soit avec nous témoin de sa résurrection.

23. Alors ils en présentèrent deux : Joseph, appelé Barsabas, surnommé le juste, et Matthias.

24. Et, se mettant en prières, ils dirent : Seigneur, vous qui connoissez les cœurs de tous

les hommes, montrez-nous lequel de ces deux vous avez choisi,

25. afin qu'il entre dans ce ministère, et dans l'apostolat, dont Judas est déchu par son crime, pour s'en aller en son lieu.

26. Aussitôt ils les tirèrent au sort, et le sort tomba sur Matthias, et il fut associé aux onze apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit. Don des langues. Première prédication de S. Pierre. Trois mille hommes convertis. Vie des premiers fidèles.

1. Quand les jours de la pentecôte furent accomplis, les disciples étant tous ensemble dans un même lieu,

2. on entendit tout d'un coup un grand bruit, comme d'un vent violent et impétueux, qui venoit du ciel, et qui remplit toute la maison où ils étoient assis.

3. En même-temps ils virent paroître comme des langues de feu qui se partagèrent, et s'arrêtèrent sur chacun d'eux.

4. Aussitôt ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler diverses langues, selon que le Saint-Esprit leur mettoit les paroles en la bouche.

5. Or il y avoit alors dans

Jérusalem des Juifs religieux, et craignant Dieu, de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6. Après donc que ce bruit se fût répandu, il s'en assembla un grand nombre, qui furent épouvantés de ce que chacun d'eux les entendoit parler en sa langue.

7. Ils en étoient tous hors d'eux-mêmes; et, dans cet étonnement, ils s'entre-disoient: Ces gens-là qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre pays?

9. Parthes, Mèdes, Élamites, ceux d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10. la Phrygie et la Pamphylie, l'Égypte; et cette partie de la Lybie qui est proche de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome;

11. Juifs aussi, et prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons parler, chacun en notre langue, des merveilles de Dieu.

12. Étant donc tous étonnés, et dans la dernière admiration, ils s'entre-disoient: Que veut dire ceci?

13. Mais d'autres s'en moquoient, et disoient: C'est qu'ils sont ivres et pleins de vin doux.

14. Alors Pierre, se présentant avec les onze *apôtres*, éleva sa voix, et leur dit : O Juifs, et vous tous qui demeurez dans Jérusalem, considérez ce que je vais vous dire, et soyez attentifs à mes paroles.

15. Ces personnes ne sont pas ivres, comme vous le pensez, puisqu'il n'est encore que la troisième heure du jour.

16. Mais c'est ce qui a été dit par le prophète Joël :

17. Dans les derniers temps, dit le Seigneur, je répandrai de mon Esprit sur toute chair; vos fils et vos filles prophétiseront, vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes.

18. En ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront.

19. Je ferai paroître en haut des prodiges dans le ciel, et en bas des signes *extraordinaires* sur la terre : du sang, du feu, et une vapeur de fumée.

20. Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand jour du Seigneur arrive et paroisse avec éclat;

21. et quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

22. O Israélites, écoutez les

paroles que je vais vous dire : Vous savez que Jésus de Nazareth a été un homme que Dieu a rendu célèbre, parmi vous, par les merveilles, les prodiges et les miracles qu'il a faits, par lui, au milieu de vous.

23. Cependant vous l'avez crucifié, et vous l'avez fait mourir par les mains des méchants, vous ayant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu, et par un décret de sa préscience.

24. Mais Dieu l'a ressuscité, en arrêtant les douleurs de l'enfer, étant impossible qu'il y fût retenu.

25. Car David dit de lui : J'avois toujours le Seigneur présent devant moi; parcequ'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé;

26. c'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, que ma langue a chanté de joie, et que ma chair même reposera en espérance;

27. parceque vous ne laisserez point mon âme dans l'enfer; et vous ne permettrez point que votre Saint éprouve la corruption.

28. Vous m'avez fait connoître le chemin de la vie, et vous me remplirez de la joie que donne la vue de votre visage.

29. Mes frères, qu'il me soit

permis de vous dire hardiment du patriarche David qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son sépulcre est parmi nous jusqu'à ce jour.

30. Comme il étoit donc prophète, et qu'il savoit que Dieu lui avoit promis, avec serment, qu'il feroit naître de son sang un Fils, qui seroit assis sur son trône;

31. dans cette connoissance qu'il avoit de l'avenir, il a parlé de la résurrection du Christ, *en disant* qu'il n'a point été laissé dans l'enfer, et que sa chair n'a point éprouvé la corruption.

32. C'est ce Jésus que Dieu a ressuscité; et nous sommes tous témoins de sa résurrection.

33. Après donc qu'il a été élevé par la puissance de Dieu, et qu'il a reçu l'accomplissement de la promesse que le Père lui avoit faite d'envoyer le Saint-Esprit, il a répandu cet Esprit-Saint que vous voyez et entendez maintenant.

34. Car David n'est point monté dans le ciel; or il dit lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

35. jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied.

36. Que toute la maison d'Israël sache donc très-cer-

tainement que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37. Ayant entendu ces choses, ils furent touchés de compunction en leur cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Mes frères, que faut-il que nous fassions?

38. Pierre leur répondit : Faites pénitence, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission de vos péchés; et vous recevrez le don du Saint-Esprit;

39. car la promesse a été faite à vous et à vos enfants, et à tous ceux qui sont éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40. Il les instruisit encore par plusieurs autres discours, et il les exhortoit, en disant : Sauvez-vous *du milieu* de cette race corrompue.

41. Ceux donc qui reçurent sa parole furent baptisés; et il y eut en ce jour environ trois mille personnes qui se joignirent *aux disciples de Jésus-Christ*.

42. Ils persévéroient dans la doctrine des apôtres, dans la communion de la fraction du pain, et dans les prières.

43. Or tout le monde étoit saisi de frayeur; et il se faisoit beaucoup de prodiges et de merveilles, par les apôtres,

dans Jérusalem ; et tous y étoient remplis de crainte.

44. Ceux qui croyoient étoient tous *unis* ensemble, et possédoient toutes choses en commun.

45. Ils vendoient leurs terres et leurs biens, et les distribuoient à tous, selon le besoin que chacun en avoit.

46. Ils persévéroient aussi tous les jours dans le temple, unis de cœur et d'esprit entre eux ; et, rompant le pain dans leurs maisons, ils prenoient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur,

47. louant Dieu, et étant aimés de tout le peuple. Et le Seigneur augmentoit tous les jours *le nombre* de ceux qui devoient être sauvés dans l'unité d'un même *corps*.

CHAPITRE III.

Boiteux guéri à la porte du temple. Seconde prédication de S. Pierre.

1. Vers le même temps, Pierre et Jean montoient au temple, pour être à la prière de la neuvième heure.

2. Et il y avoit un homme boiteux, dès le ventre de sa mère, que l'on portoit, et que l'on mettoit tous les jours à la porte du temple, qu'on appelle la belle-porte, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui entroient dans le temple.

3. Cet homme ayant vu Pierre et Jean, qui alloient entrer dans le temple, les prioient de lui donner quelque aumône.

4. Et Pierre arrétant, avec Jean, sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-nous.

5. Il les regardoit donc attentivement, espérant qu'il alloit recevoir quelque chose d'eux.

6. Alors Pierre lui dit : Je n'ai ni or ni argent ; mais ce que j'ai, je vous le donne : Levez-vous, au nom de Jésus-Christ de Nazareth, et marchez.

7. Et, l'ayant pris par la main droite, il le souleva ; et aussitôt les plantes et les os de ses pieds s'affermirent.

8. Il se leva à l'heure même, se tint ferme sur ses pieds, et commença à marcher ; et il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.

9. Tout le peuple le vit marcher, et louer Dieu.

10. Et, reconnoissant que c'étoit celui-là même qui avoit accoutumé d'être assis à la belle porte du temple, pour demander l'aumône, ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé.

11. Et comme il tenoit *par la main* Pierre et Jean, tout

le peuple, étonné de cette merveille, courut à eux à la galerie, qu'on nomme de Salomon.

12. Ce que Pierre voyant, il dit au peuple : O Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci, ou pourquoi nous regardez-vous, comme si c'étoit par notre vertu, ou par notre puissance que nous eussions fait marcher ce boiteux ?

13. Le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renoncé devant Pilate, qui avoit jugé qu'il devoit être renvoyé dessous.

14. Vous avez renoncé le Saint et le Juste ; vous avez demandé qu'on vous accordât la grâce d'un homme, qui étoit un meurtrier ;

15. et vous avez fait mourir l'auteur de la vie ; mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, et nous sommes témoins de sa résurrection.

16. C'est sa puissance qui, par la foi en son nom, a raffermi *les pieds* de cet homme, que vous avez vu *boiteux*, et que vous connoissez ; et la foi, qui vient de lui, a fait devant vous *le miracle* d'une si parfaite guérison.

17. Cependant, mes frères, je sais que vous avez agi en

cela par ignorance, aussi-bien que vos sénateurs.

18. Mais Dieu a accompli de cette sorte ce qu'il avoit prédit, par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ souffriroit *la mort*.

19. Faites donc pénitence, et convertissez-vous, afin que vos péchés soient effacés,

20. quand les temps du rafraîchissement, que le Seigneur doit donner par sa présence, seront venus, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé.

21. Il faut cependant que le ciel le reçoive jusqu'au temps du rétablissement de toutes choses, que Dieu a prédit par la bouche de ses saints prophètes, depuis le commencement du monde.

22. Moïse a dit à *nos pères* : Le Seigneur votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères, un prophète comme moi ; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23. Quiconque n'écouterà pas ce prophète sera exterminé du milieu du peuple.

24. Tous les prophètes, qui ont prophétisé de temps en temps depuis Samuël, ont prédit *ce qui est arrivé* en ces jours.

25. Vous êtes les enfants des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec nos

pères, en disant à Abraham : Toutes les nations de la terre seront bénies en votre race.

26. C'est pour vous, premièrement, que Dieu a suscité son Fils ; et il vous l'a envoyé pour vous bénir, afin que chacun se convertisse de sa mauvaise vie.

CHAPITRE IV.

Cinq mille hommes convertis.

S. Pierre et S. Jean mis en prison, présentés aux Juifs, confessent Jésus-Christ. Silence qui leur est imposé. Réponse de S. Pierre. Prière de l'église. Nouvelle effusion du Saint-Esprit. Union des fidèles. Barnabé vend son bien.

1. Lorsqu'ils parloient au peuple, les prêtres, le capitaine des gardes du temple et les sadducéens survinrent,

2. ne pouvant souffrir qu'ils enseignassent le peuple, et qu'ils annonçassent la résurrection des morts en *la personne de Jésus* ;

3. et, les ayant arrêtés, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain, parcequ'il étoit déjà tard.

4. Or plusieurs de ceux qui avoient ouï le discours *de Pierre* crurent ; et le nombre des hommes fut *d'environ cinq mille*.

5. Le lendemain, les chefs du peuple, les sénateurs et les scribes s'assemblèrent dans Jérusalem,

6. avec Anne, le grand-prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étoient de la race sacerdotale.

7. Et, les ayant fait venir au milieu d'eux, ils leur dirent : Par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cette action ?

8. Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit : Princes du peuple, et vous, sénateurs, écoutez-nous :

9. Puisque aujourd'hui l'on nous demande raison du bien que nous avons fait à un homme, perclus de l'usage de ses jambes, et de la manière dont il a été guéri,

10. nous vous déclarons à vous tous, et à tout le peuple d'Israël, que c'est par le nom de notre Seigneur Jésus-Christ de Nazareth, lequel vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité d'entre les morts, que cet homme a été guéri, et qu'il est debout devant vous.

11. C'est lui qui est cette pierre, que vous autres architectes avez rejetée, et qui cependant a été faite la principale pierre de l'angle ;

12. et il n'y a point de salut par aucun autre ; car nul autre nom sous le ciel n'a été

donné aux hommes par lequel nous devons être sauvés.

13. Lorsqu'ils virent la constance de Pierre et de Jean, connoissant que c'étoient des hommes sans lettres, et du commun du peuple, ils en furent étonnés. Ils savoient aussi qu'ils avoient été disciples de Jésus.

14. Et comme ils voyoient cet homme, qui avoit été guéri, présent avec eux, ils n'avoient rien à leur opposer.

15. Ils leur commandèrent donc de sortir de l'assemblée, et ils se mirent à délibérer entre eux,

16. en disant : Que ferons-nous à ces gens-ci ? car ils ont fait un miracle, qui est connu de tous les habitants de Jérusalem ; cela est certain, et nous ne pouvons pas le nier.

17. Mais, afin qu'il ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur, avec menaces, de parler à l'avenir, au nom de *Jésus*, à qui que ce soit.

18. Et, aussitôt les ayant fait appeler, ils leur défendirent de parler en quelque manière que ce fût, ni d'enseigner au nom de Jésus.

19. Mais Pierre et Jean leur répondirent. Jugez vous-mêmes s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu ?

20. Car, pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues et entendues.

21. Ils les renvoyèrent donc, avec menaces, ne trouvant point de moyen de les punir, à cause du peuple, parceque tous rendoient gloire à Dieu de ce qui étoit arrivé ;

22. car l'homme qui avoit été guéri, d'une manière si miraculeuse, avoit plus de quarante ans.

23. Après qu'on les eut laissé aller, ils vinrent trouver leurs frères, et leur racontèrent tout ce que les princes des prêtres et les sénateurs avoient dit.

24. Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent tous leur voix à Dieu, dans l'union d'un même esprit, et lui dirent : Seigneur, c'est vous qui avez fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils contiennent ;

25. qui avez dit, par le Saint-Esprit, parlant par la bouche de notre père David, votre serviteur : Pourquoi les nations se sont-elles soulevées avec un grand bruit, et les peuples ont-ils formé de vains desseins ?

26. Les rois de la terre se sont élevés, et les princes se sont unis ensemble contre le Seigneur, et contre son Christ.

27. Car Hérode et Ponce-

Pilate avec les gentils, et le peuple d'Israël, se sont vraiment unis ensemble dans cette ville contre votre saint Fils Jésus, que vous avez consacré par votre onction,

28. pour faire tout ce que votre puissance et votre conseil avoient ordonné devoir être fait.

29. Maintenant donc, Seigneur, considérez leurs menaces; donnez à vos serviteurs la force d'annoncer votre parole avec une entière liberté,

30. en étendant votre main pour faire des guérisons *miraculeuses*, des merveilles et des prodiges, par le nom de votre saint Fils Jésus.

31. Lorsqu'ils eurent achevé leur prière, le lieu où ils étoient assemblés trembla; ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

32. Toute la multitude de ceux qui croyoient n'avoit qu'un cœur et qu'une âme; et nul ne considéroit ce qu'il possédoit comme étant à lui en particulier; mais toutes choses étoient communes entre eux.

33. Les apôtres rendoient témoignage avec une grande force à la résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ; et la grâce étoit grande dans tous les fidèles.

34. Car il n'y avoit aucun pauvre parmi eux; parceque tous ceux qui possédoient des fonds de terre ou des maisons les vendoient, et en apportoient le prix,

35. qu'ils mettoient aux pieds des apôtres; et on le distribuoit ensuite à chacun, selon qu'il en avoit besoin.

36. Joseph, surnommé, par les apôtres, Barnabé (c'est-à-dire enfant de consolation) qui étoit lévite, et originaire de l'île de Chypre,

37. vendit aussi un fonds de terre qu'il avoit, et en apporta le prix, qu'il mit aux pieds des apôtres.

CHAPITRE V.

Ananie et Saphire. Miracles des apôtres. Les apôtres sont emprisonnés, délivrés par un ange, amenés devant le conseil. Discours de S. Pierre. Conseil de Gamaliel. Apôtres outragés et pleins de joie.

1. Alors un homme, nommé Ananie, et Saphire, sa femme, vendirent ensemble un fonds de terre;

2. et cet homme ayant retenu, de concert avec sa femme, une partie du prix qu'il en avoit reçu, apporta le reste, et le mit aux pieds des apôtres.

3. Mais Pierre lui dit: Ananie, comment Satan a-t-il

tenté votre cœur, pour *vous porter* à mentir au Saint-Esprit, et à détourner une partie du prix de ce fonds de terre ?

4. Ne demeueroit-il pas toujours à vous, si vous l'aviez voulu garder ; et, après même l'avoir vendu, le prix n'en étoit-il pas encore à vous ? Comment donc avez-vous conçu ce dessein dans votre cœur ? Ce n'est pas aux hommes que vous avez menti, mais à Dieu.

5. Ananie, ayant ouï ces paroles, tomba, et rendit l'esprit ; et tous ceux qui en entendirent parler furent saisis d'une extrême crainte.

6. Aussitôt quelques jeunes gens prirent le corps ; et, l'ayant emporté, ils l'enterrent.

7. Environ trois heures après, sa femme, qui ne savoit point ce qui étoit arrivé, entra.

8. Et Pierre lui dit : Femme, dites-moi, n'avez-vous vendu votre fonds de terre que cela ? Elle lui répondit : Oui, nous ne l'avons vendu que cela.

9. Alors Pierre lui dit : Comment vous êtes-vous ainsi accordés ensemble, pour tenter l'Esprit du Seigneur ? Voilà ceux qui viennent d'enterrer votre mari, qui sont à cette porte, et ils vont aussi vous porter en terre.

10. Au même moment elle tomba à ses pieds, et rendit l'esprit. Ces jeunes hommes, étant entrés, la trouvèrent morte, et, l'emportant, ils l'ensevelirent auprès de son mari.

11. Cet événement répandit une grande frayeur dans toute l'église, et parmi tous ceux qui en entendirent parler.

12. Cependant les apôtres faisoient beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple ; et tous *les fidèles*, étant unis dans un même esprit, s'assembloient dans la galerie de Salomon.

13. Aucun des autres n'osoit se joindre à eux ; mais le peuple leur donnoit de grandes louanges ;

14. et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, se multiplioit de plus en plus.

15. De sorte qu'on apportoit les malades dans les rues, et qu'on les mettoit sur des lits et sur des paillasse, afin que, lorsque Pierre passeroit, son ombre au moins en couvrît quelqu'un d'eux, et qu'ils fussent délivrés de leurs maladies.

16. Un grand nombre de personnes accouroient aussi des villes voisines à Jérusalem, où ils amenoient les malades, et ceux qui étoient tourmen-

tés par les esprits impurs; et ils étoient tous guéris.

17. Alors le grand-prêtre, et tous ceux qui étoient avec lui, c'est-à-dire ceux de la secte des sadducéens, étant remplis de colère, s'élevèrent;

18. et ayant fait prendre les apôtres, ils les mirent dans la prison publique.

19. Mais l'ange du Seigneur ouvrit, durant la nuit, les portes de la prison; et, les ayant fait sortir, il leur dit :

20. Allez dans le temple, et prêchez-y hardiment au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de vie*.

21. Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent au temple, dès le point du jour, et se mirent à prêcher. Cependant le grand-prêtre, et ceux qui étoient avec lui étant venus, ils assemblèrent le conseil, et tous les sénateurs du peuple d'Israël, et envoyèrent à la prison, afin qu'on amenât les apôtres.

22. Les officiers, y étant venus, ouvrirent la prison; et ne les ayant point trouvés, ils s'en retournèrent faire leur rapport.

23. Nous avons, dirent-ils, trouvé la prison bien fermée, et les gardes devant les portes; mais, l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24. Le capitaine des gardes du temple, et les princes des

prêtres, ayant ouï ces paroles, se trouvèrent fort en peine touchant ces hommes, ne sachant ce que deviendrait cette affaire.

25. Mais quelqu'un vint leur dire au même temps : Voilà ces hommes que vous aviez mis en prison qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26. Alors le capitaine des gardes du temple partit avec ses officiers, et les amena sans violence; car ils craignoient d'être lapidés par le peuple.

27. Quand ils les eurent amenés, ils les présentèrent au conseil; et le grand-prêtre leur parla en ces termes :

28. Ne vous avions-nous pas, leur dit-il, expressément défendu d'enseigner en ce nom-là? cependant vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez nous charger du sang de cet homme.

29. Pierre et les apôtres répondirent : Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, en le pendant sur le bois.

31. C'est lui que Dieu a élevé par sa puissance, comme étant le Prince et le Sauveur, pour donner à Israël la *grâce* de la pénitence et la rémission des péchés.

32. Nous sommes nous-mêmes les témoins de ce que nous *vous* disons; et le Saint-Esprit, que Dieu a donné à tous ceux qui lui obéissent, l'est aussi *avec nous*.

33. Ayant entendu ces choses, ils étoient transportés de rage, et ils délibéroient de les faire mourir.

34. Mais un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, qui étoit honoré de tout le peuple, se levant dans le conseil, commanda qu'on fit retirer les apôtres pour un peu de temps,

35. et il dit à ceux qui étoient assemblés : O Israélites, prenez garde à ce que vous allez faire, touchant ces personnes.

36. Car il y a quelque temps qu'il s'éleva un certain Théodas, qui prétendoit être quelque chose *de grand*. Il y eut environ quatre cents hommes qui s'attachèrent à lui; mais il fut tué; et tous ceux qui avoient cru en lui se dissipèrent, et furent réduits à rien.

37. Judas, de Galilée, s'éleva après lui dans le temps du dénombrement du peuple; et il attira à soi beaucoup de monde; mais il périt aussi; et tous ceux qui étoient entrés dans son parti furent dissipés.

38. Voici donc le conseil que je vous donne. Ne vous

mêlez point de ce qui regarde ces gens-là, et laissez-les *faire*; car si ce conseil ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira;

39. que si elle vient de Dieu, vous ne pourrez la détruire, et vous seriez en danger de combattre contre Dieu même. Ils se rendirent à son avis.

40. Et ayant fait venir les apôtres, ils leur défendirent, après les avoir fait fouetter, de parler à l'avenir au nom de Jésus; et ils les laissèrent aller.

41. Alors les apôtres sortirent du conseil, tout remplis de joie de ce qu'ils avoient été jugés dignes de souffrir cet outrage, pour le nom de Jésus;

42. et ils ne cessoient point tous les jours d'enseigner, et d'annoncer Jésus-Christ dans le temple et dans les maisons.

CHAPITRE VI.

Élection des sept diacres. S. Étienne, plein de foi, fait de grands miracles, est accusé fausement.

1. En ce temps-là, le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure des *Juifs* grecs contre les *Juifs* hébreux, de ce que leurs veuves étoient méprisées dans la dispensation de ce qui se donnoit chaque jour.

2. C'est pourquoi les douze

apôtres ayant assemblé tous les disciples, leur dirent : Il n'est pas juste que nous quittons *la prédication* de la parole de Dieu, pour avoir soin des tables.

3. Choisissez donc, *mes frères*, sept hommes d'entre vous, d'une probité reconnue, pleins de l'Esprit-Saint et de sagesse, à qui nous commettons ce ministère.

4. Et, pour nous, nous nous appliquerons entièrement à la prière et à la dispensation de la parole.

5. Ce discours plut à toute l'assemblée ; et ils élurent Étienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit ; Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte d'Antioche.

6. Ils les présentèrent devant les apôtres, qui leur imposèrent les mains, en priant.

7. Cependant la parole du Seigneur se répandoit de plus en plus, et le nombre des disciples augmentoit fort dans Jérusalem. Il y en avoit aussi beaucoup d'entre les prêtres qui obéissoient à la foi.

8. Or Étienne, étant plein de grâce et de force, faisoit de grands prodiges et de grands miracles parmi le peuple.

9. Et quelques-uns de la synagogue, qui est appelée celle des affranchis, et des Cy-

rénéens, et des Alexandrins, et de ceux qui étoient de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent contre Étienne, et dispuetoient avec lui ;

10. mais ils ne pouvoient résister à la sagesse, et à l'Esprit qui parloit *en lui*.

11. Alors ils subornèrent des gens, pour leur faire dire qu'ils l'avoient entendu blasphémer contre Moïse et contre Dieu.

12. Ils émurent donc le peuple, les sénateurs et les scribes ; et se jetant sur Étienne, ils l'entraînèrent, et l'emmenèrent au conseil ;

13. et ils produisirent contre lui de faux témoins, qui disoient : Cet homme ne cesse point de parler contre le lieu saint et contre la loi,

14. car nous lui avons ouï dire que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu-ci, et changera les ordonnances que Moïse nous a laissées.

15. Et tous ceux qui étoient assis dans le conseil ayant les yeux sur lui, son visage leur parut comme le visage d'un ange.

CHAPITRE VII.

Discours de S. Étienne dans l'assemblée des Juifs. Ils le lapident, et il prie pour eux. Saul consent à sa mort.

1. Alors le grand-prêtre lui

demanda si ce que l'on disoit de lui étoit véritable.

2. Il répondit : Mes frères et mes pères, écoutez-moi. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Charan,

3. et lui dit : Sortez de votre pays et de votre parenté, et venez dans la terre que je vous montrerai.

4. Alors il sortit du pays des Chaldéens, et vint demeurer à Charan. Et, après que son père fut mort, Dieu le fit passer dans cette terre que vous habitez aujourd'hui,

5. où il ne lui donna aucun héritage, non pas même pour asseoir le pied; mais il lui promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avoit point encore de fils.

6. Et Dieu lui prédit que sa postérité demeureroit dans une terre étrangère, où elle seroit tenue en servitude, et fort maltraitée pendant quatre cents ans.

7. Mais j'exercerai, dit le Seigneur, ma justice contre la nation qui l'aura tenue en servitude; et elle sortira enfin de ce pays-là, et viendra me servir en ce lieu-ci.

8. Il lui donna ensuite l'alliance de la circoncision; et ainsi Abraham ayant en-

gendré Isaac, le circoncit le huitième jour. Isaac engendra Jacob, et Jacob les douze patriarches.

9. Les patriarches, émus d'envie, vendirent Joseph, pour être mené en Égypte; mais Dieu étoit avec lui;

10. et il le délivra de toutes ses afflictions; et, l'ayant rempli de sagesse, il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna la conduite de son royaume et de toute sa maison.

11. Cependant toute l'Égypte et la terre de Chanaan furent affligées d'une grande famine, et nos pères ne pouvoient trouver de quoi vivre.

12. Mais Jacob ayant ouï dire qu'il y avoit du blé en Égypte, il y envoya nos pères, pour la première fois.

13. Et la seconde fois qu'ils y vinrent, Joseph fut reconnu de ses frères; et Pharaon sut de quelle famille il étoit.

14. Alors Joseph envoya quérir Jacob, son père, et toute sa famille, qui consistoit en soixante et quinze personnes.

15. Jacob descendit donc en Égypte, où il mourut, et nos pères après lui;

16. et ils furent transportés en Sichem, et on les mit dans le sépulcre qu'Abraham avoit acheté, à prix d'argent, des

enfants d'Hémor, fils de Sichem.

17. Mais, comme le temps de la promesse que Dieu avoit faite à Abraham s'approchoit, le peuple s'accrut, et se multiplia beaucoup en Égypte,

18. jusqu'au règne d'un autre roi, qui n'avoit pas connu Joseph.

19. Ce prince, usant d'une malice artificieuse contre notre nation, accabla nos pères de maux, jusqu'à les contraindre d'exposer leurs enfants, pour en exterminer la race.

20. Ce fut en ce temps-là que naquit Moïse, qui étoit agréable à Dieu. Il fut nourri trois mois dans la maison de son père.

21. Et, ayant été exposé ensuite, la fille de Pharaon l'emporta, et le nourrit comme son fils.

22. Depuis, Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Égyptiens, et devint puissant en paroles et en œuvres.

23. Mais, quand il eut atteint l'âge de quarante ans, il lui vint dans l'esprit d'aller visiter ses frères, les enfants d'Israël.

24. Et voyant qu'on faisoit injure à l'un d'eux, il le défendit et le vengea, en tuant l'Égyptien qui l'outrageoit.

25. Or il croyoit que ses frères comprenoient bien que

ce seroit par sa main que Dieu les délivreroit; mais ils ne le comprirent pas.

26. Le lendemain, s'étant rencontré lorsque quelques-uns d'eux se querelloient, et, tâchant de les accorder, il leur dit : Mes amis, vous êtes frères; comment vous faites-vous injure les uns aux autres ?

27. Mais celui qui faisoit injure à l'autre le rebuta, en lui disant : Qui vous a établi prince et juge sur nous ?

28. Ne voudriez-vous pas me tuer, comme vous tuâtes hier cet Égyptien ?

29. Moïse s'enfuit en attendant cette parole, et il demeura, comme étranger, au pays de Madian, où il eut deux fils.

30. Quarante ans après, un ange lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson qui brûloit.

31. Ce que Moïse ayant aperçu, il fut étonné de ce qu'il voyoit; et, s'approchant pour considérer *ce que c'étoit*, il entendit la voix du Seigneur, qui lui dit :

32. Je suis le Dieu de vos pères; le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et Moïse, tout tremblant, n'osoit considérer *ce que c'étoit*.

33. Alors le Seigneur lui

dit : Otez vos souliers de vos pieds ; car le lieu où vous êtes est une terre sainte.

34. J'ai vu et considéré l'affliction de mon peuple, qui est en Égypte ; j'ai entendu leur gémissément, et je suis descendu pour les délivrer. Venez donc maintenant, afin que je vous envoie en Égypte.

35. Ce Moïse qu'ils avoient renoncé en disant : Qui vous a établi prince et juge ? fut celui-là même que Dieu envoya pour prince et pour libérateur, sous la conduite de l'ange qui lui étoit apparu dans le buisson.

36. Ce fut lui qui les fit sortir, faisant des prodiges et des miracles en Égypte, dans la mer rouge, et au désert, durant quarante ans.

37. C'est ce Moïse qui a dit aux enfans d'Israël : Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi ; écoutez-le.

38. C'est lui qui, pendant que le peuple étoit assemblé dans le désert, s'entretenoit avec l'ange qui lui parloit sur la montagne de Sina. *C'est lui qui étoit avec nos pères, et qui a reçu les paroles de vie, pour nous les donner.*

39. Nos pères ne voulurent point lui obéir ; mais ils le rebutèrent, retournant de cœur en Égypte,

40. et disant à Aaron : Faites-nous des dieux qui marchent devant nous ; car nous ne savons ce qu'est devenu ce Moïse, qui nous a tirés du pays d'Égypte.

41. Ils firent ensuite un veau, et sacrifièrent à l'idole, mettant leur joie dans cet ouvrage de leurs mains.

42. Alors Dieu se détourna d'eux, et les abandonna de telle sorte, qu'ils adorèrent l'armée du ciel, comme il est écrit au livre des prophètes : Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices et des hosties dans le désert, durant quarante ans ?

43. Et vous avez porté le tabernacle de Moloch, et l'astre de votre dieu Rempham, qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer. C'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babylone.

44. Nos pères eurent, dans le désert, le tabernacle du témoignage, comme Dieu, parlant à Moïse, lui avoit ordonné de le faire, selon le modèle qu'il avoit vu.

45. Et nos pères l'ayant reçu, ils l'emportèrent, sous la conduite de Josué, au pays qui avoit été possédé par les nations que Dieu chassa devant eux ; *et il y fut jusqu'au temps de David,*

46. qui trouva grâce devant

Dieu, et qui lui demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47. Ce fut néanmoins Salomon qui lui bâtit un temple.

48. Mais le Très-Haut n'habite point dans des temples faits par la main des hommes, selon cette parole du prophète :

49. Le ciel est mon trône, et la terre est mon marchepied. Quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, et quel pourroit être le lieu de mon repos ?

50. Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses ?

51. Têtes dures, *hommes* incirconcis de cœur et d'oreilles, vous résistez toujours au Saint-Esprit, et vous êtes tels que vos pères ont été.

52. Qui est celui d'entre les prophètes que vos pères n'aient point persécuté ? Ils ont tué ceux qui *leur* prêdisoient l'avènement du Juste, que vous venez de trahir, et dont vous avez été les meurtriers.

53. Vous avez reçu la loi, par le ministère des anges, et vous ne l'avez point gardée.

54. A ces paroles ils entrèrent dans une rage qui leur déchiroit le cœur, et ils grinçoient les dents contre lui.

55. Mais Etienne, étant rempli du Saint-Esprit, et levant

les yeux au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui étoit debout à la droite de Dieu ; et il dit : Je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme, qui est debout à la droite de Dieu.

56. Alors, poussant de grands cris, et se bouchant les oreilles, ils se jetèrent sur lui tous ensemble ;

57. et, l'ayant entraîné hors de la ville, ils le lapidèrent ; et les témoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme, nommé Saul.

58. Ils lapidoient Etienne ; et lui invoquoit Jésus, et disoit : Seigneur Jésus, recevez mon esprit.

59. Et, s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur imputez point ce péché. Après cette parole, il s'endormit au Seigneur. Or Saul avoit consenti, *comme les autres*, à la mort d'Etienne.

CHAPITRE VIII.

Saul persécute l'église. Philippe prédiche en Samarie. Simon, le magicien, est baptisé. S. Pierre et S. Jean donnent le Saint-Esprit aux Samaritains. Simon veut acheter ce pouvoir. Eunuque d'Éthiopie baptisé par Philippe.

1. Au même temps il s'éleva une grande persécution contre l'église de Jérusalem ; et tous

les *fidèles*, excepté les apôtres, furent dispersés en divers endroits de la Judée et de la Samarie.

2. Or quelques hommes, qui craignoient Dieu, prirent soin d'*ensevelir* Étienne, et firent *ses funérailles* avec un grand deuil.

3. Cependant Saul ravageoit l'église ; et entrant dans les maisons, il en tiroit par force les hommes et les femmes, et les faisoit mettre en prison.

4. Mais ceux qui étoient dispersés annonçoient la parole de Dieu dans tous les lieux où ils passaient.

5. Philippe, étant donc venu dans la ville de Samarie, prêchoit *Jésus-Christ*.

6. Et les peuples étoient attentifs aux choses que Philippe leur disoit, et l'écoutaient tous avec une même ardeur, voyant les miracles qu'il faisoit.

7. Car les esprits impurs sortaient des corps de plusieurs possédés, en jetant de grands cris.

8. Et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent aussi guéris ;

9. ce qui remplit la ville d'une grande joie. Il y avoit en la même ville un homme, nommé Simon, qui y avoit exercé la magie auparavant,

et qui avoit séduit le peuple de Samarie, se disant être quelque chose de grand ;

10. de sorte qu'ils le suivaient tous, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, et disoient : Celui-ci est la grande vertu de Dieu.

11. Et ce qui les portoit à le suivre, c'est qu'il y avoit déjà long-temps qu'il leur avoit renversé l'esprit par ses enchantements.

12. Mais, ayant cru ce que Philippe leur annonçoit du royaume de Dieu, ils étoient baptisés, hommes et femmes, au nom de *Jésus-Christ*.

13. Alors Simon crut aussi lui-même ; et, après qu'il eut été baptisé, il s'attachoit à Philippe. Et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisoient, il en étoit dans l'admiration et dans le dernier étonnement.

14. Les apôtres qui étoient à Jérusalem, ayant appris que ceux de Samarie avoient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean ;

15. qui, étant venus, firent des prières pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit ;

16. car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux ; mais ils avoient seulement été baptisés au nom du Seigneur *Jésus*.

17. Alors ils leur imposè-

rent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.

18. Lorsque Simon eut vu que le Saint-Esprit étoit donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent,

19. et leur dit : Donnez-moi aussi ce pouvoir que ceux à qui j'aurai imposé les mains reçoivent le Saint-Esprit. Mais Pierre lui dit :

20. Que votre argent périsse avec vous, vous qui avez cru que le don de Dieu peut s'acquérir avec de l'argent.

21. Vous n'avez point de part, et vous ne pouvez rien prétendre à ce ministère ; car votre cœur n'est pas droit devant Dieu.

22. Faites donc pénitence de cette méchanceté, et priez Dieu, afin que, s'il est possible, il vous pardonne cette *mauvaise* pensée de votre cœur ;

23. car je vois que vous êtes dans un fiel amer, et dans les liens de l'iniquité.

24. Simon répondit : Priez, vous autres, le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25. Pierre et Jean, ayant rendu témoignage au Seigneur, et annoncé sa parole, s'en retournèrent à Jérusalem, après avoir prêché l'évangile en plusieurs cantons des Samaritains.

26. Or l'ange du Seigneur parla à Philippe, et lui dit : Levez-vous, et allez vers le midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, qui est déserte.

27. Et, se levant, il s'en alla. Or un Éthiopien eunuque, l'un des premiers officiers de Candace, reine d'Éthiopie, et surintendant de tous ses trésors, étoit venu à Jérusalem, pour adorer.

28. Et, s'en retournant, il étoit assis dans son chariot, et lisoit le prophète Isaïe.

29. Alors l'Esprit dit à Philippe : Avancez, et approchez-vous de ce chariot.

30. Aussitôt Philippe accourut ; et, ayant entendu que l'eunuque lisoit le prophète Isaïe, il lui dit : Croyez-vous entendre ce que vous lisez ?

31. Il lui répondit : Comment le pourrois-je, si quelqu'un ne me l'explique ? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir près de lui.

32. Or le passage de l'écriture qu'il lisoit étoit celui-ci : Il a été mené comme une brebis à la boucherie, et il n'a point ouvert la bouche non plus qu'un agneau, qui demeure muet devant celui qui le tond.

33. Dans son abaissement il a été délivré *de la mort* à laquelle il avoit été condamné.

Qui pourra raconter son origine, parceque sa vie sera retranchée de la terre?

34. L'eunuque dit donc à Philippe : Je vous prie de me dire de qui le prophète entend parler ? si c'est de lui-même, ou de quelqu'autre ?

35. Alors Philippe, prenant la parole, commença, par cet endroit de l'écriture, à lui annoncer Jésus.

36. Après avoir marché quelque temps, ils rencontrèrent de l'eau dans le chemin, et l'eunuque lui dit : Voilà de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ?

37. Philippe lui répondit : Vous pouvez l'être, si vous croyez de tout votre cœur. Il lui répartit : Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38. Il commanda aussitôt qu'on arrêtât son chariot, et ils descendirent tous deux dans l'eau ; et Philippe baptisa l'eunuque.

39. Étant remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur leva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus ; mais il continua son chemin, étant plein de joie.

40. Quant à Philippe, il se trouva dans Azot, et il annonça l'évangile à toutes les villes par où il passa, jusqu'à ce qu'il vînt à Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de S. Paul ; il prêche à Damas ; il va à Jérusalem, se retire à Césarée, puis à Tarse. S. Pierre guérit Énée, et ressuscite Tabithe.

1. Cependant Saul, étant encore plein de menaces, et ne respirant que le sang des disciples du Seigneur, vint trouver le grand-prêtre,

2. et il lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que s'il trouvoit quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il les amenât prisonniers à Jérusalem.

3. Mais, lorsqu'il étoit en chemin, et qu'il approchoit déjà de Damas, il fut tout d'un coup environné et frappé d'une lumière du ciel.

4. Et, tombant par terre, il entendit une voix qui lui disoit : Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous ?

5. Il répondit : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit : Je suis Jésus, que vous persécutez ; il vous est dur de regimber contre l'aiguillon.

6. Alors, tout tremblant et tout effrayé, il dit : Seigneur, que voulez-vous que je fasse ?

7. Le Seigneur lui répondit : Levez-vous, et entrez

dans la ville; on vous dira là ce qu'il faut que vous fassiez. Or les hommes qui l'accompagnoient demeurèrent tout étonnés; car ils entendoient une voix, mais ils ne voyoient personne.

8. Saul se leva donc de terre, et, ayant les yeux ouverts, il ne voyoit point. Ainsi ils le conduisirent par la main, et le menèrent à Damas,

9. où il fut trois jours sans voir, sans manger et sans boire.

10. Or il y avoit un disciple à Damas, nommé Ananie, à qui le Seigneur dit, dans une vision : Ananie. Et il répondit : Me voici, Seigneur.

11. Le Seigneur ajouta : Levez-vous, et vous en allez dans la rue qu'on appelle Droite; cherchez en la maison de Judas un nommé Saul, de Tarse; car il y est en prières.

12. (Et, *au même-temps*, Saul voyoit en vision un homme, nommé Ananie, qui entroit et lui imposoit les mains, afin qu'il recouvrât la vue.)

13. Ananie lui répondit : Seigneur, j'ai entendu dire, à plusieurs, combien cet homme a fait de maux à vos saints dans Jérusalem.

14. Et même il a reçu un pouvoir, des princes des prê-

tres de cette ville, d'emmener prisonniers tous ceux qui invoquent votre nom.

15. Le Seigneur lui répondit : Allez le trouver, parceque cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les gentils, devant les rois et devant les enfants d'Israël.

16. Car je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

17. Ananie s'en alla donc; et étant entré en la maison où étoit Saul, il lui imposa les mains, et lui dit : Saul, mon frère, le Seigneur Jésus, qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue, et que vous soyez rempli du Saint-Esprit.

18. Aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et il recouvra la vue; et, s'étant levé, il fut baptisé.

19. Ayant ensuite mangé, il reprit des forces; et il demeura durant quelques jours avec les disciples qui étoient à Damas.

20. Et il se mit aussitôt à prêcher Jésus dans les synagogues, *assurant* qu'il étoit le Fils de Dieu.

21. Tous ceux qui l'écon-
toient étoient frappés d'étonnement, et ils disoient : N'est-

ce pas là celui qui persécutoit avec tant d'ardeur, dans Jérusalem, ceux qui invoquoient ce nom, et qui est venu ici pour les emmener prisonniers aux princes des prêtres ?

22. Mais Saul se fortifioit de plus en plus, et confondoit les Juifs qui demeuroient à Damas, leur prouvant que Jésus étoit le Christ.

23. Long-temps après, les Juifs résolurent ensemble de le faire mourir.

24. Saul fut averti du dessein qu'ils avoient formé contre sa vie ; et comme ils faisoient garde jour et nuit aux portes, pour le tuer,

25. les disciples le prirent, et le descendirent, durant la nuit, par la muraille ; dans une corbeille.

26. Étant venu à Jérusalem, il cherchoit à se joindre aux disciples ; mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fût disciple.

27. Alors Barnabé, l'ayant pris *avec lui*, l'amena aux apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui étoit apparu dans le chemin, et ce qu'il lui avoit dit ; et comme, depuis, il avoit parlé librement *et fortement* dans la ville de Damas, au nom de Jésus.

28. Saul demeura donc dans Jérusalem, vivant avec eux,

et parlant avec *force et liberté*, au nom du Seigneur *Jésus*.

29. Il parloit aussi aux gentils, et il dispuoit avec les *Juifs grecs* ; et eux cherchoient un moyen de le tuer.

30. Ce que les frères ayant reconnu, ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31. Cependant l'Église étoit en paix par toute la Judée, la Galilée et la Samarie ; et elle s'établissoit, marchant dans la crainte du Seigneur, et étoit remplie de la consolation du Saint-Esprit.

32. Or Pierre, visitant *de ville en ville*, tous les disciples, vint aussi voir les saints qui habitoient à Lydde.

33. Il y trouva un homme, nommé Énée, qui, depuis huit ans, étoit couché sur un lit, étant paralytique ;

34. et Pierre lui dit : Énée, le Seigneur Jésus-Christ vous guérit ; levez-vous, faites vous-même votre lit ; et aussitôt il se leva.

35. Tous ceux qui demeuroient à Lydde et dans Saronne virent cet homme *guéri* ; et ils se convertirent au Seigneur.

36. Il y avoit aussi à Joppé, entre les disciples, une femme, nommée Tabithe, ou Dorcas, selon que *les Grecs* expliquent ce nom ; elle étoit remplie des

bonnes œuvres et des aumônes qu'elle faisoit.

37. Or, étant tombée malade en ce temps-là, elle mourut; et, après qu'on l'eut lavée, on la mit dans une chambre haute.

38. Et comme Lydde étoit près de Joppé, les disciples ayant ouï dire que Pierre y étoit, ils envoyèrent vers lui deux hommes, pour le prier de prendre la peine de venir jusque chez eux.

39. Pierre partit aussitôt, et s'en alla avec eux. Lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute, où toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et en lui montrant les robes et les habits que Dorcas leur faisoit.

40. Alors Pierre, ayant fait sortir tout le monde, se mit à genoux et en prières; et, se tournant vers le corps, il dit : Tabithe, levez-vous. Elle ouvrit les yeux *au même instant*; et, ayant vu Pierre, elle se mit sur son séant.

41. Il lui donna aussitôt la main, et la leva; et, ayant appelé les saints et les veuves, il la leur rendit vivante.

42. Ce miracle fut su de toute la ville de Joppé; et plusieurs crurent au Seigneur.

43. Et Pierre demeura plusieurs jours dans Joppé, chez un corroyeur, nommé Simon.

CHAPITRE X.

*Un ange apparôit à Corneille.
Vision de saint Pierre. Il vâ trouver Corneille, et lui fait connoître Jésus-Christ.
Effusion du Saint-Esprit sur les gentils, et leur baptême.*

1. Il y avoit un homme, à Césarée, nommé Corneille, qui étoit centenier dans la cohorte appelée l'Italienne;

2. il étoit religieux; et, craignant Dieu avec toute sa maison, il faisoit beaucoup d'aumônes au peuple, et il prioit Dieu incessamment.

3. Un jour, vers la neuvième heure, il vit clairement dans une vision un ange de Dieu, qui se présenta devant lui, et lui dit : Corneille.

4. Alors, regardant l'ange, il fut saisi de frayeur, et lui dit : Seigneur, que demandez-vous de moi? L'ange lui répondit : Vos prières et vos aumônes sont montées jusqu'en la présence de Dieu, et il s'en est souvenu.

5. Envoyez donc présentement des personnes à Joppé; et faites venir un certain Simon, surnommé Pierre,

6. qui est logé chez un corroyeur, nommé Simon, dont la maison est près de la mer; c'est lui qui vous dira ce qu'il faut que vous fassiez.

7. L'ange qui lui parloit

s'étant retiré, il appela deux de ses domestiques et un soldat craignant Dieu, du nombre de ceux qui lui obéissoient ;

8. et, leur ayant dit tout ce qui étoit arrivé, il les envoya à Joppé.

9. Le lendemain, lorsqu'ils étoient en chemin, et qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison où il étoit, vers la sixième heure, pour prier.

10. Et, ayant faim, il voulut manger. Mais, pendant qu'on lui en apprêtoit, il lui survint un ravissement d'esprit :

11. il vit le ciel ouvert, et comme une grande nappe, liée par les quatre coins, qui descendoit du ciel en terre,

12. où il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, de reptiles et d'oiseaux du ciel ;

13. et il entendit une voix qui lui dit : Levez-vous, Pierre ; tuez et mangez.

14. Mais Pierre répondit : Je n'ai garde, Seigneur ; car je n'ai jamais rien mangé de tout ce qui est impur et souillé.

15. Et la voix, lui parlant encore une seconde fois, lui dit : N'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

16. Cela s'étant fait jusqu'à

trois fois, la nappe fut retirée dans le ciel.

17. Lorsque Pierre étoit en peine en lui-même de ce que pouvoit signifier la vision qu'il avoit eue, les hommes envoyés par Corneille, s'étant enquis de la maison de Simon, se présentèrent en ce même-temps à sa porte ;

18. et, ayant appelé quelqu'un, demandèrent si ce n'étoit pas là que Simon, surnommé Pierre, étoit logé.

19. Cependant Pierre pensant à la vision qu'il avoit eue, l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes qui vous demandent.

20. Levez-vous donc, descendez, et ne faites point difficulté d'aller avec eux ; car c'est moi qui les ai envoyés.

21. Pierre, étant descendu pour aller trouver ces hommes qui le demandoient, leur dit : Je suis celui que vous cherchez ; quel est le sujet pour lequel vous êtes venus ?

22. Ils lui répondirent : Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, selon le témoignage que lui rend toute la nation juive, a été averti, par un saint ange, de vous faire venir dans sa maison, et d'écouter vos paroles.

23. Pierre, les ayant donc fait entrer, les logea ; et le lendemain il partit avec eux ; et quelques-uns des frères de

la ville de Joppé l'accompagnèrent.

24. Le jour d'après ils arrivèrent à Césarée, où Corneille les attendoit avec ses parents et ses plus intimes amis, qu'il avoit assemblés chez lui.

25. Lorsque Pierre fut entré, Corneille vint au-devant de lui; et, se jetant à ses pieds, il l'adora.

26. Mais Pierre le releva, lui disant : Levez-vous; je ne suis qu'un homme non plus que vous.

27. Et, s'entretenant avec lui, il entra dans sa maison, où il trouva beaucoup de personnes qui s'y étoient assemblées.

28. Alors il leur dit : Vous savez que les Juifs ont en grande horreur d'avoir quelque liaison avec un étranger, ou d'aller le trouver chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devois estimer aucun homme impur et souillé.

29. C'est pourquoi, dès que vous m'avez mandé, je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous prie donc de me dire pourquoi vous m'avez envoyé quérir.

30. Alors Corneille lui dit : Il y a maintenant quatre jours que m'étant mis en prière dans ma maison, à la neuvième heure, un homme, vêtu d'une robe blanche, vint se présen-

ter tout d'un coup devant moi, et me dit :

31. Corneille, votre prière a été exaucée, et Dieu s'est souvenu de vos aumônes.

32. C'est pourquoi envoyez à Joppé, et faites venir de là Simon, surnommé Pierre; il est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer.

33. J'ai envoyé, à l'heure même, vers vous; et vous m'avez fait la grâce de venir. Nous voilà donc maintenant tous assemblés devant vous, pour ouïr de votre bouche tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire.

34. Alors Pierre, prenant la parole, dit : En vérité, je vois bien que Dieu n'a point d'égard aux diverses conditions des personnes,

35. mais qu'en toute nation celui qui le craint, et dont les œuvres sont justes, lui est agréable.

36. Dieu a fait entendre sa parole aux enfants d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous.

37. Et vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché;

38. comment Dieu a oint de l'Esprit-Saint et de force.

Jésus de Nazareth, qui, allant de lieu en lieu, faisoit du bien *par-tout*, et guérissoit tous ceux qui étoient sous l'oppression du diable, parceque Dieu étoit avec lui.

39. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'attachant à une croix ;

40. mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et a voulu qu'il se montrât *vivant* ;

41. non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avoit choisis avant tous les temps ; à nous, qui avons mangé et bu avec lui, depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher et d'attester, devant le peuple, que c'est lui qui a été établi de Dieu, pour être le juge des vivants et des morts.

43. Tous les prophètes lui rendent témoignage que tous ceux qui croiront en lui recevront, par son nom, la rémission de leurs péchés.

44. Pierre parloit encore lorsque le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient la parole.

45. Et les fidèles circoncis, qui étoient venus avec Pierre, furent frappés d'étonnement, de voir que la grâce du Saint-

Esprit se répandoit aussi sur les gentils ;

46. car ils les entendoient parler *diverses* langues, et glorifier Dieu.

47. Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont déjà reçu le Saint-Esprit comme nous ?

48. Et il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur Jésus-Christ. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

CHAPITRE XI.

S. Pierre, repris, rend raison de sa conduite. Disciples dispersés prêchent aux Juifs, puis aux gentils. S. Barnabé et S. Paul prêchent à Antioche. Disciples appelés chrétiens. Prophétie d'Agabus.

1. Les apôtres et les frères, qui étoient dans la Judée, apprirent que les gentils même avoient reçu la parole de Dieu.

2. Et lorsque Pierre fut venu à Jérusalem, les fidèles circoncis disputoient contre lui,

3. et lui disoient : Pourquoi avez-vous été chez des hommes incirconcis, et *pourquoi* avez-vous mangé avec eux ?

4. Mais Pierre commença à leur raconter, par ordre, comment la chose s'étoit passée.

5. Lorsque j'étois, dit-il, dans la ville de Joppé, en prière, il me survint un ravis-

sement d'esprit; et j'eus une vision dans laquelle je vis descendre du ciel comme une grande nappe, tenue par les quatre coins, qui s'abaissoit et venoit jusqu'à moi;

6. et, la considérant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux du ciel.

7. J'entendis aussi une voix qui me dit: Pierre, levez-vous; tuez et mangez.

8. Je répondis: Je n'ai garde, Seigneur; car jamais rien d'impur et de souillé n'entra dans ma bouche.

9. Et la voix, me parlant du ciel une seconde fois, me dit: N'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

10. Cela se fit jusqu'à trois fois; et ensuite toutes ces choses furent retirées dans le ciel.

11. Au même-temps trois hommes, qui avoient été envoyés vers moi de la ville de Césarée, se présentèrent à la porte de la maison où j'étois.

12. Et l'esprit me dit que j'allasse avec eux, sans faire aucune difficulté. Ces six de nos frères, que vous voyez, vinrent aussi avec moi; et nous entrâmes dans la maison de cet homme,

13. qui nous raconta aussi comment il avoit vu en sa maison un ange, qui s'étoit

présenté devant lui, et lui avoit dit: Envoyez à Joppé, et faites venir Simon, surnommé Pierre;

14. il vous dira des paroles par lesquelles vous serez sauvé, vous et toute votre maison.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme il étoit descendu sur nous au commencement.

16. Alors je me souvins de cette parole du Seigneur: Jean a baptisé dans l'eau; mais vous serez baptisés dans le Saint-Esprit.

17. Puis donc que Dieu leur a donné la même grâce qu'à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je, moi, pour empêcher le dessein de Dieu?

18. Ayant entendu ce discours de Pierre, ils s'apaisèrent, et glorifièrent Dieu, en disant: Dieu a donc aussi fait part aux gentils du don de la pénitence, qui mène à la vie.

19. Cependant ceux qui avoient été dispersés par la persécution, qui s'étoit élevée à la mort d'Étienne, avoient passé jusqu'en Phénicie, en Chypre et à Antioche, et n'avoient annoncé la parole qu'aux Juifs seulement.

20. Mais quelques-uns d'entre eux, qui étoient de Chypre et de Cyrène, étant entrés dans

Antioche, parlèrent aussi aux Grecs, et leur annoncèrent le Seigneur Jésus.

21. Et la main du Seigneur étoit avec eux; de sorte qu'un grand nombre de personnes crurent, et se convertirent au Seigneur.

22. Le bruit en étant venu jusqu'à l'église de Jérusalem, ils envoyèrent Barnabé à Antioche;

23. lequel y étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et les exhorta tous à demeurer dans le *service* du Seigneur; avec un cœur ferme et *inébranlable*;

24. car c'étoit un homme *vraiment* bon; plein du Saint-Esprit et de foi; et un grand nombre de personnes *crurent*, et se joignirent au Seigneur.

25. Barnabé s'en alla ensuite à Tarse, pour chercher Saul; et, l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche.

26. Ils demeurèrent un an entier dans cette église, où ils instruisirent un grand nombre de personnes; de sorte que ce fut à Antioche que les disciples furent *premièrement* nommés Chrétiens.

27. En ce même-temps, quelques prophètes vinrent de Jérusalem à Antioche;

28. l'un desquels, nommé Agabus, prédit, par l'Esprit de Dieu, qu'il y auroit une

grande famine par toute la terre, comme elle arriva ensuite sous *l'empereur* Claude.

29. Et les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir, quelques *au-mônes* aux frères qui demouroient en Judée;

30. ce qu'ils firent en effet; les envoyant aux prêtres de Jérusalem, par les mains de Barnabé et de Saul.

CHAPITRE XII.

Martyre de S. Jacques-le-Majeur. Prison de S. Pierre. Hérode-Agrippa meurt frappé de Dieu.

1. En ce même-temps, le roi Hérode employa sa puissance, pour maltraiter quelques-uns de l'église;

2. et il fit mourir, par l'épée, Jacques, frère de Jean.

3. Et, voyant que cela plaisoit aux Juifs, il fit encore prendre Pierre; c'étoient alors les jours des pains sans levain.

4. L'ayant donc fait arrêter, il le mit en prison, et le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, dans le dessein de le faire mourir, devant tout le peuple, après la fête de Pâque.

5. Pendant que Pierre étoit ainsi gardé dans la prison, l'église faisoit sans cesse des prières à Dieu pour lui.

6. Mais la nuit même de

devant le jour qu'Hérode avoit destiné à son supplice, comme Pierre dormoit entre deux soldats, lié de deux chaînes, et que les gardes qui étoient devant la porte gardoient la prison,

7. un ange du Seigneur parut tout d'un coup ; le lieu fut rempli de lumière ; et, poussant Pierre par le côté, l'ange l'éveilla, et lui dit : Levez-vous promptement. Au même moment les chaînes tombèrent de ses mains.

8. Et l'ange lui dit : Mettez votre ceinture, et chaussez vos souliers. Il le fit. Et l'ange ajouta : Prenez votre vêtement, et suivez-moi.

9. Il sortit donc, et il le suivait, ne sachant pas que ce qui se faisoit par l'ange fût véritable ; mais s'imaginant que ce qu'il voyoit n'étoit qu'un songe.

10. Lorsqu'ils eurent passé le premier et le second corps-de-garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, qui s'ouvrit d'elle-même devant eux ; et, étant sortis, ils allèrent *ensemble* le long d'une rue ; et aussitôt l'ange le quitta.

11. Alors Pierre, étant revenu à soi, dit *en lui-même* : C'est à cette heure que je reconnois véritablement que le Seigneur a envoyé son ange,

et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, et de toute l'attente du peuple juif.

12. Et, ayant pensé à ce qu'il feroit, il vint en la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs étoient assemblés, et en prières.

13. Quand il eut frappé à la porte, une fille, nommée Rhode, vint pour écouter *qui c'étoit*.

14. Et ayant reconnu la voix de Pierre, elle en eut une si grande joie, qu'au lieu de lui ouvrir, elle courut dire à ceux qui étoient dans la maison que Pierre étoit à la porte.

15. Ils lui dirent : Vous avez perdu l'esprit. Mais elle les assura que c'étoit lui. Et ils disoient : C'est son ange.

16. Cependant Pierre continuoit à frapper. Et, lorsqu'ils eurent ouvert, l'ayant vu, ils furent saisis d'un extrême étonnement.

17. Mais lui, leur ayant fait signe de la main qu'ils se tusent, il leur raconta comment le Seigneur l'avoit tiré de la prison, et leur dit : Faites savoir ceci à Jacques et aux frères. Et aussitôt il sortit, et s'en alla dans un autre lieu.

18. Quand il fut jour, il y eut un grand trouble parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre étoit devenu.

19. Et Hérode l'ayant fait chercher, et ne l'ayant point trouvé, après avoir fait donner la question aux gardes, il commanda qu'ils fussent menés *au supplice*; et il s'en alla de Judée à Césarée, où il demeura.

20. Or il étoit irrité contre les Tyriens et les Sidoniens; mais ils le vinrent trouver d'un commun accord; et, ayant gagné Blaste, qui étoit chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parceque leur pays tiroit sa subsistance *des terres* du roi.

21. Hérode, ayant donc pris jour pour leur parler, parut vêtu d'une robe royale; et, s'étant assis sur son trône, il haranguoit devant eux;

22. et le peuple s'écrioit, dans ses acclamations : C'est la voix d'un Dieu, et non pas d'un homme.

23. Mais, au même instant, un ange du Seigneur le frappa, parcequ'il n'avoit pas donné gloire à Dieu; et, étant mangé de vers, il mourut.

24. Cependant la parole du Seigneur faisoit de grands progrès, et se répandoit de plus en plus.

25. Et après que Barnabé et Saul se furent acquittés de leur ministère, ils retournèrent de Jérusalem, et prirent avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

S. Paul et Barnabé envoyés aux gentils par le Saint-Esprit. Élymas aveuglé. Paul, proconsul, converti. Prédication de S. Paul dans la synagogue d'Antioche de Pisidie. Juifs endurcis et abandonnés. Gentils convertis.

1. Il y avoit alors, dans l'église d'Antioche, des prophètes et des docteurs, entre lesquels étoient Barnabé, et Simon, qu'on appeloit le Noir; Lucius, le Cyrénéen, Manahen, frère de lait d'Hérode, le tétrarque, et Saul.

2. Or pendant qu'ils s'acquittoient des fonctions de leur ministère, devant le Seigneur, et qu'ils jeûnoient, le Saint-Esprit leur dit : Séparez-moi Saul et Barnabé, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3. Et, après qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et les laissèrent aller.

4. Étant ainsi envoyés par le Saint-Esprit, ils allèrent à Séleucie, et de là ils s'embarquèrent pour *passer en* Chypre.

5. Lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils prêchoient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avoient

avec eux Jean, pour leur servir *d'aide* et de ministre.

6. Ayant été dans toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un Juif, magicien et faux prophète, nommé Bar-Jésu,

7. qui étoit avec le proconsul Serge Paul, homme *sage* et prudent. Ce proconsul, ayant envoyé quérir Barnabé et Saul, desiroit d'entendre la parole de Dieu.

8. Mais Élymas, *c'est-à-dire* le magicien (car c'est ce que signifie ce nom d'Élymas) leur résistoit, s'efforçant d'empêcher le proconsul d'embrasser la foi.

9. Alors Saul, qui s'appelle aussi Paul, étant rempli du Saint-Esprit, et regardant fixement cet homme,

10. lui dit : O homme plein de toute sorte de tromperie et de fourberie, enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesserez-vous jamais de pervertir les voies droites du Seigneur ?

11. Mais maintenant la main du Seigneur est sur vous ; vous allez devenir aveugle, et vous ne verrez point le soleil jusqu'à un certain temps. Aussitôt les ténèbres tombèrent sur lui, ses yeux s'obscurcirent ; et, tournant de tous côtés, il cherchoit quelqu'un qui lui donnât la main.

12. Le proconsul, ayant vu

ce miracle, embrassa la foi ; et il admiroit la doctrine du Seigneur.

13. Quand Paul et ceux qui étoient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, en Pamphylie ; mais Jean, les ayant quittés, s'en retourna à Jérusalem.

14. Pour eux, étant partis de Perge, sans s'y arrêter, ils vinrent à Antioche de Pisidie ; et étant entrés dans la synagogue, au jour du sabbat, ils s'assirent.

15. Après la lecture de la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire : *Mes frères*, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler.

16. Aussitôt Paul, se levant, fit signe de la main qu'on lui donnât audience, et leur dit : O Israélites, et vous, qui craignez Dieu, écoutez.

17. Le Dieu du peuple d'Israël a choisi nos pères, et a élevé ce peuple *en honneur*, pendant qu'il demouroit en Égypte, d'où il les tira avec un bras *fort* et élevé.

18. Et, durant l'espace de quarante ans, il souffrit leurs mœurs *dérégées* dans le désert ;

19. et, ayant détruit sept nations au pays de Chanaan, il leur en distribua les terres par sort,

20. environ quatre cent cinquante ans après. Il leur donna ensuite des juges, jusqu'au prophète Samuel.

21. Alors ils demandèrent un roi; et Dieu leur donna Saül, fils de Cis, de la tribu de Benjamin, *qui régna* quarante ans.

22. Puis, l'ayant ôté du monde, il leur donna David pour roi, à qui il rendit témoignage, en disant : J'ai trouvé David, fils de Jessé, *qui est* un homme selon mon cœur, et qui accomplira toutes mes volontés.

23. C'a été de sa race que Dieu, selon sa promesse, a suscité Jésus, pour *être* le Sauveur d'Israël,

24. Jean ayant prêché avant lui à tout le peuple d'Israël le baptême de la pénitence, pour préparer à son avènement.

25. Et lorsque Jean achevoit sa course, il disoit : Qui croyez-vous que je sois ? Je ne suis point celui que vous pensez. Mais il en vient un autre après moi, dont je ne suis pas digne de délier les souliers.

26. C'est à vous, *mes frères*, qui êtes enfants de la race d'Abraham, et à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de salut a été envoyée.

27. Car les habitants de Jérusalem, et leurs princes, ne

l'ayant point connu pour ce qu'il étoit, et n'ayant point entendu les paroles des prophètes, qui se lisent chaque jour de sabbat, ils les ont accomplies en le condamnant.

28. Et, quoiqu'ils ne trouvassent rien en lui qui fût digne de mort, ils demandèrent à Pilate qu'il le fit mourir.

29. Et, lorsque tout ce qui avoit été écrit de lui fut accompli, on le descendit de la croix, et on le mit dans le tombeau.

30. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, le troisième jour; et il a été vu, durant plusieurs jours, par ceux

31. qui étoient venus avec lui de Galilée à Jérusalem, qui lui rendent encore aujourd'hui témoignage devant le peuple.

32. Ainsi nous vous annonçons l'accomplissement de la promesse qui a été faite à nos pères;

33. Dieu nous en ayant fait voir l'effet, à nous qui sommes leurs enfants, en ressuscitant Jésus, selon qu'il est écrit dans le second psaume : Vous êtes mon Fils; je vous ai engendré aujourd'hui.

34. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité d'entre les morts, pour ne plus retourner au sépulcre, il dit : J'accomplirai

fidèlement les promesses que j'ai faites à David.

35. Et il dit encore dans un autre endroit : Vous ne permettrez pas que votre Saint éprouve la corruption.

36. Car pour David, après avoir servi en son temps aux desseins de Dieu, il s'est endormi, et a été mis avec ses pères; et il a éprouvé la corruption.

37. Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point éprouvé la corruption.

38. Sachez donc, *mes frères*, que c'est par lui que la rémission des péchés vous est annoncée;

39. et que quiconque croit *en lui* est justifié, par lui, de toutes les choses dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moïse.

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est prédit par les prophètes.

41. Voyez, vous qui méprisez *ma parole*, soyez dans l'étonnement, et tremblez de frayeur; car je ferai une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez pas, lors même qu'on vous l'annoncera.

42. Après qu'ils furent sortis, on les pria de parler encore du même sujet, au sabbat suivant.

43. Et, quand l'assemblée fut séparée, plusieurs des Juifs

et des prosélytes craignant Dieu suivirent Paul et Barnabé, qui les exhortoient à persévérer dans la grâce de Dieu.

44. Le sabbat suivant, pres- que toute la ville s'assembla, pour entendre la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs, voyant ce concours de peuple, furent remplis d'envie *et* de colère; et ils s'opposoient, avec des paroles de blasphème, à ce que Paul disoit.

46. Alors Paul et Barnabé leur dirent hardiment : Vous étiez les premiers à qui il fal- loit annoncer la parole de Dieu; mais, puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, nous nous en allons présentement vers les gentils;

47. car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *selon qu'il est écrit* : Je vous ai établi pour être la lumière des gentils, afin que vous soyez leur salut jus- qu'aux extrémités de la terre.

48. Les gentils, entendant ceci, se réjouirent, et ils glo- rifioient la parole du Seigneur; et tous ceux qui avoient été prédestinés à la vie éternelle embrassèrent la foi.

49. Ainsi la parole du Sei- gneur se répandoit dans tout ce pays.

50. Mais les Juifs, ayant

animé des femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, excitèrent une persécution contre Paul et Barnabé, et les chassèrent de leur pays.

51. Alors Paul et Barnabé ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds, ils vinrent à Icone.

52. Cependant les disciples étoient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Miracle de S. Paul et de S. Barnabé. Ils sont chassés d'Icone. Ils guérissent un boiteux à Lystre; on veut leur sacrifier; on les lapide. Ils vont à Derbe, et retournent à Antioche en Syrie.

1. Or il arriva qu'étant à Icone, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs; et ils y parlèrent d'une telle sorte, qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs embrassa la foi.

2. Mais ceux des Juifs qui demeurèrent dans l'incrédulité excitèrent et irritèrent l'esprit des gentils contre les frères.

3. Ils demeurèrent donc long-temps dans cette ville, se conduisant avec grande liberté pour la gloire du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grâce, en leur fai-

sant faire des prodiges et des miracles.

4. Ainsi toute la ville fut partagée, les uns étant pour les Juifs, et les autres pour les apôtres.

5. Mais comme les gentils et les Juifs, avec leurs principaux chefs, alloient se jeter sur eux, pour les outrager et les lapider,

6. les apôtres l'ayant su, ils s'enfuirent à Lystre et à Derbe, villes de Lycaonie, et au pays d'alentour, où ils prêchoient l'évangile.

7. Or il y avoit à Lystre un homme perclus de ses jambes, qui, dès le ventre de sa mère, étoit boiteux, et qui n'avoit jamais marché.

8. Cet homme entendit la prédication de Paul; et Paul arrêtant les yeux sur lui, et voyant qu'il avoit la foi qu'il seroit guéri;

9. il lui dit à haute voix : Levez-vous, et tenez-vous droit sur vos pieds. Aussitôt il se leva en sautant, et commença à marcher.

10. Le peuple ayant vu ce que Paul avoit fait, ils élevèrent leur voix, et dirent en langue lycaonienne : *Ce sont des dieux qui sont descendus vers nous, sous la forme d'hommes.*

11. Et ils appeloient Barnabé Jupiter, et Paul Mercure,

parceque c'étoit lui qui portoit la parole.

12. Et même le sacrificateur *du temple* de Jupiter, qui étoit près de la ville, amena des taureaux, et apporta des couronnes devant la porte, voulant, aussi-bien que le peuple, *leur* sacrifier.

13. Mais les apôtres, Barnabé et Paul, ayant entendu ceci, déchirèrent leurs vêtements; et, s'avancant au milieu de la multitude, ils crièrent :

14. *Mes amis*, que voulez-vous faire? Nous ne sommes que des hommes, non plus que vous, et sujets aux mêmes infirmités; et nous vous annonçons que vous quittez ces vaines superstitions, et que vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils contiennent;

15. qui, dans les siècles passés, a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies.

16. Et néanmoins il n'a point cessé de rendre toujours témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien aux hommes, en dispensant les pluies du ciel, et les temps favorables pour les fruits; en nous donnant la nourriture avec abondance, et remplissant nos cœurs de joie.

17. Mais, quoi qu'ils pus-

sent dire, ils eurent bien de la peine à empêcher que le peuple ne leur sacrifiât.

18. En ce même temps, quelques Juifs d'Antioche et d'Icone, étant survenus, gagnèrent le peuple; et ayant lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il fût mort.

19. Mais, les disciples s'étant amassés autour de lui, il se leva, et rentra dans la ville; et le lendemain il partit avec Barnabé, pour aller à Derbe.

20. Et, après avoir annoncé l'évangile dans cette ville-là, et instruit plusieurs personnes, ils retournèrent à Lystre, à Icone et à Antioche,

21. fortifiant le courage des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et *leur remontrant* que c'est par beaucoup de peines et d'afflictions que nous devons entrer dans le royaume de Dieu.

22. Ayant donc ordonné des prêtres en chaque église, avec des prières et des jeûnes, ils les recommandèrent au Seigneur, auquel ils avoient cru.

23. Ils traversèrent ensuite la Pisidie, et vinrent en Pamphylie;

24. et, ayant annoncé la parole du Seigneur à Perge, ils descendirent à Attalie;

25. de là ils firent voile à

Antioche, d'où on les avoit envoyés, en les abandonnant à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie.

26. Y étant arrivés, et ayant assemblé l'église, ils racontèrent combien Dieu avoit fait de grandes choses avec eux, et comment il avoit ouvert aux gentils la porte de la foi.

27. Et ils demeurèrent là assez long-temps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Concile de Jérusalem sur les observances légales. Lettre du concile aux églises des gentils. Jude et Silas, prophètes. S. Paul et Barnabé se séparent.

1. Or quelques-uns, qui étoient venus de Judée, enseignoient *cette doctrine* aux frères : Si vous n'êtes circoncis, selon la pratique *de la loi* de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2. Paul et Barnabé s'étant donc élevés fortement contre eux, il fut résolu que Paul et Barnabé, et quelques-uns d'entre les autres, iroient à Jérusalem vers les apôtres et les prêtres, pour *leur proposer* cette question.

3. Les fidèles de cette église les ayant accompagnés à leur départ, ils traversèrent la Phé-

nicie et la Samarie, racontant la conversion des gentils ; ce qui donnoit beaucoup de joie à tous les frères.

4. Et, étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'église, par les apôtres et par les prêtres ; et ils leur rapportèrent combien Dieu avoit fait de grandes choses avec eux.

5. Mais quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avoient embrassé la foi, s'élevèrent, et soutinrent qu'il falloit circoncire les gentils, et leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6. Les apôtres donc et les prêtres s'assemblèrent, pour examiner *et résoudre* cette affaire.

7. Et, après en avoir beaucoup conféré ensemble, Pierre se leva et leur dit : *Mes frères*, vous savez qu'il y a long-temps que Dieu *m'a* choisi d'entre nous, afin que les gentils entendissent par ma bouche la parole de l'évangile, et qu'ils crussent.

8. Et Dieu, qui connoît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi-bien qu'à nous.

9. Et il n'a point fait de différence entre eux et nous, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Pourquoi donc tentez-vous maintenant Dieu, en imposant aux disciples un joug que ni nos pères, ni nous n'avons pu porter?

11. Mais nous croyons que *c'est* par la grâce du Seigneur Jésus-Christ que nous serons sauvés, aussi bien qu'eux.

12. Alors toute la multitude se tut; et ils écoutoient Barnabé et Paul, qui leur racontaient combien de miracles et de prodiges Dieu avoit faits, par eux, parmi les gentils.

13. Après qu'ils se furent tus, Jacques prit la parole, et dit : *Mes frères*, écoutez-moi :

14. Simon vous a représenté de quelle sorte Dieu a commencé à regarder favorablement les gentils, pour choisir parmi eux un peuple *consacré* à son nom;

15. et les paroles des prophètes s'y accordent, selon qu'il est écrit :

16. Après cela je reviendrai édifier de nouveau la maison de David, qui est tombée; je réparerai ses ruines, et la releverai;

17. afin que le reste des hommes et tous les gentils, qui seront appelés de mon nom, cherchent le Seigneur. *C'est ce que* dit le Seigneur, qui fait ces choses.

18. Dieu connoît son œuvre de toute éternité.

19. C'est pourquoi je juge qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les gentils qui se convertissent à Dieu;

20. mais qu'on leur doit seulement écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, de la fornication, des chairs étouffées et du sang.

21. Car *quant* à Moïse, il y a eu de tout temps, en chaque ville, des hommes qui le prêchent dans les synagogues, où on le lit chaque jour de sabbat.

22. Alors il fut résolu, par les apôtres et les prêtres avec toute l'église, de choisir quelques-uns d'entre eux, pour envoyer à Antioche, avec Paul et Barnabé. *Ils choisirent donc* Jude, surnommé Barsabàs, et Silas, qui étoient les principaux entre les frères;

23. et ils écrivirent, par eux, cette lettre : Les apôtres, les prêtres et les frères, à nos frères d'entre les gentils, qui sont à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.

24. Comme nous avons su que quelques-uns qui venoient d'avec nous vous ont troublés par leurs discours, et ont renversé vos âmes, sans toutefois que nous leur en eussions donné aucun ordre;

25. après nous être assem-

blés dans un même esprit, nous avons jugé à propos de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers frères Barnabé et Paul,

26. qui sont des hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

27. Nous vous envoyons donc Jude et Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de vive voix.

28. Car il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous de ne point vous imposer d'autre charge que celles-ci, qui sont nécessaires :

29. savoir, de vous abstenir de ce qui aura été sacrifié aux idoles, du sang, des chairs étouffées, et de la fornication, dont vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30. Ayant donc été envoyés de la sorte, ils vinrent à Antioche, où ils rassemblèrent les fidèles, et leur rendirent cette lettre,

31. qu'ils lurent avec beaucoup de consolation et de joie.

32. Jude et Silas, étant eux-mêmes prophètes, consolèrent et fortifièrent aussi les frères, par plusieurs discours.

33. Et, après qu'ils eurent demeuré là quelque temps, les frères les renvoyèrent en paix à ceux qui les avoient envoyés.

34. Silas néanmoins jugea à propos de demeurer à Antioche, et Jude retourna seul à Jérusalem.

35. Paul et Barnabé demeurèrent aussi à Antioche, où ils enseignoient et annonçoient avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36. Quelques jours après, Paul dit à Barnabé : Retournons visiter nos frères par toutes les villes où nous avons prêché la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont.

37. Or Barnabé vouloit prendre avec lui Jean, surnommé Marc ;

38. mais Paul le prioit de considérer qu'il n'étoit pas à propos de prendre avec eux celui qui les avoit quittés en Pamphylie, et qui ne les avoit point accompagnés dans leur ministère.

39. Il se forma donc entre eux une contestation, qui fut cause qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Barnabé prit Marc avec lui, et s'embarqua pour aller en Chypre.

40. Et Paul ayant choisi Silas partit avec lui, après avoir été abandonné à la grâce de Dieu par les frères.

41. Il traversa la Syrie et la Cilicie, confirmant les églises, et leur ordonnant de garder les réglemens des apôtres et des prêtres.

CHAPITRE XVI.

S. Paul circoncit Timothée. Il est détourné de prêcher en Asie et en Bithynie, et est appelé en Macédoine. Il arrive à Philippe. Conversion de Lydie. Pythonisse délivrée. S. Paul et Silas fouettés, mis en prison, délivrés.

1. Or Paul arriva à Derbe, et ensuite à Lystre, où il rencontra un disciple, nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle, et d'un père gentil.

2. Les frères, qui étoient à Lystre et à Icone, rendoient un témoignage avantageux de ce disciple.

3. Paul voulut donc qu'il vînt avec lui; et, l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là; car tous savoient que son père étoit gentil.

4. Or, allant de ville en ville, ils donnoient pour règle aux fidèles de garder les ordonnances qui avoient été établies par les apôtres et par les prêtres de Jérusalem.

5. Ainsi les églises étoient fortifiées dans la foi, et croissoient en nombre de jour en jour.

6. Lorsqu'ils eurent traversé la Phrygie et la Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole de Dieu, en Asie.

7. Et, étant venus en Mysie, ils se dispoisoient à passer en Bithynie; mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas.

8. Ils passèrent ensuite la Mysie, et descendirent à Troade,

9. où Paul eut la nuit cette vision : Un homme de Macédoine se présenta devant lui, et lui fit cette prière : Passez en Macédoine, et venez nous secourir.

10. Aussitôt qu'il eut eu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, ne doutant point que Dieu ne nous appelât, pour y prêcher l'évangile.

11. Nous étant donc embarqués à Troade, nous vîmes droit à Samothrace, et le lendemain à Naples;

12. De là à Philippe, qui est la première colonie romaine qu'on rencontre, de ce côté-là, dans la Macédoine, où nous demeurâmes quelques jours.

13. Le jour du sabbat nous sortîmes hors de la ville, et nous allâmes près de la rivière, où étoit le lieu ordinaire de la prière. Nous nous assîmes, et nous parlâmes aux femmes qui étoient là assemblées.

14. Il y en avoit une, nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui servoit Dieu. Elle nous écouta; et le Seigneur lui ou-

vrit le cœur, pour entendre avec *soumission* ce que Paul disoit.

15. Après qu'elle eut été baptisée, et sa famille avec elle, elle nous fit cette prière : Si vous me croyez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et y demeurez ; et elle nous y força.

16. Or il arriva que, comme nous allions au lieu *ordinaire* de la prière, nous rencontrâmes une servante, qui, ayant un esprit de Python, apportoit un grand gain à ses maîtres en devinant.

17. Elle se mit à nous suivre, Paul et nous, en criant : Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, qui vous annoncent la voie du salut.

18. Elle fit la même chose durant plusieurs jours ; mais Paul, ayant peine à le souffrir, se retourna vers elle, et dit à l'esprit : Je te commande, au nom de Jésus-Christ, de sortir de cette fille ; et il sortit à l'heure même.

19. Mais les maîtres de cette servante, voyant qu'ils avoient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas ; et les ayant emmenés dans la place, devant ceux qui commandoient dans la ville,

20. ils les présentèrent aux magistrats, en leur disant : Ces

hommes troublent toute notre ville ; car ce sont des Juifs,

21. qui veulent introduire une manière de vie, qu'il ne nous est point permis, à nous qui sommes Romains, de recevoir, ni de suivre.

22. Le peuple accourut en foule contre eux ; et les magistrats, ayant fait déchirer leurs robes, commandèrent qu'ils fussent battus de verges.

23. Et, après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les mirent en prison, et ils ordonnèrent au geolier de les garder sûrement.

24. Le geolier, ayant reçu cet ordre, les mit dans un cachot, et leur serra les pieds dans des ceps.

25. Sur le minuit, Paul et Silas, s'étant mis en prière, chantoient *des hymnes* à la louange de Dieu ; et les prisonniers les entendoient.

26. Et tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondements de la prison en furent ébranlés ; toutes les portes s'ouvrirent en même-temps, et les liens de tous les prisonniers furent rompus.

27. Le geolier, s'étant éveillé, et voyant toutes les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et voulut se tuer, s'imaginant que les prisonniers s'étoient sauvés.

28. Mais Paul lui cria à haute voix : Ne vous faites point de mal, car nous voici encore tous.

29. Alors le geolier, ayant demandé de la lumière, entra dedans; et, tout tremblant, se jeta aux pieds de Paul et de Silas;

30. et, les ayant tirés de ce lieu-là, il leur dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31. Ils lui répondirent : Croyez au Seigneur Jésus; et vous serez sauvé, vous et votre famille.

32. Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui étoient dans sa maison.

33. A cette même heure de la nuit, il lava leurs plaies; et aussitôt il fut baptisé avec toute sa famille.

34. Puis, les ayant menés dans son logement, il leur servit à manger; et il se réjouit avec toute sa maison de ce qu'il avoit cru en Dieu.

35. Le jour étant venu, les magistrats lui envoyèrent dire, par des huissiers, qu'il laissât aller ces prisonniers.

36. Aussitôt le geolier vint dire à Paul : Les magistrats ont mandé qu'on vous élargît; sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.

37. Mais Paul dit à ces huis-

siers : Quoi! après nous avoir publiquement battus de verges, sans connoissance de cause, nous qui sommes citoyens romains, ils nous ont mis en prison, et maintenant ils nous en font sortir en secret! Il n'en sera pas ainsi; il faut qu'ils viennent eux-mêmes nous en tirer.

38. Les huissiers rapportèrent ceci aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étoient citoyens romains.

39. Ils vinrent donc leur faire des excuses; et, les ayant mis hors de la prison, ils les supplièrent de se retirer de leur ville.

40. Et eux, au sortir de la prison, allèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les consolèrent, et partirent.

CHAPITRE XVII.

S. Paul convertit les Thessaloniens, est persécuté par les Juifs, prêche à Bérée, est conduit à Athènes, où il parle dans l'aréopage.

1. Ils passèrent de là par Amphipolis, par Apollonie, et vinrent à Thessalonique, où les Juifs avoient une synagogue.

2. Paul y entra, selon sa coutume; et il les entretint des écritures, durant trois jours de sabbat,

3. leur découvrant et leur

faisant voir qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât d'entre les morts; et ce Christ, *leur disoit-il*, est Jésus-Christ, que je vous annonce.

4. Quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas; comme aussi une grande multitude de Grecs, craignant Dieu, et plusieurs femmes de qualité.

5. Mais les Juifs, poussés d'un *faux* zèle, prirent avec eux quelques méchants hommes de la lie du peuple; et, ayant excité un tumulte, ils troublèrent toute la ville, et vinrent en troupe à la maison de Jason, voulant enlever Paul et Silas, et les mener devant le peuple.

6. Mais, ne les ayant point trouvés, ils traînèrent Jason, et quelques-uns des frères, devant les magistrats de la ville, en criant : Ce sont là ces gens qui sont venus *nous* troubler ici;

7. et Jason les a reçus chez lui. Ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en soutenant qu'il y a un autre Roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8. Ils émurent donc la populace et les magistrats de la ville, qui les écoutoient.

9. Mais Jason et les autres ayant donné caution, les magistrats les laissèrent aller.

10. Dès la nuit même, les frères conduisirent hors de la ville Paul et Silas, pour aller à Bérée; où, étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11. Or ces Juifs de Bérée étoient de plus honnêtes gens que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la parole avec beaucoup d'affection *et* d'ardeur, examinant tous les jours les écritures, pour voir si ce qu'on leur disoit étoit véritable.

12. De sorte que plusieurs d'entre eux, et beaucoup de femmes grecques de qualité, et un assez grand nombre d'hommes, crurent en Jésus-Christ.

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que Paul avoit aussi annoncé la parole de Dieu à Bérée, ils y vinrent émouvoir et troubler le peuple.

14. Aussitôt les frères se hâtèrent de faire sortir Paul, pour aller vers la mer; et Silas avec Timothée demeurèrent à Bérée.

15. Mais ceux qui conduisoient Paul le menèrent jusqu'à Athènes, où ils le quittèrent, après avoir reçu ordre, de lui, de dire à Silas et à Timothée qu'ils vinssent le trouver au plus tôt.

16. Pendant que Paul les

attendoit à Athènes, son esprit se sentoit ému, *et* comme irrité dans lui-même, en voyant que cette ville étoit si attachée à l'idolâtrie.

17. Il parloit donc dans la synagogue avec les Juifs, et avec ceux qui craignoient Dieu; et tous les jours dans la place avec ceux qui s'y rencontroient.

18. Il y eut aussi quelques philosophes épicuriens et stoïciens qui conférèrent avec lui; et les uns disoient : Qu'est-ce que veut dire ce discoureur? et les autres : Il semble qu'il prêche de nouveaux dieux; *ce qu'ils disoient*, à cause qu'il leur annonçoit Jésus et la résurrection.

19. Enfin ils le prirent, et le menèrent à l'aréopage, en lui disant : Pourrions-nous savoir de vous quelle est cette nouvelle doctrine que vous publiez?

20. Car vous nous dites de certaines choses, dont nous n'avons point encore ouï parler. Nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21. Or tous les Athéniens, et les étrangers qui demeuroient à Athènes, ne passaient tout leur temps qu'à dire et à entendre quelque chose de nouveau.

22. Paul, étant donc au milieu de l'aréopage, leur dit :

Seigneurs Athéniens, il me semble qu'en toutes choses vous êtes religieux jusqu'à l'excès.

23. Car, ayant regardé en passant les statues de vos dieux, j'ai trouvé même un autel, sur lequel il est écrit : AU DIEU INCONNU. C'est donc *ce Dieu*, que vous adorez sans le connoître, que je vous annonce.

24. Dieu qui a fait le monde, et tout ce qui est dans le monde, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par les hommes.

25. Il n'est point honoré par *les ouvrages* de la main des hommes; comme s'il avoit besoin de ses créatures, lui qui donne à tous la vie, la respiration et toutes choses.

26. Il a fait naître d'un seul toute la race des hommes, et il leur a donné, pour demeure, toute l'étendue de la terre; ayant marqué l'ordre des saisons, et les bornes de l'habitation de chaque peuple,

27. afin qu'ils cherchassent Dieu, et qu'ils tâchassent de le trouver, comme avec la main et à tâtons, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être; et, comme quelques-

uns de vos poètes ont dit, nous sommes même *les enfants* et la race de Dieu.

29. Puis donc que nous sommes *les enfants* et la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de la pierre, dont l'art, et l'industrie des hommes a fait des figures.

30. Mais Dieu, étant en colère contre ces temps d'ignorance, fait maintenant annoncer à tous les hommes, et en tous lieux, qu'ils fassent pénitence;

31. parcequ'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde, selon la justice, par celui qu'il a destiné à *en être le juge*, dont il a donné à tous les hommes une preuve certaine, en le ressuscitant d'entre les morts.

32. Mais lorsqu'ils entendirent parler de la résurrection des morts, quelques-uns s'en moquèrent, et les autres dirent : Nous vous entendrons une autre fois sur ce point.

33. Ainsi Paul sortit de leur assemblée.

34. Quelques-uns néanmoins se joignirent à lui, et embrassèrent la foi; entre lesquels fut Denis, sénateur de l'aréopage, une femme, nommée Damaris, et d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

S. Paul vient à Corinthe; y travaille de ses mains avec Priscille et Aquilas, convertit beaucoup de monde; suite de ses courses apostoliques. Apollon est instruit par Priscille et Aquilas.

1. Après cela, Paul, étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2. Et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, qui étoit nouvellement venu d'Italie avec Priscille, sa femme, parceque l'empereur Claude avoit ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il se joignit à eux.

3. Et parceque leur métier étoit de faire des tentes, et que c'étoit aussi le sien, il demeuroit chez eux, et y travailloit.

4. Mais il prêchoit dans la synagogue tous les jours de sabbat; et, faisant entrer dans ses discours le nom du Seigneur Jésus, il s'efforçoit de persuader les Juifs et les Grecs.

5. Or quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul s'employoit à prêcher avec encore plus d'ardeur, en montrant aux Juifs que Jésus étoit le Christ.

6. Mais les Juifs le contredisant avec des paroles de blasphème, il secoua ses habits, et

leur dit : Que votre sang soit sur votre tête; pour moi, j'en suis innocent; je m'en vais désormais vers les gentils.

7. Et, étant parti de là, il entra chez un nommé Tite-Juste, qui craignoit Dieu, dont la maison tenoit à la synagogue.

8. Crispe, chef d'une synagogue, crut aussi au Seigneur avec toute sa famille; et *encore* plusieurs *autres* des Corinthiens, ayant ouï *Paul*, crurent, et furent baptisés.

9. Alors le Seigneur dit à Paul, en vision, durant la nuit : Ne craignez point; mais parlez, sans vous taire *pour quoi que ce soit*;

10. car je suis avec vous, et personne ne pourra vous maltraiter, parceque j'ai dans cette ville un grand peuple.

11. Il demeura donc un an et demi à Corinthe, leur enseignant la parole de Dieu.

12. Or Gallion étant proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul, et le menèrent à son tribunal,

13. en disant : Celui-ci veut persuader aux hommes d'adorer Dieu d'une manière contraire à la loi.

14. Et Paul étant près de parler *pour sa défense*, Gallion dit aux Juifs : O Juifs, s'il s'agissoit de quelque injustice,

ou de quelque mauvaise action, je me croirois obligé à vous entendre avec patience;

15. mais, s'il ne s'agit que de contestations de doctrine, de mots et de votre loi, dé mêlez vos différents comme vous l'entendrez; car je ne veux point m'en rendre juge.

16. Il les fit retirer ainsi de son tribunal.

17. Et tous ayant saisi Sosthène, chef d'une synagogue, le battoient devant le tribunal, sans que Gallion s'en mît en peine.

18. Quand Paul eut encore demeuré là plusieurs jours, il prit congé des frères, et s'embarqua, pour aller en Syrie, avec Priscille et Aquilas, s'étant fait couper les cheveux à Cenchrée, à cause d'un vœu qu'il avoit fait.

19. Et il arriva à Éphèse, où il laissa Priscille et Aquilas. Pour lui, étant entré dans la synagogue, il conféra avec les Juifs,

20. qui le prièrent de demeurer plus long-temps avec eux; mais il ne voulut point y consentir,

21. et il prit congé d'eux, en leur disant : Je reviendrai vous voir, si c'est la volonté de Dieu; et il partit *ainsi* d'Éphèse.

22. Étant abordé à Césarée, il alla à Jérusalem; et, après

avoir salué l'église, il se rendit à Antioche,

23. où il passa quelque temps; et il en partit ensuite, traversant, par ordre, *de ville en ville*, la Galatie et la Phrygie, et fortifiant tous les disciples.

24. *En ce même temps*, un Juif, nommé Apollon, originaire d'Alexandrie, homme éloquent et puissant dans les écritures, vint à Éphèse.

25. Il étoit instruit dans la voie du Seigneur; et, parlant avec zèle *et* avec ferveur d'esprit, il expliquoit et enseignoit avec soin ce qui regardoit Jésus, quoiqu'il n'eût connoissance que du baptême de Jean.

26. Il commença donc à parler librement *et* hardiment dans la synagogue; et quand Priscille et Aquilas l'eurent entendu, ils le retirèrent chez eux, et l'instruisirent plus amplement de la voie de Dieu.

27. Il voulut ensuite passer en Achaïe; et les frères l'y ayant exhorté, ils écrivirent aux disciples qu'ils le reçussent; et, y étant arrivé, il servit beaucoup aux fidèles :

28. Car il convainquoit les Juifs publiquement avec grande force, leur montrant, par les écritures, que Jésus étoit le Christ.

CHAPITRE XIX.

Disciples qui n'avoient reçu que le baptême de S. Jean, baptisés par S. Paul. Il prêche à Éphèse, et y fait de grands miracles. Exorcistes juifs battus par les démons. Livres brûlés. Sédition à Éphèse contre S. Paul.

1. Pendant qu'Apollon étoit à Corinthe, Paul, ayant traversé les hautes provinces *de l'Asie*, vint à Éphèse, où ayant trouvé quelques disciples,

2. il leur dit : Avez-vous reçu le Saint-Esprit, depuis que vous avez embrassé la foi? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas seulement ouï dire qu'il y ait un Saint-Esprit.

3. Et il leur dit : Quel baptême avez vous donc reçu? Ils lui répondirent : Le baptême de Jean.

4. Alors Paul leur dit : Jean a baptisé du baptême de la pénitence, en disant au peuple qu'ils devoient croire en celui qui venoit après lui, c'est-à-dire en Jésus.

5. Ce qu'ayant ouï, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6. Et, après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux; et ils parloient diverses langues, et prophétisoient.

7. Ils étoient en tout environ douze.

8. Paul entra ensuite dans la synagogue, où il parla avec liberté *et* hardiesse, pendant trois mois, conférant *avec les Juifs*, et s'efforçant de *leur* persuader ce qui regarde le royaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissoient et demeu-roient dans l'incrédulité, décriant devant tout le peuple la voie du Seigneur, il se retira, et sépara ses disciples d'avec eux; et il enseignoit tous les jours dans l'école d'un nommé Tyran;

10. ce qu'il continua durant deux ans. De sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que gentils, ouïrent la parole du Seigneur *Jésus*.

11. Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires, par les mains de Paul;

12. jusque-là même que les mouchoirs et les linges qui avoient touché son corps, étant appliqués aux malades, ils étoient guéris de leurs maladies, et les esprits malins sortoient *du corps des possédés*.

13. Or quelques-uns des exorcistes juifs, qui alloient de ville en ville, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étoient possédés des malins esprits, en

leur disant : Nous vous conjurons par Jésus, que Paul prêche.

14. Ceux qui faisoient cela étoient sept fils d'un Juif, prince des prêtres, nommé Scéva.

15. Mais le malin esprit leur répondit : Je connois Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16. Aussitôt un homme qui étoit possédé d'un démon très-méchant se jeta sur deux de ces exorcistes; et, s'en étant rendu maître, il les traita si mal, qu'ils furent contraints de s'enfuir de cette maison tout nus et blessés.

17. Cet événement ayant été su de tous les Juifs et de tous les gentils qui demeuroient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte; ils glorifioient le nom du Seigneur Jésus.

18. Et plusieurs de ceux qui avoient cru venoient confesser et déclarer ce qu'ils avoient fait *de mal*.

19. Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avoient exercé les arts curieux, qui apportèrent aussi leurs livres, et les brûlèrent devant tout le monde; et quand on en eut supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille pièces d'argent.

20. Ainsi la parole de Dieu se répandoit de plus en plus,

et se fortifioit puissamment.

21. Après cela, Paul se proposa, par le *mouvement du* Saint-Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller ensuite à Jérusalem, disant : Lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Romé.

22. Et, ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servoient *dans son ministère*, Timothée et Éraсте, il demeura encore quelque temps en Asie.

23. Mais la voie du Seigneur fut alors traversée par un grand trouble;

24. car un orfèvre, nommé Démétrius, qui faisoit de *petits* temples d'argent de la Diane d'*Éphèse*, et donnoit beaucoup à gagner à ceux de ce métier,

25. les assembla avec d'autres qui travailloient à ces sortes d'ouvrages, et leur dit : *Mes amis*, vous savez que c'est de ces ouvrages que vient tout notre gain;

26. et cependant vous voyez vous-mêmes, et vous entendez dire que ce Paul a ici détourné un grand nombre de personnes *du culte des dieux*, non-seulement à Éphèse, mais presque par toute l'Asie, en disant que les ouvrages de la main des hommes ne sont point des dieux.

27. Et il n'y a pas seulement à craindre pour nous

que notre métier ne soit décrit, mais même que le temple de la grande *déesse* Diane ne tombe dans le mépris, et que la majesté de celle qui est adorée dans toute l'Asie, et même dans tout l'univers, ne s'anéantisse peu-à-peu.

28. Ayant entendu ce discours, ils furent transportés de colère, et ils s'écrièrent : *Vive* la grande Diane des Éphésiens !

29. Toute la ville fut aussitôt remplie de confusion; et ces gens-là coururent en foule à la *place publique*, où étoit le théâtre, entraînant Gaius et Aristarque, macédoniens, qui avoient accompagné Paul dans son voyage.

30. Paul vouloit aller se présenter à ce peuple; mais les disciples l'en empêchèrent;

31. et quelques-uns aussi des asiarques, qui étoient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au théâtre.

32. Cependant les uns crioient d'une manière, et les autres d'une autre; car tout ce concours de peuple n'étoit qu'une multitude confuse; et la plupart même ne savoient pas pourquoi ils étoient assemblés.

33. Alors Alexandre fut tiré de la foule, *étant aidé* par les Juifs, qui le pousoient devant eux. Et, étendant la main, il

demanda audience, pour se justifier devant le peuple.

34. Mais, ayant reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrièrent tous, *comme d'une seule voix*, durant près de deux heures : *Vive la grande Diane des Ephésiens!*

35. Après quoi le greffier *de la ville* les ayant apaisés, il leur dit : Seigneurs Ephésiens, y a-t-il quelqu'un qui ne sache pas que la ville d'Ephèse rend un culte particulier à la grande Diane, fille de Jupiter?

36. Puis donc qu'on ne peut pas disconvenir de cela, vous devez demeurer en paix, et ne rien faire inconsidérément.

37. Car ceux que vous avez amenés ici ne sont ni sacrilèges, ni blasphémateurs de votre déesse.

38. Que si Démétrius et les ouvriers qui sont avec lui ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, on tient l'audience, et il y a des proconsuls; qu'ils s'appellent en justice les uns les autres.

39. Que si vous avez quelque autre affaire à proposer, elle pourra se terminer dans une assemblée légitime.

40. Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition, pour ce qui s'est passé aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison, pour jus-

tifier ce concours *tumultuaire de peuple*. Ayant dit cela, il congédia toute l'assemblée.

CHAPITRE XX.

S. Paul va en Macédoine, préche à Troade. Mort et résurrection d'Eutyque. Discours de S. Paul à Milet.

1. Le tumulte étant cessé, Paul fit venir les disciples; et, les ayant exhortés, il leur dit adieu, et partit pour aller en Macédoine.

2. Après avoir été en divers lieux de cette province, et avoir fait plusieurs exhortations *aux fidèles*, il vint en Grèce;

3. où, ayant demeuré trois mois, il résolut de retourner par la Macédoine, à cause que les Juifs lui avoient dressé des embûches sur le chemin qu'il devoit prendre, pour aller par mer en Syrie.

4. Il fut accompagné par Sopatre, *fils* de Pyrrhus, de Bérée, par Aristarque et par Second, qui étoient de Thessalonique; par Gaïus, de Derbe, et par Timothée, et par Tychique et Trophime, qui étoient *tous deux* d'Asie.

5. Ceux-ci, étant allés devant, nous attendirent à Troade.

6. Pour nous, après les jours des pains sans levain, nous nous embarquâmes à

Philippe, et nous vîmes, en cinq jours, les trouver à Troade, où nous en demeurâmes sept.

7. Le premier jour de la semaine, les disciples, étant assemblés, pour rompre le pain, Paul, qui devoit partir le lendemain, leur fit un sermon, qu'il continua jusqu'à minuit.

8. Il y avoit beaucoup de lampes dans la salle haute où nous étions assemblés.

9. Et comme le discours de Paul dura long-temps, un jeune homme, nommé Eutyque, qui étoit assis sur une fenêtre, s'endormit; et, étant enfin plongé dans un profond sommeil, il tomba du troisième étage en bas; et on le remporta mort.

10. Mais Paul, étant descendu en bas, se jeta sur lui; et, l'ayant embrassé, il leur dit: Ne vous troublez point, car il vit.

11. Puis étant remonté, et ayant rompu le pain, et mangé, il leur parla encore jusqu'au point du jour, et s'en alla ensuite.

12. Et on amena le jeune homme vivant; en sorte qu'ils furent extrêmement consolés.

13. Pour nous, nous montâmes sur un vaisseau, et nous allâmes jusqu'à Asson, où nous devions reprendre Paul, selon

l'ordre qu'il en avoit donné; parceque, pour lui, il avoit voulu faire le chemin à pied.

14. Lors donc qu'il nous eut rejoints à Asson, nous allâmes tous ensemble à Mitylène.

15. Et, continuant notre route, nous arrivâmes, le lendemain, vis-à-vis de Chio: le jour suivant, nous abordâmes à Samos; et, le jour d'après, nous vîmes à Milet.

16. Car Paul avoit résolu de passer Éphèse, sans y prendre terre, afin qu'il n'eût point d'occasion de s'arrêter en Asie; se hâtant pour être, s'il étoit possible, le jour de la pentecôte à Jérusalem.

17. Étant à Milet, il envoya à Éphèse, pour faire venir les prêtres de cette église.

18. Et, quand ils furent venus le trouver, et qu'ils se furent joints, il leur dit: Vous savez de quelle sorte je me suis conduit pendant tout le temps que j'ai été avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie;

19. que j'ai servi le Seigneur avec toute humilité, et avec beaucoup de larmes, parmi les traverses qui me sont survenues, par la conspiration des Juifs contre moi;

20. que je ne vous ai rien caché de tout ce qui pouvoit vous être utile, rien ne m'ayant

empêché de vous l'annoncer, et de vous en instruire en public et en particulier;

21. prêchant aux Juifs, aussi-bien qu'aux gentils, la pénitence envers Dieu, et la foi envers notre Seigneur Jésus-Christ.

22. Et maintenant, étant lié par le Saint-Esprit, je m'en vais à Jérusalem, sans que je sache ce qui doit m'y arriver;

23. sinon que, dans toutes les villes par où je passe, le Saint-Esprit me fait connoître que des chaînes et des afflictions m'y sont préparées.

24. Mais je ne crains rien de toutes ces choses, et je suis prêt à exposer ma vie, pourvu que j'achève ma course, et que j'accomplisse le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, qui est de prêcher l'évangile de la grâce de Dieu.

25. Je sais que vous ne verrez plus mon visage, vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu.

26. Je vous déclare donc aujourd'hui que je suis pur et innocent du sang de vous tous;

27. parceque je n'ai point feint de vous annoncer toutes les volontés de Dieu.

28. Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour

gouverner l'église de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang.

29. Car je sais qu'après mon départ, il entrera parmi vous des loups ravissants, qui n'épargneront point le troupeau;

30. et que d'entre vous-mêmes il s'élèvera des gens qui publieront des doctrines corrompues, afin d'attirer des disciples après eux.

31. C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que je n'ai point cessé, ni jour, ni nuit, durant trois ans, d'avertir avec larmes chacun de vous.

32. Et maintenant je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, à celui qui peut achever l'édifice que nous avons commencé, et vous donner part à son héritage avec tous les saints.

33. Je n'ai désiré de recevoir de personne ni argent, ni or, ni vêtement;

34. et vous savez vous-mêmes que ces mains, que vous voyez, ont fourni à tout ce qui m'étoit nécessaire, et à ceux qui étoient avec moi.

35. Je vous ai montré qu'en toutes choses il faut soutenir ainsi les foibles en travaillant, et se souvenir de ces paroles que le Seigneur Jésus a dites lui-même : Qu'il y a plus de bonheur à donner, qu'à recevoir.

36. Après leur avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et pria avec eux tous.

37. Ils commencèrent aussitôt à fondre en larmes; et se jetant au cou de Paul, ils le baisoient,

38. étant principalement affligés de ce qu'il leur avoit dit qu'ils ne le verroient plus *jamais*; et ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

S. Paul va à Jérusalem. Filles de Philippe prophétesses. Agabus prédit les liens de S. Paul. S. Paul arrive à Jérusalem, se purifie dans le temple, est arrêté et maltraité par les Juifs.

1. Après que nous nous fûmes séparés d'eux avec beaucoup de peine, nous nous éloignâmes du port, et nous vîmes droit à Cos, le lendemain à Rhodes, et de là à Patare.

2. Et ayant trouvé un vaisseau qui passoit en Phénicie, nous montâmes dessus, et fîmes voile.

3. Nous découvrîmes l'île de Chypre, que nous laissâmes à gauche; et, continuant notre route vers la Syrie, nous vîmes à Tyr, où le vaisseau devoit décharger ses marchandises.

4. Y ayant trouvé des disci-

ples, nous y demeurâmes sept jours; et l'esprit leur faisoit dire à Paul qu'il n'allât point à Jérusalem.

5. Après que nous y eûmes passé ces *sept* jours, nous en partîmes; et ils vinrent tous, avec leurs femmes et leurs enfants, nous conduire jusque hors de la ville; où, ayant mis les genoux en terre sur le rivage, nous fîmes la prière.

6. Et, après nous être dit adieu les uns aux autres, nous montâmes sur le vaisseau, et ils retournèrent chez eux.

7. De Tyr nous vîmes à Ptolémaïde, où nous achevâmes notre navigation; et ayant salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain, étant partis *de là*, nous vîmes à Césarée; et étant entrés dans la maison de Philippe, l'évangéliste, qui étoit l'un des sept *diacres*, nous demeurâmes chez lui.

9. Il avoit quatre filles vierges qui prophétisoient.

10. Pendant notre demeure *en cette ville*, qui fut de quelques jours, un prophète, nommé Agabus, arriva de Judée,

11. qui, nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul; et, s'en liant les pieds et les mains, il dit: Voici ce que dit le Saint-Esprit: L'homme à qui est cette ceinture sera lié

de cette sorte, par les Juifs, dans Jérusalem; et ils le livreront entre les mains des gentils.

12. Ayant entendu cette parole, nous le priâmes, nous et ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jérusalem.

13. Mais Paul répondit : Que faites-vous de pleurer ainsi, et de m'attendrir le cœur? *Je vous déclare que je suis tout prêt à souffrir à Jérusalem, non-seulement la prison, mais la mort même, pour le nom du Seigneur Jésus.*

14. Et quand nous vîmes que nous ne pouvions le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage; mais nous dûmes : Que la volonté du Seigneur soit faite.

15. Ces jours étant passés, nous nous disposâmes à partir, et nous allâmes à Jérusalem.

16. Quelques-uns des disciples *de la ville* de Césarée vinrent aussi avec nous, qui amenoient un ancien disciple, nommé Mnason, originaire *de l'île* de Chypre, chez lequel nous devions loger.

17. Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie.

18. Et, le lendemain, nous allâmes avec Paul visiter Jacques, chez lequel tous les prêtres s'assemblèrent.

19. Après les avoir embrassés, il leur raconta, en détail, tout ce que Dieu avoit fait, par son ministère, parmi les gentils.

20. Ayant entendu toutes ces choses, ils en glorifièrent Dieu, et lui dirent : Vous voyez, mon frère, combien de milliers de Juifs ont cru, et cependant ils sont tous zélés pour la loi.

21. Or ils ont ouï dire que vous enseignez à tous les Juifs, qui sont parmi les gentils, de renoncer à Moïse, en disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les coutumes *reçues parmi les Juifs*.

22. Que faut-il donc faire? Il faut les assembler tous; car ils sauront que vous êtes arrivé.

23. Faites donc ce que nous allons vous dire : Nous avons ici quatre hommes qui ont fait un vœu;

24. prenez-les avec vous, et vous purifiez avec eux, en faisant les frais de la cérémonie, afin qu'ils se rasant la tête, et que tous sachent que ce qu'ils ont ouï dire de vous est faux; mais que vous continuez à garder la loi.

25. Quant aux gentils qui ont cru, nous leur avons écrit que nous avions jugé qu'ils devoient s'abstenir des viandes

immolées aux idoles, du sang, des chairs étouffées et de la fornication.

26. Paul, ayant donc pris ces hommes, et s'étant purifié avec eux, entra au temple le jour suivant, faisant savoir les jours auxquels s'accompliroit leur purification, et quand l'offrande devroit être présentée pour chacun d'eux.

27. Mais, sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie, l'ayant vu dans le temple, émurent tout le peuple, et se saisirent de lui, en criant :

28. Au secours, Israélites ! voici celui qui dogmatise partout contre ce peuple, contre la loi, et contre ce lieu *saint* ; et qui de plus a encore amené des gentils dans le temple, et a profané ce saint lieu.

29. *Ils disoient cela*, parce-qu'ayant vu dans la ville Trophime, d'Éphèse, avec Paul, ils croyoient que Paul l'avoit introduit dans le temple.

30. Aussitôt toute la ville fut émue, et il se fit un concours de peuple ; et ayant saisi Paul, ils le tirèrent hors du temple, dont les portes furent fermées en même-temps.

31. Et, comme ils se disposoient à le tuer, le bruit vint au tribun de la cohorte *qui gardoit le temple*, que toute la ville de Jérusalem étoit *en trouble et en confusion*.

32. Il prit, au même instant, des soldats et des centeniers avec lui, et courut à ceux *qui tenoient Paul*, qui, voyant le tribun et ses soldats, cessèrent de le battre.

33. Le tribun, s'approchant, le saisit ; et, l'ayant fait lier de deux chaînes, il demandoit qui il étoit, et ce qu'il avoit fait.

34. Mais, dans cette foule, les uns crioient d'une manière, et les autres d'une autre. Voyant donc qu'il n'en pouvoit rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.

35. Lorsque Paul fut sur les degrés, il fallut que les soldats le portassent, à cause de la violence *et de la foule de la populace* ;

36. car il étoit suivi d'une grande multitude de peuple, qui crioit : Faites-le mourir.

37. Paul, étant sur le point d'entrer dans la forteresse, dit au tribun : Puis-je prendre la liberté de vous dire quelque chose ? Le tribun lui répondit : Savez-vous parler grec ?

38. N'êtes-vous pas cet Égyptien, qui, ces jours passés, souleva et mena au désert avec lui quatre mille brigands ?

39. Paul lui répondit : Je vous assure que je suis Juif, natif de Tarse, en Cilicie, et

citoyen de cette ville, qui est assez connue. Au reste, je vous prie de me permettre de parler au peuple.

40. Le tribun le lui ayant permis, il se présenta debout sur les degrés, et fit signe de la main au peuple. En même-temps il se fit un grand silence, et il leur dit en langue hébraïque :

CHAPITRE XXII.

Discours de S. Paul aux Juifs. Fureur des Juifs contre S. Paul. Le tribun veut le faire fouetter. Il se déclare citoyen romain.

1. Mes frères et mes pères, je vous prie de vouloir écouter ce que j'ai à vous dire maintenant, pour ma justification.

2. Quand ils entendirent qu'il leur parloit en langue hébraïque, ils écoutèrent encore avec plus de silence ;

3. et il leur dit : Pour ce qui regarde ma personne, je suis Juif, né à Tarse, en Cilicie. J'ai été élevé en cette ville aux pieds de Gamaliel, et instruit dans la manière la plus exacte d'observer la loi de nos pères, étant zélé pour la loi, comme vous l'êtes encore tous aujourd'hui.

4. C'est moi qui ai persécuté ceux de cette secte jusqu'à la mort, les chargeant de

chaînes, hommes et femmes, et les mettant en prison,

5. comme le grand-prêtre et tout le sénat m'en sont témoins ; jusque-là même qu'ayant pris d'eux des lettres pour les frères de Damas, j'y allai, pour amener aussi prisonniers, à Jérusalem, ceux *de cette même secte* qui étoient là, afin qu'ils fussent punis.

6. Mais il arriva que comme j'étois en chemin, et que j'approchois de Damas, vers l'heure de midi, je fus environné tout d'un coup, *et frappé* d'une grande lumière du ciel ;

7. et, étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me disoit : Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous ?

8. Je répondis : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et celui *qui me parloit*, me dit : Je suis Jésus de Nazareth, que vous persécutez.

9. Ceux qui étoient avec moi virent bien la lumière ; mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parloit.

10. Alors je dis : Seigneur, que ferai-je ? Et le Seigneur me répondit : Levez-vous, et allez à Damas ; et on vous dira là tout ce que vous devez faire.

11. Et comme le grand éclat de cette lumière m'avoit aveuglé, ceux qui étoient avec moi me prirent par la main, et me menèrent à Damas.

12. Or il y avoit à Damas un homme selon la loi, nommé Ananie, à la vertu duquel tous les Juifs, qui y demeuroient, rendoient témoignage.

13. Il vint me trouver; et, s'approchant de moi, il me dit : Mon frère Saul, recouvrez la vue; et au même instant *je vis*, et le regardai.

14. Il me dit ensuite : Le Dieu de nos pères vous a prédestiné pour connoître sa volonté, pour voir le juste, et pour entendre les paroles de sa bouche;

15. car vous lui rendrez témoignage, devant tous les hommes, de ce que vous avez vu et entendu.

16. Qu'attendez-vous donc? Levez-vous, et recevez le baptême; et lavez vos péchés en invoquant le nom du Seigneur.

17. Étant retourné *depuis* à Jérusalem, lorsque j'étois en prière dans le temple, j'eus un ravissement d'esprit,

18. et je le vis qui me dit. Hâtez-vous, et sortez promptement de Jérusalem; car ils ne recevront point le témoignage que vous leur rendrez de moi.

19. Je lui répondis : Seigneur, ils savent eux-mêmes que c'étoit moi qui mettois en prison, et qui faisois fouetter, dans les synagogues, ceux qui croyoient en vous;

20. et que, lorsqu'on répandoit le sang de votre martyr Étienne, j'étois présent, et consentois à *sa mort*; et je gardois les vêtements de ceux qui le lapidoient.

21. Mais il me dit : Allez-vous-en; car je vous enverrai bien loin vers les gentils.

22. Les Juifs l'avoient écouté jusqu'à ce mot; mais alors ils élevèrent leurs voix, et crièrent : Otez du monde ce *méchant*, car ce seroit un crime de le laisser vivre.

23. Et comme ils crioient et jetoient leurs robes, et faisoient voler de la poussière en l'air,

24. le tribun le fit mener dans la forteresse, et commanda qu'on lui donnât la question, en le fouettant, pour tirer de sa bouche ce qui les faisoit ainsi crier contre lui.

25. Mais, comme on l'eut lié, Paul dit à un centenier, qui étoit présent : Vous est-il permis de fouetter un citoyen romain, et qui n'a point été condamné?

26. Le centenier, ayant ouï ces paroles, alla trouver le tribun, et lui dit : Que pensez-vous faire? car cet homme est citoyen romain.

27. Le tribun aussitôt vint à Paul, et lui dit : Êtes-vous citoyen romain? Paul lui répondit : Oui, *je le suis*.

28. Le tribun lui répartit : Il m'a bien coûté de l'argent pour acquérir ce droit d'être citoyen romain. Et moi, lui répondit Paul, je le suis par ma naissance.

29. Au même temps, ceux qui devoient lui donner la question se retirèrent ; et le tribun eut peur, voyant que Paul étoit citoyen romain, et qu'il l'avoit fait lier.

30. Le lendemain, voulant savoir au vrai pour quel sujet il étoit accusé des Juifs, il lui fit ôter ses chaînes ; et ayant ordonné que les princes des prêtres, et tout le conseil, s'assemblassent, il amena Paul, et le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

S. Paul, voulant se justifier, est outragé par l'ordre du grand-prêtre ; il divise les pharisiens d'avec les sadducéens. Jésus-Christ lui apparôit. Les Juifs forment le dessein de le tuer. Il est envoyé à Césarée.

1. Paul, regardant fixement le conseil, dit : *Mes frères*, jusqu'à cette heure je me suis conduit devant Dieu, en suivant entièrement les mouvements de ma conscience.

2. *A cette parole*, Ananie, grand-prêtre, ordonna, à ceux

qui étoient près de lui, de le frapper sur le visage.

3. Alors Paul lui dit : Dieu vous frappera vous-même, muraille blanchie. Quoi ! vous êtes assis ici pour me juger selon la loi, et cependant, contre la loi, vous commandez qu'on me frappe !

4. Ceux qui étoient présents dirent à *Paul* : Osez-vous bien maudire le grand-prêtre de Dieu ?

5. Paul leur répondit : Je ne savois pas, *mes frères*, que ce fût le grand-prêtre ; car il est écrit : Vous ne maudirez point le prince du peuple.

6. Or Paul sachant qu'une partie *de ceux qui étoient là* étoient sadducéens, et l'autre pharisiens, il s'écria dans l'assemblée : *Mes frères*, je suis pharisien, et fils de pharisien ; et c'est à cause de l'espérance d'une autre vie, et de la résurrection des morts, que l'on veut me condamner.

7. Paul ayant parlé de la sorte, il s'émut une dissension entre les pharisiens et les sadducéens ; et l'assemblée fut divisée.

8. Car les sadducéens disent qu'il n'y a ni résurrection, ni ange, ni esprit ; au lieu que les pharisiens reconnoissent l'un et l'autre.

9. Il s'éleva ensuite un

grand bruit; et quelques-uns des pharisiens contestoient, en disant : Nous ne trouvons point de mal en cet homme. Que savons-nous si un esprit, ou un ange, ne lui auroit point parlé ?

10. Le tumulte s'augmentant, et le tribun ayant peur que Paul ne fût mis en pièces, il commanda qu'on fit venir des soldats, afin qu'ils l'enlevassent d'entre leurs mains, et le menassent dans la forteresse.

11. La nuit suivante, le Seigneur se présenta à lui et lui dit : *Paul*, ayez bon courage; car comme vous avez rendu témoignage de moi dans Jérusalem, il faut aussi que vous me rendiez témoignage dans Rome.

12. Le jour étant venu, quelques Juifs, s'étant ligués, firent vœu, avec serment et imprécation, de ne manger, ni boire, qu'ils n'eussent tué Paul.

13. Ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration;

14. et ils vinrent se présenter aux princes des prêtres et aux sénateurs, et leur dirent : Nous avons fait vœu, avec de grandes imprécations, de ne point manger que nous n'ayons tué Paul.

15. Vous n'avez donc qu'à

faire savoir, de la part du conseil, au tribun, que vous le priez de faire amener demain Paul devant vous, comme pour connoître plus particulièrement de son affaire; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16. Mais le fils de la sœur de Paul, ayant appris cette conspiration, vint, et entra dans la forteresse, et en avertit Paul.

17. Paul ayant appelé un des centeniers, lui dit : Je vous prie de mener ce jeune homme au tribun, car il a quelque chose à lui dire.

18. Le centenier prit le jeune homme avec lui, et le mena au tribun, auquel il dit : Paul, le prisonnier, m'a prié de vous amener ce jeune homme, qui a quelque avis à vous donner.

19. Le tribun, le prenant par la main, et l'ayant tiré à part, lui demanda ce qu'il avoit à lui dire.

20. Ce jeune homme lui dit : Les Juifs ont résolu ensemble de vous prier que, demain, vous envoyiez Paul dans leur assemblée, comme s'ils vouloient connoître plus exactement de son affaire;

21. mais ne consentez pas à leur demande : car plus de quarante hommes, d'entre eux, doivent lui dresser des

embûches, ayant fait vœu, avec de grands serments, de ne manger, ni boire, qu'ils ne l'aient tué; et ils sont déjà tout préparés, attendant *seulement* que vous leur ayez accordé *ce qu'ils desirent*.

22. Le tribun, *ayant ouï cela*, renvoya le jeune homme, et lui défendit de découvrir à personne qu'il lui eût donné cet avis;

23. et, ayant appelé deux centeniers, il leur dit : Tenez prêts, dès la troisième heure de la nuit, deux cents soldats, soixante et dix cavaliers, et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée.

24. Il leur ordonna aussi d'avoir des chevaux pour monter Paul, et le mener sûrement au gouverneur Félix.

25. Car il eut peur que les Juifs ne l'enlevassent, et ne le tuassent; et qu'après cela on ne l'accusât d'avoir reçu *d'eux* de l'argent *pour le leur livrer*.

26. Il écrivit en même-temps à *Félix* en ces termes : Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, salut.

27. Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, j'y arrivai avec des soldats, et le tirai de leurs mains, ayant su qu'il étoit citoyen romain.

28. Et, voulant savoir de quel crime ils l'accusoient, je le menai dans leur conseil;

29. mais j'ai trouvé qu'il n'étoit accusé que de certaines choses qui regardent leur loi, sans qu'il y eût en lui aucun crime qui fût digne de mort, ou de prison.

30. Et, sur l'avis qu'on m'a donné d'une entreprise que les Juifs avoient formée pour le tuer, je vous l'ai envoyé, ayant aussi commandé à ses accusateurs d'aller proposer devant vous ce qu'ils ont à dire contre lui. Adieu.

31. Les soldats donc, pour exécuter l'ordre qu'ils avoient reçu, prirent Paul avec eux, et le menèrent la nuit à Antipatride.

32. Et, le lendemain, ils s'en retournèrent à la forteresse, l'ayant laissé entre les mains des cavaliers,

33. qui, étant arrivés à Césarée, rendirent la lettre au gouverneur, et lui présentèrent Paul.

34. Le gouverneur, l'ayant lue, s'enquit de quelle province étoit Paul; et, ayant appris qu'il étoit de Cilicie,

35. il lui dit : Je vous entendrai quand vos accusateurs seront venus; et il commanda qu'on le gardât au palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

S. Paul, accusé devant Félix, se défend. Il demeure prisonnier. Félix fait venir S. Paul devant lui, est effrayé de ce qu'il lui dit, et le laisse en prison.

1. Cinq jours après, Ananie, grand-prêtre, descendit à Césarée avec quelques sénateurs; et un certain orateur, nommé Tertulle, qui se rendirent accusateurs de Paul devant le gouverneur.

2. Et Paul ayant été appelé, Tertulle commença à l'accuser en ces termes: Comme c'est par vous, très-excellent Félix, que nous jouissons d'une profonde paix, et plusieurs ordres, très-salutaires à ce peuple, ayant été établis par votre sage prévoyance,

3. nous le reconnoissons en toutes rencontres et en tous lieux, et nous vous en rendons de très-humbles actions de grâces,

4. Mais, ne voulant pas vous arrêter long-temps, je vous prie d'écouter, avec votre équité ordinaire, ce que nous avons à vous dire en peu de paroles.

5. Nous avons trouvé cet homme, qui est une peste publique, qui met dans tout l'univers la division et le trouble parmi tous les Juifs, et qui

est le chef de la secte séditieuse des Nazaréens;

6. qui a même tenté de profaner le temple; de sorte que nous nous étions saisis de lui, et le voulions juger selon notre loi;

7. mais le tribun Lysias, étant survenu, nous l'a arraché d'entre les mains avec grande violence,

8. ordonnant que ses accusateurs viendroient comparoître devant vous; et vous pourrez vous-même, en l'interrogeant, reconnoître la vérité de toutes les choses dont nous l'accusons.

9. Les Juifs ajoutèrent que tout cela étoit véritable.

10. Mais le gouverneur ayant fait signe à Paul de parler, il le fit de cette sorte: J'entreprendrai avec d'autant plus de confiance de me justifier devant vous, que je sais qu'il y a plusieurs années que vous gouvernez cette province;

11. car il vous est aisé de savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis venu à Jérusalem, pour adorer Dieu;

12. et ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne, ni amassant le peuple, soit dans le temple, soit dans les synagogues,

13. soit dans la ville; et ils ne sauroient prouver aucun

des chefs dont ils m'accusent maintenant.

14. Il est vrai, et je le reconnois devant vous, que, selon cette secte, qu'ils appellent hérésie, je sers le Dieu de nos pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la loi et dans les prophètes;

15. espérant en Dieu, comme ils l'espèrent eux-mêmes, que tous les hommes justes ou injustes ressusciteront un jour.

16. C'est pourquoi je travaille incessamment à conserver ma conscience exempte de reproche devant Dieu et devant les hommes.

17. Mais étant venu, après plusieurs années, pour faire des aumônes à ma nation, et rendre à Dieu mes offrandes et mes vœux;

18. lorsque j'étois encore dans ces exercices de religion, ils m'ont trouvé purifié dans le temple, sans amas de peuple et sans tumulte.

19. Et ce sont certains Juifs d'Asie qui devoient comparoitre devant vous, et se rendre accusateurs, s'ils avoient quelque chose à dire contre moi.

20. Mais que ceux-ci mêmes déclarent s'ils m'ont trouvé coupable de quoi que ce soit, lorsque j'ai comparu dans leur assemblée;

21. si ce n'est qu'on veuille

me faire un crime de cette parole que j'ai dite hautement en leur présence : C'est à cause de la résurrection des morts que vous voulez me condamner aujourd'hui.

22. Félix, ayant entendu tous ces discours, les remit à une autre fois, en disant : Lorsque je me serai plus exactement informé de cette secte, et que le tribun Lysias sera venu de Jérusalem, je jugerai de votre affaire.

23. Il commanda ensuite à un centenier de garder Paul, mais en le tenant moins resserré, et sans empêcher aucun des siens de le servir.

24. Quelques jours après, Félix, étant revenu à Césarée avec Drusille, sa femme, qui étoit juive, fit venir Paul; et il écouta ce qu'il lui dit de la foi en Jésus-Christ.

25. Mais comme Paul lui parloit de la justice, de la chasteté et du jugement à venir, Félix en fut effrayé, et lui dit : C'est assez pour cette heure; retirez-vous; quand j'aurai le temps, je vous manderai.

26. Et parcequ'il espéroit que Paul lui donneroit de l'argent, il l'envoyoit quérir souvent; et il s'entretenoit avec lui.

27. Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Por-

cius Festus; et, voulant obliger les Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

S. Paul se défend devant Festus; il en appelle à César. Agrippa et Bérénice viennent à Césarée. Agrippa veut voir S. Paul. Félix le fait venir devant ce prince.

1. Festus, étant donc arrivé dans la province, vint, trois jours après, de Césarée à Jérusalem.

2. Et les princes des prêtres, avec les premiers d'entre les Juifs, vinrent le trouver, pour accuser Paul devant lui;

3. et ils lui demandoient, comme une grâce, qu'il le fit venir à Jérusalem, leur dessein étant de le faire assassiner par des gens qu'ils avoient disposés dans le chemin.

4. Mais Festus leur répondit que Paul étoit en prison à Césarée, où il iroit dans peu de jours.

5. Que les principaux donc d'entre vous; leur dit-il, y viennent avec moi; et si cet homme a commis quelque crime, qu'ils l'en accusent.

6. Ayant demeuré à Jérusalem huit ou dix jours, au plus, il revint à Césarée; et, le lendemain, s'étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7. Et, comme on l'eut amené, les Juifs, qui étoient venus de Jérusalem, se présentèrent tous autour *du tribunal*, accusant Paul de plusieurs grands crimes; dont ils ne pouvoient apporter aucune preuve.

8. Et Paul se défendoit, en disant : Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César.

9. Mais Festus, étant bien aise de favoriser les Juifs, dit à Paul : Voulez-vous venir à Jérusalem, et y être jugé, devant moi, sur les choses dont on vous accuse?

10. Paul lui répondit : Me voici devant le tribunal de César; c'est là qu'il faut que je sois jugé; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme vous-même le savez fort bien.

11. Que s'il se trouve que je leur aie fait quelque tort, ou que j'aie commis quelque crime, digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais, s'il n'y a rien de véritable dans toutes les accusations qu'ils font contre moi, personne ne peut me livrer entre leurs mains; j'en appelle à César.

12. Alors Festus, après en avoir conféré avec son conseil, répondit : Vous en avez appelé à César, vous irez devant César.

13. Quelques jours après,

le roi Agrippa et Bérénice vinrent à Césarée, pour saluer Festus.

14. Et comme ils y demeurèrent assez long-temps, Festus parla au roi *de l'affaire* de Paul, en lui disant : Il y a *ici* un homme, que Félix a laissé prisonnier,

15. que les princes des prêtres et les sénateurs des Juifs vinrent accuser devant moi, lorsque j'étois à Jérusalem, me demandant que je le condamnasse *à la mort*.

16. Mais je leur répondis que ce n'étoit point la coutume des Romains de condamner un homme avant que l'accusé ait ses accusateurs présents devant lui, et qu'on lui ait donné la liberté de se justifier du crime dont on l'accuse.

17. Après qu'ils furent venus ici, je m'assis, dès le lendemain, sur le tribunal, ne voulant point différer cette affaire; et je commandai que cet homme fût amené.

18. Ses accusateurs, étant devant lui, ne lui reprochèrent aucun des crimes dont je m'étois attendu *qu'ils l'accuseroient*;

19. mais ils avoient seulement je ne sais quelle dispute avec lui, touchant leur superstition, et un certain Jésus

mort, que Paul assuroit être vivant.

20. Ne sachant donc quelle résolution je devois prendre sur cette affaire, je lui demandai s'il vouloit bien aller à Jérusalem, pour y être jugé sur les points dont on l'accusoit.

21. Mais Paul en ayant appelé, et voulant que sa cause fût réservée à la connoissance d'Auguste, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22. Agrippa dit à Festus : Il y a déjà du temps que j'ai envie d'entendre parler cet homme. Vous l'entendrez demain, répondit Festus.

23. Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe; et, étant entrés dans la salle des audiences avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené, par le commandement de Festus.

24. Et Festus dit à Agrippa : O roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme, contre lequel tout le peuple juif est venu me trouver dans Jérusalem, me représentant, avec de grandes instances et de grands cris, qu'il n'étoit pas juste de le laisser vivre plus long-temps.

25. Cependant j'ai trouvé qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort; et comme lui-même en a appelé à Auguste, j'ai résolu de le lui envoyer.

26. Mais, parceque je n'ai rien de certain à en écrire à l'empereur, je l'ai fait venir devant cette assemblée, et principalement devant vous, ô roi Agrippa, afin qu'après avoir examiné son affaire, je sache ce que je dois en écrire.

27. Car il me semble qu'il n'y a point d'apparence d'envoyer un prisonnier, sans marquer en même-temps quels sont les crimes dont on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Discours de S. Paul devant Agrippa. S. Paul est traité d'insensé par Festus. Agrippa reconnoît l'innocence de S. Paul.

1. Alors Agrippa dit à Paul : On vous permet de parler pour votre défense. Paul aussitôt, ayant étendu la main, commença à se justifier de cette sorte :

2. Je m'estime heureux, ô roi Agrippa, de pouvoir aujourd'hui me justifier, devant vous, de toutes les choses dont les Juifs m'accusent :

3. parceque vous êtes pleinement informé de toutes les

coutumes des Juifs, et de toutes les questions qui sont entre eux ; c'est pourquoi je vous supplie de m'écouter avec patience.

4. Premièrement, pour ce qui regarde la vie que j'ai menée dans Jérusalem, parmi ceux de ma nation, depuis ma jeunesse, elle est connue de tous les Juifs ;

5. car, s'ils veulent rendre témoignage à la vérité, ils savent que, suivant l'exemple de mes ancêtres, j'ai vécu en pharisien, faisant profession de cette secte, qui est la plus approuvée de notre religion.

6. Et cependant on m'oblige aujourd'hui à paroître devant des juges, parceque j'espère en la promesse que Dieu a faite à nos pères ;

7. de laquelle nos douze tribus, qui servent Dieu nuit et jour, espèrent d'obtenir l'effet. C'est cette espérance, ô roi, qui est le sujet de l'accusation que les Juifs forment contre moi.

8. Vous semble-t-il donc incroyable que Dieu ressuscite les morts ?

9. Pour moi, j'avois cru d'abord qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth ;

10. et c'est ce que j'ai exécuté dans Jérusalem, où j'ai

mis en prison plusieurs des saints, en ayant reçu le pouvoir des princes des prêtres; et lorsqu'on les faisoit mourir, j'y ai donné mon consentement.

11. J'ai été souvent dans toutes les synagogues, où je les forçois de blasphémer, à force de tourments *et* de supplices; et, étant transporté de fureur contre eux, je les persécutois jusque dans les villes étrangères.

12. Un jour donc que j'allois, dans ce dessein, à Damas, avec un pouvoir et une commission des princes des prêtres,

13. lorsque j'étois en chemin, ô roi, je vis, en plein midi, briller du ciel une lumière plus éclatante que celle du soleil, qui m'environna, et tous ceux qui m'accompagnoient.

14. Et, étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me disoit en langue hébraïque : Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous ? Il vous est dur de regimber contre l'aiguillon.

15. Je dis alors : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur me dit : Je suis Jésus, que vous persécutez.

16. Mais levez-vous, et vous tenez debout; car je vous ai apparu, afin de vous établir

ministre et témoin des choses que vous avez vues, et de celles aussi que je vous montrerai, en vous apparoissant de nouveau;

17. et je vous délivrerai de ce peuple et des gentils, auxquels je vous envoie maintenant,

18. pour leur ouvrir les yeux, afin qu'ils se convertissent des ténèbres à la lumière, et de la puissance de Satan à Dieu; et que, par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la rémission de leurs péchés, et qu'ils aient part à l'héritage des Saints.

19. Je ne résistai donc point, ô roi Agrippa, à la vision céleste;

20. mais j'ai annoncé premièrement à ceux de Damas, et ensuite dans Jérusalem, dans toute la Judée et aux gentils qu'ils fissent pénitence, et qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant de dignes œuvres de pénitence.

21. Voilà le sujet pour lequel les Juifs, s'étant saisis de moi dans le temple, se sont efforcés de me tuer.

22. Mais, par l'assistance que Dieu m'a donnée, j'ai subsisté jusqu'aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux grands et aux petits, et ne disant autre chose que ce que

les prophètes et Moïse ont prédit devoir arriver,

23. savoir : que le Christ souffriroit *la mort*, et qu'il seroit le premier qui ressusciteroit d'entre les morts, et qui annoncerait la lumière au peuple et aux gentils.

24. Lorsqu'il disoit ces choses, pour sa défense, Festus s'écria : Vous êtes insensé, Paul; votre grand savoir vous fait perdre le sens.

25. Paul lui répondit : Je ne suis point insensé, très-excellent Festus; mais les paroles que je viens de dire sont des paroles de vérité et de bon sens.

26. Car le roi est bien informé de tout ceci; et je parle devant lui avec d'autant plus de liberté, que je sais qu'il n'ignore rien de ce que je dis, parcequ'il ne sont pas des choses qui se soient passées en secret.

27. O roi Agrippa, ne croyez-vous pas aux prophètes? Je sais que vous y croyez.

28. Et Agrippa dit à Paul : Il ne s'en faut guère que vous ne me persuadiez d'être chrétien.

29. Paul lui répartit : Plût à Dieu que non-seulement il ne s'en fallût guère; mais qu'il ne s'en fallût rien du tout que vous et tous ceux qui m'écou-

tent présentement devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens.

30. Le roi, le gouverneur, Bérénice, et ceux qui étoient assis avec eux, se levèrent.

31. Et, s'étant retirés à part, ils parlèrent ensemble, et dirent : Cet homme n'a rien fait qui soit digne de mort ou de prison.

32. Et Agrippa dit à Festus : Il pouvoit être renvoyé dessous, s'il n'en eût point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

S. Paul est mis dans un vaisseau, pour aller à Rome. Description de son voyage. Tempête qui s'élève, le vaisseau se brise; tous se sauvent.

1. Après qu'il eut été résolu que Paul iroit en Italie, et qu'on le mettroit, avec d'autres prisonniers; entre les mains d'un nommé Jules, centenier dans la cohorte appelée l'Auguste,

2. nous montâmes sur un vaisseau d'Adrumette, et nous levâmes l'ancre, pour côtoyer les terres d'Asie, ayant avec nous Aristarque, macédonien de Thessalonique.

3. Le jour suivant, nous arrivâmes à Sidon; et Jules

traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller voir ses amis, et de pourvoir lui-même à ses besoins.

4. Étant partis de là, nous prîmes notre route au-dessous de Chypre, parceque les vents étoient contraires;

5. et, après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Lystre de Lycie,

6. où le centenier ayant trouvé un vaisseau d'Alexandrie, qui faisoit voile en Italie, il nous y fit embarquer.

7. Nous allâmes fort lentement pendant plusieurs jours, et nous arrivâmes, avec grande difficulté, vis-à-vis de Gnide; et parceque le vent nous empêchoit *d'avancer*, nous côtoyâmes l'île de Crète, vers Salmone.

8. Et, allant avec peine le long de la côte, nous abordâmes à un lieu, nommé Bonsports, près duquel étoit la ville de Thalasse.

9. Mais, parceque beaucoup de temps s'étoit écoulé, et que la navigation devenoit périlleuse, le *temps* du jeûne étant déjà passé, Paul donna cet avis à ceux qui nous conduisoient :

10. *Mes amis*, je vois que la navigation va devenir très-fâcheuse et pleine de péril,

non-seulement pour le vaisseau et sa charge, mais aussi pour *nos personnes* et nos vies.

11. Mais le centenier ajoutoit plus de foi aux avis du pilote et du maître du vaisseau qu'à ce que disoit Paul.

12. Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de se remettre en mer, pour tâcher de gagner Phénice, qui est un port de Crète, qui regarde les vents du couchant d'hiver et d'été, afin d'y passer l'hiver.

13. Le vent du midi commençant à souffler doucement, ils pensèrent qu'ils viendroient à bout de leur dessein; et, ayant levé l'ancre d'Asson, ils côtoyèrent de près l'île de Crète.

14. Mais il s'éleva, peu après, un vent impétueux, d'entre le levant et le nord, qui donnoit contre l'île;

15. et comme il emportoit le vaisseau, sans que nous pussions y résister, nous le laissâmes aller au gré du vent.

16. Nous fûmes poussés au-dessous d'une petite île, appelée Caude, où nous pûmes à peine être maîtres de l'esquif.

17. Mais, l'ayant enfin tiré à nous, les matelots employèrent toutes sortes de moyens, et lièrent le vaisseau *par des*

sous, craignant d'être jetés sur des bancs de sable; ils abaissèrent le mât, et s'abandonnèrent ainsi à la mer.

18. Et comme nous étions rudement battus de la tempête, le jour suivant, ils jetèrent *les marchandises* dans la mer.

19. Trois jours après, ils y jetèrent aussi de leurs propres mains les agrès du vaisseau.

20. Le soleil ni les étoiles ne parurent point durant plusieurs jours; et la tempête étoit toujours si violente que nous perdîmes toute espérance de nous sauver.

21. Mais parcequ'il y avoit long-temps que personne n'avoit mangé, Paul se leva au milieu d'eux, et leur dit: Sans doute, mes amis, vous eussiez mieux fait de me croire, et de ne point partir de Crète, pour *nous* épargner tant de peine, et une si grande perte.

22. Je vous exhorte néanmoins à avoir bon courage, parceque personne ne périra; et il n'y aura que le vaisseau de perdu.

23. Car, cette nuit même, un ange du Dieu, à qui je suis, et que je sers, m'a apparu,

24. et m'a dit: Paul, ne craignez point; il faut que vous comparoissiez devant Cé-

sar, et je vous annonce que Dieu vous a donné tous ceux qui navigent avec vous.

25. C'est pourquoi, mes amis, ayez bon courage; car j'ai cette confiance en Dieu que ce qui m'a été dit arrivera.

26. Mais nous devons être jetés contre une certaine île.

27. La quatorzième nuit, comme nous navigions sur la mer Adriatique, les matelots crurent, vers le minuit, qu'ils approchoient de quelque terre.

28. Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; et, un peu plus loin, ils en trouvèrent quinze.

29. Alors craignant que nous n'allassions donner contre quelque écueil, ils jetèrent quatre ancres de la poupe; et ils attendoient avec impatience que le jour vînt.

30. Or comme les matelots cherchoient à s'enfuir du vaisseau, et qu'ils descendoient l'esquif en mer, sous prétexte d'aller jeter des ancres du côté de la proue,

31. Paul dit au centenier et aux soldats: Si ces gens-ci ne demeurent dans le vaisseau, vous ne pouvez vous sauver.

* 32. Alors les soldats coupèrent les câbles, de l'esquif, et le laissèrent tomber.

33. Sur le point du jour,

Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur disant : Il y a aujourd'hui quatorze jours que vous êtes à jeun, et que vous n'avez rien pris, en attendant *la fin de la tempête*.

34. C'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture, pour pouvoir vous sauver; car il ne tombera pas un seul cheveu de la tête d'aucun de vous.

35. Après avoir dit cela, il prit du pain; et, ayant rendu grâces à Dieu devant tous, il le rompit, et commença à manger.

36. Tous les autres prirent courage à son exemple, et se mirent aussi à manger.

37. Or nous étions dans le vaisseau deux cent soixante et seize personnes en tout.

38. Quand ils furent rassasiés, ils soulagèrent le vaisseau, en jetant le blé dans la mer.

39. Le jour étant venu ils ne reconnurent point quelle terre c'étoit; mais ils aperçurent un golfe, où il y avoit un rivage; et ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvoient.

40. Ils retirèrent les ancres, et lâchèrent en même-temps les attaches des gouvernaux; et, s'abandonnant à la mer, après avoir mis la voile d'ar-

timon au vent, ils tiroient vers le rivage.

41. Mais, ayant rencontré une langue de terre qui avoit la mer des deux côtés, ils y firent échouer le vaisseau; et la proue, s'y étant enfoncée, demeurait immobile; mais la poupe se rompoit par la violence des vagues.

42. Les soldats étoient d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux, s'étant sauvé à la nage, ne s'enfût.

43. Mais le centenier les empêcha, parcequ'il vouloit sauver Paul; et il commanda que ceux qui pouvoient nager se jetassent les premiers hors du vaisseau, et se sauvassent à terre;

44. les autres se mirent sur des planches, ou sur des pièces du vaisseau; et ainsi ils gagnèrent tous la terre, et se sauvèrent.

CHAPITRE XXVIII.

S. Paul, jeté dans l'île de Malte, est mordu par une vipère, guérit tous les malades, continue son voyage, arrive à Rome, prêche Jésus-Christ aux Juifs, leur reproche leur endurcissement, et leur annonce que les gentils leur seront préférés.

1. Nous étant ainsi sauvés, nous reconnûmes que l'île

s'appeloit Malte ; et les barbares nous traitèrent avec beaucoup de bonté :

2. car ils nous reçurent tous chez eux, et ils y allumèrent un grand feu, à cause de la pluie et du froid qu'il faisoit.

3. Alors Paul ayant ramassé quelques sarments, et les ayant mis au feu, une vipère, que la chaleur en fit sortir, le prit à la main.

4. Quand les barbares virent cette bête, qui pendoit à sa main, ils s'entre-disoient : Cet homme est, sans doute, quelque meurtrier ; puisqu'après avoir été sauvé de la mer, la vengeance *divine le poursuit encore*, et ne veut pas le laisser vivre.

5. Mais Paul, ayant secoué la vipère dans le feu, n'en reçut aucun mal.

6. Les barbares s'attendoient qu'il enfleroit, ou qu'il tomberoit mort tout d'un coup ; mais, après avoir attendu long-temps, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changèrent de sentiment, et dirent que c'étoit un dieu.

7. Il y avoit en cet endroit-là des terres qui appartenôient à un nommé Publius, le premier de cette île, qui nous reçut fort humainement, et qui exerça envers nous l'hospitalité, durant trois jours.

8. Or il se rencontra que son père étoit malade de fièvre et de dyssenterie ; Paul alla donc le voir ; et, ayant fait sa prière, il lui imposa les mains, et le guérit.

9. Après ce miracle, tous ceux de l'île qui étoient malades vinrent à lui ; et ils furent guéris.

10. Ils nous rendirent aussi de grands honneurs ; et, lorsque nous nous remîmes en mer, ils nous pourvurent de tout ce qui nous étoit nécessaire pour notre voyage.

11. Au bout de trois mois, nous nous embarquâmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'hiver dans l'île, et qui portoit pour enseigne Castor et Pollux.

12. Nous abordâmes à Syracuse, où nous demeurâmes trois jours.

13. De là, en côtoyant *la Sicile*, nous vîmes à Rhège ; et un jour après, le vent du midi s'étant élevé, nous arrivâmes, en deux jours, à Pouzole ;

14. où nous trouvâmes des frères qui nous prièrent de demeurer chez eux sept jours ; et ensuite nous prîmes le chemin de Rome.

15. Lorsque les frères de Rome eurent appris *des nouvelles de notre arrivée*, ils vinrent au-devant de nous jus-

qu'au lieu appelé le marché d'Appius, et aux trois loges ; et Paul, les ayant vus, rendit grâces à Dieu, et fut rempli d'une nouvelle confiance.

16. Quand nous fûmes arrivés à Rome, il fut permis à Paul de demeurer où il voudroit, avec un soldat qui le gardoit.

17. Trois jours après, Paul pria les principaux d'entre les Juifs de venir le trouver ; et, quand ils furent venus, il leur dit : *Mes frères*, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de nos pères, j'ai été fait prisonnier à Jérusalem, et mis entre les mains des Romains ;

18. qui, m'ayant examiné, vouloient me mettre en liberté, parcequ'ils ne me trouvoient coupable d'aucun crime qui méritât la mort.

19. Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser, en aucune chose, ceux de ma nation.

20. C'est pour ce sujet que je vous ai priés de venir ici, afin de vous voir et de vous parler ; car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.

21. Ils lui répondirent :

Nous n'avons point reçu de lettre de Judée sur votre sujet, et il n'est venu aucun de nos frères de ce pays-là, qui nous ait dit du mal de vous.

22. Mais nous voudrions bien que vous nous dissiez vous-même vos sentiments ; car ce que nous savons de cette secte, c'est qu'on la combat par-tout.

23. Ayant donc pris jour avec lui, ils vinrent en grand nombre le trouver dans son logis, et il leur prêchoit le royaume de Dieu, leur confirmant ce qu'il leur disoit, par plusieurs témoignages ; et, depuis le matin jusqu'au soir, il tâchoit de leur persuader la foi de Jésus, par la loi de Moïse et par les prophètes.

24. Les uns croyoient ce qu'il disoit, et les autres ne le croyoient pas.

25. Et ne pouvant s'accorder entre eux, ils se retiroient ; ce qui donna sujet à Paul de leur dire cette parole : C'est avec grande raison que le Saint-Esprit, qui a parlé à nos pères par le prophète Isaïe,

26. a dit : Allez vers ce peuple, et lui dites : Vous écouterez ; et, en écoutant, vous n'entendrez point ; vous verrez ; et, en voyant, vous ne verrez point.

27. Car le cœur de ce peuple

s'est appesanti, et leurs oreilles sont devenues sourdes; et ils ont fermé leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, et que, s'étant convertis, je ne les guérisse.

28. Sachez donc que ce salut de Dieu est envoyé aux gentils, et qu'ils le recevront.

29. Lorsqu'il leur eut dit

ces choses, les Juifs s'en allèrent, ayant de grandes contestations entre eux.

30. Paul ensuite demeura deux ans entiers dans un logis qu'il avoit loué, où il recevoit tous ceux qui venoient le voir,

31. prêchant le royaume de Dieu, et enseignant ce qui regarde le Seigneur Jésus-Christ, avec toute liberté; sans que personne l'en empêchât.

ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

S. Paul établit et caractérise son apostolat. Il témoigne aux Romains son zèle pour eux. Ingratitude et impiété des philosophes, punies par la dépravation des mœurs et le dérèglement de l'esprit.

1. Paul, serviteur de Jésus-Christ, apôtre, par la vocation divine, choisi et destiné pour annoncer l'évangile de Dieu,

2. qu'il avoit promis auparavant, par ses prophètes, dans les écritures saintes,

3. touchant son Fils, qui lui est né, selon la chair, du sang et de la race de David;

4. qui a été prédestiné pour être Fils de Dieu dans une souveraine puissance; selon l'esprit de sainteté, par sa résurrection d'entre les morts;

touchant, *dis-je*, Jésus-Christ notre Seigneur,

5. par qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat, pour faire obéir à la foi toutes les nations, par la vertu de son nom;

6. au rang desquelles vous êtes aussi, comme ayant été appelés par Jésus-Christ;

7. à vous tous qui êtes à Rome, *qui êtes* chéris de Dieu, et saints par votre vocation; que Dieu notre Père et Jésus-Christ *notre* Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

8. Premièrement, je rends grâces à mon Dieu pour vous tous, par Jésus-Christ, de ce qu'on parle de votre foi dans tout le monde.

9. Car le Dieu que je sers, par le culte *intérieur* de mon esprit dans l'évangile de son

Fils, m'est témoin que je me souviens sans cesse de vous,

10. lui demandant continuellement, dans mes prières, que, si c'est sa volonté, il m'ouvre enfin quelque voie favorable pour aller vers vous;

11. car j'ai grand desir de vous voir, pour vous faire part de quelque grâce spirituelle, afin de vous fortifier;

12. c'est-à-dire afin qu'étant parmi vous, nous recevions une mutuelle consolation dans la foi, qui nous est commune.

13. Aussi, *mes frères*, je suis bien aise que vous sachiez que j'avois souvent proposé de vous aller voir, pour faire quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations; mais j'en ai été empêché jusqu'à cette heure.

14. Je suis redevable aux Grecs et aux barbares, aux savants et aux simples.

15. Ainsi, pour ce qui est de moi, je suis prêt à vous annoncer aussi l'évangile, à vous qui êtes à Rome;

16. car je ne rougis point de l'évangile, parcequ'il est la vertu de Dieu, pour sauver tous ceux qui croient, premièrement les Juifs, et puis les gentils.

17. Et la justice de Dieu nous y est révélée, *la justice qui vient de la foi, et se per-*

fectionne dans la foi, selon qu'il est écrit : Le juste vit de la foi.

18. On y découvre aussi la colère de Dieu, *qui éclatera* du ciel contre toute l'impiété et l'injustice des hommes, qui retiennent la vérité de Dieu dans l'injustice,

19. parce qu'ils ont connu ce qui peut se découvrir de Dieu; Dieu même le leur ayant fait connoître.

20. Car les perfections invisibles de Dieu, sa puissance éternelle et sa divinité, sont devenues visibles depuis la création du monde, par la connoissance que ses créatures nous en donnent; et ainsi ces personnes sont inexcusables.

21. parcequ'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, et ne lui ont point rendu grâces; mais ils se sont égarés dans leurs vains raisonnements, et leur cœur insensé a été rempli de ténèbres.

22. Ils sont devenus fous, en s'attribuant le nom de sages;

23. et ils ont transféré l'honneur, qui n'est dû qu'au Dieu incorruptible, à l'image d'un homme corruptible, et à des figures d'oiseaux, de bêtes à quatre pieds et de serpents.

24. C'est pourquoi Dieu les a livrés aux desirs de leur

cœur, aux vices de l'impureté; en sorte *qu'en s'y plongeant*, ils ont déshonoré eux-mêmes leurs propres corps,

25. eux qui avoient mis le mensonge à la place de la vérité de Dieu, et rendu à la créature l'adoration et le culte souverain, au lieu de le rendre au Créateur, qui est béni dans tous les siècles. Amen.

26. C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions honteuses. Car les femmes, parmi eux, ont changé l'usage qui est selon la nature, en un autre qui est contre la nature.

27. Les hommes, de même, rejetant l'alliance des deux sexes, qui est selon la nature, ont été embrasés d'un desir *brutal* les uns envers les autres; l'homme commettant avec l'homme une infamie *détestable*, et recevant *ainsi* en eux-mêmes la juste peine qui étoit due à leur aveuglement.

28. Et comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, Dieu aussi les a livrés à un sens dépravé; en sorte qu'ils ont fait des actions indignes *de l'homme*;

29. qu'ils ont été remplis de toutes sortes d'injustices, de méchanceté, de fornication, d'avarice, de malignité; ils ont été envieux, meurtriers, querelleurs, trompeurs; ils ont été corrompus dans leurs

mœurs, semeurs de faux rapports,

30. calomniateurs et ennemis de Dieu; ils ont été outrageux, superbes, altiers, inventeurs de nouveaux moyens de faire le mal, désobéissants à leurs pères et à leurs mères;

31. sans prudence, sans modestie, sans affection, sans foi, sans miséricorde.

32. Et, après avoir connu la justice de Dieu, ils n'ont pas compris que ceux qui font ces choses sont dignes de mort; et non-seulement ceux qui les font, mais aussi qui-conque approuve ceux qui les font.

CHAPITRE II.

Juifs faisant ce qu'ils condamnent. Patience de Dieu, redoutable aux impénitents. Ce sont ceux qui gardent la loi, qui sont justifiés; Juifs maîtres des autres ne s'instruisent point eux-mêmes. Quel est le Juif, et la circoncision véritable.

1. C'est pourquoi vous, ô homme, qui que vous soyez, qui condamnez les autres, vous vous rendez inexcusable, parcequ'en les condamnant, vous vous condamnez vous-même, puisque vous faites les mêmes choses que vous condamnez.

2. Car nous savons que

Dieu condamne, selon *sa* vérité, ceux qui commettent ces actions.

3. Vous donc qui condamnez ceux qui les commettent, et qui les commettez vous-même, pensez-vous éviter la condamnation de Dieu?

4. Est-ce que vous méprisez les richesses de sa bonté, de sa patience et de sa longue tolérance? Ignorez-vous que la bonté de Dieu vous invite à la patience?

5. Et cependant, par votre dureté et par l'impénitence de votre cœur, vous vous amassez un trésor de colère, pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu,

6. qui rendra à chacun selon ses œuvres,

7. *en donnant* la vie éternelle à ceux qui, par leur persévérance dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité;

8. *et répandant* sa fureur et sa colère sur ceux qui ont l'esprit contentieux, et qui ne se rendent point à la vérité, mais qui embrassent l'iniquité.

9. L'affliction et le désespoir accableront l'âme de tout homme qui fait le mal, du Juif premièrement, et puis du gentil;

10. mais la gloire, l'honneur et la paix seront *le par-*

tage de tout homme qui fait le bien, du Juif premièrement, et puis du gentil.

11. Car Dieu ne fait point acception de personnes.

12. Et ainsi tous ceux qui ont péché, sans *avoir reçu* la loi, périront aussi sans *être jugés par* la loi; et tous ceux qui ont péché, étant sous la loi, seront jugés par la loi;

13. car ce ne sont point ceux qui écoutent la loi, qui sont justes devant Dieu; mais *ce sont* ceux qui gardent la loi *qui* seront justifiés.

14. Lors donc que les gentils, qui n'ont point la loi, font naturellement les choses que la loi commande, n'ayant point la loi, ils se tiennent à eux-mêmes lieu de loi;

15. faisant voir que ce qui est prescrit par la loi est écrit dans leur cœur, comme leur conscience en rend témoignage, par la diversité des réflexions et des pensées qui les accusent, ou qui les défendent,

16. au jour où Dieu jugera par Jésus-Christ, selon l'évangile que je prêche, de tout ce qui est caché dans le cœur des hommes.

17. Mais vous, qui portez le nom de Juif, qui vous reposez sur la loi, qui vous gloriez des faveurs de Dieu;

18. qui connoissez sa vo-

lonté, et qui, étant instruit par la loi, savez discerner ce qui est de plus utile;

19. vous vous flattez d'être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres,

20. le docteur des ignorants, le maître des simples et des enfants, *comme* ayant dans la loi la règle de la science et de la vérité.

21. Et cependant vous, qui instruisez les autres, vous ne vous instruisez pas vous-même. Vous, qui publiez qu'on ne doit point voler, vous volez.

22. Vous, qui dites qu'on ne doit point commettre d'adultère, vous commettez des adultères. Vous, qui avez en horreur les idoles, vous faites des sacrilèges.

23. Vous, qui vous glorifiez dans la loi, vous déshonorez Dieu par le violement de la loi.

24. Car vous êtes cause, comme dit l'écriture, que le nom de Dieu est blasphémé parmi les nations.

25. Ce n'est pas que la circoncision ne soit utile, si vous accomplissez la loi; mais si vous la violez, tout circoncis que vous êtes, vous devenez comme un homme incirconcis.

26. Si donc un homme incirconcis garde les ordonnances de la loi, n'est-il pas vrai

que tout incirconcis qu'il est, il sera considéré comme circoncis?

27. Et qu'ainsi celui qui, étant naturellement incirconcis, accomplit la loi, vous condamnera, vous qui, ayant reçu la lettre *de la loi*, et étant circoncis, êtes un violateur de la loi?

28. Car le *vrai* Juif n'est pas celui qui l'est au-dehors; et la *véritable* circoncision n'est pas celle qui se fait dans la chair, et qui n'est qu'extérieure.

29. Mais le *vrai* Juif est celui qui l'est intérieurement; et la circoncision *véritable* est celle du cœur, qui se fait par l'esprit, et non selon la lettre; et ce *vrai* Juif tire sa louange, non des hommes, mais de Dieu.

CHAPITRE III.

Avantages des Juifs sur les gentils. L'infidélité de l'homme ne détruit point la fidélité de Dieu; Juifs et gentils tous dans le péché. C'est la foi, et non la loi, qui justifie; mais la foi ne détruit point la loi.

1. Quel est donc l'avantage des Juifs, et quelle est l'utilité de la circoncision?

2. Leur avantage est grand en toutes manières, principalement en ce que les oracles

de Dieu leur ont été confiés.

3. Car enfin si quelques-uns d'entre eux n'ont pas cru, leur infidélité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu? Non, certes.

4. Dieu est véritable, et tout homme est menteur, selon ce que *David* dit à Dieu; afin que vous soyez reconnu fidèle en vos paroles, et victorieux dans les jugements que les hommes feront de vous.

5. Que si notre injustice fait paroître davantage la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu (pour parler selon l'homme) est-il injuste de nous punir?

6. Non, certes; car, si cela étoit, comment Dieu seroit-il le juge du monde?

7. Mais, *dira-t-on*, si, par mon infidélité, la fidélité de Dieu a éclaté davantage pour sa gloire, pourquoi me condamne-t-on encore comme pécheur?

8. Et pourquoi ne ferons-nous pas le mal, afin qu'il en arrive du bien? (selon que quelques-uns, pour nous noircir, nous accusent de dire.) Ces personnes seront justement condamnées.

9. Dirons-nous donc que nous sommes préférables aux gentils? Nullement; car nous avons déjà convaincu et les

Juifs, et les gentils, d'être tous dans le péché;

10. selon qu'il est écrit : Il n'y a point de juste; il n'y en a pas un seul.

11. Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence; il n'y en a point qui cherche Dieu.

12. Ils se sont tous détournés du droit chemin; ils sont tous devenus inutiles; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

13. Leur gosier est un sépulcre ouvert. Ils se sont servis de leurs langues pour tromper avec adresse; ils ont sur leurs lèvres un venin d'aspic.

14. Leur bouche est remplie de malédiction et d'amertume.

15. Leurs pieds sont vîtes pour répandre le sang.

16. Leur conduite ne tend qu'à opprimer les autres, et à les rendre malheureux.

17. Ils ne connoissent point la voie de la paix.

18. Ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.

19. Or nous savons que toutes les paroles de la loi s'adressent à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde se reconnoisse condamnable devant Dieu;

20. parceque nul homme ne sera justifié devant Dieu par les œuvres de la loi; car

la loi ne donne *que* la connaissance du péché.

21. Mais maintenant, sans la loi, la justice *qui vient* de Dieu, à laquelle la loi et les prophètes rendent témoignage, a été manifestée.

22. Et cette justice, que Dieu donne par la foi en Jésus-Christ, est *répandue* en tous ceux et sur tous ceux qui croient en lui; car il n'y a nulle distinction;

23. parceque tous ont péché, et ont besoin de la gloire de Dieu,

24. étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qu'ils ont en Jésus-Christ,

25. que Dieu a proposé pour être *la victime* de propitiation par la foi *qu'on auroit* en son sang, pour faire paroître la justice qu'il donne lui-même,

26. en pardonnant les péchés passés, qu'il avoit soufferts avec tant de patience; pour faire, *dis-je*, paroître en ce temps la justice *qui vient* de lui; montrant tout ensemble qu'il est juste, et qu'il justifie celui qui a la foi en Jésus-Christ.

27. Où est donc le sujet de votre gloire? Il est exclus; et par quelle loi? Est-ce par la loi des œuvres? Non; mais par la loi de la foi.

28. Car nous devons reconnoître que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.

29. Dieu n'est-il le Dieu que des Juifs? Ne l'est-il pas aussi des gentils? Oui, certes, il l'est aussi des gentils.

30. Car il n'y a qu'un seul Dieu, qui justifie par la foi les circoncis, et qui, par la foi, justifie aussi les incirconcis.

31. Détruisons-nous donc la loi par la foi? A Dieu ne plaise; mais, *au contraire*, nous l'établissons.

CHAPITRE IV.

Abraham justifié, non par ses œuvres, mais par sa foi, avant la circoncision, et le père des croyants circoncis et incirconcis. Grandeur de la foi d'Abraham. Ses imitateurs justifiés comme lui.

1. Quel avantage dirons-nous donc qu'Abraham, notre père, ait eu selon la chair?

2. Certes, si Abraham a été justifié par ses œuvres, il a de quoi se glorifier, mais non devant Dieu.

3. Et cependant que dit l'écriture? Abraham crut à *la parole de Dieu*, et *sa foi* lui fut imputée à justice.

4. Or la récompense qui se donne à quelqu'un, pour ses œuvres, ne lui est pas impu-

tée comme une grâce, mais comme une dette.

5. Et, au contraire, lorsqu'un homme, sans faire des œuvres, croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice, selon le décret de la grâce de Dieu.

6. C'est ainsi que David dit qu'heureux est l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres.

7. Heureux ceux à qui leurs iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts.

8. Heureux celui à qui Dieu n'a point imputé de péché.

9. Or ce bonheur n'est-il que pour les circoncis? N'est-il point aussi pour les incirconcis? Nous venons de dire que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice.

10. Quand donc lui a-t-elle été imputée? Est-ce après qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il étoit incirconcis? Ce n'a point été après qu'il eut reçu la circoncision, mais avant qu'il l'eût reçue.

11. Et ainsi il reçut la marque de la circoncision, comme le sceau de la justice qu'il avoit eue par la foi, lorsqu'il étoit encore incirconcis; pour être et le père de tous ceux qui croient n'étant point circoncis, afin que leur foi leur soit aussi imputée à justice;

12. et le père des circoncis, qui non-seulement ont reçu la circoncision, mais qui suivent aussi les traces de la foi qu'eut notre père Abraham, lorsqu'il étoit encore incirconcis.

13. Aussi n'est-ce point par la loi que la promesse a été faite à Abraham, ou à sa postérité, d'avoir tout le monde pour héritage, mais par la justice de la foi.

14. Que si ceux qui appartiennent à la loi sont les héritiers, la foi devient inutile, et la promesse de Dieu sans effet.

15. Car la loi produit la colère et le châtiment; puisque lorsqu'il n'y a point de loi, il n'y a point de violement de la loi.

16. Ainsi c'est par la foi que nous sommes héritiers, afin que nous le soyons par grâce, et que la promesse faite à Abraham demeure ferme pour tous les enfants d'Abraham, non-seulement pour ceux qui ont reçu la loi, mais encore pour ceux qui suivent la foi d'Abraham, qui est le père de nous tous,

17. selon qu'il est écrit : Je vous ai établi le père de plusieurs nations, et qui l'est devant Dieu, auquel il a cru comme à celui qui ranime les morts, et qui appelle ce qui

n'est point, comme ce qui est.

18. Aussi ayant espéré contre toute espérance, il a cru qu'il deviendrait le père de plusieurs nations, selon qu'il lui avoit été prédit: Votre postérité sera sans nombre.

19. Il ne s'affoiblit point dans sa foi, et il ne considéra point qu'étant âgé de cent ans, son corps étoit déjà comme mort, et que la vertu de concevoir étoit éteinte dans celui de Sara.

20. Il n'hésita point, et il n'eut pas la moindre défiance de la promesse de Dieu; mais il se fortifia par la foi, rendant gloire à Dieu,

21. pleinement persuadé qu'il est tout-puissant, pour faire tout ce qu'il a promis.

22. C'est pour cette raison que sa foi lui a été imputée à justice.

23. Or ce n'est pas pour lui seul qu'il est écrit que sa foi lui a été imputée à justice,

24. mais aussi pour nous, à qui elle sera imputée de même, si nous croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus-Christ notre Seigneur,

25. qui a été livré à la mort pour nos péchés, et qui est ressuscité pour notre justification.

CHAPITRE V.

Avantages de la justification.

L'amour de Dieu envers nous, fondement de notre confiance. De même que le péché et la mort sont entrés dans le monde par un seul homme; ainsi la grâce et la vie se sont répandues sur plusieurs par un seul.

1. Ainsi, étant justifiés par la foi, ayons la paix avec Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur,

2. qui nous a donné aussi entrée, par la foi, à cette grâce, en laquelle nous demeurons fermes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire des enfants de Dieu;

3. et non-seulement dans cette espérance; mais nous nous glorifions encore dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience;

4. la patience, l'épreuve; et l'épreuve, l'espérance.

5. Or cette espérance n'est point trompeuse, parceque l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit, qui nous a été donné.

6. Car pourquoi, lorsque nous étions encore dans les langueurs du péché, Jésus-Christ est-il mort pour des impies, dans le temps destiné de Dieu?

7. Et certes à peine quel-qu'un voudrait-il mourir pour un juste; peut-être néanmoins que quelqu'un auroit la force de donner sa vie pour un homme de bien.

8. Mais ce qui fait éclater davantage l'amour de Dieu envers nous, c'est que, lors même que nous étions encore pécheurs,

9. *Jésus-Christ* n'a pas laissé dans le temps de mourir pour nous. Ainsi, étant maintenant justifiés par son sang, nous serons, à plus forte raison, délivrés par lui de la colère de Dieu.

10. Car si, lorsque nous étions ennemis de Dieu, nous avons été réconciliés avec lui par la mort de son Fils; à plus forte raison, étant maintenant réconciliés avec lui, nous serons sauvés par la vie de son même Fils.

11. Et non-seulement nous avons été réconciliés, mais nous nous glorifions même en Dieu par *Jésus-Christ* notre Seigneur, par qui nous avons obtenu maintenant cette réconciliation.

12. Car comme le péché est entré dans le monde par un seul homme, et la mort par le péché, ainsi la mort est passée dans tous les hommes par ce seul homme, en qui tous ont péché.

13. Car le péché a toujours été dans le monde jusqu'à la loi; mais la loi n'étant point encore, le péché n'étoit pas imputé.

14. Cependant la mort a exercé son règne, depuis Adam jusqu'à Moïse, à l'égard de ceux même qui n'ont pas péché par une transgression de la loi de Dieu, comme a fait Adam, qui est la figure du second.

15. Mais il n'en est pas de la grâce comme du péché. Car si par le péché d'un seul plusieurs sont morts, la miséricorde, et le don de Dieu s'est répandu beaucoup plus abondamment sur plusieurs, par la grâce d'un seul homme, qui est *Jésus-Christ*.

16. Et il n'en est pas de ce don comme du péché; car nous avons été condamnés par le jugement de Dieu, pour un seul péché; au lieu que nous sommes justifiés par la grâce, après plusieurs péchés.

17. Que si, à cause du péché d'un seul, la mort a régné par un seul homme; à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce, et du don, et de la justice, régneront dans la vie par un seul homme, qui est *Jésus-Christ*.

18. Comme donc c'est par le péché d'un seul que tous

les hommes sont tombés dans la condamnation, ainsi c'est par la justice d'un seul que tous les hommes reçoivent la justification de la vie.

19. Car comme plusieurs sont devenus pécheurs par la désobéissance d'un seul, ainsi plusieurs seront rendus justes par l'obéissance d'un seul.

20. Or la loi est survenue pour donner lieu à l'abondance du péché; mais, où il y a eu une abondance de péché, Dieu a répandu une surabondance de grâce;

21. afin que comme le péché avoit régné en *donnant* la mort, la grâce de même règne par la justice, en *donnant* la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

Le baptisé mort au péché ne doit plus y revivre. Le chrétien fidèle n'est plus sous la loi, mais sous la grâce; il doit se donner tout à Dieu. Le fruit du péché est la mort; le fruit de la justice est la vie éternelle.

1. Que dirons-nous donc? Demeurerons-nous dans le péché, pour donner lieu à cette surabondance de grâce?

2. A Dieu ne plaise. Car étant *une fois* morts au péché,

comment vivrons-nous encore dans le péché?

3. Ne savez-vous pas que nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en sa mort?

4. Nous avons été ensevelis avec lui par le baptême, pour mourir *au péché*; afin que, comme Jésus-Christ est ressuscité d'entre les morts pour la gloire de son Père, nous marchions aussi dans une nouvelle vie.

5. Car si nous sommes entés *en lui* par la ressemblance de sa mort, nous y serons aussi *entés* par la ressemblance de sa résurrection;

6. sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit, et que désormais nous ne soyons plus asservis au péché.

7. Car celui qui est mort est délivré du péché.

8. Que si nous sommes morts avec Jésus-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec Jésus-Christ,

9. parceque nous savons que Jésus-Christ, étant ressuscité d'entre les morts, ne mourra plus, et *que* la mort n'aura plus d'empire sur lui.

10. Car quant à ce qu'il est mort, il est mort seulement une fois pour le péché; mais

quant à la vie qu'il a maintenant, il vit pour Dieu.

11. Considérez - vous de même comme étant morts au péché, et comme ne vivant plus que pour Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

12. Que le péché donc ne règne point dans votre corps mortel, en sorte que vous obéissiez à ses desirs déréglés.

13. Et n'abandonnez point au péché les membres de votre corps, *pour lui servir d'armes d'iniquité*; mais donnez-vous à Dieu, comme *devenus vivants*, de morts que vous étiez, *et consacrez-lui les membres de votre corps, pour lui servir d'armes de justice*.

14. Car le péché ne vous dominera plus, parceque vous n'êtes plus sous la loi, mais sous la grâce.

15. Quoi donc! pécherons-nous, parceque nous ne sommes plus sous la loi, mais sous la grâce? Dieu nous en garde.

16. Ne savez-vous pas que de qui que ce soit que vous vous soyez rendus esclaves pour lui obéir, vous demeurerez esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché, pour *y trouver* la mort, ou de l'obéissance, pour *y trouver* la justice?

17. Mais Dieu soit loué de ce qu'ayant été auparavant esclaves du péché, vous avez obéi du fond du cœur à la doctrine *de l'évangile*, sur le modèle de laquelle vous avez été formés.

18. Ainsi, ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la justice.

19. Je *vous* parle humainement, à cause de la foiblesse de votre chair. Comme vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté et à l'injustice, pour commettre l'iniquité, faites - les servir maintenant à la justice, pour *votre sanctification*.

20. Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice.

21. Quel fruit tiriez-vous donc alors de ces *désordres*, dont vous rougissez maintenant, puisqu'ils n'ont pour fin que la mort?

22. Mais à présent étant affranchis du péché, et devenus esclaves de Dieu, votre sanctification est le fruit que vous en tirez; et la vie éternelle en sera la fin.

23. Car la mort est la solde *et* le paiement du péché; mais la vie éternelle est une grâce *et* un don de Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

Fidèles morts à la loi ne vivent plus que pour Dieu. Loi sainte par elle-même ; concupiscence irritée par la loi. Le juste ne fait pas ce qu'il veut. Combat entre la loi de la chair et la loi de l'esprit. Nul autre secours à attendre que celui de la grâce de Dieu par Jésus-Christ.

1. Ignorez-vous, mes frères (car je parle à ceux qui sont instruits de la loi) que la loi ne domine sur l'homme que pour autant de temps qu'il vit ?

2. Ainsi une femme mariée est liée, par la loi *du mariage*, à son mari, tant qu'il est vivant ; mais lorsqu'il est mort, elle est dégagée de la loi qui la lioit à son mari.

3. Si donc elle épouse un autre homme, pendant la vie de son mari, elle sera tenue pour adultère ; mais si son mari vient à mourir, elle est affranchie de cette loi, et elle peut en épouser un autre, sans être adultère.

4. Ainsi, mes frères, vous êtes vous-mêmes morts à la loi par le corps de *Jésus-Christ*, pour être à un autre qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous produisions des fruits pour Dieu.

5. Car lorsque nous étions dans la chair, les passions cri-

minelles, étant *excitées* par la loi, agissoient dans les membres de notre corps, et leur faisoient produire des fruits pour la mort.

6. Mais maintenant nous sommes affranchis de la loi de mort, dans laquelle nous étions retenus ; de sorte que nous servons *Dieu* dans la nouveauté de l'esprit, et non dans la vieillesse de la lettre.

7. Que dirons-nous donc ? La loi est-elle péché ? Dieu nous garde d'une telle pensée ; mais je n'ai connu le péché que par la loi ; car je n'aurois point connu la concupiscence, si la loi n'avoit dit : Vous n'aurez point de mauvais desirs.

8. Mais le péché, ayant pris occasion *de s'irriter* du commandement, a produit en moi toutes sortes de mauvais desirs ; car, sans la loi, le péché étoit *comme mort*.

9. Et, pour moi, je vivois autrefois sans loi ; mais le commandement étant survenu, le péché est ressuscité,

10. et moi, je suis mort. Et il s'est trouvé que le commandement qui devoit servir à me donner la vie a servi à me donner la mort.

11. Car le péché, ayant pris occasion du commandement, m'a trompé, et m'a tué par le commandement même.

12. Ainsi la loi est sainte, à

la vérité, et le commandement est saint, juste et bon.

13. Ce qui étoit bon *en soi* m'a-t-il donc causé la mort? Nullement; mais *c'est* le péché *et* la concupiscence, qui, m'ayant causé la mort par une chose qui étoit bonne, a fait paroître ce qu'elle étoit; de sorte qu'elle est devenue, par le commandement même, une source plus abondante de péché.

14. Car nous savons que la loi est spirituelle; mais, pour moi, je suis charnel, étant vendu pour être assujéti au péché.

15. Je n'approuve pas ce que je fais, parceque je ne fais pas le bien que je veux; mais je fais le mal que je hais.

16. Que si je fais ce que je ne veux pas, je consens à la loi, *et je reconnois* qu'elle est bonne.

17. Ainsi ce n'est plus moi qui fais cela; mais c'est le péché qui habite en moi.

18. Car je sais qu'il n'y a rien de bon en moi, c'est-à-dire dans ma chair; parceque je trouve en moi la volonté de faire le bien; mais je ne trouve point le moyen de l'accomplir.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux; mais je fais le mal que je ne veux pas.

20. Que si je fais ce que je

ne veux pas, ce n'est plus moi qui le fais; mais c'est le péché qui habite en moi.

21. Lors donc que je veux faire le bien, je trouve en moi une loi *qui s'y oppose*, parceque le mal réside en moi.

22. Car je me plais dans la loi de Dieu, selon l'homme intérieur;

23. mais je sens dans les membres de mon corps une autre loi qui combat contre la loi de mon esprit; et qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans les membres de mon corps.

24. Malheureux homme que je suis! qui me délivrera de ce corps de mort?

25. *Ce sera* la grâce de Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Et ainsi je suis moi-même soumis, et à la loi de Dieu selon l'esprit, et à la loi du péché selon la chair.

CHAPITRE VIII.

Il n'y a point de condamnation pour ceux qui vivent selon l'esprit de Jésus-Christ. Ils sont enfants de Dieu et cohéritiers de Jésus-Christ. Délivrance attendue par eux et par toutes les créatures. Le Saint-Esprit prie lui-même en nous. Rien ne peut nous séparer de l'amour de Dieu en Jésus-Christ.

1. Il n'y a donc point main-

tenant de condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, et qui ne marchent point selon la chair;

2. parceque la loi de l'esprit de vie, qui est en Jésus-Christ, m'a délivré de la loi du péché et de la mort.

3. Car ce qu'il étoit impossible que la loi fit, la chair la rendant foible *et* impuissante, Dieu *l'a fait*, ayant envoyé son propre Fils, revêtu d'une chair semblable à la chair du péché; et, à cause du péché, il a condamné le péché dans la chair;

4. afin que la justice de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair, mais selon l'esprit.

5. Car ceux qui sont charnels aiment *et* goûtent les choses de la chair; et ceux qui sont spirituels aiment *et* goûtent les choses de l'esprit.

6. Or cet amour des choses de la chair est une mort, au lieu que l'amour des choses de l'esprit est la vie et la paix.

7. Car cet amour des choses de la chair est ennemi de Dieu, parcequ'il n'est point soumis à la loi de Dieu, et ne peut l'être.

8. Ceux donc qui vivent selon la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9. Mais, pour vous, vous

ne vivez pas selon la chair, mais selon l'esprit, si toutefois l'esprit de Dieu habite en vous. Que si quelqu'un n'a point l'esprit de *Jésus-Christ*, il n'est point à lui.

10. Mais si *Jésus-Christ* est en vous, quoique le corps soit mort *en vous* à cause du péché, l'esprit est vivant à cause de la justice.

11. Que si l'esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité Jésus-Christ d'entre les morts donnera aussi la vie à vos corps mortels, par son esprit qui habite en vous.

12. Ainsi, *mes frères*, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair.

13. Que si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si vous faites mourir par l'esprit les œuvres de la chair, vous vivrez.

14. Car tous ceux qui sont poussés par l'esprit de Dieu sont enfants de Dieu.

15. Aussi vous n'avez point reçu l'esprit de servitude, pour vous conduire encore par la crainte; mais vous avez reçu l'esprit de l'adoption des enfants, par lequel nous crions : *Mon Père, mon Père*.

16. Et c'est cet esprit qui rend lui-même témoignage à

notre esprit que nous sommes enfants de Dieu.

17. Que si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers, héritiers de Dieu, cohéritiers de *Jésus-Christ*, et pourvu toutefois que nous souffrions avec lui, afin que nous soyons glorifiés avec lui.

18. Car je suis persuadé que les souffrances de la vie présente n'ont point de proportion avec cette gloire qui sera un jour découverte en nous.

19. Aussi les créatures attendent avec grand desir la manifestation des enfants de Dieu,

20. parcequ'elles sont assujéties à la vanité, et elles ne le sont pas volontairement; mais à cause de celui qui les y a assujéties,

21. avec espérance d'être délivrées de cet asservissement à la corruption, pour participer à la liberté de la gloire des enfants de Dieu.

22. Car nous savons que jusqu'à maintenant toutes les créatures soupirent, et sont *comme* dans le travail de l'enfantement;

23. et non-seulement elles, mais nous encore, qui possédons les prémices de l'esprit, nous soupirons et nous gémissons en nous-mêmes, attendant l'effet de l'adoption

divine, la rédemption et la délivrance de nos corps.

24. Car *c'est* en espérance que nous sommes sauvés. Or quand on voit ce qu'on a espéré, ce n'est plus espérance, puisque nul n'espère ce qu'il voit déjà.

25. Que si nous espérons ce que nous ne voyons pas encore, nous l'attendons avec patience.

26. De plus, l'esprit *de Dieu* nous aide dans notre foiblesse. Car nous ne savons ce que nous devons demander à Dieu dans nos prières, pour le prier comme il faut; mais le *Saint-Esprit* lui-même prie pour nous par des gémissements ineffables.

27. Et celui qui pénètre le fond du cœur entend bien quel est le desir de l'esprit, parcequ'il ne demande rien que selon Dieu pour les saints.

28. Or nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qu'il a appelés, selon son décret, pour être saints.

29. Car ceux qu'il a connus dans sa présience, il les a aussi prédestinés pour être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il fût l'aîné entre plusieurs frères.

30. Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés, et ceux qu'il a appelés, il les

a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31. Après cela, que devons-nous dire? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

32. S'il n'a pas épargné son propre Fils, mais l'a livré à la mort pour nous tous, que ne nous donnera-t-il point après nous l'avoir donné?

33. Qui accusera les élus de Dieu? *C'est Dieu même* qui les justifie.

34. Qui osera les condamner? Jésus-Christ est mort; et il n'est pas mort seulement, mais il est encore ressuscité; il est à la droite de Dieu, où il intercède pour nous.

35. Qui donc nous séparera de l'amour de Jésus-Christ? *Sera-ce* l'affliction, ou les déplaisirs, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou les périls, ou le fer et la violence?

36. Selon qu'il est écrit : On nous égorge tous les jours pour *l'amour de* vous, Seigneur; on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

37. Mais, parmi tous ces maux, nous demeurons victorieux par celui qui nous a aimés.

38. Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les

anges, ni les principautés, ni les puissances, ni les choses présentes, ni les futures, ni la violence,

39. ni tout ce qu'il y a de plus haut, ou de plus profond, ni toute autre créature, ne pourra jamais nous séparer de l'amour de Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

Zèle de S. Paul pour les Juifs.

Prérogatives de ce peuple.

La chute de ce peuple ne rend pas vaines les promesses de Dieu. Dieu choisit par miséricorde, et abandonne par justice qui il veut. Gentils appelés, Juifs rejetés.

1. Jésus-Christ m'est témoin que je dis la vérité. Je ne mens point, ma conscience me rendant ce témoignage par le Saint-Esprit,

2. que je suis saisi d'une tristesse profonde, et que mon cœur est pressé sans cesse d'une vive douleur;

3. jusque-là que j'eusse désiré de devenir moi-même anathème, et d'être séparé de Jésus-Christ pour mes frères, qui sont d'un même sang que moi selon la chair;

4. qui sont les Israélites, à qui appartient l'adoption des enfants de Dieu, sa gloire,

son alliance, sa loi, son culte et ses promesses;

5. de qui *les patriarches* sont les pères, et desquels est sorti, selon la chair, *Jésus-Christ* même, qui est Dieu au-dessus de tout, et béni dans tous les siècles. Amen.

6. Ce n'est pas néanmoins que la parole de Dieu soit demeurée sans effet; car tous ceux qui descendent d'Israël ne sont pas pour cela Israélites;

7. et tous ceux qui sont de la race d'Abraham ne sont point *pour cela* ses enfants; mais *Dieu lui dit* : C'est Isaac qui sera appelé votre fils;

8. c'est-à-dire que ceux qui sont enfants selon la chair ne sont pas pour cela enfants de Dieu; mais que ce sont les enfants de la promesse, qui sont réputés être les enfants d'*Abraham*.

9. Car voici les termes de la promesse : Je viendrai *dans un an*, en ce même temps, et Sara aura un fils.

10. Et cela ne se voit pas seulement dans Sara, mais aussi dans Rébecca, qui conçut en même-temps *deux enfants*; d'Isaac, notre père.

11. Car avant qu'ils fussent nés, et avant qu'ils eussent fait aucun bien, ni aucun mal, afin que le décret de Dieu de-

meurât ferme selon son élection,

12. non à cause de leurs œuvres, mais à cause de l'appel *et du choix de Dieu*, il lui fut dit :

13. L'aîné sera assujéti au plus jeune, selon qu'il est écrit : J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Ésaü.

14. Que dirons-nous donc? Est-ce qu'il y a en Dieu de l'injustice? Dieu nous garde de cette pensée.

15. Car il dit à Moïse : Je ferai miséricorde à qui il me plaira de faire miséricorde; et j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié.

16. Cela ne dépend donc ni de celui qui veut, ni de celui qui court; mais de Dieu qui fait miséricorde.

17. Car *il dit* à Pharaon, *dans l'écriture* : C'est pour cela même que je vous ai établi, pour faire éclater en vous ma *toute-puissance*, et pour rendre mon nom célèbre par toute la terre.

18. Il est donc vrai qu'il fait miséricorde à qui il lui plaît, et qu'il endureit qui il lui plaît.

19. Vous me direz peut-être : Après cela pourquoi *Dieu se plaint-il*? car qui est-ce qui résiste à sa volonté?

20. *Mais*, ô homme, qui

êtes-vous pour contester avec Dieu ? Un vase d'argile dit-il à celui qui l'a fait ; Pourquoi m'avez-vous fait ainsi ?

21. Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même masse d'argile un vase destiné à des usages honorables, et un autre destiné à des usages vils et honteux ?

22. *Qui peut se plaindre* de Dieu, si, voulant montrer sa *juste* colère, et faire connaître sa puissance, il souffre avec une patience extrême les vases de colère préparés pour la perdition ?

23. afin de faire paraître les richesses de sa gloire sur les vases de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire ;

24. sur nous, qu'il a appelés non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les gentils,

25. selon ce qu'il dit *lui-même* dans Osée : J'appellerai mon peuple, ceux qui n'étoient point mon peuple ; ma bien-aimée, celle que je n'avois point aimée ; et l'objet de ma miséricorde, celle à qui je n'avois point fait miséricorde ;

26. et il arrivera que dans le même lieu où je leur avois dit autrefois : Vous n'êtes point mon peuple, ils seront appelés les enfants du Dieu vivant.

27. Et pour ce qui est d'Is-

raël, Isaïe s'écrie : Quand le nombre des enfants d'Israël seroit égal à celui du sable de la mer, il n'y en aura qu'un *petit* reste de sauvés.

28. Car Dieu dans sa justice consumera et retranchera *son peuple*. Le Seigneur fera un *grand* retranchement sur la terre.

29. Et le même Isaïe avoit dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous avoit réservé quelques-uns de notre race, nous serions devenus semblables à Sodome et à Gomorrhe.

30. Que dirons-nous donc, *sinon* que les gentils, qui ne cherchoient point la justice, ont embrassé la justice, et la justice qui vient de la foi ?

31. Et que les Israélites, au contraire, qui recherchoient la loi de la justice, ne sont point parvenus à la loi de la justice ?

32. Et pourquoi ? parce-qu'ils ne l'ont point *recherchée* par la foi, mais par les œuvres *de la loi*. Car ils se sont heurtés contre la pierre d'achoppement,

33. selon qu'il est écrit : Je vais mettre en Sion celui qui est la pierre d'achoppement, la pierre de scandale ; et tous ceux qui croiront en lui ne seront point confondus.

CHAPITRE X.

Zèle des Juifs sans science. Ils s'efforcent d'établir leur propre justice, et ne se soumettent point à celle qui vient de Dieu par la foi. La bouche doit confesser ce que le cœur croit. Prédicateurs envoyés; élection des gentils; incrédulité des Juifs.

1. Il est vrai, mes frères, que je sens dans mon cœur une grande affection pour le salut d'Israël, et que je le demande à Dieu par mes prières.

2. Car je puis leur rendre ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu; mais *leur zèle* n'est point selon la science :

3. parceque, ne connoissant point la justice *qui vient* de Dieu, et s'efforçant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à Dieu, pour recevoir cette justice qui vient de lui.

4. Car *Jésus-Christ* est la fin de la loi, pour justifier tous ceux qui croiront en lui.

5. Or Moïse dit, touchant la justice qui vient de la loi, que celui qui en observera les ordonnances y trouvera la vie.

6. Mais pour ce qui est de la justice qui vient de la foi, voici comme il en parle : Ne dites point en votre cœur :

Qui pourra monter au ciel? c'est-à-dire pour en faire descendre *Jésus-Christ*;

7. Ou qui pourra descendre au fond de la terre? c'est-à-dire pour appeler *Jésus-Christ* d'entre les morts.

8. Mais que dit l'écriture? La parole *qui vous est annoncée* n'est point éloignée de vous; elle est dans votre bouche et dans votre cœur. Telle est la nature de la foi que nous vous prêchons;

9. parceque si vous confessez de bouche que *Jésus* est le Seigneur, et si vous croyez de cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, vous serez sauvé.

10. Car il faut croire de cœur pour être justifié, et confesser *sa foi* par ses paroles, pour *obtenir* le salut.

11. C'est pourquoi l'écriture dit: Tous ceux qui croient en lui ne seront point confondus.

12. Il n'y a point *en cela* de distinction entre les Juifs et les gentils, parcequ'ils n'ont tous qu'un même Seigneur, qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent.

13. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvés.

14. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui? Et comment

croiront-ils en lui, s'ils n'en ont point entendu parler? Et comment en entendront-ils parler, si personne ne le leur prêche?

15. Et comment *les prédicateurs* leur prêcheront-ils, s'ils ne sont envoyés? Selon ce qui est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent l'évangile de paix sont beaux; de ceux qui annoncent les *vrais* biens!

16. Mais tous n'obéissent pas à l'évangile. C'est ce qui a fait dire à Isaïe : Seigneur, qui a cru ce qu'il nous a ouï prêcher?

17. La foi donc vient de ce qu'on a ouï; et on a ouï, parceque la parole de *Jésus-Christ* a été prêchée.

18. Mais, je dis, ne l'ont-ils pas déjà entendue? Oui, certes; leur voix a retenti par toute la terre, et leur parole s'est fait entendre jusqu'aux extrémités du monde.

19. Et Israël n'en a-t-il point eu aussi connoissance? Mais c'est Moïse qui le premier a dit : Je vous rendrai jaloux d'un peuple qui n'est pas *votre* peuple, et je ferai qu'une nation insensée deviendra l'objet de votre indignation et de votre envie.

20. Mais Isaïe dit hautement : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient pas; et

je me suis fait voir à ceux qui ne demandoient point à me connoître.

21. Et il dit contre Israël : J'ai tendu les bras, durant tout le jour, à ce peuple incrédule et rebelle à mes paroles.

CHAPITRE XI.

Dieu s'est réservé quelques restes d'Israël, tandis que les autres sont demeurés dans l'endurcissement. Juifs retranchés à cause de leur incrédulité; gentils entrés à leur place par miséricorde. Rappel futur des Juifs. Profondeurs des jugements de Dieu.

1. Que dirai-je donc? Est-ce que Dieu a rejeté son peuple? Non, certes. Car je suis moi-même Israélite, de la race d'Abraham, et de la tribu de Benjamin.

2. Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a connu dans sa préscience. Ne savez-vous pas ce qui est rapporté d'Élie dans l'écriture, de quelle sorte il demande justice à Dieu contre Israël?

3. Seigneur, ils ont tué vos prophètes, ils ont renversé vos autels; je suis demeuré tout seul, et ils me cherchent pour m'ôter la vie.

4. Mais qu'est-ce que Dieu lui répond? Je me suis réservé

sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Baal.

5. Ainsi Dieu a sauvé en ce temps, selon l'élection de sa grâce, un petit nombre qu'il s'est réservé.

6. Que si c'est par grâce, ce n'est donc point par les œuvres, autrement la grâce ne seroit plus grâce.

7. Après cela, que dirons-nous, sinon qu'Israël, qui recherchoit la justice, ne l'a point trouvée; mais que ceux qui ont été choisis *de Dieu* l'ont trouvée, et que les autres ont été aveuglés;

8. selon qu'il est écrit. Dieu leur a donné un esprit d'assoupissement *et d'insensibilité*, et il ne leur a point donné, jusqu'à ce jour, des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre.

9. David dit encore d'eux : Que leur table leur soit un filet, où ils se trouvent enveloppés, qu'elle leur devienne une pierre de scandale, et qu'elle soit leur juste punition;

10. que leurs yeux soient tellement obscurcis qu'ils ne voient point; et faites qu'ils soient toujours courbés contre terre.

11. Que dirai-je donc? *Les Juifs* sont-ils tombés de telle sorte que leur chute soit sans

ressource? A Dieu ne plaise; mais leur chute est devenue une occasion de salut aux gentils, afin que l'exemple des gentils leur donnât de l'émulation *pour les suivre*.

12. Que si leur chute a été la richesse des gentils, combien leur plénitude *enrichira-t-elle le monde* encore davantage?

13. Car je vous le dis, à vous qui êtes gentils, tant que je serai l'apôtre des gentils, je travaillerai à rendre illustre mon ministère,

14. pour tâcher d'exciter de l'émulation dans l'esprit des Juifs, qui me sont unis selon la chair, et d'en sauver quelques-uns.

15. Car si leur perte est devenue la réconciliation du monde, que sera leur rappel, sinon *un retour* de la mort à la vie?

16. Que si les prémices *des Juifs* sont saintes, la masse *l'est* aussi; et si la racine est sainte, les rameaux *le sont* aussi.

17. Si donc quelques-unes des branches ont été rompues, et si vous, qui n'étiez qu'un olivier sauvage, avez été enté parmi celles qui sont demeurées sur l'olivier franc, et avez été rendu participant de la sève *et du suc* qui sort de la racine de l'olivier,

18. ne vous élevez point de présomption contre les branches *naturelles* ; que si vous pensez vous élever au-dessus d'elles, *sachez* que ce n'est pas vous qui portez la racine, mais *que c'est la racine qui vous porte*.

19. Mais, direz-vous, ces branches *naturelles* ont été rompues, afin que je fusse enté *en leur place*.

20. Il est vrai ; elles ont été rompues, à cause de leur incrédulité ; et, pour vous, vous demeurez ferme par votre foi ; mais prenez garde à ne pas vous élever, et tenez-vous dans la crainte.

21. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, vous devez craindre qu'il ne vous épargne pas non plus.

22. Considérez donc la bonté et la sévérité de Dieu ; sa sévérité envers ceux qui sont tombés, et sa bonté envers vous, si toutefois vous demeurez ferme dans l'état où sa bonté vous a mis ; autrement vous serez retranché *comme eux*.

23. Que si eux-mêmes ne demeurent pas dans leur incrédulité, ils seront *de nouveau* entés *sur leur tige*, puis-que Dieu est tout-puissant pour les enter encore.

24. Car si vous avez été coupé de l'olivier sauvage, qui étoit votre tige naturelle, pour être enté, contre votre nature, sur l'olivier franc ; à combien plus forte raison les branches naturelles de l'olivier même seront-elles entées sur leur propre tronc ?

25. Car je ne veux pas, *mes frères*, que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne soyez point sages à vos propres yeux, qui est qu'une partie des Juifs est tombée dans l'aveuglement, jusqu'à ce que la multitude des nations soit entrée *dans l'église* ;

26. et qu'ainsi tout Israël soit sauvé, selon qu'il est écrit : Il sortira de Sion un libérateur, qui bannira l'impiété de Jacob.

27. Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'aurai effacé leurs péchés.

28. Ainsi, quant à l'évangile, ils sont *maintenant* ennemis, à cause de vous ; mais, quant à l'élection, ils sont aimés, à cause de leurs pères.

29. Car les dons et la vocation de Dieu *sont immuables*, et il ne s'en repent point.

30. Comme donc autrefois vous ne croyiez point en Dieu, et que vous avez ensuite obtenu miséricorde, à cause de l'incrédulité des Juifs ;

31. ainsi les Juifs n'ont point cru que Dieu voulût vous faire miséricorde, afin que la miséricorde qui vous a été faite leur serve à obtenir miséricorde.

32. Car Dieu a voulu que tous fussent enveloppés dans l'incrédulité, pour exercer sa miséricorde envers tous.

33. O profondeur des trésors de la sagesse et de la science de Dieu ! Que ses jugements sont impénétrables, et ses voies incompréhensibles !

34. Car qui a connu les desseins de Dieu, ou qui est entré dans le secret de ses conseils ?

35. Ou qui lui a donné quelque chose le premier, pour en prétendre récompense ?

36. Tout est de lui, tout est par lui, et tout est en lui ; à lui soit gloire dans tous les siècles. Amen.

CHAPITRE XII.

Notre corps hostie vivante de Dieu. Renouvellement de l'esprit. Nous sommes tous un même corps, dont chaque membre a ses fonctions qu'il doit remplir. Principaux devoirs de la vie chrétienne.

1. Je vous conjure donc, mes frères, par la miséricorde

de Dieu, de lui offrir vos corps *comme* une hostie vivante, sainte et agréable à ses yeux, *pour lui rendre* un culte raisonnable et spirituel.

2. Ne vous conformez point au siècle présent ; mais qu'il se fasse en vous une transformation, par le renouvellement de votre esprit, afin que vous reconnoissiez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, ce qui est agréable à ses yeux, et ce qui est parfait.

3. Je vous exhorte donc vous tous, selon le ministère qui m'a été donné par grâce, à ne point vous élever, au-delà de ce que vous devez, dans les sentiments que vous avez de vous-mêmes, mais de vous tenir dans les bornes de la modération, selon la nature *du don* de la foi que Dieu a départie à chacun *de vous*.

4. Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, et que tous ces membres n'ont pas la même fonction ;

5. ainsi, quoique nous soyons plusieurs, nous ne sommes tous néanmoins qu'un seul corps en Jésus-Christ, et nous sommes tous, réciproquement, membres les uns des autres.

6. C'est pourquoi, comme nous avons tous des dons dif-

férents, selon la grâce qui nous a été donnée, que celui qui a reçu le don de prophétie *en use* selon l'analogie et la règle de la foi.

7. Que celui qui est appelé au ministère *de l'église* s'attache à son ministère; que celui qui a reçu le don d'enseigner s'applique à enseigner;

8. et que celui qui a reçu le don d'exhorter exhorte *les autres*; que celui qui fait l'aumône la fasse avec simplicité; que celui qui a la conduite *de ses frères* s'en acquitte avec vigilance; et que celui qui exerce les œuvres de miséricorde le fasse avec joie.

9. Que votre charité soit sincère *et* sans déguisement. Ayez le mal en horreur, et attachez-vous fortement au bien.

10. Que chacun ait pour son prochain une affection, *et* une tendresse vraiment fraternelle; prévenez-vous les uns et les autres par des témoignages d'honneur *et* de déférence;

11. ne soyez point lâches dans votre devoir; conservez-vous dans la ferveur de l'esprit; souvenez-vous que c'est le Seigneur que vous servez.

12. Réjouissez-vous dans votre espérance; soyez patients

dans les maux, persévérants dans la prière;

13. charitables pour soulager les nécessités des saints, prompts à exercer l'hospitalité.

14. Bénissez ceux qui vous persécutent; bénissez-les, et ne faites point d'imprécation *contre eux*.

15. Soyez dans la joie avec ceux qui sont dans la joie, et pleurez avec ceux qui pleurent.

16. Tenez-vous toujours unis dans les mêmes sentiments *et* les mêmes affections; n'aspirez point à ce qui est élevé; mais accommodez-vous à ce qui est de plus bas *et* de plus humble; ne soyez point sages à vos propres yeux;

17. ne rendez à personne le mal pour le mal; ayez soin de faire le bien, non-seulement devant Dieu, mais aussi devant tous les hommes;

18. vivez en paix, si cela se peut, et, autant qu'il est en vous, avec toutes sortes de personnes;

19. ne vous vengez point vous-mêmes, mes chers frères; mais donnez lieu à la colère; car il est écrit: C'est à moi que la vengeance est réservée, et c'est moi qui la ferai, dit le Seigneur.

20. Au contraire, si votre

ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui à boire; car, agissant de la sorte, vous amasserez des charbons de feu sur sa tête.

21. Ne vous laissez point vaincre par le mal; mais travaillez à vaincre le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

Obéir aux puissances, comme établies de Dieu; payer le tribut aux princes; rendre à chacun ce qui lui est dû. Amour du prochain, abrégé de la loi. Sortir de l'assoupissement; quitter les œuvres de ténèbres; se revêtir de Jésus-Christ.

1. Que tout le monde soit soumis aux puissances supérieures; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, et c'est lui qui a établi toutes celles qui sont sur la terre.

2. Celui donc qui s'oppose aux puissances résiste à l'ordre de Dieu; et ceux qui y résistent attirent la condamnation sur eux-mêmes.

3. Car les princes ne sont point à craindre, lorsqu'on ne fait que de bonnes actions, mais lorsqu'on en fait de mauvaises. Voulez-vous ne point craindre les puissances? Faites

bien, et elles vous en loueront.

4. Le prince est le ministre de Dieu, pour vous *favoriser* dans le bien. Que si vous faites mal, vous avez raison de craindre, parceque ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée. Car il est le ministre de Dieu pour exécuter *sa* vengeance, en punissant celui qui fait de mauvaises actions.

5. Il est donc nécessaire de vous y soumettre, non-seulement par la crainte du châtimement, mais aussi par un *devoir* de conscience.

6. C'est pour cette même raison que vous payez le tribut *aux princes*, parcequ'ils sont les ministres de Dieu, toujours appliqués aux fonctions de leur emploi.

7. Rendez donc à chacun ce qui lui est dû; le tribut à qui *vous devez* le tribut; les impôts à qui *vous devez* les impôts; la crainte à qui *vous devez* de la crainte; l'honneur à qui *vous devez* de l'honneur.

8. Acquittez-vous envers tous de tout ce que vous leur devez, ne demeurant redevables que de l'amour qu'on se doit les uns aux autres. Car celui qui aime le prochain accomplit la loi;

9. parceque ces commande-

ments de Dieu : Vous ne commettrez point d'adultère ; vous ne tuerez point ; vous ne déroberez point ; vous ne porterez point de faux témoignage ; vous ne desirerez rien *des biens de votre prochain*, et s'il y en a quelqu'autre semblable ; tous ces commandements, *dis-je*, sont compris, en abrégé, dans cette parole : Vous aimez le prochain comme vous-même.

10. L'amour qu'on a pour le prochain ne souffre point qu'on lui fasse du mal ; et ainsi l'amour est l'accomplissement de la loi.

11. Acquittons-nous donc de cet amour, et d'autant plus que nous savons *que* le temps *presse*, et que l'heure est déjà venue de nous réveiller de notre assoupissement, puisque nous sommes plus proches de notre salut que lorsque nous avons reçu sa foi.

12. La nuit est déjà fort avancée, et le jour s'approche. Quittons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière.

13. Marchons avec bien-séance *et* avec honnêteté, comme *on marche* durant le jour. Ne vous laissez point aller aux débauches, ni aux ivrogneries ; aux impudicités, ni

aux dissolutions ; aux querelles, ni aux envies ;

14. mais revêtez-vous de *notre* Seigneur Jésus-Christ, et ne cherchez pas à contenter votre sensualité, en satisfaisant à ses desirs.

CHAPITRE XIV.

Ceux qui sont forts dans la foi doivent supporter les foibles, et les foibles ne doivent pas condamner les forts. On doit éviter le scandale, et s'entre-édifier en toutes choses. Dieu est le juge de tous.

1. Recevez avec charité celui qui est encore foible dans la foi, sans vous amuser à contester *avec lui*.

2. Car l'un croit qu'il lui est permis de manger de toutes choses ; et l'autre, au contraire, qui est foible *dans la foi*, ne mange que des légumes.

3. Que celui qui mange *de tout* ne méprise point celui qui n'ose manger *de tout* ; et que celui qui ne mange pas *de tout* ne condamne point celui qui mange *de tout*, puisque Dieu l'a pris à son service.

4. Qui êtes-vous, pour *oser* ainsi condamner le serviteur d'autrui ? S'il tombe, ou s'il demeure ferme, cela regarde

son maître; mais il demeurera ferme, parceque Dieu est *tout-puissant* pour l'affermir.

5. De même, l'un met de la différence entre les jours, l'autre considère tous les jours comme égaux. Que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé dans son esprit.

6. Celui qui distingue les jours, les distingue *pour plaire* au Seigneur; celui qui mange de tout, le fait *pour plaire* au Seigneur, et en rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas *de tout*, le fait aussi *pour plaire* au Seigneur; et il en rend aussi grâces à Dieu.

7. Car aucun de nous ne vit pour soi-même, et aucun de nous ne meurt pour soi-même.

8. Soit que nous vivions, c'est pour le Seigneur que nous vivons; soit que nous mourions, c'est pour le Seigneur que nous mourons; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes toujours au Seigneur.

9. Car c'est pour cela même que *Jésus-Christ* est mort et qu'il est ressuscité, afin d'avoir un empire *souverain* sur les morts et sur les vivants.

10. Vous donc, pourquoi condamnez-vous votre frère? Et vous, pourquoi méprisez-

vous le vôtre? Car nous paroîtrons tous devant le tribunal de *Jésus-Christ*,

11. selon cette parole de l'écriture : Je jure par moi-même; dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, et que toute langue confessera *que c'est moi qui suis Dieu*.

12. Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu de soi-même.

13. Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt que vous ne devez pas donner à votre frère une occasion de chute et de scandale.

14. Je sais et je suis persuadé, *selon la doctrine* du Seigneur *Jésus*, que rien n'est impur de soi-même, et qu'il n'est impur qu'à celui qui le croit impur.

15. Mais si en mangeant de quelque chose vous attristez votre frère, dès-là vous ne vous conduisez point par la charité. Ne faites pas périr, par votre manger, celui pour qui *Jésus-Christ* est mort.

16. Prenez donc garde à ne pas exposer aux médisances des hommes le bien dont nous jouissons.

17. Car le royaume de Dieu ne consiste pas dans le boire, ni dans le manger, mais dans

la justice, dans la paix et dans la joie que donne le Saint-Esprit.

18. Et celui qui sert *Jésus-Christ* en cette manière est agréable à Dieu, et approuvé des hommes.

19. Appliquons-nous donc à rechercher ce qui peut entretenir la paix parmi nous, et nous édifier les uns les autres.

20. Que le manger ne soit pas cause que vous détruisiez l'ouvrage de Dieu. Ce n'est pas que toutes les viandes ne soient pures; mais un homme fait mal d'en manger, lorsqu'en le faisant il scandalise les autres.

21. Et il vaut mieux ne point manger de chair, et ne point boire de vin, ni rien *faire* de ce qui est à votre frère une occasion de chute, ou de scandale, ou qui le blesse, parcequ'il est foible.

22. Avez-vous une foi *éclairée*? contentez-vous de l'avoir dans le cœur aux yeux de Dieu. Heureux celui que sa conscience ne condamne point en ce qu'il veut faire.

23. Mais celui qui étant en doute *s'il peut manger d'une viande* ne laisse pas d'en manger, il est condamné, parcequ'il n'agit pas selon la foi. Or tout ce qui ne se fait point selon la foi est péché.

CHAPITRE XV.

Condescendance et charité mutuelle. Jésus-Christ promis aux Juifs, et annoncé par grâce aux gentils. S. Paul, apôtre des gentils. Il promet aux Romains d'aller les voir, leur demande leurs prières, et leur souhaite la paix.

1. Nous devons donc, nous qui sommes plus forts, supporter les foiblesses des infirmes, et non pas chercher notre propre satisfaction.

2. Que chacun de vous tâche de satisfaire son prochain dans ce qui est bon, et qui peut l'édifier,

3. puisque *Jésus-Christ* n'a pas cherché à se satisfaire lui-même; mais dit à son Père, dans l'écriture: Les injures qu'on vous a faites sont retombées sur moi.

4. Car tout ce qui est écrit a été écrit pour notre instruction, afin que nous concevions *une espérance ferme* par la patience, et par la consolation que les écritures nous donnent.

5. Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse la grâce d'être toujours unis de sentiment et d'affection les uns avec les autres, selon *l'esprit de Jésus-Christ*,

6. afin que, d'un même cœur et d'une même bouche,

vous glorifiez Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ.

7. C'est pourquoi unissez-vous les uns avec les autres, pour vous soutenir mutuellement, comme *Jésus-Christ* vous a unis avec lui, pour la gloire de Dieu.

8. Car je vous déclare que *Jésus-Christ* a été le dispensateur et le ministre de l'évangile, à l'égard des *Juifs* circoncis, afin que Dieu fût reconnu pour véritable, par l'accomplissement des promesses qu'il avoit faites à leurs pères.

9. Et quant aux gentils, ils n'ont à glorifier Dieu que de sa miséricorde, selon qu'il est écrit : C'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les gentils, et que je chanterai des cantiques à la gloire de votre nom.

10. Il est encore écrit : Réjouissez-vous, gentils, avec son peuple.

11. Et ailleurs : Gentils, louez tous le Seigneur ; peuples, glorifiez-le tous.

12. *Isaïe* dit aussi : Il sortira de la tige de *Jessé* un rejeton, qui s'élèvera pour régner sur les gentils ; et les gentils espéreront en lui.

13. Que le Dieu d'espérance vous comble de paix et de joie dans votre foi, afin que votre espérance croisse toujours de plus en plus par la vertu et

la puissance du Saint-Esprit.

14. Pour moi, mes frères, je suis persuadé que vous êtes tout pleins de charité, que vous êtes remplis de toutes sortes de connoissances, et qu'ainsi vous pouvez vous instruire les uns les autres.

15. Néanmoins je vous ai écrit ceci, mes frères, et peut-être avec un peu de liberté, voulant seulement vous faire ressouvenir de ce que vous savez déjà, selon la grâce que Dieu m'a faite,

16. d'être le ministre de *Jésus-Christ* parmi les nations, en exerçant la sacrificature de l'évangile de Dieu, afin que l'oblation des gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit.

17. J'ai donc sujet de me glorifier en *Jésus-Christ* du succès de l'œuvre de Dieu.

18. Car je n'oserois vous parler de ce que *Jésus-Christ* a fait par moi, pour amener les nations à l'obéissance de la foi, par la parole et par les œuvres,

19. par la vertu des miracles et des prodiges, et par la puissance du Saint-Esprit ; de sorte que j'ai porté l'évangile de *Jésus-Christ* dans cette grande étendue de pays, qui est depuis Jérusalem jusqu'à l'Illyrie.

20. Et je me suis tellement

acquitté de ce ministère, que j'ai eu soin de ne point prêcher l'évangile dans les lieux où *Jésus-Christ* avoit déjà été prêché, pour ne point bâtir sur le fondement d'autrui, vérifiant ainsi cette parole de l'écriture :

21. Ceux à qui il n'avoit point été annoncé verront *sa lumière*; et ceux qui n'avoient point encore ouï *parler de lui* entendront *sa parole*.

22. C'est ce qui m'a souvent empêché d'aller vers vous; et je ne l'ai pu faire jusqu'à cette heure.

23. Mais n'ayant plus maintenant aucun sujet de demeurer davantage dans ce pays-ci; et desirant, depuis plusieurs années, de vous aller voir,

24. lorsque je ferai le voyage d'Espagne, j'espère vous voir en passant; afin qu'après avoir un peu joui de votre présence vous me conduisiez en ce pays-là.

25. Maintenant je vais à Jérusalem porter aux saints quelques aumônes.

26. Car les églises de Macédoine et d'Achaïe ont résolu, avec beaucoup d'affection, de faire quelque part de leurs biens à ceux d'entre les saints de Jérusalem qui sont pauvres.

27. Ils s'y sont portés d'eux-

mêmes, et *en effet* ils leur sont redevables. Car si les gentils ont participé aux richesses spirituelles des Juifs, ils doivent aussi leur faire part de leurs biens temporels.

28. Lors donc que je me serai acquitté de ce *devoir*, et que je leur aurai distribué cette aumône, je passerai par vos quartiers, en m'en allant en Espagne.

29. Or je sais que, quand je vous irai voir, ma venue sera accompagnée d'une abondante bénédiction de l'évangile de *Jésus-Christ*.

30. Je vous conjure donc, mes frères, par *Jésus-Christ* notre Seigneur, et par la charité du Saint-Esprit, de combattre avec moi par les prières que vous ferez à Dieu pour moi;

31. afin qu'il me délivre des *Juifs* incrédules qui sont en Judée, et que les saints de Jérusalem reçoivent favorablement le service que je vais leur rendre;

32. et qu'ainsi, étant plein de joie, je puisse vous aller voir, si c'est la volonté de Dieu, et jouir avec vous d'une consolation mutuelle.

33. Je prie le Dieu de paix de demeurer avec vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

S. Paul recommande et salue diverses personnes. Il exhorte les Romains à éviter les dissensions ; il les salue de la part de plusieurs personnes. Il leur souhaite la grâce de Jésus-Christ.

1. Je vous recommande notre sœur Phébé, diaconesse de l'église qui est au port de Cenchrée ;

2. afin que vous la receviez au nom du Seigneur, comme on doit recevoir les saints, et que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourroit avoir besoin de vous ; car elle en a assisté elle-même plusieurs, et moi en particulier.

3. Saluez *de ma part* Prisque et Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour le service de Jésus-Christ ;

4. qui ont exposé leur tête pour me sauver la vie, et à qui je ne suis pas le seul qui soit obligé, mais encore toutes les églises des gentils.

5. Saluez aussi *de ma part* l'église qui est dans leur maison. Saluez mon cher Épénète, qui a été les prémices des chrétiens de l'Asie.

6. Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous.

7. Saluez Andronique et Junie, mes parents, qui ont

été compagnons de mes liens, qui sont considérables entre les apôtres, et qui ont embrassé la foi de Jésus-Christ avant moi.

8. Saluez Amplias, que j'aime particulièrement en notre Seigneur.

9. Saluez Urbain, qui a travaillé avec moi pour le service de Jésus-Christ, et mon cher Stachis.

10. Saluez Apelle, qui est un fidèle serviteur de Jésus-Christ.

11. Saluez ceux qui sont de la famille d'Aristobule. Saluez Hérodition, mon cousin. Saluez ceux de la maison de Narcisse qui sont au Seigneur.

12. Saluez Tryphène et Tryphose, lesquelles travaillent pour le service du Seigneur. Saluez notre chère Perside, qui a aussi beaucoup travaillé pour le service du Seigneur.

13. Saluez Rufus, qui est un élu du Seigneur ; et sa mère, que je regarde comme la mienne.

14. Saluez Asincrite, Phlégon, Hermas, Patrobe, Hermès, et nos frères qui sont avec eux.

15. Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympiade, et tous les saints qui sont avec eux.

16. Saluez-vous les uns et

les autres par un saint baiser. Toutes les églises de *Jésus-Christ* vous saluent.

17. Mais je vous exhorte, *mes frères*, à prendre garde à ceux qui causent *parmi vous* des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et à éviter leur compagnie.

18. Car ces sortes de gens ne servent point *Jésus-Christ* notre Seigneur, mais sont esclaves de leur sensualité; et, par des paroles douces et flatteuses, ils séduisent les âmes simples.

19. L'obéissance que vous avez rendue à *la foi* est venue à la connoissance de tout le monde, et je m'en réjouis pour vous; mais je desire que vous soyez sages dans le bien, et simples dans le mal.

20. Que le Dieu de paix brise bientôt Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur *Jésus-Christ* soit avec vous.

21. Timothée, qui est le compagnon de mes travaux, vous salue; comme aussi Lu-

cius et Jason, et Sosipatre, qui sont mes parents.

22. Je vous salue au nom du Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette lettre.

23. Caius, qui est mon hôte, et toute l'église vous saluent. Éraste, trésorier de la ville, vous salue, *et notre frère Quartus*.

24. Que la grâce de notre Seigneur *Jésus-Christ* soit avec vous tous. Amen.

25. Gloire soit à celui qui est *tout-puissant*, pour vous affermir dans *la foi* de l'évangile, et *de* la doctrine de *Jésus-Christ*, que je prêche, suivant la révélation du mystère, qui, étant demeuré caché dans tous les siècles passés,

26. a été découvert maintenant, par le moyen des oracles des prophètes, selon l'ordre du Dieu éternel, et est venu à la connoissance de tous les peuples, afin qu'ils obéissent à la foi;

27. à Dieu, *dis-je*, qui est le seul sage, honneur et gloire par *Jésus-Christ* dans tous les siècles des siècles. Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE

DE

SAINT PAUL

AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les fidèles de Corinthe, rend grâces à Dieu des dons qu'il a répandus sur eux, les exhorte à éviter les divisions. Sagesse humaine réprouvée de Dieu. Croix, scandale et folie pour les uns, et salut pour les autres. Dieu confond les puissants par les foibles, afin que nul ne se glorifie qu'en lui.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la vocation et la volonté de Dieu, et Sosthène, son frère,

2. à l'église de Dieu qui est à Corinthe, aux *fidèles* que Jésus-Christ a sanctifiés, et que sa vocation a rendus saints; et à tous ceux qui, en quelque lieu que ce soit, invoquent le nom de notre Sei-

gneur Jésus-Christ, qui est leur *Seigneur* comme le nôtre.

3. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

4. Je rends pour vous à mon Dieu des actions de grâces continues, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ,

5. et de toutes les richesses dont vous avez été comblés en lui, dans tout ce qui regarde le don de la parole et de la science;

6. le témoignage qu'on vous a rendu de *Jésus-Christ*, ayant été ainsi confirmé parmi vous.

7. De sorte qu'il ne vous manque aucun don, dans l'attente où vous êtes de la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ.

8. Et Dieu vous affermira

encore jusqu'à la fin, pour être trouvés sans crime au jour de l'avènement de Jésus-Christ notre Seigneur.

9. Dieu, par lequel vous avez été appelés à la société de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, est fidèle *et* véritable.

10. Or je vous conjure, *mes* frères, par le nom de Jésus-Christ notre Seigneur, d'avoir tous un même langage, et de ne point souffrir parmi vous *de divisions*, ni de schismes; mais d'être tous unis ensemble dans un même esprit et dans un même sentiment.

11. Car j'ai été averti, *mes* frères, par ceux de la maison de Chloé, qu'il y a des contestations parmi vous.

12. Ce que je veux dire est que chacun de vous prend parti, en disant : Pour moi je suis à Paul, et moi je suis à Apollon; et moi je suis à Céphas, et moi je suis à *Jésus-Christ*.

13. *Jésus-Christ* est-il *donc* divisé? Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés au nom de Paul?

14. Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispe et Caius,

15. afin que personne ne dise que vous avez été baptisés en mon nom.

16. J'ai encore baptisé ceux de la famille de Stéphanas, et je ne sache point en avoir baptisé d'autres,

17. parceque *Jésus-Christ* ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour prêcher l'évangile, et *le prêcher*, sans *y employer* la sagesse de la parole, pour ne pas anéantir la croix de *Jésus-Christ*.

18. Car la parole de la croix est une folie pour ceux qui se perdent; mais pour ceux qui se sauvent, c'est-à-dire pour nous, elle est la vertu *et* la *puissance* de Dieu.

19. C'est pourquoi il est écrit : Je détruirai la sagesse des sages, et je rejeterai la science des savants.

20. Que sont devenus les sages? Que sont devenus les docteurs de la loi? Que sont devenus ces esprits curieux *des sciences* de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas convaincu de folie la sagesse de ce monde?

21. Car Dieu voyant que le monde, avec la sagesse *humaine*, ne l'avoit point connu dans *les ouvrages* de la sagesse divine, il lui a plu de sauver, par la folie de la prédication, ceux qui croiroient *en lui*.

22. Les Juifs demandent des miracles, et les gentils cherchent la sagesse.

23. Et pour nous, nous prêchons *Jésus-Christ* crucifié,

qui est un scandale aux Juifs, et une folie aux gentils;

24. mais qui est la force de Dieu et la sagesse de Dieu à ceux qui sont appelés, soit Juifs, ou gentils;

25. parceque ce qui paroît en Dieu une folie est plus sage que *la sagesse de tous les hommes*; et que ce qui paroît en Dieu une foiblesse est plus fort que *la force de tous les hommes*.

26. Considérez, *mes frères*, qui sont ceux d'entre vous qui ont été appelés à *la foi*. Il y en a peu de sages selon la chair, peu de puissants et peu de nobles.

27. Mais Dieu a choisi les moins sages, selon le monde, pour confondre les sages; il a choisi les foibles, selon le monde, pour confondre les puissants.

28. Il a choisi les plus vils et les plus méprisables, selon le monde, et ce qui n'étoit rien, pour détruire ce qu'il y avoit *de plus grand*,

29. afin que nul homme ne se glorifie devant lui.

30. C'est par lui que vous êtes établis en Jésus-Christ, qui nous a été donné de Dieu pour être notre sagesse, notre justice, notre sanctification et notre rédemption;

31. afin que, selon qu'il est écrit, celui qui se glorifie ne

se glorifie *que* dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

S. Paul n'emploie ni l'éloquence ni la sagesse humaine. Il prêche néanmoins la sagesse, mais celle de Dieu, cachée au monde et révélée par l'Esprit de Dieu. Il n'y a que ceux qui sont éclairés par cet Esprit qui puissent comprendre cette sagesse divine.

1. Pour moi, *mes frères*, lorsque je suis venu vers vous, pour vous annoncer l'évangile de Jésus-Christ, je n'y suis point venu avec les discours élevés d'une éloquence et d'une sagesse *humaine*.

2. Car je n'ai point fait profession de savoir autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et Jésus-Christ crucifié.

3. Et tant que j'ai été parmi vous, j'y ai toujours été dans un état de foiblesse, de crainte et de tremblement.

4. Je n'ai point employé, en vous parlant et en vous prêchant, les discours persuasifs de la sagesse humaine, mais les effets sensibles de l'esprit et de la vertu *de Dieu*,

5. afin que votre foi ne soit pas *établie* sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6. Nous prêchons néan-

moins la sagesse aux parfaits, non la sagesse de ce monde, ni des princes de ce monde qui se détruisent;

7. mais nous prêchons la sagesse de Dieu, *renfermée* dans son mystère, *cette sagesse* cachée qu'il avoit prédestinée et préparée avant tous les siècles pour notre gloire;

8. que nul des princes de ce monde n'a connue; puisque, s'ils l'eussent connue, ils n'eussent jamais crucifié le Seigneur de la gloire;

9. et de laquelle il est écrit: Que l'œil n'a point vu, l'oreille n'a point entendu, et le cœur de l'homme n'a jamais conçu ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment.

10. Mais, pour nous, Dieu nous l'a révélé par son Esprit; parceque l'Esprit pénètre tout, et même ce qu'il y a de plus caché dans la profondeur de Dieu.

11. Car qui des hommes connoît ce qui est en l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui est en lui? Ainsi nul ne connoît ce qui est en Dieu, que l'Esprit de Dieu.

12. Or nous n'avons point reçu l'esprit du monde, mais l'Esprit de Dieu, afin que nous connoissions les dons que Dieu nous a faits;

13. et nous les annonçons, non avec les discours qu'en-

seigne la sagesse humaine, mais avec ceux que l'Esprit enseigne, traitant spirituellement les choses spirituelles.

14. Or l'homme animal n'est point capable des choses qui sont de l'Esprit de Dieu: elles lui paroissent une folie, et il ne peut les comprendre, parceque c'est par une lumière spirituelle qu'on doit en juger.

15. Mais l'homme spirituel juge de tout, et n'est jugé de personne.

16. Car qui connoît l'Esprit du Seigneur? et qui peut l'instruire *et* le conseiller? Mais, pour nous, nous avons l'Esprit de *Jésus-Christ*.

CHAPITRE III.

Les Corinthiens charnels n'ont pu recevoir les instructions spirituelles. Les ministres plantent, l'accroissement vient de Dieu. Jésus-Christ est le fondement de l'édifice; l'ouvrage sera éprouvé par le feu. Les chrétiens sont le temple de Dieu. Le vrai sage est fou selon le monde. Tout est à celui qui est à Jésus-Christ.

1. Aussi, *mes frères*, je n'ai pu vous parler comme à des *hommes* spirituels, mais comme à des personnes *encore* charnelles, comme à des enfants en *Jésus-Christ*.

2. Je ne vous ai nourris que

de lait, et non de viandes solides, parceque vous n'en étiez pas capables; et, à présent même, vous ne l'êtes pas *encore*, parceque vous êtes *encore* charnels.

3. Car, puisqu'il y a parmi vous des jalousies et des disputes, n'est-il pas visible que vous êtes charnels, et que votre conduite est bien humaine?

4. Et puisque l'un dit : Je suis à Paul; et l'autre : Je suis à Apollon, n'êtes-vous pas *encore* charnels? Qu'est donc Paul? et qu'est Apollon?

5. Ce sont des ministres de celui en qui vous avez cru, et chacun selon le don qu'il a reçu du Seigneur.

6. C'est moi qui ai planté, c'est Apollon qui a arrosé; mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.

7. Ainsi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose; mais c'est Dieu qui donne l'accroissement.

8. Et celui qui plante et celui qui arrose ne sont qu'une même chose; mais chacun recevra sa récompense particulière, selon son travail.

9. Car nous sommes les coopérateurs de Dieu, et, vous, vous êtes le champ que Dieu cultive, et l'édifice que Dieu bâtit.

10. *Pour moi*, selon la grâce

que Dieu m'a donnée, j'ai jeté le fondement comme fait un sage architecte; un autre bâtit dessus; mais que chacun prenne garde comment il bâtit sur ce fondement.

11. Car personne ne peut en poser d'autre que celui qui a été posé, qui est Jésus-Christ.

12. Que si on élève sur ce fondement un édifice d'or, d'argent, de pierres précieuses, de bois, de foin, de paille;

13. l'ouvrage de chacun paraîtra *enfin*, et le jour du Seigneur fera voir quel il est, parcequ'il sera découvert par le feu, et que le feu mettra à l'épreuve l'ouvrage de chacun.

14. Que si l'ouvrage de quelqu'un demeure *sans être brûlé*, il en recevra la récompense.

15. Si, *au contraire*, l'ouvrage de quelqu'un est brûlé, il en souffrira la perte; il ne laissera pas néanmoins d'être sauvé, comme *en passant* par le feu.

16. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17. Si quelqu'un profane le temple de Dieu, Dieu le perdra. Car le temple de Dieu est saint, et c'est vous qui êtes ce temple.

18. Que nul ne se trompe soi-même. Si quelqu'un d'en-

tre vous pense être sage ; selon le monde, qu'il devienne fou, pour devenir sage ;

19. car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu, selon qu'il est écrit : Je surprendrai les sages par leur fausse prudence.

20. Et ailleurs : Le Seigneur connoît les pensées des sages, *et il sait qu'elles sont vaines.*

21. Que personne donc ne mette sa gloire dans les hommes.

22. Car tout est à vous ; soit Paul, soit Apollon, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les futures, tout est à vous ;

23. et vous êtes à *Jésus-Christ*, et *Jésus-Christ* est à Dieu.

CHAPITRE IV.

Comment on doit regarder les ministres de l'évangile. On ne doit ni les juger, ni se glorifier en eux. Tout discernement vient de Dieu. Souffrances et humiliations des apôtres. Royaume de Dieu dans les œuvres, non dans les paroles. Sévérité paternelle de S. Paul contre ceux qui s'enfloient de présomption.

I. Que les hommes nous considèrent comme les ministres de *Jésus-Christ*, et comme

les dispensateurs des mystères de Dieu.

2. Or ce qui est à désirer dans les dispensateurs, est qu'ils soient trouvés fidèles.

3. Pour moi, je me mets fort peu en peine d'être jugé par vous, ou par quelque homme que ce soit ; je n'ose pas même me juger moi-même.

4. Car encore que ma conscience ne me reproche rien, je ne suis pas justifié pour cela ; mais c'est le Seigneur qui est mon juge.

5. C'est pourquoi ne jugez point avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, qui produira à la lumière ce qui est caché dans les ténèbres ; et découvrira les plus secrètes pensées des cœurs ; et alors chacun recevra de Dieu la louange *qui lui sera due.*

6. Au reste, *mes frères*, j'ai proposé ces choses sous mon nom, et sous celui d'Apollon, à cause de vous, afin que vous appreniez, par notre exemple, à ne pas avoir de vous d'autres sentiments que ceux que je viens de marquer ; et que nul, pour s'attacher à quelqu'un, ne s'enfle de vanité contre un autre.

7. Car qui est-ce qui met de la différence entre vous ? Qu'avez-vous que vous n'avez reçu ? Que si vous l'avez reçu, pourquoi vous en glorifiez-

vous, comme si vous ne l'aviez point reçu?

8. Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà riches; vous réglez sans nous, et plutôt à Dieu que vous réglassiez, afin que nous réglassions avec vous!

9. Car il semble que Dieu nous traite, nous autres apôtres, comme les derniers des hommes, comme ceux qui sont condamnés à la mort, nous faisant servir de spectacle au monde, aux anges et aux hommes.

10. Nous sommes fous pour l'amour de *Jésus-Christ*; mais, vous autres, vous êtes sages en *Jésus-Christ*; nous sommes foibles, et vous êtes forts; vous êtes honorés, et nous sommes méprisés.

11. Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim et la soif, la nudité et les mauvais traitements; nous n'avons point de demeure stable;

12. nous travaillons avec beaucoup de peine de nos propres mains; on nous maudit, et nous bénissons; on nous persécute, et nous le souffrons;

13. on nous dit des injures, et nous répondons par des prières; nous sommes devenus comme les ordures du monde, comme les balayures qui sont rejetées de tous.

14. Je ne vous écris pas ceci pour vous causer de la honte; mais je vous avertis de votre devoir, comme mes très-chers enfants.

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en *Jésus-Christ*, vous n'avez pas néanmoins plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en *Jésus-Christ* par l'évangile.

16. Soyez donc mes imitateurs, je vous conjure, comme je le suis moi-même de *Jésus-Christ*.

17. C'est pour cette raison que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils très-cher et très-fidèle en *notre* Seigneur, afin qu'il vous fasse ressouvenir de la manière dont je vis moi-même en *Jésus-Christ*, selon ce que j'enseigne partout dans toutes les églises.

18. Il y en a parmi vous qui s'enflent de présomption, comme si je ne devois plus vous aller voir.

19. Je vous irai voir néanmoins dans peu de temps, s'il plaît au Seigneur; et alors je reconnoîtrai, non quelles sont les paroles, mais quels sont les effets de ceux qui sont enflés de vanité.

20. Car le royaume de Dieu ne consiste pas dans les paroles, mais dans les effets.

21. Que voulez-vous que je

fasse ? Aimez-vous mieux que j'aille vous voir la verge à la main, ou avec charité, et avec un esprit de douceur ?

CHAPITRE V.

Incestueux, sujet des larmes de toute l'église de Corinthe. S. Paul le livre à Satan. Jésus-Christ est notre pâque. Azimes de sincérité et de vérité. N'avoir point de commerce avec les chrétiens vicieux.

1. C'est un bruit constant qu'il y a de l'impureté parmi vous ; et une telle impureté, qu'on n'entend point dire qu'il s'en commette de semblables parmi les païens, jusque-là qu'un *d'entre vous* abuse de la femme de son père.

2. Et *après cela*, vous êtes encore enflés d'orgueil, et vous n'avez pas, au contraire, été dans les pleurs, pour faire retrancher du milieu de vous celui qui a commis une action *si honteuse !*

3. Pour moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà porté ce jugement, comme présent, contre celui qui a fait une telle action ;

4. *qui est que*, vous et mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, celui qui est coupable de ce

crime soit, par la puissance de notre Seigneur Jésus,

5. livré à Satan, pour mortifier sa chair, afin que son âme soit sauvée au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

6. Vous n'avez donc point sujet de *tant* vous glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain aigrit toute la pâte ?

7. Purifiez-vous du vieux levain, afin que vous soyez une pâte toute nouvelle, comme vous êtes *vraiment* les pains purs et sans levain. Car *Jésus-Christ* a été immolé, lui qui est notre agneau pascal.

8. C'est pourquoi, célébrons cette fête non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

9. Je vous ai écrit dans une lettre que vous n'eussiez point de commerce avec les fornicateurs ;

10. ce que je n'entends pas des fornicateurs de ce monde, non plus que des avares, des ravisseurs du bien d'autrui, ou des idolâtres ; autrement il faudroit que vous sortissiez du monde.

11. Mais quand je vous ai écrit que vous n'eussiez point de commerce avec ces sortes de personnes, *j'ai entendu* que si celui qui est du nombre de

vos frères est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médissant, ou ivrogne, ou ravisseur *du bien d'autrui*, vous ne mangiez pas même avec lui.

12. Car pourquoi entreprendrois-je de juger ceux qui sont hors *de l'église*? N'est-ce pas de ceux qui sont dans l'église que vous avez droit de juger?

13. Dieu jugera ceux qui en sont dehors; mais, pour vous, retranchez ce méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

C'est une honte aux chrétiens de s'appeler en jugement devant les infidèles. Ils doivent fuir les procès, et souffrir plutôt l'injustice. Vices et péchés qui nous ferment le ciel. Tout ce qui peut se faire ne doit pas se faire. Nos corps sont les membres de Jésus-Christ et les temples du Saint-Esprit.

1. Comment se trouve-t-il quelqu'un parmi vous qui ayant un différent avec son frère ose l'appeler en jugement devant les méchants et *les infidèles*, et non pas devant les saints?

2. Ne savez-vous pas que les saints doivent un jour juger le monde? Que si vous devez juger le monde, êtes-

vous indignes de juger des moindres choses?

3. Ne savez-vous pas que nous serons les juges des anges *même*? Combien plus *devons-nous l'être* de ce qui ne regarde que la vie présente?

4. Si donc vous avez des différents entre vous, touchant les choses de cette vie, prenez plutôt pour juges *dans ces matières* les moindres personnes de l'église.

5. Je vous le dis pour vous faire confusion : Est-il possible qu'il ne se trouve point parmi vous un seul homme sage qui puisse être juge entre ses frères?

6. Mais on voit un frère plaider contre son frère, et encore devant des infidèles.

7. C'est déjà un péché parmi vous de ce que vous avez des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt des injustices? pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous trompe?

8. Mais c'est vous-mêmes qui faites tort aux autres, qui les trompez, et qui traitez ainsi vos propres frères!

9. Ne savez-vous pas que les injustes ne seront point héritiers du royaume de Dieu? Ne vous y trompez pas : ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adultères,

10. ni les impudiques, ni

les abominables, ni les voleurs, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs *du bien d'autrui*, ne seront point héritiers du royaume de Dieu.

11. C'est ce que quelques-uns de vous ont été autrefois; mais vous avez été lavés, vous avez été sanctifiés, vous avez été justifiés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, et par l'Esprit de notre Dieu.

12. Tout m'est permis; mais tout n'est pas avantageux. Tout m'est permis; mais je ne me rendrai esclave de quoi que ce soit.

13. Les viandes sont pour le ventre, et le ventre est pour les viandes; et *un jour* Dieu détruira l'un et l'autre. Le corps n'est point pour la fornication, mais pour le Seigneur; et le Seigneur est pour le corps.

14. Car comme Dieu a ressuscité le Seigneur, il nous ressuscitera de même par sa puissance.

15. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de *Jésus-Christ*? Arracherai-je donc à *Jésus-Christ* ses propres membres, pour les faire devenir les membres d'une prostituée? A Dieu ne plaise.

16. Ne savez-vous pas que celui qui se joint à une prostituée est un même corps *avec*

elle? Car ceux qui étoient deux ne seront plus qu'une chair, dit *l'écriture*.

17. Mais celui qui demeure attaché au Seigneur est un même esprit *avec lui*.

18. Fuyez la fornication. Quelque autre péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet une fornication pèche contre son propre corps.

19. Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui réside en vous, et qui vous a été donné de Dieu; et que vous n'êtes plus à vous-mêmes?

20. car vous avez été achetées d'un grand prix. Glorifiez donc, et portez Dieu dans votre corps.

CHAPITRE VII.

Règle et conduite touchant le mariage, la viduité et la virginité. Chacun a son don, et doit demeurer dans l'état où il étoit lorsque Dieu l'a appelé. Avantages de la virginité; peines du mariage; bonheur des veuves.

1. Pour ce qui regarde les choses dont vous m'avez écrit, *je vous dirai* qu'il est avantageux à l'homme de ne toucher aucune femme.

2. Néanmoins, pour éviter la fornication, que chaque homme vive avec sa femme,

et chaque femme avec son mari.

3. Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit, et la femme ce qu'elle doit à son mari.

4. Le corps de la femme n'est point en sa puissance, mais en celle du mari; de même le corps du mari n'est point en sa puissance, mais en celle de la femme.

5. Ne vous refusez point l'un à l'autre ce devoir, si ce n'est du consentement de l'un et de l'autre pour un temps, afin de vous exercer à l'oraison; et ensuite vivez ensemble, comme auparavant, de peur que le démon ne prenne sujet de votre incontinence, pour vous tenter.

6. Ce que je vous dis comme une chose qu'on vous pardonne, et non pas qu'on vous commande.

7. Car je voudrais que tous les hommes fussent en l'état où je suis moi-même; mais chacun a son don particulier, selon qu'il le reçoit de Dieu; l'un d'une manière, et l'autre d'une autre.

8. Quant aux personnes qui ne sont point mariées, ou qui sont veuves, je leur déclare qu'il leur est bon de demeurer en cet état, comme j'y demeure moi-même.

9. Que s'ils sont trop foibles

pour garder la continence; qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10. Quant à ceux qui sont déjà mariés, ce n'est pas moi, mais le Seigneur, qui leur fait ce commandement, *qui est* que la femme ne se sépare point d'avec son mari;

11. que si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari; et que le mari de même ne quitte point sa femme.

12. Pour ce qui est des autres, ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis que si un fidèle a une femme qui soit infidèle, et qu'elle consente à demeurer avec lui, qu'il ne se sépare point d'avec elle;

13. et que si une femme fidèle a un mari qui soit infidèle, et qu'il consente à demeurer avec elle, qu'elle ne se sépare point d'avec lui.

14. Car le mari infidèle est sanctifié par la femme fidèle; et la femme infidèle est sanctifiée par le mari fidèle; autrement vos enfants seroient impurs, au lieu que maintenant ils sont saints.

15. Que si le mari infidèle se sépare d'avec sa femme, qui est fidèle, qu'elle le laisse aller, parcequ'un frère ou une

sœur ne sont plus assujétis en cette rencontre ; mais Dieu nous a appelés *pour vivre en paix*.

16. Car que savez-vous, ô femme, si vous ne sauvez point votre mari ? Et que savez-vous aussi, ô mari, si vous ne sauvez point votre femme ?

17. Mais que chacun se conduise selon le don particulier qu'il a reçu du Seigneur, et selon l'état dans lequel Dieu l'a appelé ; et c'est ce que j'ordonne dans toutes les églises.

18. Un homme est-il appelé *à la foi* étant circoncis ? Qu'il n'affecte point de paroître incirconcis. Y est-il appelé n'étant point circoncis ? qu'il ne se fasse point circoncire.

19. Ce n'est rien d'être circoncis, et ce n'est rien d'être incirconcis ; mais *le tout est* d'observer les commandements de Dieu.

20. Que chacun demeure dans l'état où il étoit quand Dieu l'a appelé.

21. Avez-vous été appelé *à la foi* étant esclave ? Ne portez point cet état avec peine, mais plutôt faites-en un bon usage, quand même vous pourriez devenir libre.

22. Car celui qui, étant esclave, est appelé au *service*

du Seigneur, devient affranchi du Seigneur ; et de même celui qui est appelé, étant libre, devient esclave de *Jésus-Christ*.

23. Vous avez été achetés d'un *grand* prix ; ne vous rendez pas esclaves des hommes.

24. Que chacun, *mes frères*, demeure *donc* dans l'état où il étoit, lorsqu'il a été appelé ; et qu'il s'y tienne devant Dieu.

25. Quant aux vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur ; mais voici le conseil que je donne, comme étant fidèle *ministre* du Seigneur, par la miséricorde qu'il m'en a faite.

26. Je crois donc qu'il est avantageux, à cause des fâcheuses nécessités de la vie présente ; qu'il est, *dis-je*, avantageux à l'homme de ne point se marier.

27. Êtes-vous lié avec une femme ? Ne cherchez point à vous délier. N'êtes-vous point lié avec une femme ? Ne cherchez point de femme.

28. Que si vous épousez une femme, vous ne péchez pas ; et si une fille se marie, elle ne pèche pas aussi ; mais ces personnes souffriront dans leur chair des afflictions *et* des peines ; or je voudrois vous *les épargner*.

29. Voici donc, *mes frères*,

ce que j'ai à vous dire : Le temps est court, et ainsi que ceux même qui ont des femmes soient comme n'en ayant point;

30. et ceux qui pleurent, comme ne pleurant point; ceux qui se réjouissent, comme ne se réjouissant point; ceux qui achètent, comme ne possédant point;

31. enfin ceux qui usent de ce monde, comme n'en usant point; car la figure de ce monde passe.

32. Pour moi, je desire de vous voir dégagés de soins et d'inquiétudes. Celui qui n'est point marié s'occupe du soin des choses du Seigneur, et de ce qu'il doit faire, pour plaire à Dieu.

33. Mais celui qui est marié s'occupe du soin des choses du monde, et de ce qu'il doit faire, pour plaire à sa femme; et ainsi il se trouve partagé.

34. De même une femme qui n'est point mariée, et une vierge, s'occupe du soin des choses du Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'esprit; mais celle qui est mariée s'occupe du soin des choses du monde, et de ce qu'elle doit faire, pour plaire à son mari.

35. Or je vous dis ceci pour votre avantage, non pour

vous tendre un piège; mais pour vous porter seulement à ce qui est de plus saint, et qui vous donne un moyen plus facile de prier Dieu sans empêchement.

36. Que si quelqu'un croit que ce lui soit un déshonneur que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il juge devoir la marier, qu'il fasse ce qu'il voudra; il ne péchera point si elle se marie.

37. Mais celui qui, n'étant engagé par aucune nécessité, et qui, se trouvant dans un plein pouvoir de faire ce qu'il voudra, prend une ferme résolution dans son cœur, et juge en lui-même qu'il doit conserver sa fille vierge, fait une bonne œuvre.

38. Ainsi celui qui marie sa fille fait bien; et celui qui ne la marie point fait encore mieux.

39. La femme est liée à la loi *du mariage*, tant que son mari est vivant; mais si son mari meurt, elle est libre; qu'elle se marie à qui elle voudra, pourvu que ce soit selon le Seigneur.

40. Mais elle sera plus heureuse si elle demeure veuve, comme je le lui conseille; et je crois que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Viandes immolées aux idoles.

La science enfle; la charité édifie. Qui aime Dieu est connu de lui. Qui scandalise les foibles pèche contre Jésus-Christ.

1. Quant aux viandes qui ont été immolées aux idoles, nous n'ignorons pas que nous avons tous sur ce sujet *assez* de science; mais la science enfle, et la charité édifie.

2. Que si quelqu'un se flatte de savoir quelque chose, il ne sait pas même encore de quelle manière on doit savoir.

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu *et aimé* de Dieu.

4. Quant à ce qui est donc de manger des viandes immolées aux idoles, nous savons que les idoles ne sont rien dans le monde, et qu'il n'y a nul autre Dieu que le seul Dieu.

5. Car encore qu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit dans le ciel, ou dans la terre, et qu'ainsi il y ait plusieurs dieux et plusieurs Seigneurs;

6. il n'y a néanmoins pour nous qu'un seul Dieu, qui est le Père, de qui toutes choses tirent leur être, et qui nous a faits pour lui; et *il n'y a qu'un* seul Seigneur, qui est Jésus-Christ, par qui toutes choses

ont été faites, comme c'est aussi par lui que nous sommes *tout ce que nous sommes.*

7. Mais tous n'ont pas la science. Car il y en a qui mangent des viandes offertes aux idoles, croyant encore que l'idole est quelque chose; et ainsi leur conscience, qui est foible, en est souillée.

8. Le manger n'est pas ce qui nous rend agréables à Dieu; si nous mangeons, nous n'en aurons rien davantage *devant lui*, ni rien de moins, si nous ne mangeons pas.

9. Mais prenez garde que cette liberté *que vous avez* ne soit aux foibles une occasion de chute.

10. Car si l'un d'eux en voit un de ceux qui sont plus instruits, assis à table dans un lieu consacré aux idoles, ne sera-t-il pas porté, lui dont la conscience est *encore* foible, à manger aussi de ces viandes sacrifiées aux idoles?

11. Et ainsi, par votre science, vous perdrez votre frère *encore* foible, pour qui Jésus-Christ est mort.

12. Or, péchant de la sorte contre vos frères, et blessant leur conscience qui est foible, vous péchez contre Jésus-Christ.

13. Si donc ce que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai plutôt jamais de

chair toute ma vie, pour ne pas scandaliser mon frère.

CHAPITRE IX.

Qui prêche l'évangile a droit de vivre de l'évangile. S. Paul met sa gloire à ne pas user de ce droit. Il se fait tout à tous, pour les gagner tous à Jésus-Christ. Nous courons tous dans la lice. S. Paul nous y anime par son exemple.

1. Ne suis-je pas libre? Ne suis-je pas apôtre? N'ai-je pas vu Jésus-Christ notre Seigneur? N'êtes-vous pas vous-mêmes mon ouvrage en notre Seigneur?

2. Quand je ne serois pas apôtre à l'égard des autres, je le suis au moins à votre égard; car vous êtes le sceau de mon apostolat en notre Seigneur.

3. Voici ma défense contre ceux qui me reprennent :

4. N'avons-nous pas droit d'être nourris *à vos dépens*?

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener par-tout avec nous une femme qui soit notre sœur *en Jésus-Christ*, comme font les autres apôtres, et les frères de notre Seigneur, et Céphas?

6. Serions-nous donc seuls, Barnabé et moi, qui n'aurions pas le pouvoir d'en user de la sorte?

7. Qui est-ce qui va jamais

à la guerre à ses dépens? Qui est-ce qui plante une vigne, et n'en mange point de fruit? Ou qui est celui qui mène paître un troupeau, et n'en mange point de lait?

8. Ce que je dis ici n'est-il qu'un raisonnement humain? La loi même ne le dit-elle pas aussi?

9. Car il est écrit dans la loi de Moïse : Vous ne tiendrez point la bouche liée au bœuf qui foule les grains. Dieu se met-il en peine de ce qui regarde les bœufs?

10. Et n'est-ce pas plutôt pour nous-mêmes qu'il a fait cette ordonnance? Oui, sans doute, c'est pour nous que cela a été écrit. En effet, celui qui laboure doit labourer avec espérance de participer aux fruits de la terre; et aussi celui qui bat le grain doit le faire avec espérance d'y avoir part.

11. Si *donc* nous avons semé parmi vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions *un peu* de vos biens temporels?

12. Si d'autres usent de ce pouvoir à votre égard, pourquoi n'en pourrions-nous pas plutôt user qu'eux? Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir, et nous souffrons, au contraire, toutes sortes d'incommodités, pour n'apporter au-

cun obstacle à l'évangile de *Jésus-Christ*.

13. Ne savez-vous pas que les ministres du temple mangent de ce qui est offert dans le temple, et que ceux qui servent à l'autel ont part aux oblations de l'autel?

14. Ainsi le Seigneur a aussi ordonné à ceux qui annoncent l'évangile de vivre de l'évangile.

15. Mais, pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces droits; et encore maintenant je ne vous écris point ceci afin qu'on en use ainsi envers moi, puisque j'aimerois mieux mourir que de souffrir que quelqu'un me fit perdre cette gloire.

16. Car si je prêche l'évangile, ce ne m'est point un sujet de gloire, puisque je suis obligé nécessairement à ce ministère; et malheur à moi, si je ne prêche pas l'évangile.

17. Que si je le prêche de bon cœur, j'en aurai la récompense; mais si je ne le fais qu'à regret, je dispense *seulement* ce qui m'a été confié.

18. En quoi trouverai-je donc *un sujet de récompense*? en prêchant de telle sorte l'évangile, que je le prêche gratuitement, sans abuser du pouvoir que j'ai dans la *prédication* de l'évangile.

19. Car étant libre, à l'égard de tous, je me suis rendu le

serviteur de tous, pour gagner à Dieu plus de personnes.

20. J'ai vécu avec les Juifs comme Juif, pour gagner les Juifs;

21. avec ceux qui sont sous la loi, comme si j'eusse encore été sous la loi, quoique je n'y fusse plus assujéti, pour gagner ceux qui sont sous la loi; avec ceux qui n'avoient point de loi, comme si je n'en eusse point eu moi-même, quoique j'en eusse une à l'égard de Dieu, ayant celle de *Jésus-Christ*, pour gagner ceux qui étoient sans loi.

22. Je me suis rendu foible avec les foibles, pour gagner les foibles. Enfin je me suis fait tout à tous, pour les sauver tous.

23. Or je fais toutes ces choses pour l'évangile, afin d'avoir part à ce qu'il promet.

24. Ne savez-vous pas que quand on court dans la carrière tous courent, mais un seul remporte le prix? Courez donc de telle sorte que vous remportiez le prix.

25. Or tous les athlètes gardent en toutes choses une exacte tempérance; et *cependant* ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous *en attendons* une incorruptible.

26. Pour moi, je cours, et je ne cours pas au hasard. Je

combats, et je ne donne pas des coups en l'air;

27. mais je traite rudement mon corps, et je le réduis en servitude; de peur qu'ayant prêché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même.

CHAPITRE X.

Juifs, figure des chrétiens. Celui qui est ferme, doit craindre de tomber. Dieu tempère la tentation, et nous en délivre. Unité des chrétiens par l'Eucharistie. Ne point chercher sa propre satisfaction, mais le bien des autres. Faire tout pour Dieu.

1. Car je ne veux pas que vous ignoriez, *mes frères*, que nos pères ont tous été sous la nuée; qu'ils ont tous passé la mer rouge;

2. qu'ils ont tous été baptisés, *sous la conduite de Moïse*, dans la nuée et dans la mer;

3. qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle;

4. et qu'ils ont tous bu d'un même breuvage spirituel; car ils buvoient de l'eau de la pierre spirituelle qui les suivait; et *Jésus-Christ* étoit cette pierre.

5. Mais il y en avoit peu d'un si grand nombre qui fussent agréables à Dieu, étant *presque tous* péris dans le désert.

6. Or toutes ces choses ont

été des figures de ce qui nous regarde, afin que nous ne nous abandonnions pas aux mauvais desirs, comme ils s'y abandonnèrent.

7. Ne devenez point aussi idolâtres comme quelques-uns d'eux, dont il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour se divertir.

8. Ne commettons point de fornication, comme quelques-uns d'eux commirent ce crime, pour lequel il y en eut vingt-trois mille qui furent frappés de mort en un seul jour.

9. Ne tentons point *Jésus-Christ*, comme le tentèrent quelques-uns d'eux, qui furent tués par les serpents.

10. Ne murmurez point, comme murmurèrent quelques-uns d'eux, qui furent frappés de mort par l'ange exterminateur.

11. Or toutes ces choses, qui leur arrivoient, étoient des figures; et elles ont été écrites pour nous servir d'instruction à nous autres, qui nous trouvons à la fin des temps.

12. Que celui donc qui croit être ferme prenne bien garde à ne pas tomber.

13. Vous n'avez eu *encore* que des tentations humaines et ordinaires. Dieu est fidèle, et il ne permettra pas que

vous soyez tentés au-delà de vos forces; mais il vous fera tirer de l'avantage de la tentation même, afin que vous puissiez persévérer.

14. C'est pourquoi, mes très-chers frères, fuyez l'idolâtrie.

15. Je vous parle comme à des personnes sages; jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16. N'est-il pas vrai que le calice de bénédiction, que nous bénissons, est la communion du sang de Jésus-Christ; et que le pain, que nous rompons, est la communion du corps du Seigneur?

17. Car nous ne sommes tous ensemble qu'un seul pain et un seul corps; parceque nous participons tous à un même pain.

18. Considérez les Israélites selon la chair; ceux d'entre eux qui mangent de la victime immolée ne prennent-ils pas ainsi part à l'autel?

19. Est-ce donc que je veuille dire que ce qui a été immolé aux idoles ait quelque vertu, ou que l'idole soit quelque chose?

20. Non; mais je dis que ce que les païens immolent, ils l'immolent aux démons, et non pas à Dieu. Or je desire que vous n'ayez aucune société avec les démons. Vous ne pouvez pas boire le calice

du Seigneur et le calice des démons.

21. Vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur et à la table des démons.

22. Est-ce que nous voulons irriter Dieu, en le piquant de jalousie? Sommes-nous plus forts que lui? Tout m'est permis, mais tout n'est pas avantageux.

23. Tout m'est permis, mais tout n'édifie pas.

24. Que personne ne cherche sa propre satisfaction, mais le bien des autres.

25. Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous enquérir d'où il vient, par un scrupule de conscience;

26. car la terre et tout ce qu'elle contient est au Seigneur.

27. Si un infidèle vous prie à manger chez lui, et que vous vouliez y aller, mangez de tout ce qu'on vous servira, sans vous enquérir d'où il vient, par un scrupule de conscience.

28. Que si quelqu'un vous dit : Ceci a été immolé aux idoles; n'en mangez pas, à cause de celui qui vous a donné cet avis; et aussi de peur de blesser, non votre conscience, mais celle d'un autre.

29. Car pourquoi m'exposerois-je à faire condamner

par un autre cette liberté que j'ai *de manger de tout* ?

30. Si je prends avec action de grâces *ce que je mange*, pourquoi donnerai-je sujet à un autre de parler mal de moi, pour une chose dont je rends grâces à Dieu ?

31. Soit donc que vous mangiez, ou que vous buviez, et quelque chose que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.

32. Ne donnez occasion de scandale ni aux Juifs, ni aux gentils, ni à l'église de Dieu,

33. comme je tâche moi-même de plaire à tous en toutes choses, ne cherchant point ce qui m'est avantageux *en particulier*, mais ce qui est avantageux à plusieurs, pour être sauvés.

CHAPITRE XI.

Que les hommes, en priant, soient découverts; les femmes voilées. Abus reprochés aux Corinthiens dans la célébration de la cène du Seigneur. Institution de l'Eucharistie. S'éprouver soi-même avant d'en approcher. Se juger, pour n'être point jugé.

1. Soyez mes imitateurs, comme je le suis moi-même de Jésus-Christ.

2. Je vous loue, *mes frères*, de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, et

que vous gardez les traditions et les règles que je vous ai données.

3. Mais je desire que vous sachiez que Jésus-Christ est le chef *et la tête* de tout homme, que l'homme est le chef de la femme, et que Dieu est le chef de Jésus-Christ.

4. Tout homme qui prie, ou qui prophétise, ayant la tête couverte, déshonore sa tête.

5. Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise, n'ayant point la tête couverte *d'un voile*, déshonore sa tête; car c'est comme si elle étoit rasée.

6. Que si une femme ne se voile point la tête, elle devroit donc avoir aussi les cheveux coupés. Mais s'il est honteux à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, qu'elle se voile la tête.

7. Pour ce qui est de l'homme, il ne doit pas se couvrir la tête, parcequ'il est l'image et la gloire de Dieu, au lieu que la femme est la gloire de l'homme.

8. Car l'homme n'a point été tiré de la femme; mais la femme a été tirée de l'homme;

9. et l'homme n'a pas été créé pour la femme; mais la femme pour l'homme.

10. C'est pourquoi la femme doit porter sur sa tête, à cause des anges, *la marque de la*

puissance *que l'homme a sur elle.*

11. Toutefois, ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en *notre Seigneur.*

12. Car comme la femme, *au commencement*, a été tirée de l'homme, aussi l'homme, *maintenant*, naît de la femme; et tout vient de Dieu.

13. Jugez vous-mêmes s'il est bienséant à une femme de prier Dieu sans avoir un voile sur la tête.

14. La nature même ne vous enseigne-t-elle pas qu'il seroit honteux à un homme de laisser *toujours* croître ses cheveux;

15. et qu'il est, au contraire, honorable à une femme de les laisser *toujours* croître, parcequ'ils lui ont été donnés comme un voile qui doit la couvrir?

16. Que si quelqu'un aime à contester, *il nous suffit de répondre que ce n'est point la* notre coutume, ni celle de l'église de Dieu.

17. Mais je ne puis vous louer en ce que je vais vous dire, qui est que vous vous conduisez de telle sorte dans vos assemblées, qu'elles vous nuisent au lieu de vous servir.

18. Premièrement, j'apprends que, lorsque vous vous

assemblez dans l'église, il y a des partialités parmi vous; et je le crois en partie;

19. car il faut qu'il y ait même des hérésies, afin qu'on découvre par-là ceux d'entre vous qui ont une vertu éprouvée.

20. Lors donc que vous vous assemblez comme vous faites, ce n'est plus manger la cène du Seigneur;

21. car chacun y mange son souper particulier, sans attendre les autres; et ainsi les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres le font avec excès.

22. N'avez-vous pas vos maisons pour y boire et pour y manger? ou méprisez-vous l'église de Dieu? et voulez-vous faire honte à ceux qui sont pauvres? Que vous dirai-je sur cela? Vous en louerai-je? Non, certes je ne vous en loue point.

23. Car c'est du Seigneur que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné, qui est : que le Seigneur Jésus, la nuit même en laquelle il devoit être livré *à la mort*, prit du pain;

24. et, ayant rendu grâces, le rompit, et dit *à ses disciples* : Prenez et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

25. *Il prit* de même le ca-

lice, après avoir soupé, en disant : Ce calice est la nouvelle alliance de mon sang ; faites ceci en mémoire de moi toutes les fois que vous le boirez.

26. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27. C'est pourquoi quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, il sera coupable du corps et du sang du Seigneur.

28. Que l'homme donc s'éprouve lui-même, et qu'il mange ainsi de ce pain et boive de ce calice.

29. Car quiconque en mange et en boit indignement mange et boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement *qu'il doit* du corps du Seigneur.

30. C'est pour cette raison qu'il y a parmi vous beaucoup de malades et de languissants, et que plusieurs dorment *du sommeil de la mort*.

31. Que si nous nous jugeons nous-mêmes, nous ne serions pas jugés *de Dieu*.

32. Mais lorsque nous sommes jugés de la sorte, c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.

33. C'est pourquoi, mes frères, lorsque vous vous as-

semblez pour ces repas, attendez-vous les uns les autres.

34. Si quelqu'un est pressé de manger, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous assembliez pas à votre condamnation. Je réglerai les autres choses, lorsque je serai venu.

CHAPITRE XII.

Divers dons du Saint-Esprit, qui les distribue comme il lui plaît, pour l'utilité de l'église. Toute l'église est un seul corps dont chaque membre a sa fonction. Tous ont besoin les uns des autres, et doivent travailler à l'utilité commune.

1. Pour ce qui est des *dons* spirituels, mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez *ce que vous devez savoir*.

2. Vous vous souvenez bien qu'étant païens vous vous laissiez entraîner, selon qu'on vous menoit vers les idoles muettes.

3. Je vous déclare donc que nul homme, parlant par l'esprit de Dieu, ne dit anathème à Jésus ; et que nul ne peut confesser que Jésus est le Seigneur, sinon par le Saint-Esprit.

4. Or il y a diversité de dons spirituels ; mais il n'y a qu'un même Esprit.

5. Il y a diversité de mi-

nistères; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Et il y a diversité d'opérations *suraturelles*; mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère tout en tous.

7. Or les dons du Saint-Esprit, qui se font connoître au-dehors, sont donnés à chacun, pour l'utilité *de l'église*.

8. L'un reçoit du Saint-Esprit *le don* de parler dans une *haute* sagesse; un autre reçoit du même Esprit *le don* de parler avec science;

9. un autre reçoit la foi par le même Esprit; un autre reçoit du même Esprit la grâce de guérir les maladies;

10. un autre le *don* de faire des miracles; un autre le *don* de prophétie; un autre le discernement des esprits; un autre le *don* de parler diverses langues; un autre l'interprétation des langues.

11. Or c'est un seul et même Esprit qui opère toutes ces choses, distribuant à chacun *ces dons*, selon qu'il lui plaît.

12. Et comme notre corps, n'étant qu'un, est composé de plusieurs membres; et qu'encore qu'il y ait plusieurs membres, ils ne font tous néanmoins qu'un même corps, il en est de même de *Jésus-Christ*.

13. Car nous avons tous été baptisés dans le même

esprit; pour n'être tous ensemble qu'un même corps, soit Juifs ou gentils, soit esclaves ou libres; et nous avons tous reçu un *divin* breuvage, pour n'être tous qu'un même esprit.

14. Aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15. Si le pied disoit: Puisque je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps; ne seroit-il point pour cela du corps?

16. Et si l'oreille disoit: Puisque je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps; ne seroit-elle point pour cela du corps?

17. Si tout le corps étoit œil, où seroit l'ouïe? et s'il étoit tout ouïe, où seroit l'odorat?

18. Mais Dieu a mis dans le corps *plusieurs* membres, et il les a placés comme il lui a plu.

19. Que si tous les membres n'étoient qu'un seul membre, où seroit le corps?

20. Mais il y a plusieurs membres, et *tous ne font qu'un* seul corps.

21. Or l'œil ne peut pas dire à la main: Je n'ai pas besoin de votre secours; non plus que la tête ne peut pas dire aux pieds: Vous ne m'êtes point nécessaires;

22. mais, au contraire, les membres du corps qui paroissent les plus foibles sont les plus nécessaires.

23. Nous honorons même davantage, *par nos vêtements*, les parties du corps qui paroissent les moins honorables; et nous couvrons avec plus de *soin et d'honnêteté* celles qui sont moins honnêtes.

24. Car pour celles qui sont honnêtes, elles n'en ont pas besoin; mais Dieu a mis un tel ordre dans tout le corps qu'on honore davantage ce qui est moins honorable de soi-même,

25. afin qu'il n'y ait point de schisme, *ni de division* dans le corps; mais que tous les membres conspirent mutuellement à s'entr'aider les uns les autres.

26. Et si l'un des membres souffre, tous les autres souffrent avec lui; ou si l'un des membres reçoit de l'honneur, tous les autres s'en réjouissent avec lui.

27. Or vous êtes le corps de *Jésus-Christ*, et membres les uns des autres.

28. Ainsi Dieu a établi, dans son église, premièrement des apôtres, secondement des prophètes, et troisièmement des docteurs; ensuite ceux qui ont la vertu de faire des miracles; puis ceux qui ont la

grâce de guérir les maladies; ceux qui ont le don d'assister les frères; ceux qui ont le don de gouverner; ceux qui ont le don de parler diverses langues; ceux qui ont le don de les interpréter.

29. Tous sont-ils apôtres? Tous sont-ils prophètes? Tous sont-ils docteurs?

30. Tous font-ils des miracles? Tous ont-ils la grâce de guérir les maladies? Tous parlent-ils plusieurs langues? Tous ont-ils le don de les interpréter?

31. Entre ces dons, ayez plus d'empressement pour les meilleurs. Mais je vais vous montrer encore une voie beaucoup plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Sans la charité, tout est inutile pour le salut. Caractère de cette vertu. Elle ne finira point. Connoissance de Dieu imparfaite en cette vie. Charité plus excellente que la foi et l'espérance.

1. Quand je parlerois toutes les langues des hommes et le langage des anges, si je n'ai point la charité, je ne suis que comme un airain sonnant, et une cymbale retentissante.

2. Et quand j'aurois le don de prophétie, que je pénètre-

rois tous les mystères, et que j'aurois une parfaite science de toutes choses; quand j'aurois encore toute la foi possible, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai point la charité, je ne suis rien.

3. et quand j'aurois distribué tout mon bien, pour nourrir les pauvres; et que j'aurois livré mon corps, pour être brûlé, si je n'ai point la charité, tout cela ne me sert à rien.

4. La charité est patiente; elle est douce et bienfaisante. La charité n'est point envieuse; elle n'est point téméraire et précipitée; elle ne s'enfle point *d'orgueil*;

5. elle n'est point dédaigneuse, elle ne cherche point ses propres intérêts, elle ne se pique et ne s'aigrit de rien; elle n'a point de mauvais soupçons.

6. Elle ne se réjouit point de l'injustice; mais elle se réjouit de la vérité;

7. elle supporte tout, elle croit tout, elle espère tout, elle souffre tout.

8. La charité ne finira jamais. Les prophéties n'auront plus de lieu, les langues cesseront, et la science sera abolie;

9. car ce que nous avons maintenant de science et de prophétie est très-imparfait.

10. Mais lorsque nous serons dans l'état parfait, tout ce qui est imparfait sera aboli.

11. Quand j'étois enfant, je parlois en enfant; je jugeois en enfant, je raisonnois en enfant; mais lorsque je suis devenu homme, je me suis défait de tout ce qui tenoit de l'enfant.

12. Nous ne voyons maintenant que comme dans un miroir et dans des énigmes; mais alors nous verrons Dieu face à face. Je ne connois maintenant Dieu qu'imparfaitement; mais alors je le connoîtrai comme je suis moi-même connu *de lui*.

13. Maintenant ces trois *vertus*, la foi, l'espérance et la charité demeurent; mais la charité est la plus excellente des trois.

CHAPITRE XIV.

Don d'instruire préférable aux autres. Prudente simplicité. User de tous les dons, pour édifier. Dieu est un Dieu de paix et non de trouble. Silence recommandé aux femmes dans les assemblées des fidèles.

1. Recherchez avec ardeur la charité; desirez les dons spirituels, et sur-tout de prophétiser.

2. Car celui qui parle une langue *inconnue* ne parle pas

aux hommes, mais à Dieu; puisque personne ne l'entend, et qu'il parle en esprit des choses cachées.

3. Mais celui qui prophétise parle aux hommes, pour les édifier, les exhorter et les consoler.

4. Celui qui parle une langue *inconnue* s'édifie lui-même; au lieu que celui qui prophétise édifie l'église de Dieu.

5. Je souhaite que vous ayez tous le don des langues, mais encore plus celui de prophétiser; parceque celui qui prophétise est préférable à celui qui parle une langue *inconnue*; si ce n'est qu'il interprète ce qu'il dit, afin que l'église en soit édifiée.

6. Aussi, *mes frères*, quand je viendrois vous parler en des langues *inconnues*, quelle utilité vous apporterois-je, si ce n'est que je vous parle en vous instruisant, ou par la révélation, ou par la science, ou par la prophétie, ou par la doctrine?

7. Et dans les choses même inanimées qui rendent des sons, comme les flûtes et les harpes, si elles ne forment des tons différents, comment pourra-t-on distinguer ce que l'on joue sur ces instruments?

8. Que si la trompette ne rend qu'un son confus, qui se préparera au combat?

9. De même, si la langue que vous parlez n'est intelligible, comment pourra-t-on savoir ce que vous dites? Vous ne parlerez qu'en l'air.

10. En effet, il y a tant de diverses langues dans le monde; et il n'y a point de *peuple* qui n'ait la sienne.

11. Si donc je n'entends pas ce que signifient les paroles, je serai barbare à celui à qui je parle; et celui qui me parle me sera barbare.

12. Ainsi, *mes frères*, puisque vous avez tant d'ardeur pour *les dons* spirituels, desirez d'en être enrichi, pour l'édification de l'église.

13. C'est pourquoi, que celui qui parle une langue demande à Dieu le don de l'interpréter.

14. Car si je prie en une langue *que je n'entends pas*, mon cœur prie, mais mon intelligence est sans fruit.

15. Que ferai-je donc? Je prierai de cœur; mais je prierai aussi avec intelligence. Je chanterai de cœur des cantiques; mais je les chanterai aussi avec intelligence.

16. Que si vous *ne* louez Dieu *que* de cœur, comment celui qui n'est que du simple peuple répondra-t-il Amen à la fin de votre action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que vous dites?

17. Ce n'est pas que votre action de grâces ne soit bonne, mais les autres n'en sont pas édifiés.

18. Je loue mon Dieu de ce que je parle toutes les langues que vous parlez;

19. Mais j'aimerois mieux ne dire dans l'église que cinq paroles, dont j'aurois l'intelligence, pour en instruire aussi les autres, que d'en dire dix mille en une langue *inconnue*.

20. *Mes frères*, ne soyez point enfants, pour n'avoir point de sagesse; mais soyez enfants, pour être sans malice; et soyez sages comme des hommes parfaits.

21. Il est dit dans l'écriture: Je parlerai à ce peuple en des langues étrangères et inconnues; et après cela même ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22. Ainsi la diversité des langues est un signe, non pour les fidèles, mais pour les infidèles; et le don de prophétie, au contraire, n'est pas pour les infidèles, mais pour les fidèles.

23. Que si toute une église étant assemblée dans un lieu, tous parlent diverses langues, et que des ignorants, ou des infidèles entrent dans cette assemblée, ne diront-ils pas

que vous êtes des insensés?

24. Mais si tous prophétisent, et qu'un infidèle, ou un ignorant entre dans votre assemblée, tous le convainquent, tous le jugent.

25. Le secret de son cœur est découvert; de sorte que, se prosternant le visage contre terre, il adorera Dieu, rendant témoignage que Dieu est véritablement parmi vous.

26. Que faut-il donc, *mes frères*, que vous *fassiez*? Si, lorsque vous êtes assemblés, l'un est *inspiré de Dieu*, pour composer un cantique, l'autre pour instruire, un autre pour révéler les secrets de Dieu, un autre pour parler une langue *inconnue*, un autre pour l'interpréter, que tout se fasse pour l'édification.

27. S'il y en a qui aient le don des langues, qu'il n'y en ait pas plus de deux, ou trois, qui parlent en une langue *inconnue*, et qu'ils parlent l'un après l'autre; et qu'il y ait quelqu'un qui interprète *ce qu'ils ont dit*.

28. Que s'il n'y a point d'interprète, que celui qui a ce don se taise dans l'église, qu'il ne parle qu'à soi-même et à Dieu.

29. Pour ce qui est des prophètes, qu'il n'y en ait point plus de deux, ou trois, qui

parlent; et que les autres en jugent.

30. Que s'il se fait quelque révélation à un autre de ceux qui sont assis *dans l'assemblée*, que le premier se taise.

31. Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient consolés.

32. Et les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes;

33. car Dieu est un Dieu de paix, et non de désordre; et c'est ce que j'enseigne dans toutes les églises des saints.

34. Que les femmes *parmi vous* se taisent dans les églises, parcequ'il ne leur est pas permis d'y parler; mais elles doivent être soumises, selon que la loi l'ordonne.

35. Que si elles veulent s'instruire de quelque chose, qu'elles le demandent à leurs maris, lorsqu'elles seront dans leurs maisons; car il est honteux aux femmes de parler dans l'église.

36. Est-ce de vous que la parole de Dieu est *premièrement* sortie; ou n'est-elle venue qu'à vous seuls?

37. Si quelqu'un croit être prophète ou spirituel, qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris sont des ordonnances du Seigneur.

38. Que si quelqu'un le veut ignorer, il sera lui-même ignoré.

39. Enfin, *mes frères*, desirez sur-tout le don de prophétie, et n'empêchez pas l'usage du don des langues;

40. mais que tout se fasse dans la bienséance, et avec ordre.

CHAPITRE XV.

Apparition de Jésus-Christ ressuscité. S. Paul se croit le moindre des apôtres. Résurrection des morts, prouvée par celle de Jésus-Christ. Conséquences impies auxquelles s'exposent ceux qui nient la résurrection. Quand et comment elle se fera. Qualités des corps ressuscités. Homme terrestre, homme céleste. Immortalité bienheureuse vers laquelle nous devons tendre.

1. Je crois maintenant, mes frères, vous devoir faire souvenir de l'évangile, que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous demeurerez fermes,

2. et par lequel vous êtes sauvés; afin que vous voyiez si vous l'avez retenu comme je vous l'ai annoncé, puisque autrement ce seroit en vain que vous auriez embrassé la foi.

3. Car premièrement je vous

ai enseigné, et comme donné en dépôt ce que j'avois moi-même reçu, savoir : que *Jésus-Christ* est mort pour nos péchés, selon les écritures;

4. qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les *mêmes* écritures;

5. qu'il s'est fait voir à Céphas, puis aux onze apôtres;

6. qu'après il a été vu, en une seule fois, de plus de cinq cents frères, dont il y en a plusieurs qui vivent encore aujourd'hui, et quelques-uns sont déjà morts;

7. qu'ensuite il s'est fait voir à Jacques, puis à tous les apôtres;

8. et qu'enfin, après tous les autres, il s'est fait voir à moi-même, qui ne suis qu'un avorton.

9. Car je suis le moindre des apôtres; et je ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parceque j'ai persécuté l'église de Dieu.

10. Mais c'est par la grâce de Dieu que je suis ce que je suis, et sa grâce n'a point été stérile en moi; mais j'ai travaillé plus que tous les autres, non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu *qui est avec moi*.

11. Ainsi, que ce soit moi, ou eux *qui vous prêchent*, voilà ce que nous prêchons,

et voilà ce que vous avez cru.

12. Puis donc qu'on vous a prêché que *Jésus-Christ* est ressuscité d'entre les morts, comment se trouve-t-il parmi vous des personnes qui osent dire que les morts ne ressuscitent point?

13. Que si les morts ne ressuscitent point, *Jésus-Christ* n'est donc point ressuscité.

14. Et si *Jésus-Christ* n'est point ressuscité, notre prédication est vaine, et votre foi est vaine aussi.

15. Nous sommes même convaincus d'être de faux témoins à l'égard de Dieu, comme ayant rendu ce témoignage contre Dieu même, qu'il a ressuscité *Jésus-Christ*, qu'il n'a pas néanmoins ressuscité, si les morts ne ressuscitent pas.

16. Car si les morts ne ressuscitent point, *Jésus-Christ* n'est pas non plus ressuscité.

17. Que si *Jésus-Christ* n'est point ressuscité, votre foi est donc vaine; vous êtes encore engagés dans vos péchés;

18. ceux qui sont morts en *Jésus-Christ* sont donc périés sans ressource.

19. Si nous n'avions d'espérance en *Jésus-Christ* que pour cette vie, nous serions les plus misérables de tous les hommes.

20. Mais maintenant *Jésus-*

Christ est ressuscité d'entre les morts, et il est devenu les prémices de ceux qui dorment.

21. Ainsi, parceque la mort est venue par un homme, la résurrection des morts doit venir aussi par un homme.

22. Car comme tous meurent en Adam, tous revivront aussi en *Jésus-Christ*;

23. et, chacun en son rang, *Jésus-Christ le premier comme les prémices de tous*; puis ceux qui sont à lui, qui ont cru en son avènement.

24. Et alors viendra la consommation *de toutes choses*, lorsqu'il aura remis son royaume à son Dieu et son Père, et qu'il aura détruit tout empire, toute domination et toute puissance;

25. Car *Jésus-Christ* doit régner jusqu'à ce que le Père lui ait mis tous ses ennemis sous les pieds.

26. Or la mort sera le dernier ennemi qui sera détruit; car *l'écriture dit que Dieu* lui a mis tout sous les pieds, et lui a tout assujéti. Et quand elle dit

27. que tout lui est assujéti, il est indubitable qu'il en faut excepter celui qui lui a assujéti toutes choses.

28. Lors donc que toutes choses auront été assujéties au Fils, alors le Fils sera lui-

même assujéti à celui qui lui aura assujéti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

29. Autrement que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent point? Pourquoi sont-ils baptisés pour les morts?

30. Et pourquoi, nous-mêmes, nous exposons-nous à toute heure à tant de périls?

31. Il n'y a point de jour où je ne meure, *je vous en assure, mes frères*, par la gloire que je reçois de vous en *Jésus-Christ* notre Seigneur.

32. Si, *pour parler* à la manière des hommes, j'ai combattu à Ephèse contre des bêtes farouches, quel avantage en tirerai-je, si les morts ne ressuscitent point? Ne pensons qu'à boire et à manger, puisque nous mourrons demain.

33. Ne vous laissez pas séduire. Les mauvais entretiens gâtent les bonnes mœurs.

34. Justes, tenez-vous dans la vigilance, et gardez-vous du péché. Car il y en a quelques-uns *parmi vous* qui ne connoissent point Dieu; je vous le dis pour vous faire honte.

35. Mais quelqu'un *me* dira: En quelle manière les morts ressusciteront-ils, et quel sera

le corps dans lequel ils reviennent?

36. Insensé que vous êtes, *ne voyez-vous pas* que ce que vous semez ne prend point de vie, s'il ne meurt auparavant?

37. Et quand vous semez, vous ne semez pas le corps *de la plante* qui doit naître, mais la graine seulement, comme du blé, ou de quelque autre chose.

38. Mais Dieu lui donne un corps tel qu'il lui plaît; et il donne à chaque semence le corps qui est propre à *chaque plante*.

39. Toute chair n'est pas la même chair; mais autre est la chair des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons.

40. Il y a aussi des corps célestes et des corps terrestres; mais les corps célestes ont un autre éclat que les corps terrestres.

41. Le soleil a son éclat, la lune le sien, et les étoiles le leur; et entre les étoiles, l'une est plus éclatante que l'autre.

42. Il en arrivera de même dans la résurrection des morts. Le corps, comme une semence, est maintenant mis en terre, pleine de corruption, et il ressuscitera incorruptible.

43. Il est mis en terre tout

difforme, et il ressuscitera tout glorieux. Il est mis en terre privé de mouvement, et il ressuscitera plein de vigueur.

44. Il est mis en terre *comme* un corps animal, et il ressuscitera *comme* un corps spirituel. Comme il y a un corps animal, il y a aussi un corps spirituel, ainsi qu'il est écrit :

45. Adam, le premier homme, a été créé avec une âme vivante; et le second Adam a été rempli d'un esprit vivifiant.

46. Mais ce n'est pas le *corps* spirituel qui a été formé le premier; c'est le *corps* animal, et ensuite le spirituel.

47. Le premier homme est le terrestre, *formé* de la terre; et le second homme est le céleste, qui est du ciel.

48. Comme le premier homme a été terrestre, ses enfants sont aussi terrestres; et comme le second homme est céleste, ses enfants sont aussi célestes.

49. Comme donc nous avons porté l'image de l'homme terrestre, portons aussi l'image de l'homme céleste.

50. Je veux dire, *mes frères*, que la chair et le sang ne peuvent posséder le royaume de Dieu, et que la corruption ne possédera point cet héritage incorruptible.

51. Voici un mystère que je vais vous dire : Nous ressusciterons tous ; mais nous ne serons pas tous changés.

52. En un moment, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette ; car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront en un état incorruptible ; et alors nous serons changés.

53. Car il faut que ce corps corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et que ce corps mortel soit revêtu de l'immortalité.

54. Et quand ce corps mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'écriture sera accomplie : La mort a été absorbée par la victoire.

55. O mort, où est ta victoire ? ô mort, où est ton aigillon ?

56. Or le péché est l'aiguillon de la mort, et la loi est la force du péché.

57. C'est pourquoi rendons grâces à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.

58. Ainsi, mes chers frères, demeurez fermes et inébranlables, et travaillez sans cesse de plus en plus à l'œuvre de Dieu, sachant que votre travail ne sera pas sans récompense en notre Seigneur.

CHAPITRE XVI.

S. Paul recommande aux Corinthiens les pauvres de l'église de Jérusalem ; il leur promet d'aller les voir ; il leur recommande Timothée. Derniers avis qu'il leur donne. Salutation.

1. Quant aux aumônes qu'on recueille pour les saints, faites la même chose que j'ai ordonnée aux églises de Galatie.

2. Que chacun de vous mette à part chez soi, le premier jour de la semaine, ce qu'il voudra, l'amassant peu-à-peu, selon sa bonne volonté, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée à recueillir les aumônes.

3. Et, lorsque je serai arrivé, j'enverrai ceux que vous m'aurez marqués par vos lettres porter vos charités à Jérusalem.

4. Que si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

5. Or je vous irai voir, quand j'aurai passé par la Macédoine ; car je passerai par cette province ;

6. et peut-être que je m'arrêterai chez vous, et que j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez au lieu où je pourrai aller.

7. Car je ne veux pas cette fois vous voir *seulement* en pas-

sant, et j'espère que je demeurerai assez long-temps chez vous, si le Seigneur le permet.

8. Je demeurerai à Éphèse jusqu'à la pentecôte.

9. Car Dieu m'y ouvre visiblement une grande porte, et il s'y élève contre moi plusieurs ennemis.

10. Que si Timothée va vous trouver, ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous, parcequ'il travaille à l'œuvre du Seigneur, aussi-bien que moi.

11. Que personne donc ne le méprise; mais conduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, parceque je l'attends avec *nos* frères.

12. Pour ce qui est de mon frère Apollon, je vous assure que je l'ai fort prié de vous aller voir avec quelques-uns de nos frères; mais enfin il n'a pas cru devoir le faire présentement. Il ira *vous* voir lorsqu'il en aura la commodité.

13. Soyez vigilants, demeurez fermes dans la foi, agissez courageusement, soyez pleins de force;

14. faites avec amour tout ce que vous faites.

15. Vous connoissez, *mes* frères, la famille de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque. Vous savez qu'ils ont été les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont consacrés au service des saints.

16. C'est pourquoi je vous supplie d'avoir pour eux la déférence due à des personnes de cette sorte, et pour tous ceux qui contribuent, par leur peine et par leur travail, à l'œuvre *de Dieu*.

17. Je me réjouis de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, parcequ'ils ont suppléé à ce que vous n'étiez pas à portée de faire par vous-mêmes;

18. car ils ont consolé mon esprit aussi-bien que le vôtre. Honorez donc de telles personnes.

19. Les églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, chez qui je demeure, et l'église, qui est dans leur maison, vous saluent avec beaucoup d'affection en *notre* Seigneur.

20. Tous *nos* frères vous saluent. Saluez-vous les uns et les autres par le saint baiser.

21. Moi Paul, j'ai écrit de ma main cette salutation.

22. Si quelqu'un n'aime point notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème; Maran-Atha, *c'est-à-dire le Seigneur vient*.

23. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous.

24. J'ai pour vous tous une charité *sincère* en Jésus-Christ. Amen.

SECONDE ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les fidèles de Corinthe. Il est affligé et consolé pour leur consolation et leur salut. Maux excessifs qu'il a éprouvés ; sa confiance en Dieu. Il s'excuse de ce qu'il n'a pas été les voir. Vérité invariable de l'évangile.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et Timothée, son frère, à l'église de Dieu qui est à Corinthe, et à tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe.

2. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

3. Béni soit le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricor-

des, et le Dieu de toute consolation,

4. qui nous console dans tous nos maux, afin que nous puissions aussi consoler les autres dans tous leurs maux, par la même consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu.

5. Car à mesure que les souffrances de Jésus-Christ s'augmentent en nous, nos consolations aussi s'augmentent par Jésus-Christ.

6. Or, soit que nous soyons affligés, c'est pour votre instruction et pour votre salut ; soit que nous soyons consolés, c'est aussi pour votre consolation ; soit que nous soyons encouragés, c'est encore pour votre instruction et pour votre salut, qui s'accomplit dans la souffrance des

mêmes maux que nous souffrons.

7. Ce qui nous donne une ferme confiance pour vous, sachant qu'ainsi que vous avez part aux souffrances, vous aurez part aussi à la consolation.

8. Car je suis bien aise, *mes frères*, que vous sachiez l'affliction qui nous est survenue en Asie, qui a été telle que les maux dont nous nous sommes trouvés accablés ont été excessifs, et au-dessus de nos forces, jusqu'à nous rendre même la vie ennuyeuse.

9. Mais nous avons *comme* entendu prononcer en nous-mêmes l'arrêt de notre mort, afin que nous ne mettions point notre confiance en nous, mais en Dieu, qui ressuscite les morts;

10. qui nous a délivrés d'un si grand péril, qui nous en délivre *encore*, et nous en délivrera à l'avenir, comme nous l'espérons de sa bonté.

11. Et les prières que vous faites pour nous y contribueront aussi, afin que la grâce que nous avons reçue, en considération de plusieurs personnes, soit aussi reconnue par les actions de grâces que plusieurs en rendront pour nous.

12. Car le sujet de notre gloire est le témoignage que

nous rend notre conscience, de nous être conduits dans ce monde, et sur-tout à votre égard, dans la simplicité de cœur et dans la sincérité de Dieu, non avec la sagesse de *la chair*, mais dans la grâce de Dieu.

13. Je ne vous écris que des choses dont vous reconnoissez la vérité en les lisant; et j'espère qu'à l'avenir vous connoîtrez entièrement,

14. ainsi que vous l'avez déjà reconnu en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous *serez* la nôtre au jour du Seigneur Jésus-Christ.

15. C'est dans cette confiance que j'avois résolu auparavant de vous aller voir, afin que vous reçussiez une seconde grâce.

16. *Je voulois* passer par chez vous, en allant en Macédoine, revenir ensuite de Macédoine chez vous, et de là me faire conduire par vous en Judée.

17. Ayant donc pour lors ce dessein, est-ce par inconstance que je ne l'ai point exécuté? ou quand je prends une résolution, cette résolution n'est-elle qu'humaine? et trouve-t-on ainsi en moi le oui et le non?

18. Mais Dieu, *qui est véritable*, m'est témoin qu'il n'y a

point eu de oui et de non dans la parole que je vous ai annoncée.

19. Car Jésus-Christ, Fils de Dieu, qui vous a été prêché par nous, *c'est-à-dire* par moi, par Silvain et par Timothée, n'est pas tel que le oui et le non se trouvent en lui; mais tout ce qui est en lui est très-ferme.

20. Car c'est en lui que toutes les promesses de Dieu ont leur vérité, et c'est par lui aussi que tout s'accomplit à *l'honneur de Dieu*; ce qui fait la gloire de notre ministère.

21. Or celui qui nous confirme et nous affermit avec vous en *Jésus-Christ*, et qui nous a oints *de son onction*, c'est Dieu même.

22. Et c'est lui aussi qui nous a marqués de son sceau, et qui, pour arrhes, nous a donné le Saint-Esprit dans nos cœurs.

23. Pour moi, je prends Dieu à témoin, et je veux bien qu'il me punisse, *si je ne dis la vérité*, que ç'a été pour vous épargner que je n'ai point encore voulu aller à Corinthe. Ce n'est pas que nous dominions sur votre foi; mais nous tâchons, au contraire, de contribuer à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

Charité de S. Paul envers les fidèles. Son indulgence envers l'incestueux, pénitent. Apôtres odeur de vie aux uns, et odeur de mort aux autres. Falsificateurs de la parole de Dieu.

1. Je résolu donc en moi-même de ne point vous aller voir de nouveau, de peur de vous causer de la tristesse.

2. Car si je vous avois attristés, qui pourroit me réjouir? puisque vous, qui devriez le faire, seriez vous-mêmes dans la tristesse que je vous aurois causée.

3. C'est aussi ce que je vous avois écrit, afin que, venant vers vous, je ne reçusse pas tristesse sur tristesse; de la part même de ceux qui doivent me donner de la joie, ayant cette confiance en vous tous, que chacun de vous trouvera sa joie dans la mienne.

4. Et il est vrai que je vous écrivis alors dans une extrême affliction, dans un serrement de cœur, et avec une grande abondance de larmes, non dans le dessein de vous attrister, mais pour vous faire connaître la charité toute particulière que j'ai pour vous.

5. Que si l'un de vous m'a attristé, il ne m'a pas attristé

moi seul, mais vous tous aussi, au moins en quelque sorte; ce que je dis, pour ne point le surcharger dans son affliction.

6. Il suffit pour lui, en l'état où il est, *qu'il ait subi la correction, et la peine qui lui a été imposée par votre assemblée;*

7. et vous devez plutôt le traiter maintenant avec indulgence, et le consoler, de peur qu'il ne soit accablé par un excès de tristesse.

8. C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves effectives de *votre* charité.

9. Et c'est pour cela même que je vous en écris, afin de vous éprouver, et de reconnoître si vous êtes obéissants en toutes choses.

10. Ce que vous accordez à quelqu'un par indulgence, je l'accorde aussi. Car si j'use moi-même d'indulgence, j'en use à cause de vous, *au nom et en la personne de Jésus-Christ,*

11. afin que Satan n'emporte rien sur nous; car nous n'ignorons pas ses desseins.

12. Or étant venu à Troade, pour prêcher l'évangile de *Jésus-Christ*, quoique le Seigneur m'y eût ouvert une entrée favorable,

13. je n'ai point eu l'esprit en repos, parceque je n'y avois

point trouvé mon frère Tite. Mais ayant pris congé d'eux, je m'en suis allé en Macédoine.

14. Je rends grâces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en *Jésus-Christ*, et qui répand par nous, en tous lieux, l'odeur de la connoissance de son nom.

15. Car nous sommes devant Dieu la bonne odeur de *Jésus-Christ*, soit à l'égard de ceux qui se sauvent, soit à l'égard de ceux qui se perdent;

16. aux uns une odeur de mort qui les fait mourir, et aux autres une odeur de vie qui les fait vivre. Et qui est capable d'un tel ministère?

17. Car nous ne sommes pas comme plusieurs, qui corrompent la parole de Dieu; mais nous la prêchons avec une entière sincérité, comme de la part de Dieu, en la présence de Dieu, et dans *la personne de Jésus-Christ.*

CHAPITRE III.

Lettre vivante écrite sur les tables du cœur par le Saint-Esprit. Nulle bonne pensée si Dieu ne la donne. Ministère de la lettre et de l'esprit; de mort et de vie. Voile sur le cœur des Juifs. Transformation par le Saint-Esprit.

1. Commencerons-nous de nouveau à nous relever nous-

mêmes; et avons-nous besoin, comme quelques - uns, que d'autres nous donnent des lettres de recommandation envers vous, ou que vous nous en donniez *envers les autres*?

2. Vous êtes vous-mêmes notre lettre *de recommandation*, qui est écrite dans notre cœur, qui est reconnue et lue de tous les hommes;

3. *vos actions* faisant voir que vous êtes la lettre de *Jésus-Christ*, dont nous n'avons été que les secrétaires, et qui est écrite, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit de Dieu vivant; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, qui sont vos cœurs.

4. C'est par *Jésus-Christ* que nous avons une si grande confiance en Dieu;

5. non que nous soyons capables de former de nous-mêmes aucune *bonne* pensée comme de nous-mêmes; mais c'est Dieu qui nous *en* rend capables.

6. Et c'est lui aussi qui nous a rendus capables d'être les ministres de la nouvelle alliance, non pas de la lettre, mais de l'esprit; car la lettre tue, et l'esprit donne la vie.

7. Que si le ministère de la lettre, gravée sur des pierres, qui étoit un ministère de mort, a été accompagné d'une telle gloire que les enfants

d'Israël ne pouvoient regarder le visage de Moïse, à cause de la gloire dont il éclatoit, qui devoit néanmoins finir,

8. combien le ministère de l'esprit doit-il être plus glorieux?

9. Car si le ministère de la condamnation a été accompagné de gloire, le ministère de la justice *en* aura incomparablement davantage.

10. Et cette gloire même *de la loi* n'est point une véritable gloire, si on la compare avec la sublimité de celle *de l'évangile*.

11. Car si le ministère qui devoit finir a été glorieux, celui qui durera *toujours* doit l'être beaucoup davantage.

12. Ayant donc une telle espérance, nous *vous* parlons avec toute sorte de liberté;

13. et nous ne faisons pas comme Moïse, qui se mettoit un voile sur le visage, *marquant par-là* que les enfants d'Israël ne pourroient souffrir la lumière, figurée par cette lumière passagère;

14. et ainsi leurs esprits sont demeurés endurcis *et aveuglés*. Car jusqu'aujourd'hui même, lorsqu'ils lisent le vieux Testament, ce voile demeure toujours *sur leur cœur*, sans être levé, parcequ'il ne s'ôte que par *Jésus-Christ*.

15. Ainsi jusqu'à cette heu-

re, lorsqu'on leur lit Moïse, ils ont un voile sur le cœur.

16. Mais quand *leur cœur* se tournera vers le Seigneur, alors le voile *en* sera ôté.

17. Or le Seigneur est Esprit; et où est l'Esprit du Seigneur, là est aussi la liberté.

18. Ainsi nous tous, n'ayant point de voile qui nous couvre le visage, et contemplant la gloire du Seigneur, nous sommes transformés en la même image, nous avançant de clarté en clarté par *l'illumination* de l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

Conduite de S. Paul, pleine de sincérité. L'évangile, lumière aux uns, ténèbres aux autres. Trésor dans des vases de terre. Apôtres affligés, mais pleins d'espérance. Maux d'un moment. Biens éternels.

1. C'est pourquoi ayant reçu un *tel* ministère, selon la miséricorde qui nous a été faite, nous ne nous laissons point abattre;

2. mais nous rejetons loin de nous les passions qui se cachent, comme étant honteuses, ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu; mais n'employant pour notre recommandation envers tous

les hommes qui jugeront de nous, selon le sentiment de leur conscience, que la sincérité avec laquelle nous prêchons devant Dieu la vérité *de son évangile*.

3. Que si l'évangile que nous prêchons est encore voilé, c'est pour ceux qui périssent qu'il est voilé,

4. pour ces infidèles dont le Dieu de ce siècle a aveuglé les esprits, afin qu'ils ne soient point éclairés, par la lumière de l'évangile, de la gloire de Jésus-Christ, qui est l'image de Dieu.

5. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ notre Seigneur; et, quant à nous, nous nous regardons comme vos serviteurs pour Jésus;

6. parceque le même Dieu qui a commandé que la lumière sortît des ténèbres, *est celui qui a fait luire sa clarté* dans nos cœurs; afin que nous puissions éclairer *les autres* par la connoissance de la gloire de Dieu, selon qu'elle paroît en Jésus-Christ.

7. Or nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin *qu'on reconnoisse* que la grandeur de la puissance *qui est en nous* est de Dieu, et non pas de nous.

8. Nous sommes pressés

de toutes sortes d'afflictions ; mais nous n'en sommes pas accablés ; nous nous trouvons dans des difficultés insurmontables ; mais nous n'y succombons pas ;

9. nous sommes persécutés, mais non pas abandonnés ; nous sommes abattus, mais non pas entièrement perdus ;

10. portant toujours en notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus paroisse aussi dans notre corps.

11. Car nous qui vivons, nous sommes à toute heure livrés à la mort pour Jésus, afin que la vie de Jésus paroisse aussi dans notre chair mortelle.

12. Ainsi sa mort imprime ses effets en nous, et sa vie en vous.

13. Et parceque nous avons un même esprit de foi, selon qu'il est écrit : J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ; nous croyons aussi nous autres, et c'est aussi pourquoi nous parlons,

14. sachant que celui qui a ressuscité Jésus, nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera comparoître avec vous *en sa présence*.

15. Car toutes choses sont pour vous ; afin que plus la grâce se répand avec abondance, il en revienne aussi à Dieu plus de gloire par les té-

moignages de reconnoissance qui lui en seront rendus par plusieurs.

16. C'est pourquoi nous ne perdons point courage ; mais encore que dans nous l'homme extérieur se détruise, néanmoins l'homme intérieur se renouvelle de jour en jour ;

17. car le moment si court et si léger des afflictions, que nous souffrons en cette vie, produit en nous le poids éternel d'une souveraine et incomparable gloire ;

18. ainsi nous ne considérons point les choses visibles, mais les invisibles ; parceque les choses visibles sont temporelles ; mais les invisibles sont éternelles.

CHAPITRE V.

Corps, maison terrestre. Exil de cette vie. Soupirs vers le ciel. Tribunal de Jésus-Christ. Tous doivent vivre pour lui. C'est par lui que nous sommes tous réconciliés avec Dieu. Les apôtres sont ses ambassadeurs.

1. Aussi nous savons que si cette maison de terre, où nous habitons, vient à se dissoudre, Dieu nous donnera dans le ciel une autre maison, une maison qui ne sera point faite de main d'homme, et qui durera éternellement.

2. C'est ce qui nous fait soupirer dans le desir que nous avons d'être revêtus *de la gloire, qui est* cette maison céleste,

3. si toutefois nous sommes trouvés vêtus, et non pas nus.

4. car pendant que nous sommes dans ce corps, comme dans une tente, nous soupirons sous sa pesanteur, parce que nous ne desirons pas d'en être dépouillés, mais d'être revêtus par-dessus, en sorte que ce qu'il y a de mortel en nous soit absorbé par la vie.

5. Or c'est Dieu qui nous a formés pour cet état d'immortalité, et qui nous a donné, pour arrhes, son Esprit.

6. Nous sommes donc toujours pleins de confiance; et comme nous savons que, pendant que nous habitons dans ce corps, nous sommes éloignés du Seigneur, et hors de notre patrie,

7. parceque nous marchons *vers lui* par la foi, et *que nous n'en jouissons* pas encore par la claire vue;

8. dans cette confiance que nous avons, nous aimons mieux sortir *de la maison* de ce corps, pour aller habiter avec le Seigneur.

9. C'est pourquoi toute notre ambition est d'être agréables à Dieu, soit que nous

habitions dans le corps, ou que nous en sortions pour aller à lui;

10. car nous devons tous comparoître devant le tribunal de *Jésus-Christ*, afin que chacun reçoive ce qui est dû aux bonnes ou aux mauvaises actions qu'il aura faites, pendant qu'il étoit revêtu de son corps.

11. Sachant donc combien le Seigneur est redoutable, nous nous justifions devant les hommes; mais Dieu connoît qui nous sommes; et je veux croire que nous sommes aussi connus de vous dans le secret de votre conscience.

12. Nous ne prétendons point nous relever encore ici nous-mêmes à votre égard; mais seulement vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez répondre à ceux qui mettent leur gloire dans ce qui paroît, et non dans ce qui est au *fond du cœur*.

13. Car soit que nous soyons emportés comme hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu; soit que nous nous tempérions, c'est pour vous;

14. parceque l'amour de *Jésus-Christ* nous presse, considérant que si un seul est mort pour tous, donc tous sont morts;

15. et que *Jésus-Christ* est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et qui est ressuscité pour eux.

16. C'est pourquoi nous ne connoissons plus désormais personne selon la chair. Et si nous avons connu *Jésus-Christ* selon la chair, maintenant nous ne le connoissons plus de cette sorte.

17. Si donc quelqu'un est en *Jésus-Christ*, *il est devenu* une nouvelle créature; ce qui étoit vieux est passé, et tout est devenu nouveau.

18. Et le tout vient de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui-même par *Jésus-Christ*, et qui nous a confié le ministère de la réconciliation.

19. Car Dieu a réconcilié le monde avec soi en *Jésus-Christ*, ne leur imputant point leurs péchés; et c'est lui qui a mis en nous la parole de réconciliation.

20. Nous faisons donc la charge d'ambassadeurs pour *Jésus-Christ*, et c'est Dieu même qui vous exhorte par notre bouche. *Ainsi* nous vous conjurons, au nom de *Jésus-Christ*, de vous réconcilier avec Dieu,

21. puisque, pour l'amour de nous, il a traité celui qui

ne connoissoit point le péché comme s'il eût été le péché même, afin qu'en lui nous devinssions *justes de la justice de Dieu*.

CHAPITRE VI.

Ne recevoir point la grâce en vain. Caractères des ministres de l'évangile. S. Paul aime et veut être aimé. Jésus-Christ et Bélial inalliables. Les enfants de Dieu doivent fuir ses ennemis.

1. Étant donc les coopérateurs de Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu.

2. Car il dit lui-même : Je vous ai exaucé au temps favorable, et je vous ai aidé au jour du salut. Voici maintenant le temps favorable; voici maintenant le jour du salut.

3. Et nous, prenons garde aussi nous-mêmes à ne donner en quoi que ce soit aucun sujet de scandale, afin que notre ministère ne soit point déshonoré.

4. Mais agissant en toutes choses comme des ministres de Dieu, nous nous rendons recommandables par une grande patience dans les maux, dans les nécessités pressantes, et dans les extrêmes afflictions;

5. dans les plaies, dans les

prisons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes;

6. par la pureté, par la science, par une douceur persévérante, par la bonté, par *les fruits du Saint-Esprit*, par une charité sincère;

7. par la parole de vérité, par la force de Dieu, par les armes de la justice, *pour combattre à droite et à gauche*;

8. parmi l'honneur et l'ignominie, parmi la mauvaise et la bonne réputation; comme des séducteurs, quoique sincères et véritables; comme inconnus, quoique très-connus;

9. comme *toujours* mourants, et vivants néanmoins; comme châtiés, mais non jusqu'à être tués;

10. comme tristes, et toujours dans la joie; comme pauvres, et enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et possédant tout.

11. O Corinthiens, ma bouche s'ouvre, et mon cœur s'étend par l'affection que je vous porte.

12. Mes entrailles ne sont point resserrées pour vous, mais les vôtres le sont *pour moi*.

13. Rendez-moi donc amour pour amour. Je vous parle comme à mes enfants, éten-

dez aussi *pour moi* votre cœur.

14. Ne vous attachez point à un même joug avec les infidèles; car quelle union peut-il y avoir entre la justice et l'iniquité? Quel commerce entre la lumière et les ténèbres?

15. Quel accord entre *Jésus-Christ* et Bélial? Quelle société entre le fidèle et l'infidèle?

16. Quel rapport entre le temple de Dieu et les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu dit lui-même : J'habiterai en eux, et je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

17. C'est pourquoi sortez du milieu de ces *personnes*, dit le Seigneur; séparez-vous *d'eux*, et ne touchez point à ce qui est impur;

18. et je vous recevrai, je serai votre Père, et vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII.

S. Paul témoigne aux Corinthiens l'affection qu'il a pour eux. Consolation qu'il a reçue de leur part. Double tristesse; heureux effet de celle dont ils ont été touchés. Il les remercie de la bonne réception qu'ils ont faite à Tite.

1. Ayant donc reçu de Dieu

de telles promesses, mes chers frères, purifions-nous de tout ce qui souille le corps ou l'esprit, achevant *l'œuvre* de notre sanctification dans la crainte de Dieu.

2. Donnez-nous place dans votre cœur. Nous n'avons fait tort à personne; nous n'avons corrompu *l'esprit* de personne; nous n'avons pris le bien de personne.

3. Je ne vous dis pas ceci pour vous condamner, puisque je vous ai déjà dit que vous êtes dans mon cœur à la mort et à la vie.

4. Je vous parle avec grande liberté; j'ai grand sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie parmi toutes mes souffrances.

5. Car, étant venus en Macédoine, nous n'avons eu aucun relâche selon la chair, mais nous avons toujours eu à souffrir. *Ce n'a été que combats au-dehors, et que frayeurs au-dedans.*

6. Mais Dieu, qui console les humbles et les affligés, nous a consolés par l'arrivée de Tite.

7. Et non-seulement par son arrivée, mais encore par la consolation qu'il a lui-même reçue de vous, m'ayant rapporté l'extrême désir que vous

avez *de me revoir*, la douleur que vous avez ressentie, et l'ardente affection que vous me portez; ce qui m'a été un plus grand sujet de joie.

8. Car encore que je vous aie attristés par ma lettre, je n'en suis plus fâché néanmoins, quoique je l'aie été auparavant, en voyant qu'elle vous avoit attristés pour un peu de temps.

9. Mais maintenant j'ai de la joie, non de ce que vous avez eu de la tristesse, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la pénitence. La tristesse que vous avez eue a été selon Dieu, et ainsi la peine que nous vous avons causée ne vous a été nullement désavantageuse.

10. Car la tristesse, qui est selon Dieu, produit pour le salut une pénitence stable; mais la tristesse de ce monde produit la mort.

11. Considérez combien cette tristesse, selon Dieu, que vous avez ressentie, a produit en vous *non-seulement* de soin et de vigilance, mais de satisfaction *envers nous*, d'indignation *contre cet incestueux*, de crainte *de la colère de Dieu*, de désir *de nous revoir*, de zèle *pour nous défendre*, d'ardeur *à venger ce crime*. Vous avez fait voir, par toute *votre con-*

duite, que vous étiez purs et irréprochables dans cette affaire.

12. Aussi lorsque nous vous avons écrit, ce n'a été ni à cause de celui qui avoit fait l'injure, ni à cause de celui qui l'avoit soufferte; mais pour *vous* faire connoître le soin que nous avons de vous devant Dieu.

13. C'est pourquoi ce que vous avez fait pour nous consoler nous a en effet consolés; et notre joie s'est encore beaucoup augmentée par celle de Tite; voyant que vous avez tous contribué au repos de son esprit;

14. et que si je me suis loué de vous en lui parlant, je n'ai point eu sujet d'en rougir; mais qu'ainsi que nous ne vous avions rien dit que dans la vérité, aussi le témoignage avantageux, que nous avons rendu *de vous* à Tite, s'est trouvé conforme à la vérité.

15. C'est pourquoi il ressent dans ses entrailles un redoublement d'affection envers vous, lorsqu'il se souvient de l'obéissance que vous lui avez tous rendue, et comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement.

16. Je me réjouis *donc* de ce que je puis me promettre tout de vous.

CHAPITRE VIII.

Aumônes abondantes des églises de Macédoine pour les fidèles de Jérusalem. S. Paul exhorte les Corinthiens à imiter la charité de ces églises. Il rend témoignage à leur bonne volonté. Il leur recommande ceux qu'il envoie pour recueillir leurs aumônes.

1. Mais il faut, *mes frères*, que je vous fasse savoir la grâce que Dieu a faite aux églises de Macédoine:

2. c'est que leur joie s'est d'autant plus redoublée qu'ils ont été éprouvés par de plus grandes afflictions, et que leur profonde pauvreté a répandu avec abondance les richesses de leur charité sincère.

3. Car il est vrai, et il faut que je leur rende ce témoignage, qu'ils se sont portés d'eux-mêmes à donner autant qu'ils pouvoient, et même au-delà de ce qu'ils pouvoient;

4. nous conjurant, avec beaucoup de prières, de recevoir leurs aumônes, et de prendre part au soin de les porter aux saints.

5. Et ils n'ont pas fait seulement en cela ce que nous avions espéré d'eux, mais ils se sont donnés eux-mêmes premièrement au Seigneur, et

puis à nous par la volonté de Dieu.

6. C'est ce qui m'a porté à supplier Tite que, comme il a déjà commencé, il achève aussi de vous rendre parfaits en cette grâce;

7. et que comme vous êtes riches en toutes choses, en foi, en paroles, en science, en toutes sortes de soins, et en l'affection que vous nous portez, vous le soyez aussi en cette sorte de grâce.

8. Ce que je ne vous dis pas néanmoins pour vous imposer une loi, mais seulement pour vous porter, par l'exemple de l'ardeur des autres, à donner des preuves de votre charité sincère.

9. Car vous savez quelle a été la bonté de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, étant riche, s'est rendu pauvre pour l'amour de vous, afin que vous devinssiez riches par sa pauvreté.

10. C'est ici un conseil que je vous donne, parceque cela vous est utile, et que vous n'avez pas seulement commencé les premiers à faire cette charité, mais que vous en avez *de vous-mêmes* formé le dessein, dès l'année passée.

11. Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé dès-lors, afin que com-

me vous avez une si prompte volonté d'assister vos frères, vous les assistiez aussi effectivement de ce que vous avez.

12. Car lorsqu'un homme a une grande volonté de donner, *Dieu* la reçoit, ne demandant de lui que ce qu'il peut, et non ce qu'il ne peut pas.

13. Ainsi je n'entends pas que les autres soient soulagés, et que vous soyez surchargés;

14. mais que, pour ôter l'inégalité, votre abondance supplée maintenant à leur pauvreté, afin que votre pauvreté soit soulagée *un jour* par leur abondance; et qu'ainsi tout soit réduit à l'égalité,

15. selon ce qui est écrit *de la manne* : celui qui *en recueillit* beaucoup n'en eut pas plus que les autres; et celui qui *en recueillit* peu n'en eut pas moins.

16. Or je rends grâces à Dieu de ce qu'il a donné au cœur de Tite la même sollicitude *que j'ai* pour vous.

17. Car non-seulement il a bien reçu la prière que je lui ai faite; mais, s'y étant porté avec encore plus d'affection par lui-même, il est parti de son propre mouvement pour vous aller voir.

18. Nous avons envoyé aussi avec lui notre frère, qui est

devenu célèbre, par l'évangile, dans toutes les églises;

19. et qui de plus a été choisi par les églises pour nous accompagner dans nos voyages, et prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance à nos frères, pour la gloire du Seigneur, et pour seconder votre bonne volonté;

20. et notre dessein en cela a été d'éviter que personne ne nous puisse rien reprocher sur le sujet de cette aumône abondante, dont nous sommes les dispensateurs.

21. Car nous tâchons de faire le bien avec tant de circonspection, qu'il soit approuvé non-seulement de Dieu, mais aussi des hommes.

22. Nous avons encore envoyé avec eux notre frère, que nous avons reconnu zélé et très-vigilant en plusieurs rencontres, et qui l'est encore beaucoup plus en celle-ci; et nous avons grande confiance que vous les recevrez bien,

23. et que vous traiterez de même Tite, qui est uni avec moi, et qui travaille, comme moi, pour votre salut, et nos autres frères qui sont les apôtres des églises, et la gloire de Jésus-Christ.

24. Donnez-leur donc, devant les églises, les preuves de

votre charité, et faites voir que c'est avec sujet que nous nous sommes loués de vous.

CHAPITRE IX.

S. Paul exhorte les Corinthiens à préparer leurs aumônes. Donner libéralement et avec joie. Qui sème peu, moissonnera peu. Avantages de l'aumône.

1. Il seroit superflu de vous écrire *d'avantage* touchant cette assistance qui se prépare pour les saints de Jérusalem.

2. Car je sais avec quelle affection vous vous y portez; et c'est aussi ce qui me donne lieu de me glorifier de vous devant les Macédoniens, *leur disant* que la province d'Achaïe étoit disposée à faire cette charité, dès l'année passée; et votre exemple a excité le même zèle dans l'esprit de plusieurs.

3. C'est pourquoi j'ai envoyé nos frères vers vous, afin que ce ne soit pas en vain que je me sois loué de vous en ce point, et qu'on vous trouve tout prêts, selon l'assurance que j'en ai donnée;

4. de peur que si ceux de Macédoine, qui viendront avec moi, trouvoient que vous n'eussiez rien préparé, ce ne fût à nous, pour ne pas dire

à vous-mêmes, un sujet de confusion, *de nous être loués de vous.*

5. C'est ce qui m'a fait juger nécessaire de prier *nos frères* de vous aller trouver avant moi, afin qu'ils aient soin que la charité que vous avez promis de faire soit toute prête *avant notre arrivée*, mais de telle sorte que ce soit un don offert par la charité, et non *arraché* à l'avarice.

6. Or je vous avertis, *mes frères*, que celui qui sème peu moissonnera peu; et que celui qui sème avec abondance moissonnera aussi avec abondance.

7. *Ainsi* que chacun donne ce qu'il aura résolu en lui-même de donner, non avec tristesse, ni comme par force, car Dieu aime celui qui donne avec joie.

8. Et Dieu est *tout-puissant* pour vous combler de toute grâce; afin qu'ayant, en tout temps et en toutes choses, tout ce qui suffit *pour votre subsistance*, vous ayez abondamment de quoi exercer toutes sortes de bonnes œuvres,

9. selon ce qui est écrit : *Le juste distribue son bien*; il donne aux pauvres; sa justice demeure éternellement.

10. Dieu qui donne la semence à celui qui sème vous

donnera le pain dont vous avez besoin pour vivre, et multipliera ce que vous aurez semé, et fera croître de plus en plus les fruits de votre justice;

11. afin que vous soyez riches en tout, pour exercer avec un cœur simple toutes sortes de charités; ce qui nous donne sujet de rendre à Dieu de grandes actions de grâces.

12. Car cette oblation, dont nous sommes les ministres, ne supplée pas seulement aux besoins des saints; mais elle est riche et abondante envers Dieu, par le grand nombre d'actions de grâces qu'elle lui fait rendre;

13. parceque ces saints recevant ces preuves de votre libéralité, par notre ministère, se portent à glorifier Dieu de la soumission que vous témoignez à l'évangile de *Jésus-Christ*, et de la bonté avec laquelle vous faites part de vos biens, soit à eux, soit à tous *les autres*;

14. et à témoigner l'amour qu'ils vous portent, par les prières qu'ils font pour vous, et par le grand desir qu'ils ont de vous voir, à cause de l'excellente grâce que vous avez reçue de Dieu.

15. Dieu soit loué de son ineffable don.

CHAPITRE X.

Apologie de S. Paul contre les faux apôtres. Puissance du ministère évangélique. Vanité des faux apôtres. S. Paul ne s'attribue point les travaux des autres. Nul ne doit se glorifier qu'en Dieu.

1. Mais moi Paul, moi-même *qui vous parle*, je vous conjure par la douceur et la modestie de Jésus-Christ, moi qui, *selon quelques-uns*, étant présent, paroissais bas et méprisable parmi vous; au lieu qu'étant absent, j'agissais envers vous avec hardiesse;

2. Je vous prie, *dis-je*, que, quand je serai présent, je ne sois point obligé d'user avec confiance de cette autorité avec laquelle on m'accuse d'agir envers quelques-uns, qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair.

3. Car, encore que nous vivions dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

4. Les armes de notre milice ne sont point charnelles, mais puissantes en Dieu, pour renverser tout ce *qu'on leur oppose*; et *c'est par ces armes* que nous détruisons les raisonnements humains,

5. et tout ce qui s'élève avec plus de hauteur contre

la science de Dieu; et que nous réduisons en servitude tous les esprits, pour les soumettre à l'obéissance de Jésus-Christ;

6. ayant en notre main le pouvoir de punir tous les désobéissants, lorsque vous aurez satisfait à tout ce que l'obéissance demande de vous.

7. Jugez *au moins* des choses selon l'apparence. Si quelqu'un se persuade en lui-même qu'il est à Jésus-Christ, il doit aussi considérer en lui-même que comme il est à Jésus-Christ, nous sommes aussi à Jésus-Christ.

8. Car quand je me glorifierois un peu davantage de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour votre édification, et non pour votre destruction, je n'aurois pas sujet d'en rougir.

9. Mais afin qu'il ne semble pas que nous voulions vous étonner par des lettres,

10. parceque les lettres *de Paul*, disent-ils, sont graves et fortes; mais lorsqu'il est présent, il paroît bas en sa personne, et méprisable en son discours;

11. que celui qui est dans ce sentiment considère qu'étant présents, nous nous conduisons dans nos actions de la même manière que nous par-

lons dans nos lettres étant absents.

12. Car nous n'osons pas nous mettre au rang de quelques-uns qui se relèvent eux-mêmes, ni nous comparer à eux; mais nous nous mesurons sur ce que nous sommes véritablement en nous, et nous ne nous comparons qu'avec nous-mêmes.

13. Non, nous ne nous glorifierons point nous-mêmes démesurément; mais, *nous renfermant* dans les bornes du partage que Dieu nous a donné, *nous nous glorifierons* d'être parvenus jusqu'à vous.

14. Car nous ne nous étendons pas au-delà de ce que nous devons, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous sommes arrivés jusqu'à vous, en *prêchant* l'évangile de *Jésus-Christ*.

15. Nous ne nous relevons *donc* point démesurément, en nous attribuant les travaux des autres; mais nous espérons que votre foi croissant *toujours* en vous de plus en plus, nous étendrons notre partage beaucoup plus loin,

16. en prêchant l'évangile aux nations qui sont au-delà de vous, sans entreprendre sur le partage d'un autre, en nous glorifiant *d'avoir bâti* sur ce qu'il aura déjà préparé.

17. Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à soi-même qui est vraiment estimable; mais c'est celui à qui Dieu rend témoignage.

CHAPITRE XI.

S. Paul est obligé de se louer pour confondre ses calomniateurs. Son zèle pour les Corinthiens. Pourquoi il veut exercer gratuitement son ministère à leur égard. Faux apôtres. S. Paul se glorifie dans ses souffrances.

1. Plût à Dieu que vous voulussiez un peu supporter mon imprudence! Et supportez-la, *je vous prie*.

2. Car j'ai pour vous un amour de jalousie, et d'une jalousie de Dieu, parceque je vous ai fiancés à cet unique époux, qui est *Jésus-Christ*, pour vous présenter à lui comme une vierge toute pure.

3. Mais j'apprends qu'ainsi que le serpent séduisit Ève, par ses artifices, vos esprits aussi ne se corrompent, et ne dégèrent de la simplicité chrétienne.

4. Car si celui qui vient vous prêcher vous annonçoit un autre Christ que celui que

nous vous avons annoncé, ou s'il vous faisoit recevoir un autre esprit que celui que vous avez reçu, ou s'il vous prêchoit un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous auriez raison de le souffrir;

5. mais je ne pense pas avoir été inférieur en rien aux plus grands d'entre les apôtres.

6. Que si je suis grossier *et* peu instruit pour la parole, il n'en est pas de même pour la science; mais nous nous sommes fait assez connoître parmi vous en toutes choses.

7. Est-ce que j'ai fait une faute, lorsqu'afin de vous élever, je me suis rabaissé moi-même en vous prêchant gratuitement l'évangile de Dieu?

8. J'ai dépouillé les autres églises, en recevant d'elles l'assistance dont j'avois besoin pour vous servir.

9. Et lorsque je demeuerois parmi vous, et que j'étois dans la nécessité, je n'ai été à charge à personne; mais *nos* frères, qui étoient venus de Macédoine, ont suppléé aux besoins que je pouvois avoir, et j'ai pris garde à ne vous être à charge en quoi que ce soit, comme je ferai encore à l'avenir.

10. *Je vous assure, par la vérité de Jésus-Christ qui est*

en moi, qu'on ne me ravira point cette gloire dans toute l'Achaïe.

11. Et pourquoi? Est-ce que je ne vous aime pas? Dieu le sait.

12. Mais je fais cela, et je le ferai encore, afin de retrancher une occasion de se glorifier à ceux qui la cherchent, en voulant paroître tout-à-fait semblables à nous, pour trouver en cela un sujet de gloire.

13. Car ces personnes sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, qui se transforment en apôtres de *Jésus-Christ*.

14. Et on ne doit pas s'en étonner, puisque Satan même se transforme en ange de lumière.

15. Il n'est donc pas étrange que ses ministres aussi se transforment en ministres de la justice; mais leur fin sera conforme à leurs œuvres.

16. Je vous le dis encore une fois : Que personne ne me juge imprudent, ou au moins souffrez-moi comme imprudent, et permettez-moi de me glorifier un peu.

17. *Croyez, si vous voulez, que ce que je dis, je ne le dis pas selon le Seigneur; mais que je fais paroître de l'imprudence dans ce que je*

prends pour un sujet de me glorifier.

18. Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, je puis bien aussi me glorifier *comme eux*.

19. Car étant sages comme vous êtes, vous souffrez sans peine les imprudents.

20. Vous souffrez même qu'on vous asservisse, qu'on vous mange, qu'on prenne *votre bien*, qu'on vous traite avec hauteur, qu'on vous frappe au visage.

21. C'est à ma confusion que je le dis, puisque nous passons pour avoir été trop foibles en ce point. Mais puisqu'il y en a qui sont si hardis *à parler d'eux mêmes*, je veux bien faire une imprudence en me rendant aussi hardi *qu'eux*.

22. Sont-ils Hébreux? Je le suis aussi. Sont-ils Israélites? Je le suis aussi. Sont-ils de la race d'Abraham? J'en suis aussi.

23. Sont-ils ministres de Jésus-Christ? Quand je devrois passer pour imprudent, j'ose dire que je le suis encore plus qu'eux. J'ai plus souffert de travaux, plus reçu de coups, plus enduré de prisons. Je me suis souvent vu tout près de la mort.

24. J'ai reçu des Juifs, cinq

différentes fois, trente-neuf coups de fouet.

25. J'ai été battu de verges par trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour et une nuit au fond de la mer.

26. J'ai été souvent dans les voyages, dans les périls sur les fleuves, dans les périls des voleurs, dans les périls de la part de ceux de ma nation, dans les périls de la part des païens, dans les périls au milieu des villes, dans les périls au milieu des déserts, dans les périls sur mer, dans les périls entre les faux frères.

27. J'ai souffert toutes sortes de travaux et de fatigues, de fréquentes veilles, la faim, la soif, beaucoup de jeûnes, le froid et la nudité.

28. Outre ces maux, qui ne sont qu'extérieurs, le soin que j'ai de toutes les églises m'attire une foule d'affaires, *dont je suis assiégé* tous les jours.

29. Qui est foible sans que je m'affoiblisse *avec lui*? Qui est scandalisé sans que je brûle?

30. Que s'il faut se glorifier de quelque chose, je me glorifierai de mes peines et de mes souffrances.

31. Dieu qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni dans tous les

siècles, sait que je ne mens point.

32. Étant à Damas, celui qui étoit gouverneur de la province, pour le roi Arétas, faisoit faire garde dans la ville pour m'arrêter prisonnier;

33. mais on me descendit dans une corbeille, par une fenêtre, le long de la muraille; et je me sauvai ainsi de ses mains.

CHAPITRE XII.

Ravissement de S. Paul. Dieu l'humilie de peur qu'il ne s'élève. Plus il est foible, plus il est fort. Désintéressement de S. Paul et de ses disciples. Son zèle pour les Corinthiens.

1. S'il faut se glorifier, quoi qu'il ne soit pas avantageux de le faire, je viendrai maintenant aux visions et aux révélations du Seigneur.

2. Je connois un homme en Jésus-Christ, qui fut ravi il y a quatorze ans; si ce fut avec son corps, ou sans son corps, je ne sais, Dieu le sait; qui fut ravi, *dis-je*, jusqu'au troisième ciel;

3. et je sais que cet homme, si ce fut avec son corps, ou sans son corps, je n'en sais rien, Dieu le sait;

4. *que cet homme, dis-je,*

fut ravi dans le paradis, et qu'il y entendit des paroles ineffables, qu'il n'est pas permis à un homme de rapporter.

5. Je pourrois me glorifier *en parlant d'un tel homme*; mais, pour moi, je ne veux me glorifier que dans mes faiblesses *et* dans mes afflictions.

6. Que si je voulois me glorifier, je pourrois le faire sans être imprudent; car je dirois la vérité; mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il entend dire de moi.

7. Aussi, de peur que la grandeur de mes révélations ne me causât de l'élévation, Dieu a permis que je ressentisse dans ma chair un aiguillon, qui est l'ange *et* le ministre de Satan, pour me donner des soufflets.

8. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur, afin que *cet ange de Satan* se retirât de moi.

9. Et il m'a répondu : Ma grâce vous suffit; car *ma* puissance éclate davantage dans la faiblesse. Je prendrai donc plaisir à me glorifier dans mes faiblesses, afin que la puissance de Jésus-Christ habite en moi.

10. Et ainsi je sens de la satisfaction *et* de la joie dans

les foiblesses, dans les outrages, dans les nécessités où je me trouve réduit, dans les persécutions, dans les afflictions pressantes que je souffre pour Jésus-Christ; car lorsque je suis foible, c'est alors que je suis fort.

11. J'ai été imprudent; c'est vous qui m'y avez contraint. Car c'étoit à vous à parler avantageusement de moi; puisque je n'ai été en rien inférieur aux plus éminents d'entre les apôtres, encore que je ne sois rien.

12. Aussi les marques de mon apostolat ont paru parmi vous dans toute sorte de tolérance et de patience, dans les miracles, dans les prodiges et dans les effets extraordinaires de la puissance divine.

13. Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres églises, si ce n'est en ce que je n'ai point voulu vous être à charge? Pardonnez-moi ce tort que je vous ai fait.

14. Voici la troisième fois que je me prépare pour vous aller voir, et ce sera encore sans vous être à charge. Car c'est vous que je cherche, et non votre bien, puisque ce n'est pas aux enfants à amasser des trésors pour leurs pères, mais aux pères à amasser pour leurs enfants.

15. Aussi, pour ce qui est de moi, je donnerai très-volontiers tout ce que j'ai, et je me donnerai encore moi-même pour le salut de vos âmes, quoique ayant tant d'affection pour vous, vous en ayez peu pour moi.

16. On dira, peut-être, qu'il est vrai que je ne vous ai point été à charge; mais, qu'étant artificieux, j'ai usé d'adresse pour vous surprendre.

17. Mais me suis-je servi de quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés, pour tirer quelque chose de vous?

18. J'ai prié Tite de vous aller trouver, et j'ai envoyé encore avec lui un de nos frères. Tite a-t-il tiré quelque chose de vous? N'avons-nous pas suivi le même esprit? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces?

19. Pensez-vous que ce soit encore ici notre dessein de nous justifier devant vous? Nous vous parlons devant Dieu en Jésus-Christ; et tout ce que nous vous disons, mes chers frères, est pour votre édification.

20. Car j'apprends qu'arrivant vers vous, je ne vous trouve pas tels que je voudrois, et que vous ne me trouviez pas aussi tel que vous voudriez. Je crains de rencon-

trer parmi vous des dissensions, des jalousies, des animosités, des querelles, des médisances, de faux rapports, des élèvements d'orgueil, des troubles *et* des tumultes;

21. et qu'ainsi Dieu ne m'humilie, *lorsque j'e serai revenu* chez vous; et que je ne sois obligé d'en pleurer plusieurs, qui, étant déjà tombés dans des impuretés, des fornications et des dérèglements infâmes, n'en ont point fait pénitence.

CHAPITRE XIII.

S. Paul menace de punir avec sévérité ceux qui n'auront point fait pénitence de leurs péchés. Il souhaite de n'être point obligé d'user de sa puissance. Salutation.

1. Je me dispose à vous aller voir, et ce sera pour la troisième fois. Tout se jugera sur le témoignage de deux ou trois témoins.

2. Je vous l'ai déjà dit, et je vous le dis encore maintenant, quoique absent, mais comme devant être bientôt parmi vous, que si j'y viens encore une fois, je ne pardonnerai ni à ceux qui avoient péché auparavant, ni à tous les autres.

3. Est-ce que vous voulez

éprouver *la puissance de Jésus-Christ* qui parle par ma bouche, qui n'a point paru foible, mais *très-puissant* parmi vous?

4. Car encore qu'il ait été crucifié selon la foiblesse *de la chair*, il vit néanmoins maintenant par la vertu de Dieu; nous sommes foibles aussi avec lui, mais nous vivrons avec lui par la vertu de Dieu *qui éclate* parmi vous.

5. Examinez-vous vous-mêmes, *pour reconnoître* si vous êtes dans la foi. Éprouvez-vous vous-mêmes. Ne connoissez-vous pas vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous? Si ce n'est peut-être que vous fussiez déchus de ce que vous étiez.

6. Mais j'espère que vous connoîtrez que, pour nous, nous ne sommes point déchus de ce que nous étions.

7. Ce que nous demandons à Dieu est, que vous ne commettiez aucun mal, et non pas que nous paroissions ce que nous sommes; mais que vous fassiez ce qui est de votre devoir, quand même nous devrions paroître déchus de ce que nous sommes.

8. Car nous ne pouvons rien contre la vérité; mais seulement pour la vérité.

9. Et nous nous réjouissons de ce que nous paroissions foi-

bles, pendant que vous êtes faits, consolez-vous, soyez forts; et nous demandons unis d'esprit et de cœur, vivez aussi à Dieu qu'il vous rende dans la paix; et le Dieu d'amour et de paix sera avec parfaits.

10. Je vous écris ceci étant absent, afin de n'avoir pas lieu, lorsque je serai présent, d'user avec sévérité de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, et non pour détruire.

11. Enfin, mes frères, soyez dans la joie, rendez-vous par-

vous.

12. Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit demeure avec vous tous. Amen.

ÉPITRE

DE

S A I N T P A U L

AUX GALATES.

CHAPITRE I.

Anathème contre toute personne, même contre un ange, qui prêcherait un autre évangile que celui que S. Paul a annoncé. Ne point plaire aux hommes, mais à Dieu seul. Il n'a appris son évangile que de Jésus-Christ; quel il a été avant et depuis sa conversion.

1. Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par un homme, mais par Jésus-Christ, et Dieu son Père, qui l'a ressuscité d'entre les morts,

2. et tous les frères qui sont avec moi, aux églises de Galatie.

3. Que la grâce et la paix vous soient données par la bonté de Dieu le Père, et par

notre Seigneur Jésus-Christ,

4. qui s'est livré lui-même pour nos péchés, et pour nous retirer de la corruption du siècle présent, selon la volonté de Dieu notre Père,

5. à qui soit gloire dans tous les siècles des siècles. Amen.

6. Je m'étonne qu'abandonnant celui qui vous a appelés à la grâce de Jésus-Christ, vous passiez sitôt à un autre évangile.

7. Ce n'est pas qu'il y en ait d'autre; mais c'est qu'il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'évangile de Jésus-Christ.

8. Mais quand nous vous annoncerions nous-mêmes, ou quand un ange du ciel vous annoncerait un évangile

différent de celui que nous vous avons annoncé, qu'il soit anathème.

9. Je vous l'ai dit, et je vous le dis encore une fois : Si quelqu'un vous annonce un évangile différent de celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème.

10. Car enfin est-ce des hommes, ou de Dieu, que je desire maintenant d'être approuvé? ou ai-je pour but de plaire aux hommes? Si je voulois encore plaire aux hommes, je ne serois pas serviteur de *Jésus-Christ*.

11. Je vous déclare donc, *mes frères*, que l'évangile que je vous ai prêché n'a rien de l'homme;

12. parceque je ne l'ai point reçu, ni appris d'aucun homme, mais par la révélation de *Jésus-Christ*.

13. Car vous savez de quelle manière j'ai vécu autrefois dans le judaïsme; avec quel excès *de fureur* je persécutois l'église de Dieu, et la ravageois,

14. me signalant dans le judaïsme au dessus de plusieurs de ma nation et de mon âge, et ayant un zèle démesuré pour les traditions de mes pères.

15. Mais lorsqu'il a plu à Dieu, qui m'a choisi particu-

lièrement dès le ventre de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce,

16. de me révéler son Fils, afin que je le prêchasse parmi les nations, *je l'ai fait* aussitôt, sans prendre conseil de la chair et du sang;

17. et je ne suis point retourné à Jérusalem, pour voir ceux qui étoient apôtres avant moi; mais je m'en suis allé en Arabie, et puis je suis revenu encore à Damas.

18. Ainsi, trois ans s'étant écoulés, je retournai à Jérusalem, pour visiter Pierre; et je demeurai quinze jours avec lui;

19. et je ne vis aucun des autres apôtres, sinon Jacques, frère du Seigneur.

20. Je prends Dieu à témoin que je ne vous mens point en tout ce que je vous écris.

21. J'allai ensuite dans la Syrie et dans la Cilicie.

22. Or les églises de Judée qui croyoient en *Jésus-Christ* ne me connoissoient pas de visage.

23. Ils avoient seulement ouï dire : Celui qui autrefois nous persécutoit annonce maintenant la foi, qu'il s'efforçoit alors de détruire;

14. et ils rendoient gloire à Dieu *de ce qu'il avoit fait* à mon sujet.

CHAPITRE II.

S. Paul confère avec les apôtres. On ne l'oblige point à observer la loi. Il est reconnu l'apôtre des gentils. Il résiste à Pierre. Nul n'est justifié que par la foi en Jésus-Christ.

1. Quatorze ans après, j'allai de nouveau à Jérusalem avec Barnabé, et je pris aussi Tite avec moi.

2. Or j'y allai suivant une révélation *que j'en avois eue*, et j'exposai aux fidèles, et en particulier à ceux qui paroissent les plus considérables, l'évangile que je prêchai parmi les gentils, afin de ne pas perdre le fruit de ce que j'avois déjà fait, ou de ce que je devois faire dans le cours de mon ministère.

3. Mais on n'obligea point Tite, que j'avois amené avec moi, et qui étoit gentil, à se faire circoncire;

4. et la considération des faux frères, qui s'étoient introduits par surprise *dans l'église*, et qui s'étoient ouvertement glissés parmi nous, pour observer la liberté que nous avons en Jésus-Christ, et nous réduire en servitude,

5. ne nous porta pas à leur céder, même pour un moment; et nous refusâmes de nous assujétir à ce qu'ils vou-

loient, afin que la vérité de l'évangile demeurât parmi vous.

6. Aussi ceux qui paroissent les plus considérables (je ne m'arrête pas à ce qu'ils ont été autrefois, Dieu n'a point d'égard à la qualité des personnes) ceux, *dis-je*, qui paroissent les plus considérables, ne m'ont rien appris de nouveau.

7. Mais, au contraire, ayant reconnu que la charge de prêcher l'évangile aux incirconcis m'avoit été donnée, comme à Pierre celle de prêcher aux circoncis;

8. (car celui qui a agi efficacement dans Pierre, pour le rendre apôtre des circoncis, a aussi agi efficacement en moi, pour me rendre apôtre des gentils)

9. ceux, *dis-je*, qui paroissent comme les colonnes *de l'église*, Jacques, Céphas et Jean, ayant reconnu la grâce que j'avois reçue, nous donnèrent la main à Barnabé et à moi, pour marque de la société et de l'union qui étoit entre eux et nous, afin que nous prêchassions l'évangile aux gentils et aux circoncis.

10. Ils nous recommandèrent seulement de nous souvenir des pauvres; ce que j'ai eu aussi grand soin de faire.

11. Or Céphas étant venu

à Antioche, je lui résistai en face, parcequ'il étoit répréhensible.

12. Car avant que quelques-uns, qui venoient d'avec Jacques, fussent arrivés, il mangeoit avec les gentils; mais, après leur arrivée, il se retira secrètement, et se sépara d'avec les gentils, ayant peur de *blesser* les circoncis.

13. Les autres Juifs usèrent comme lui de cette dissimulation, et Barnabé même s'y laissa aussi emporter.

14. Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas droit selon la vérité de l'évangile, je dis à Céphas, devant tout le monde: Si vous, qui êtes Juif, vivez comme les gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi contraignez-vous les gentils à judaïser?

15. Nous sommes Juifs par notre naissance, et non du nombre des gentils qui sont des pécheurs.

16. Et cependant, sachant que l'homme n'est point justifié par les œuvres de la loi, mais par la foi en Jésus-Christ, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, pour être justifiés par la foi que nous aurions en lui, et non par les œuvres de la loi; parceque nul homme ne sera justifié par les œuvres de la loi.

17. Que si, cherchant à

être justifiés par *Jésus-Christ*, il se trouvoit que nous fusions nous-mêmes des pécheurs, *Jésus-Christ* seroit ministre du péché; ce qu'à Dieu ne plaise.

18. Car si je rétablissois de nouveau ce que j'ai détruit, je me ferois voir moi-même prévaricateur.

19. Mais je suis mort à la loi par la loi même, afin de *ne* vivre *plus que* pour Dieu. J'ai été crucifié avec *Jésus-Christ*.

20. Et je vis, ou plutôt ce n'est plus moi qui vis, mais c'est *Jésus-Christ* qui vit en moi; et si je vis maintenant dans ce corps mortel, j'y vis en la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé; et qui s'est livré lui-même à la mort pour moi.

21. Je ne veux point rendre la grâce de Dieu inutile. Car si la justice *s'acquiert* par la loi, *Jésus-Christ* sera donc mort en vain.

CHAPITRE III.

Ne pas finir par la chair, ayant commencé par l'esprit. C'est par la foi qu'Abraham et ses vrais enfants sont justifiés. La loi ne justifie point. Le juste vit de la foi. C'est par la foi que les promesses faites à Abraham seront accomplies. Tous en Jésus-Christ.

1. O Galates insensés, qui

vous a ensorcelés, pour vous rendre ainsi rebelles à la vérité; vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été représenté, ayant été *lui-même* crucifié en vous?

2. Je ne veux savoir de vous qu'une seule chose. Est-ce par les œuvres de la loi que vous avez reçu le Saint-Esprit, ou par la foi que vous avez ouïe?

3. Êtes-vous si insensés qu'après avoir commencé par l'esprit, vous finissiez maintenant par la chair?

4. Sera-ce donc en vain que vous avez tant souffert? Je veux espérer que ce ne sera pas en vain.

5. Celui donc qui vous communique *son* Esprit, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la foi que vous avez ouï *prêcher*,

6. selon qu'il est écrit d'Abraham, qu'il crut ce que Dieu lui avoit dit, et *que sa foi* lui fut imputée à justice?

7. Sachez donc que ceux qui sont *enfants* de la foi sont les *vrais* enfants d'Abraham.

8. Aussi Dieu, dans l'écriture, prévoyant qu'il justifieroit les nations par la foi, l'a annoncé par avance à Abraham, *en lui disant* : Toutes les nations de la terre seront bénies en vous.

9. Ceux qui *s'appuient* sur la foi sont donc bénis avec le fidèle Abraham;

10. au lieu que tous ceux qui s'appuient sur les œuvres de la loi sont dans la malédiction, puisqu'il est écrit : Malédiction sur tous ceux qui n'observent pas tout ce qui est prescrit dans le livre de la loi.

11. Et il est clair que nul par la loi n'est justifié devant Dieu, puisque, *selon l'écriture*, Le juste vit de la foi.

12. Or la loi ne s'appuie point sur la foi; au contraire, *elle dit* : Celui qui observera ces préceptes y trouvera la vie.

13. Mais Jésus-Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, s'étant rendu lui-même malédiction pour nous, selon qu'il est écrit : Maudit est celui qui est pendu au bois;

14. afin que la bénédiction donnée à Abraham fût communiquée aux gentils en Jésus-Christ, et *qu'ainsi* nous reçussions par la foi le Saint-Esprit qui avoit été promis.

15. Mes frères, je me servirai de l'exemple d'une chose humaine *et ordinaire*. Lorsqu'un homme a fait un testament en bonne forme, nul ne peut ni le casser, ni y ajouter.

16. Or les promesses de Dieu ont été faites à Abraham et à sa race. *L'écriture* ne dit pas : A ceux de sa race, comme si elle en eût voulu marquer plusieurs ; mais , à sa race, c'est-à-dire à l'un de sa race, qui est *Jésus-Christ*.

17. Ce que je veux donc dire est, que Dieu ayant fait et autorisé comme *un contrat* et une alliance, la loi qui n'a été donnée que quatre cent trente ans après n'a pu la rendre nulle, ni en abroger la promesse.

18. Car si c'est par la loi que l'héritage nous est donné, ce n'est donc plus par la promesse. Or c'est par la promesse que Dieu l'a donné à Abraham.

19. Pourquoi donc la loi a-t-elle été établie ? C'a été pour faire reconnoître les crimes que l'on commettoit en la violant , jusqu'à l'avènement de ce Fils que la promesse regardoit. Et cette loi a été donnée par les anges, par l'entremise d'un médiateur.

20. Or un médiateur n'est pas d'un seul ; et il n'y a qu'un seul Dieu.

21. La loi donc est-elle contre les promesses de Dieu ? Nullement. Car si la loi qui a été donnée avoit pu donner la vie, on pourroit dire alors,

avec vérité, que la justice s'obtiendrait par la loi.

22. Mais l'écriture a comme renfermé tous les hommes sous le péché, afin que ce que Dieu avoit promis fût donné par la foi en Jésus-Christ à ceux qui croiroient en lui.

23. Or, avant que la foi fût venue, nous étions sous la garde de la loi, qui nous tenoit renfermés, pour nous disposer à cette foi qui devoit être révélée un jour.

24. Ainsi la loi nous a servi de conducteur pour nous mener, comme des enfants, à Jésus-Christ, afin que nous fusions justifiés par la foi.

25. Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un conducteur, comme des enfants ;

26. puisque vous êtes tous enfants de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27. Car vous tous qui avez été baptisés en Jésus-Christ, vous avez été revêtus de Jésus-Christ.

28. Il n'y a plus maintenant ni de Juif, ni de gentil, ni d'esclave, ni de libre, ni d'homme, ni de femme ; mais vous n'êtes tous qu'un en Jésus-Christ.

29. Que si vous êtes à Jésus-Christ, vous êtes donc la race d'Abraham, et les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

Juifs en tutelle sous la loi, libres par la foi. Galates entraînés dans le judaïsme. Leur première affection pour S. Paul. Tendresse de S. Paul pour eux. Agar et Sara, figure des deux alliances.

1. Je dis de plus : Tant que l'héritier est encore enfant, il n'est point différent d'un serviteur, quoiqu'il soit le maître de tout ;

2. mais il est sous la puissance des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps marqué par son Père.

3. Ainsi, lorsque nous étions encore enfants, nous étions assujétis aux premières et plus grossières instructions que Dieu a données au monde.

4. Mais, lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, formé d'une femme, et assujéti à la loi,

5. pour racheter ceux qui étoient sous la loi, et pour nous rendre enfants adoptifs.

6. Et, parceque vous êtes enfants, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, qui crie : *Mon Père, mon Père.*

7. *Aucun de vous* n'est donc plus maintenant serviteur, mais enfant. Que s'il est enfant, il est aussi héritier de Dieu par *Jésus-Christ.*

8. Pour vous, lorsque vous

ne connoissiez point Dieu, vous étiez assujétis à ceux qui n'étoient point véritablement dieux.

9. Mais après que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de lui, comment vous tournez-vous vers ces observations légales, défectueuses et impuissantes, auxquelles vous voulez vous assujétir par une nouvelle servitude ?

10. Vous observez les jours et les mois, les saisons et les années ;

11. j'appréhende, pour vous, que je n'aie peut-être travaillé en vain parmi vous.

12. Soyez envers moi comme je suis envers vous. Je vous en prie, *mes frères.* Vous ne m'avez jamais offensé en aucune chose.

13. Vous savez que lorsque je vous ai annoncé premièrement l'évangile, ç'a été parmi les persécutions et les afflictions de la chair ;

14. et que vous ne m'avez point méprisé, ni rejeté à cause de ces épreuves que je souffrois en ma chair ; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, comme Jésus-Christ même.

15. Où est donc le temps où vous vous estimiez si heureux ? Car je puis vous rendre ce témoignage que vous étiez

prêts alors, s'il eût été possible, à vous arracher les yeux pour me les donner.

16. Suis-je donc devenu votre ennemi, parceque je vous ai dit la vérité?

17. Ils s'attachent fortement à vous; mais ce n'est pas d'une bonne affection, puisqu'ils veulent vous séparer de nous, afin que vous vous attachiez fortement à eux.

18. Je veux que vous soyez zélés pour les gens de bien, dans le bien, en tout temps, et non pas seulement quand je suis parmi vous.

19. Mes petits enfants, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que *Jésus-Christ* soit formé en vous.

20. Je voudrois maintenant être avec vous pour diversifier mes paroles *selon vos besoins*; car je suis en peine comment je dois vous parler.

21. Dites-moi, je vous prie, vous qui voulez être sous la loi, n'entendez-vous point *ce que dit la loi*?

22. Car il est écrit qu'*Abraham* a eu deux fils: l'un de la servante, et l'autre de la *femme libre*.

23. Mais celui qui naquit de la servante naquit selon la chair; et celui qui naquit de la *femme libre* naquit *en vertu de la promesse de Dieu*.

24. Tout ceci est une allégorie. Car ces deux femmes sont les deux alliances, dont la première, qui a été établie sur le mont Sina, et qui n'engendre que des esclaves, est *figurée par Agar*.

25. Car Sina est une montagne d'Arabie, qui représente la Jérusalem d'ici-bas, qui est esclave avec ses enfants;

26. au lieu que la Jérusalem d'en-haut est *vraiment libre*, et c'est elle qui est notre mère.

27. Car il est écrit: Réjouissez-vous, stérile, qui n'enfantiez point; poussez des cris de joie, vous qui ne deveniez point mère, parceque celle qui étoit délaissée a plus d'enfants que celle qui a un mari.

28. Nous sommes donc, *mes frères*, les enfants de la promesse, figurés dans Isaac.

29. Et comme alors celui qui étoit né selon la chair persécutoit celui qui étoit né selon l'esprit, *il en arrive* de même encore aujourd'hui.

30. Mais que dit l'écriture? Chassez la servante et son fils; car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la *femme libre*.

31. Or, *mes frères*, nous ne sommes point les enfants de la servante, mais de la *femme libre*; et c'est *Jésus-Christ* qui nous a acquis cette liberté.

CHAPITRE V.

Qui s'appuie sur la loi est déchu de la grâce. C'est la foi qui nous sauve. Vraie liberté. La loi consiste dans l'amour.

1. Tenez-vous-en là, et ne vous mettez point sous le joug d'une nouvelle servitude.

2. Car je vous dis, moi Paul, que si vous vous faites circoncire, *Jésus-Christ* ne vous servira de rien.

3. Et, de plus, je déclare à tout homme qui se fera circoncire qu'il est obligé de garder toute la loi.

4. Vous qui voulez être justifiés par la loi, vous n'avez plus de part à *Jésus-Christ*; vous êtes déchus de la grâce.

5. Mais, pour nous, c'est en vertu de la foi que nous espérons recevoir du Saint-Esprit la justice.

6. Car, en *Jésus-Christ*, ni la circoncision, ni l'incirconcision ne servent à rien, mais la foi qui est animée de la charité.

7. Vous couriez si bien; qui vous a arrêtés pour vous empêcher d'obéir à la vérité?

8. Ce sentiment, dont vous vous êtes laissé persuader, ne vient pas de celui qui vous a appelés.

9. Un peu de levain aigrit toute la pâte.

10. J'espère, de la bonté du

Seigneur, que vous n'aurez point à l'avenir d'autres sentiments que les miens; mais celui qui vous trouble en portera la peine, quel qu'il soit.

11. Et, pour moi, mes frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi est-ce que je souffre tant de persécutions? Le scandale de la croix est donc anéanti.

12. Plût à Dieu que ceux qui vous troublent fussent même retranchés du milieu de vous.

13. Car vous êtes appelés, mes frères, à un état de liberté; ayez soin seulement que cette liberté ne vous serve pas d'occasion pour vivre selon la chair; mais assujétissez-vous les uns aux autres par une charité spirituelle.

14. Car toute la loi est renfermée dans ce seul précepte: Vous aimerez votre prochain comme vous-même.

15. Que si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne vous consumiez les uns les autres.

16. Je vous le dis donc: Conduisez-vous selon l'esprit, et vous n'accomplirez point les desirs de la chair.

17. Car la chair a des desirs contraires à ceux de l'esprit, et l'esprit en a de contraires

à ceux de la chair, et ils sont opposés l'un à l'autre ; de sorte que vous ne faites pas les choses que vous voudriez.

18. Que si vous êtes poussés par l'esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19. Or il est aisé de connaître les œuvres de la chair, qui sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, la dissolution ;

20. l'idolâtrie, les empoisonnements, les inimitiés, les dissensions, les jalousies, les animosités, les querelles, les divisions, les hérésies ;

21. les envies, les meurtres, les ivrogneries, les débauches et autres choses semblables, dont je vous déclare, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui commettent ces crimes ne sont point héritiers du royaume de Dieu.

22. Les fruits de l'esprit, *au contraire*, sont la charité, la joie, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, la longanimité ;

23. la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi contre ceux qui vivent de la sorte.

24. Or ceux qui sont à Jésus-Christ ont crucifié leur chair avec ses passions et ses desirs déréglés.

25. Si nous vivons par l'es-

prit, conduisons-nous aussi par l'esprit.

26. Ne nous laissons point aller à la vaine gloire, nous piquant les uns les autres, et étant envieux les uns des autres.

CHAPITRE VI.

Corriger avec douceur. S'entre-soutenir. Croire qu'on n'est rien. Semer pour recueillir. S. Paul ne se glorifie qu'en la croix. Salutation.

1. Mes frères, si quelqu'un est tombé, par surprise, en quelque péché, vous autres, qui êtes spirituels, ayez soin de le relever dans un esprit de douceur ; chacun de vous faisant réflexion sur soi-même, et craignant d'être tenté aussi bien que lui.

2. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Jésus-Christ.

3. Car si quelqu'un s'estime être quelque chose, il se trompe lui-même, parcequ'il n'est rien.

4. Or que chacun examine bien ses propres actions ; et alors il trouvera sa gloire *en ce qu'il verra de bon* dans lui-même, et non point *en se comparant* avec les autres.

5. Car chacun portera son propre fardeau.

6. Que celui que l'on instruit dans les choses de la foi assiste de ses biens, en toute manière, celui qui l'instruit.

7. Ne vous trompez pas ; on ne se moque point de Dieu.

8. L'homme ne recueillera que ce qu'il aura semé ; car celui qui sème dans sa chair recueillera de la chair la corruption et la mort ; et celui qui sème dans l'esprit recueillera de l'esprit la vie éternelle.

9. Ne nous lassons donc point de faire le bien , puisque, si nous ne perdons point courage, nous en recueillerons le fruit en son temps.

10. C'est pourquoi, pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous, mais principalement à ceux qu'une même foi a rendus, comme nous, domestiques du Seigneur.

11. Voyez quelle lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12. Tous ceux qui mettent leur gloire en des cérémonies charnelles ne vous obligent à vous faire circoncire, qu'afin de n'être point eux-mêmes

persécutés pour la croix de Jésus-Christ.

13. Car eux-mêmes qui sont circoncis ne gardent point la loi, mais ils veulent que vous receviez la circoncision, afin qu'ils se glorifient en votre chair.

14. Mais, pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par qui le monde est mort et crucifié pour moi, comme je suis mort et crucifié pour le monde.

15. Car, en Jésus-Christ, la circoncision ne sert à rien, ni l'incirconcision, mais l'être nouveau que Dieu crée en nous.

16. Je souhaite la paix et la miséricorde à tous ceux qui se conduiront selon cette règle, et à l'Israël de Dieu.

17. Au reste, que personne ne me cause de nouvelles peines ; car je porte imprimées sur mon corps les marques du Seigneur Jésus.

18. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, mes frères, demeure avec votre esprit. Amen.

ÉPITRE

DE

SAINT PAUL

AUX ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les Éphésiens. Il bénit le Seigneur qui nous a prédestinés et comblés de grâces en Jésus-Christ. Réunion du ciel et de la terre, des Juifs et des gentils, en Jésus-Christ. L'apôtre demande à Dieu, pour les Éphésiens, l'esprit de sagesse et de lumière. Gloire suprême de Jésus-Christ.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, à tous les saints et fidèles en Jésus-Christ qui sont à Éphèse.

2. Que Dieu, notre Père, et le Seigneur Jésus-Christ vous donnent la grâce et la paix.

3. Béni soit le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a comblés en

Jésus-Christ de toutes sortes de bénédictions spirituelles pour le ciel;

4. ainsi qu'il nous a élus en lui avant la création du monde, par l'amour qu'il nous a porté, afin que nous fusions saints et irrépréhensibles devant ses yeux;

5. nous ayant prédestinés, par un pur effet de sa bonne volonté, pour nous rendre ses enfants adoptifs par Jésus-Christ;

6. afin que la louange, et la gloire en soit donnée à sa grâce, par laquelle il nous a rendus agréables à ses yeux en son Fils bien-aimé,

7. dans lequel nous trouvons la rédemption par son sang, et la rémission des péchés selon les richesses de sa grâce,

8. qu'il a répandue sur nous

avec abondance, en nous remplissant d'intelligence et de sagesse;

9. pour nous faire connoître ainsi le mystère de sa volonté, fondé sur sa bienveillance, par laquelle il avoit résolu en soi-même

10. que les temps ordonnés par lui étant accomplis, il réuniroit tout en *Jésus-Christ comme dans le chef*, tant ce qui est dans le ciel, que ce qui est sur la terre.

11. C'est aussi en lui que la vocation nous est échue comme par sort, ayant été prédestinés par le décret de celui qui fait toutes choses, selon le dessein et le conseil de sa volonté;

12. afin que nous soyons la gloire et le sujet des louanges de *Jésus-Christ*, nous qui avons les premiers espéré en lui.

13. Et c'est en lui que vous-mêmes, après avoir entendu la parole de vérité, l'évangile de votre salut, et y avoir cru, vous avez été scellés du sceau de l'Esprit-Saint qui avoit été promis,

14. lequel est le gage et les arrhes de notre héritage, jusqu'à la parfaite délivrance du peuple que *Jésus-Christ s'est acquis* pour la louange de sa gloire.

15. C'est pourquoi, ayant appris quelle est votre foi au

Seigneur Jésus, et votre amour envers tous les saints,

16. je ne cesse point de rendre à Dieu des actions de grâces pour vous, me ressouvenant de vous dans mes prières;

17. afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de lumière pour le connoître;

18. qu'il éclaire les yeux de votre cœur, pour vous faire savoir quelle est l'espérance à laquelle il vous a appelés, quelles sont les richesses et la gloire de l'héritage qu'il destine aux saints;

19. et quelle est la grandeur suprême du pouvoir qu'il exerce en nous qui croyons, selon l'efficace de sa force et de sa puissance,

20. qu'il a fait paroître en la personne de *Jésus-Christ*, en le ressuscitant d'entre les morts, et le faisant asseoir à sa droite dans le ciel,

21. au-dessus de toutes les principautés et de toutes les puissances, de toutes les vertus, de toutes les dominations; et de tous les titres qui peuvent être non-seulement dans le siècle présent, mais encore dans celui qui est à venir.

22. Il a mis toutes choses sous ses pieds, et il l'a donné pour chef à toute l'église,

23. qui est son corps , et dans laquelle celui qui accomplit tout en tous trouve l'accomplissement *et* l'intégrité de tous ses membres.

CHAPITRE II.

L'homme mort par le péché est ressuscité en Jésus-Christ. Nous sommes sauvés par la grâce de Jésus-Christ. Les gentils étrangers aux promesses en sont devenus héritiers. Jésus-Christ réconciliateur des deux peuples. Édifice de l'église.

1. C'est lui qui vous a rendu la vie , lorsque vous étiez morts par vos dérèglements et par vos péchés ,

2. dans lesquels vous avez vécu selon la coutume de ce monde , selon le prince des puissances de l'air ; cet esprit qui exerce maintenant son pouvoir sur les incrédules *et* les rebelles.

3. Nous avons tous été aussi autrefois dans les mêmes désordres , *vivant* selon nos passions charnelles , nous abandonnant aux desirs de la chair et de notre esprit ; et par la naissance naturelle nous étions enfants de colère aussi-bien que les autres.

4. Mais Dieu , qui est riche en miséricorde , poussé par l'amour extrême dont il nous a aimés ,

5. lorsque nous étions morts par nos péchés , nous a rendu la vie en *Jésus-Christ* , par la grâce duquel vous êtes sauvés ;

6. et il nous a ressuscités avec lui , et nous a fait asseoir dans le ciel en *Jésus-Christ* ,

7. pour faire éclater , dans les siècles à venir , les richesses surabondantes de sa grâce , par la bonté qu'il nous a témoignée en *Jésus-Christ* ;

8. car c'est par la grâce que vous êtes sauvés *en vertu* de la foi ; et cela ne vient pas de vous , puisque c'est un don de Dieu.

9. Cela ne vient pas de nos œuvres , afin que nul ne s'en glorifie.

10. Car nous sommes son ouvrage , étant créés en *Jésus-Christ* dans les bonnes œuvres que Dieu a préparées , afin que nous y marchassions.

11. C'est pourquoi souvenez-vous qu'étant gentils par votre origine , et du nombre de ceux qu'on appelle incircconcis , pour les distinguer de ceux qu'on appelle circoncis selon la chair , à cause d'une circoncision faite par la main *des hommes* ;

12. vous n'aviez point alors de part à *Jésus-Christ* ; vous étiez entièrement séparés de la société d'Israël ; vous étiez étrangers à l'égard des alliances contenues dans la pro-

messe, vivant sans espérance et sans Dieu en ce monde.

13. Mais maintenant que *vous êtes* en Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés *de Dieu*, vous vous en êtes approchés *en vertu du sang de Jésus-Christ*.

14. Car c'est lui qui est notre paix; qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un; qui a rompu en sa chair la muraille de séparation, cette inimitié *qui les divisait*;

15. et qui, par sa doctrine, a aboli la loi *chargée de tant de préceptes*, afin de former en soi-même un seul homme nouveau de ces deux *peuples*, en mettant la paix *entre eux*;

16. et que, *les ayant réunis* tous deux en un seul corps, il les réconciliât avec Dieu par sa croix, ayant détruit en soi-même leur inimitié.

17. Ainsi il est venu annoncer la paix, tant à vous qui étiez éloignés *de Dieu*, qu'à ceux qui en étoient proches;

18. parceque c'est par lui que nous avons accès les uns et les autres vers le Père dans un même esprit.

19. Vous n'êtes donc plus des étrangers qui sont hors de leur pays et de leur maison; mais vous êtes citoyens de la même cité que les saints, et domestiques *de la maison de Dieu*;

20. puisque vous êtes édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, *et unis* en Jésus-Christ, qui est lui-même la principale pierre de l'angle;

21. sur lequel tout l'édifice, étant posé, s'élève *et s'accroît* dans ses proportions *et sa symétrie*, pour être un saint temple consacré au Seigneur.

22. Et vous-mêmes aussi, *ô gentils*, vous entrez dans la structure de cet édifice, pour devenir la maison de Dieu par le *Saint-Esprit*.

CHAPITRE III.

Le mystère de la vocation des gentils est révélé à S. Paul, et l'exécution lui en est confiée. C'est pour eux qu'il est dans les liens. Il demande à Dieu, pour les Éphésiens, les biens de l'âme.

1. C'est pour ce sujet que *j'ai reçu mon ministère*, moi Paul, qui suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous autres gentils;

2. car vous avez appris sans doute de quelle manière Dieu m'a donné la grâce *de l'apostolat*, pour *l'exercer* envers vous,

3. m'ayant découvert, par révélation, ce mystère dont je vous ai déjà écrit en peu de paroles;

4. où vous pouvez connoître, par la lecture que vous en ferez, quelle est l'intelligence que j'ai du mystère du Christ;

5. *mystère* qui n'a point été découvert aux enfants des hommes dans les autres temps, comme il est révélé maintenant par le Saint-Esprit à ses saints apôtres et aux prophètes;

6. *qui est*, que les gentils sont appelés au même héritage *que les Juifs*; qu'ils sont les membres du même corps, et qu'ils participent à la même promesse de Dieu en Jésus-Christ par l'évangile,

7. dont j'ai été fait le ministre par le don de la grâce de Dieu, qui m'a été conférée par l'efficace de sa puissance.

8. J'ai donc reçu, moi qui suis le plus petit d'entre tous les saints, cette grâce d'annoncer aux gentils les richesses incompréhensibles de *Jésus-Christ*,

9. et d'éclairer tous les hommes, *en leur découvrant* combien est admirable l'économie du mystère caché dès le commencement des siècles en Dieu, qui a créé toutes choses,

10. afin que les principaux, et les puissances qui sont dans les cieux, connussent, par l'église, la sagesse de Dieu,

si merveilleuse dans les ordres différents de sa conduite,

11. selon le dessein éternel qu'il a accompli par Jésus-Christ notre Seigneur,

12. en qui nous avons, par la foi en son nom, la liberté et la confiance de nous approcher *de Dieu*.

13. C'est pourquoi je vous prie de ne point perdre courage, en me voyant souffrir tant de maux pour vous, puis que c'est là votre gloire.

14. C'est ce qui me porte à fléchir les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ,

15. qui est le principe *et le* chef de toute *cette grande* famille qui est dans le ciel et dans la terre;

16. afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous fortifie dans l'homme intérieur par son *Saint-Esprit*;

17. qu'il fasse que *Jésus-Christ* habite par la foi dans vos cœurs, et qu'étant enracinés et fondés dans la charité,

18. vous puissiez comprendre, avec tous les saints, quelle est la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur *de ce mystère*;

19. et connoître l'amour de *Jésus-Christ* envers nous, qui surpasse toute connoissance, afin que vous soyez remplis

selon toute la plénitude de Dieu *même*.

20. Que celui qui, par la puissance qui opère en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et tout ce que nous pensons,

21. soit glorifié dans l'église par Jésus-Christ, dans la succession de tous les âges et de tous les siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la charité. Don de Jésus-Christ. Économie de son corps mystique. Vie païenne; vie chrétienne. Se dépouiller du vieil homme, et se revêtir de l'homme nouveau.

1. Je vous conjure donc, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière qui soit digne de l'état auquel vous avez été appelés;

2. pratiquant en toutes choses l'humilité, la douceur et la patience; vous supportant les uns et les autres avec charité;

3. et travaillant avec soin à conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix.

4. *Vous n'êtes tous qu'un corps et qu'un esprit, comme vous avez tous été appelés à une même espérance,*

5. *et qu'il n'y a qu'un Seigneur, qu'une foi, et qu'un baptême;*

6. *qu'un Dieu, Père de tous, qui est au-dessus de tous, qui étend sa providence sur tous, et qui réside en nous tous.*

7. Or la grâce a été donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de *Jésus-Christ*.

8. C'est pourquoi l'écriture dit qu'étant monté en haut, il a mené captive une multitude de captifs, et a répandu ses dons sur les hommes.

9. Et pourquoi est-il dit qu'il est monté, sinon parce qu'il étoit descendu auparavant dans les parties les plus basses de la terre?

10. Celui qui est descendu est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir toutes choses.

11. Lui-même donc a donné à son église quelques-uns pour être apôtres, d'autres pour être prophètes, d'autres pour être évangélistes, d'autres pour être pasteurs et docteurs,

12. afin qu'ils travaillent à la perfection des saints, aux fonctions de leur ministère, à l'édification du corps de *Jésus-Christ*,

13. jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité d'une même foi, et d'une même connoissance du Fils de Dieu, à l'état d'un homme parfait, à la mesure de l'âge et de la plénitude, selon laquelle *Jésus-Christ* doit être formé en nous;

14. afin que nous ne soyons plus comme des enfants, comme des personnes flottantes, et qui se laissent emporter à tous les vents des opinions *humaines*, par la tromperie des hommes, et par l'adresse *qu'ils ont* à engager artificieusement dans l'erreur;

15. mais que pratiquant la vérité par la charité, nous croissions en toutes choses dans *Jésus-Christ*, qui est notre chef *et* notre tête;

16. de qui tout le corps, dont les parties sont jointes et unies ensemble avec une si juste proportion, reçoit, par tous les vaisseaux *et* toutes les liaisons qui portent l'esprit et la vie, l'accroissement *qu'il lui communique*, par l'efficace de son influence, selon la mesure qui est propre à chacun des membres, afin qu'il se forme *ainsi*, *et* s'édifie par la charité.

17. Je vous avertis donc, et je vous en conjure, par le Seigneur, de ne plus vivre comme les *autres* gentils, qui suivent, dans leur conduite, la vanité de leurs pensées;

18. qui ont l'esprit plein de ténèbres, qui sont entièrement éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils sont, et de l'aveuglement de leur cœur;

19. qui, ayant perdu tout

remords *et* tout sentiment, s'abandonnent à la dissolution, pour se plonger, avec une ardeur insatiable, dans toutes sortes d'impuretés.

20. Mais, pour vous, ce n'est pas ce que vous avez appris dans l'école de *Jésus-Christ*,

21. puisque vous y avez entendu prêcher, et y avez appris, selon la vérité de sa doctrine,

22. à dépouiller le vieil homme, selon *lequel vous avez vécu dans* votre première vie, qui se corrompt en suivant l'illusion de ses passions;

23. à vous renouveler dans l'intérieur de votre âme,

24. et à vous revêtir de l'homme nouveau, qui est créé selon Dieu dans une justice et une sainteté véritable.

25. C'est pourquoi en vous éloignant, de tout mensonge, que chacun parle à son prochain dans la vérité, parceque nous sommes membres les uns des autres.

26. Si vous vous mettez en colère, gardez-vous de pécher. Que le soleil ne se couche point sur votre colère.

27. Ne donnez point de lieu *et* d'entrée au diable.

28. Que celui qui déroboit ne dérobe plus; mais qu'il s'occupe, en travaillant des mains, à quelque ouvrage bon

et utile, pour avoir de quoi donner à ceux qui sont dans l'indigence.

29. Que nul mauvais discours ne sorte de votre bouche; mais qu'il n'en sorte que de bons *et* de propres à nourrir la foi, afin qu'ils inspirent la piété à ceux qui les écoutent.

30. Et n'attristez pas l'Esprit-Saint de Dieu, dont vous avez été marqués comme d'un sceau, pour le jour de la rédemption.

31. Que toute aigreur, tout emportement, toute colère, toute crierie, toute médisance, enfin que toute malice soit bannie d'entre vous.

32. Mais soyez bons les uns envers les autres, pleins de compassion *et* de tendresse, vous entre-pardonnant mutuellement, comme Dieu aussi vous a pardonné en *Jésus-Christ*.

CHAPITRE V.

Imiter Dieu et Jésus-Christ. Bannir l'impudicité. Vivre en enfants de lumière. Fuir les œuvres de ténèbres. Racheter le temps. Se remplir du Saint-Esprit. S'entre-respecter. Sainteté du mariage. Devoirs du mari et de la femme.

de Dieu, comme étant ses enfants bien-aimés,

2. et marchez dans l'amour et la charité, comme *Jésus-Christ* nous a aimés, et s'est livré *lui-même* pour nous, en *s'offrant* à Dieu comme une oblation et une victime d'agréable odeur.

3. Qu'on n'entende pas seulement parler parmi vous ni de fornication, ni de quelque impureté que ce soit, ni d'avarice, comme on n'en doit point ouïr parler parmi des saints;

4. qu'on n'y entende point de paroles déshonnêtes, ni de folles, ni de bouffonnes; ce qui ne convient pas à *votre vocation*; mais plutôt *des paroles* d'actions de grâces.

5. Car sachez que nul fornicateur, nul impudique, nul avare, ce qui est une idolâtrie, ne sera héritier du royaume de *Jésus-Christ* et de Dieu.

6. Que personne ne vous séduise par de vains discours. Car c'est pour ces choses que la colère de Dieu tombe sur les hommes rebelles à la vérité.

7. N'ayez donc rien de commun avec eux.

8. Car vous n'étiez autrefois *que* ténèbres; mais maintenant vous êtes lumière en *notre* Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière.

1. Soyez donc les imitateurs

9. Or le fruit de la lumière consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité.

10. Recherchez avec soin ce qui est agréable à Dieu,

11. et ne prenez point de part aux œuvres infructueuses des ténèbres; mais, au contraire, condamnez-les.

12. Car la pudeur ne permet pas seulement de dire ce que ces personnes font en secret.

13. Or tout ce qui mérite d'être repris se découvre par la lumière, n'y ayant que la lumière qui découvre tout.

14. C'est pourquoi il est dit : Levez-vous, vous qui dormez; sortez d'entre les morts, et *Jésus-Christ* vous éclairera.

15. Ayez donc soin, mes frères, de vous conduire avec une grande circonspection, non comme des personnes imprudentes,

16. mais comme des hommes sages, rachetant le temps, parceque les jours sont mauvais.

17. Ne soyez donc pas indiscrets; mais sachez discerner quelle est la volonté du Seigneur.

18. Et ne vous laissez point aller aux excès du vin, d'où naissent les dissolutions; mais remplissez-vous du Saint-Esprit;

19. vous entretenant de

psaumes, d'hymnes et de cantiques spirituels, chantant et psalmodiant du fond de vos cœurs à *la gloire du Seigneur*;

20. rendant grâces en tout temps, et pour toutes choses, à Dieu le Père, au nom de notre Seigneur *Jésus-Christ*,

21. et vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de *Jésus-Christ*;

22. que les femmes soient soumises à leurs maris, comme au Seigneur;

23. parceque le mari est le chef de la femme, comme *Jésus-Christ* est le chef de l'église, qui est son corps, dont il est aussi le Sauveur.

24. Comme donc l'église est soumise à *Jésus-Christ*, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris.

25. Et vous, maris, aimez vos femmes comme *Jésus-Christ* a aimé l'église, et s'est livré lui-même à *la mort* pour elle,

26. afin de la sanctifier, après l'avoir purifiée dans le baptême de l'eau, par la parole de vie,

27. pour la faire paroître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable; mais étant sainte et irrépréhensible.

28. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui

aime sa femme s'aime soi-même.

29. Car nul ne hait sa propre chair; mais il la nourrit et l'entretient, comme *Jésus-Christ fait à l'égard de l'église*;

30. parceque nous sommes les membres de son corps, *formés de sa chair et de ses os*.

31. C'est pourquoi l'homme abandonnera son père et sa mère, pour s'attacher à sa femme; et, de deux *qu'ils étoient*, ils deviendront une même chair.

32. Ce sacrement est grand, je dis en *Jésus-Christ* et en l'église.

33. Mais que chacun de vous aime aussi sa femme comme lui-même, et que la femme craigne *et respecte* son mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs mutuels des enfants et des pères, des serviteurs et des maîtres. Armes spirituelles du chrétien contre les démons. S. Paul se recommande aux prières des Éphésiens. Il leur envoie Tychique. Salutations.

1. Vous, enfants, obéissez à vos pères et à vos mères, en ce qui est selon le Seigneur; car cela est juste.

2. Honorez votre père et votre mère, c'est le premier des commandements auquel

Dieu ait promis une récompense;

3. afin que vous soyez heureux, et que vous viviez longtemps sur la terre.

4. Et vous, pères, n'irritez point vos enfants; mais ayez soin de bien les élever en les corrigeant, et les instruisant selon le Seigneur.

5. Vous, serviteurs, obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte et avec respect, dans la simplicité de votre cœur, comme à *Jésus-Christ* même.

6. Ne les servez pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes; mais faites de bon cœur la volonté de Dieu, comme étant serviteurs de *Jésus-Christ*;

7. et servez-les avec affection, regardant en eux le Seigneur, et non les hommes;

8. sachant que chacun recevra du Seigneur la récompense du bien qu'il aura fait, soit qu'il soit esclave, ou qu'il soit libre.

9. Et vous, maîtres, témoignez de même de l'affection à vos serviteurs, ne les traitant point avec rudesse *et avec menaces*, sachant que vous avez les uns et les autres un maître commun dans le ciel, qui n'aura point d'égard à la condition des personnes.

10. Enfin, *mes frères*, fortifiez-vous dans le Seigneur et en sa vertu toute-puissante.

11. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir vous défendre des embûches et des artifices du diable.

12. Car nous avons à combattre, non contre *des hommes de chair et de sang*, mais contre les principautés, contre les princes du monde, *c'est-à-dire* de ce siècle ténébreux, contre les esprits de malice répandus dans l'air.

13. C'est pourquoi prenez toutes ces armes de Dieu, afin qu'étant munis de tout, vous puissiez, au jour mauvais, résister et demeurer fermes.

14. Soyez donc fermes; que la vérité soit la ceinture de vos reins, que la justice soit votre cuirasse;

15. que vos pieds aient une chaussure qui vous dispose à *suivre* l'évangile de paix.

16. Servez-vous sur-tout du bouclier de la foi, pour pouvoir éteindre tous les traits enflammés du malin *esprit*.

17. Prenez encore le casque du salut, et l'épée spirituelle, qui est la parole de Dieu;

18. invoquant Dieu en es-

prit et en tout temps, par toutes sortes de supplications et de prières, et vous employant avec une vigilance et une persévérance continuelle à prier pour tous les saints;

19. et pour moi *aussi*, afin que Dieu, m'ouvrant la bouche, me donne des paroles pour annoncer librement le mystère de l'évangile,

20. dont j'exerce la légation et l'ambassade, *même* dans les chaînes, et que j'en parle avec la liberté et la hardiesse que je dois.

21. Quant à ce qui regarde l'état où je suis, et ce que je fais, Tychique, notre cher frère, qui est un fidèle ministre du Seigneur, vous apprendra toutes choses;

22. et c'est pour cela même que je l'ai envoyé vers vous, afin que vous sachiez ce qui se passe à notre égard, et qu'il console vos cœurs.

23. Que Dieu le Père et le Seigneur Jésus-Christ donnent à *nos frères* la paix et la charité avec la foi.

24. Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ, en se séparant de toute corruption. Amen.

ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de S. Paul pour les Philippiens. Les liens de S. Paul fortifient les fidèles. Vérité prêchée par l'esprit d'envie. Confiance de S. Paul ; il est partagé entre Dieu et ses frères. Grande grâce de souffrir pour Jésus-Christ.

1. Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les saints en Jésus-Christ qui sont à Philippi, et aux évêques et aux diacres.

2. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

3. Je rends grâces à mon Dieu toutes les fois que je me souviens de vous ;

4. et je ne fais jamais de prières que je ne prie aussi

pour vous tous, ressentant une grande joie

5. de ce que vous avez reçu l'évangile, et y avez persévéré depuis le premier jour jusqu'à présent ;

6. car j'ai une ferme confiance que celui qui a commencé le bien en vous ne cessera de le perfectionner jusqu'au jour de Jésus-Christ.

7. Et il est juste que j'aie ce sentiment de vous tous, parceque je vous ai dans le cœur, comme ayant tous part à ma joie, par celle que vous avez prise à mes liens, à ma défense et à l'affermissement de l'évangile.

8. Car Dieu m'est témoin avec quelle tendresse je vous aime tous dans les entrailles de Jésus-Christ.

9. Et ce que je lui demande est que votre charité croisse

de plus en plus en lumière et en toute intelligence;

10. afin que vous sachiez discerner ce qui est meilleur et plus utile; que vous soyez purs et sincères; *que vous marchiez* jusqu'au jour de *Jésus-Christ*, sans que votre course soit interrompue par aucune chute;

11. et que, pour la gloire et la louange de Dieu, vous soyez remplis des fruits de justice par *Jésus-Christ*.

12. Or je veux bien que vous sachiez, *mes frères*, que ce qui m'est arrivé a beaucoup servi au progrès de l'évangile;

13. en sorte que mes liens sont devenus célèbres dans toute la cour *de l'empereur*, et parmi tous *les habitants de Rome*, à la gloire de *Jésus-Christ*;

14. et que plusieurs de *nos frères* en *notre Seigneur*, se rassurant par mes liens, ont conçu une hardiesse nouvelle pour annoncer la parole de Dieu sans aucune crainte.

15. Il est vrai que quelques-uns prêchent *Jésus-Christ* par *un esprit d'envie* et *de contention*, et que les autres le font par une bonne volonté.

16. Les uns prêchent *Jésus-Christ* par charité, sachant que j'ai été établi pour la défense de l'évangile;

17. et les autres le prêchent

par un esprit de pique et de jalousie, avec une intention qui n'est pas pure, croyant me causer de l'affliction dans mes liens.

18. Mais qu'importe, pourvu que *Jésus-Christ* soit annoncé en quelque manière que ce soit; soit par occasion, ou par un vrai zèle; je m'en réjouis, et m'en réjouirai *toujours*.

19. Car je sais que l'événement m'en sera salulaire, par vos prières, et par l'infusion de l'Esprit de *Jésus-Christ*,

20. selon la ferme espérance où je suis que je ne recevrai point la confusion d'être trompé en rien de ce que j'attends; mais que, parlant avec toute sorte de liberté, *Jésus-Christ* sera encore maintenant glorifié dans mon corps, comme il l'a toujours été, soit par ma vie, soit par ma mort.

21. Car *Jésus-Christ* est ma vie, et la mort m'est un gain.

22. Que si je demeure plus long-temps dans ce corps mortel, je tirerai du fruit de mon travail; et ainsi je ne sais que choisir.

23. Je me trouve pressé des deux côtés; car, *d'une part*, je desire d'être dégagé des liens du corps, et d'être avec *Jésus-Christ*, ce qui est *sans comparaison* le meilleur;

24. et, *de l'autre*, il est plus

utile pour votre bien que je demeure encore en cette vie.

25. C'est pourquoi j'ai une certaine confiance qui me persuade que je demeurerai encore avec vous tous, et que j'y demeurerai même assez long-temps pour votre avancement, et pour la joie de votre foi;

26. afin que, lorsque je serai de nouveau présent parmi vous, je trouve en vous un sujet de me glorifier de plus en plus en Jésus-Christ.

27. Ayez soin seulement de vous conduire d'une manière digne de l'évangile de Jésus-Christ, afin que je vous voie moi-même, étant présent parmi vous, ou que j'entende dire, en étant absent, que vous demeurez fermes dans un même esprit, combattant tous d'un même cœur par la foi de l'évangile;

28. et que vous demeuriez intrépides parmi tous les efforts de vos adversaires, ce qui est pour eux le sujet de leur perte, comme pour vous celui de votre salut; et cet avantage vous vient de Dieu.

29. Car c'est une grâce qu'il vous a faite, non-seulement de ce que vous croyez en Jésus-Christ, mais encore de ce que vous souffrez pour lui,

30. vous trouvant dans les mêmes combats où vous m'a-

vez vu; et où vous entendez dire que je suis encore maintenant.

CHAPITRE II.

Union, humilité. Abaissement et gloire de Jésus-Christ. Opérer le salut avec crainte et tremblement. Zèle de S. Paul. Vertu de Timothée. Louange d'Épaphrodite.

1. Si donc il y a quelque consolation en Jésus-Christ; s'il y a quelque douceur et quelque soulagement dans la charité; s'il y a quelque union dans la participation du même esprit; s'il y a quelque tendresse et quelque compassion *parmi nous*,

2. rendez ma joie parfaite, vous tenant tous unis ensemble, n'ayant tous qu'un même amour, une même âme, et que les mêmes sentiments;

3. en sorte que vous ne fassiez rien par un esprit de contention ou de vaine gloire; mais que chacun, par humilité, croie les autres au-dessus de soi.

4. Que chacun ait égard, non à ses propres intérêts, mais à ceux des autres.

5. Soyez dans la même disposition et dans le même sentiment où a été Jésus-Christ,

6. qui, ayant la forme et la nature de Dieu, n'a point

cru que ce fût pour lui une usurpation d'être égal à Dieu;

7. mais il s'est anéanti lui-même en prenant la forme *et* la nature de serviteur, en se rendant semblable aux hommes, et étant reconnu pour homme par tout ce qui a paru de lui au-dehors.

8. Il s'est rabaissé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, et *jusqu'à* la mort de la croix.

9. C'est pourquoi Dieu l'a élevé *par-dessus toutes choses*, et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom;

10. afin qu'au nom de Jésus, tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et dans les enfers;

11. et que toute langue confesse que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu *son Père*.

12. Ainsi, mes chers *frères*, comme vous avez toujours été obéissants, ayez soin non-seulement lorsque je vous suis présent, mais encore plus lorsque je suis éloigné, d'opérer votre salut avec crainte et tremblement.

13. Car c'est Dieu qui opère en vous et le vouloir et le faire, selon qu'il lui plaît.

14. Faites donc toutes choses sans murmures et sans disputes;

15. afin que vous soyez ir-

répréhensibles et sincères; et qu'étant enfants de Dieu, vous soyez sans tache au milieu d'une nation dépravée et corrompue, parmi laquelle vous brilliez comme des astres dans le monde;

16. portant en vous la parole de vie, pour m'être un sujet de gloire au jour de Jésus-Christ, comme n'ayant pas couru en vain, ni travaillé en vain.

17. Mais quand même je devrois répandre mon sang sur la victime et le sacrifice de votre foi, je m'en réjouirois *en moi-même*, et je m'en conjouirois avec vous tous;

18. et vous devriez aussi vous en réjouir, et vous en conjouir avec moi.

19. J'espère qu'avec la grâce du Seigneur Jésus, je vous enverrai bientôt Timothée, afin que je sois aussi consolé apprenant de vos nouvelles;

20. n'ayant personne qui soit autant que lui uni avec moi d'esprit et de cœur, ni qui se porte plus sincèrement à prendre soin de ce qui vous touche;

21. car tous cherchent leurs propres intérêts, et non ceux de Jésus-Christ.

22. Or vous savez déjà l'épreuve que j'ai faite de lui, puisqu'il a servi avec moi dans la prédication de l'évan-

gile, comme un fils sert à son père.

23. J'espère donc vous l'envoyer aussitôt que j'aurai mis ordre à ce qui me regarde;

24. et je me promets aussi, *de la bonté* du Seigneur, que j'irai moi-même vous voir bientôt.

25. Cependant j'ai cru qu'il étoit nécessaire de vous renvoyer *mon* frère Épaphrodite, qui est mon aide dans mon ministère, et mon compagnon dans mes combats; qui est votre apôtre, et qui m'a servi dans mes besoins;

26. parcequ'il desiroit de vous voir tous, et il étoit fort en peine de ce que vous aviez su sa maladie.

27. Car il a été en effet malade jusqu'à la mort; mais Dieu a eu pitié de lui, et non-seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'eusse pas affliction sur affliction.

28. C'est pourquoi je me suis hâté de le renvoyer, pour vous donner la joie de le revoir, et pour me tirer moi-même de peine.

29. Recevez-le donc avec toute sorte de joie en *notre* Seigneur, et honorez de telles personnes.

30. Car il s'est vu tout proche de la mort, pour avoir voulu servir à l'œuvre de *Jé-*
sus-Christ, exposant sa vie,

afin de suppléer, par son assistance, à celle que vous ne pouviez me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III.

Chrétien, vrai circoncis. Justice de la loi et de la foi. Participation aux souffrances de Jésus-Christ. S. Paul ne se croit pas arrivé à la perfection, mais y tend. Faux apôtres, ennemis de la croix. Chrétiens, citoyens du ciel.

1. Au reste, mes frères, réjouissez-vous en notre Seigneur. Il ne m'est pas pénible, et il vous est avantageux que je vous écrive les mêmes choses.

2. Gardez-vous des chiens, gardez-vous des mauvais ouvriers, gardez-vous des *faux* circoncis.

3. Car c'est nous qui sommes les *vrais* circoncis, puisque nous servons Dieu en esprit, et que nous nous glorifions en Jésus-Christ, sans nous flatter d'aucun avantage charnel.

4. Ce n'est pas que je ne puisse prendre moi-même avantage de ce qui n'est que charnel; et si quelqu'un croit pouvoir le faire, je le puis encore plus *que lui*:

5. ayant été circoncis au huitième jour, étant de la race d'Israël, de la tribu de Ben-

jamin, né Hébreu, de pères Hébreux; pour ce qui est de *la manière d'observer* la loi, ayant été pharisien;

6. pour ce qui est du zèle *du judaïsme*, en ayant eu jusqu'à persécuter l'église; et pour ce qui est de la justice de la loi, ayant mené une vie irréprochable.

7. Mais ce que je considérais *alors* comme un gain *et un avantage* m'a paru depuis, en regardant *Jésus-Christ*, un *désavantage* et une perte.

8. Je dis plus : tout me semble une perte au prix de cette haute connoissance de *Jésus-Christ* mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes choses, les regardant comme des ordures, afin que je gagne *Jésus-Christ*;

9. que je sois trouvé en lui, n'ayant point une justice qui me soit propre, et qui me soit venue de la loi; mais ayant celle qui naît de la foi en *Jésus-Christ*, cette justice qui vient de Dieu par la foi;

10. et que je connoisse *Jésus-Christ*, avec la vertu de sa résurrection, et la participation de ses souffrances, étant rendu conforme à sa mort;

11. pour tâcher enfin de parvenir à la *bienheureuse* résurrection des morts.

12. Ce n'est pas que j'aie

déjà reçu *ce que j'espère*, ou que je sois déjà parfait; mais je poursuis *ma course*, pour tâcher d'atteindre où *le Seigneur Jésus-Christ* m'a destiné en me prenant.

13. *Non*, mes frères, je ne pense point avoir encore atteint où je tends; mais tout ce que je fais maintenant, c'est qu'oubliant ce qui est derrière moi, et m'avancant vers ce qui est devant moi,

14. je cours incessamment vers le bout de la carrière, pour remporter le prix de la félicité du ciel, à laquelle Dieu nous a appelés par *Jésus-Christ*.

15. Tout ce que nous sommes donc de parfaits, soyons dans ce sentiment; et si en quelque point vous pensez autrement, Dieu vous découvrira aussi ce que vous devez en croire.

16. Cependant, pour ce qui regarde les connoissances auxquelles nous sommes déjà parvenus, ayons les mêmes sentiments, et demeurons dans la même règle.

17. *Mes frères*, rendez-vous mes imitateurs, et proposez-vous l'exemple de ceux qui se conduisent selon le modèle que vous avez vu en nous.

18. Car il y en a plusieurs, dont je vous ai souvent parlé, et dont je vous parle encore

avec larmes, qui se conduisent en ennemis de la croix de Jésus-Christ,

19. qui auront pour fin la damnation; qui font leur dieu de leur ventre; qui mettent leur gloire dans leur propre honte; et qui n'ont de pensées *et* d'affections *que* pour la terre.

20. Mais, pour nous, nous vivons déjà dans le ciel, comme en étant citoyens; et c'est de là aussi que nous attendons le Sauveur notre Seigneur Jésus-Christ,

21. qui transformera notre corps *tout vil et abject qu'il est*, afin de le rendre conforme à son corps glorieux, par cette vertu efficace par laquelle il peut s'assujétir toutes choses.

CHAPITRE IV.

S. Paul exhorte les Philippiens à demeurer fermes dans le Seigneur. Il leur recommande ses coopérateurs. Il leur souhaite la paix. Il loue leur libéralité et leur en souhaite la récompense. Salutations.

1. C'est pourquoi, mes très-chers et très-aimés frères, qui êtes ma joie et ma couronne, continuez, mes bien-aimés, et demeurez fermes dans le Seigneur.

2. Je conjure Évodie, et je

conjure Syntiche de s'unir dans les mêmes sentiments en *notre* Seigneur.

3. Je vous prie aussi, vous qui avez été le fidèle compagnon *de mes travaux*, d'assister celles qui ont travaillé avec moi dans *l'établissement* de l'évangile, avec Clément et les autres qui m'ont aidé dans mon ministère, dont les noms sont écrits au livre de vie.

4. Réjouissez-vous sans cesse en *notre* Seigneur; je le dis encore une fois, Réjouissez-vous.

5. Que votre modestie soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche.

6. Ne vous inquiétez de rien; mais, en quelque état que vous soyez, présentez à Dieu vos demandes par des supplications et des prières, accompagnées d'actions de grâces;

7. et que la paix de Dieu, qui surpasse toutes pensées, garde vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.

8. Enfin, *mes frères*, que tout ce qui est véritable *et sincère*, tout ce qui est honnête, tout ce qui est juste, tout ce qui est saint, tout ce qui peut vous rendre aimables, tout ce qui est d'édification *et* de bonne odeur, tout ce qui est vertueux, et

tout ce qui est louable dans le règlement des mœurs, soit l'entretien de vos pensées.

9. Pratiquez ce que vous avez appris et reçu de moi, ce que vous avez ouï dire de moi, et ce que vous avez vu en moi; et le Dieu de paix sera avec vous.

10. Au reste, j'ai reçu une grande joie en *notre* Seigneur de ce qu'enfin vous avez renouvelé les sentiments que vous aviez pour moi; non que vous ne les eussiez toujours *dans le cœur*, mais vous n'aviez pas d'occasion *de les faire paroître*.

11. Ce n'est pas la vue de mon besoin qui me fait parler de la sorte; car j'ai appris à me contenter de l'état où je me trouve.

12. Je sais vivre pauvrement; je sais vivre dans l'abondance, ayant éprouvé de tout; je suis fait à tout, au bon traitement et à la faim, à l'abondance et à l'indigence.

13. Je puis tout en celui qui me fortifie.

14. Vous avez bien fait néanmoins de prendre part à l'affliction où je suis.

15. Or vous savez, *mes frères* de Philippes, qu'après avoir commencé à vous prêcher l'évangile, ayant depuis quitté la Macédoine, nulle

autre église ne m'a fait part de ses biens, et que je n'ai rien reçu que de vous seuls,

16. qui m'avez envoyé deux fois, à Thessalonique, de quoi satisfaire à mes besoins.

17. Ce n'est pas que je desirer vos dons, mais je desirer le fruit *que vous en tirez*, qui augmentera le compte *que Dieu tient* de vos bonnes œuvres.

18. Or j'ai *maintenant* tout *ce que vous m'avez* envoyé, et je suis dans l'abondance. Je suis rempli de vos biens que j'ai reçus d'Épaphrodite, *comme une oblation d'excellente odeur*, comme une hostie que Dieu accepte volontiers, et qui lui est agréable.

19. *Je souhaite* que mon Dieu, selon les richesses de sa bonté, remplisse tous vos besoins, et vous donne encore sa gloire par Jésus-Christ.

20. Gloire soit à Dieu notre Père dans tous les siècles des siècles. Amen.

21. Saluez *de ma part* tous les saints en Jésus-Christ.

22. Les frères qui sont avec moi vous saluent. Tous les saints vous saluent, mais principalement ceux qui sont dans la maison de César.

23. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. Amen.

ÉPITRE

DE

SAINT PAUL

AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les Colossiens. Il rend grâces et prie pour eux. Jésus-Christ est l'image de Dieu, le créateur de toutes choses, le chef de l'église, le pacificateur entre le ciel et la terre. S. Paul, ministre de Jésus-Christ et de son église. Mystère de la vocation des gentils.

1. Paul, par la volonté de Dieu, apôtre de Jésus-Christ, et Timothée, son frère,

2. aux saints et fidèles frères en Jésus-Christ qui sont à Colosses.

3. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix. Nous rendons grâces à Dieu, Père de notre Seigneur Jésus-Christ; et nous le prions sans cesse pour vous,

4. depuis que nous avons appris quelle est votre foi en Jésus-Christ, et votre charité envers tous les saints;

5. dans l'espérance des biens qui vous sont réservés dans le ciel, et dont vous avez déjà reçu la connoissance par la parole de la vérité de l'évangile,

6. qui est parvenu jusqu'à vous; comme il est aussi répandu dans tout le monde, où il fructifie et croît, ainsi qu'il a fait parmi vous; depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce de Dieu selon la vérité;

7. comme vous en avez été instruits par notre cher Éphras, qui est notre compagnon dans le service de Dieu, et un fidèle ministre de Jésus-Christ pour le bien de vos âmes,

8. de qui nous avons appris aussi votre charité toute spirituelle.

9. C'est pourquoi, depuis le temps que nous avons su ces choses, nous ne cessons point de prier pour vous, et de demander à *Dieu* qu'il vous remplisse de la connoissance de sa volonté, en *vous donnant* toute la sagesse et toute l'intelligence spirituelle;

10. afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, tâchant de *lui* plaire en toutes choses, portant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant en la connoissance de Dieu;

11. que vous soyez en tout remplis de force, par la puissance de sa gloire, pour avoir en toutes rencontres une patience et une douceur persévérante accompagnée de joie;

12. rendant grâces à Dieu le Père, qui, en nous éclairant de sa lumière, nous a rendus dignes d'avoir part au sort *et* à l'héritage des saints;

13. qui nous a arrachés de la puissance des ténèbres, et nous a fait passer dans le royaume de son Fils bien-aimé,

14. par le sang duquel nous avons été rachetés, et avons reçu la rémission de nos péchés;

15. qui est l'image du Dieu

invisible, et qui est né avant toutes les créatures.

16. Car tout a été créé par lui dans le ciel et sur la terre : les choses visibles et les invisibles, soit les trônes, soit les dominations, soit les principautés, soit les puissances; tout a été créé par lui et pour lui.

17. Il est avant tous, et toutes choses subsistent en lui.

18. Il est le chef *et* la tête du corps de l'église. Il est *comme* les prémices, et le premier-né d'entre les morts, afin qu'il soit le premier en tout;

19. parcequ'il a plu *au Père* que toute plénitude résidât en lui;

20. et de réconcilier toutes choses par lui et en lui-même, ayant pacifié, par le sang qu'il a répandu sur sa croix, tant ce qui est sur la terre que ce qui est dans le ciel.

21. Vous étiez vous-mêmes autrefois éloignés *de Dieu*; et votre esprit, abandonné à des œuvres criminelles, vous rendoit ses ennemis.

22. Mais maintenant *Jésus-Christ* vous a réconciliés par la mort dans son corps mortel, pour vous rendre saints, purs et irrépréhensibles devant lui;

23. si toutefois vous demeurez fondés et affermis dans la

foi, et inébranlables dans l'espérance que vous donne l'évangile, qu'on vous a annoncé, qui a été prêché à toutes les créatures qui sont sous le ciel, et dont j'ai été établi ministre.

24. Moi Paul, qui me réjouis maintenant dans les maux que je souffre pour vous, et qui accomplis dans ma chair ce qui reste à souffrir à Jésus-Christ, en souffrant moi-même pour son corps qui est l'église,

25. de laquelle j'ai été établi ministre, selon la charge que Dieu m'a donnée pour l'exercer envers vous; afin que je m'acquitte pleinement du ministère de la parole de Dieu,

26. vous prêchant le mystère qui a été caché dans tous les siècles et tous les âges, et qui maintenant a été découvert à ses saints;

27. auxquels Dieu a voulu faire connoître quelles sont les richesses de la gloire de ce mystère dans les gentils, qui n'est autre chose que Jésus-Christ reçu de vous, et devenu l'espérance de votre gloire.

28. C'est lui que nous prêchons, avertissant tous les hommes, et les instruisant tous dans toute la sagesse, afin que nous rendions tout homme parfait en Jésus-Christ.

29. C'est aussi la fin que je

me propose dans mes travaux, combattant par l'efficace de sa vertu, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

Sollicitude de S. Paul pour les Colossiens. Il les exhorte à demeurer fermes dans la doctrine qu'ils ont reçue, et à se garder des faux docteurs. Grandeur de Jésus-Christ. Son triomphe par la croix. Culte superstitieux des anges. Vaine attache aux observances légales.

1. Car je suis bien aise que vous sachiez combien est grande l'affection, et le soin, que j'ai pour vous, pour ceux qui sont à Laodicée, et même pour tous ceux qui ne me connoissent point de visage, et ne m'ont jamais vu;

2. afin que leurs cœurs soient consolés, et qu'étant unis ensemble par la charité, ils soient remplis de toutes les richesses d'une parfaite intelligence, pour connoître le mystère de Dieu le Père et de Jésus-Christ,

3. en qui tous les trésors de la sagesse et de la science sont renfermés.

4. Or je dis ceci, afin que personne ne vous trompe par des discours subtils et élevés;

5. car, quoique je sois absent de corps, je suis néan-

moins avec vous en esprit, voyant avec joie l'ordre qui se garde parmi vous, et la solidité de votre foi en *Jésus-Christ*.

6. Continuez donc à vivre en *Jésus-Christ* *notre* Seigneur, selon l'instruction que vous en avez reçue,

7. étant attachés à lui comme à votre racine, et édifiés sur lui comme sur votre fondement; vous affermissant dans la foi qui vous a été enseignée, et croissant de plus en plus en *Jésus-Christ* par de continuelles actions de grâces.

8. Prenez garde que personne ne vous surprenne par la philosophie, et par des raisonnements vains et trompeurs, selon les traditions des hommes, selon les principes d'une science mondaine, et non selon *Jésus-Christ*.

9. Car toute la plénitude de la Divinité habite en lui corporellement.

10. Et c'est en lui que vous en êtes remplis, lui qui est le chef de toutes principautés et de toutes puissances;

11. *comme* c'est en lui que vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'est point faite de main d'homme, mais qui consiste dans le dépouillement du corps des péchés, que produit la concupiscence char-

nelle, *c'est-à-dire* de la circoncision de *Jésus-Christ*;

12. ayant été ensevelis avec lui par le baptême, dans lequel vous avez aussi été ressuscités par la foi que vous avez eue que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, par l'efficace de sa puissance.

13. Car, lorsque vous étiez dans la mort de vos péchés et dans l'incirconcision de votre chair, *Jésus-Christ* vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos péchés.

14. Il a effacé la cédule qui nous étoit contraire; il a entièrement aboli le décret de notre condamnation, en l'attachant à sa croix.

15. Et ayant désarmé les principautés et les puissances, il les a menées hautement en triomphe à la face de tout le monde, après les avoir vaincues par sa croix.

16. Que personne donc ne vous condamne pour le manger et pour le boire, ou sur le sujet des jours de fêtes, des nouvelles lunes et des jours de sabbat;

17. puisque toutes ces choses n'ont été que l'ombre de celles qui devoient arriver, et que *Jésus-Christ* en est le corps et la vérité.

18. Que nul ne vous ravisse le prix de votre course, en affectant de paroître humble

par un culte *superstitieux* des anges, se mêlant de parler des choses qu'il ne sait point, étant enflé par les vaines imaginations d'un esprit humain et charnel;

19. et ne demeurant pas attaché à celui qui est la tête et le chef, duquel tout le corps, recevant l'influence par les vaisseaux qui en joignent et lient toutes les parties, s'entretient et s'augmente par l'accroissement que Dieu lui donne.

20. Si donc vous êtes morts avec *Jésus-Christ* à ces premières et plus grossières instructions du monde, comment vous laissez-vous imposer des lois, comme si vous viviez dans ce *premier état du monde*?

21. Ne mangez pas, *vous dit-on, d'une telle chose*, ne goûtez pas de ceci, ne touchez pas à cela.

22. Cependant ce sont des choses qui périssent toutes par l'usage, et en quoi vous ne suivez que des maximes et des ordonnances humaines,

23. quoiqu'elles aient quelque apparence de sagesse dans une superstition et une humilité affectée, dans un rigoureux traitement qu'on fait au corps, et dans le peu de soin qu'on prend de rassasier la chair.

CHAPITRE III.

Amour des choses du ciel. Vie cachée de Dieu. Vieil homme, nouvel homme. Abrégé des vertus chrétiennes. Devoirs des femmes et des maris, des enfants, des pères et des serviteurs.

1. Si donc vous êtes ressuscités avec *Jésus-Christ*, recherchez ce qui est dans le ciel, où *Jésus-Christ* est assis à la droite de Dieu.

2. N'ayez de goût que pour les choses du ciel, et non pour celles de la terre;

3. car vous êtes morts, et votre vie est cachée en Dieu avec *Jésus-Christ*.

4. Lorsque *Jésus-Christ*, qui est votre vie, viendra à paroître, vous paroîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5. Faites donc mourir les membres de l'homme terrestre qui est en vous, la fornication, l'impureté, les abominations, les mauvais desirs et l'avarice, qui est une idolâtrie;

6. puisque ce sont ces crimes qui font tomber la colère de Dieu sur les hommes rebelles à la vérité.

7. Et vous avez vous-mêmes commis autrefois ces actions criminelles, lorsque vous viviez dans ces désordres.

8. Mais maintenant quittez aussi vous-mêmes tous ces

péchés, la colère, l'aigreur, la malice, la médisance; que les paroles déshonnêtes soient bannies de votre bouche.

9. N'usez point de mensonge les uns envers les autres; dépouillez-vous du vieil homme et de ses œuvres,

10. et revêtez-vous du nouveau, qui se renouvelle pour connoître Dieu, selon l'image de celui qui l'a créé;

11. où il n'y a différence ni de gentil et de Juif, ni de circoncis et d'incirconcis, ni de barbare et de Scythe, ni d'esclave et de libre; mais où Jésus-Christ est tout en tous.

12. Revêtez-vous donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, *de tendresse et d'entrailles de miséricorde*, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience;

13. vous supportant les uns les autres, chacun remettant à son frère tous les sujets de plainte qu'il pourroit avoir contre lui, et vous entre-pardonnant comme le Seigneur vous a pardonné.

14. Mais sur-tout revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection.

15. Que la paix de Jésus-Christ, à laquelle vous avez été appelés, *comme ne faisant tous qu'un corps*, règne dans vos cœurs; et soyez-en reconnoissants;

16. Que la parole de Jésus-Christ demeure en vous avec plénitude, et vous comble de sagesse. Instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges du Seigneur.

17. Quoi que vous fassiez, ou en parlant, ou en agissant, faites tout au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant grâces par lui à Dieu le Père.

18. Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il est bien raisonnable, en ce qui est selon le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, et ne les traitez point avec rigueur et avec rudesse.

20. Enfants, obéissez en tout à vos pères et à vos mères, car cela est agréable au Seigneur.

21. Pères, n'irritez point vos enfants, de peur qu'ils ne tombent dans l'abattement.

22. Serviteurs, obéissez en tout à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes; mais avec simplicité de cœur et crainte de Dieu.

23. Faites de bon cœur tout ce que vous ferez, comme le

faisant pour le Seigneur et non pour les hommes;

24. sachant que *c'est* du Seigneur *que* vous recevrez l'héritage *du ciel* pour récompense, c'est le Seigneur *Jésus-Christ* que vous devez servir.

25. Mais celui qui agit injustement recevra la peine de son injustice, et Dieu n'a point d'égard à la condition des personnes.

CHAPITRE IV.

Devoir des maîtres. Persévérance dans la prière. Sagesse et discrétion dans l'entretien.

Tychique et plusieurs autres, loués par S. Paul. Il salue les Laodiciens. Avis qu'il donne à Archippe. Salutations.

1. Vous, maîtres, rendez à vos serviteurs ce que l'équité et la justice demandent de vous, sachant que vous avez, aussi-bien qu'eux, un maître *qui est dans le ciel*.

2. Persévérez et veillez dans la prière, en l'accompagnant d'actions de grâces.

3. Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une entrée pour *prêcher* sa parole, et pour annoncer le mystère de *Jésus-Christ*, pour lequel je suis dans les liens;

4. et que je le découvre aux hommes en la manière que je dois le découvrir.

5. Conduisez-vous avec sa-

gesse envers ceux qui sont hors *de l'église*, en rachetant le temps.

6. Que votre entretien, étant toujours accompagné d'une douceur édifiante, soit assaisonné du sel *de la discrétion*, en sorte que vous sachiez comment vous devez répondre à chaque personne.

7. Mon cher frère Tychique, fidèle ministre du Seigneur, et mon compagnon dans le service que je lui rends, vous apprendra tout ce qui regarde l'état où je suis.

8. Et je vous l'ai envoyé, afin qu'il apprenne l'état où vous êtes vous-mêmes, et qu'il console vos cœurs.

9. J'envoie aussi Onésime, mon cher et fidèle frère, qui est de votre pays. Vous saurez par eux tout ce qui se passe ici.

10. Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue, aussi-bien que Marc, cousin de Barnabé, sur le sujet duquel on vous a écrit. S'il vient chez vous, recevez-le bien.

11. Jésus aussi, appelé le Juste, vous salue. Ils sont du nombre des *fidèles* circoncis. Ce sont les seuls qui travaillent maintenant avec moi, pour *avancer* le royaume de Dieu, et qui ont été ma consolation.

12. Éphaphras, qui est de

votre ville, vous salue. C'est un serviteur de Jésus-Christ qui combat sans cesse pour vous dans ses prières, afin que vous demeuriez fermes et parfaits, et que vous accomplissiez pleinement tout ce que Dieu demande de vous.

13. Car je puis bien lui rendre ce témoignage qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux de Laodicée et d'Hierapolis.

14. Luc, médecin, notre cher frère, et Démas, vous saluent.

15. Saluez de ma part nos frères de Laodicée, et Nym-

phas, et l'église qui est dans sa maison.

16. Et lorsque cette lettre aura été lue parmi vous, ayez soin qu'elle soit lue aussi dans l'église de Laodicée, et qu'on vous lise de même celle des Laodicéens.

17. Dites à Archippe *ce mot de ma part* : Considérez bien le ministère que vous avez reçu du Seigneur, afin d'en remplir tous les devoirs.

18. Voici la salutation *que j'ajoute ici*, moi Paul, de ma propre main : Souvenez-vous de mes liens. La grâce soit avec vous. Amen.

PREMIÈRE ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les Thessaloniens. Il rend grâces pour eux. Succès de la prédication de S. Paul parmi eux. Ils ont servi de modèle aux peuples voisins, chez qui leur foi est devenue célèbre.

1. Paul, Silvain et Timothée, à l'église de Thessalonique, qui est en Dieu le Père, et en Jésus-Christ notre Seigneur; que la grâce et la paix vous soient données.

2. Nous rendons sans cesse grâces à Dieu pour vous tous, nous souvenant continuellement de vous dans nos prières;

3. et nous représentant devant Dieu, qui est notre Père, les œuvres de votre foi, les travaux de votre charité et la

fermeté de l'espérance que vous avez en notre Seigneur Jésus-Christ.

4. Car nous savons, mes frères chéris de Dieu, quelle a été votre élection;

5. la prédication que nous vous avons faite de l'évangile n'ayant pas été seulement en parole, mais ayant été accompagnée de miracles, de la vertu du Saint-Esprit, d'une pleine abondance de ses dons. Et vous savez aussi de quelle manière j'ai agi parmi vous, pour votre salut.

6. Ainsi vous êtes devenus nos imitateurs et les imitateurs du Seigneur, ayant reçu la parole, parmi de grandes afflictions, avec la joie du Saint-Esprit;

7 de sorte que vous avez

servi de modèle à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macédoine et dans l'Achaïe.

8. Car non-seulement vous êtes causé que la parole du Seigneur s'est répandue avec éclat dans la Macédoine et dans l'Achaïe; mais même la foi que vous avez en Dieu est devenue si célèbre par-tout, qu'il n'est point nécessaire que nous *en* parlions;

9. puisque tout le monde nous raconte à nous-mêmes quel a été le succès de notre arrivée parmi vous, et comme, ayant quitté les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable;

10. et pour attendre du ciel son Fils Jésus, qu'il a ressuscité d'entre les morts, et qui nous a délivrés de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Pureté, désintéressement, sollicitude de S. Paul dans la prédication de l'évangile. Fidélité des Thessaloniens. Jugement terrible sur les Juifs. Affection de S. Paul pour les Thessaloniens.

1. Car vous n'ignorez pas vous-mêmes, *mes frères*, que notre arrivée vers vous n'a pas été vaine et sans fruit;

2. mais, après avoir *beaucoup* souffert auparavant, comme vous savez, et avoir été traités avec outrage dans Philippiques, nous ne laissâmes pas, en nous confiant en Dieu, de vous prêcher hardiment l'évangile de Dieu, parmi beaucoup de sollicitudes *et de combats*.

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté; et nous n'avons point eu dessein de vous tromper.

4. Mais comme Dieu nous a choisis pour nous confier son évangile, nous parlons aussi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu, qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons usé d'aucune parole de flatterie, comme vous le savez; et nous n'avons point fait de notre ministère un commerce d'avarice, Dieu en est témoin;

6. et nous n'avons point non plus recherché la gloire des hommes, soit de votre part ou d'aucune autre.

7. Nous pouvions, comme apôtres de Jésus-Christ, vous charger *de notre subsistance*; mais nous nous sommes conduits parmi vous avec une douceur d'enfant, comme une nourrice qui a soin de ses enfants.

8. Ainsi, dans l'affection que nous ressentions pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non-seulement la connaissance de l'évangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, tant étoit grand l'amour que nous vous portions.

9. Car vous n'avez pas oublié, *mes frères*, quelle peine, et quelle fatigue nous avons soufferte, et comme nous vous avons prêché l'évangile de Dieu, en travaillant jour et nuit, pour n'être à charge à aucun de vous.

10. Vous êtes témoins vous-mêmes, et Dieu l'est aussi, combien la manière dont je me suis conduit envers vous, qui avez embrassé la foi, a été sainte, juste et irréprochable.

11. Et vous savez que j'ai agi, envers chacun de vous, comme un père envers ses enfants,

12. vous exhortant; vous consolant et vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous a appelés à son royaume et à sa gloire.

13. C'est pourquoi aussi nous rendons à Dieu de continuelles actions de grâces de ce qu'ayant entendu la parole de Dieu, que nous vous prêchions, vous l'avez reçue, non comme la parole des hom-

mes, mais comme étant, ainsi qu'elle l'est véritablement, la parole de Dieu, qui agit *efficacement* en vous, qui êtes fidèles.

14. Car, *mes frères*, vous êtes devenus les imitateurs des églises de Dieu, qui ont embrassé la foi de Jésus-Christ dans la Judée, ayant souffert les mêmes persécutions, de la part de vos concitoyens, que ces églises ont souffertes, de la part des Juifs;

15. qui ont tué même le Seigneur Jésus et *leurs* prophètes, qui nous ont persécutés, qui ne plaisent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes;

16. qui nous empêchent d'annoncer aux gentils la parole qui doit les sauver, pour combler ainsi la mesure de leurs péchés. Car la colère de Dieu est tombée sur eux, *et y demeurera* jusqu'à la fin.

17. Aussi, *mes frères*, ayant été pour un peu de temps séparés de vous, de corps, non de cœur, nous avons désiré, avec d'autant plus d'ardeur et d'empressement, de vous revoir.

18. C'est pourquoi nous avons voulu vous aller trouver; et, moi Paul, *j'en ai eu le dessein* plus d'une fois; mais Satan nous en a empêchés.

19. Et certes quelle est notre espérance, notre joie et la couronne de notre gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes devant notre Seigneur Jésus-Christ, pour le jour de son avènement?

20. Car vous êtes notre gloire et notre joie.

CHAPITRE III.

Timothée envoyé aux Thessaloniens, pour les fortifier dans leurs tribulations. Témoignage avantageux qu'il rend de leur foi et de leur charité. S. Paul desire d'aller les voir. Il leur souhaite l'accroissement dans le bien.

1. Ainsi ne pouvant souffrir plus long-temps de ne point avoir de vos nouvelles, j'aimai mieux demeurer tout seul à Athènes,

2. et je vous envoyai Timothée, notre frère et ministre de Dieu dans la prédication de l'évangile de Jésus-Christ, afin qu'il vous fortifiât et qu'il vous exhortât à demeurer fermes dans votre foi;

3. et que personne ne fût ébranlé pour les persécutions qui nous arrivent. Car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinés.

4. Dès-lors même que nous étions parmi vous, nous vous

prédisions que nous aurions des afflictions à souffrir; et nous en avons eu en effet, comme vous le savez.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-temps, je vous l'ai envoyé, pour reconnoître l'état de votre foi, ayant appréhendé que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne devînt inutile.

6. Mais Timothée étant revenu vers nous, après vous avoir vus, et nous ayant rendu un si bon témoignage de votre foi et de votre charité, et du souvenir plein d'affection que vous avez sans cesse de nous, qui vous porte à désirer de nous voir, comme nous avons aussi le même desir pour vous;

7. il est vrai, mes frères, que dans toutes les afflictions et dans tous les maux qui nous arrivent, votre foi nous fait trouver notre consolation en vous.

8. Car nous vivons maintenant, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. Et certes quelles assez dignes actions de grâces pouvons-nous rendre à Dieu, pour la joie dont nous nous sentons comblés devant lui, à cause de vous?

10. Ce qui nous porte à le conjurer jour et nuit, avec une ardeur extrême, de nous per-

mettre de vous aller voir, afin d'ajouter ce qui peut manquer encore à votre foi.

11. Je prie donc notre Dieu et notre Père, et Jésus-Christ notre Seigneur, qu'il lui plaise de nous conduire vers vous.

12. Que le Seigneur vous fasse croître de plus en plus dans la charité que vous avez les uns pour les autres, et envers tous, et qu'il la rende telle que la nôtre est envers vous.

13. Qu'il affermisse vos cœurs, en vous rendant irréprochables par la sainteté devant Dieu notre Père, au jour où Jésus-Christ notre Seigneur paroîtra avec tous ses saints. Amen.

CHAPITRE IV.

Fuir la fornication; garder la chasteté conjugale; s'entr'aimer tous; travailler de ses mains; se consoler de la mort de ses frères, par l'espérance de la résurrection. Ordre selon lequel se fera la résurrection.

1. Au reste, mes frères, nous vous supplions et vous conjurons, par le Seigneur Jésus, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez en effet de telle sorte que vous

vous y avanciez de plus en plus.

2. Vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus.

3. Car la volonté de Dieu est que vous soyez saints et purs, que vous vous absteniez de la fornication;

4. que chacun de vous sache posséder le vase de son corps saintement et honnêtement,

5. et non point en suivant les mouvements de la concupiscence, comme les païens, qui ne connoissent point Dieu.

6. Que personne n'opprime son frère, ni ne lui fasse tort dans aucune affaire, parceque le Seigneur est le vengeur de tous ces péchés, comme nous vous l'avons déjà déclaré et assuré de sa part.

7. Car Dieu ne nous a pas appelés pour être impurs, mais pour être saints.

8. Celui donc qui méprise ces règles, méprise non un homme, mais Dieu qui nous a même donné son Saint Esprit.

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, puisque Dieu vous a appris lui-même à vous aimer les uns les autres.

10. Et vraiment vous le

faites à l'égard de tous *nos* frères qui sont dans toute la Macédoine. Mais je vous exhorte, *mes frères*, à vous avancer de plus en plus *dans cet amour*;

11. à vous étudier à vivre en repos, à vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire, à travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné;

12. afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors *de l'église*, et que vous vous mettiez en état de n'avoir besoin de personne.

13. Or nous ne voulons pas, *mes frères*, que vous ignoriez *ce que vous devez savoir*, touchant ceux qui dorment, afin que vous ne vous attristiez pas, comme font les autres *hommes* qui n'ont point d'espérance.

14. Car si nous croyons que Jésus est mort et ressuscité, *nous devons croire* aussi que Dieu amenera avec Jésus ceux qui se seront endormis en lui.

15. Aussi nous vous déclarons, comme l'ayant appris du Seigneur, que nous qui vivons et qui sommes réservés pour son avènement, nous ne préviendrons point ceux qui sont déjà dans le sommeil *de la mort*.

16. Car, aussitôt que le signal aura été donné par la voix de l'archange et par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, et ceux qui seront morts en *Jésus-Christ* ressusciteront les premiers.

17. Puis nous autres qui sommes vivants, et qui serons demeurés *jusqu'alors*, nous serons emportés avec eux dans les nuées, pour aller au-devant du Seigneur au milieu de l'air; et ainsi nous vivrons pour jamais avec le Seigneur.

18. Consolerez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

CHAPITRE V.

Jour du Seigneur incertain. Surprise des méchants. Enfants du jour et de la nuit. Armes spirituelles. Honneur des pasteurs. Support des foibles. Joie et prière continuelles. Règles de conduite à l'égard des opérations surnaturelles. Salutations.

1. Or pour ce qui regarde le temps et les moments, il n'est pas besoin, *mes frères*, de vous en écrire,

2. parceque vous savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit.

3. Car lorsqu'ils diront :

Nous voici en paix et en sûreté, ils se trouveront surpris tout d'un coup d'une ruine imprévue, comme l'est une femme grosse des douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moyen de se sauver.

4. Mais, quant à vous, *mes frères*, vous n'êtes pas dans les ténèbres, pour être surpris de ce jour, comme d'un voleur.

5. Vous êtes tous des enfants de lumière et des enfants du jour. Nous ne sommes point *enfants* de la nuit, ni des ténèbres.

6. Ne dormons donc pas comme les autres; mais veillons, et gardons-nous de l'enivrement.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfants* du jour, gardons-nous de cet assoupissement et de cette ivresse, et armons-nous en prenant pour cuirasse la foi et la charité, et pour casque l'espérance du salut.

9. Car Dieu ne nous a pas choisis pour *être des objets* de sa colère, mais pour nous faire acquérir le salut par notre Seigneur Jésus-Christ,

10. qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veil-

lions ou que nous dormions, nous vivions toujours avec lui.

11. C'est pourquoi consolez-vous mutuellement, et édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.

12. Or nous vous supplions, *mes frères*, de considérer beaucoup ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, et qui vous avertissent de votre devoir;

13. et d'avoir pour eux une particulière vénération par *un sentiment* de charité, à cause qu'ils travaillent *pour votre salut*. Conservez toujours la paix avec eux.

14. Je vous prie encore, *mes frères*, reprenez ceux qui sont déréglés; consolez ceux qui ont l'esprit abattu; supportez les foibles; soyez patients envers tous

15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais soyez toujours prêts à faire du bien, et à vos frères, et à tout le monde.

16. Soyez toujours dans la joie.

17. Priez sans cesse.

18. Rendez grâces à Dieu en toutes choses : car c'est là ce que Dieu veut que vous fassiez tous en Jésus-Christ.

19. N'éteignez pas l'Esprit.

20. Ne méprisez pas les prophéties.

21. Éprouvez tout, et approuvez ce qui est bon.

22. Abstenez-vous de tout ce qui a quelque apparence de mal.

23. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute manière; afin que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'âme et le corps se conservent sans tache pour l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ.

24. Celui qui vous a appelés est fidèle; et c'est lui qui fera *cela en vous*.

25. *Mes frères*, priez pour nous.

26. Saluez tous nos frères, en leur donnant le saint baiser.

27. Je vous conjure, par le Seigneur, de faire lire cette lettre devant tous les saints frères.

28. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous. Amen.

SECONDE ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les Thessaloniens. Il rend grâces à Dieu de leur foi et de leur confiance dans les maux. Il annonce les vengeances qui seront exercées sur les méchants, et la gloire dont les justes seront comblés à l'avènement de Jésus-Christ.

1. Paul, Silvain et Timothée, à l'église de Thessalonique, *qui est* en Dieu notre Père, et en Jésus-Christ *notre* Seigneur.

2. Que Dieu notre Père et le Seigneur Jésus-Christ vous donnent la grâce et la paix.

3. Nous devons, *mes frères*, rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de grâces; et il est bien juste que nous

le fassions, puisque votre foi s'augmente de plus en plus, et que la charité que vous avez les uns pour les autres prend toujours un nouvel accroissement.

4. De sorte que nous nous glorifions en vous dans les églises de Dieu, à cause de la patience, et de la foi avec laquelle vous demeurez fermes dans toutes les persécutions et les afflictions qui vous arrivent;

5. qui sont les marques du juste jugement de Dieu, et qui servent à vous rendre dignes de son royaume, pour lequel vous souffrez aussi.

6. Car il est bien juste devant Dieu qu'il afflige à leur tour ceux qui vous affligent maintenant;

7. et qu'il vous console avec nous, vous qui êtes dans l'affliction, lorsque le Seigneur Jésus descendra du ciel, et paroîtra avec les anges, *qui sont les ministres de sa puissance*;

8. lorsqu'il viendra au milieu des flammes se venger de ceux qui ne connoissent point Dieu, et qui n'obéissent point à l'évangile de notre Seigneur Jésus-Christ;

9. qui souffriront la peine d'une éternelle damnation, *étant confondus* par la face du Seigneur, et par la gloire de sa puissance;

10. lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses saints et pour se faire admirer dans tous ceux qui auront cru *en lui*, puisque le témoignage que nous avons rendu *à sa parole* a été reçu de vous dans *l'attente* de ce jour-là.

11. C'est pourquoi nous prions sans cesse pour vous, et nous demandons à notre Dieu qu'il vous rende dignes de sa vocation, et qu'il accomplisse, par sa puissance, tous les desseins favorables que sa bonté a sur vous, et sur l'œuvre de votre foi;

12. afin que le nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, et que vous soyez glorifiés en lui par

la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus-Christ.

CHAPITRE II.

Apostasie et mystère d'iniquité, dont la consommation doit précéder l'avènement de Jésus-Christ. Caractères de l'Ante-Christ. Signe qui précédera sa venue. S. Paul rend grâces de la foi des Thessaloniens, et les exhorte à garder les traditions qu'il leur a laissées.

1. Or nous vous conjurons, *mes frères*, par l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ, et par notre réunion avec lui,

2. que vous ne vous laissiez pas légèrement ébranler dans votre *premier* sentiment, et que vous ne vous troubliez pas en croyant sur *la foi* de quelque prophétie, ou sur quelque discours, ou quelque lettre qu'on supposeroit venir de nous, que le jour du Seigneur soit près d'arriver.

3. Que personne ne vous séduise en quelque manière que ce soit; car *il ne viendra point* que la révolte, et l'apostasie ne soit arrivée auparavant, et qu'on n'ait vu paroître cet homme de péché, qui doit périr misérablement;

4. cet ennemi *de Dieu* qui s'élèvera au-dessus de tout ce qui est appelé Dieu, ou qui est adoré, jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu, voulant lui-même passer pour Dieu.

5. Ne vous souvient-il pas que je vous ai dit ces choses lorsque j'étois encore avec vous?

6. Et vous savez bien ce qui empêche *qu'il ne vienne*, afin qu'il paroisse en son temps.

7. Car le mystère d'iniquité se forme dès-à-présent; il reste seulement que celui qui a maintenant *la foi*, la conserve jusqu'à ce que *cet homme* soit détruit.

8. Et alors se découvrira l'impie que le Seigneur Jésus détruira par le souffle de sa bouche, et qu'il perdra par l'éclat de sa présence;

9. *cet impie* qui doit venir, accompagné de la puissance de Satan, avec toutes sortes de miracles, de signes et de prodiges trompeurs,

10. et avec toutes les illusions qui peuvent porter à l'iniquité ceux qui périssent, parcequ'ils n'ont pas reçu et aimé la vérité pour être sauvés.

11. C'est pourquoi Dieu leur enverra des illusions si

efficaces qu'ils croiront au mensonge;

12. afin que tous ceux qui n'ont point cru la vérité, et qui ont consenti à l'iniquité, soient condamnés.

13. Mais quant à nous, *mes frères* chéris du Seigneur, nous nous sentons obligés de rendre, pour vous, à Dieu, de continuelles actions de grâces de ce qu'il vous a choisis comme des prémices, pour vous sauver par la sanctification de l'esprit et par la foi de la vérité;

14. vous appelant à cet état par notre évangile, pour vous faire acquérir la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

15. C'est pourquoi, *mes frères*, demeurez fermes, et conservez les traditions que vous avez apprises, soit par nos paroles, soit par notre lettre.

16. Que notre Seigneur Jésus-Christ, et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné, par sa grâce, une consolation éternelle et une *si* heureuse espérance,

17. console lui-même vos cœurs, et vous affermisse dans toutes sortes de bonnes œuvres, et dans la bonne doctrine.

CHAPITRE III.

S. Paul demande aux Thessaloniens le secours de leurs prières. Il les avertit de se retirer de ceux qui vivoient d'une manière déréglée. Il leur recommande le travail. Il leur souhaite la paix. Salutation.

1. Au reste, *mes frères*, priez pour nous, afin que la parole de Dieu se répande de plus en plus, et qu'elle soit en honneur *et* en gloire comme elle est parmi vous;

2. et aussi afin que nous soyons délivrés des esprits intraitables et méchants; car la foi n'est pas *commune* à tous.

3. Mais Dieu est fidèle, et il vous affermira, et vous préservera du malin *esprit*.

4. Pour ce qui vous regarde, nous avons cette confiance en la bonté du Seigneur que vous accomplissez, et que vous accomplirez à l'avenir ce que nous vous ordonnons.

5. Que le Seigneur vous donne un cœur droit dans l'amour de Dieu et dans la patience de *Jésus-Christ*.

6. Nous vous ordonnons, *mes frères*, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous retirer de tous ceux d'entre vos frères qui se conduisent

d'une manière déréglée, et non selon la tradition, *et la forme de vie* qu'ils ont reçue de nous.

7. Car vous savez vous-mêmes ce qu'il faut faire pour nous imiter; puisqu'il n'y a rien eu de déréglé dans la manière dont nous avons vécu parmi vous.

8. Et nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne; mais nous avons travaillé jour et nuit avec peine et avec fatigue, pour n'être à charge à aucun de vous.

9. Ce n'est pas que nous n'en eussions le pouvoir; mais c'est que nous avons voulu nous donner nous-mêmes pour modèle, afin que vous nous imitassiez.

10. Aussi lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions que celui qui ne veut point travailler ne doit point manger.

11. Car nous apprenons qu'il y a parmi vous quelques gens inquiets, qui ne travaillent point, et qui se mêlent de ce qui ne les regarde pas.

12. Or nous ordonnons à ces personnes, et nous les conjurons, par *notre* Seigneur Jésus-Christ, de manger leur pain en travaillant en silence.

13. Et pour vous, *mes frères*

res, ne vous lassez point de faire du bien.

14. Que si quelqu'un n'obéit pas à ce que nous ordonnons par notre lettre, notez-le, et n'ayez point de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la confusion *et* de la honte.

15. Ne le considérez pas *néanmoins* comme un ennemi, mais avertissez-le comme *votre* frère.

16. Cependant je prie le Seigneur de paix de vous donner sa paix en tout temps et en tout lieu. Que le Seigneur soit avec vous tous.

17. Je vous salue ici de ma *propre* main, moi Paul. C'est là mon seing dans toutes mes lettres; j'écris ainsi.

18. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous. Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE

DE

SAINT PAUL

A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

S. Paul salue Timothée. Questions non édifiantes. Charité, fin des commandements. Sainteté et usage de la loi. S. Paul se donne pour exemple de la miséricorde de Dieu. Vie épiscopale, milice sainte.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ par l'ordre de Dieu notre Sauveur et de Jésus-Christ notre espérance,

2. à Timothée, son cher fils dans la foi. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce, la miséricorde et la paix.

3. *Je vous prie*, comme je l'ai fait en partant pour la Macédoine, de demeurer à Éphèse, et d'avertir quelques-uns de ne point enseigner une doctrine différente *de la nôtre*;

4. et de ne point s'amuser à des fables et à des généalogies sans fin, qui servent plus à exciter des disputes qu'à fonder par la foi l'édifice de Dieu.

5. Or la fin des commandements, c'est la charité qui naît d'un cœur pur, d'une bonne conscience et d'une foi sincère;

6. d'où quelques-uns, se détournant, se sont égarés en de vains discours,

7. voulant être les docteurs de la loi, et ne sachant ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent *si hardiment*.

8. Or nous savons que la loi est bonne, si on en use selon l'esprit de la loi.

9. En reconnoissant que la loi n'est pas pour le juste, mais pour les méchants et les esprits rebelles; pour les im-

pies et les pécheurs, pour les scélérats et les profanes, pour les meurtriers de leur père et de leur mère, pour les homicides,

10. les fornicateurs, les abominables, les voleurs d'esclaves, les menteurs, les parjures, et tout ce qu'il y a de contraire à la saine doctrine,

11. qui est selon l'évangile de la gloire de Dieu *souverainement* heureux, dont la dispensation m'a été confiée.

12. Je rends grâces à notre Seigneur Jésus-Christ, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, en m'établissant dans son ministère,

13. moi qui étois auparavant un blasphémateur, un persécuteur et un *ennemi* outrageux; mais j'ai obtenu miséricorde de Dieu, parceque j'ai fait tous ces maux dans l'ignorance, n'ayant point la foi.

14. Et la grâce de notre Seigneur s'est répandue sur moi avec abondance, en me remplissant de la foi et de la charité qui est en Jésus-Christ.

15. C'est une vérité certaine et digne d'être reçue avec une parfaite soumission : Que Jésus-Christ est venu dans le monde sauver les pécheurs, entre lesquels je suis le premier.

16. Mais j'ai reçu miséri-

corde, afin que je fusse le premier en qui Jésus-Christ fit éclater son extrême patience, et que j'en devinsse *comme* un modèle *et* un exemple à ceux qui croiront en lui pour acquérir la vie éternelle.

17. Au Roi des siècles, immortel, invisible, à l'unique Dieu soit honneur et gloire dans les siècles des siècles. Amen.

18. Ce que je vous recommande donc, mon fils Timothée, c'est qu'accomplissant les prophéties qu'on a faites autrefois de vous, vous vous acquittiez de tous les devoirs de la milice sainte,

19. conservant la foi et la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ont fait naufrage en la foi.

20. De ce nombre sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne plus blasphémer.

CHAPITRE II.

Prier et rendre grâce pour tous. Volonté de Dieu à l'égard du salut. Médiation et rédemption de Jésus Christ. S. Paul apôtre des gentils. Conditions de la prière. Modestie et soumission recommandées.

1. Je vous conjure donc, avant toutes choses, que l'on

fasse des supplications, des prières, des vœux et des actions de grâces pour tous les hommes,

2. pour les rois, et pour tous ceux qui sont élevés en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille dans toute sorte de piété et d'honnêteté.

3. Car cela est bon et agréable à Dieu notre Sauveur,

4. qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils viennent à la connoissance de la vérité.

5. Car il n'y a qu'un Dieu et qu'un médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ homme;

6. qui s'est livré lui-même pour la rédemption de tous, rendant ainsi témoignage à la vérité, au temps qui avoit été marqué.

7. C'est pour cela que j'ai été établi prédicateur et apôtre (je dis la vérité, et je ne mens point), j'ai été établi, *dis-je*, le docteur des nations dans la foi et dans la vérité.

8. Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant des mains pures, sans colère et sans contention.

9. Que les femmes aussi prient, étant vêtues comme l'honnêteté le demande; qu'elles se parent de modestie et de chasteté, et non avec des

cheveux frisés, ni des ornements d'or, ni des perles, ni des habits somptueux;

10. mais avec de bonnes œuvres, comme le doivent des femmes qui font profession de piété.

11. Que les femmes se tiennent en silence, et dans une entière soumission lorsqu'on les instruit.

12. Je ne permets point aux femmes d'enseigner, ni de prendre autorité sur leurs maris; mais *je leur ordonne* de demeurer dans le silence.

13. Car Adam a été formé le premier, et Ève ensuite.

14. Et Adam n'a pas été séduit; mais la femme, ayant été séduite, est tombée dans la désobéissance.

15. Elles se sauveront néanmoins par les enfants qu'elles mettront au monde, *en procurant* qu'ils demeurent dans la foi, dans la charité, dans la sainteté et dans une vie bien réglée.

CHAPITRE III.

Qualités des évêques et des prêtres, des diacres et des diaconesses. L'église est la maison de Dieu, la colonne et la base de la vérité. Grandeur du mystère de Jésus-Christ.

1. C'est une vérité certaine,

que si quelqu'un souhaite l'épiscopat, il desire *une fonction* et une œuvre sainte.

2. Il faut donc que l'évêque soit irrépréhensible; qu'il n'ait épousé qu'une femme; qu'il soit sobre, prudent, grave *et* modeste, chaste, aimant l'hospitalité, capable d'instruire;

3. qu'il ne soit ni sujet au vin, ni violent et prompt à frapper; mais équitable *et* modéré, éloigné des contestations, désintéressé.

4. Qu'il gouverne bien sa propre famille, et qu'il maintienne ses enfants dans l'obéissance et dans toute sorte d'honnêteté.

5. Car si quelqu'un ne sait pas gouverner sa propre famille, comment pourra-t-il conduire l'église de Dieu?

6. Que ce ne soit point un néophyte, de peur que, s'élevant d'orgueil, il ne tombe dans la *même* condamnation que le diable.

7. Il faut encore qu'il ait bon témoignage de ceux qui sont hors *de l'église*, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre et dans le piège du démon.

8. Que les diacres de même soient honnêtes et bien réglés, qu'ils ne soient point doubles dans leurs paroles, ni sujets à boire beaucoup de vin; qu'ils ne cherchent point de gain honteux;

9. mais qu'ils conservent le mystère de la foi avec une conscience pure.

10. Ils doivent aussi être éprouvés auparavant, puis admis au sacré ministère, s'ils ne se trouvent coupables d'aucun crime.

11. Que les femmes, de même, soient chastes *et* bien réglées, exemptes de médiancée, sobres, fidèles en toutes choses.

12. Qu'on prenne pour diacres ceux qui n'auront épousé qu'une femme, qui gouvernent bien leurs enfants et leurs propres familles.

13. Car le bon usage de leur ministère *les fera monter plus haut*, et leur donnera une grande confiance dans la foi de Jésus-Christ.

14. Je vous écris ceci, quoique j'espère de vous aller voir bientôt;

15. afin que, si je tarde plus long-temps, vous sachiez comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'église du Dieu vivant; la colonne et la base de la vérité.

16. Et sans doute c'est quelque chose de grand que ce mystère d'amour, qui s'est fait voir dans la chair, a été justifié par l'esprit, a été manifesté aux anges, prêché aux nations, cru dans le monde, reçu dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Hérésies annoncées. Timothée exhorté à se nourrir de la bonne doctrine, à fuir l'erreur, à s'exercer à la piété, à se rendre le modèle des fidèles, à lire et à enseigner, à ne pas négliger la grâce de son ordination.

1. Or l'Esprit dit expressément que, dans les temps à venir, quelques-uns abandonneront la foi en suivant des esprits d'erreur et des doctrines diaboliques,

2. enseignées par des imposteurs pleins d'hypocrisie, dont la conscience est noircie de crimes;

3. qui interdiront le mariage et l'usage des viandes, que Dieu a créées pour être reçues avec actions de grâces par les fidèles, et par ceux qui ont reçu la connoissance de la vérité.

4. Car tout ce que Dieu a créé est bon, et on ne doit rien rejeter de ce qui se mange avec action de grâces;

5. parcequ'il est sanctifié par la parole de Dieu et par la prière.

6. Enseignant ceci aux frères, vous serez un bon ministre de Jésus-Christ, vous nourrissant des vérités de la foi et de la bonne doctrine que vous avez apprise.

7. Fuyez les fables impertinentes et puérides, et exercez-vous à la piété.

8. Car les exercices corporels servent à peu de choses; mais la piété est utile à tout, et c'est à elle que les biens de la vie présente et ceux de la vie future ont été promis.

9. Ce que je vous dis est une vérité certaine, et digne d'être reçue avec une entière soumission.

10. Car ce qui nous porte à souffrir tous les maux et toutes les malédictions dont on nous charge, c'est que nous espérons au Dieu vivant qui est le Sauveur de tous les hommes, et principalement des fidèles.

11. Annoncez ces choses, et enseignez-les.

12. Que personne ne vous méprise à cause de votre jeunesse; mais rendez-vous l'exemple et le modèle des fidèles dans les entretiens, dans la manière d'agir avec le prochain, dans la charité, dans la foi, dans la chasteté.

13. En attendant que je vienne, appliquez-vous à la lecture, à l'exhortation et à l'instruction.

14. Ne négligez pas la grâce qui est en vous, qui vous a été donnée, suivant une révélation prophétique, par l'imposition des mains des prêtres.

15. Méditez ces choses, soyez-en toujours occupé, afin que votre avancement soit connu de tous.

16. Veillez sur vous-même et sur l'instruction *des autres*; demeurez ferme dans ces exercices; car, agissant de la sorte, vous vous sauverez vous-même, et ceux qui vous écoutent.

CHAPITRE V.

Règles de conduite à l'égard des personnes âgées ou jeunes. Veuves qui méritent d'être assistées, ou employées pour le service de l'église. Récompense des prêtres. Accusation, répréhension, ordination des prêtres.

1. Ne reprenez pas les vieillards avec rudesse; mais avertissez-les comme vos pères, les jeunes hommes comme vos frères;

2. les femmes âgées, comme vos mères; les jeunes, comme vos sœurs, avec toute sorte de pureté.

3. Honorez et assistez les veuves, qui sont vraiment veuves.

4. Que si quelque veuve a des fils ou des petits-fils, qu'ils apprennent premièrement à exercer leur piété envers leur propre famille, et à rendre à leurs pères et à leurs mères ce qu'ils ont reçu d'eux; car

c'est une chose agréable à Dieu.

5. Mais que la veuve qui est vraiment veuve et abandonnée, espère en Dieu, et persévère jour et nuit dans les prières et les oraisons.

6. Et pour celle qui vit dans les délices, elle est morte, quoiqu'elle paroisse vivante.

7. Faites-leur donc entendre ceci, afin qu'elles se conduisent d'une manière irrépréhensible.

8. Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, et particulièrement de ceux de sa maison, il a renoncé à la foi, et est pire qu'un infidèle.

9. Que celle qui sera choisie pour être mise au rang des veuves n'ait pas moins de soixante ans; qu'elle n'ait eu qu'un mari;

10. et qu'on puisse rendre témoignage de ses bonnes œuvres; si elle a *bien* élevé ses enfants; si elle a exercé l'hospitalité; si elle a lavé les pieds des saints; si elle a secouru les affligés; si elle s'est appliquée à toutes sortes de bonnes œuvres.

11. Mais n'admettez point *en ce nombre* les jeunes veuves; parceque, la mollesse de leur vie les portant à secouer le joug de *Jésus-Christ*, elles veulent se remarier,

12. s'engageant ainsi dans la condamnation par le violerment de la foi qu'elles lui avoient donnée auparavant.

13. Mais, de plus, elles deviennent fainéantes, et s'accoutument à courir par les maisons; et non-seulement fainéantes, mais encore causeuses et curieuses, s'entretenant de choses dont elles ne devroient point parler.

14. J'aime donc mieux que les jeunes se remarient; qu'elles aient des enfants; qu'elles gouvernent leur ménage; et qu'elles ne donnent aucun sujet aux ennemis de notre religion de nous faire des reproches.

15. Car il y en a déjà quelques-unes qui se sont égarées pour suivre Satan.

16. Que si quelqu'un des fidèles a des veuves *qui lui soient proches*, qu'il leur donne ce qui leur est nécessaire, et que l'église n'en soit pas chargée; afin qu'elle puisse entretenir celles qui sont vraiment veuves.

17. Que les prêtres qui gouvernent bien soient doublement honorés; principalement ceux qui travaillent à la prédication de la parole et à l'instruction *des peuples*.

18. Car l'écriture dit : Vous ne lierez point la bouche au

bœuf qui foule le grain; et, celui qui travaille est digne du prix de son travail.

19. Ne recevez point d'accusation contre un prêtre, que sur la déposition de deux ou trois témoins.

20. Reprenez devant tout le monde ceux qui seront coupables de crimes, afin que les autres aient de la crainte.

21. Je vous conjure devant Dieu, devant Jésus-Christ et les anges élus, d'observer ces choses sans prévention et sans préjugé, ne faisant rien par des inclinations particulières.

22. N'imposez légèrement les mains à personne, et ne vous rendez point participant des péchés d'autrui. Conservez-vous pur vous-même.

23. Ne continuez plus à ne boire que de l'eau; mais usez d'un peu de vin, à cause de votre estomac et de vos fréquentes maladies.

24. Il y a des personnes dont les péchés sont connus avant le jugement *et l'examen qu'on pourroit en faire*; il y en a d'autres qui ne se découvrent qu'ensuite *de cet examen*.

25. Il y en a de même dont les bonnes œuvres sont visibles *avant qu'on les élise*; et si elles ne le sont pas encore, elles ne demeureront pas longtemps cachées.

CHAPITRE VI.

Devoirs des serviteurs. Faux docteurs. Pauvreté contente. Piège des richesses. Vertus d'un homme de Dieu. Avènement de Jésus-Christ. Avis pour les riches. Dépôt de la foi.

1. Que tous les serviteurs qui sont sous le joug *de la servitude* sachent qu'ils sont obligés de rendre toute sorte d'honneur à leurs maîtres ; afin de n'être pas cause que le nom et la doctrine de Dieu soient exposés à la médisance des hommes ;

2. que ceux qui ont des maîtres fidèles ne les méprisent pas, parcequ'ils sont leurs frères ; mais qu'ils les servent, au contraire, encore mieux, parcequ'ils sont fidèles et *plus* dignes d'être aimés, comme étant participants de la *même* grâce : voilà ce que vous devez enseigner, et à quoi vous devez exhorter.

3. Si quelqu'un enseigne une doctrine différente *de celle-ci*, et n'embrasse pas les saintes instructions de notre Seigneur Jésus-Christ, et la doctrine qui est selon la piété,

4. il est enflé d'orgueil ; il ne sait rien ; mais il est possédé d'une maladie d'esprit qui l'emporte en des questions

et des combats de paroles, d'où naissent l'envie, les contestations, les médisances, les mauvais soupçons ;

5. les disputes pernicieuses de personnes qui ont l'esprit corrompu, qui sont privées de la vérité, et s'imaginent que la piété doit leur servir de moyen pour s'enrichir.

6. Il est vrai néanmoins que c'est une grande richesse que la piété, qui se contente de ce qui suffit.

7. Car nous n'avons rien apporté en ce monde, et il est sans doute que nous n'en pouvons aussi rien emporter.

8. Ayant donc de quoi nous nourrir et de quoi nous couvrir, nous devons être contents.

9. Mais ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans le piège du diable, et en divers desirs inutiles et pernicieux, qui précipitent les hommes dans l'abîme de la perdition et de la damnation.

10. Car la passion pour le bien est la racine de tous les maux ; et quelques-uns, en étant possédés, se sont égarés de la foi, et se sont embarrassés en une infinité d'afflictions et de peines.

11. Mais pour vous, ô homme de Dieu, fuyez ces choses, et suivez *en tout* la justice, la

piété, la foi, la charité, la patience, la douceur.

12. Soyez fort *et* courageux dans le saint combat de la foi; travaillez à remporter *le prix de* la vie éternelle, à laquelle vous avez été appelé, ayant si excellemment confessé la foi en présence de plusieurs témoins.

13. Je vous ordonne devant Dieu, qui fait vivre tout *ce qui vit*, et devant Jésus-Christ, qui a rendu sous Ponce-Pilate un si excellent témoignage *à la vérité*,

14. de garder les préceptes que je vous donne, en vous conservant sans tache et sans reproche, jusqu'à l'avènement *glorieux* de notre Seigneur Jésus-Christ;

15. que doit faire paroître en son temps celui qui est *souverainement* heureux, qui est le seul puissant, le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs;

16. qui seul possède l'immortalité, qui habite une lumière inaccessible, que nul

des hommes n'a vu et ne peut voir, à qui est l'honneur et l'empire dans l'éternité. Amen.

17. Donnez pour maxime aux riches de ce monde de n'être point orgueilleux, de ne point mettre leur confiance dans les richesses incertaines *et périssables*, mais dans le Dieu vivant qui nous fournit avec abondance ce qui est nécessaire à la vie;

18. d'être charitables *et* bienfaisants; de se rendre riches en bonnes œuvres; de donner l'aumône de bon cœur; de faire part de leurs biens;

19. de se faire un trésor et un fondement solide pour l'avenir, afin d'arriver à la véritable vie.

20. O Timothée, gardez le dépôt qui vous a été confié, fuyant les profanes nouveautés de paroles, et toute doctrine contraire qui porte faussement le nom de science,

21. dont quelques-uns faisant profession, se sont égarés de la foi. Que la grâce demeure avec vous. Amen.

SECONDE ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

S. Paul salue Timothée, lui témoigne son affection, l'exhorte à rallumer en lui la grâce de son ordination, et à ne point rougir du Seigneur. Il met sa confiance en Jésus-Christ. Plusieurs l'abandonnent. Il rend témoignage au zèle d'Onésiphore.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie que nous avons en Jésus-Christ,

2. à Timothée, son fils bien-aimé. Dieu le Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce, la miséricorde et la paix.

3. Je rends grâces au Dieu que mes ancêtres ont servi, et que je sers avec une con-

science pure, de ce que nuit et jour vous m'êtes continuellement présent à l'esprit dans mes prières;

4. car je me souviens de vos larmes, et je desire de vous voir, afin d'être rempli de joie;

5. me représentant cette foi sincère qui est en vous, qu'a eue premièrement Loïde, votre aïeule, et Eunice, votre mère, et que je suis très-persuadé que vous avez aussi.

6. C'est pourquoi je vous avertis de rallumer ce feu de la grâce de Dieu, que vous avez reçue par l'imposition de mes mains.

7. Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais un esprit de courage, d'amour et de sagesse.

8. Ne rougissez donc point

de notre Seigneur que vous devez confesser, ni de moi *qui suis* son captif; mais souffrez avec moi pour l'évangile, selon la force *que vous recevrez* de Dieu,

9. qui nous a sauvés, et nous a appelés par sa vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon le décret de sa volonté, et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant tous les siècles;

10. et qui a paru maintenant par l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ qui a détruit la mort, et nous a découvert, par l'évangile, la vie et l'immortalité.

11. C'est pour cela que j'ai été établi le prédicateur, l'apôtre et le maître des nations.

12. Et c'est ce qui m'a attiré les maux que je souffre; mais je n'en rougis point. Car je sais qui est celui à qui j'ai confié mon dépôt, et je suis persuadé qu'il est assez puissant pour me le garder jusqu'à ce *grand* jour.

13. Proposez-vous pour modèle les saintes instructions que vous avez entendues de ma bouche, touchant la foi, et la charité qui est en Jésus-Christ.

14. Gardez, par le Saint-Esprit qui habite en nous, l'excellent dépôt qui vous a été confié.

15. Vous savez que tous ceux qui sont en Asie se sont éloignés de moi. Phigelle et Hermogène sont de ce nombre.

16. Que le Seigneur répande sa miséricorde sur la famille d'Onésiphore, parcequ'il m'a souvent soulagé, et qu'il n'a point rougi de mes chaînes;

17. mais qu'étant venu à Rome, il m'a cherché avec grand soin, et m'a trouvé.

18. Que le Seigneur lui fasse la grâce de trouver miséricorde devant lui en ce *dernier* jour; car vous savez mieux *que personne* combien d'assistances il m'a rendues à Éphèse.

CHAPITRE II.

Dépôt de doctrine. Vie laborieuse des ministres évangéliques. Souffrir avec Jésus-Christ pour régner avec lui. Solide fondement de Dieu. Vases d'honneur et d'ignominie. Fuir les contestations.

1. Fortifiez-vous donc, ô mon fils, par la grâce qui est en Jésus-Christ.

2. Et gardant ce que vous avez appris de moi devant plusieurs témoins, donnez-le en dépôt à des hommes fidèles, qui soient eux-mêmes capables d'en instruire d'autres.

3. Faites-vous à la fatigue et au travail, comme un soldat de Jésus-Christ.

4. Celui qui est enrôlé au service de Dieu ne s'embarasse point dans les affaires séculières, pour ne s'occuper qu'à satisfaire celui qui l'a enrôlé.

5. Celui qui combat dans les jeux publics n'est couronné qu'après avoir combattu selon la loi *des combats*.

6. Un laboureur qui a bien travaillé doit le premier avoir part à la récolte des fruits.

7. Comprenez *bien* ce que je vous dis; car le Seigneur vous donnera l'intelligence en toutes choses.

8. Souvenez-vous que *notre* Seigneur Jésus-Christ, *qui est* né de la race de David, est ressuscité d'entre les morts, selon l'évangile que je prêche,

9. pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être dans les chaînes comme un scélérat; mais la parole de Dieu n'est point enchaînée.

10. C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'ils acquièrent, aussi *bien que nous*, le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire du ciel.

11. C'est une vérité très-assurée que si nous mourons avec *Jésus-Christ*, nous vivrons aussi avec lui.

12. Si nous souffrons avec lui, nous régnerons aussi avec

lui. Si nous le renonçons, il nous renoncera aussi.

13. Si nous lui sommes infidèles, il ne laissera pas de demeurer fidèle; car il ne peut pas se contredire lui-même.

14. Donnez ces avertissements, et prenez-en le Seigneur à témoin. Ne vous amusez point à des disputes de paroles, qui ne sont bonnes qu'à pervertir ceux qui les écoutent.

15. Mettez-vous en état de paroître devant Dieu comme un ministre digne de son approbation, qui ne fait rien dont il ait sujet de rougir, et qui sait bien dispenser la parole de la vérité.

16. Fuyez ceux qui tiennent des discours vains et profanes; car ils croîtront de plus en plus dans l'impiété;

17. et leur doctrine, comme la gangrène, gâtera *peu-à-peu* *ce qui est sain*. De ce nombre sont Hyménée et Philète,

18. qui se sont écartés de la vérité, en disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui ont *ainsi* renversé la foi de quelques-uns.

19. Mais le solide fondement de Dieu demeure ferme, ayant pour sceau cette parole : Le Seigneur connoît ceux qui sont à lui; et *cette autre* : Que quiconque invoque le nom

de notre Seigneur Jésus-Christ, s'éloigne de l'iniquité.

20. Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais il y en a aussi de bois et de terre ; et les uns sont pour des usages honnêtes, les autres pour des usages honteux.

21. Si quelqu'un donc se garde pur de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié et propre au service du Seigneur, préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

22. Fuyez les passions des jeunes gens, et suivez la justice, la foi, la charité et la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23. Quant aux questions impertinentes et inutiles, sachant qu'elles sont une source de contestations, évitez-les.

24. Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur s'amuse à contester ; mais il doit être modéré envers tout le monde, capable d'instruire et patient.

25. Il doit reprendre avec douceur ceux qui résistent à la vérité, dans l'espérance que Dieu pourra leur donner un jour *l'esprit de pénitence*, pour la leur faire connoître.

26. Et qu'*ainsi* ils sortiront des pièges du diable, qui les tient captifs, pour en faire ce qu'il lui plaît.

CHAPITRE III.

Faux docteurs annoncés et caractérisés. Il faut les fuir ; leur progrès aura des bornes. S. Paul exhorte Timothée à suivre son exemple, à souffrir la persécution, à conserver le dépôt de la foi, à s'instruire par l'écriture.

1. Or sachez que dans les derniers jours il viendra des temps fâcheux.

2. Car il y aura des hommes amoureux d'eux-mêmes, avares, glorieux, superbes, médisants, désobéissants à leurs pères et à leurs mères, ingrats, impies ;

3. dénaturés, ennemis de la paix, calomniateurs, intempérants, inhumains, sans affection pour les gens de bien ;

4. traîtres et insolents, enflés d'orgueil, et plus amateurs de la volupté que de Dieu ;

5. qui auront une apparence de piété, mais qui en ruineront la vérité et l'esprit. Fuyez donc ces personnes.

6. Car de ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons, et qui traînent après eux, *comme* captives, des femmes chargées de péchés, et possédées de diverses passions ;

7. lesquelles apprennent toujours, et n'arrivent jamais

jusqu'à la connoissance de la vérité.

8. Mais comme Jannès et Mambres résistèrent à Moïse, ceux-ci, de même, résistent à la vérité. Ce sont des hommes corrompus dans l'esprit, et pervertis dans la foi;

9. mais le progrès qu'ils feront aura ses bornes; car leur folie sera connue de tout le monde, comme le fut alors celle de ces magiciens.

10. Quant à vous, vous savez quelle est ma doctrine, quelle est ma manière de vie, quelle est la fin que je me propose, quelle est ma foi, ma tolérance, ma charité et ma patience;

11. quelles ont été les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées, comme celles d'Antioche, d'Icône et de Lystré; combien grandes ont été ces persécutions que j'ai souffertes, et comment le Seigneur m'a tiré de toutes.

12. Aussi tous ceux qui veulent vivre avec piété en Jésus-Christ seront persécutés.

13. Mais les hommes méchants et les imposteurs se fortifieront de plus en plus dans le mal, étant eux-mêmes dans l'illusion, et y faisant tomber les autres.

14. Quant à vous, demeurez

ferme dans les choses que vous avez apprises, et qui vous ont été confiées, sachant de qui vous les avez apprises;

15. Et considérant que vous avez été nourri, dès votre enfance, dans les lettres saintes, qui peuvent vous instruire pour le salut par la foi qui est en Jésus-Christ.

16. Toute écriture qui est inspirée de Dieu est utile pour instruire, pour reprendre, pour corriger, et pour conduire à la piété et à la justice,

17. afin que l'homme de Dieu soit parfait, étant propre et parfaitement préparé à tout bien.

CHAPITRE IV.

Devoirs d'un évêque. Faux docteurs annoncés. S. Paul prédit sa mort prochaine. Il prie Timothée de venir le trouver, et l'instruit de son état présent. Il finit par des salutations.

1. Je vous conjure donc devant Dieu et devant Jésus-Christ, qui jugera les vivants et les morts à son avènement glorieux et dans l'établissement de son règne,

2. d'annoncer la parole; pressez les hommes à temps et à contre-temps; reprenez, suppliez, menacez, sans jamais

vous lasser de les tolérer et de les instruire.

3. Car il viendra un temps où les hommes ne pourront plus souffrir la saine doctrine; au contraire, ayant une *extrême* démangeaison d'entendre *ce qui les flatte*, ils auront recours à une foule de docteurs, *propres à satisfaire* leurs desirs;

4. et fermant l'oreille à la vérité, ils l'ouvriront à des fables.

5. Mais, pour vous, veillez *continuellement*; souffrez constamment toutes sortes de travaux; faites la charge d'un évangéliste; remplissez tous les devoirs de votre ministère; soyez sobre.

6. Car, pour moi, je suis sur le point d'être sacrifié, et le temps de ma mort s'approche.

7. J'ai bien combattu, j'ai achevé ma course, j'ai gardé la foi.

8. Il *ne* me reste *qu'à attendre* la couronne de justice qui m'est réservée, que le Seigneur, comme un juste juge, me rendra en ce *grand* jour, et non-seulement à moi, mais encore à tous ceux qui aiment son avènement. Hâtez-vous de venir me trouver.

9. Car Démas m'a abandonné, s'étant laissé emporter à

l'amour du siècle; et il s'en est allé à Thessalonique;

10. Crescens, en Galatie; Tite, en Dalmatie.

11. Luc est seul avec moi. Prenez Marc avec vous, et amenez-le; car il peut beaucoup me servir pour le ministère *de l'évangile*.

12. J'ai aussi envoyé Tychique à Éphèse.

13. Apportez-moi en venant le manteau que j'ai laissé à Troade, chez Carpus, et les livres, et sur-tout les papiers.

14. Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a fait beaucoup de maux; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15. Gardez-vous de lui, parcequ'il a fortement combattu la doctrine que nous enseignons.

16. La première fois que j'ai défendu ma cause, nul ne m'a assisté, et tous m'ont abandonné. Je prie Dieu de ne le leur point imputer.

17. Mais le Seigneur m'a assisté et m'a fortifié, afin que j'achevasse la prédication *de l'évangile*, et que toutes les nations l'entendissent; j'ai été délivré de la gueule du lion.

18. Le Seigneur me délivrera de toute action mauvaise; et, me sauvant, me conduira dans son royaume

céleste. A lui soit gloire dans les siècles des siècles. Amen.

19. Saluez Prisque et Aquilas, et la famille d'Onésiphore.

20. Éraсте est demeuré à Corinthe. J'ai laissé Trophime malade à Milet.

21. Hâtez-vous de venir avant l'hiver. Eubule, Pudens, Lin, Claudie, et tous les frères, vous saluent.

22. Que le Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. La grâce soit avec vous. Amen.

ÉPITRE

DE

SAINT PAUL

A TITE.

CHAPITRE I.

Paul salue Tite. Devoirs des prêtres et des évêques. Il exhorte Tite à reprendre les faux docteurs. Tout est pur pour ceux qui sont purs. On renonce à Dieu en vivant mal.

1. Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ, pour instruire les élus de Dieu dans la foi et dans la connoissance de la vérité qui est selon la piété,

2. et qui donne l'espérance de la vie éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promise et destinée avant tous les siècles;

3. ayant fait voir en son temps *l'accomplissement* de sa parole dans la prédication de l'évangile, qui m'a été confiée

par l'ordonnance de Dieu notre Sauveur;

4. à Tite, son fils bien-aimé en la foi qui nous est commune; que Dieu le Père et Jésus-Christ notre Sauveur vous donnent la grâce et la paix.

5. Je vous ai laissé en Crète, afin que vous y régliez tout ce qui reste à y régler, et que vous établissiez des prêtres en chaque ville, selon l'ordre que je vous en ai donné.

6. Choisisant celui qui sera irréprochable, qui n'aura épousé qu'une femme, dont les enfants seront fidèles, non accusés de débauche, ni désobéissants.

7. Car il faut que l'évêque soit irréprochable, comme étant le dispensateur et l'économe de Dieu; qu'il ne soit

ni altier, ni colère, ni sujet au vin, ni violent et prompt à frapper, ni porté à un gain honteux ;

8. mais qu'il aime à exercer l'hospitalité ; qu'il soit affable ; qu'il soit sobre, juste, saint, tempérant ;

9. qu'il soit fortement attaché aux vérités de la foi, telles qu'on les lui a enseignées, afin qu'il soit capable d'exhorter selon la saine doctrine, et de convaincre ceux qui s'y opposent.

10. Car il y en a plusieurs, et sur-tout d'entre les Juifs, qui ne veulent point se soumettre, qui s'occupent à conter des fables, et qui séduisent les âmes.

11. Il faut fermer la bouche à ces personnes qui renversent les familles entières, enseignant, par un intérêt honteux, ce qu'on ne doit point enseigner.

12. Un d'entre ceux de cette île, dont ils se font un prophète, a dit d'eux : Les Crétois sont toujours menteurs ; ce sont de méchantes bêtes, qui n'aiment qu'à manger et à ne rien faire.

13. Ce témoignage *qu'il rend d'eux* est véritable. C'est pourquoi reprenez-les fortement, afin qu'ils conservent la pureté de la foi,

14. et qu'ils ne s'arrêtent

point à des fables judaïques, et à des ordonnances de personnes qui se détournent de la vérité.

15. Or tout est pur pour ceux qui sont purs, et rien n'est pur pour ceux qui sont impurs et infidèles ; mais leur raison et leur conscience sont impures et souillées.

16. Ils font profession de connoître Dieu ; mais ils le renoncent par leurs œuvres, étant détestables et rebelles, et inutiles à toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Avis que Tite doit donner aux vieillards et aux jeunes gens de l'un et de l'autre sexe. Conduite qu'il doit garder lui-même. Avis qu'il doit donner aux serviteurs. Abrégé de tout le christianisme, renfermé dans l'économie des deux avènements de Jésus-Christ.

1. Mais, pour vous, instruisez *votre peuple* d'une manière qui soit digne de la saine doctrine.

2. Enseignez aux vieillards à être sobres, honnêtes, modérés, et à se conserver purs dans la foi, dans la charité et dans la patience.

3. Apprenez de même aux femmes avancées en âge à faire voir, dans tout leur extérieur,

une sainte modestie; à n'être ni médisantes, ni sujettes au vin; mais à donner de bonnes instructions,

4. en inspirant la sagesse aux jeunes femmes, et en leur apprenant à aimer leurs maris et leurs enfants;

5. à être bien réglées, chastes, sobres, attachées à leur ménage, bonnes, soumises à leurs maris, afin que la parole de Dieu ne soit point exposée au blasphème et à la médisance.

6. Exhorte aussi les jeunes hommes à être modestes et bien réglés.

7. Rendez-vous vous-même un modèle de bonnes œuvres en toutes choses, dans *la pureté de la doctrine*, dans *l'intégrité des mœurs*, dans *la gravité de la conduite*.

8. Que vos paroles soient saines et irrépréhensibles, afin que nos adversaires rougissent, n'ayant aucun mal à dire de nous.

9. Exhorte les serviteurs à être bien soumis à leurs maîtres, à leur complaire en tout, à ne point les contredire,

10. à ne rien détourner de leur bien; mais à témoigner en tout une entière fidélité, afin que leur conduite fasse révéler à tout le monde la doctrine de Dieu notre Sauveur.

11. Car la grâce de Dieu notre Sauveur a paru à tous les hommes;

12. et elle nous a appris que, renonçant à l'impiété et aux passions mondaines, nous devons vivre dans le siècle présent avec tempérance, avec justice et avec piété,

13. étant toujours dans l'attente de la béatitude que nous espérons, et de l'avènement glorieux du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ,

14. qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour se faire un peuple particulièrement consacré à son service, et fervent dans les bonnes œuvres.

15. Prêchez ces vérités; exhorte et reprenez avec une pleine autorité; faites en sorte que personne ne vous méprise.

CHAPITRE III.

Soumission aux princes. Effusion de la grâce de Jésus-Christ. D'où il nous a tirés; à quoi il nous destine. S'appliquer aux bonnes œuvres. Fuir les disputes. Éviter les hérétiques déclarés. S. Paul prie Tite de venir le trouver. Salutations.

1. Avertissez-les d'être soumis aux princes et aux magistrats, de leur rendre obéis-

sance, d'être prêts à faire toutes sortes de bonnes œuvres ;

2. de ne médire de personne, de fuir les contentions, d'être équitables, et de témoigner toute la douceur *possible* à l'égard de tous les hommes.

3. Car nous étions aussi nous-mêmes autrefois insensés, désobéissants, égarés *du chemin de la vérité*, asservis à un infinité de passions et de voluptés, menant une vie toute pleine de malignité et d'envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant les uns les autres.

4. Mais depuis que la bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour pour les hommes a paru *dans le monde*,

5. il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais à cause de sa miséricorde, par l'eau de la renaissance, et par le renouvellement du Saint-Esprit,

6. qu'il a répandu sur nous avec une riche effusion, par Jésus-Christ notre Sauveur ;

7. afin qu'étant justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers de la vie éternelle, selon l'espérance *que nous en avons*.

8. C'est une vérité très certaine, et dans laquelle je desire que vous affermissiez *les fidèles* : Que ceux qui croient en Dieu doivent être toujours

les premiers à pratiquer les bonnes œuvres. Ce sont là des choses vraiment bonnes, et utiles aux hommes.

9. Mais fuyez les questions impertinentes, les généalogies, les disputes et les contestations de la loi, parcequ'elles sont vaines et inutiles.

10. Évitez celui qui est hérétique, après l'avoir averti une première et une seconde fois ;

11. sachant que quiconque est en cet état est perverti, et qu'il pêche comme un homme qui se condamne lui-même par son propre jugement.

12. Lorsque je vous aurai envoyé Artémas ou Tychique, ayez soin de venir promptement me trouver à Nicopolis, parceque j'ai résolu d'y passer l'hiver.

13. Envoyez devant Zénas, le jurisconsulte, et Apollon ; et ayez soin qu'il ne leur manque rien.

14. Que nos *frères* apprennent aussi à être toujours les premiers à pratiquer les bonnes œuvres, lorsque le besoin *et la nécessité* le demandent, afin qu'ils ne demeurent point stériles *et sans fruit*.

15. Tous ceux qui sont avec moi vous saluent. Saluez ceux qui nous aiment dans *l'union de la foi*. La grâce de Dieu soit avec vous tous. Amen.

ÉPITRE

DE

SAINT PAUL

A PHILÉMON.

S. Paul exhorte Philémon à recevoir Onésime, son esclave, qui, s'étant enfui de chez lui, étoit venu trouver S. Paul à Rome, et y avoit reçu le baptême.

1. Paul, prisonnier de Jésus-Christ, et Timothée, son frère, à notre cher Philémon, notre coopérateur;

2. à notre très-chère sœur Appie, à Archippe, le compagnon de nos combats, et à l'église qui est en votre maison;

3. que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

4. Me souvenant sans cesse de vous dans mes prières, je rends grâces à mon Dieu,

5. apprenant quelle est votre foi envers le Seigneur Jésus,

et votre charité envers tous les saints;

6. et de quelle sorte la libéralité qui naît de votre foi éclate aux yeux de tout le monde, se faisant connoître par tant de bonnes œuvres qui se pratiquent dans votre maison pour l'amour de Jésus-Christ.

7. Car votre charité, mon cher frère, nous a comblés de joie et de consolation, voyant que les cœurs des saints ont reçu tant de soulagement de votre bonté.

8. C'est pourquoi encore que je puisse prendre en Jésus-Christ une entière liberté de vous ordonner une chose qui est de votre devoir;

9. néanmoins l'amour que j'ai pour vous fait que j'aime mieux vous supplier, quoique

je sois tel que je suis à *votre égard*, c'est-à-dire quoique je sois Paul, et déjà vieux, et de plus maintenant prisonnier de Jésus-Christ.

10. Or la prière que je vous fais est pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens,

11. qui vous a été autrefois inutile, mais qui vous sera maintenant très-utile, aussi-bien qu'à moi.

12. Je vous le renvoie, et je vous prie de le recevoir comme mes entrailles.

13. J'avois pensé à le retenir auprès de moi, afin qu'il me rendît quelque service, en votre place, dans les chaînes que je porte pour l'évangile;

14. mais je n'ai rien voulu faire sans votre avis, desirant que le bien que je vous propose n'ait rien de forcé, mais soit *entièrement* volontaire.

15. Car peut-être qu'il a été séparé de vous pour un temps, afin que vous le recouvriez pour jamais,

16. non plus comme un simple esclave, mais comme celui qui, d'esclave, est devenu l'un de nos frères bien-aimés, qui m'est très-cher à moi en particulier, et qui doit vous l'être encore beaucoup plus, étant à vous, et selon le

monde, et selon le Seigneur.

17. Si donc vous me considérez comme étroitement uni à vous, recevez-le comme moi-même;

18. que s'il vous a fait tort, ou s'il vous est redevable de quelque chose, mettez cela sur mon compte.

19. C'est moi, Paul, qui vous écris de ma main; c'est moi qui vous le rendrai, pour ne pas dire que vous vous devez vous-même à moi.

20. Oui, *mon* frère, que je reçoive de vous cette joie dans le Seigneur. Donnez-moi, au nom du Seigneur, cette sensible consolation.

21. Je vous écris ceci dans la confiance que votre soumission me donne, sachant que vous en ferez encore plus que je ne dis.

22. Je vous prie aussi de me préparer un logement. Car j'espère que Dieu me redonnera à vous encore une fois, par *le mérite* de vos prières.

23. Épaphras, qui est comme moi prisonnier pour Jésus-Christ, vous salue,

24. avec Marc, Aristarque, Démas et Luc, qui sont mes coopérateurs.

25. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. Amen.

ÉPÎTRE

DE

SAINT PAUL

AUX HÉBREUX.

CHAPITRE I.

Excellence de Jésus-Christ au-dessus des prophètes qui ont paru dans l'ancien peuple, et au-dessus des anges par qui la loi a été donnée à l'ancien peuple. Preuves de sa divinité.

1. Dieu ayant parlé autrefois à nos pères, en divers temps et en diverses manières, par les prophètes, vient enfin de nous parler en ces derniers jours par son propre Fils,

2. qu'il a fait héritier de toutes choses, et par qui il a même créé les siècles.

3. Et comme il est la splendeur de sa gloire et le caractère de sa substance, et qu'il soutient tout par la puissance de sa parole, après nous avoir purifiés de nos péchés, il est

assis au plus haut du ciel, à la droite de sa souveraine majesté,

4. étant aussi élevé au-dessus des anges, que le nom qu'il a reçu est plus excellent que le leur.

5. Car qui est l'ange à qui Dieu ait jamais dit : Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui ? Et ailleurs : Je serai son Père, et il sera mon Fils ?

6. Et encore, lorsqu'il introduit son premier-né dans le monde, il dit : Que tous les anges de Dieu l'adorent.

7. Aussi *l'écriture dit*, touchant les anges : Dieu se sert des esprits pour en faire ses ambassadeurs et ses anges, et des flammes ardentes pour en faire ses ministres.

8. Mais il dit à son Fils :

Votre trône, ô Dieu, sera un trône éternel ; le sceptre de votre empire sera un sceptre d'équité.

9. Vous avez aimé la justice, et vous avez haï l'injustice ; c'est pourquoi Dieu, votre Dieu, vous a sacré d'une huile de joie, en une manière plus excellente que tous ceux qui participeront à votre gloire.

10. Et ailleurs : Seigneur, vous avez créé la terre dès le commencement *du monde*, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains ;

11. Ils périront, mais vous demeurerez ; ils vieilliront tous comme un vêtement ;

12. et vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés ; mais, pour vous, vous serez toujours le même, et vos années ne finiront point.

13. Enfin qui est l'ange à qui le Seigneur ait jamais dit : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied ?

14. Tous les anges ne sont-ils pas des esprits, qui tiennent lieu de serviteurs *et* de ministres, étant envoyés pour exercer leur ministère en faveur de ceux qui doivent être les héritiers du salut ?

CHAPITRE II.

Combien importante et indispensable est l'obligation d'obéir à l'évangile qui a été annoncé par Jésus-Christ même. Autres preuves de l'excellence de Jésus-Christ au-dessus des anges. Principes qui servent à lever le scandale de sa mort.

1. Nous devons donc, à proportion, nous attacher avec plus de soin aux choses que nous avons entendues, pour ne pas être comme de l'eau qui s'écoule et se perd.

2. Car si la loi qui a été annoncée par les anges est demeurée ferme, et si tous les violements *de ses préceptes* et toutes les désobéissances ont reçu la juste punition qui leur étoit due,

3. comment pourrons-nous l'éviter, si nous négligeons *l'évangile* du véritable salut, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur même, a été confirmé parmi nous par ceux qui l'ont entendu ;

4. auxquels Dieu même a rendu témoignage par les miracles, par les prodiges, par les différents effets de sa puissance, et par la distribution des grâces du Saint-Esprit, qu'il a partagées comme il lui a plu ?

5. Car Dieu n'a point soumis aux anges le monde futur dont nous parlons.

6. Or quelqu'un a dit dans un endroit de l'écriture : Qu'est-ce que l'homme, pour mériter votre souvenir ? et qu'est-ce que le Fils de l'homme, pour être honoré de votre visite ?

7. Vous l'avez rendu, pour un peu de temps, inférieur aux anges ; vous l'avez couronné de gloire et d'honneur ; vous lui avez donné l'empire sur les ouvrages de vos mains.

8. Vous lui avez assujéti *et* mis sous ses pieds toutes choses. Or en *disant* qu'il lui a assujéti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujéti ; et cependant nous ne voyons pas encore que tout lui soit assujéti.

9. Mais nous voyons que Jésus, qui avoit été rendu, pour un peu de temps, inférieur aux anges, a été couronné de gloire et d'honneur, à cause de la mort qu'il a soufferte ; Dieu, par sa bonté, ayant voulu qu'il mourût pour tous.

10. Car il étoit bien digne *de Dieu*, pour qui et par qui sont toutes choses, que, voulant conduire à la gloire plusieurs enfants, il consommât *et* perfectionnât, par les souffrances, celui qui devoit être

le chef et l'auteur de leur salut.

11. Aussi celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés viennent tous d'un même principe. C'est pourquoi il ne rougit point de les appeler ses frères,

12. en disant : J'annoncerai votre nom à mes frères ; je chanterai vos louanges au milieu de l'assemblée *de votre peuple*.

13. Et ailleurs : Je mettrai ma confiance en lui. Et dans un autre lieu : Me voici avec les enfants que Dieu m'a donnés.

14. Comme donc les enfants sont d'une nature *mortelle*, composée de chair et de sang, c'est pour cela que lui-même a pris aussi cette même nature, afin de détruire par sa mort celui qui étoit le prince de la mort, c'est-à-dire le diable ;

15. et de mettre en liberté ceux que la crainte de la mort tenoit dans une continuelle servitude pendant leur vie.

16. Car il ne s'est pas rendu le libérateur des anges, mais il s'est rendu le libérateur de la race d'Abraham.

17. C'est pourquoi il a fallu qu'il fût en tout semblable à ses frères, pour être envers Dieu un pontife compatissant et fidèle en son ministère, afin d'expier les péchés du peuple.

18. Car c'est des peines et

des souffrances même, par lesquelles il a été tenté et éprouvé, qu'il tire la vertu et la force de secourir ceux qui sont aussi tentés.

CHAPITRE III.

Excellence de Jésus-Christ au-dessus de Moïse. Les Hébreux sont exhortés à s'affermir dans la foi, et à demeurer persévéramment attachés à Jésus-Christ. Exhortation que l'Esprit-Saint leur adresse dans le livre des psaumes.

1. Vous donc, *mes saints frères*, qui avez part à la vocation céleste, considérez Jésus; *qui est* l'apôtre et le pontife de la religion que nous professons;

2. qui est fidèle à celui qui l'a établi dans cette charge, comme Moïse *lui a été fidèle* en toute sa maison.

3. Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison est plus estimable que la maison même;

4. car il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un. Or celui qui est l'architecte et le créateur de toutes choses, est Dieu.

5. Quant à Moïse, il a été fidèle dans toute la maison de

Dieu, comme un serviteur, pour annoncer au peuple tout ce qu'il lui étoit ordonné de dire;

6. mais *Jésus-Christ*, comme le Fils, *a l'autorité* sur sa maison; et c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin une ferme confiance et une attente pleine de joie des biens que nous espérons.

7. C'est pour cela que le Saint-Esprit a dit : Si vous écoutez aujourd'hui sa voix,

8. n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* au temps où le peuple étoit au désert, dans le lieu appelé contradiction et murmure;

9. où vos pères me tentèrent, où ils voulurent éprouver ma puissance, et où ils virent les grandes choses que je fis.

10. J'ai supporté ce peuple avec peine et avec dégoût durant quarante ans, et j'ai dit *en moi-même* : Ils se laissent toujours emporter à l'égarement de leur cœur; ils ne connoissent point mes voies;

11. c'est pourquoi je leur ai juré, dans ma colère, qu'ils n'entreront point dans *le lieu de mon repos*.

12. Prenez donc garde, *mes frères*, que quelqu'un ne tombe dans un dérèglement de

cœur, et dans une incrédulité qui le sépare du Dieu vivant.

13. Mais *plutôt* exhortez-vous chaque jour les uns les autres; pendant que dure ce temps que *l'écriture* appelle aujourd'hui, de peur que quel qu'un de vous, étant séduit par le péché, ne tombe dans l'endurcissement.

14. Car il est vrai que nous sommes entrés dans la participation de *Jésus-Christ*; mais à condition toutefois de conserver inviolablement, jusqu'à la fin, le commencement de l'être nouveau qu'il a mis en nous.

15. Pendant que l'on nous dit : Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva au temps du murmure qui excita ma colère.

16. Car quelques-uns, l'ayant entendue, irritèrent *Dieu* par leurs murmures; mais cela n'arriva pas à tous ceux que Moïse avoit fait sortir de l'Égypte.

17. Or qui sont ceux que Dieu supporta avec peine *et* avec dégoût durant quarante ans, sinon ceux qui avoient péché, dont les corps demeurèrent étendus dans le désert?

18. Et qui sont ceux à qui Dieu jura qu'ils n'entreroient

jamais dans son repos, sinon ceux qui n'obéirent pas à *sa parole*?

19. En effet, nous voyons qu'ils ne purent y entrer, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE IV.

L'apôtre continue à exhorter les Hébreux à s'affermir dans la foi. Il leur montre les conséquences qu'ils doivent tirer du texte qu'il vient de citer. Il excite leur vigilance, et ranime leur confiance.

1. Craignons donc que, négligeant la promesse qui nous est faite d'entrer dans le repos de Dieu, il n'y ait quelqu'un d'entre vous qui en soit exclus.

2. Car on nous l'a annoncée, aussi-bien qu'à eux; mais la parole qu'ils ouïrent ne leur servit à rien, n'étant pas accompagnée de la foi dans ceux qui l'avoient entendue.

3. Pour nous, qui avons cru, nous entrerons dans ce repos, dont il est dit : Comme j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreront point dans mon repos; et Dieu parle du repos qui suivit l'accomplissement de ses ouvrages dans la création du monde;

4. car l'écriture dit en quelque lieu, parlant du septième jour : Dieu se reposa le sep-

tième jour, après avoir achevé toutes ses œuvres.

5. Et il est dit encore ici : Ils n'entreront point dans mon repos.

6. Puisqu'il faut donc que quelques-uns y entrent, et que ceux à qui la parole en fut premièrement portée n'y sont point entrés, à cause de leur incrédulité;

7. Dieu détermine encore un jour particulier, *qu'il appelle* aujourd'hui, en disant tant de temps après, par David, ainsi que je viens de dire : Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs.

8. Car si Josué les avoit établis dans ce repos, l'écriture n'auroit eu garde de parler depuis d'un autre jour.

9. Il y a donc encore un sabbat, *et* un repos réservé au peuple de Dieu.

10. Car celui qui est entré dans le repos *de Dieu* se repose aussi lui-même, en cessant de travailler, comme Dieu *s'est reposé* après ses ouvrages.

11. Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un ne tombe dans une désobéissance semblable à celle de ces incrédules.

12. Car la parole de Dieu est vivante et efficace, et elle perce plus qu'une épée à deux

tranchants; elle entre et pénètre jusque dans les replis de l'âme et de l'esprit, jusque dans les jointures et dans les moelles; et elle démêle les pensées et les mouvements du cœur.

13. Nulle créature ne lui est cachée; tout est à nu et à découvert devant les yeux de celui de qui nous parlons.

14. Ayant donc pour grand pontife Jésus, Fils de Dieu, qui est monté au plus haut des cieux, demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profession.

15. Car le pontife que nous avons n'est pas tel qu'il ne puisse compatir à nos foiblesses; mais il a éprouvé, comme nous, toutes sortes de tentations, hormis le péché.

16. Allons donc nous présenter, avec confiance, devant le trône de la grâce, afin d'y recevoir miséricorde, et d'y trouver le secours de sa grâce dans nos besoins.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ est vraiment notre pontife; comment cette qualité lui convient et lui appartient. L'apôtre reproche aux Hébreux, à qui il écrit, leur peu de disposition à entrer dans l'intelligence des grandes vérités de la religion.

1. Car tout pontife, étant

pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes, en ce qui regarde le culte de Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés;

2. et qu'il puisse être touché d'une juste compassion pour ceux qui pèchent par ignorance et par erreur, comme étant lui-même environné de foiblesse.

3. Et c'est ce qui l'oblige à offrir le sacrifice de l'expiation des péchés, aussi-bien pour lui-même que pour le peuple.

4. Or nul ne s'attribue à soi-même cet honneur; mais il faut y être appelé de Dieu, comme Aaron.

5. Ainsi *Jésus-Christ* n'est point entré de lui-même dans la gloire pour être pontife; *il l'a reçue* de celui qui lui a dit: Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

6. Selon qu'il lui dit aussi dans un autre endroit: Vous êtes le prêtre éternel, selon l'ordre de Melchisédech.

7. Aussi pendant le temps de sa vie mortelle et souffrante, ayant offert, avec un grand cri et avec des larmes, ses prières et ses supplications à celui qui pouvoit le tirer de la mort, il a été exaucé, à cause de son humble respect *pour son Père*.

8. Et lui qui étoit le Fils de Dieu, il n'a pas laissé d'ap-prendre l'obéissance, par tout ce qu'il a souffert.

9. Et, par sa consommation, il est devenu l'auteur du salut éternel, pour tous ceux qui lui obéissent.

10. Dieu l'ayant déclaré pontife, selon l'ordre de Melchisédech;

11. Sur quoi nous aurions beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à expliquer, à cause de votre lenteur *et* de votre peu d'application pour les entendre.

12. Car au lieu que depuis le temps qu'on vous instruit vous devriez déjà être maîtres, vous auriez encore besoin qu'on vous apprît les premiers éléments par où l'on commence à expliquer la parole de Dieu; et vous êtes devenus comme des personnes à qui on ne devoit donner que du lait, et non une nourriture solide.

13. Or quiconque n'est nourri que de lait est incapable d'entendre les discours de la *parfaite* justice, comme étant encore enfant.

14. Mais la nourriture solide est pour les parfaits, *c'est-à-dire* pour ceux dont l'esprit, par une habitude *et* un long exercice, s'est accoutumé à discerner le bien et le mal.

CHAPITRE VI.

L'apôtre exhorte les Hébreux à s'élever avec lui aux grandes vérités dont il doit les instruire, et leur fait sentir le danger de l'apostasie à laquelle les conduisoit leur affoiblissement dans la foi. Il ranime leur confiance ; et il excite leur zèle et leur courage par le motif de l'espérance dont il leur montre les fondements inébranlables.

1. Quittant donc les instructions que l'on donne à ceux qui ne font que commencer à croire en Jésus-Christ, passons à ce qu'il y a de plus parfait, sans nous arrêter à établir de nouveau ce qui n'est que le fondement de la religion, comme est la pénitence des œuvres mortes, la foi en Dieu,

2. et ce qu'on enseigne touchant les baptêmes, l'imposition des mains, la résurrection des morts et le jugement éternel.

3. Et c'est aussi ce que nous ferons, si Dieu le permet.

4. Car il est impossible que ceux qui ont été une fois éclairés, qui ont goûté le don du ciel, qui ont été rendus participants du Saint-Esprit ;

5. qui se sont nourris de la

sainte parole de Dieu et de l'espérance des grandeurs du siècle à venir,

6. et qui après cela sont tombés, *il est impossible, dis-je*, qu'ils se renouvellent par la pénitence, parcequ'autant qu'il est en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie.

7. Car lorsqu'une terre, étant souvent abreuvée des eaux de la pluie qui y tombe, produit des herbages propres à ceux qui la cultivent, elle reçoit la bénédiction de Dieu.

8. Mais quand une terre ne produit que des ronces et des épines, elle est en aversion à son maître, elle est menacée de sa malédiction, et à la fin il y met le feu.

9. Or nous avons une meilleure opinion de vous et de votre salut, mes chers frères, quoique nous parlions de cette sorte.

10. Car Dieu n'est pas injuste pour oublier vos bonnes œuvres et la charité que vous avez témoignée, par les assistances que vous avez rendues en son nom, et que vous rendez encore aux saints.

11. Or nous souhaitons que chacun de vous fasse paroître jusqu'à la fin le même zèle, afin que votre espérance soit accomplie ;

12. et que vous ne soyez pas lents *et* paresseux, mais que vous vous rendiez les imitateurs de ceux qui, par leur foi et par leur patience, sont devenus les héritiers des promesses.

13. Car Dieu, dans la promesse qu'il fit à Abraham, n'ayant point de plus grand que lui, par qui il pût jurer, jura par lui-même,

14. et lui dit ensuite : Assurez-vous que je vous comblerai de bénédictions, et que je multiplierai votre race à l'infini.

15. Et ainsi, ayant attendu avec patience, il a obtenu l'effet de ses promesses.

16. Car comme les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, et que le serment est la plus grande assurance qu'ils puissent donner pour terminer tous leurs différends;

17. Dieu, voulant aussi faire voir avec plus de certitude aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, a ajouté le serment à sa parole;

18. afin qu'étant appuyés sur ces deux choses inébranlables, par lesquelles il est impossible que Dieu nous trompe, nous ayons une puissante consolation, nous qui

avons mis notre refuge dans la recherche *et* l'acquisition des biens qui nous sont proposés par l'espérance,

19. laquelle sert à notre âme comme d'une ancre ferme et assurée, et qui pénètre jusqu'au sanctuaire qui est au dedans du voile,

20. où Jésus, comme précurseur, est entré pour nous, ayant été établi pontife éternel, selon l'ordre de Melchisédech.

CHAPITRE VII.

Caractères de Melchisédech dont le sacerdoce est le symbole du sacerdoce de Jésus-Christ. Changement du sacerdoce lévitique, et de la loi mosaïque, fondé sur leur insuffisance. Excellence de l'alliance nouvelle et de Jésus-Christ, qui en est le médiateur par son sacerdoce. Jésus-Christ est un prêtre saint et immortel.

1. Car ce Melchisédech, roi de Salem, et prêtre du Dieu très-haut, qui vint au-devant d'Abraham, lorsqu'il retournoit de la défaite des rois, et qui le bénit,

2. auquel aussi Abraham donna la dîme de tout ce qu'il avoit pris; qui s'appelle, selon l'interprétation de son nom,

premièrement roi de justice, puis roi de Salem, c'est-à-dire roi de paix;

3. qui est sans père et sans mère, sans généalogie; qui n'a ni commencement, ni fin de sa vie, étant ainsi l'image du Fils de Dieu, demeure prêtre pour toujours.

4. Considérez donc combien grand il devoit être, puisque le patriarche même Abraham lui donne la dîme de ses dépouilles.

5. Aussi ceux qui, étant de la race de Lévi, entrent dans le sacerdoce, ont droit, selon la loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire de leurs frères, quoique ceux-ci soient sortis d'Abraham, aussi-bien qu'eux.

6. Mais celui qui n'a point de place dans leur généalogie a pris la dîme d'Abraham, et a béni celui à qui les promesses ont été faites.

7. Or il est sans doute que celui qui reçoit la bénédiction est inférieur à celui qui la lui donne.

8. En effet, dans la loi, ceux qui reçoivent la dîme sont des hommes mortels, au lieu que celui qui la reçoit ici n'est représenté *que* comme vivant.

9. Et *de plus* Lévi, qui reçoit la dîme des autres, l'a

payée lui-même, pour ainsi dire, en la personne d'Abraham,

10. puisqu'il étoit encore dans Abraham, son aïeul, lorsque Melchisédech vint au-devant de ce patriarche.

11. Que si le sacerdoce de Lévi, sous lequel le peuple a reçu la loi, avoit pu rendre les hommes justes *et* parfaits, qu'auroit-il été besoin qu'il se levât un autre prêtre, qui fût appelé prêtre selon l'ordre de Melchisédech, et non pas selon l'ordre d'Aaron?

12. Or le sacerdoce étant transféré, il faut nécessairement que la loi soit aussi transférée.

13. En effet, celui dont ces choses ont été prédites est d'une autre tribu, dont nul n'a jamais servi à l'autel,

14. puisqu'il est certain que notre Seigneur est sorti de Juda, qui est une tribu à laquelle Moïse n'a jamais attribué le sacerdoce.

15. Et ceci paroît encore plus clairement, en ce qu'il se lève un autre prêtre selon l'ordre de Melchisédech,

16. qui n'est point établi par la loi d'une succession charnelle, mais par la puissance de sa vie immortelle,

17. ainsi que l'écriture le déclare par ces mots : Vous

êtes le prêtre éternel, selon l'ordre de Melchisédech.

18. Car la première loi est abolie, comme impuissante et inutile,

19. parceque la loi ne conduit personne à une parfaite *justice*; mais une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été substituée en sa place.

20. De plus, ce sacerdoce n'a pas été établi sans serment.

21. Car au lieu que les autres prêtres ont été établis sans serment, celui-ci l'a été avec serment, Dieu lui ayant dit : Le Seigneur a juré, et son serment demeurera immuable, que vous serez le prêtre éternel, *selon l'ordre de Melchisédech*.

22. Tant *il est vrai* que l'alliance dont Jésus est le médiateur est plus parfaite *que la première*.

23. Aussi y a-t-il eu *autrefois successivement* plusieurs prêtres, parceque la mort les empêchoit de toujours l'être.

24. Mais comme celui-ci demeure éternellement, il possède un sacerdoce qui est éternel.

25. C'est pourquoi il peut sauver pour toujours ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, étant toujours vi-

vant pour intercéder pour nous.

26. Car il étoit bien raisonnable que nous eussions un pontife comme celui-ci, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et plus élevé que les cieux;

27. qui ne fût point obligé, comme les autres pontifes, à offrir tous les jours des victimes, premièrement pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple; ce qu'il a fait une fois en s'offrant lui-même.

28. Car la loi établit pour pontifes des hommes foibles; mais la parole *de Dieu*, confirmée par le serment qu'il a fait depuis la loi, établit pour pontife le Fils, qui est saint et parfait pour jamais.

CHAPITRE VIII.

Excellence du Sacerdoce de Jésus-Christ, qui, assis dans le ciel à la droite de son Père, offre dans le sanctuaire céleste une victime céleste. Insuffisance de l'ancienne alliance, prouvée par la promesse même d'une alliance nouvelle.

1. Tout ce que nous venons de dire se réduit à ceci : Que le Pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans

le ciel à la droite du trône de la *souveraine* Majesté;

2. étant le ministre du sanctuaire, et de ce véritable tabernacle que Dieu a dressé, et non pas un homme.

3. Car tout pontife est établi pour offrir à Dieu des dons et des victimes. C'est pourquoy il est nécessaire que celui-ci ait aussi quelque chose qu'il puisse offrir.

4. Si donc c'étoit *quelqu'une des choses qui sont* sur la terre, il n'auroit point *du tout* été prêtre, y en ayant *déjà*, pour offrir des dons selon la loi,

5. et qui rendent en effet à Dieu le culte qui consiste en des figures et des ombres des choses du ciel, ainsi que Dieu dit à Moïse, lorsqu'il devoit dresser le tabernacle : Ayez soin de faire tout selon le modèle qui vous en a été montré sur la montagne.

6. Au lieu que le nôtre a reçu une sacrificature d'autant plus excellente, qu'il est le médiateur d'une meilleure alliance, et qui est établie sur de meilleures promesses.

7. Car s'il n'y avoit eu rien de défectueux à la première alliance, il n'y auroit pas eu lieu d'y en substituer une seconde.

8. Et cependant Dieu parle ainsi, en blâmant ceux qui

l'avoient reçue : Il viendra un temps, dit le Seigneur, où je ferai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda;

9. non selon l'alliance que j'ai faite avec leurs pères au jour où je les pris par la main, pour les faire sortir de l'Égypte; car ils ne sont point demeurés dans cette alliance que j'avois faite avec eux; et c'est pourquoi je les ai méprisés, dit le Seigneur.

10. Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, après que ce temps-là sera venu, dit le Seigneur. J'imprimerai mes lois dans leur esprit, et je les écrirai dans leur cœur; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple;

11. et chacun d'eux n'aura plus besoin d'enseigner son prochain et son frère, en disant : Connoissez le Seigneur, parceque tous me connoîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

12. Car je leur pardonnerai leurs iniquités, et je ne me souviendrai plus de leurs péchés.

13. Or en appelant *cette alliance*, une alliance nouvelle, il a montré que la première se passoit *et* vieillissoit; or ce qui se passe et vieillit est proche de sa fin.

CHAPITRE IX.

Insuffisance de l'ancien sacerdoce, et perfection du sacerdoce nouveau, prouvées par les cérémonies mêmes de l'ancien culte. Médiation de Jésus-Christ sur ce qu'il est en même temps prêtre et victime. Nécessité de la mort de Jésus-Christ. Prix infini de son sang.

1. Cette première *alliance* a eu des lois et des réglemens touchant le culte de Dieu, et un sanctuaire terrestre.

2. Car dans le tabernacle qui fut dressé, il y avoit une première partie où étoit le chandelier, la table et les pains de proposition; et *cette partie* s'appeloit le saint.

3. Après le second voile étoit le tabernacle, appelé le saint des saints,

4. où il y avoit un encensoir d'or, et l'arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle étoit une urne pleine de manne, la verge d'Aaron, qui avoit fleuri, et les *deux* tables de l'alliance.

5. Au-dessus de l'arche il y avoit des chérubins *pleins* de gloire, qui couvroient le propitiatoire *de leurs ailes*; mais ce n'est pas ici le lieu de parler de tout ceci en détail.

6. Or, ces choses étant ainsi disposées, les prêtres entroient

en tout temps dans le premier tabernacle, pendant qu'ils étoient dans l'exercice des fonctions sacerdotales;

7. mais il n'y avoit que le seul pontife qui entrât dans le second, et seulement une fois l'année, non sans y porter du sang, qu'il offroit pour ses propres ignorances, et pour celles du peuple.

8. Le Saint-Esprit nous montrant par-là que la voie du *vrai* sanctuaire n'étoit point encore découverte, pendant que le premier tabernacle subsistoit.

9. Et cela même étoit l'image de ce qui se passoit en ce temps-là, pendant lequel on offroit des dons et des victimes, qui ne pouvoient purifier la conscience de ceux qui rendoient à Dieu ce culte;

10. puisqu'ils ne consistoient qu'en des viandes, en des breuvages, en diverses ablutions et en des cérémonies charnelles, et qu'ils n'avoient été imposés que jusqu'au temps où *cette loi* seroit corrigée.

11. Mais *Jésus-Christ*, le pontife des biens futurs, étant venu *dans le monde*, est entré une seule fois dans le sanctuaire, par un tabernacle plus grand et plus excellent, qui n'a point été fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'a

point été formé par la voie commune et ordinaire.

12. Et il y est entré, non avec le sang des boucs et des veaux, mais avec son propre sang, *nous* ayant acquis une rédemption éternelle.

13. Car si le sang des boucs et des taureaux, et l'aspersion de *l'eau mêlée avec la cendre* d'une génisse, sanctifie ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté *extérieure* et charnelle;

14. combien plus le sang de *Jésus-Christ*, qui, par le Saint-Esprit, s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un *vrai* culte au Dieu vivant?

15. C'est pourquoi il est le médiateur du testament nouveau, afin que la mort *qu'il a soufferte* pour expier les iniquités qui se commettoient sous le premier testament, ceux qui sont appelés *de Dieu*, reçoivent l'héritage éternel qu'il leur a promis.

16. Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne,

17. parceque le testament n'a lieu que par la mort, n'ayant point de force tant que le testateur est encore en vie.

18. C'est pourquoi le pre-

mier même ne fut confirmé qu'avec le sang.

19. Car Moïse, ayant récité devant tout le peuple toutes les ordonnances de la loi, prit du sang des veaux et des boucs, avec de l'eau, de la laine teinte en écarlate et de l'hysope, et en jeta sur le livre même, et sur tout le peuple,

20. en disant : C'est le sang du testament et de l'alliance que Dieu a faite en votre faveur.

21. Il jeta encore du sang sur le tabernacle et sur tous les vases qui servoient au culte *de Dieu*.

22. Et, selon la loi, presque tout se purifie avec le sang, et les péchés ne sont point remis sans effusion de sang.

23. Il étoit donc nécessaire que ce qui n'étoit que figure des choses célestes fût purifié par le sang des animaux; mais que les célestes mêmes le fussent par des victimes plus excellentes que n'ont été les premières.

24. Car *Jésus-Christ* n'est point entré dans ce sanctuaire fait de main d'homme, qui n'étoit que la figure du véritable; mais *il est entré* dans le ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25. Et il n'y est pas aussi entré pour s'offrir soi-même plusieurs fois, comme le grand-

prêtre entre tous les ans dans le sanctuaire, en portant le sang d'une victime, *et non le sien propre.*

26. Car autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde; au lieu qu'il n'a paru qu'une fois vers la fin des siècles, pour abolir le péché, en s'offrant lui-même pour victime.

27. Et comme il est arrêté que les hommes meurent une fois, et qu'ensuite ils soient jugés,

28. ainsi *Jésus-Christ* a été offert une fois pour effacer les péchés de plusieurs; et la seconde fois il apparôitra, sans avoir *plus rien* du péché, pour le salut de ceux qui l'attendent.

CHAPITRE X.

Insuffisance des victimes légales; leur abolition. Efficacité du sacrifice de Jésus-Christ. L'apôtre exhorte les Hébreux à s'approcher de Dieu avec confiance, à demeurer fermes dans la foi, à s'entr'édifier et s'entr'exhorter mutuellement. Il les presse par le double motif des maux qu'ils auroient à craindre, s'ils ne perséveroient pas; et des biens qu'ils ont à espérer, s'ils persévèrent.

1. Car la loi n'ayant que

l'ombre des biens à venir, et non la solidité même des choses, ne peut jamais, par l'oblation des mêmes hosties qui s'offrent toujours chaque année, rendre *justes et parfaits* ceux qui s'approchent *de l'autel.*

2. Autrement on auroit cessé de les offrir, parceque ceux qui lui rendent ce culte n'auroient plus senti leur conscience chargée de péchés, en ayant été une fois purifiés.

3. Et cependant on y parle de nouveau tous les ans de péchés.

4. Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

5. C'est pourquoi *le Fils de Dieu*, entrant dans le monde, dit : Vous n'avez point voulu d'hostie, ni d'oblation, mais vous m'avez formé un corps.

6. Vous n'avez point agréé les holocaustes, *ni les sacrifices* pour le péché;

7. alors j'ai dit : Me voici; je viens, selon qu'il est écrit de moi dans le livre, pour faire, ô Dieu, votre volonté.

8. Après avoir dit : Vous n'avez point voulu, et vous n'avez point agréé les hosties, les oblations, les holocaustes *et les sacrifices* pour le péché, qui sont toutes choses qui s'offrent selon la loi;

9. il ajoute ensuite : Me

voici; je viens pour faire, ô Dieu, votre volonté. Il abolit ces premiers sacrifices, pour établir le second.

10. Et c'est cette volonté *de Dieu* qui nous a sanctifiés par l'oblation du corps de Jésus-Christ, qui a été faite une seule fois.

11. Aussi, au lieu que tous les prêtres se présentent tous les jours à *Dieu*, sacrifiant et offrant plusieurs fois les mêmes hosties; qui ne peuvent jamais ôter les péchés;

12. celui-ci ayant offert une seule hostie pour les péchés, il est assis pour toujours à la droite de Dieu,

13. où il attend ce qui reste à accomplir : Que ses ennemis soient réduits à lui servir de marchepied.

14. Car par une seule oblation il a rendu parfaits, pour toujours, ceux qu'il a sanctifiés.

15. Et c'est ce que le Saint-Esprit nous a déclaré lui-même; car après avoir dit :

16. Voici l'alliance que je ferai avec eux; après que ce temps-là sera arrivé, dit le Seigneur, j'imprimerai mes lois dans leur cœur, et je les écrirai dans leur esprit;

17. *il ajoute* : Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

18. Or quand les péchés sont remis, on n'a plus besoin d'oblation pour les péchés.

19. C'est pourquoi, *mes frères*, puisque nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le sanctuaire, par le sang de *Jésus-Christ*,

20. *en suivant* cette voie nouvelle et vivante, qu'il nous a le premier tracée, par *l'ouverture du voile* de sa chair,

21. et que nous avons un grand-prêtre, qui est établi sur la maison de Dieu;

22. approchons-nous *de lui* avec un cœur vraiment sincère, et avec une pleine foi, ayant le cœur purifié *des souillures* de la mauvaise conscience, par une aspersion *intérieure*; et le corps lavé dans l'eau pure;

23. demeurons fermes et inébranlables dans la profession que nous avons faite d'espérer *ce qui nous a été promis*, puisque celui qui nous l'a promis est très-fidèle dans ses promesses.

24. Et considérons-nous les uns les autres, afin de nous entr'exciter à la charité et aux bonnes œuvres;

25. ne nous retirant point des assemblées des fidèles, comme quelques-uns ont accoutumé de faire; mais nous exhortant les uns les autres,

d'autant plus que vous voyez que le jour s'approche.

26. Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connoissance de la vérité, il n'y a plus désormais d'hostie pour les péchés;

27. mais *il ne reste qu'une* attente effroyable du jugement, et l'ardeur du feu qui doit dévorer les ennemis *de Dieu*.

28. Celui qui a violé la loi de Moïse est condamné à mort sans miséricorde, sur la déposition de deux ou trois témoins;

29. combien donc croyez-vous que celui-là sera jugé digne d'un plus grand supplice, qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, qui aura tenu pour une chose vile *et profane* le sang de l'alliance par lequel il avoit été sanctifié, et qui aura fait outrage à l'esprit de la grâce?

30. Car nous savons qui est celui qui a dit : La vengeance m'est réservée, et je saurai bien la faire, *dit le Seigneur*. Et ailleurs. Le Seigneur jugera son peuple.

31. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32. Or rappelez en votre mémoire ce premier temps, où, après avoir été illuminés *par le baptême*, vous avez sou-

tenu de grands combats dans les diverses afflictions,

33. ayant été d'une part exposés devant tout le monde aux injures et aux mauvais traitements; et de l'autre, ayant été compagnons de ceux qui ont souffert de semblables indignités.

34. Car vous avez compati à ceux qui étoient dans les chaînes, et vous avez vu avec joie tous vos biens pillés, sachant que vous aviez d'autres biens plus excellents, et qui ne périront jamais.

35. Ne perdez donc pas la confiance que vous avez, qui doit être récompensée d'un grand prix.

36. Car la patience vous est nécessaire, afin que, faisant la volonté de Dieu, vous puissiez obtenir les biens qui vous sont promis.

37. Encore un peu de temps, et celui qui doit venir viendra, et ne tardera pas.

38. Or le juste qui m'appartient vivra de la foi. Que s'il se retire, il ne me sera pas agréable.

39. Mais, quant à nous, nous n'avons garde de nous retirer en perdant courage, ce qui seroit notre ruine; mais nous demeurons fermes dans la foi, pour le salut de nos âmes.

CHAPITRE XI.

Définition de la foi; son excellence, ses avantages. Modèles de cette vertu dans les saints qui ont vécu avant Jésus-Christ.

1. Or la foi est le fondement des choses que l'on doit espérer, et une pleine conviction de celles qu'on ne voit point.

2. C'est par la foi que les anciens pères ont reçu de Dieu un témoignage *si avantageux*.

3. C'est par la foi que nous savons que le monde a été fait par la parole de Dieu, et que tout ce qui est visible a été formé, n'y ayant rien auparavant que d'invisible.

4. C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu une plus excellente hostie que celle de Cain, et qu'il est déclaré juste, Dieu lui-même rendant témoignage *qu'il a accepté* ses dons; et c'est à cause de sa foi qu'il parle encore après sa mort.

5. C'est par la foi qu'Énoch a été enlevé du monde, afin qu'il ne mourût pas; et on ne l'y a plus vu, parceque Dieu l'avoit transporté *ailleurs*. Car l'écriture lui rend ce témoignage, qu'avant que d'avoir été ainsi enlevé, il plaisoit à Dieu.

6. Or il est impossible de plaire à Dieu sans la foi; car

pour s'approcher de Dieu, il faut croire premièrement qu'il y a un Dieu, et qu'il récompensera ceux qui le cherchent.

7. C'est par la foi que Noé, ayant été divinement averti *de ce qui devoit arriver*, et appréhendant ce qu'on ne voyoit point encore, bâtit l'arche pour sauver sa famille; et, en la bâtissant, condamna le monde, et devint héritier de la justice qui naît de la foi.

8. C'est par la foi que celui qui reçut depuis le nom d'Abraham obéit, en s'en allant dans la terre qu'il devoit recevoir pour héritage, et qu'il partit sans savoir où il alloit.

9. C'est par la foi qu'il demeura dans la terre qui lui avoit été promise, comme dans une terre étrangère, habitant sous des tentes avec Isaac et Jacob, qui devoient être héritiers avec lui de cette promesse.

10. Car il attendoit cette cité bâtie sur un *ferme* fondement, de laquelle Dieu même est le fondateur et l'architecte.

11. C'est aussi par la foi que Sara, étant stérile, reçut la vertu de concevoir un enfant, lorsqu'elle n'étoit plus en âge d'en avoir, parcequ'elle crut fidèle *et véritable* celui qui le lui avoit promis.

12. C'est pourquoi il est

sorti d'un homme seul, et qui étoit *déjà* comme mort, une *postérité* aussi nombreuse que les étoiles du ciel, et que le sable innombrable qui est sur le bord de la mer.

13. Tous ces *saints* sont morts dans la foi, n'ayant point reçu les biens que Dieu leur avoit promis; mais les voyant et *comme* les saluant de loin, et confessant qu'ils étoient étrangers et voyageurs sur la terre.

14. Car ceux qui parlent de la sorte font bien voir qu'ils cherchent leur patrie.

15. Que s'ils avoient eu dans l'esprit celle dont ils étoient sortis, ils avoient assez de temps pour y retourner;

16. mais ils en desiroient une meilleure, qui est la patrie céleste. Aussi Dieu ne rougit point d'être appelé leur Dieu, parcequ'il leur a préparé une cité.

17. C'est par la foi qu'Abraham offrit Isaac, lorsque Dieu voulut le tenter; car c'étoit son fils unique qu'il offroit, lui qui avoit reçu les promesses *de Dieu*,

18. et à qui il avoit été dit : La race qui portera votre nom est celle qui naîtra d'Isaac.

19. *Mais* il pensoit en lui-même que Dieu pourroit bien le ressusciter après sa mort; et ainsi il le recouvra *comme*

d'entre les morts, en figure de la résurrection.

20. C'est par la foi qu'Isaac donna à Jacob et à Ésaü une bénédiction qui regardoit l'avenir.

21. C'est par la foi que Jacob mourant bénit chacun des enfants de Joseph, et qu'il s'inclina profondément devant le bâton *de commandement* que portoit son fils.

22. C'est par la foi que Joseph mourant parla de la sortie des enfants d'Israël *hors de l'Égypte*, et qu'il ordonna qu'on en transportât ses os.

23. C'est par la foi qu'après que Moïse fut né, son père et sa mère le tinrent caché durant trois mois, ayant vu dans cet enfant une beauté *extraordinaire*, et qu'ils n'appréhendèrent point l'édit du roi.

24. C'est par la foi que lorsque Moïse fut devenu grand, il renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon,

25. et qu'il aima mieux être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir du plaisir si court qui se trouve dans le péché;

26. jugeant que l'ignominie de Jésus-Christ étoit un plus grand trésor que toutes les richesses de l'Égypte, parcequ'il envisageoit la récompense.

27. C'est par la foi qu'il quitta l'Égypte, sans craindre

la fureur du roi ; car il demeura ferme et constant, comme s'il eût vu l'Invisible.

28. C'est par la foi qu'il célébra la Pâque, et qu'il fit l'aspersion du sang *de l'agneau*, afin que l'ange, qui tuoit tous les premiers-nés, ne touchât point aux Israélites.

29. C'est par la foi qu'ils passèrent à pied sec la mer Rouge ; au lieu que les Égyptiens, ayant voulu tenter le même passage, furent engloutis par les eaux.

30. C'est par la foi que les murailles de Jéricho tombèrent par terre, après qu'on en eut fait le tour sept jours durant.

31. C'est par la foi que Rahab, qui étoit une femme débauchée, ayant sauvé les espions *de Josué*, qu'elle avoit reçus chez elle, ne fut point enveloppée dans la ruine des incrédules.

32. que dirai-je davantage ? Le temps me manquera, si je veux encore parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David, de Samuël et des prophètes ;

33. qui, par la foi, ont conquis les royaumes, ont accompli les devoirs de la justice *et de la vertu*, ont reçu l'effet des promesses, ont fermé la gueule aux lions ;

34. ont arrêté la violence

du feu, ont évité le tranchant des épées, ont été guéris de leurs maladies, ont été remplis de force *et de courage* dans les combats, ont mis en fuite les armées des étrangers,

35. et ont rendu aux femmes leurs enfants, les ayant ressuscités après leur mort. Les uns ont été cruellement tourmentés, ne voulant point racheter *leur vie présente*, afin d'en trouver une meilleure dans la résurrection.

36. Les autres ont souffert les moqueries et les fouets, les chaînes et les prisons.

37. Ils ont été lapidés ; ils ont été sciés ; ils ont été éprouvés *en toute manière* ; ils sont morts par le tranchant de l'épée ; ils étoient vagabonds, couverts de peaux de brebis et de peaux de chèvres, étant abandonnés, affligés, persécutés,

38. eux dont le monde n'étoit pas digne ; *et ils ont passé leur vie* errant dans les déserts et dans les montagnes, et se retirant dans les antres et dans les cavernes de la terre.

39. Cependant toutes ces personnes, à qui l'écriture rend un témoignage si avantageux à cause de leur foi, n'ont point reçu la récompense promise ;

40. Dieu ayant voulu, par une faveur particulière qu'il

nous a faite, qu'ils ne refusent qu'avec nous l'accomplissement de leur bonheur.

CHAPITRE XII.

L'apôtre se sert de tous ces exemples pour exhorter les Hébreux à courir avec patience dans la carrière qui leur est ouverte. Il leur propose l'exemple de Jésus-Christ, et insiste sur un texte du livre des proverbes. Il les exhorte à tâcher d'avoir la paix avec tout le monde, mais en même temps à conserver avec soin la pureté de leur âme. Il leur représente combien il leur seroit dangereux d'abandonner l'alliance divine.

1. Puis donc que nous sommes comme accablés d'une si grande nuée de témoins, dégageons-nous de tout ce qui nous appesantit, et *des pièges* du péché dont nous sommes environnés; et courons, par la patience, dans cette carrière qui nous est ouverte,

2. jetant les yeux sur Jésus, *comme sur l'auteur et le consommateur de la foi*, qui, au lieu de la vie tranquille et heureuse dont il pouvoit jouir, a souffert la croix, en méprisant la honte et l'ignominie; et maintenant il est assis à la droite du trône de Dieu.

3. Pensez donc en vous-

mêmes à celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs *qui se sont élevés* contre lui, afin que vous ne vous décourageiez point, et que vous ne tombiez pas dans l'abattement.

4. Car vous n'avez pas encore résisté jusqu'à répandre votre sang, en combattant contre le péché.

5. Et avez-vous oublié cette exhortation, qui s'adresse à vous comme aux enfants de Dieu : Mon fils, ne négligez pas le châtiment dont le Seigneur vous corrige, et ne vous laissez pas abattre lorsqu'il vous reprend;

6. car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de verges tous ceux qu'il reçoit au nombre de ses enfants.

7. Ne vous lassez donc point de souffrir; Dieu vous traite en cela comme ses enfants. Car qui est l'enfant qui ne soit point châtié par son père?

8. Et si vous n'êtes point châtiés, tous les autres, l'ayant été, vous n'êtes donc pas du nombre des enfants, mais des bâtards.

9. Que si nous avons eu du respect pour les pères de notre corps, lorsqu'ils nous ont châtiés, combien plus devons-nous être soumis à celui qui est le Père des esprits, afin de jouir de la vie?

10. Car quant à nos pères, ils nous châtioient comme il leur plaisoit, par rapport à une vie qui dure peu; mais Dieu nous châtie autant qu'il est utile, pour nous rendre capables de participer à sa sainteté.

11. Or tout châtiment, lorsqu'on le reçoit, semble être un sujet de tristesse et non de joie; mais ensuite il fait recueillir en paix les fruits de la justice à ceux qui auront été ainsi exercés.

12. Relevez donc *vos* mains *qui sont* languissantes, et *fortifiez vos* genoux *qui sont* affoiblis.

13. Conduisez vos pas par des voies droites, afin que s'il y en a quelqu'un qui soit chancelant, il ne s'égare pas du chemin, mais plutôt qu'il se redresse.

14. Tâchez d'avoir la paix avec tout le monde, et *de vivre dans* la sainteté, sans laquelle nul ne verra Dieu,

15. en prenant garde que quelqu'un ne manque à la grâce de Dieu; que quelque racine amère, poussant en haut ses rejetons, n'empêche *la bonne semence*, et ne souille l'âme de plusieurs;

16. qu'il ne se trouve quelque fornicateur, ou quelque profane, comme Esaü, qui

vendit son droit d'aînesse pour un repas.

17. Car vous savez qu'ayant depuis désiré d'avoir, comme *premier* héritier, la bénédiction de son père, il fut rejeté, et il ne put lui faire changer de résolution, quoiqu'il l'en eût conjuré avec larmes.

18. Considérez donc que vous ne vous êtes pas maintenant approchés d'une montagne sensible *et* terrestre, d'un feu brûlant, d'un nuage obscur *et* ténébreux, des tempêtes *et* des éclairs,

19. du son d'une trompette, et du bruit d'une voix, qui étoit telle que ceux qui l'ouïrent supplièrent qu'on ne leur parlât plus.

20. Car ils ne pouvoient porter la rigueur de cette menace : Que si une bête même touchoit la montagne, elle seroit lapidée.

21. Et Moïse dit lui-même : Je suis tout tremblant et tout effrayé, tant ce qui paroissoit étoit terrible.

22. Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion, de la ville du Dieu vivant, de la Jérusalem céleste, d'une troupe innombrable d'anges,

23. de l'assemblée *et* de l'église des premiers-nés, qui

sont écrits dans le ciel, de Dieu qui est le juge de tous, des esprits des justes qui sont dans la gloire;

24. de Jésus, qui est le médiateur de la nouvelle alliance, et de ce sang dont on a fait l'aspersion; qui parle plus avantageusement que celui d'Abel.

25. Prenez garde de ne pas mépriser celui qui vous parle. Car si ceux qui ont méprisé celui qui leur parloit sur la terre, n'ont pu échapper à la punition, nous pourrons bien moins l'éviter, si nous rejetons celui qui nous parle du ciel.

26. *C'est lui* dont la voix alors ébranla la terre, et qui cependant fait, pour le temps où nous sommes, une nouvelle promesse, en disant : J'ébranlerai encore une fois non-seulement la terre, mais aussi le ciel.

27. Or en disant encore une fois, il déclare qu'il fera cesser les choses muables, comme étant faites *pour un temps*, afin qu'il ne demeure que celles qui sont pour toujours.

28. C'est pourquoi, commençant déjà à posséder ce royaume, qui n'est sujet à aucun changement, conservons la grâce, par laquelle

nous puissions rendre à Dieu un culte qui lui soit agréable, étant accompagné de respect et d'une sainte frayeur.

29. Car notre Dieu est un feu dévorant.

CHAPITRE XIII.

L'apôtre continue à donner aux Hébreux quelques avis particuliers ; il les console de la peine qu'ils avoient de se voir chassés de la synagogue. Il demande aux Hébreux le secours de leurs prières, Prières qu'il fait pour eux. Conclusion de cette épître.

1. Conservez toujours la charité envers vos frères.

2. Ne négligez pas d'exercer l'hospitalité; car c'est en la pratiquant que quelques-uns ont reçu pour hôtes des anges, sans le savoir.

3. Souvenez-vous de ceux qui sont dans les chaînes, comme si vous étiez vous-mêmes enchaînés avec eux, et de ceux qui sont affligés, comme étant vous-mêmes dans un corps mortel.

4. Que le mariage soit traité de tous avec honnêteté, et que le lit nuptial soit sans tache; car Dieu condamnera les fornicateurs et les adultères.

5. Que votre vie soit exempte d'avarice; soyez contents de ce que vous avez, puisque Dieu

dit lui-même : Je ne vous laisserai point, et ne vous abandonnerai point.

6. C'est pourquoi nous disons avec confiance : Le Seigneur est mon secours; je ne craindrai point ce que les hommes pourront me faire.

7. Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont prêché la parole de Dieu; et, considérant quelle a été la fin de leur vie, imitez leur foi.

8. Jésus-Christ étoit hier, il est aujourd'hui, et il sera le même dans tous les siècles.

9. Ne vous laissez point emporter à une diversité d'opinions, et à des doctrines étrangères. Car il est bon d'affermir son cœur par la grâce, au lieu *de s'appuyer sur des discernements de viandes*, qui n'ont point servi à ceux qui les ont observés.

10. Nous avons un autel, dont les ministres du tabernacle n'ont pas pouvoir de manger.

11. Car les corps des animaux, dont le sang est porté par le pontife dans le sanctuaire, pour l'expiation du péché, sont brûlés hors du camp.

12. Et c'est pour cette raison que Jésus, devant sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte *de la ville*.

13. Sortons donc aussi hors du camp, et allons à lui, en portant l'ignominie de sa croix.

14. Car nous n'avons point ici de ville permanente; mais nous cherchons celle où nous devons habiter un jour.

15. Offrons donc, par lui, sans cesse à Dieu une hostie de louange, c'est-à-dire le fruit des lèvres, qui rendent gloire à son nom.

16. Souvenez-vous d'exercer la charité, et de faire part de vos biens aux autres; car c'est par des semblables hosties qu'on se rend Dieu favorable.

17. Obéissez à vos conducteurs, et soyez soumis à leur autorité; car ce sont eux qui veillent pour *le bien* de vos âmes, comme devant en rendre compte, afin qu'ils s'acquittent de ce devoir avec joie, et non en gémissant; ce qui ne vous seroit pas avantageux.

18. Priez pour nous; car nous osons dire que notre conscience ne nous reproche rien, n'ayant point d'autre desir que de nous conduire saintement en toutes choses.

19. Et je vous conjure, avec une nouvelle instance, de le faire, afin que Dieu me rende plutôt à vous.

20. Que le Dieu de paix, qui a ressuscité d'entre les morts

Jésus-Christ notre Seigneur, qui, par le sang du testament éternel, est devenu le grand pasteur des brebis,

21. vous rende disposés à toute bonne œuvre, afin que vous fassiez sa volonté, lui-même faisant en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ, auquel soit gloire dans les siècles des siècles. Amen.

22. Je vous supplie, *mes* frères, d'agréer ce que je vous

ai dit pour vous consoler, ne vous ayant écrit qu'en peu de mots.

23. Sachez que notre frère Timothée est en liberté; et, s'il vient bientôt, j'irai vous voir avec lui.

24. Saluez *de ma part* tous ceux qui vous conduisent, et tous les saints. Nos frères d'Italie vous saluent.

25. Que la grâce soit avec vous tous. Amen.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT JACQUES.

CHAPITRE I.

Joie dans les souffrances. Demander à Dieu la sagesse. Prier avec foi. Pauvres élevés; riches abaissés. Souffrances heureuses. Dieu ne tente point. Il est l'auteur de tout bien. Écouter volontiers. Parler peu. Pratiquer la vérité. Caractère de la vraie piété.

1. Jacques, serviteur de Dieu et de notre Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dispersées, salut.

2. Mes frères, faites toute votre joie des diverses afflictions qui vous arrivent,

3. sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4. Or la patience doit être parfaite dans ses œuvres, afin que vous soyez vous-mêmes parfaits et accomplis en toute manière, et qu'il ne vous manque rien.

5. Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous libéralement, sans reprocher *ses dons*, et la sagesse lui sera donnée;

6. mais qu'il la demande avec foi, sans aucun doute; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, qui est agité et emporté çà et là par la violence du vent.

7. Il ne faut donc pas que celui-là s'imagine qu'il obtiendra quelque chose du Seigneur.

8. L'homme qui a l'esprit partagé est inconstant en toutes ses voies.

9. Que celui d'entre *nos* frères qui est d'une condition basse se glorifie de sa véritable élévation.

10. Et, au contraire, que celui qui est riche *se confonde* dans son véritable abaissement, parcequ'il passera comme la fleur de l'herbe.

11. Car *comme*, au lever d'un soleil brûlant, l'herbe se sèche, la fleur tombe *et* perd toute sa beauté; ainsi le riche séchera *et* se flétrira dans ses voies.

12. Heureux celui qui souffre *patiemment* les tentations *et* les maux, parceque, lorsque sa vertu aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13. Que nul ne dise, lorsqu'il est tenté, que c'est Dieu qui le tente. Car Dieu est incapable de tenter *et* de pousser personne au mal.

14. Mais chacun est tenté par sa propre concupiscence, qui l'emporte *et* qui l'attire *dans le mal*.

15. Et ensuite quand la concupiscence a conçu, elle enfante le péché; *et* le péché, étant accompli, engendre la mort.

16. Ne vous y trompez donc pas, mes chers frères.

17. Toute grâce excellente, *et* tout don parfait vient d'en haut, *et* descend du Père des lumières, qui ne peut recevoir ni de changement, ni d'ombre, par aucune révolution.

18. C'est lui qui, par sa volonté, nous a engendrés par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les

prémices de ses créatures.

19. Ainsi, mes chers frères, que chacun de vous soit prompt à écouter, lent à parler *et* lent à se mettre en colère.

20. Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21. C'est pourquoi, renonçant à toutes productions impures *et* superflues de péché, recevez avec docilité la parole qui a été entée *en vous*, *et* qui peut sauver vos âmes.

22. Ayez soin d'observer *cette* parole, *et* ne vous contentez pas de l'écouter *en vous* séduisant vous-mêmes.

23. Car celui qui n'est qu'auditeur, *et* non observateur de la parole, est semblable à un homme qui jette les yeux sur son visage naturel, *qu'il voit* dans un miroir,

24. *et* qui, après y avoir jeté les yeux, s'en va, *et* oublie à l'heure même quel il étoit.

25. Mais celui qui considère *exactement* la loi parfaite, *qui est celle* de la liberté, *et* qui s'y rend attentif, celui-là n'écouterait pas seulement, pour oublier aussitôt; mais faisant ce qu'il écoute, trouvera son bonheur dans son action.

26. Si quelqu'un *d'entre vous* se croit être religieux,

et ne retient pas sa langue comme avec un frein; mais séduit lui-même son cœur, sa religion est vaine et infructueuse.

27. La religion *et la piété* pure et sans tache aux yeux de Dieu *notre Père* consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, et à se conserver pur *de la corruption* du siècle présent.

CHAPITRE II.

Ne point faire acception de personnes. Estimer les pauvres. Ne violer la loi en aucun point. Faire miséricorde pour l'obtenir. La foi sans les œuvres est inutile pour le salut. Abraham justifié par ses œuvres jointes à sa foi.

1. Mes frères, ne faites point acception de personnes, vous qui avez la foi de la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

2. Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi quelque pauvre avec un méchant habit,

3. et qu'arrêtant votre vue sur celui qui est magnifiquement vêtu, vous lui disiez, *en lui présentant une place honorable* : Asseyez-vous ici; et que

vous disiez au pauvre : Tenez-vous là debout, ou asseyez-vous à mes pieds;

4. n'est-ce pas là faire différence en vous-mêmes entre l'un et l'autre, et suivre des pensées injustes dans le jugement que vous en faites?

5. Écoutez, mes chers frères; Dieu n'a-t-il pas choisi ceux qui étoient pauvres dans ce monde, *pour être riches* dans la foi, et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment?

6. Et vous, au contraire, vous déshonorez le pauvre. Ne sont-ce pas les riches qui vous oppriment par leur puissance? Ne sont-ce pas eux qui vous traînent devant les tribunaux de la justice?

7. Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le nom auguste *de Christ* d'où vous avez tiré le vôtre?

8. Que si vous accomplissez la loi royale en suivant *ce précepte de l'écriture* : Vous aimerez votre prochain comme vous-même, vous faites bien.

9. Mais si vous avez égard à la condition des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes condamnés par la loi comme en étant les violateurs.

10. Car quiconque ayant

gardé toute la loi, la viole en un seul point, est coupable, comme l'ayant toute violée.

11. Puisque celui qui a dit : Ne commettez point d'adultère, ayant dit aussi : Ne tuez point; si vous tuez, quoique vous ne commettiez pas d'adultère, vous êtes violateur de la loi.

12. Réglez donc vos paroles et vos actions, comme devant être jugés par la loi de la liberté.

13. Car celui qui n'aura point fait miséricorde sera jugé sans miséricorde; mais la miséricorde s'élèvera au-dessus *de la rigueur* du jugement.

14. Mes frères, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? La foi pourra-t-elle le sauver?

15. Que si un de vos frères, ou une de vos sœurs, n'ont point de quoi se vêtir, et qu'ils manquent de ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre,

16. et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, je vous souhaite de quoi vous garantir du froid et de quoi manger, sans leur donner néanmoins ce qui est nécessaire à *leur* corps, à quoi *leur* serviront vos paroles?

17. Ainsi la foi qui n'a point les œuvres est morte en elle-même.

18. On pourra donc dire à *celui-là* : Vous avez la foi, et moi j'ai les œuvres; montrez-moi votre foi qui est sans œuvres, et moi je vous montrerai ma foi par mes œuvres.

19. Vous croyez qu'il n'y a qu'un Dieu, vous faites bien; mais les démons le croient aussi, et ils tremblent.

20. Mais voulez-vous savoir, ô homme vain, que la foi *qui est* sans les œuvres est morte?

21. Notre père Abraham ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?

22. Ne voyez-vous pas que sa foi étoit jointe à ses œuvres, et que sa foi fut consommée par ses œuvres?

23. et *qu'ainsi* cette parole de l'écriture fut accomplie : Abraham crut ce que Dieu lui avoit dit, et *sa foi* lui fut imputée à justice; et il fut appelé ami de Dieu.

24. Vous voyez donc *que* l'homme *est* justifié par les œuvres, et non pas seulement par la foi.

25. Et Rahab, cette femme débauchée, ne fut-elle pas aussi justifiée de même par les œuvres, en recevant chez elle les espions *de Josué*, et

les renvoyant par un autre chemin?

26. Car comme le corps est mort, *lorsqu'il est sans âme*; ainsi la foi est morte, lorsqu'elle est sans œuvres.

CHAPITRE III.

Ne point trop rechercher la fonction d'enseigner. Langue, source de maux; difficulté de la contenir. Sagesse terrestre amie des disputes. Caractère de la sagesse qui vient d'en-haut.

1. Mes frères, gardez-vous du desir qui fait que plusieurs veulent devenir maîtres, sachant que cette charge vous expose à un jugement plus sévère.

2. Car nous faisons tous beaucoup de fautes. Que si quelqu'un ne fait point de fautes en parlant, c'est un homme parfait; et il peut tenir tout le corps en bride.

3. Ne voyez-vous pas que nous mettons des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et qu'ainsi nous faisons tourner tout leur corps où nous voulons?

4. Ne voyez-vous pas aussi qu'encore que les vaisseaux soient si grands, et qu'ils soient poussés par des vents impétueux, ils sont tournés néanmoins de tous côtés avec

un très-petit gouvernail, selon la volonté du pilote qui les conduit?

5. Ainsi la langue n'est qu'une petite partie du corps; et cependant combien peut-elle se vanter *de faire* de grandes choses? Ne voyez-vous pas combien un petit feu est capable d'allumer de bois?

6. La langue aussi est un feu. C'est un monde d'iniquité; et, n'étant qu'un de nos membres, elle infecte tout le corps; elle enflamme tout le cercle *et* tout le cours de notre vie, et est elle-même enflammée du feu de l'enfer;

7. car la nature de l'homme est capable de domter, et a domté en effet toutes sortes d'animaux, les bêtes de la terre, les oiseaux, les reptiles et les poissons de la mer.

8. Mais nul homme ne peut domter la langue : c'est un mal inquiet *et* intraitable; elle est pleine d'un venin mortel.

9. Par elle, nous bénissons Dieu notre Père, et par elle nous maudissons les hommes qui sont créés à l'image de Dieu.

10. La bénédiction et la malédiction partent de la même bouche. Ce n'est pas ainsi, mes frères, qu'il faut agir.

11. Une fontaine jette-t-elle, par une même ouverture, de

l'eau douce et de l'eau amère?

12. Mes frères, un figuier peut-il porter des raisins, ou une vigne des figues? Ainsi nulle *fontaine d'eau salée* ne peut jeter de l'eau douce.

13. Y a-t-il quelqu'un *qui passe pour sage et pour savant* entre vous? Qu'il fasse paroître ses œuvres dans la suite d'une bonne vie, avec une sagesse pleine de douceur.

14. Mais si vous avez dans le cœur une amertume de jalousie et un esprit de contention, ne vous glorifiez point *faussement d'être sage*, et ne mentez point contre la vérité.

15. Ce n'est pas là la sagesse qui vient d'en-haut; mais c'est une sagesse terrestre, animale et diabolique.

16. Car où il y a de la jalousie et un esprit de contention, il y a aussi du trouble et toute sorte de mal.

17. Mais la sagesse qui vient d'en-haut est premièrement chaste, puis amie de la paix, modérée *et* équitable, docile, susceptible de tout bien, pleine de miséricorde et des fruits des bonnes œuvres; elle ne juge point, elle n'est point dissimulée.

18. Or les fruits de la justice se sèment dans la paix par ceux qui font des œuvres de paix.

CHAPITRE IV.

Divisions produites par les passions. On n'obtient pas, parce qu'on demande mal. Amour du monde, inimitié contre Dieu. Se soumettre à Dieu. Résister au démon. S'affliger par la pénitence. Ne point médire; ne point juger; ne point s'appuyer sur l'incertitude de la vie.

1. D'où viennent les guerres et les procès entre vous? N'est-ce pas de vos passions qui combattent dans votre chair?

2. Vous êtes pleins de desirs, et vous n'avez pas *ce que vous desirez*; vous tuez et vous êtes jaloux, et vous ne pouvez obtenir *ce que vous voulez*; vous plaidez, et vous faites la guerre *les uns contre les autres*; et vous n'avez pas néanmoins *ce que vous tâchez d'avoir*, parceque vous ne le demandez pas à Dieu.

3. Vous demandez, et vous ne recevez point, parceque vous demandez mal, pour avoir de quoi satisfaire à vos passions.

4. *Ames* adultères, ne sachez-vous pas que l'amour du monde est une inimitié contre Dieu? Et, par conséquent, qui-conque voudra être ami de ce monde se rend ennemi de Dieu.

5. Pensez-vous que l'écriture dise en vain : L'esprit qui habite en vous *vous* aime d'un amour de jalousie?

6. Il donne aussi une plus grande grâce. C'est pourquoi il est dit : Dieu résiste aux superbes, et donne sa grâce aux humbles.

7. Soyez donc assujétis à Dieu ; résistez au diable, et il s'enfuira de vous.

8. Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Lavez vos mains, pécheurs, et purifiez vos cœurs, vous qui avez l'âme double *et* partagée.

9. Affligez-vous vous-mêmes ; soyez dans le deuil et dans les larmes. Que votre ris se change en pleurs, et votre joie en tristesse.

10. Humiliez-vous en la présence du Seigneur, et il vous élèvera.

11. *Mes frères*, ne parlez point mal les uns des autres. Celui qui parle contre son frère, et qui juge son frère, parle contre la loi, et juge la loi. Que si vous jugez la loi, vous n'en êtes plus observateur, mais *vous vous en rendez* le juge.

12. Il n'y a qu'un législateur et qu'un juge qui peut sauver et qui peut perdre.

13. Mais vous, qui êtes-vous pour juger votre prochain ? Je

m'adresse maintenant à vous, qui dites : Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville ; nous demeurerons là un an, nous y trafiquerons, nous y gagnerons beaucoup,

14. quoique vous ne sachiez pas même ce qui arrivera demain.

15. Car qu'est-ce que votre vie, sinon une vapeur qui paroît pour un peu de temps, et qui disparoît ensuite ? Au lieu que vous devriez dire : S'il plaît au Seigneur ; et si nous vivons, nous ferons telle et telle chose.

16. Et vous, au contraire, vous vous élevez dans vos pensées présomptueuses. Toute cette présomption est mauvaise.

17. Celui-là donc est coupable de péché, qui sachant le bien qu'il doit faire, ne le fait pas.

CHAPITRE V.

Riches avarés sévèrement punis.

Patience dans les afflictions, soutenue par l'attente de l'avènement du Seigneur. Souffrances des prophètes, de Job et de Jésus-Christ. Éviter le jurement. Extrême-onction. Confession des péchés. Prières du juste. Conversion du pécheur.

1. Mais vous, riches, pleu-

rez; poussez des cris *et* comme des hurlements, dans la vue des misères qui doivent fondre sur vous.

2. La pourriture consume les richesses que vous gardez, les vers mangent les vêtements que vous avez en réserve.

3. La rouille gâte l'or et l'argent que vous cachez, et cette rouille s'élèvera en témoignage contre vous, et dévorera votre chair comme un feu. C'est là le trésor de colère que vous amassez pour les derniers jours.

4. Sachez que le salaire que vous faites perdre aux ouvriers, qui ont fait la récolte de vos champs, crie *contre vous*, et que leurs cris sont montés jusqu'aux oreilles du Dieu des armées.

5. Vous avez vécu sur la terre dans les délices et dans le luxe; vous vous êtes engraisés comme *des victimes préparées* pour le jour du sacrifice.

6. Vous avez condamné et tué le juste, sans qu'il vous ait fait de résistance.

7. Mais vous, *mes frères*, persévérez dans la patience jusqu'à l'avènement du Seigneur. Vous voyez que le laboureur, dans l'espérance de recueillir le fruit précieux de la terre, attend patiemment

que Dieu envoie les pluies de la première et de l'arrière-saison.

8. Soyez ainsi patients, et affermissez vos cœurs; car l'avènement du Seigneur est proche.

9. N'ayez point d'aigreur les uns contre les autres, afin que vous ne soyez point condamnés. Voilà le juge qui est à la porte.

10. Prenez, *mes frères*, pour exemple de patience, dans les afflictions, les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11. Vous voyez que nous les appelons bienheureux, de ce qu'ils ont tant souffert. Vous avez appris quelle a été la patience de Job, et vous avez vu la fin du Seigneur; car le Seigneur est plein de compassion et de miséricorde.

12. Mais, avant toutes choses, *mes frères*, ne jurez ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre chose que ce soit; mais contentez-vous de dire : Cela est; ou : Cela n'est pas; afin que vous ne soyez point condamnés.

13. Quelqu'un parmi vous est-il dans la tristesse? qu'il prie. Est-il dans la joie? qu'il chante de *saints* cantiques.

14. Quelqu'un parmi vous est-il malade? qu'il appelle les prêtres de l'église, et qu'ils

prient sur lui, l'oignant d'huile au nom du Seigneur.

15. Et la prière de la foi sauvera le malade; le Seigneur le soulagera; et s'il a commis des péchés, ils lui seront remis.

16. Confessez vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, afin que vous soyez guéris; car la fervente prière du juste peut beaucoup.

17. Élie étoit un homme sujet, comme nous, à toutes les misères de la vie; et cependant ayant prié Dieu, avec grande ferveur, qu'il ne plût

point, il cessa de pleuvoir sur la terre durant trois ans et demi.

18. Et ayant prié de nouveau, le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

19. Mes frères, si l'un d'entre vous s'égare du chemin de la vérité, et que quelqu'un l'y fasse rentrer,

20. qu'il sache que celui qui convertira un pécheur, et le retirera de son égarement, sauvera une âme de la mort, et couvrira la multitude de ses péchés.

PREMIÈRE ÉPITRE

DE

SAINT PIERRE.

CHAPITRE I.

S. Pierre rend grâces à Dieu de la vocation des fidèles. Afflictions, épreuves de la foi. Salut annoncé par les prophètes, et objet de leur attention. Sainteté de conduite. Estime du prix de nos âmes. Charité pure et sincère. Régénération par la parole de l'évangile.

1. Pierre, apôtre de Jésus-Christ, aux fidèles qui sont étrangers, et dispersés dans les provinces du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie;

2. qui sont élus, selon la préscience de Dieu le Père, pour recevoir la sanctification du Saint-Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et pour être arrosés de son sang; que Dieu vous comble de plus en plus de sa grâce et de sa paix.

3. Béni soit le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, selon la grandeur de sa miséricorde, nous a ré-

générés par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, pour nous donner une vive espérance,

4. et nous conduire à cet héritage où rien ne peut ni se détruire, ni se corrompre, ni se flétrir, qui vous est réservé dans les cieux;

5. à vous que la vertu de Dieu garde par la foi, pour vous faire jouir du salut, qui doit être montré à découvert dans la fin des temps.

6. C'est ce qui doit vous transporter de joie, lors même que Dieu permet que, pendant cette vie, qui est si courte, vous soyez affligés de plusieurs maux;

7. afin que votre foi ainsi éprouvée, étant beaucoup plus précieuse que l'or qui est éprouvé par le feu, se trouve digne de louanges, d'honneur et de gloire à l'avènement glorieux de Jésus-Christ,

8. que vous aimez, quoique vous ne l'ayez point vu, et en qui vous croyez, quoique vous

ne le voyiez point encore maintenant; ce qui vous fait tressaillir d'une joie ineffable et pleine de gloire;

9. et remporter le salut de vos âmes, *comme la fin et le prix de votre foi.*

10. C'est ce salut, dans la connoissance duquel les prophètes, qui ont prédit la grâce qui vous étoit réservée, ont désiré de pénétrer, l'ayant recherché avec grand soin;

11. et ayant examiné, dans cette recherche, en quel temps et en quelle conjoncture l'Esprit de *Jésus-Christ*, qui les instruisoit de l'avenir, leur marquoit qu'ils devoient arriver les souffrances de *Jésus-Christ*, et la gloire qui devoit les suivre;

12. il leur fut révélé que ce n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils étoient ministres et dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'évangile par le Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, et que les anges même desirent de pénétrer.

13. C'est pourquoi ceignant les reins de votre âme, et vivant dans la tempérance, attendez avec une espérance parfaite la grâce qui vous sera donnée à l'avènement de *Jésus-Christ*.

14. *Évitant, comme des en-*

fants obéissants, de devenir semblables à ce que vous étiez autrefois, lorsque, dans votre ignorance, vous vous abandonniez à vos passions.

15. Mais soyez saints en toute la conduite de votre vie, comme celui qui vous a appelés est saint;

16. selon qu'il est écrit : Soyez saints, parceque je suis saint.

17. Et, puisque vous invoquez comme votre Père celui qui, sans avoir égard à la différence des personnes, juge chacun selon les œuvres, ayez soin de vivre dans la crainte durant le temps que vous demeurez, comme étrangers, sur la terre;

18. sachant que ce n'a point été par des choses corruptibles, comme l'or ou l'argent, que vous avez été rachetés de l'illusion, où vous viviez à l'exemple de vos pères;

19. mais par le précieux sang de *Jésus-Christ*, comme de l'agneau sans tache et sans défaut,

20. qui avoit été prédestiné avant la création du monde, et qui a été manifesté dans les derniers temps pour l'amour de vous;

21. qui, par lui, croyez en Dieu, lequel l'a ressuscité d'entre les morts, et l'a comblé de gloire, afin que vous missiez

vosre foi et vosre espérance en Dieu.

22. Rendez vos âmes pures par une obéissance d'amour, et que l'affection sincère que vous aurez pour tous les frères vous donne une attention continuelle à vous témoigner les uns aux autres une tendresse qui vienne du fond du cœur;

23. ayant été régénérés, non d'une semence corruptible, mais d'une incorruptible, par la parole de Dieu, qui vit et subsiste éternellement.

24. Car toute chair est comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme est comme la fleur de l'herbe; l'herbe se sèche, et la fleur tombe;

25. mais la parole du Seigneur demeure éternellement. Et c'est cette parole qui vous a été annoncée par l'évangile.

CHAPITRE II.

Croître en Jésus-Christ. S'approcher de lui comme de la pierre angulaire. Il est une source d'honneur pour ceux qui croient, et une pierre d'achoppement pour les incrédules. Caractère des chrétiens. S'abstenir des passions charnelles. Être soumis aux puissances. Gloire du chrétien, souffrir comme Jésus-Christ.

1. Vous étant donc dépouil-

lés de toute sorte de malice, de tromperie, de dissimulation, d'envie et de médisance,

2. comme des enfants nouvellement nés, desirez ardemment le lait spirituel et tout pur, afin qu'il vous fasse croître pour le salut,

3. si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est doux.

4. Et vous approchant de lui comme de la pierre vivante, que les hommes avoient rejetée, mais que Dieu a choisie et mise en honneur,

5. entrez vous-mêmes dans la structure de l'édifice, comme étant des pierres vivantes, pour composer une maison spirituelle, et un ordre de saints prêtres, afin d'offrir à Dieu des sacrifices spirituels qui lui soient agréables par Jésus-Christ.

6. C'est pourquoi il est dit dans l'écriture : Je vais mettre en Sion la principale pierre de l'angle, pierre choisie, qui fait tout l'honneur de l'édifice; et quiconque croira en lui ne sera point confondu.

7. Cette pierre est donc en honneur aux yeux de vosre foi; mais pour les incrédules, la pierre que les architectes ont rejetée, et qui néanmoins est devenue la tête de l'angle,

8. leur est une pierre contre laquelle ils se heurtent, et une

Pierre qui les fait tomber, eux qui se heurtent contre la parole, par une incrédulité à laquelle ils ont été abandonnés.

9. Mais, quant à vous, vous êtes la race choisie, l'ordre des prêtres-rois, la nation sainte, le peuple conquis; afin que vous publiiez les grandeurs de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière;

10. vous qui autrefois n'étiez point son peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.

11. Je vous exhorte, *mes bien-aimés*, à vous abstenir, comme étrangers et voyageurs que vous êtes, des desirs charnels qui combattent contre l'âme.

12. Conduisez-vous parmi les gentils d'une manière sainte; afin qu'au lieu qu'ils médisent de vous, comme si vous étiez des méchants, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire les portent à rendre gloire à Dieu au jour de sa visite.

13. Soyez donc soumis, pour l'amour de Dieu, à toutes sortes de personnes, soit au roi comme au souverain,

14. soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir

ceux qui font mal, et pour traiter favorablement ceux qui font bien.

15. Car c'est là la volonté de Dieu, que par votre bonne vie vous fermiez la bouche aux hommes ignorants et insensés;

16. étant libres, non pour vous servir de votre liberté comme d'un voile qui couvre vos mauvaises actions, mais pour agir en serviteurs de Dieu.

17. Rendez à tous l'honneur *qui leur est dû*; aimez vos frères; craignez Dieu; honorez le roi.

18. Serviteurs, soyez soumis à vos maîtres avec toute sorte de respect; non-seulement à ceux qui sont bons et doux, mais même à ceux qui sont *rudes et fâcheux*.

19. Car ce qui est agréable à Dieu est que, dans la vue de lui plaire, nous endurions *les maux et les peines* qu'on nous fait souffrir avec injustice.

20. En effet, quel sujet de gloire aurez-vous si c'est pour vos fautes que vous endurez de mauvais traitements? Mais si, en faisant bien, vous les souffrez avec patience, c'est là ce qui est agréable à Dieu.

21. Car c'est à quoi vous avez été appelés, puisque *Jésus-Christ* a souffert pour nous,

vous laissant un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas;

22. lui qui n'avoit commis aucun péché, et de la bouche duquel il n'est jamais sorti aucune parole de tromperie.

23. Quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures; quand on l'a maltraité, il n'a point fait de menaces; mais il s'est livré entre les mains de celui qui le jugeoit injustement.

24. C'est lui-même qui a porté nos péchés dans son corps sur la croix; afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice. C'est par ses meurtrissures *et par ses plaies* que vous avez été guéris.

25. Car vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournés au pasteur et à l'évêque de vos âmes.

CHAPITRE III.

Devoirs des femmes envers leurs maris, et des maris envers leurs femmes. Charité mutuelle. Bénir ceux qui maudissent. S'estimer heureux de souffrir pour la justice. Souffrances de Jésus-Christ. Eaux du déluge, figure des eaux du baptême.

1. Que les femmes soient pareillement soumises à leurs maris, afin que s'il y en a qui ne croient pas à la parole, ils

soient gagnés par la bonne vie de leurs femmes, sans *le secours de la parole*;

2. considérant que la crainte de Dieu vous inspire une conduite si pure.

3. Ne mettez point votre ornement à vous parer au-dehors par la frisure des cheveux, par les enrichissements d'or et par la beauté des habits;

4. mais à *parer* l'homme invisible caché dans le cœur, par la pureté incorruptible d'un esprit plein de douceur et de paix, ce qui est un magnifique ornement aux yeux de Dieu.

5. Car c'est ainsi qu'autrefois les saintes femmes, *qui* espéroient en Dieu, se paroient, demeurant soumises à leurs maris,

6. comme *faisoit* Sara, *qui* obéissoit à Abraham, l'appelant son seigneur; *Sara, dis-je*, dont vous êtes devenues les filles, en imitant sa bonne vie, et ne vous laissant abattre par aucune crainte.

7. Et vous de même, maris, vivez sagement avec vos femmes, les traitant avec honneur et avec discrétion, comme le sexe le plus foible, et considérant qu'elles sont avec vous héritières de la grâce qui donne la vie; afin qu'il ne se trouve en vous aucun empêchement à la prière.

8. Enfin qu'il y ait entre vous tous une parfaite union de sentiments, une bonté compatissante, une amitié de frères, une charité indulgente, accompagnée de douceur et d'humilité.

9. Ne rendez point mal pour mal, ni outrage pour outrage; mais n'y répondez au contraire que par des bénédictions, sachant que c'est à cela que vous avez été appelés, afin de recevoir l'héritage de la bénédiction de Dieu.

10. Car si quelqu'un aime la vie, et desire que ses jours soient heureux, qu'il empêche que sa langue ne se porte à la médisance, et que ses lèvres ne prononcent des paroles de tromperie;

11. qu'il se détourne du mal et fasse le bien; qu'il recherche la paix, et qu'il travaille pour l'acquérir.

12. Car le Seigneur a les yeux ouverts sur les justes, et les oreilles *attentives* à leurs prières; mais il regarde les méchants avec colère.

13. Et qui sera capable de vous nuire, si vous ne pensez qu'à faire du bien?

14. Que si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux. Ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, et n'en soyez point troublés.

15. Mais rendez gloire dans vos cœurs à la sainteté du Seigneur *notre* Dieu; et soyez toujours prêts à répondre, pour votre défense, à tous ceux qui vous demanderont raison de l'espérance que vous avez;

16. le faisant toutefois avec douceur et avec retenue, et conservant *en tout* une conscience pure, afin que ceux qui décrient la vie sainte que vous menez en *Jésus-Christ*, rougissent de vous diffamer *comme ils font*.

17. Car il vaut mieux être maltraités, si Dieu le veut ainsi, en faisant bien, qu'en faisant mal.

18. Puisque *Jésus-Christ* même a souffert une fois la mort pour nos péchés, le juste pour les injustes, afin qu'il pût nous offrir à Dieu, étant mort en sa chair, mais étant ressuscité par l'Esprit;

19. par lequel aussi il alla prêcher aux esprits qui étoient retenus en prison;

20. qui autrefois avoient été incrédules, lorsqu'au temps de Noé ils s'attendoient à la patience et à la bonté de Dieu, pendant qu'on préparoit l'arche, dans laquelle peu de personnes, savoir huit seulement, furent sauvées au milieu de l'eau;

21. figure à laquelle répond

maintenant le baptême, non celui qui consiste à purifier la chair de ses souillures, mais celui qui, engageant la conscience à se conserver pure pour Dieu, vous sauve par la résurrection de Jésus-Christ;

22. qui ayant détruit la mort, afin que nous devinssions les héritiers de la vie éternelle, est monté au ciel, et est à la droite de Dieu; les anges, les dominations et les puissances lui étant assujéties.

CHAPITRE IV.

Vivre, non selon les passions des hommes, mais selon la volonté de Dieu. Veiller et prier. Pratiquer la charité. Parler et agir par l'Esprit de Dieu. Se réjouir dans les souffrances. Dieu juge ici les siens, et leur est fidèle.

1. Puis donc que Jésus-Christ a souffert la mort en sa chair, armez-vous de cette pensée : Que quiconque est mort à la concupiscence charnelle n'a plus de commerce avec le péché.

2. En sorte que, durant tout le temps qui lui reste de cette vie mortelle, il ne vive plus selon les passions de l'homme, mais selon la volonté de Dieu.

3. Car il doit *bien vous* suffire que, dans le temps de votre première vie, vous vous soyez abandonnés aux mêmes pas-

sions que les païens, vivant dans les impudicités, dans les *mauvais* desirs, dans les ivrogneries, dans les banquets de dissolution *et* de débauche, dans les excès de vin et dans le culte sacrilège des idoles.

4. Ils trouvent maintenant étrange que vous ne courriez plus avec eux; comme vous faisiez, à ces débordements de débauche et d'intempérance; et ils prennent de là sujet de vous charger d'exécutions.

5. Mais ils rendront compte à celui qui est tout prêt à juger les vivants et les morts.

6. C'est pour cela que l'évangile a été prêché aux morts, afin qu'ayant été punis devant les hommes, selon la chair, ils reçoivent devant Dieu la vie de l'esprit.

7. Au reste la fin de toutes choses s'approche; conduisez-vous donc avec sagesse, et soyez vigilants dans la prière.

8. Mais sur-tout ayez une charité persévérante les uns pour les autres; car la charité couvre beaucoup de péchés.

9. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmurer.

10. Que chacun de vous rende service aux autres, selon le don qu'il a reçu, comme étant de fidèles dispensateurs des différentes grâces de Dieu.

11. Si quelqu'un parle, qu'il paroisse que Dieu parle par

sa bouche. Si quelqu'un exerce quelque ministère, qu'il y serve comme n'agissant que par la vertu que Dieu lui donne; afin qu'en tout ce que vous faites, Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire, et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

12. *Mes chers frères*, ne soyez point surpris lorsque Dieu vous éprouve par le feu *des afflictions*, comme si quelque chose d'extraordinaire vous arrivoit.

13. Mais réjouissez-vous plutôt de ce que vous participez aux souffrances de Jésus-Christ, afin que vous soyez aussi comblés de joie dans la manifestation de sa gloire.

14. Vous êtes heureux si vous souffrez des injures et des diffamations pour le nom de Jésus-Christ, parce que l'honneur, la gloire, la vertu de Dieu, et son Esprit repose sur vous.

15. Mais que nul de vous ne souffre comme homicide, ou comme larron, ou comme faisant de mauvaises actions, ou comme se mêlant d'affaires qui ne le regardent pas.

16. Que s'il souffre comme chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu.

17. Car voici le temps où Dieu doit commencer son ju-

gement par sa propre maison. Et s'il commence par nous, quelle sera la fin de ceux qui rejettent l'évangile de Dieu?

18. Que si le juste même se sauve avec tant de peine, que deviendront les impies et les pécheurs?

19. C'est pourquoi que ceux qui souffrent, selon la volonté de Dieu, *persévérant* dans les bonnes œuvres, remettent leurs âmes entre les mains de celui qui en est le créateur, et qui leur sera fidèle.

CHAPITRE V.

Avis aux ministres de l'église et à tous les fidèles. S'humilier devant Dieu; se reposer en lui. Veiller sur soi. Résister au démon. Bénédiction. Salutations.

1. Je vous prie, vous qui êtes prêtres, étant prêtre comme vous, et de plus témoin des souffrances de Jésus-Christ, et même de cette gloire qui doit paroître un jour à découvert;

2. paisez le troupeau de Dieu dont vous êtes chargés, veillant sur sa conduite, non par une nécessité forcée, mais par une affection toute volontaire, *qui soit selon Dieu*, non par un honteux desir du gain, mais par une charité désintéressée;

3. non en dominant sur

l'héritage *du Seigneur*, mais en vous rendant les modèles du troupeau, *par une vertu qui naît* du fond du cœur.

4. Et lorsque le prince des pasteurs paroîtra, vous remporterez une couronne de gloire qui ne se flétrira jamais.

5. Et vous autres, qui êtes jeunes, soyez aussi soumis aux prêtres. Tâchez tous de vous inspirer l'humilité les uns aux autres; parceque Dieu résiste aux superbes, et donne sa grâce aux humbles.

6. Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève dans le temps de sa visite;

7. jetant dans son sein toutes vos inquiétudes, parcequ'il a soin de vous.

8. Soyez sobres et veillez; car le démon, votre ennemi, tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer.

9. Résistez-lui donc en demeurant fermes dans la foi, sachant que vos frères, qui

sont répandus dans le monde, souffrent les mêmes afflictions que vous.

10. Mais je prie le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, qu'après que vous aurez souffert un peu de temps, il vous perfectionne, vous fortifie et vous affermisse, comme sur un solide fondement.

11. A lui soit la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

12. Je vous ai écrit assez brièvement, ce me semble, par *notre cher et fidèle frère Silvain*; vous déclarant et vous protestant que la vraie grâce de Dieu est celle en laquelle vous demeurez fermes.

13. L'église qui est dans Babylone, et est élue comme vous, et mon fils Marc, vous saluent.

14. Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Que la grâce, *et la paix* soit avec vous tous, qui êtes en Jésus-Christ. Amen.

SECONDE ÉPITRE

DE

SAINT PIERRE.

CHAPITRE I.

Dons de Dieu accordés aux fidèles. Enchaînement des vertus qui commencent par la foi, et qui se terminent par la charité. Affermir son élection par les bonnes œuvres. Transfiguration de Jésus-Christ. Usage des prophéties.

1. Simon-Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui ont reçu, comme nous, le précieux don de la foi, avec la justice de notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

2. Que la grâce, et la paix croisse en vous de plus en plus par la connoissance de Dieu et de Jésus-Christ notre Seigneur.

3. Comme sa puissance divine nous a donné toutes les choses qui regardent la vie et la piété, en nous faisant connoître celui qui nous a appelés par sa propre gloire et par sa propre vertu;

4. et nous a ainsi communiqué les grandes et précieuses grâces qu'il avoit promises, pour vous rendre, par ces grâces, participants de la nature divine, si vous fuyez la corruption de la concupiscence, qui règne dans le siècle par le dérèglement des passions;

5. vous devez aussi, de votre part, apporter tout le soin possible pour joindre à votre foi la vertu; à la vertu la science;

6. à la science la tempérance; à la tempérance la patience; à la patience la piété;

7. à la piété l'amour de vos frères; et à l'amour de vos frères la charité.

8. Car si ces grâces se trouvent en vous, et qu'elles y croissent de plus en plus, elles feront que la connoissance que vous avez de notre Seigneur Jésus-Christ ne sera point stérile et infructueuse.

9. Mais celui en qui elles ne sont point, est un aveugle qui marche à tâtons, et il a

oublié de quelle sorte il a été purifié des péchés de sa vie passée.

10. Efforcez - vous donc de plus en plus, *mes frères*, d'affermir votre vocation et votre élection par les bonnes œuvres ; car agissant de cette sorte, vous ne pécherez jamais.

11. Et, par ce moyen, Dieu vous donnera une entrée facile au royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.

12. C'est pourquoi j'aurai soin de vous faire toujours res-souvenir de ces choses, quoique vous soyez déjà instruits et confirmés dans la vérité dont je vous parle ;

13. croyant qu'il est bien juste que pendant que je suis *dans ce corps*, comme dans une tente, je vous réveille en vous en renouvelant le souvenir.

14. Car je sais que dans peu de temps je dois quitter cette tente, comme notre Seigneur Jésus-Christ me l'a fait con-noître.

15. Mais j'aurai soin que, même après ma mort, vous puissiez toujours vous remettre ces choses en mémoire.

16. Au reste, ce n'est point en suivant des fables *et des fictions* ingénieuses que nous vous avons fait connoître la puissance et l'avènement de

notre Seigneur Jésus - Christ ; mais c'est après avoir été nous-mêmes les spectateurs de sa majesté.

17. Car il reçut de Dieu le Père *un témoignage* d'honneur et de gloire, lorsque de cette nuée, où la gloire de Dieu paroissoit avec tant d'éclat, on entendit cette voix : Voici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le.

18. Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix qui venoit du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.

19. Mais nous avons les oracles des prophètes, dont la certitude est plus affermie, auxquels vous faites bien de vous arrêter comme à une lampe qui luit dans un lieu d'obscurité, jusqu'à ce que le jour commence à paroître, et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs ;

20. étant persuadés, avant toutes choses, que nulle prophétie de l'écriture ne s'explique par une interprétation particulière.

21. Car ce n'a point été par la volonté des hommes que les prophéties nous ont été anciennement apportées ; mais ç'a été par le mouvement du Saint-Esprit que les saints hommes de Dieu ont parlé.

CHAPITRE II.

Faux docteurs; châtiment qui leur est réservé. Exemples de la justice de Dieu sur les démons, sur le monde par le déluge, sur Sodome et Gomorrhe. Faux docteurs caractérisés. Rechute pire que le premier état.

1. Or, comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs qui introduiront de pernicieuses hérésies; et, renonçant au Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux-mêmes une soudaine ruine.

2. Leurs débauches seront suivies de plusieurs, qui exposeront la voie de la vérité à la médisance;

3. et, vous séduisant par des paroles artificieuses, ils trafiqueront de vos âmes pour satisfaire leur avarice; mais leur condamnation, *qui est résolue* il y a long-temps, s'avance à grands pas; et la main qui doit les perdre n'est pas endormie.

4. Car si Dieu n'a point épargné les anges qui ont péché, mais les a précipités dans l'abîme où les ténèbres leur servent de chaînes pour être tourmentés et tenus comme en réserve jusqu'au jugement;

5. s'il n'a point épargné l'an-

cien monde, mais n'a sauvé que sept personnes avec Noé, prédicateur de la justice, en faisant fondre les eaux du déluge sur le monde des méchants;

6. s'il a puni les villes de Sodome et de Gomorrhe en les ruinant de fond en comble, et les réduisant en cendres, en a fait un exemple pour ceux qui vivoient dans l'impiété;

7. et s'il a délivré le juste Lot, que ces abominables affligoient *et persécutoient* par leur vie infâme,

8. ce juste, qui demeurait parmi eux, étant tous les jours tourmenté dans son âme juste par leurs actions détestables qui offensoient ses yeux et ses oreilles;

9. *il parolt par-là que* le Seigneur sait délivrer ceux qui le craignent des maux par lesquels ils sont éprouvés, et réserver les pécheurs au jour du jugement pour être punis;

10. principalement ceux qui, pour satisfaire leurs desirs impurs, suivent les mouvements de la chair, qui méprisent les puissances; qui sont *fiers et* audacieux; qui sont amoureux d'eux-mêmes; et qui, blasphémant *la saine doctrine*, ne craignent point d'introduire de nouvelles sectes;

11. au lieu que les anges, quoiqu'ils soient plus grands en force et en puissance, ne se condamnent point les uns les autres avec des paroles d'exécration et de malédiction.

12. Mais ceux-ci, semblables à des animaux sans raison, qui ne suivent que le mouvement de la nature, et sont nés pour être la proie des hommes qui les font périr, attaquant, par leurs blasphèmes, ce qu'ils ignorent; ils périront dans les infamies où ils se plongent,

13. et ils recevront la récompense que mérite leur iniquité. Ils mettent la félicité à passer chaque jour dans les délices; ils sont la honte et l'opprobre *de la religion*; ils s'abandonnent à des excès de bouche dans les festins *de charité* qu'ils font avec vous.

14. Ils ont les yeux pleins d'adultère et d'un péché qui ne cesse jamais; ils attirent à eux, par des amorces trompeuses, les âmes légères et inconstantes; ils ont dans le cœur toutes les adresses que l'avarice peut suggérer; ce sont des enfants de malédiction.

15. Ils ont quitté le droit chemin, et se sont égarés en suivant la voie de Balaam, fils de Bosor, qui aima la récompense de son iniquité;

16. mais qui fut repris de

son injuste dessein: une ânesse muette, qui parla d'une voix humaine, ayant réprimé la folie de ce prophète.

17. Ce sont des fontaines sans eau, des nuées qui sont agitées par des tourbillons; de noires et profondes ténèbres leur sont réservées.

18. Car, tenant des discours pleins d'insolence et de folie, ils amorcent, par les passions de la chair et les voluptés sensuelles, ceux qui, peu de temps auparavant, s'étoient retirés des personnes infectées d'erreur;

19. leur promettant la liberté, quoique eux-mêmes soient esclaves de la corruption; parceque quiconque est vaincu est esclave de celui qui l'a vaincu.

20. Que si après s'être retirés des corruptions du monde, par la connoissance de Jésus-Christ notre Seigneur et *notre* Sauveur, ils se laissent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernier état est pire que le premier.

21. Car il leur eût été meilleur de ne point avoir connu la voie de la justice, que de retourner en arrière après l'avoir connue, et d'abandonner la loi sainte qui leur avoit été donnée.

22. Mais ce qu'on dit d'ordinaire, par un proverbe vé-

ritable, leur est arrivé : Le chien est retourné à ce qu'il avoit vomi ; et le pourceau, après avoir été lavé, s'est vautré de nouveau dans la boue.

CHAPITRE III.

Imposteurs qui méprisent la promesse du second avènement de Jésus-Christ. Embrassement du monde. Patience de Dieu. Avènement de Jésus-Christ. Monde renouvelé. S. Paul loué ; difficulté de ses épîtres. Croître en grâce et en science.

1. Mes bien-aimés, voici la seconde lettre que je vous écris ; et, dans toutes les deux, je tâche de réveiller vos âmes *simples* et sincères par mes avertissements ;

2. afin que vous vous souveniez des paroles des saints prophètes, dont j'ai déjà parlé, et des préceptes de ceux que le Seigneur et le Sauveur vous a donnés pour apôtres.

3. Sachez, avant toutes choses, qu'aux derniers temps il viendra des imposteurs artificieux qui suivront leurs propres passions,

4. et qui diront : Qu'est devenue la promesse de son avènement ? Car depuis que les pères sont dans le sommeil *de la mort*, toutes choses demeurent au même état où elles

étoient au commencement du monde.

5. Mais c'est par une ignorance volontaire qu'ils ne considèrent pas que les cieux furent faits d'abord par la parole de Dieu, aussi-bien que la terre, qui sortit du sein de l'eau et qui subsiste par l'eau ;

6. et que cependant ce fut par ces choses *mêmes* que le monde d'alors périt, étant submergé par le déluge des eaux.

7. Or les cieux et la terre d'à-présent sont gardés avec soin par la même parole, et sont réservés pour être brûlés par le feu au jour du jugement et de la ruine des impies.

8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, *mes bien-aimés* : c'est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9. *Ainsi* le Seigneur n'a point retardé l'accomplissement de sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent ; mais c'est qu'il exerce envers vous sa patience, ne voulant point qu'aucun périsse, mais que tous retournent à *lui* par la pénitence.

10. Or comme un larron vient *durant la nuit*, aussi le jour du Seigneur viendra *tout d'un coup* ; et alors, dans le bruit d'une effroyable tempeête, les cieux passeront, les

éléments embrasés se dissoudront, et la terre sera brûlée avec tout ce qu'elle contient.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quels devez-vous être, et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété *de vos actions* ?

12. Attendant et comme hâtant par vos desirs l'avènement du jour du Seigneur, où l'ardeur du feu dissoudra les cieux et fera fondre tous les éléments.

13. Car nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux, et une nouvelle terre, dans lesquels la justice habitera.

14. C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, vivant dans l'attente de ces choses, travaillez en paix, afin que Dieu vous trouve purs et irrépréhensibles.

15. Et croyez que la longue patience dont use notre Seigneur est pour votre bien. Et c'est aussi ce que Paul, notre

très-cher frère, vous a écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée ;

16. comme il fait aussi en toutes les lettres, où il parle de ces mêmes choses, dans lesquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorants et légers détournent, aussi-bien que les autres écritures, à de mauvais sens pour leur propre ruine.

17. Vous donc, *mes* frères, qui connoissez *toutes ces choses*, prenez garde à vous, de peur que, vous laissant emporter aux égarements de ces hommes insensés, vous ne tombiez de l'état ferme et solide où vous êtes établis.

18. Mais croissez de plus en plus dans la grâce et dans la connoissance de notre Seigneur et *notre* Sauveur Jésus-Christ. A lui soit gloire et maintenant, et jusqu'au jour de l'éternité. Amen.

PREMIÈRE ÉPÎTRE

DE

SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ, vie éternelle montrée aux hommes. Société entre Dieu et nous. Marcher dans la lumière pour avoir société avec Dieu. Se dire sans péché, c'est mentir, et accuser Dieu même de mensonge.

1. *Nous vous annonçons la parole de vie, qui étoit dès le commencement, que nous avons ouïe, que nous avons vue de nos yeux, et que nous avons regardée avec attention, et que nous avons touchée de nos mains ;*

2. *car la vie même s'est rendue visible ; nous l'avons vue, nous en rendons témoignage, et nous vous l'annonçons cette vie éternelle qui étoit dans le Père, et qui s'est venue montrer à nous.*

3. *Nous vous prêchons, dis-*

je, ce que nous avons vu, et ce que nous avons ouï, afin que vous entriez vous-mêmes en société avec nous, et que notre société soit avec le Père et avec son fils Jésus-Christ.

4. *Et nous vous écrivons ceci, afin que vous en ayez de la joie ; mais une joie pleine et parfaite.*

5. *Or ce que nous avons appris de Jésus-Christ, et ce que nous vous enseignons est que, Dieu est la lumière même, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres ;*

6. *de sorte que si nous disons que nous avons société avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons ; et nous ne pratiquons pas la vérité.*

7. *Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons ensemble une so-*

ciété mutuelle, et le sang de Jésus-Christ, son fils, nous purifie de tous péchés.

8. Si nous disons que nous sommes sans péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous.

9. Mais si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les remettre, et pour nous purifier de toute iniquité.

10. Que si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ, victime de propitiation pour les péchés de tout le monde. Qui demeure en lui, doit marcher comme lui. Qui hait son frère, est dans les ténèbres. Qui aime le monde, n'aime point Dieu. Triple concupiscence. Plusieurs antechrists. L'onction divine enseigne tout.

1. Mes petits enfants, je vous écris ceci, afin que vous ne péchiez point; que si néanmoins quelqu'un pèche, nous avons pour avocat, envers le Père, Jésus-Christ, qui est juste.

2. Car c'est lui qui est la victime de propitiation pour nos péchés; et non-seulement

pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3. Or ce qui nous assure que nous le connoissons véritablement, est si nous gardons ses commandements.

4. Celui qui dit qu'il le connoît, et ne garde pas ses commandements, est un menteur, et la vérité n'est point en lui;

5. mais si quelqu'un garde ce que sa parole nous ordonne, l'amour de Dieu est vraiment parfait en lui. C'est par-là que nous connoissons que nous sommes en lui.

6. Celui qui dit qu'il demeure en Jésus-Christ, doit marcher lui-même comme Jésus-Christ a marché.

7. Mes très-chers frères, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement; et ce commandement ancien est la parole que vous avez entendue.

8. Et néanmoins je vous dis que le commandement dont je vous parle est nouveau; ce qui est vrai en Jésus-Christ et en vous; parceque les ténèbres sont passées, et que la vraie lumière commence déjà à luire.

9. Celui qui prétend être dans la lumière, et qui néan-

moins hait son frère, est encore dans les ténèbres.

10. Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et rien ne lui est un sujet de chute et de scandale.

11. Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres; il ne sait où il va, parceque les ténèbres l'ont aveuglé.

12. Je vous écris, *mes* petits enfants, parceque vos péchés vous sont remis au nom de Jésus-Christ.

13. Je vous écris, pères, parceque vous avez connu celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parceque vous avez vaincu le malin *esprit*.

14. Je vous écris, petits enfants, parceque vous avez connu le Père. Je vous écris, jeunes gens, parceque vous êtes forts, que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin *esprit*.

15. N'aimez ni le monde, ni rien de ce qui est dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.

16. Car tout ce qui est dans le monde est ou concupiscence de la chair, ou concupiscence des yeux, ou orgueil de la vie; ce qui ne vient point du Père, mais du monde.

17. Or le monde passe, et la concupiscence du monde *passé avec lui*; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

18. *Mes* petits enfants, c'est ici la dernière heure; et comme vous avez ouï dire que l'antechrist doit venir, il y a, dès maintenant, plusieurs antechrists; ce qui nous fait connaître que nous sommes dans la dernière heure.

19. Ils sont sortis d'avec nous, mais ils n'étoient pas d'avec nous; car s'ils eussent été d'avec nous, ils seroient demeurés avec nous. Mais *ils en sont sortis*, afin qu'ils fussent reconnus, parceque tous ne sont pas d'avec nous.

20. Quant à vous, vous avez reçu l'onction du Saint, et vous connoissez toutes choses.

21. Je ne vous ai pas écrit comme à des personnes qui ne connoissent pas la vérité, mais comme à ceux qui la connoissent, et qui savent que nul mensonge ne vient de la vérité.

22. Qui est menteur, si ce n'est celui qui nie que Jésus soit le Christ? Celui-là est un antechrist qui nie le Père et le Fils.

23. Quiconque nie le Fils ne reconnoît point le Père; et

quiconque confesse le Fils reconnoît aussi le Père.

24. Faites donc en sorte que ce que vous avez appris, dès le commencement, demeure toujours en vous. Que si ce que vous avez appris, dès le commencement, demeure toujours en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans le Père.

25. Et c'est ce que lui-même nous a promis, en nous promettant la vie éternelle.

26. Voilà ce que j'ai cru devoir vous écrire touchant ceux qui vous séduisent.

27. Mais, pour vous autres, l'onction que vous avez reçue du Fils de Dieu demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est la vérité exempte de tout mensonge, vous n'avez qu'à demeurer dans ce qu'elle vous enseigne.

28. Maintenant donc, *mes* petits enfants, demeurez dans cette onction, afin que lorsque *le Fils de Dieu* paroîtra *dans son avènement*, nous ayons de la confiance devant lui, et que nous ne soyons pas confondus par sa présence.

29. Si vous savez que Dieu est juste, sachez que tout

homme qui vit selon la justice est né de lui.

CHAPITRE III.

Chrétiens enfants de Dieu.

Qui commet le péché est enfant du Diable. Qui est né de Dieu ne pèche point. Qui n'aime point son frère demeure dans la mort. Aimer, non de parole, mais en vérité. Dieu demeure en nous par son Esprit.

1. Considérez quel amour le Père nous a témoigné, de vouloir que nous soyons appelés, et que nous soyons en effet enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connoît pas, parcequ'il ne connoît pas Dieu.

2. *Mes* bien-aimés, nous sommes déjà enfants de Dieu; mais ce que nous serons un jour ne paroît pas encore. Nous savons que lorsque *Jésus-Christ* se montrera *dans sa gloire*, nous serons semblables à lui, parceque nous le verrons tel qu'il est.

3. Et quiconque a cette espérance en lui se sanctifie, comme il est saint lui-même.

4. Tout homme qui commet un péché commet aussi un violement de la loi; car le péché est le violement de la loi.

5. Vous savez qu'il s'est

rendu visible pour se charger de nos péchés, lui qui n'a aucun péché.

6. Quiconque demeure en lui ne pèche point; et quiconque pèche, ne l'a point vu et ne l'a point connu.

7. *Mes* petits enfants, que personne ne vous séduise. Celui qui fait les œuvres de justice, c'est celui-là qui est juste, comme Jésus-Christ est juste.

8. Celui qui commet le péché est *enfant* du diable, parceque le diable pèche dès le commencement. Et c'est pour détruire les œuvres du diable que le Fils de Dieu est venu au monde.

9. Quiconque est né de Dieu ne commet point de péché, parceque la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parcequ'il est né de Dieu.

10. C'est en cela que l'on connoît ceux qui sont enfants de Dieu, et ceux qui sont enfants du diable. Tout homme qui n'est point juste, n'est point de Dieu, non plus que celui qui n'aime point son frère.

11. Car ce qui vous a été annoncé et que vous avez ouï, dès le commencement, est que vous vous aimiez les uns les autres;

12. loin de faire comme

Caïn, qui étoit *enfant* du malin *esprit*, et qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? parceque ses actions étoient méchantes, et que celles de son frère étoient justes.

13. Ne vous étonnez pas, *mes* frères, si le monde vous hait.

14. Nous reconnoissons à l'amour que nous avons pour nos frères, que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime point demeure dans la mort.

15. Tout homme qui hait son frère est un homicide; et vous savez que nul homicide n'a la vie éternelle résidente en lui.

16. Nous avons reconnu l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a donné sa vie pour nous; et nous devons donner aussi notre vie pour nos frères.

17. Que si quelqu'un a des biens de ce monde, et que voyant son frère en nécessité, il lui ferme son cœur *et* ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeurerait-il en lui?

18. Mes petits enfants, n'aimons pas de parole, ni de langue, mais par œuvres et en vérité.

19. Car c'est par-là que nous connoissons que nous sommes *enfants* de la vérité, et que nous en persuaderons notre cœur en la présence de Dieu.

20. Que si notre cœur nous condamne, *que ne fera point Dieu qui est plus grand que notre cœur, et qui connoît toutes choses ?*

21. *Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons de la confiance devant Dieu.*

22. Et quoi que ce soit que nous lui demandions, nous le recevrons de lui, parceque nous gardons ses commandements, et que nous faisons ce qui lui est agréable.

23. Et le commandement qu'il nous a fait est de croire au nom de son Fils Jésus-Christ, et de nous aimer les uns les autres, comme il nous l'a commandé.

24. Or celui qui garde les commandements de Dieu demeure en Dieu, et Dieu en lui; et c'est par l'esprit qu'il nous a donné que nous connoissons qu'il demeure en nous.

CHAPITRE IV.

Discernement des esprits. S'aimer les uns les autres. Amour de Dieu envers nous modèle de l'amour que nous devons à nos frères. Qui demeure dans l'amour demeure en Dieu. Confiance qu'inspire la charité. Qui hait son frère n'aime point Dieu.

1. *Mes bien-aimés, ne croyez*

pas à tout esprit; mais éprouvez si les esprits sont de Dieu; car plusieurs faux prophètes se sont élevés dans le monde.

2. Voici à quoi vous reconnoîtrez qu'un esprit est de Dieu. Tout esprit qui confesse que Jésus-Christ est venu dans une chair véritable est de Dieu,

3. et tout esprit qui divise Jésus-Christ n'est point de Dieu, et c'est là l'antechrist, dont vous avez ouï dire qu'il doit venir; et il est déjà dans le monde.

4. *Mes petits enfants, vous l'avez vaincu, vous qui êtes de Dieu, parceque celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde.*

5. Ils sont du monde; c'est pourquoi ils parlent selon l'esprit du monde; et le monde les écoute.

6. Mais, pour nous, nous sommes de Dieu. Celui qui connoît Dieu nous écoute; celui qui n'est point de Dieu ne nous écoute point. C'est par-là que nous connoissons l'esprit de vérité de l'esprit d'erreur.

7. *Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres; car l'amour, et la charité est de Dieu; et tout homme qui aime est né de Dieu, et il connoît Dieu.*

8. Celui qui n'aime point ne connoît point Dieu, car Dieu est amour.

9. C'est en cela que Dieu a fait paroître son amour envers nous, en ce qu'il a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

10. Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimés le premier, et qui a envoyé son Fils comme la *victime de propitiation* pour nos péchés.

11. *Mes bien-aimés*, si Dieu nous a aimés de cette sorte, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

12. Nul homme n'a jamais vu Dieu. Que si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est parfait en nous.

13. Ce qui nous fait connoître que nous demeurons en lui, et lui en nous, est qu'il nous a rendus participants de son Esprit.

14. Nous avons vu *de nos yeux*, et nous en rendons témoignage, que le Père a envoyé son Fils, *pour être* le Sauveur du monde.

15. Quiconque donc aura

confessé que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu.

16. Et nous avons connu et cru *par la foi* l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour; et ainsi quiconque demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu *demeure* en lui.

17. L'amour de Dieu est donc parfait en nous lorsque, nous rendant en ce monde tels qu'il est lui-même, il nous remplit de confiance pour le jour du jugement.

18. La crainte ne se trouve point avec la charité; mais la charité parfaite chasse la crainte; car la crainte est accompagnée de la peine; et celui qui craint n'est point parfait dans la charité.

19. Aimons donc Dieu, puisque c'est lui qui nous a aimés le premier.

20. Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, et ne laisse pas de haïr son frère, c'est un menteur. Car comment celui qui n'aime pas son frère qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

21. Et c'est de Dieu même que nous avons reçu ce commandement : Que celui qui aime Dieu doit aussi aimer son frère.

CHAPITRE V.

Amour de Dieu et du prochain. Commandements de Dieu non pénibles. Foi victorieuse du monde. Témoins qui déposent pour Jésus-Christ. Qui ne croit pas en Jésus-Christ fait Dieu menteur, et n'a point la vie. Demandes exaucées. Péché qui conduit à la mort. Jésus-Christ vrai Dieu.

1. Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui en a été engendré.

2. Nous connoissons que nous aimons les enfants de Dieu, quand nous aimons Dieu, et que nous gardons ses commandements;

3. parceque l'amour que nous avons pour Dieu consiste à garder ses commandements, et ses commandements ne sont point pénibles.

4. Car tous ceux qui sont nés de Dieu sont victorieux du monde; et cette victoire, par laquelle le monde est vaincu, est *l'effet* de notre foi.

5. Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6. C'est ce même Jésus-Christ qui est venu avec l'eau

et avec le sang; non-seulement avec l'eau; mais avec l'eau et avec le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage que *Jésus-Christ* est la vérité.

7. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel: Le Père, le Verbe et le Saint-Esprit; et ces trois sont une même chose.

8. Et il y en a trois qui rendent témoignage dans la terre: L'esprit, l'eau et le sang; et ces trois sont une même chose.

9. Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand. Or c'est Dieu même qui a rendu ce grand témoignage en faveur de son Fils.

10. Celui qui croit au Fils de Dieu a dans soi-même le témoignage de Dieu. Celui qui ne croit pas au Fils fait Dieu menteur, parcequ'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11. Et ce témoignage est que, Dieu nous a donné la vie éternelle, et *que* c'est en son Fils que se trouve cette vie.

12. Celui qui a le Fils a la vie; celui qui n'a point le Fils n'a point la vie.

13. Je vous écris ces choses, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

14. Et ce qui nous donne de la confiance envers Dieu est qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons, qui est conforme à sa volonté.

15. Car nous savons qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons; et nous le savons, parceque nous avons déjà reçu l'effet des demandes que nous lui avons faites.

16. Si quelqu'un voit son frère commettre un péché qui ne va point à la mort, qu'il prie; et *Dieu* donnera la vie à ce pécheur, si son péché ne va point à la mort. *Mais* il y a un péché qui va à la mort; et ce n'est pas pour ce péché - là que je vous dis de prier.

17. Toute iniquité est pé-

ché; mais il y a un péché qui va à la mort.

18. Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche point; mais la naissance qu'il a reçue de Dieu le conserve pur, et le malin esprit ne le touche point.

19. Nous savons que nous sommes de Dieu, et que tout le monde est sous l'empire du malin esprit.

20. Et nous savons encore que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence, afin que nous connoissions le vrai Dieu, et que nous soyons en son vrai Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu et la vie éternelle.

21. *Mes* petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

SECONDE ÉPITRE

DE

SAINT JEAN.

S. Jean exhorte Électe et ses enfants à demeurer fermes dans la charité et dans la foi, à éviter les hérétiques, et à n'avoir point de commerce avec eux.

1. Le prêtre, à la dame Électe et à ses enfants, que j'aime dans la vérité, et qui ne sont pas aimés de moi seul, mais que tous ceux qui connaissent la vérité aiment comme moi,

2. pour l'amour de cette même vérité qui demeure en nous, et qui sera en nous éternellement.

3. Que Dieu le Père et Jésus-Christ Fils du Père vous donnent la grâce, la miséricorde et la paix dans la vérité et dans la charité.

4. J'ai eu bien de la joie de voir quelques-uns de vos enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement

que nous avons reçu du Père.

5. Et je vous prie maintenant, madame, que nous ayons une charité mutuelle les uns pour les autres; et ce que je vous écris n'est pas un commandement nouveau; mais le même que nous avons reçu dès le commencement.

6. Or la charité consiste à marcher selon les commandements de Dieu. Tel est le commandement que vous avez reçu d'abord, afin que vous l'observiez.

7. Car plusieurs imposteurs se sont élevés dans le monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu dans une chair véritable. Celui qui ne le confesse point est un séducteur et un antechrist.

8. Prenez garde à vous, afin que vous ne perdiez pas les bonnes œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine récompense.

9. Quiconque ne demeure point dans la doctrine de *Jésus-Christ*, mais s'en éloigne, ne possède point Dieu; et quiconque demeure dans *sa* doctrine possède le Père et le Fils.

10. Si quelqu'un vient vers vous, et ne fait pas profession de cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne le saluez point.

11. Car celui qui le salue participe à ses mauvaises actions.

12. Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je n'ai pas voulu le faire par écrit, espérant vous aller voir, et vous en entretenir de vive voix, afin que votre joie soit pleine et parfaite.

13. Les enfants de votre sœur Électe vous saluent.

TROISIÈME ÉPITRE

DE

SAINT JEAN.

Affection de S. Jean pour Gaïus, dont il loue la piété. Vices de Diotrèphe. Témoignages de la vertu de Démétrius. S. Jean espère aller voir Gaïus.

1. Le prêtre, à mon cher Gaïus, que j'aime dans la vérité.

2. *Mon bien-aimé*, je prie Dieu que tout soit chez vous en aussi bon état pour ce qui regarde vos affaires et votre santé, que je sais qu'il y est pour ce qui regarde votre âme.

3. Car je me suis fort réjoui, lorsque les frères, qui sont venus, ont rendu témoignage à votre piété sincère, et à la vie que vous menez selon la vérité.

4. Je n'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.

5. *Mon bien-aimé*, vous

faites une bonne œuvre d'avoir un soin charitable pour les frères, et particulièrement pour les étrangers,

6. qui ont rendu témoignage à votre charité, en présence de l'église; et vous ferez bien de les faire conduire et assister dans leurs voyages d'une manière digne de Dieu.

7. Car c'est pour son nom qu'ils se sont retirés d'avec les gentils, sans rien emporter avec eux.

8. Nous sommes donc obligés de traiter favorablement ces sortes de personnes, pour travailler avec eux à l'avancement de la vérité.

9. J'aurois écrit à l'église; mais Diotrèphe, qui aime à y tenir le premier rang, ne veut point nous recevoir.

10. C'est pourquoi, si je viens jamais chez vous, je *lui* ferai bien connoître quel est le mal qu'il commet, en se-

mant contre nous des médisances malignes; et, ne se contentant point de cela, non-seulement il ne reçoit point les frères, mais il empêche même ceux qui voudroient les recevoir, et les chasse de l'église.

11. *Mon bien-aimé*, n'imitiez point ce qui est mauvais, mais ce qui est bon. Celui qui fait bien est de Dieu; mais celui qui fait mal ne connoît point Dieu.

12. Tout le monde rend un témoignage avantageux à Dé-

métrius, et la vérité même le lui rend. Nous le lui rendons aussi nous-mêmes, et vous savez que notre témoignage est véritable.

13. J'avois plusieurs choses à vous écrire, mais je ne veux point vous écrire avec une plume et de l'encre,

14. parceque j'espère vous voir bientôt; alors nous nous entretiendrons de vive voix.

15. La paix soit avec vous. Nos amis *d'ici* vous saluent. Saluez nos amis, *de ma part*, chacun en particulier.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT JUDE.

Combattre pour la foi et pour la tradition. Exemples de la justice de Dieu. Faux docteurs caractérisés. Contestation touchant le corps de Moïse. Prophétie d'Enoch. Foi, prière, confiance, amour de Dieu, haine de la chair.

1. Jude, serviteur de Jésus-Christ et frère de Jacques, à ceux que Dieu le Père a sanctifiés, et que Jésus-Christ a conservés en les appelant.

2. Que la miséricorde, la paix et la charité s'augmentent en vous de plus en plus.

3. *Mes bien-aimés*, ayant toujours souhaité avec grande ardeur de vous écrire, touchant le salut qui nous est commun, je m'y trouve maintenant obligé par nécessité, pour vous exhorter à combattre pour la foi qui a été une fois laissée par tradition aux saints.

4. Car il s'est glissé parmi vous certaines gens, dont il avoit été prédit, il y a longtemps, qu'ils s'attireroient ce jugement; gens qui changent la grâce de notre Dieu en une licence de dissolution, et qui renoncent Jésus-Christ notre unique Maître et notre Seigneur.

5. Or je veux vous faire souvenir de ce que vous aurez appris autrefois : qu'après que le Seigneur eut sauvé le peuple, en le tirant de l'Égypte, il fit périr ensuite ceux qui furent incrédules;

6. qu'il retient liés de chaînes éternelles dans de profondes ténèbres, et réserve, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas conservé leur première dignité, mais qui ont quitté leur propre demeure;

7. et que de même Sodome et Gomorrhe, et les villes voi-

sines qui s'étoient débordées comme elles dans les excès d'impureté, et s'étoient portées à abuser d'une chair étrangère, ont été proposées pour un exemple du feu éternel par la peine qu'elles ont soufferte.

8. Après cela ces personnes ne laissent pas de souiller la chair par de semblables corruptions, et *de plus* ils méprisent la domination, et maudissent ceux qui sont élevés en dignité.

9. Cependant l'archange Michel dans la contestation qu'il eut avec le diable, touchant le corps de Moïse, n'osa le condamner avec exécration; mais il se contenta de dire : Que le Seigneur exerce sur toi sa puissance.

10. Au lieu que ceux-ci condamnent avec exécration tout ce qu'ils ignorent, et ils se corrompent en tout ce qu'ils connoissent naturellement, comme les bêtes irraisonnables.

11. Malheur sur eux, parcequ'ils suivent la voie de Caïn; qu'étant trompés comme Balaam, et emportés par le desir du gain, ils s'abandonnent au dérèglement; et qu'imitant la rebellion de Coré, ils périront comme lui.

12. Ces personnes sont la honte et le déshonneur des festins de charité, lorsqu'ils y

mangent avec vous sans aucune retenue; ils n'ont soin que de se nourrir eux-mêmes. Ce sont des nuées sans eau, que le vent emporte çà et là. Ce sont des arbres qui ne fleurissent qu'en automne, des arbres stériles, doublement morts et déracinés.

13. Ce sont des vagues furieuses de la mer, d'où sortent, *comme* une écume sale, leurs ordures et leurs infamies. Ce sont des étoiles errantes, auxquelles une tempête noire et ténébreuse est réservée pour l'éternité.

14. C'est d'eux qu'Énoch, qui a été le septième depuis Adam, a prophétisé en ces termes :

15. Voilà le Seigneur qui va venir avec une multitude innombrable de ses saints, pour exercer son jugement sur tous les hommes, et pour convaincre tous les impies de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, et de toutes les paroles injurieuses que ces pécheurs impies ont proférées contre lui.

16. Ce sont des murmureurs qui se plaignent sans cesse, qui suivent leurs passions, dont les discours sont pleins de faste et de vanité, et qui se rendent admirateurs des personnes, selon qu'il est utile pour leurs intérêts.

17. Mais pour vous, *mes* bien-aimés, souvenez-vous de ce qui a été prédit par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ,

18. qui vous disoient : Qu'aux derniers temps il y auroit des imposteurs qui suivroient leurs passions déréglées et pleines d'impiété.

19. Ce sont des gens qui se séparent eux-mêmes, des hommes sensuels, qui n'ont point l'esprit *de Dieu*.

20. Mais vous, *mes* bien-aimés, vous élevant vous-mêmes comme un édifice spirituel sur le fondement de votre très-sainte foi, et priant par le Saint-Esprit,

21. conservez-vous en l'amour de Dieu ; attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle.

22. Reprenez tous ceux qui paroissent endurcis et condamnés.

23. Sauvez les uns en les retirant *comme* du feu, ayez compassion des autres en craignant pour vous-mêmes ; et haïssez comme un vêtement souillé tout ce qui tient de la corruption de la chair.

24. A celui qui est puissant pour vous conserver sans péché, et pour vous faire comparoître, devant *le trône* de sa gloire, purs et sans tache, et dans un ravissement de joie, à l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ ;

25. à Dieu seul notre Sauveur, par notre Seigneur Jésus-Christ, gloire et magnificence, empire et force, avant tous les siècles, et maintenant, et dans tous les siècles des siècles. Amen.

APOCALYPSE

DE

SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Inscription de ce livre. Heureux celui qui lit et qui écoute. S. Jean salue les sept églises à qui il écrit. Jésus-Christ apparôit à S. Jean; description de cette vision. Paroles de Jésus-Christ adressées à S. Jean.

1. Apocalypse ou révélation de Jésus-Christ, qu'il a reçue de Dieu, pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qu'il a manifestées par le moyen de son ange, envoyé à Jean, son serviteur;

2. qui a annoncé la parole de Dieu, et a rendu témoignage de tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ.

3. Heureux celui qui lit et qui écoute les paroles de cette prophétie, et qui garde les choses qui y sont écrites; car le temps est proche.

4. Jean aux sept églises qui sont en Asie : La grâce et la paix soient avec vous par celui qui est, qui étoit et qui doit venir, et par les sept esprits qui sont devant son trône;

5. et par Jésus-Christ qui est le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts; et le Prince des rois de la terre, qui nous a aimés et nous a lavés de nos péchés dans son sang,

6. et nous a fait être le royaume et les prêtres de Dieu son Père; à lui soit la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

7. Le voici qui vient sur les nuées. Tout oeil le verra, et ceux même qui l'ont percé, et tous les peuples de la terre se frapperont la poitrine en le voyant. Il n'y a rien de plus vrai. Amen.

8. Je suis l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin,

dit le Seigneur, qui est, qui étoit et qui doit venir, le tout-puissant :

9. Moi Jean, qui suis votre frère, et qui ai part avec vous à la tribulation, au royaume et à la patience en Jésus-Christ, j'ai été dans l'île nommée Pathmos, pour la parole du Seigneur, et pour le témoignage que j'ai rendu à Jésus.

10. Je fus *ravi* en esprit, un dimanche, et j'entendis derrière moi une voix forte et éclatante comme une trompette,

11. qui disoit : Écrivez dans un livre ce que vous voyez, et envoyez-le aux sept églises qui sont dans l'Asie, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie et à Laodicée.

12. Aussitôt je me tournai pour voir de qui étoit la voix qui me parloit; et, étant tourné, je vis sept chandeliers d'or.

13. Et, au milieu des chandeliers d'or, je vis quelqu'un qui ressembloit au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe et ceint au-dessous des mamelles d'une ceinture d'or.

14. Sa tête et ses cheveux étoient blancs comme de la laine blanche, et comme de la neige; et ses yeux paroisoient comme une flamme de feu.

15. Ses pieds étoient sem-

blables à l'airain fin, quand il est dans une fournaise ardente; et sa voix égaloit le bruit des grandes eaux.

16. Il avoit dans sa main droite sept étoiles, et de sa bouche sortoit une épée à deux tranchants, et son visage étoit aussi brillant que le soleil dans sa force.

17. Au moment où je l'aperçus, je tombai comme mort à ses pieds; mais il mit sur moi sa main droite, et me dit : Ne craignez point; je suis le premier et le dernier,

18. et celui qui vit; car j'ai été mort, mais maintenant je suis vivant dans les siècles des siècles, et j'ai les clefs de la mort et de l'enfer.

19. Écrivez donc les choses que vous avez vues, et celles qui sont, et celles qui doivent arriver ensuite.

20. *Voici* le mystère des sept étoiles que vous avez vues dans ma main droite, et des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les *sept* anges des sept églises; et les sept chandeliers sont les sept églises.

CHAPITRE II.

Avertissements adressés aux anges ou évêques des églises d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame et de Thyatire.

1. Écrivez à l'ange de l'église d'Éphèse : Voici ce que dit

celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite; qui marche au milieu des sept chandeliers d'or.

2. Je sais quelles sont vos œuvres, votre travail et votre patience; que vous ne pouvez souffrir les méchants, et qu'ayant éprouvé ceux qui se disent apôtres, et ne le sont point, vous les avez trouvés menteurs;

3. que vous êtes patient; que vous avez souffert pour mon nom, et que vous ne vous êtes point découragé.

4. Mais j'ai un reproche à vous faire, qui est que vous vous êtes relâché de votre première charité.

5. Souvenez-vous donc de l'état d'où vous êtes déchu, et faites-en pénitence, et rentrez dans la pratique de vos premières œuvres. Que si vous y manquez, je viendrai bientôt à vous, et j'ôterai votre chandelier de sa place, si vous ne faites pénitence.

6. Mais vous avez ceci de bon, que vous haïssez les actions des nicolaïtes, comme je les hais moi-même.

7. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises : Je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de mon Dieu,

8. Écrivez aussi à l'ange de l'église de Smyrne : Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier, qui a été mort et qui est vivant.

9. Je sais quelle est votre affliction et quelle est votre pauvreté; mais vous êtes riche, et vous êtes noirci par les calomnies de ceux qui se disent Juifs, et ne le sont pas, mais qui sont la synagogue de Satan.

10. Ne craignez rien de ce qu'on vous fera souffrir. Le diable, dans peu de temps, mettra quelques-uns de vous en prison, afin que vous soyez éprouvés; et vous aurez à souffrir pendant dix jours. Soyez fidèle jusqu'à la mort, et je vous donnerai la couronne de vie.

11. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises : Celui qui sera victorieux ne recevra point d'atteinte de la seconde mort.

12. Écrivez à l'ange de l'église de Pergame : Voici ce que dit celui qui porte l'épée à deux tranchants.

13. Je sais que vous habitez où est le trône de Satan, que vous avez conservé mon nom, et n'avez point renoncé ma foi, lors même qu'Antipas, mon témoin fidèle, a souffert la mort parmi vous, où Satan habite.

14. Mais j'ai quelque chose

à vous reprocher, qui est que vous avez parmi vous des hommes qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignoit à Balac à mettre comme des pierres d'achoppement devant les enfants d'Israël, pour leur faire manger *de ce qui a été offert aux idoles*, et les faire tomber dans la fornication.

15. Vous en avez aussi parmi vous qui tiennent la doctrine des nicolaïtes.

16. Faites pareillement pénitence; sinon je viendrai bientôt à vous, et je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises : Je donnerai au victorieux la manne cachée, et je lui donnerai encore une pierre blanche sur laquelle sera écrit un nom nouveau, que nul ne connoît, que celui qui le recevoit.

18. Écrivez à l'ange de l'église de Thyatire : Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux sont comme une flamme de feu, et les pieds semblables à l'airain le plus fin.

19. Je sais quelles sont vos œuvres, votre foi, votre charité, l'assistance que vous rendez aux pauvres, votre patience, et que vos dernières œuvres ont surpassé les premières.

20. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, qui est que vous souffrez que Jézabel, cette femme qui se dit prophétesse, enseigne et séduise mes serviteurs, pour les faire tomber dans la fornication, et leur faire manger de ce qui est sacrifié aux idoles.

21. Je lui ai donné du temps pour faire pénitence, et elle n'a point voulu se repentir de sa prostitution.

22. Mais je m'en vais la réduire au lit; et accabler de maux *et d'afflictions* ceux qui commettent adultère avec elle, s'ils ne font pénitence de leurs *mauvaises* œuvres.

23. Je frapperai de mort ses enfants, et toutes les églises connoîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs; et je rendrai à chacun de vous, selon ses œuvres. Mais je vous dis à vous,

24. et à tous ceux de vous autres qui êtes à Thyatire, qui ne suivez point cette doctrine, et qui ne connoissez point les profondeurs de Satan, comme ils les appellent, que je ne mettrai point de nouvelle charge sur vous.

25. Mais gardez bien seulement ce que vous avez jusqu'à ce que je vienne.

26. Et quiconque aura vaincu et aura persévéré jusqu'à la fin dans les œuvres que j'ai

commandées, je lui donnerai puissance sur les nations.

27. Il les gouvernera avec un sceptre de fer, et elles seront brisées comme des vases d'argile;

28. selon que j'ai reçu moi-même ce pouvoir de mon Père; et je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

CHAPITRE III.

Avertissements adressés aux anges ou évêques des églises de Sardes, de Philadelphie et de Laodicée.

1. Écrivez à l'ange de l'église de Sardes : Voici ce que dit celui qui a les sept esprits de Dieu et les sept étoiles : Je sais quelles sont vos œuvres; vous avez la réputation d'être vivant, mais vous êtes mort.

2. Soyez vigilant, et confirmez le reste *de votre peuple* qui est près de mourir; car je ne trouve point vos œuvres pleines devant mon Dieu.

3. Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçu, et de ce que vous avez entendu; gardez-le, et faites pénitence; car si vous ne veillez, je viendrai à vous comme un larron, et vous ne saurez à quelle heure je viendrai.

4. Vous avez néanmoins à

Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vêtements; ceux-là marcheront avec moi habillés de blanc, car ils en sont dignes.

5. Celui qui sera victorieux sera ainsi vêtu d'habits blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie; et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

7. Écrivez à l'ange de l'église de Philadelphie : Voici ce que dit le Saint et le Véritable, qui a la clef de David, qui ouvre, et personne ne ferme, qui ferme, et personne n'ouvre :

8. Je sais quelles sont vos œuvres. Je vous ai ouvert une porte que personne ne peut fermer, parceque vous avez peu de force, et que vous avez gardé ma parole, et n'avez point renoncé mon nom.

9. Je vous amènerai bientôt quelques-uns de ceux qui sont de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et ne le sont point, mais qui sont des menteurs. Je les ferai bientôt venir se prosterner à vos pieds, et ils connoîtront que je vous aime.

10. Parceque vous avez gardé la patience ordonnée par ma parole, je vous garderai aussi de l'heure de la ten-

tation qui viendra dans tout l'univers, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11. Je viendrai bientôt; conservez ce que vous avez, de peur qu'un autre ne prenne votre couronne.

12. Quiconque sera victorieux, je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu; il n'en sortira plus, et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu et le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem, qui descend du ciel venant de mon Dieu, et mon nom nouveau.

13. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

14. Écrivez à l'ange de l'église de Laodicée : Voici ce que dit celui qui est la vérité même, le témoin fidèle et véridique, le principe des œuvres de Dieu :

15. Je sais quelles sont vos œuvres; que vous n'êtes ni froid, ni chaud. Que n'êtes-vous ou froid, ou chaud!

16. Mais parceque vous êtes tiède, et que vous n'êtes ni froid, ni chaud, je suis près de vous vomir de ma bouche.

17. Vous dites: Je suis riche, je suis comblé de biens, et je n'ai besoin de rien; et vous ne savez pas que vous êtes malheureux et misérable, et pauvre, et aveugle et nu,

18. Je vous conseille donc d'acheter de moi de l'or éprouvé au feu, pour vous enrichir; et des vêtements blancs, pour vous habiller, et pour cacher votre nudité honteuse; et un collyre, pour vous l'appliquer sur les yeux, afin que vous voyiez clair.

19. Je reprends et châtie ceux que j'aime; animez-vous donc de zèle, et faites pénitence.

20. Me voici à la porte, et j'y frappe. Si quelqu'un entend ma voix et m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, et je souperai avec lui, et lui avec moi.

21. Quiconque sera victorieux, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône; comme ayant été moi-même victorieux, je me suis assis avec mon Père sur mon trône.

22. Qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

CHAPITRE IV.

Trône de Dieu dans le ciel. Vingt-quatre vieillards autour de lui. Sept lampes devant lui. Mer transparente. Quatre animaux mystérieux. Cantique des quatre animaux; cantique des vingt-quatre vieillards.

1. Après cela, je regardai, et je vis une porte ouverte dans le ciel; et la première voix

que j'avois ouïe, et qui m'avoit parlé avec un son aussi éclatant que celui d'une trompette, me dit : Montez ici, et je vous montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir.

2. Et, ayant été soudain ravi en esprit, je vis au même instant un trône dressé dans le ciel, et quelqu'un assis sur ce trône.

3. Celui qui étoit assis paroissoit semblable à une pierre de jaspe et de sardoine; et il y avoit autour de ce trône un arc-en-ciel qui paroissoit semblable à une émeraude.

4. Autour de ce même trône il y en avoit vingt-quatre autres, sur lesquels étoient assis vingt-quatre vieillards, vêtus de robes blanches, avec des couronnes d'or sur leurs têtes.

5. Il sortoit du trône des éclairs, des tonnerres et des voix; et il y avoit devant le trône sept lampes allumées, qui sont les sept Esprits de Dieu.

6. Devant le trône il y avoit une mer transparente comme le verre, et semblable à du cristal; et au milieu du bas du trône, et autour, il y avoit quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière.

7. Le premier animal étoit semblable à un lion, le second étoit semblable à un veau, le troisième avoit le visage comme celui d'un homme, et le

quatrième étoit semblable à un aigle qui vole.

8. Ces quatre animaux avoient chacun six ailes; ils étoient pleins d'yeux alentour et au-dedans, et ils ne cessent jour et nuit de dire : Saint, saint, saint est le Seigneur Dieu tout-puissant, qui étoit, et qui est, et qui doit venir.

9. Et lorsque ces animaux rendoient gloire, honneur et actions de grâces à celui qui est assis sur le trône, qui vit dans les siècles des siècles,

10. les vingt-quatre vieillards se prosternoient devant celui qui est assis sur le trône; et ils adoroient celui qui vit dans les siècles des siècles, et ils jetoient leurs couronnes devant le trône, en disant :

11. Vous êtes digne, ô Seigneur notre Dieu, de recevoir gloire, honneur et puissance, parceque vous avez créé toutes choses, et que c'est par votre volonté qu'elles subsistent et qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

Livre scellé de sept sceaux. Nul n'est trouvé digne de l'ouvrir. Jésus-Christ, sous le symbole d'un agneau, prend le livre pour l'ouvrir. Cantique des saints, des anges et de toutes les créatures.

1. Je vis ensuite, dans la

main droite de celui qui étoit assis sur le trône, un livre écrit dedans et dehors, scellé de sept sceaux.

2. Et je vis un ange, fort et puissant, qui disoit à haute voix : Qui est digne d'ouvrir le livre et d'en lever les sceaux ?

3. Mais nul ne pouvoit, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, ouvrir le livre, ni le regarder.

4. Je fondois en larmes de ce que personne ne s'étoit trouvé digne d'ouvrir le livre, ni de le regarder.

5. Alors l'un des vieillards me dit : Ne pleurez point; voici le lion de la tribu de Juda, le rejeton de David, qui a obtenu, par sa victoire, le pouvoir d'ouvrir le livre, et d'en lever les sept sceaux.

6. Je regardai, et je vis au milieu du trône et des quatre animaux; et au milieu des vieillards un agneau, comme égorgé, qui étoit debout, et qui avoit sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés par toute la terre.

7. Et il vint prendre le livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le trône.

8. Et, après qu'il l'eut ouvert, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'agneau, ayant chacun des harpes et

des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints.

9. Et ils chantoient un cantique nouveau, en disant : Vous êtes digne, Seigneur, de prendre le livre et d'en ouvrir les sceaux, parceque vous avez été mis à mort, et que, par votre sang, vous nous avez rachetés pour Dieu, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple et de toute nation;

10. et que *de plus* vous nous avez faits rois et prêtres pour notre Dieu; et nous régnerons sur la terre.

11. Je regardai encore, et j'entendis autour du trône, et des animaux et des vieillards, la voix de plusieurs anges; et il y en avoit des milliers de milliers,

12. qui disoient à haute voix : L'agneau qui a été égorgé est digne de recevoir puissance, divinité, sagesse, force, honneur, gloire et bénédiction.

13. Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre et dans la mer, et tout ce qui est dans ces lieux, qui disoient : A celui qui est assis sur le trône et à l'agneau, bénédiction, honneur, gloire et puissance dans les siècles des siècles.

14. Et les quatre animaux

disoient : Amen. Et les vingt-quatre vieillards tombèrent sur leurs visages, et adorèrent celui qui vit dans les siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

Symboles mystérieux qui accompagnent l'ouverture des six premiers sceaux.

1. Après cela, je vis l'agneau qui avoit ouvert l'un des sept sceaux; et j'entendis l'un des quatre animaux qui dit avec une voix comme d'un tonnerre : Venez, et voyez.

2. En même-temps je vis paroître tout-d'un-coup un cheval blanc. Celui qui étoit monté dessus avoit un arc, et on lui donna une couronne; et il partit en vainqueur pour continuer ses victoires.

3. Lorsqu'il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui dit : Venez, et voyez.

4. Il sortit aussitôt un autre cheval qui étoit roux; et le pouvoir fut donné à celui qui étoit dessus d'enlever la paix de dessus la terre, et de faire que les hommes s'entre-tuasent; et on lui donna une grande épée.

5. Quand il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui dit : Venez, et voyez. Et je vis pa-

roître tout-d'un-coup un cheval noir; et celui qui étoit dessus avoit en sa main une balance.

6. Et j'entendis une voix, du milieu des quatre animaux, qui dit : Le litron de blé vaudra une dragme; et trois litrons d'orge, une dragme; mais ne gâtez ni le vin ni l'huile.

7. Lorsqu'il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal, qui dit : Venez, et voyez.

8. En même-temps je vis paroître un cheval pâle; et celui qui étoit monté dessus s'appeloit la mort, et l'enfer le suivoit; et le pouvoir lui fut donné sur la quatrième partie de la terre, pour y faire mourir les hommes par l'épée, par la famine, par la mortalité et par les bêtes sauvages.

9. Lorsqu'il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avoient souffert la mort pour la parole de Dieu, et pour la confession de son nom, dans laquelle ils étoient demeurés fermes jusqu'à la fin.

10. Et ils crioient d'une forte voix, en disant : Seigneur, qui êtes saint et véritable, jusqu'à quand différerez-vous de nous faire justice, et de venger notre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11. Alors on leur donna à

chacun une robe blanche, et il leur fut dit qu'ils attendissent en repos encore un peu de temps, jusqu'à ce que fût rempli le nombre des serviteurs de Dieu et de leurs frères, qui doivent aussi-bien qu'eux souffrir la mort.

12. Je vis aussi que, lorsqu'il eut ouvert le sixième sceau, il se fit tout-d'un-coup un grand tremblement de terre; le soleil devint noir comme un sac de poil, la lune devint comme du sang;

13. et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme lorsque le figuier, étant agité par un grand vent, laisse tomber des figues vertes.

14. Le ciel se retira comme un livre que l'on roule, et toutes les montagnes et les îles furent ébranlées de leur place;

15. et les rois de la terre, les princes, les officiers de guerre, les riches, les puissants et tous les hommes esclaves ou libres se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes;

16. et ils dirent aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de la colère de l'agneau;

17. parceque le grand jour de leur colère est arrivé; et

qui pourra subsister en leur présence?

CHAPITRE VII.

Symboles mystérieux qui paroissent entre l'ouverture du sixième et du septième sceau.

1. Après cela, je vis quatre anges qui se tenoient aux quatre coins de la terre, et qui retenoient les quatre vents du monde, afin que le vent ne soufflât point sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2. Je vis encore un autre ange qui montoit du côté de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria d'une forte voix aux quatre anges qui avoient reçu le pouvoir de frapper de plaies la terre et la mer,

3. en disant : Ne frappez point la terre, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

4. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avoient été marqués étoit de cent quarante-quatre mille, de toutes les tribus des enfants d'Israël.

5. Il y en avoit douze mille de marqués de la tribu de Juda, douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad,

6. douze mille de la tribu

d'Aser, douze mille de la tribu de Nephthali, douze mille de la tribu de Manassé,

7. douze mille de la tribu de Siméon, douze mille de la tribu de Lévi, douze mille de la tribu d'Issachar,

8. douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph, douze mille de la tribu de Benjamin.

9. Je vis ensuite une grande multitude, que personne ne pouvoit compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, et de toute langue. Ils se tenoient debout devant le trône et devant l'agneau, vêtus de robes blanches, et ayant des palmes à la main.

10. Ils s'écrioient *et* disoient d'une voix forte : Gloire à notre Dieu, qui est assis sur le trône, et à l'agneau, *pour nous avoir sauvés.*

11. Et tous les anges étoient debout autour du trône, et des vieillards, et des quatre animaux; et, s'étant prosternés sur le visage devant le trône, ils adorèrent Dieu,

12. en disant : Amen. Bénédiction, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu dans tous les siècles des siècles. Amen.

13. Alors un des vieillards, prenant la parole, me dit : Qui

sont ceux-ci qui sont vêtus de robes blanches? Et d'où sont-ils venus?

14. Je lui répondis : Seigneur, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus ici après avoir passé par de grandes afflictions, et qui ont lavé et blanchi leurs robes dans le sang de l'agneau.

15. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône les couvrira comme une tente.

16. Ils n'auront plus ni faim ni soif, et le soleil, ni aucune autre chaleur, ne les incommodera plus;

17. parceque l'agneau, qui est au milieu du trône, sera leur pasteur; et il les conduira aux fontaines des eaux vivantes, et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

Ouverture du septième sceau.

Symboles qui accompagnent le son des quatre premières trompettes. Annonce de trois malheurs qui doivent suivre.

1. Lorsque l'agneau eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel, d'environ une demi-heure.

2. Et je vis les sept anges qui sont devant la face de Dieu, et on leur donna sept trompettes.

3. Alors il vint un autre ange, qui se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or; et on lui donna une grande quantité de parfums, afin qu'il offrît les prières de tous les saints sur l'autel d'or, qui est devant le trône de Dieu.

4. Et la fumée des parfums composée des prières des saints, s'élevant de la main de l'ange, monta devant Dieu.

5. L'ange prit ensuite l'encensoir, et l'emplit du feu de l'autel; et l'ayant jeté sur la terre, il se fit des bruits dans l'air, des tonnerres, des voix et des éclairs, et un grand tremblement de terre.

6. Alors les sept anges, qui avoient les sept trompettes, se préparèrent pour en sonner.

7. Le premier ange sonna de la trompette, et il se forma une grêle et un feu mêlé de sang, qui tombèrent sur la terre; et la troisième partie de la terre et des arbres fut brûlée, et le feu consuma toute l'herbe verte.

8. Le second ange sonna de la trompette, et il parut comme une grande montagne toute en feu, qui fut jetée dans la mer; et la troisième

partie de la mer fut changée en sang.

9. La troisième partie des créatures qui étoient dans la mer, et qui avoient vie, mourut; et la troisième partie des navires périt.

10. Le troisième ange sonna de la trompette, et une grande étoile, ardente comme un flambeau, tomba du ciel sur la troisième partie des fleuves, et sur les sources des eaux.

11. Cette étoile s'appeloit absinthe, et la troisième partie des eaux ayant été changée en absinthe, un grand nombre d'hommes mourut pour en avoir bu, parcequ'elles étoient devenues amères.

12. Le quatrième ange sonna de la trompette, et le soleil, la lune et les étoiles ayant été frappés *de ténèbres* dans leur troisième partie, la troisième partie du soleil, de la lune et des étoiles fut obscurcie, et le jour fut privé de la troisième partie de sa lumière, et la nuit de même.

13. Alors je vis et j'entendis la voix d'un aigle, qui voloit par le milieu du ciel, et qui disoit à haute voix : Malheur! malheur! malheur aux habitants de la terre, à cause du son des trompettes dont les trois autres anges doivent sonner!

CHAPITRE IX.

Symboles qui accompagnent le son de la cinquième et de la sixième trompette. Premier malheur, et commencement du second.

1. Le cinquième ange sonna de la trompette, et je vis une étoile qui étoit tombée du ciel sur la terre, et la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2. Elle ouvrit le puits de l'abîme, et il s'éleva du puits une fumée semblable à celle d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée de ce puits.

3. Ensuite il sortit de la fumée du puits des sauterelles *qui se répandirent* sur la terre; et la même puissance qu'ont les scorpions de la terre leur fut donnée.

4. Et il leur fut défendu de faire aucun tort à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui étoit vert, ni à tous les arbres; mais seulement aux hommes qui n'auroient point la marque de Dieu sur le front.

5. Et on leur donna le pouvoir, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; et le mal qu'elles font est semblable à celui que fait le scorpion quand il a piqué l'homme.

6. En ce temps-là les hommes chercheront la mort, et

ils ne pourront la trouver; ils souhaiteront de mourir, et la mort s'enfuira d'eux.

7. Or ces espèces de sauterelles étoient semblables à des chevaux préparés pour le combat. Elles avoient sur la tête comme des couronnes qui paroissent d'or. Leur visage étoit comme des visages d'hommes.

8. Elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étoient comme celles des lions.

9. Elles avoient des cuirasses comme de fer, et le bruit de leurs ailes étoit comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10. Leurs queues étoient semblables à celles des scorpions; elles y avoient des aiguillons; et leur pouvoir fut de nuire aux hommes durant cinq mois.

11. Elles avoient pour roi l'ange de l'abîme, appelé en hébreu Abaddon, et en grec Apollion, c'est-à-dire l'Exterminateur.

12. Ce premier malheur étant passé, en voici encore deux autres qui suivent.

13. Le sixième ange sonna de la trompette, et j'entendis une voix qui sortoit des quatre coins de l'autel d'or, qui est devant Dieu;

14. et elle dit au sixième ange qui avoit la trompette : Déliez les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussitôt on délia ces quatre anges, qui étoient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année où ils devoient tuer la troisième partie des hommes.

16. Et le nombre de cette armée de cavalerie étoit de deux cents millions ; car j'en ouïs dire le nombre.

17. Je vis aussi les chevaux dans la vision ; et ceux qui étoient montés dessus avoient des cuirasses comme de feu, d'hyacinthe et de soufre, et les têtes des chevaux étoient comme des têtes de lion ; et il sortoit de leur bouche du feu, de la fumée et du soufre.

18. Et par ces trois plaies, c'est-à-dire par le feu, par la fumée et par le soufre, qui sortoient de leur bouche, la troisième partie des hommes fut tuée.

19. Car la puissance de ces chevaux est dans leur bouche et dans leur queue, parceque leurs queues sont semblables à celle des serpents, et qu'elles ont des têtes dont elles blessent.

20. Et les autres hommes, qui ne furent point tués par ces plaies, ne se repentirent

point des œuvres de leurs mains, pour cesser d'adorer les démons et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21. Et ils ne firent point pénitence de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnements, ni de leur fornication, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

Symboles qui paroissent entre le son de la sixième et de la septième trompette. Annonce du son de la septième.

1. Alors je vis un autre ange, fort et puissant qui descendoit du ciel, revêtu d'une nuée, et ayant un arc-en-ciel sur la tête. Son visage étoit comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu.

2. Il avoit à la main un petit livre ouvert, et il mit son pied droit sur la mer, et son pied gauche sur la terre.

3. Et il cria d'une voix forte, comme un lion qui rugit ; et, après qu'il eut crié, sept tonnerres firent éclater leurs voix.

4. Et les sept tonnerres ayant fait retentir leur voix, j'allois écrire ; mais j'entendis une voix du ciel qui me dit : Scellez les paroles des sept tonnerres, et ne les écrivez point.

5. Alors l'ange que j'avois

vu, qui se tenoit debout sur la mer et sur la terre, leva la main au ciel,

6. et jura par celui qui vit dans les siècles des siècles, qui a créé le ciel et tout ce qui est dans le ciel, la terre et tout ce qui est dans la terre, la mer et tout ce qui est dans la mer, qu'il n'y auroit plus de temps;

7. mais qu'au jour où le septième ange feroit entendre sa voix et sonneroit de la trompette, le mystère de Dieu s'accompliroit, ainsi qu'il l'a annoncé par les prophètes ses serviteurs.

8. Et cette voix, que j'avois ouïe dans le ciel, s'adressa encore à moi, et me dit : Allez prendre le *petit* livre qui est ouvert, dans la main de l'ange qui se tient debout sur la mer et sur la terre.

9. Je m'en allai donc trouver l'ange, et je lui dis : Donnez-moi le livre. Et il me dit : Prenez ce livre et le dévorez; il vous causera de l'amertume dans le ventre; mais dans votre bouche il sera doux comme du miel.

10. Je pris donc le livre de la main de l'ange, et le dévorai; et il étoit dans ma bouche doux comme du miel; mais après que je l'eus avalé, il me causa de l'amertume dans le ventre.

11. Alors il me dit : Il faut

que vous prophétisiez encore devant les nations, devant les hommes de diverses langues, et devant beaucoup de rois.

CHAPITRE XI.

Suite des symboles qui paroissent entre le son de la sixième et de la septième trompette. Consommation du second malheur. Symboles qui accompagnent le son de la septième trompette. Troisième et dernier malheur.

1. On me donna ensuite une canne, semblable à une verge, *pour mesurer*; et il me fut dit : Levez-vous, et mesurez le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent.

2. Pour le parvis, qui est hors du temple, laissez-le, et ne le mesurez point, parcequ'il a été abandonné aux gentils; et ils fouleront aux pieds la ville sainte pendant quarante-deux mois;

3. mais j'ordonnerai à mes deux témoins; et, couverts d'un sac, ils prophétiseront durant mille deux cent soixante jours.

4. Ce sont deux oliviers et deux chandeliers posés devant le Seigneur de la terre.

5. Que si quelqu'un veut leur nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis; et celui qui

voudra les offenser, il faut qu'il soit tué de cette sorte.

6. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant le temps qu'ils prophétiseront; et ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront.

7. Et, après qu'ils auront achevé de rendre leur témoignage, la bête, qui monte de l'abîme, leur fera la guerre, les vaincra et les tuera;

8. Et leurs corps demeureront étendus dans les rues de la grande ville, qui est appelée spirituellement Sodome et Égypte, où leur Seigneur même a été crucifié.

9. Et les hommes de diverses tribus, et de divers peuples, de langues et de nations différentes, verront leurs corps durant trois jours et demi, sans vouloir permettre qu'on les mette dans le tombeau.

10. Les habitants de la terre seront dans la joie en les voyant dans cet état; et ils en feront des réjouissances, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parceque ces deux prophètes auront fort tourmenté ceux qui habitoient sur la terre.

11. Mais trois jours et demi

après, Dieu répandit en eux un esprit de vie; ils se relevèrent sur leurs pieds; et ceux qui les virent furent saisis d'une grande crainte.

12. Alors ils entendirent une puissante voix qui venoit du ciel, et qui leur dit : Montez ici. Et ils montèrent au ciel, dans une nuée, à la vue de leurs ennemis.

13. A cette même heure il se fit un grand tremblement de terre; la dixième partie de la ville tomba, et sept mille hommes périrent dans ce tremblement de terre; et les autres, étant saisis de frayeur, rendirent gloire au Dieu du ciel.

14. Le second malheur est passé, et le troisième viendra bientôt.

15. Alors le septième ange sonna de la trompette, et on entendit de grandes voix dans le ciel, qui disoient : Le règne de ce monde a passé à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera dans les siècles des siècles. Amen.

16. En même-temps les vingt-quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, tombèrent sur leurs visages, et adorèrent Dieu, en disant :

17. Nous vous rendons grâces, Seigneur, Dieu tout-puissant, qui êtes, qui étiez, et qui devez venir, de ce que

vous êtes entré en possession de votre grande puissance et de votre règne.

18. Les nations se sont irritées, et le temps de votre colère est arrivé; le temps de juger les morts, et de donner la récompense aux prophètes vos serviteurs, et aux saints, et à ceux qui craignent votre nom, aux petits et aux grands, et d'exterminer ceux qui ont corrompu la terre.

19. Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, et on vit l'arche de son alliance dans son temple; et il se fit des éclairs, des voix, un tremblement de terre et une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Femme de qui naît un fils enlevé vers Dieu. Dragon ennemi de cette femme. Combats du dragon contre les anges, contre cette femme et contre les enfants de cette femme.

1. Il parut encore un grand prodige dans le ciel : c'étoit une femme revêtue du soleil, qui avoit la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête.

2. Elle étoit grosse, et elle crioit *comme* étant en travail, et ressentant les douleurs de l'enfantement.

3. Un autre prodige parut

ensuite dans le ciel : Un grand dragon roux, qui avoit sept têtes et dix cornes, et sept diadèmes sur ses *sept* têtes.

4. Il entraînoit avec sa queue la troisième partie des étoiles du ciel, et il les fit tomber sur la terre. Ce dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter, afin de dévorer son fils aussitôt qu'elle en seroit délivré.

5. Elle enfanta un enfant mâle, qui devoit gouverner toutes les nations avec une verge de fer; et son fils fut enlevé vers Dieu et vers son trône;

6. et la femme s'enfuit dans le désert, où elle avoit une retraite que Dieu lui avoit préparée pour l'y faire nourrir durant mille deux cent soixante jours.

7. Alors il se donna une grande bataille dans le ciel. Michel et ses anges combattoient contre le dragon, et le dragon avec ses anges combattoit contre lui.

8. Mais ceux-ci furent les plus foibles; et, depuis ce temps-là, ils ne parurent plus dans le ciel.

9. Et ce grand dragon, cet ancien serpent qui est appelé le diable et Satan, qui séduit tout le monde, fut précipité en terre, et ses anges avec lui.

10. Et j'entendis une grande

voix dans le ciel, qui dit : *C'est maintenant qu'est établi le salut, et la force, et le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ, parceque l'accusateur de nos frères, qui les accusoit jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité;*

11. et ils l'ont vaincu par le sang de l'agneau, et par la parole à laquelle ils ont rendu témoignage; et ils ont renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à souffrir la mort.

12. C'est pourquoi, cieux, réjouissez-vous, et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, parceque le diable est descendu vers vous plein de colère, sachant le peu de temps qui lui reste.

13. Le dragon, se voyant donc précipité en terre, poursuivit la femme qui avoit mis au monde l'enfant mâle.

14. Mais on donna à la femme deux ailes d'un grand aigle, afin qu'elle s'envolât dans le désert au lieu de sa retraite, où elle est nourrie un temps, des temps, et la moitié d'un temps, hors de la présence du serpent.

15. Alors le serpent jeta de sa gueule, après la femme, une quantité d'eau semblable à un fleuve, afin que ce fleuve l'entraînât et la submergeât.

16. Mais la terre aida la femme; et, s'étant entr'ou-

verte, elle engloutit le fleuve que le dragon avoit vomi de sa gueule.

17. Et le dragon, irrité contre la femme, alla faire la guerre à ses autres enfants qui gardent les commandements de Dieu, et qui demeurent fermes dans la confession de Jésus-Christ.

18. Et il s'arrêta sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Deux monstres, appelés la bête et son faux prophète, s'élèvent l'un de la mer et l'autre de la terre. Caractères de ces deux monstres.

1. Et je vis s'élever de la mer une bête qui avoit sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ces têtes des noms de blasphème.

2. Cette bête, que je vis, étoit semblable à un léopard; ses pieds étoient comme des pieds d'ours; sa gueule, comme la gueule d'un lion; et le dragon lui donna sa force et sa grande puissance.

3. Et je vis une de ses têtes comme blessée à mort; mais cette blessure mortelle fut guérie; et toute la terre, en étant dans l'admiration, suivit la bête.

4. Alors ils adorèrent le dragon, qui avoit donné sa

puissance à la bête, et ils adorèrent la bête, en disant : Qui est semblable à la bête ? Et qui pourra combattre contre elle ?

5. Et il lui fut donné une bouche, qui se glorifioit insolument, et qui blasphémoit ; et elle reçut le pouvoir de faire la guerre durant quarante-deux mois.

6. Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer son nom et son tabernacle, et ceux qui habitent dans le ciel.

7. Il lui fut aussi donné le pouvoir de faire la guerre aux saints, et de les vaincre ; et la puissance lui fut donnée sur les hommes de toute tribu, de tout peuple, de toute langue et de toute nation.

8. Et elle sera adorée par tous ceux qui habitent sur la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie de l'agneau, qui a été immolé dès la création du monde.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.

10. Celui qui aura réduit les autres en captivité sera réduit *lui-même* en captivité. Celui qui aura tué avec l'épée, il faut qu'il périsse lui-même par l'épée. C'est ici la patience et la foi des saints.

11. Je vis encore s'élever de la terre une autre bête, qui avoit deux cornes, sem-

blables à celles de l'agneau ; mais elle parloit comme le dragon.

12. Et elle exerça toute la puissance de la première bête en sa présence, et elle fit que la terre et ceux qui l'habitent adorèrent la première bête, dont la plaie mortelle avoit été guérie.

13. Elle fit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre devant les hommes.

14. Et elle séduisit ceux qui habitent sur la terre, à cause des prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire devant la bête, en disant à ceux qui habitent sur la terre, qu'ils dressassent une image à la bête, qui, ayant reçu un coup d'épée, étoit encore en vie.

15. Et il lui fut donné le pouvoir d'animer l'image de la bête, et de faire parler cette image, et de faire tuer tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la bête.

16. Elle fera encore que tous les hommes, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, reçoivent le caractère de la bête à la main droite ou au front.

17. Et que personne ne puisse ni acheter, ni vendre, que celui qui aura le caractère, ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18. C'est ici la sagesse. Que celui qui a l'intelligence compte le nombre de la bête. Car son nombre est le nombre d'un homme, et son nombre est six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV.

L'agneau paroît au milieu des enfans d'Israël. L'évangile est porté dans toute la terre. Le dernier jugement est annoncé. Jésus-Christ paroît. La terre est moissonnée et vendangée.

1. Je regardai encore, et je vis l'agneau debout sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes qui avoient son nom, et le nom de son père écrit sur le front.

2. J'entendis alors une voix qui venoit du ciel, semblable à un bruit de grandes eaux, et au bruit d'un grand tonnerre; et cette voix, que j'ouïs, étoit comme le son de plusieurs joueurs de harpes, qui touchent leurs harpes.

3. Ils chantoient comme un cantique nouveau devant le trône et devant les quatre animaux et les vieillards; et nul ne pouvoit chanter ce cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre.

4. Ce sont ceux qui ne se

sont point souillés avec les femmes, parcequ'ils sont vierges. Ceux-là suivent l'agneau par-tout où il va; ils ont été achetés d'entre les hommes, pour être consacrés à Dieu et à l'agneau, comme des prémices.

5. Et il ne s'est point trouvé de mensonge dans leur bouche, parcequ'ils sont purs et sans tache devant le trône de Dieu.

6. Je vis un autre ange qui voloît par le milieu du ciel, portant l'évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui sont sur la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue et à tout peuple;

7. et il disoit d'une voix forte : Craignez le Seigneur, et rendez-lui gloire, parceque l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les sources des eaux.

8. Un autre ange suivit, qui dit : Elle est tombée; elle est tombée, Babylone, cette grande ville, qui a fait boire à toutes les nations le vin de sa furieuse prostitution.

9. Et un troisième ange suivit ces deux, qui dit à haute voix : Si quelqu'un adore la bête et son image, ou qu'il en reçoive le caractère sur le front, ou dans la main,

10. celui-là boira du vin de

la colère de Dieu, de ce vin tout pur préparé dans le calice de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et dans le soufre devant les saints anges et en présence de l'agneau.

11. Et la fumée de leurs tourments s'élèvera dans les siècles des siècles, sans qu'il reste aucun repos ni jour ni nuit à ceux qui auront adoré la bête ou son image, ou qui auront reçu le caractère de son nom.

12. C'est ici la patience des saints, qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

13. Alors j'entendis une voix qui me dit du haut du ciel : Écrivez : Heureux sont les morts qui meurent dans le Seigneur. Dès maintenant, dit l'Esprit, ils se reposeront de leurs travaux; car leurs œuvres les suivent.

14. Et comme je regardois, il parut une nuée blanche, et sur cette nuée quelqu'un assis qui ressembloit au Fils de l'homme, et qui avoit sur la tête une couronne d'or, et à la main une faux tranchante.

15. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui étoit assis sur la nuée : Jetez votre faux et moissonnez; car le temps de moissonner est venu, parce-

que la moisson de la terre est mûre.

16. Alors celui qui étoit assis sur la nuée jeta sa faux sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17. Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18. Il sortit encore de l'autel un autre ange qui avoit pouvoir sur le feu, et il cria d'une puissante voix à celui qui avoit la faux tranchante : Jetez votre faux tranchante, et coupez les grappes de la vigne de la terre, parceque les raisins sont mûrs.

19. L'ange jeta donc sa faux en terre, et vendangea la vigne de la terre, et en jeta les raisins dans la grande cuve de la colère de Dieu.

20. Et la cuve fut foulée hors de la ville, et le sang sortit de la cuve en telle abondance, que les chevaux en avoient jusqu'aux mors dans l'étendue de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Annonce de l'effusion des sept coupes. Cantique des vainqueurs de la bête. Préparatifs qui précèdent l'effusion des sept coupes.

1. Je vis dans le ciel un autre prodige grand et ad-

mirable. *C'étoient* sept anges qui avoient les sept dernières plaies, par lesquelles la colère de Dieu est consommée.

2. Et je vis une mer comme de verre, mêlée de feu; et ceux qui étoient demeurés victorieux de la bête, de son image et du nombre de son nom, étoient sur cette mer *comme* de verre, et avoient des harpes de Dieu.

3. Ils chantoient le cantique de Moïse, serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, en disant : Vos œuvres sont grandes et admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant; vos voies sont justes et véritables, ô Roi des siècles.

4. Qui ne vous craindra, ô Seigneur, qui ne glorifiera votre nom? Car vous seul êtes plein de bonté, et toutes les nations viendront à vous, et vous adoreront, parceque vous avez manifesté vos jugements.

5. Comme je regardois ensuite, je vis que le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrit dans le ciel.

6. Et les sept anges, qui portoient les sept plaies, sortirent du temple, vêtus d'un lin propre et blanc, et ceints sur la poitrine d'une ceinture d'or.

7. Alors l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de

la colère de Dieu, qui vit dans les siècles des siècles.

8. Et le temple fut tout rempli de fumée, à cause de la majesté et de la grandeur de Dieu; et nul ne pouvoit entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent consommées

CHAPITRE XVI.

Symboles mystérieux qui accompagnent l'effusion des sept coupes.

1. J'entendis ensuite une voix forte qui venoit du temple, et qui dit aux sept anges : Allez, répandez sur la terre les sept coupes de la colère de Dieu.

2. Le premier s'en alla, et répandit sa coupe sur la terre; et les hommes qui avoient le caractère de la bête, et ceux qui adoroient son image, furent frappés d'une plaie maligne et dangereuse.

3. Le second ange répandit sa coupe sur la mer; et elle devint comme le sang d'un mort, et tout ce qui avoit vie dans la mer mourut.

4. Le troisième ange répandit sa coupe sur les fleuves et sur les sources des eaux; et elles furent changées en sang.

5. Et j'entendis l'ange établi sur les eaux qui dit : Vous êtes juste, Seigneur, vous qui

êtes et qui avez toujours été; vous êtes saint en exerçant de tels jugements.

6. Parcequ'ils ont répandu le sang des saints et des prophètes, vous leur avez même donné du sang à boire; c'est ce qu'ils méritent.

7. J'en entendis un autre du côté de l'autel, qui disoit : Oui, Seigneur Dieu tout-puisant, vos jugements sont véritables et justes.

8. Après cela le quatrième ange répandit sa coupe sur le soleil, et le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par l'ardeur du feu.

9. Et les hommes, étant frappés d'une chaleur dévorante, blasphémèrent le nom de Dieu, qui avoit ces plaies en son pouvoir; et ils ne firent point pénitence pour lui donner gloire.

10. Le cinquième ange répandit sa coupe sur le trône de la bête, et son royaume devint ténébreux, et les hommes se mordirent la langue dans l'excès de leur douleur;

11. et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs plaies; et ils ne firent point pénitence de leurs œuvres.

12. Le sixième ange répandit sa coupe sur le grand fleuve d'Euphrate, et son eau fut séchée, pour ouvrir le che-

min aux rois qui devoient venir d'orient.

13. Je vis alors sortir de la gueule du dragon, de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits impurs, semblables à des grenouilles.

14. Ce sont des esprits de démons qui font des prodiges, et qui vont vers les rois de toute la terre, pour les assembler au grand jour du Dieu tout-puissant, destiné au combat.

15. Je viendrai bientôt comme un larron, *dit le Seigneur*; heureux celui qui veille, et qui garde bien ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte.

16. Et ces esprits assemblèrent ces rois au lieu qui est appelé en hébreu Armagédon.

17. Le septième ange répandit sa coupe dans l'air; et une forte voix se fit entendre du temple *comme venant* du trône, qui dit : C'en est fait.

18. Aussitôt il se fit des éclairs, des bruits et des tonnerres, et un grand tremblement de terre, et si grand, qu'il n'y en eut jamais un tel depuis que les hommes sont sur la terre.

19. La grande ville fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent; et Dieu se ressouvint de la

grande Babylone, pour lui donner à boire le calice du vin de la fureur de sa colère.

20. Toutes les îles s'enfuirent, et les montagnes disparurent.

21. Et une grande grêle, comme du poids d'un talent, tomba du ciel sur les hommes; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle, parceque cette plaie étoit fort grande.

CHAPITRE XVII.

Caractère de la grande prostituée qui est appelée Babylone, et de la bête sur laquelle elle est assise. Explication de ce double mystère.

1. Alors l'un des sept anges, qui avoient les sept coupes, vint me parler, et me dit : Venez, et je vous montrerai la condamnation de la grande prostituée, qui est assise sur les grandes eaux;

2. avec laquelle les rois de la terre se sont corrompus, et qui a enivré du vin de sa prostitution les habitants de la terre.

3. Et, m'ayant transporté en esprit dans le désert, je vis une femme assise sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, qui avoit sept têtes et dix cornes.

4. Cette femme étoit vêtue de pourpre et d'écarlate; elle

étoit parée d'or, de pierres précieuses et de perles, et avoit à la main un vase d'or, plein des abominations et de l'impureté de sa fornication.

5. Et sur son front ce nom étoit écrit : Mystère : La grande Babylone, mère des fornications et des abominations de la terre.

6. Et je vis cette femme enivrée du sang des Saints et du sang des martyrs de Jésus; et, en la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7. Alors l'ange me dit : De quoi vous étonnez-vous ? Je vous dirai le mystère de la femme et de la bête sur laquelle elle est assise, qui a sept têtes et dix cornes.

8. La bête que vous avez vue étoit, et n'est plus; et elle doit monter de l'abîme et périr ensuite sans ressource; et les habitants de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès le commencement du monde, s'étonneront de voir cette bête qui étoit et qui n'est plus.

9. Et en voici le sens plein de sagesse : Les sept têtes sont les sept montagnes sur lesquelles la femme est assise.

10. Ce sont aussi sept rois, dont cinq sont morts; il en reste un, et l'autre n'est pas encore venu; et quand il sera venu, il doit demeurer peu.

11. La bête qui étoit, et qui n'est plus, est elle-même la huitième, est aussi une des sept, et elle va périr bientôt.

12. Les dix cornes que vous avez vues sont dix rois, à qui le royaume n'a pas encore été donné; mais ils recevront comme rois la puissance pour une heure après la bête.

13. Ils ont tous un même dessein, et ils donneront à la bête leur force et leur puissance.

14. Ils combattront contre l'agneau, et l'agneau les vaincra; parcequ'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois; ceux qui sont avec lui sont les appelés, les élus et les fidèles.

15. Il me dit encore: Les eaux que vous avez vues, où cette prostituée est assise, sont les peuples, les nations et les langues.

16. Les dix cornes que vous avez vues dans la bête sont ceux qui haïront cette prostituée; ils la réduiront à la dernière désolation, la dépouilleront, dévoreront ses chairs, et la feront périr par le feu.

17. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, qui est de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18. Et quant à la femme

que vous avez vue, c'est la grande ville, qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

Annonce de la condamnation et de la ruine de cette grande prostituée qui vient d'être décrite. Consternation de ceux qui lui étoient unis. Joie des anges et des saints.

1. Après cela je vis un autre ange qui descendoit du ciel, ayant une grande puissance; et la terre fut éclairée de sa gloire.

2. Et il cria de toute sa force. Elle est tombée la grande Babylone, elle est tombée; et elle est devenue la demeure des démons, la retraite de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau impur et haïssable;

3. parcequ'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la colère de sa prostitution; et les rois de la terre se sont corrompus avec elle, et les marchands de la terre se sont enrichis par l'excès de son luxe.

4. Alors j'entendis du ciel une autre voix qui dit: Sortez de Babylone, mon peuple, de peur que vous n'ayez part à ses péchés, et que vous ne soyez enveloppés dans ses plaies.

5. Car ses péchés sont mon-

tés jusqu'au ciel, et Dieu s'est ressouvenu de ses iniquités.

6. Traitez-la comme elle vous a traités, rendez-lui au double toutes ses œuvres; dans le même calice où elle *vous a* donné à boire, faites-la boire deux fois autant.

7. Multipliez ses tourments et ses douleurs à proportion de ce qu'elle s'est élevée dans son orgueil, et de ce qu'elle s'est plongée dans les délices; parcequ'elle dit en elle-même: Je suis sur le trône comme reine, je ne suis point veuve, et je ne serai point sujette au deuil.

8. C'est pourquoi ces plaies, la mort, le deuil et la famine viendront fondre sur elle en un même jour, et elle périra par le feu; parceque Dieu qui la condamnera est puissant.

9. Alors les rois de la terre qui se sont corrompus avec elle, et qui ont vécu dans les délices, pleureront sur elle, et frapperont leur poitrine en voyant la fumée de son embrasement.

10. Ils se tiendront loin d'elle, dans la crainte de ses tourments, et ils diront: Hélas! hélas! Babylone, grande ville, ville *si* puissante, ta condamnation est venue en un moment!

11. Les marchands de la terre pleureront et gémiront

sur elle; parceque personne n'achètera plus leurs marchandises;

12. ces marchandises d'or et d'argent, de pierreries, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute sorte de bois odoriférant, de toute sorte de meubles d'ivoire et de pierres précieuses, d'airain, de fer et de marbre,

13. de cinnamome, de senteurs, de parfums, d'encens, de vin, d'huile, de fleur de farine, de blé, de bêtes de charge, de brebis, de chevaux, de carrosses, d'esclaves et d'hommes libres.

14. Et les fruits dont tu faisois tes délices t'ont quittée, toute délicatesse et toute magnificence est perdue pour toi, et tu ne les retrouveras plus jamais.

15. Les marchands qui vendent ces choses, et qui se sont enrichis avec elle, s'en tiendront éloignés, dans l'appréhension de ses tourments; et en pleurant et soupirant,

16. ils diront: Hélas! hélas! cette grande ville qui étoit vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et couverte d'or, de pierreries et de perles;

17. comment tant de richesses se sont-elles évanouies en un moment! Et tous les pilotes, tous ceux qui sont sur mer, les mariniers, et ceux qui

sont employés sur les vaisseaux, se sont tenus loin d'elle;

18. et se sont écriés en voyant la place de cette ville brûlée : Quelle ville, disoient-ils, a jamais égalé cette grande ville ?

19. Ils se sont couverts la tête de poussière, jetant des cris, accompagnés de larmes et de sanglots, et disant : Hélas ! hélas ! cette grande ville, qui a enrichi de son opulence tous ceux qui avoient des vaisseaux en mer, comment se trouve-t-elle ruinée en un moment !

20. Ciel, témoignez-en votre joie ; et vous aussi, saints apôtres et prophètes, parceque Dieu vous a vengés d'elle.

21. Alors un ange fort leva en haut une pierre, semblable à une grande meule de moulin, et la jeta dans la mer, en disant : C'est ainsi que Babylone, cette grande ville, sera précipitée avec impétuosité, en sorte qu'elle ne se trouvera plus.

22. Et la voix des joueurs de harpe et des musiciens, ni celle des joueurs de flûte et de trompette, ne s'entendront plus chez toi ; et nul artisan, de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus ; et on n'y entendra plus le bruit de la meule.

23. La lumière des lampes

ne luira plus chez toi, et la voix de l'époux et de l'épouse ne s'y entendra plus ; car tes marchands étoient des princes de la terre, et toutes les nations ont été séduites par tes enchantements ;

24. et on a trouvé dans cette ville le sang des prophètes et des saints, et de tous ceux qui ont été tués sur la terre.

CHAPITRE XIX.

Cantique des saints sur le jugement de Babylone et sur le règne de Dieu. Le Verbe de Dieu paroit. Combat de la bête contre le Verbe de Dieu. Ruine de la bête, de son faux prophète et de ses armées.

1. Après cela, j'entendis comme la voix d'une nombreuse troupe qui étoit dans le ciel, et qui disoit : Alleluia, salut, gloire et puissance à notre Dieu,

2. parceque ses jugements sont véritables et justes, qu'il a condamné la grande prostituée, qui a corrompu la terre par sa prostitution, et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, que ses mains ont répandu.

3. Ils dirent encore une seconde fois : Alleluia. Et la fumée de son embrasement s'élève dans les siècles des siècles.

4. Alors les vingt-quatre

vieillards et les quatre animaux se prosternèrent et adorèrent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant : Amen : Alleluia.

5. Et il sortit du trône une voix qui disoit : Louez notre Dieu, vous tous qui êtes ses serviteurs, et qui le craignez, petits et grands.

6. J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe, comme le bruit de grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre, qui disoit : Alleluia, *louez Dieu*, parce que le Seigneur notre Dieu, le Tout-puissant est entré dans son règne.

7. Réjouissons-nous, faisons éclater notre joie, et rendons-lui gloire ; parce que les noces de l'agneau sont venues, et que son épouse s'y est préparée.

8. Et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin d'une blancheur éclatante ; et ce fin lin, ce sont les bonnes œuvres des saints.

9. Alors il me dit : Écrivez : Heureux ceux qui ont été appelés au souper des noces de l'agneau. Et l'ange ajouta : Ces paroles de Dieu sont véritables.

10. Aussitôt je me prosternai à ses pieds pour l'adorer ; mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire ; je suis servi-

teur *de Dieu* comme vous et comme vos frères qui demeurent fermes dans la confession de Jésus. Adorez Dieu ; car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus.

11. Je vis ensuite le ciel ouvert, et il parut un cheval blanc ; et celui qui étoit dessus s'appeloit le Fidèle et le Vérable, qui juge et qui combat justement.

12. Ses yeux étoient comme une flamme de feu ; il avoit sur la tête plusieurs diadèmes, et il portoit écrit un nom que nul autre que lui ne connoît.

13. Il étoit vêtu d'une robe teinte de sang, et il s'appelle le Verbe de Dieu.

14. Les armées qui sont dans le ciel le suivoient sur des chevaux blancs, vêtues d'un lin blanc et pur.

15. Et il sortoit de sa bouche une épée tranchante des deux côtés, pour frapper les nations ; car il les gouvernera avec une verge de fer, et c'est lui qui foule la cuve du vin de la fureur de la colère de Dieu tout-puissant.

16. Et il porte écrit sur son vêtement et sur sa cuisse : Le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs.

17. Alors je vis un ange debout dans le soleil, qui cria d'une voix forte, en disant à tous les oiseaux qui voloient

par le milieu de l'air : Venez, et assemblez-vous pour être au grand souper de Dieu.

18. Pour manger la chair des rois, la chair des officiers de guerre, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui sont dessus, et la chair de tous les hommes libres et esclaves, petits et grands.

19. Et je vis la bête et les rois de la terre et leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui étoit sur le cheval *blanc* et à son armée.

20. Mais la bête fut prise, et avec elle le faux prophète, qui avoit fait des prodiges en sa présence, par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient le caractère de la bête, et qui avoient adoré son image; et ces deux furent jetés tout vivants dans l'étang brûlant de feu et de soufre.

21. Le reste fut tué par l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui étoit sur le cheval; et tous les oiseaux du ciel se soulèrent de leur chair.

CHAPITRE XX.

Enchaînement et emprisonnement du dragon. Règne de Jésus-Christ et de ses saints. Déchaînement du démon. Avènement du souverain juge. Jugement universel.

1. Je vis descendre du ciel

un ange qui avoit la clef de l'abîme, et une grande chaîne à la main.

2. Il prit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable et Satan, et l'enchaîna pour mille ans.

3. Et l'ayant jeté dans l'abîme, il le ferma sur lui et le scella, afin qu'il ne séduisît plus les nations jusqu'à ce que ces mille ans soient accomplis; après quoi il doit être délié pour un peu de temps.

4. Je vis aussi des trônes et des personnes qui s'assirent dessus, et la puissance de juger leur fut donnée. Je vis encore les âmes de ceux à qui on a coupé le cou pour avoir rendu témoignage à Jésus, et pour la parole de Dieu, et qui n'ont point adoré la bête, ni son image, ni reçu son caractère sur le front ou aux mains; et ils ont vécu et régné avec *Jésus-Christ* pendant mille ans.

5. Les autres morts ne sont point rentrés dans la vie jusqu'à ce que mille ans soient accomplis. C'est là la première résurrection.

6. Heureux et saint est celui qui aura part à la première résurrection; la seconde mort n'aura point de pouvoir sur eux, mais ils seront prêtres de Dieu et de *Jésus-Christ*, et ils régneront avec lui pendant mille ans.

7. Après que mille ans seront accomplis, Satan sera délié, et il sortira de sa prison, et il séduira les nations qui sont aux quatre coins du monde, Gog et Magog, et il les assemblera pour combattre; leur nombre égalera celui du sable de la mer.

8. Je les vis se répandre sur la terre et environner le camp des saints, et la ville bien-aimée.

9. Mais Dieu fit descendre du ciel un feu qui les dévora; et le diable, qui les séduisoit, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où la bête

10. et le faux prophète seront tourmentés jour et nuit dans les siècles des siècles.

11. Alors je vis un grand trône blanc et quelqu'un qui étoit assis dessus, devant la face duquel la terre et le ciel s'enfuirent; et il n'en resta pas même la place.

12. Je vis ensuite les morts, grands et petits, qui comparurent devant le trône; et des livres furent ouverts; et puis on en ouvrit encore un autre, qui étoit le livre de vie; et les morts furent jugés sur ce qui étoit écrit dans ces livres, selon leurs œuvres.

13. Et la mer rendit les morts qui étoient ensevelis dans ses eaux; la mort et l'enfer rendirent aussi les morts

qu'ils avoient, et chacun fut jugé selon ses œuvres.

14. Et l'enfer et la mort furent jetés dans l'étang de feu. C'est là la seconde mort.

15. Et celui qui ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Nouveau monde; nouvelle Jérusalem. Fin des maux. Récompense des saints. Supplice des méchants. Description de la Jérusalem céleste.

1. Après cela, je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle. Car le premier ciel et la première terre avoient disparu, et la mer n'étoit plus.

2. Et, moi Jean, je vis la ville sainte, la nouvelle Jérusalem qui, venant de Dieu, descendoit du ciel, étant parée comme une épouse qui se pare pour son époux.

3. Et j'entendis une grande voix qui venoit du trône, et qui disoit : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes; et il demeurera avec eux, et ils seront son peuple; et Dieu demeurant lui-même au milieu d'eux sera leur Dieu.

4. Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux, et la mort ne sera plus. Il n'y aura plus aussi là ni pleurs, ni cris,

ni afflictions, parceque le premier état sera passé.

5. Alors celui qui étoit assis sur le trône dit : Je vais faire toutes choses nouvelles. Il me dit aussi : Écrivez : Ces paroles sont très-certaines et très-véritables.

6. Il me dit encore : Tout est accompli. Je suis l'alpha et l'oméga, le commencement et la fin. Je donnerai gratuitement à boire de la source d'eau vive à celui qui aura soif.

7. Celui qui sera victorieux possédera ces choses ; et je serai son Dieu, et il sera mon fils.

8. Mais pour ce qui est des timides et des incrédules, des exécrables et des homicides, des fornicateurs, des empoisonneurs, des idolâtres et de tous les menteurs, leur partage sera dans l'étang brûlant de feu et de soufre, qui est la seconde mort.

9. Il vint ensuite un des sept anges qui tenoient les sept coupes, pleines des sept dernières plaies ; il me parla et me dit : Venez, et je vous montrerai l'épouse qui a l'agneau pour époux.

10. Et il me transporta en esprit sur une grande et haute montagne ; et il me montra la ville, la sainte Jérusalem, qui

descendoit du ciel *venant* de Dieu,

11. illuminée de la clarté de Dieu ; et la lumière qui l'éclairait étoit semblable à une pierre précieuse, à une pierre de jaspé transparente comme du cristal.

12. Elle avoit une grande et haute muraille, où il y avoit douze portes et douze anges, un à chaque porte ; où il y avoit aussi des noms écrits, qui étoient les noms des douze tribus des enfants d'Israël.

13. Il y avoit trois portes à l'orient, trois portes au septentrion, trois portes au midi, et trois portes à l'occident.

14. Et la muraille avoit douze fondements, où sont les noms des douze apôtres de l'agneau.

15. Celui qui parloit avec moi avoit une canne d'or pour mesurer la ville, les portes et la muraille.

16. Or la ville est bâtie en carré, et elle est aussi longue que large. Il mesura la ville avec sa canne, et il la trouva de douze mille stades ; et sa longueur, sa largeur et sa hauteur sont égales.

17. Il en mesura aussi la muraille, qui étoit de cent quarante-quatre coudées de mesure d'homme, qui étoit celle de l'ange.

18. Cette muraille étoit bâtie de jaspe, et la ville étoit d'un or pur, semblable à du verre très-clair.

19. Et les fondements de la muraille de la ville étoient ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement étoit de jaspe, le second de saphir, le troisième de calcédoine, le quatrième d'émeraude,

20. le cinquième de sardonix, le sixième de sardoine, le septième de chrysolithe, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de crysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste.

21. Or les douze portes étoient douze perles, et chaque porte étoit faite de l'une de ces perles, et la place de la ville étoit d'un or pur comme du verre transparent.

22. Je ne vis point de temple dans la ville; parceque le Seigneur Dieu tout-puissant, et l'agneau en est le temple.

23. Et cette ville n'a point besoin d'être éclairée par le soleil ou par la lune, parceque c'est la lumière de Dieu qui l'éclaire, et que l'agneau en est la lampe.

24. Les nations marcheront à la faveur de sa lumière, et les rois de la terre y porteront

leur gloire et leur honneur.

25. Ses portes ne se fermeront point chaque jour, parcequ'il n'y aura point là de nuit.

26. On y apportera la gloire et l'honneur des nations.

27. Il n'y entrera rien de souillé, ni aucun de ceux qui commettent l'abomination ou le mensonge; mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'agneau.

CHAPITRE XXII.

Suite de la description de la Jérusalem céleste. Conclusion du livre.

1. Il me montra encore un fleuve d'eau vive, claire comme du cristal, qui couloit du trône de Dieu et de l'agneau.

2. Au milieu de la place de la ville, des deux côtés de ce fleuve, étoit l'arbre de vie, qui porte douze fruits, et donne son fruit chaque mois; et les feuilles de cet arbre sont pour guérir les nations.

3. Il n'y aura plus là de malédiction; mais le trône de Dieu et de l'agneau y sera, et ses serviteurs le serviront.

4. Ils verront sa face, et ils porteront son nom écrit sur le front.

5. Il n'y aura plus là de nuit, et ils n'auront point besoin de lampe, ni de la lu-

mière du soleil, parceque c'est le Seigneur Dieu qui les éclairera; et ils régneront dans les siècles des siècles.

6. Alors il me dit : Ces paroles sont très-certaines et très-véritables, et le Seigneur, le Dieu des esprits des prophètes, a envoyé son ange pour découvrir à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu de temps.

7. Je vais venir bientôt; heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre.

8. C'est moi Jean, qui ai entendu et qui ai vu toutes ces choses. Et après les avoir entendues et les avoir vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour l'adorer.

9. Mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire; car je suis serviteur *de Dieu* comme vous, et comme vos frères les prophètes, et comme ceux qui garderont les paroles de la prophétie de ce livre. Adorez Dieu.

10. Après cela il me dit : Ne scellez point les paroles de la prophétie de ce livre; car le temps est proche.

11. Que celui qui fait l'injustice la fasse encore; que celui qui est souillé se souille encore; et que celui qui est

juste se justifie encore; et que celui qui est saint se sanctifie encore.

12. Je vais venir bientôt, et j'ai ma récompense avec moi, pour rendre à chacun selon ses œuvres.

13. Je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin.

14. Heureux ceux qui lavent leurs vêtements dans le sang de l'agneau; afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie, et qu'ils entrent dans la ville par les portes.

15. *Qu'on laisse* dehors les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les homicides et les idolâtres, et quiconque aime et fait le mensonge.

16. Moi Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les églises. Je suis le rejeton et le fils de David, l'étoile brillante, l'étoile du matin.

17. L'Esprit et l'Épouse disent : Venez. Que celui qui entend dise : Venez. Que celui qui a soif vienne, et que celui qui le desire reçoive gratuitement de l'eau de la vie.

18. Je déclare à tous ceux qui entendront les paroles de cette prophétie, que si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des plaies qui sont écrites dans ce livre;

19. et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu l'effacera du livre de vie, l'exclura de la ville sainte, et ne lui donnera part à rien de ce qui est écrit dans ce livre.

20. Celui qui rend témoignage de ces choses dit : Certes, je vais venir bientôt. Amen. Venez, Seigneur Jésus.

21. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous. Amen.

FIN.



Date Due

[illegible]

**JAMES VILA BLAKE
COLLECTION**

ch.
stament
lstre

55865

